





ARMANA
PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU E DOU BISSÈST

1868

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Joio, soulas e passo-tèms de tout lou pople dóu Miejour

AN QUATORGEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19

AQUEST ARMANA S'ATROVO :

A PARIS, encò de Jules Tardieu (carriero de *Tournon*, 13); encò de A. Taridi (carriero *Marengo*, 2).
A-Z-AIS, encò de Remondet-Aubin, sus lou Cous, e encò de Makaire e de Sardat
EN ARLE, encò de Février e de Faure;
EN AT, encò d'Archias;
EN AUBENAS, encò de Mazet-Bonnevillæ;
EN AURENJO, encò de Rousseau e de Clausel;
A BAGNOU, encò de Bayle;
A BÈU-CAIRE, encò de Biolet;
A BEZIÉS, encò de Benezech Roque;
A BRIGNOLO, encò de Vidau;
A CARPENTRAS, encò de Pinet;
A CASTÈU-REINARD, encò de Lielly;
A CAVAIOUN, encò de Jouly;
A DIGNO, encò de Vial;
A DRAGUIGNAN, encò de Luo;
EN EIGUIERO, encò de Martin;
A GAP, encò d'Aug. André;
A L'ISLO, encò de Bonnard;
A LIOUN, encò de Méra;
A MAIANO, encò de Charle Busquet;
A MARSIHO, encò de Boy e de Camoin;
A MOUNTELIMAR, encò de Chabert;
A MOUNT-PELIÉ, encò de Seguin;
A NIMES, encò de Giraud, de J. Chautard e de Waton;
AU PONT-SANT-ESPRIT, encò d'Eybert e de Vernet;
A ROCO-MAURO, encò de Baculard;
A SELOUN, encò de Magloire Gounelle;
A TARASCOUN, encò d'Aubanel e do J. Lagrange;
A TOULOUN, encò de Rumebe;
A VAURIAS, encò de Durand;
A VILO-NOVO, encò de Pipert;

E pèr tout caire e cantoun de Prouvènço, de Coumtat e de Lengadò.

AVIGNOUN. — EMPRIMARIÉ AMENISTRATIVO E COUMERCIALO DI FRAIRE GROS.

CALENDIÉ DE PROUVÈNÇO

LI PRINCIPAU MILÈIME DE PROUVÈNÇO

Foundacioun de Marsiho pèr li Fouceien.......................... (av. J.-C.) 600
Annibal passo lou Rose, dóu coustat d'Avignoun................ (av. J.-C.) 218
Foundacioun de-z-Ais pèr lou generau rouman Caius Sextus Calvinus (av. J.-C.) 123
Domitius Barbo-Rousso aubouro l'arc-de-triounfle d'Aurenjo, en memòri de la desfacho dis Alabroge........................... (av. J.-C.) 122
De-vers Aurenjo, li Cimbre e li Téutoun escrapouchinon 80,000 Rouman.. (av. J.-C.) 109
Au pèd dóu mount Santo-Ventùri, lou Conse Caius Marius fai un tau chaple de Téutoun e d'Ambroun que lou prat-bataié s'apello enca *Pourriero*... (av. J.-C.) 103
Jùli-Cesar mando à-n-Arle, pèr couloun, li veteran de la legioun sieisenco.. (av. J.-C.) 47
L'emperaire Coustantin se fai basti un palais en Arle, e baio à-n-Arle lou noum de Coustantino........................... (ap. J.-C.) 314
Establimen dóu reiaume d'Arle.............................. 932
Lou Comte de Prouvènço, Guihèn proumié, subrenouma *Paire de la patrìo*, delieuro la Prouvènço di barbare Sarrasin............. 972
Li Comte de Prouvènço de la famiho de Bousoun.................. 948—1112
Li marin prouvençau envènton la Boussolo...................... 1100
Li Comte de Prouvènço de la famiho Barcilouneso. — Espandimen e flouresoun de la lengo prouvençalo, souto li Ramoun-Berenguié. 1112—1246
Proumiero réunioun dis Estat de Prouvènço, à Tarascoun....... 1146
Guerro dis Aubigés.. 1207—1229
Li Comte de Prouvènço de la proumiero famiho d'Anjou. — Glòri dóu Gai-Sabé, souto lou rèi Roubert...................... 1246—1382
Court d'Amour de Signo, ounte brihavo Clareto di Baus......... 1270—1275
Lou Papo Clemènt V adus la Papauta en Avignoun.............. 1309
Establimen di Jo Flourau, à Toulouso......................... 1323
Court d'Amour de Roumanin, ounte brihavo Estefaneto de Gantèume. 1332
Court d'Amour d'Avignoun, ounte brihavo la bello Lauro....... 1340—1348
Lou Papo Gregòri XI entourno la Papauta à Roumo............. 1376
Li Comte de Prouvènço de la segoundo famiho d'Anjou.......... 1382—1481
Réunioun de la Prouvènço à la courouno de Franço............. 1482
Establimen de l'emprimarié en Avignoun, pèr Micoulau Lepe..... 1497
— à-z-Ais, pèr Marius Roux, que venié d'Avignoun............. 1572
— à Marsiho, pèr Pèire Mascaron (lou proumié libre qu'estampè sieguè lis *Obro e Rimo prouvençalo* de Bellaud de la Bellaudiero).. 1594
— à Touloun, pèr Benoist Collomb............................ 1650
Establimen dóu Parlamen de Prouvènço......................... 1501
Bello defènso de la villo de Marsiho contro l'armado de l'emperaire Carle-Quint.. 1536
Pèsto de Marsiho.. 1720
Darriero réunioun dis Estat de Prouvènço, à-z-Ais, dins la glèiso dóu Coulège... 1787
La Coumtat d'Avignoun devèn franceso........................ 1791
Establimen dóu Felibrige. — Reviéure de la lengo prouvençalo. 21 de mai.. 1854

ESCLUSSI

Li 22-23 de Febrié, esclùssi anelàri de soulèu, en partido vesible en Avignoun.
Lou 17 d'Avoust, esclùssi toutau de soulèu, envesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 26 Fébrié.
Pasco, 12 Abrïéu.
Rouguesoun, 18, 19, 20 Mai.
Ascensioun, 21 Mai.

Pandecousto, 31 Mai.
Ternita, 7 juin.
Fèsto-de-Diéu, 11 Jun.
Avènt, 29 Nouvèmbre.

LUNO MECROUSO

Luno d'Abriéu, que fai lou 22.
Luno de Setèmbre, que fai lou 16.

Luno mecrouso,
Femo renouso,
E auro bruno,
Dins cènt an n'i'aurié trop d'uno.

TEMPOURO

Mars..................	4, 6 e 7.	Setèmbre...........	16, 18 e 19.
Jun....................	3, 5 e 6.	Desèmbre..........	16, 18 e 19.

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars ;
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun ;
L'autoun coumenço lou 22 de Setèmbre ;
L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre ;

Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre ;
De vinto vue n'i'a qu'un ;
Lis autre soun de trento-un.



JANVIÉ

Li jour crèisson d'uno ouro 5 m.

1	dim.	JOUR DE L'AN
2	dij.	S. Clar
3	div.	Sto Genevivo
4	diss.	S. Ferriòu
5	DIM.	S. Simèu de la coul.
6	dil.	LI RÈI
7	dim.	S. Lucian
8	dim.	S. Severin
9	dij.	S. Julian
10	div.	S Pau l'ermito
11	diss.	S. Teoudòsi
12	DIM.	S. Gaspard
13	dil.	Sto Verounico
14	dim.	S. Alàri
15	dim.	S. Bounet
16	dij.	S. Ounourat
17	div.	S. Antòni
18	diss.	Sto Flourido
19	DIM.	S. Canut
20	dil.	S. Sebastian
21	dim.	Sto Agnés
22	dim.	S. Vincèn
23	dij.	S. Ramoun
24	div.	S. Bàbi
25	diss.	Counv. de S. Pau
26	DIM.	S. Ansile
27	dil.	S. Màri
28	dim.	Sto Cesario
29	dim.	S. Coustant
30	dij.	Sto Martino
31	div.	Sto Marcello

La luno intro à soun proumiè quartoun lou 3, à 4 ouro 12 min. de mat.
Es dins soun plen lou 9, à 11 ouro 2 minuto de vèspre.
Intro à soun darriè quartoun lou 16, à 5 ouro 13 minuto de vèspre.
Fai lou 24, à 7 ouro 28 minuto de vèspre.

FEBRIÉ

Li jour crèisson d'uno ouro 33 m.

1	diss.	S. Ignàci, evesque
2	DIM.	LA CANDELOUSO
3	dil.	S. Blàsi
4	dim.	Sto Jano
5	dim.	Sto Agueto
6	dij.	Sto Doro
7	div.	S. Richard
8	diss.	S. Ginous
9	DIM.	S. Jan-de-Mata
10	dil.	Sto Coulastico
11	dim.	S. Adofe
12	dim.	Sto Oulaio
13	dij.	S. Dounin
14	div.	S. Valentin
15	diss.	S. Quenin
16	DIM.	S. Armentàri
17	dil.	Sto Mariano
18	dim.	S. Favian
19	dim.	S. Valié
20	dij.	S. Ouquèri
21	div.	S. Fèli
22	diss.	Sto Isabello
23	DIM.	S. Meraut
24	dil.	S. Matias
25	dim.	S. Aleissandre
26	dim.	CÈNDRE
27	dij.	Sto Ounourino
28	div.	S. Cassian
29	diss	S. Rouman

La luno intro à soun proumiè quartoun lou 1, à 6 ouro 23 minuto de vèspre.
Es dins soun plen lou 8, à 9 ouro 45 minuto de matin.
Intro à soun darriè quartoun lou 15, à 9 ouro 26 minuto de matin.
Fai lou 23, à 2 ouro 30 minuto de vèspre.

MARS

Li jour crèisson d'uno ouro 49 m.

1	DIM.	Sto Antounino
2	dil.	S. Simplice
3	dim.	Sto Cunegoundo
4	dim.	TEMPOURO
5	dij.	S. Ambròsi
6	div.	Sto Couleto
7	diss.	Sto Perpètio
8	DIM	S. Jan-de-Diéu
9	dil.	Sto Franceso
10	dim.	Li 40 Martire
11	dim.	S. Gregòri
12	dij.	S. Massemin
13	div.	Sto Oufrasio.
14	diss.	Sto Matiéudo
15	DIM.	S. Cesar de Bus.
16	dil.	S. Abram
17	dim.	Sto Reino
18	dim.	S. Cerile
19	dij.	S. Jóusè
20	div.	S. Jouaquin
21	diss.	S. Benedit
22	DIM.	S. Bèn-vengu
23	dil.	S. Vitourin
24	dim.	S. Gabriéu
25	dim.	N. D. DE MARS
26	dij.	S. Massemilian
27	div.	Sto Natalio
28	diss.	S. Ilarioun
29	DIM.	S. Sist.
30	dil.	S. Amadiéu
31	dim.	S. Benjamin

La luno intro à soun proumiè quartoun lou 2, à 1 ouro 58 minuto de matin.
Es dins soun plen lou 8, à 8 ouro 32 minuto de vèspre.
Intro à soun darriè quartoun lou 16, à 3 ouro 38 minuto de matin.
Fai lou 24, à 7 ouro 8 min. de vèspre.
Intro à soun proumiè quartoun lou 31, à 0 ouro 35 minuto de vèspre.

ABRIÉU

Li jour crèisson d'uno ouro 59 m.

1	dim.	S. Ugue
2	dij.	S. Francés de P.
3	div.	S. Ricard
4	diss.	S. Isoüer
5	Dim.	Rampau.
6	dil.	S. Prudènci
7	dim.	S. Gautié
8	dim.	S. Aubert
9	dij.	Sto Soufio
10	div.	S. Macàri
11	diss.	S. Leon
12	Dim.	Pasco
13	dil.	Sto Ido
14	dim.	S. Benezet
15	dim.	S. Frutuous
16	dij.	S. Lambert.
17	div.	S. Anice
18	diss.	S. Apoulòni
19	Dim.	S. Oufege
20	dil.	S. Ansèume
21	dim.	S. Ouspice
22	dim.	S. Leounido
23	dij.	S. Jòrgi
24	div.	Sto Vitòri
25	diss.	S. Marc
26	Dim.	S. Clet
27	dil.	Sto Zeto
28	dim.	S. Vidau
29	dim.	Sto Catarino de S.
30	dij.	S. Estròpi

La luno es dins soun plen lou 7, à 7 ouro 26 minuto de matin.
Intro à soun darrié quartoun lou 14, à 10 ouro 41 minuto de vèspre.
Fai lou 22, à 8 ouro 29 minuto de vèspre.
Intro à soun proumié quartoun lou 29, à 6 ouro 27 minuto de vèspre

MAI

Li jour crèisson d'uno ouro 16 m.

1	div.	S. Jaque e S. Felip
2	diss.	S. Atanàsi
3	Dim.	La Sto-Crous
4	dil.	Sto Mounico
5	dim.	Sto Sereno
6	dim.	S. Jan Porto Latino
7	dij.	S. Estanislau.
8	div.	S. Dresèli
9	diss.	S. Gregòri
10	Dim.	S. Antounin.
11	dil.	S. Maiòu
12	dim.	S. Brancàci
13	dim.	Sto Glicèro
14	dij.	S. Bounifàci
15	div.	S. Pons
16	diss.	S. Gènt
17	Dim.	S. Pascau
18	dil.	Rouguesoun
19	dim.	S. Celestin
20	dim.	S. Bernadin.
21	dij.	Ascensioun
22	div.	Sto Julio
23	diss.	S. Dei lié.
24	Dim.	S. Dounacian
25	dil.	Sto Mario Jacobe
26	dim.	S. Felip de N.
27	dim.	S. Oulivié
28	dij.	S. Vincèn de Ler.
29	div.	S. Massemin
30	diss.	S. Fèli
31	Dim.	Pandecousto

La luno es dins soun plen lou 6, à 6 ouro 46 minuto de vèspre.
Intro à soun darrié quartoun lou 14, à 5 ouro 24 minuto de vèspre.
Fai lou 22, à 6 ouro 45 minuto de matin.
Intro à soun proumié quartoun lou 28, à 11 ouro 51 minuto de vèspre.

JUN

Li jour crèisson de 16 minuto

1	dil.	Sto Lauro
2	dim.	S. Marcelin
3	dim.	Tempouro
4	dij.	S. Quentin
5	div.	S. Bounifàci
6	diss.	S. Glàudi
7	Dim.	Ternita
8	dil.	S. Medard
9	dim.	Sto Pelagio
10	dim.	Sto Felecita
11	dij.	Fèsto-de-Diéu
12	div.	Sto Oulimpo
13	diss.	S. Antòni de Pado
14	Dim.	S. Basile
15	dil.	Sto Moudèsto
16	dim.	S. Cèri
17	dim.	S. Verume
18	dij.	S. Ouzias
19	div.	S. Cervàsi
20	diss.	Sto Flourènço
21	Dim.	S. Léufré
22	dil.	S. Estròpi, ev. d'A
23	dim.	Sto Agrevo
24	dim.	S. Jan-Batisto
25	dij.	Tresl. de S. Aloi
26	div.	S. Dàvi
27	diss.	S. Antèume
28	Dim.	S. Irenèu
29	dil.	S. Pèire e S. Pau
30	dim.	S. Lucide

La luno es dins soun plen lou 5, à ouro 4 minuto de matin.
Intro à soun darrié quartoun lou 13, à 10 ouro 23 minuto de matin.
Fai lou 20, à 2 ouro 51 minuto de vèspre.
Intro à soun proumié quartoun lou 27, à 6 ouro 0 minuto de matin.

JULIET		
Li jour demenisson de 58 minuto		
1	dim.	S. Marciau
2	dij.	La Vesitacioun
3	div.	S. Anatòli
4	diss.	S. Fourtunat
5	Dim.	S. P. de Lissemb.
6	dil.	Sto Angèlo
7	dim.	Sto Aubiergo
8	dim.	Sto Isabèu
9	dij.	S. Bres
10	div.	N.-D. de Santa
11	diss.	S. Pie
12	Dim.	S. Ounèste
13	dil.	S. Anaclet
14	dim.	S. Bonaventur
15	dim.	S. Enri
16	dij.	N.-D. dóu M. C.
17	div.	S. Alèssi
18	diss.	S. Toumas d'Aquin
19	Dim.	S. Vincèn de Paulo
20	dil.	Sto Margarido
21	dim	S. Vitou
22	dim.	Sto Madaleno
23	dij.	S. Cassian
24	div.	Sto Crestino
25	diss.	S. Jaume
26	Dim.	Sto Ano
27	dil.	S. Pantàli
28	dim.	S. Sanàri
29	dim.	Sto Marto
30	dij.	S. Loup
31	div.	S. German

La luno es dins soun plen lou 4, à 8 ouro 49 minuto de vèspre.
Intro à soun darrié quartoun lou 13, à 0 ouro 50 minuto de matin.
Fai lou 19, à 10 ouro 6 minuto de vèspre.
Intro à soun proumié quartoun lou 26, à 2 ouro 1 minuto de vèspre.

AVOUST		
Li jour demenisson de 1 ouro 36 m		
1	diss.	S. Pèire encadena
2	Dim.	S. Estève
3	dil.	Sto Lidìo
4	dim.	S. Doumergue
5	dim.	S. Ion.
6	dij.	S. Sauvaire
7	div.	S. Gaietan
8	diss.	S. Justin
9	Dim.	S. Rouman
10	dil.	S. Laurèns
11	dim.	Sto Rusticlo (d'Arle)
12	dim.	Sto Claro
13	dij.	S. Pourcàri
14	div.	S. Chapòli
15	diss.	N.-D. d'Avoust
16	Dim.	S. Ro
17	dil.	S. Jacinto
18	dim.	Sto Eleno
19	dim.	S. Louis de Brignolo
20	dij.	S. Bernat
21	div.	S. Privat
22	diss.	S. Safourian
23	Dim.	S. Sidòni
24	dil.	S. Bartoumiéu
25	dim.	S. Genèsi
26	dim.	S. Zefirin
27	dij.	S. Cesàri
28	div.	S. Julian
29	diss.	S. Jan degoulàssi
30	Dim.	Sto Roso
31	dil.	S. Lazàri

La luno es dins soun plen lou 3, à 0 ouro 1 minuto de vèspre.
Intro à soun darrié quartoun lou 11, à 0 ouro 38 minuto de vèspre.
Fai lou 18, à 5 ouro 21 minuto de matin.
Intro à soun proumié quartoun lou 25, à 0 ouro 56 minuto de matin.

SETÈMBRE		
Li jour demenisson de 1 ouro 43 m		
1	dim.	S. Baudèli
2	dim.	S. Agrico
3	dij.	S. Aiòu
4	div.	Sto Rousalìo
5	diss.	S. Léugie
6	Dim.	S. Amable
7	dil.	S. Autau
8	dim.	N.-D. de Setèmbre
9	dim.	S. Veran
10	dij.	Sto Póuquerié
11	div.	S. Paciènt
12	diss.	Sto B[illegible]o
13	Dim.	S. Antounin
14	dil.	Eisaussam. de la C.
15	dim.	S. Afous
16	dim.	Tempouro
17	dij.	S. Lambert
18	div.	Sto Esteveneto
19	diss.	S. Jenouvié
20	Dim.	S. Estàqui
21	dil	S. Matiéu
22	dim.	S. Maurice
23	dim.	Sto Tèclo
24	dij.	Sto Salabergo
25	div.	S. Fermin
26	diss.	S. Ouzias
27	Dim.	St Cosme e Damian
28	dil.	S. Ceran
29	dim.	S. Miquèu
30	dim.	S. Jirome

La luno es dins soun plen lou 2, à 4 ouro 7 minuto de matin.
Intro à soun darrié qaurtoun lou 9, à 10 ouro 13 minuto de vèspre.
Fai lou 16, à 1 ouro 29 minuto de vèspre.
Intro à soun proumié quartoun lou 23, à 3 ouro 31 m. de vèspre.

OUȚOBRE

Li jour demenisson de 1 ouro 44 m

1	dij.	S. Roumié
2	div.	Li S. Ange gardian
3	diss.	S. Cuprian
4	DIM.	S. Francés d'Assiso
5	dil.	Sto Tùli
6	dim.	S. Evòsi
7	dim.	S. Baque
8	dij.	Sto Reparado
9	div.	S. Danis
10	diss.	S. Vergéli
11	DIM.	S. Castou
12	dil.	S. Veran
13	dim.	S. Geraud
14	dim.	S. Calist
15	dij.	Sto Tereso
16	div.	Sto Rousselino
17	diss.	S. Flourèns
18	DIM.	S. Lu
19	dil.	S. Gerard Tenco
20	dim.	S. Grapàsi
21	dim.	Sto Oursulo
22	dij.	Sto Mario Salomé
93	div.	S. Tederi
24	diss.	S. Magòri
25	DIM.	S. Crespin
26	dil.	S. Flòri
27	dim.	S. Sauvian
28	dim.	S. Simoun
29	dij.	S. Narcisse
30	div.	S. Lucan
31	diss.	S. Cristòu

La luno es dins soun plen lou 1, à 8 ouro 7 minuto de vèspre.
Intro à soun darrié quartoun lou 9, à 6 ouro 23 minuto de matin.
Fai lou 15, à 11 ouro 11 m. de vèspre.
Intro à soun proumié quartoun lou 23, à 9 ouro 52 minuto de matin.
Es dins soun plen lou 31, à 11 ouro 15 minuto de matin.

NOUVÈMBRE

Li jour demenisson de 1 ouro 18 m

1	DIM.	TOUSSANT
2	dil.	LI MORT
3	dim.	S. Marcèu
4	dim.	S. Chamas
5	dij.	S. Zacarié
6	div.	S. Estève (d'At)
7	diss.	S. Ernest
8	DIM.	S. Goufrèdi
9	dil.	S. Maturin
10	dim.	S. Just
11	dim.	S. MARTIN
12	dij.	S. Reinié
13	div.	S. Mitre
14	diss.	S. Ru, ev. d'Avig.
15	DIM.	S. Ougèni
16	dil.	S. Ouquèri
17	dim.	S. Agnan
18	dim.	Sto Audo
19	dij.	Sto Isabèu
20	div.	S. Eimound
21	diss.	PRESENT. DE N.-D.
22	DIM.	Sto Cecilo
23	dil.	S. Clemènt
24	dim.	Sto Floro
25	dim.	Sto Catarino
26	dij.	Sto Déufino
27	div.	S. Sifrèn
28	diss.	S. Sostène
29	DIM.	LIS AVÈNT
30	dil.	S. Audrieu

La luno intro à soun darrié quartoun lou 7, à 1 ouro 16 minuto de vèspre.
Fai lou 14, à 11 ouro 5 minuto de matin.
Intro à soun proumié quartoun lou 22, à 6 ouro 56 m. de matin.
Es dins soun plen lou 30, à 1 ouro 10 minuto de matin.

DESÈMBRE

Li jour demenisson de 14 min

1	dim.	S. Aloi
2	dim.	Sto Bibiano
3	dij.	S. Francés-Savié
4	div.	Sto Barbo
5	diss	S. Sabas
6	DIM.	S. Micoulau
7	dil.	S. Ambròsi
8	dim.	COUNCEPCIOUN
9	dim.	Sto Loucaio
10	dij.	Sto Valiero
11	div.	S. Damàsi
12	diss.	Sto Daniso
13	DIM.	Sto Lùci
14	dil.	S. Nicàsi
15	dim.	S. Ousèbi
16	dim.	TEMPOURO
17	dij.	Sto Oulimpo
18	div.	S. Graci
19	diss.	S. Timouleoun
20	DIM.	S. Filougoun
21	dil.	S. Toumas lou m
22	dim.	S. Ounourat
23	dim.	Sto Vitòri
24	dij.	S. Ives
25	div.	CALÈNDO
26	diss.	S. Estève
27	DIM.	S. Jan, evangel.
28	dil.	Li S. Innoucènt
29	dim.	S. Trefume
30	dim.	Sto Couloumbo
31	dij.	S. Sivèstre

La luno intro à soun darrié quarto lou 6, à 9 ouro 43 m. de vèspre
Fai lou 14, à 1 ouro 43 minuto matin.
Intro à soun proumié quartoun lou
à 4 ouro 37 m. de matin.
Es dins soun plen lou 29, à 1 o
57 minuto de vèspre.

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO

I

L'aparicioun de *Calendau* es esta l'esplendour de l'annado prouvençalo que vèn de s'escoula. Se *Mirèio* es lou tipe de la chato de Prouvènço, talo que l'on la rèvo quand la jouinesso nous enébrio, e talo meme que la trouvaran sèmpre dins li fòrti famiho estacado à la terro pèr amour, lou valènt *Calendau* es lou tipe encarna de nosto raço masculino, es lou bèu juvenome que, pancaro gasta pèr uno fausso educacioun, aspiro libramen à touto causo que crèi bono e counquièr virilamen tóuti sis aspiracioun.

Se *Mirèio* es la gràci, *Calendau* es la voio ; e se l'uno es la bèuta, l'autre es la forço. *Mirèio* nous encanto pèr la fresco pinturo de l'amour naturau e di sceno campèstro ; *Calendau* nous boulego e nous enausso e nous emporto pèr l'espetacle san de la lucho erouïco e li trefoulimen de la naciounalita.

Aquéli dous pouèmo n'en fan qu'un : dins lou proumié, lou pouèto ispira nous coundus vers la naturo, aquelo grando maire qu'avian souto lis iue e que descouneissian ; dins lou segound, nous fai entèndre que lou crid d'aquelo maire es la voues de la patrio, e que, pèr èstre naturau, devèn, avans que tout, èstre bon prouvençau.

A Sant-Chamas, sus la Touloubro, li vièi Rouman bastiguèron un pont, lou *Pont Flavian :* es coumpausa de dous arc-de-triounfle, e dessouto, despièi qu'es fa, i'a passa d'aigo emai de gènt. Pèr la memòri de noste païs, pèr la glòri de nosto lengo, emai pèr l'aveni de nosto bello raço, Mistrau peréu vèn de basti un mounumen bessoun, mounumen de triounfle e de patrioutisme ounte nosto Prouvènço pòu s'espoumpi dessouto, ounte lis an, dessouto, passaran longo-mai.

II

Acò-d'aqui n'es pas noste avis soulamen, mai es lou brèu, es tout-bèu-just lou brèu de tóuti li journau. Legissès ço qu'an di de *Calendau* MM. J. B. Gaut dins lou *Mémorial d'Aix* (13 de janvié 1867), Henri Paul dins lou *Méridional* d'Avignoun, Émile Martin dins lou *Forum* d'Arle (27 de janvié), O. de Blowitz dins la *Gazette du Midi* (di 30 e 31 janvié), V. Thouron dins lou *Toulonnais* (2 de febrié), Ernest Chauffard

dins lou *Nouvelliste* de Marsiho (4 e 6 de febrié), Lucas de Montigni dins lou *Courrier* de Marsiho (11 de febrié), A. Soucaille dins lou *Publicateur* de Beziés (15 de febrié), A. Bayle dins la *Revue de Marseille* (de febrié), Liotard dins lou *Courrier du Gard* (15 de mars), Timothée Trimm dins lou *Petit Journal* (23 de janvié), Jean de Paris dins l'*Indépendance belge* (30 de janvié), Elie Sorin dins lou *Courrier international* (febrié), Émile Zola dins lou *Figaro* (3 de febrié) e lou *Messager de Provence*, Pierre Véron dins lou *Monde illustré* (2 de febrié) e lou *Charivari* (1 de mars), Charles Bataille dins la *Gazette universelle* (3 de febrié), A. Marc dins lou *Messager de la Semaine* (9 de febrié), Jules Gaillard dins la *Revue Gauloise* (20 de febrié), Amédée Pichot dins la *Revue britannique* (de febrié), Armand de Pontmartin dins la *Gazette de France* (11 de mars) e l'*Univers illustré* (13 de mars), Etienne Luck dins lou *Soleil* (25 de mars), Emmanuel Des Essarts dins la *Revue de l'instruction publique* (21 de mars), Nestor Roqueplan dins lou *Constitutionnel* (1 d'Abriéu), H. Philibert dins la *Vogue parisienne* (6 d'abriéu), Paul Arène dins lou *Paris-Magazine* (7 d'abriéu), Xavier Eyma dins la *Liberté* (9 d'abriéu), Louis Ratisbonne dins lou *Journal des Débats* (26 d'abriéu), Saint-René Taillandier dins la *Revue des deux mondes* (1 d'abriéu), Amaury de Cazanove dins la *Revue de Paris* (Mai), Henri Lavoix dins lou *Moniteur universel* (20 de Mai), Laurentie dins l'*Union* (28 de juliet), Bosredon dins lou *Temps* (setèmbre), Alcide Dusolier dins si *Propos littéraires et pittoresques* (Paris, Achille Faure)..., emai tant d'autre que nous an escapa, legissès tout acò, s'avès lesi, e veirés un pau l'acuei que la critico literàri a fach à l'epoupèio de noste capoulié. Autambèn, Émile Deschamps, l'eicelènt e venera pouèto, a pica just dins aquest poulit quatrin :

On disait que MIREILLE *en ce vaste univers*
N'avait point de rivale aux grands tournois des vers :
CALENDAL *paraît, et* MIREILLE
N'est plus la splendeur sans pareille.

III

Aro, parlen d'uno grando fèsto que noste counfraire e ami William Bonaparte-Wyse a óuferto au Felibrige lou jour de l'Ascensioun de 1867. Veici la letro qu'au mes de Mai passa reçaupian tóuti :

« Moussu,

Amourousi que siéu, despièi lòngui annado, de la bèuta vierginello emai de la voio sanico de nosto nouvello literaturo d'O, abrama sènso mesuro de moustra

davans lou mounde ma simpatìo prefoundo e moun caud entousiasme pèr la meravihouso renaissènço di letro roumano, m'es vengu l'ispiracioun de semoundre i cepoun e i mai afeciouna d'aquéu bèu mouvemen, esparpaia dins li vilo e li campèstre dóu Miejour, uno óucasioun de se réuni de tout caire en uno fèsto franco, freirouso e pouëtico.

Prene dounc la liberta de vous counvida, Moussu, coume fidèu cepoun e afeciouna marcant de la noblo e santo causo que nous es à cor, à-n-un galoi banquet, ounte pourrés à bèl èime acampa pèr la man lis amistóusi man di counfraire, e turta coume se dèu e francamen lou vèire simpatique, entre l'estrambord di bèlli pensado.

La Felibrejado aura lio lou jour benastru de l'Ascensioun, lou 30 d'aquest mes de Mai, souto l'oumbrino fresco dóu Castèu de Font-Segugno, tant couneigu deja dins nosto istòri literàri.

Lis ami que voudran bèn nous ounoura de sa coumpagno soun prega de grand cor de se presenta la vèio dóu jour designa, encò dóu felibre Mathiéu (*Hôtel du Louvre*), que i'adoubara, en moun noum, uno ouspitalita coumplèto de tres jour en vilo d'Avignoun, aquelo ciéuta famouso tant digno d'èstre vuei la Capitalo dóu Gai-Sabé.

Moussu, counservas-vous!

William. C. Bonaparte-Wyse.

Avignoun, 15 *de Mai* 1867. »

Lou festenau s'acoumpliguè coume èro di. Trento pouèto, de tout caire dóu Miejour, e jusquo meme de la Catalougno (representado pèr Victor Balaguer, Luis Cutchet, Ascensio de Alcantara e Pèire Genové), s'acampèron jouious au castelet de Font-Segugno.

La salo dóu festin èro galantamen ournado. Sus li quatre paret i'avié de medaioun cencha de lausié verd, e dins li medaioun li noum di principau que, dins tóuti li tèms e dins tóuti li countrado, an ilustra la lengo d'O ; e piéi, un pau pertout, de sentènci e de vers tira di libre felibren ; e trelusènto, à l'oumbro di bandiero de Catalougno e de Prouvènço, trelusènto dins un cadre de flour, uno taulo d'aram pourtant gravado aquesto estrofo de *Calendau :*

Lengo d'amour, se i'a d'arlèri
E de bastard, ah! pèr Sant Cèri!
Auras dóu terradou li mascle à toun coustat ;
E tant que lou mistrau ferouge
Bramara dins li roco, — aurouge
T'apararen à boulet rouge,
Car es tu la patrìo, e tu la liberta.

La graciouso atencioun dóu noble counvidaire avié tout fach à la belesso : li plat, li vin, la listo dóu menu e li deviso di bonbon, tout èro prouvençau, e tout èro adouba e apresta de man de mèstre pèr lou cousinié Caire, mantenèire brihant de la cousino dóu païs.

L'espàci nous manco eici pèr relata li bèlli causo que se diguèron aqui,

l'embrassamen freirous di muso catalano e prouvençalo, li vers e li cansoun que ressounèron, li brinde entousiaste qu'à-de-rèng se pourtèron, e l'estrambord sublime que regnè tout-de-long.

Despièi li plus encian fin-qu'i plus jouine, despièi M. Thouron, lou ravoi presidènt de l'Acadèmi de Touloun e M. Azaïs lou valènt secretàri d'aquelo de Beziés, jusqu'au flame cansounié Anfos Michèu e jusqu'à Fèlis Gras, l'ardènt e digne fraire de Roso-Anaïs Roumanille, tóuti faguèron gaiardamen sa plego.

Uno causo pamens que nous fai gau de remembra, es lou brinde courau que nous mandèron au dessert li bràvis estudiant dis Escolo de Paris, pèr nous dire qu'emé nautre avian l'aflat de la jouinesso. Gramaci, nòbli jouvènt !

Uno bello, uno amirablo farandoulo, ounte li chato dóu vilage (Castèunòu-de-Gadagno) vengnèron s'entrena, coumpliguè la journado : Madamo Bonaparte-Wyse la menavo poulidamen, e lou felibre tambourinaire, lou galant Cadet Vidau, emé soun tambourin ie dounavo lou vanc e lou balans. A la Font de Vau-cluso, l'endeman, recoumencèron li joio ; e lou subre-endeman, en Avignoun. l' avié de que se crèire à la court de Mount-Ferrat o dóu Puc-Nostro-Damo.

IV

Acò 's pas tout. Voulènt douna de provo de soun afougamen pèr nosto lengo, aquéu grand festenau noun a sufi à M. Wyse.

Lou plus superbe testimòni que noste ami d'Irlando pousquèsse pourgi, es lou recuei de pouësio, de pouësio prouvençalo que publico aro meme, encò di fraire Gros en Avignoun, souto lou titre : *Li Parpaioun blu*. Avisas-vous ! que noun anessias prene aquéu libre nouvèu pèr un simple refoulèri d'anglés óuriginau. William Bonaparte-Wyse es un pouèto abrasama, enebria, eisuberant ; es un pensaire audacious que founso à grand cop d'alo dins li toumple azuren de l'Ideau ; es un revaire tèndre que sènt escourre emé regrèt la jouinesso e l'amour ; e de-vòuto es un galejaire que se trufo dóu rout coume de l'entié.

Quant à la lengo, vès, sian ravi dóu gàubi emé lou quau l'a manejado : es la maniero lar o, galoio e ufanouso de Belaud de la Belaudiero. En vesènt d'estrangié parla tant finamen, tant richamen noste lengage, i'a de que aqueira, de que faire sauta sus la cuberto lis arlèri franchot que sabon pas dire *de pan*... William Bonaparte-Wise, tóuti li flour de Crau e dis Aupiho van bada, trefoulido, à ti *Parpaioun blu*, e toun noum deja

's escri dins lis estello de Prouvènço, e toun ciéutadinage es counquist en Avignoun.

A Loundre, souto lis auspice em' i frès de Louis Lucian Bonaparte, ouncle de noste William, s'es empremi, en 1866, *le saint Évangile selon saint Matthieu, traduit en provençal marseillais moderne par Marius Féraud*. Es obro meritòri, naturalamen escricho.

V

Cadun sa part, noun es pas trop. An pareigu, dins l'an, en Avignoun, vers li fraire Aubanel, *Li Nouvè* de Francés Aubert, de Marsiho. Lou bon vièi M. Aubert es un di patriarcho dóu Gai-Sabé : passo vuetanto an, e n'es pas riche. Is abord de Calèndo, recoumandan soun libre i bon crestian : ie trouvaran plesi, e faran obro pio.

L'*Armana*, i'a quàuquis an, anounciavo la mort d'un autre encian de nosto armado, dóu dóutour D'Astros. Sa famiho vèn de publica sis obro, à-z-Ais, vers Remondet-Aubin, souto aquest titre : *Œuvres provençales du docteur L. D'Astros, avec une notice sur cet auteur par M. Castellan, président honoraire à la Cour impériale d'Aix*. Es uno quingeno de fablo, emé dous discours prouvençau, ounte petejo e beluguejo la sau de païs.

VI

A Paris, à la librarié Franck, a pareigu 'n recuei de sourneto gascouno : *Contes et proverbes populaires recueillis en Armagnac par M. Jean François Bladé*. Acò 's escri tau que se dis à la vihado, e pèr un ome inteligènt e entendu que saup ço que se fai e fai ço que se dèu.

De tout biais, e de pertout, de la Durènço à l'Ebre, e de la mar de Niço i mountagno d'Auvergno, lou Miejour desrouvelis sa vièio glòri e sèmblo s'alesti pèr de glòri nouvello. Es dins aquel esprit qu'un proufessour de la faculta di letro de Clarmount, M. Eugène Baret, vèn de retraire *Les Troubadours et leur influence sur la littérature du Midi de l'Europe* (Paris, librairie académique Didier et Cie) ; e 's peréu dins aquéu vènt de reneissènço e d'ourguei naciounau que J. B. Gaut, dins soun *Étude sur la littérature et la poésie provençales* (Ais, empr. Illy), nous a douna 'no esquisso de ço que s'es escri dins nosto lengo despièi li Troubadour jusqu'i Felibre.

VII

Es dins aquel esprit que lou Counsèu municipau de-z-Ais, coumprenènt dignamen sa pousicioun e sa messioun, a, lou 13 d'avoust 1867, sus

oupousicioun dóu counseié Agard, vouta la creacioun d'un Cours de tambourin au Counservatòri de la vilo. Uno soumo de 300 fr. es atribuïdo au proufessour, e lou proufessour nouma es deja M. Michèu, presidènt de l'Acadèmi dóu Tambourin. Ah! que joio pèr Vidau e pèr tóuti lis ami de la musico naciounalo!

Lou jour que noste pople sara cultiva, desvouloupa counfourmamen à sa naturo, e noun à rebous de pèu, lis ome dóu Miejour, li Prouvençau, meno escarrabihado e souleiado, saran li proumié de Franço dins lis art. Regardas aquest an : nòsti cantaire e musicaire an cabussa lou Nord sus touto la ligno. Li musico e ourfeon de Tarascoun, de Carpentras, de l'Islo, de Bèu-caire, de Bedarriéu, Narbouno, Draguignan, etc. an adu de Paris tóuti li courouno ; e se capito qu'es l'annado ounte Felician Dàvid, un enfant de la Durènço, a gagna pèr la musico lou grand pres de l'Istitut.

VIII

A Marsiho, la coumèdi prouvençalo vèn-ti pas de retrouva la veno franco de Brueys e li bon cacalas de *Maniclo? Leis amour de Misè Coutau*, vaudevilo en un ate de F. Peise, an óutengu sus lou tiatre dóu Ginnàsi trento representacioun, emai passo. I'a long-tèms que s'èro ren fa de tant gai, de tant vièu ni de tant poupulàri. Brave, Barjo-mau!

Fau tambèn signala, avans que de fini, un utile pichot libre dóu meme F. Peise, lou *Guide universel de l'étranger dans Marseille*, em'un plan de la vilo (Paris, Garnier frères), forço coumplèt, forço bèn fa ; pièi la publicacioun pèr M. L. de Bresc de l'*Armorial des Communes de Provence* (Draguignan, empr. Latil) ; pièi, li *Cris populaires de Marseille, locutions, apostrophes, injures*, etc. *par M. de Regis de la Colombière* (Marsiho, libr. Marius Lebon) ; pièi *Sainte Marie-Madeleine et les autres amis du Sauveur, apôtres de la Provence, par le R. P. Benoit Valuy* (Lioun, lib Fèlix Girard) ; pièi uno *Dissertation sur les États de Provence, par l'abbé de Coriolis, d'Aix, ancien conseiller du Roi à la cour des comptes, aides et finances, ouvrage entièrement inédit.* (Ais, Remoundet-Aubin) ; e pièi *Massillon, étude historique et littéraire par l'abbé A. Bayle* (Paris, A. Bray).

IX

E poudèn pas miéus claure que pèr un gramaci à dous ome de cor qu'an merita de la patrìo, emai siegon fourestié :

Gramaci à M. Opper de Blowitz qu'en plen Coungrès Scientifi de Franço (tengu à-z-Ais à la fin de Desèmbre 1866) enaurè d'entousiasme

l'assemblado en ie parlant em' elouquènci dóu revei dóu Gai-Sabé, e de la deliéuranço de la *Coumtesso !*

E gramaci à M. Henry Aron, proufessour de retourico au Licèu d'Avignoun, qu'en s'adreissant à la jouinesso de Prouvènço dins la soulennita de la destribucioun di pres, ie dounè pèr eisèmple la voio felibrenco, e pèr counsèu de se trempa lou caratère dins *Mirèio* e *Calendau.*

ANSÈUME MATHIEU.

Avignoun, 29 de Setèmbre 1867.

LA COUPO FELIBRENCO

I

En gramaci de l'acuiènço facho en Avignoun au pouèto catalan Don Victor Balaguer, despatria pèr causo poulitico, e tambèn en testimòni de la fraternita qu'a toustèms amiga la Catalougno e la Prouvènço, li pàtrioto catalan e lis ami de Balaguer an manda au Felibrige un presènt de grand pres. Es uno coupo d'argènt adourablamen ciselado.

Prouvèn d'uno souscripcioun de dès-e-vue-cènt signaturo; e s'es facho à Paris encò de l'argentié Jarry, pèr raport is evenimen d'Espagno, qu'an empacha de coumpli l'obro à Barcilouno.

Veici coume es la coupo : es uno conco de formo antico, supourtado pèr un paumié. I'a, contro lou paumié, drecho e se regardant, dos gènti figurino que represènton coume sorre la Catalougno e la Prouvènço. La Prouvènço a lou bras dre autour dóu còu de soun amigo, pèr ie marca soun amistanço; la Catalougno met la man drecho sus soun cor e sèmblo dire gramaci.

Es un group amirablamen crea, e réussi, pèr l'estatuaire Fulconis, d'Avignoun, e que fai double ounour à l'artisto. Devèn dire eici, en efèt, que quand Fulconis, en quau aquéu travai s'èro fisa (car abito Paris), aprenguè la destinacioun patrioutico de l'óujèt, refusè pèr sa man tout pagamen, e generousamen dounè soun art divin à l'idèio pouëtico e naciounalo.

Au pèd de chasco figurino, vestido latinamen e lou sen nus, i'a, dins un escussoun, lis armarié que la designon.

A l'entour de la conco e en deforo, escri sus uno veto envertouiado emé de lausié, se legisson li mot seguènt :

Record ofert per patricis catalans als felibres provenzals per la hospitalitat donada al poeta catala Victor Balaguer. 1867.

E sus lou pedestau soun finamen gravado aquéstis àutris iscripcioun :

Morta diuhen qu'es,
Mes jo la crech viva.
V. Balaguer.

Ah! se me sabien entèndre!
Ah! se me voulien segui!
F. Mistral.

II

A la recepcioun de la coupo, un bèu jour dóu mes d'Avoust, li felibre s'acampèron dins un banquet soulènne. Aqui, la coupo s'empliguè de Castèu-nòu, e Mistral la counsacrè pèr lis estrofo que van segre :

LA CANSOUN DE LA COUPO

Prouvençau, veici la coupo
Que nous vèn di Catalan :
A-de-rèng beguen en troupo
Lou vin pur de noste plant.
Coupo santo
E versanto,
Vejo à plen bord,
Vejo abord
Lis estrambord
E l'enavans di fort.

D'un vièi pople fièr e libre
Sian bessai la finicioun ;
E se toumbon li felibre,
Toumbara nosto nacioun.
Coupo santo
E versanto,
Vejo à plen bord,
Vejo abord
Lis estrambord
E l'enavans di fort.

D'uno raço que regreio
Sian bessai li proumié gréu;

Sian bessai de la patrio
Li cepoun emai li priéu !
Coupo santo
E versanto,
Vejo à plen bord,
Vejo abord
Lis estrambord
E l'enavans di fort.

Vejo-nous lis esperanço
E li rève dóu jouvènt,
Dóu passat la remembranço
E la fe dins l'an que vèn.
Coupo santo
E versanto,
Vejo à plen bord,
Vejo abord
Lis estrambord
E l'enavans di fort.

Vejo-nous la couneissènço
Dóu Verai emai dóu Bèu,
E lis àuti jouïssènço
Que se trufon dóu toumbèu !
Coupo santo
E versanto,
Vejo à plen bord,
Vejo abord
Lis estrambord
E l'enavans di fort.

Vejo-nous la pouësio
Pèr canta tout ço que viéu,
Car es elo l'ambrousio
Que tremudo l'ome en diéu.
Coupo santo
E versanto,
Vejo à plen bord,
Vejo abord
Lis estrambord
E l'enavans di fort.

Pèr la glòri dóu terraire
Vautre enfin que sias counsènt,
Catalan, de liuen, o fraire,
Coumunien tóutis ensèn!
Coupo santo
E versanto,
Vejo à plen bord,
Vejo abord
Lis estrambord
E l'enavans di fort.

III

Em'acò Balaguer prounounciè, esmougu, un discours magnifique; la coupo circulè de man en man; l'entousiasme sacra gagnè tóuti li cor, e li cansoun nouvello flouriguèron que vous sarias cresu dins lou paradis de Diéu !

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

SOUSCRIPCIOUN PÈR UN MOUNUMEN A SABOLY

La glòri dis ome marcant es la courouno di ciéuta, e jamai s'èro miéus coumprés que vuei. Tóuti li vilo cercon dins sis annalo, e quand ie trovon quauque fiéu ilustre, i'aubouron fieramen lou mounumen que i'es degu. Es ansin que lou baile Suffren a lou siéu à Sant-Troupez, l'amirau Brueys en Uzès, Adam de Crapouno à Seloun, lou chivalié d'Assas au Vigan, l'evesque d'Inguimbert à Carpentras, Massihoun à Iero, M. de Belzunce à Marsiho, M. de Gasparin en Aurenjo, lou rèi Reinié à-z-Ais, Crihoun en Avignoun, e Riquet à Beziés.

Le guerro, la marino, l'agriculturo e lou coumèrci, la benfasènço e lou devouamen, an deja reçaupu sa part de gratitudo.... Sèmblo que li bèus-art emé la pouësio devrien un pau avé soun tour. Nimes, dóu rèsto, s'óucupo de Reboul, e à l'Espousicioun universalo, avèn vist l'estatuo que la vilo d'Agen à voutado à Jaussemin.

I'a pamens tout un vòu d'ome qu'an jita sus lou Miejour uno lusour incoumparablo e que s'óublidon trop long-tèms : voulèn parla di troubadour. Rimbaud de Vaqueiras, Gui de Cavaioun, Elias de Barjòu, Albertet de Sisteroun, Bonifaci de Castelano, etc., s'ameritarien bèn à tout

lou mens un buste dis endré que tènon en renoum desempièi tant de siècle.

L'ouro vendra pèr tout acò. Quand auran marida li richo, vendra lou tour di poulido. Mai sèns remounta tant aut, veici un noum trop poupulàri pèr ie marcandeja l'ounour : es Micoulau Saboly. I'a dous-cènts an qu'es mort, lou bon Saboly; e pamens tout lou mounde saup si vièi nouvè de-cor, e se gaio musico regalo chasco annado nòsti fèsto de Calèndo. Saboly es couneigu, Saboly es ama, Saboly es la joio de nòsti vihado.

Uno androuno, en Avignoun, porto soun noum, mai n'i'a pas proun d'acò : ie fau un mounumen, un buste o 'no estatuo, davans aquelo glèiso de Sant-Pèire, ounte èro de soun tèms ourganisto e beneficié.

L'óucasioun pòu pas èstre plus bello : un enfant d'Avignoun, un remarcable estatuaire qu'a fa sa plaço dins Paris, *un felibre*, Fulconis, l'autour bèn ispira de la Coupo felibrenco, s'èi mes graciousamen à nosto dispousicioun.

Lou 22 de janvié 1867, lou brave Fulconis à Roumanille escrivié :

«... Quand vous-autre disès! Just au moumen ounte m'escrivès, moun bèu felibre, pèr me parla dóu mounumen qu'avès l'entencioun d'auboura, en Avignoun, à la glòri de Saboly, siéu eici, à Rouen, en plen jas de Betelèn : en cantant de nouvè, estùdie, pèr l'autar de la Santo-Vierge de la glèiso Sant-Ouen, tout ço qu'a tant bèn canta l'inmourtau beneficié de Sant-Pèire : la Vierge jacènt, lou Diéu-enfant, e li pastre e si presènt, e li rèi mage e soun estello.... Jujas se vosto letro m'a regala !

» En avans dounc, en avans ! Réussirés. Se n'acampavias de sòu que pèr faire un mounumen en gip, pèr lou meme pres, iéu lou fariéu en pèiro; n'en aurias que pèr lou faire en pèiro, lou fariéu en brounze; aurias pèr lou faire en brounze, que vous lou fariéu en mabre. En avans !.... »

Es parla d'or. Anan dounc en avans, emé la bello esperanço que nosto souscripcioun anara bèn, e que lou mounumen se fara.

Touro-louro-louro! lou gau canto! En avans !

Vèngue de sòu ! Zóu de sòu dins la barreto dóu Cascarelet !

Li sòu fan li peceto, li peceto li louvidor, e li louvidor fan de miracle !

Ah ! se souscrivien tóuti li leitour d'aqueist armana, lou poulit mouloun d'or qu'acamparian dins soulamen uno o dos mesado !

Sara fa bon acuiènço à touto soumo que nous sara mandado : s'èi grosso, nous fara gau; nous fara gau peréu, siegue-ti representado pèr de timbre blu, meme pèr un paure timbre verd !

Pourtas toujour, pourtas. Saboly l'a di : « Dison qu'es bon ami qu porto.... »

L'armana de 1869 publicara la listo de tóuti li souscrivèire.

Un Coumita pèr lou mounumen de Saboly s'èi fourma en Avignoun.
F. Mistral n'es lou presidènt, e Roumanille lou secrètari.
Touto souscripcioun dèu èstre adreissado *franco* à J. Roumanille, en Avignoun.
Touro-louro-louro ! lou gau canto !...

Avignoun, lou bèu jour de Sant Miquèu, 1867.

SE FA NUE

Mane nobiscum, Domine, quoniam advesperascit.

I

Quand de sa crous lou descendèron,
Quand fuguè mes au croues dins un susàri nòu,
Tóutei seis ami s'escoundèron,
Parlèron plus d'éu : avien pòu.

E n'avié dous que caminavon
Tèsto souto e lou couer doulènt.
Aro, esperavon plus ; pensatiéu, s'enanavon
A soun mas d'Enmaüs, luen de Jerusalèn.

Vaqui qu'un autre caminaire
Vers élei s'avanço en risènt :
— D'ounte vèn qu'avès l'èr plouraire,
Li dis, de que malur parlavias plan ensèn ?

— Tu soulet sabes rèn ! Sies dounc pas dóu terraire ?
Ounte ères avans-ièr, quand leis ome de lèi
An fa mouri lou Sant en crous entre dous laire ?
Rendié la vido ei mort dins lei bras de sei maire ;
Lei paure li disien : Moun mèstre ! moun sauvaire !
Nautre cresian qu'un jour lou saludarian rèi !

Tres femo de baume cargado,
Au pouncheja dóu jour, à soun croues soun anado.
Dien qu'an trouva que soun linçòu,
Que la pèiro èro devessado
Davans li sóudard mut de pòu.

E dien que Madaleno a fa trebouli Pèire
En cridant : Es ressuscita !
L'avèn vist ! à si pèd nous sian precepita !...
Vaqui ço que dien. Pèr va crèire
Faudrié l'ausi, faudrié lou vèire,
Faudrié touca sei pèd trauca pèr lei clavèu.
L'avèn trop bèn vist mort : tout es fini pèr éu...
A sei barco deja retournon lei pescaire,
Nautre retournan à l'araire.

— Couer catiéu ! diguè l'estrangé,
Avès gaire de sèn, e de fe n'avès ge.
Legissès mies la lèi, li proufèto, li saume.
S'a tant soufert, lou Crist, s'es mouert, lou Redemtour,
Va falié : poudié pas intra sènso doulour
Dins la glòri de soun reiaume... —

Em' élei repassè tóutei lei predicien,
Despuei Adam, lou proumié paire,
Jusqu'à Sant Jan lou batejaire,
E li faguè dóu Crist coumprendre la messien.
— Rèn qu'un diéu pòu de Diéu desarma la justìci,
Rèn qu'un sang innoucènt pòu lava vouéstei vìci.
Aquéu sang a paga pèr tóutei lei nacien ;
Aquéu sang dóu pecat reparo lei desastre.
Lei pople seran fraire e faran qu'un avé,
Auran qu'un jas, auran qu'un pastre,
Auran qu'un Dièu e qu'uno fe. —

E d'enterin que li parlavo,
L'un e l'autre sentié que soun couer s'escaufavo...
Mai deja d'Enmaüs se vesien leis oustau.
Sus la drecho un draiòu menavo au pèd d'un bau.
— Nous separan eici, vaqui vouesto bourgado ;
Descendès dins lou plan, iéu prèni la mountado. —

Tóutei dous, lou pregant, diguèron emé fue :
— Rèsto emé nautre : se fa nue !
Lei camin soun marrit, e li a foueço raubaire ;
Pèr te pauva trouvaras sousto en-lue ;
Vène dins noueste mas... Sian paure, avèn pas gaire,
Mai dounan de bon couer lou pan qu'avèn, pecaire !
Rèsto emé nautre : se fa nue ! —

Restę 'm'èlei. Qu'urous fuguèron !
Èro sourne quand arribèron.
Lèu cerquèron, pèr tauleja,
Lou pan, l'òli, lou vin ; meteron soun abounde.
L'oste que voulien festeja
Semblavo pas d'aqueste mounde :
Rèn qu'en lou regardant, sentien tant de douçour
Que disien : Es bessai un àngi dóu Segnour !

Aguè pas besoun de paraulo
Quand, prenènt lou pan sus la taulo,
Li lou partejè pèr mita.
Seis uei tout-d'un-còup se durbèron ;
Esmougu, lou recouneissèron ;
Toucavo plus terro !... Cridèron :
— Sias noueste segne Diéu, lou Crist ressuscita ! —

II

Segnour, nautre tambèn marchan dins la sourniero.
Lou bèn a pòu, lou mau desplego sa bandiero.
De se trufa de tu se fan un orre jue !
Pertout lou cèu negrejo e leis astre palisson ;
Boufo un vènt de tempèsto, e lei niéu s'espessisson :
Rèsto emé nautre, se fa nue !

En cridant : Fau la pas ! lei pople se menaçon ;
En cridant : Liberta ! bèn mai s'encadenasson ;
La justici s'escounde e lou mounde es en fue ;
Vouelon un chapladis, countènt se tout s'aclapo,
Mai que mouere la Glèiso e que toumbe lou Papo :
Rèsto emé nautre, se fa nue !

L'Abat A. BAYLE.

Marsiho, 14 de Setèmbre, 1867.

— Es triste lou gasan qu'adus la pèsto.
— Ounte li capèu soun, li coufo dèvon rèn.
— Tóuti li marit countènt dansarien sus lou quiéu d'un vèire.

LA COUSCRIPCIOUN DIS ENDECA

En seguido de la guerro di Prussian e dis Austrian, s'es recouneigu que li coundicioun de la lucho èron chanjado, e s'es mes à l'estùdi, coume sabès, divers nouvèu proujèt de recrutamen.

D'ùni an prepausa la levado en masso, d'autre l'aloungamen o l'acourchimen dóu service, d'autre enfin la couscripcioun emé band e rèire-band ; e, parèis, es lou sistèmo que dèu triounfla.

Mai ço que nous a frapa, es qu'entre tant de pouliti, de filousofe, de publicisto e d'estrategisto, que se soun óucupa d'acò, n'i'a pas cap d'un qu'ague entre-vist lou nous de la questioun. Li leitour de l'Armana saran bèn aise, cresèn, de counèisse aqui-dessus l'avis dóu grand pensaire, de l'engeniaire ilustre que gratifico annalamen aquest recuei de si precióusi descuberto : voulèn parla dóu venerable Charle Dàvid.

— Veguen ! dis Charle Dàvid. L'estatistico recounèis que la poupulacioun vai en demens e que la meno s'abastardis. Que i'a d'estounant ? tóuti lis an la couscripcioun lèvo la flour de la jouinesso, e la meno estroupia, amaluga, tua, sus li prat-bataié ! Rèsto, pèr faire raço, quau ? li refourma, ço que vòu dire aquéli qu'an de deco, emé li retour d'armado, (que peréu, e pecaire ! tournon pas toujour entié.)

Eh ! bèn, dis Charle Dàvid, prenen eisèmple i pastre que, pèr renouvela l'avé, chausisson li plus bèu de sis anouge, e mandon la curaio au coutèu dóu bouchié ! Prenen eisèmple i gardian camarguen, que, pèr ameioura lou sang de si manado, gardon li plus valènt de si grignoun e chabisson lis autre à la fiero de la Crous ! Prenen eisèmple i meinagié que cercon pèr semenço lou gran lou miéus nourri, e porton à la molo si soulen e si grapié !

Nautre de-meme, garden, pèr coungreia, la flour di drole, e bandissen au diable tóuti lis endeca !

Zóu ! uno bono lèi que rabaie li nousa, li gama, li desnarra, li relassa e li tara ; li gibous, lis escroulous, li veiroulous ; li rascas, lis idroupi e lis escrebassi ; li goi, li bret, li tucle, guèche, borgne e bourniclet ; e li manchet peréu, emai li cuou-de-bos, emai li pèd-de-bourdo ! en un mot, mis ami, pèr un bon cop, purguen la Franço !

E voulès que vous lou digue? M'es avis qu'aquéli gènt, vès, farien de sóudard dóu tron de milo, car Diéu, coume se dis, lis a pas marca de-bado.

« Oh ! crido Charle Dàvid dins soun entousiasme, quouro me sara douna de vèire uno revisto de cènt milo gibous, tóuti pourtant sa gibo fieramen, e patriouticamen ! — Li panard, coume de juste, anaran à chivau ; — mai li gibous, faudra que marchon ! Toujour me rapelarai que, quand tirère marrit, i'a 'n couquin de gibous que crebavo dóu rire ! »

Sènso parteja lou ti ni li rancuro de noste ami Dàvid contro la taifo agibassido, nous permetèn d'apoundre que davans l'orre chaple di nouvèllis armo, un marrit ome vau autant coume un bon. Or, tuo-gènt pèr tuo-gènt, counvèn de reserva li plus bèu de nòsti mascle, pèr pas perdre l'escoussuro de la pauro umanita.

LOU CASCARELET.

LA RENEISSÈNÇO

A VICTOR BALAGUER, FELIBRE CATALAN

Èr : *Au paysan le bon Dieu donne.*

O gai felibre de Prouvènço,
Bràvis enfant dóu meme nis,
Dóu Var enjusqu' à la Durènço,
Canten la lengo dóu païs !
Fraire, que de la Catalougno,
De Barcelouno en Avignoun,
Venès vous metre à la besougno,
An, d'aut ! que seren jamai proun !
Es l'auro de reneissènço
Que se lèvo sus lou Miejour,
E boufo sus la Prouvènço
Di Pirenèu au Mount-Ventour.
Zóu ! durbès li labro,
Respiras aquéu san mistrau
Qu'abro
Lou fio dins li cor prouvençau.

Fau que nosto lengo roumano
Vuei reprengue mai lou dessu ;
Es la plus richo e mai enciano,
E fai crento à nòsti moussu...
Se pòu-ti que siegon tant ase
De renega tout ço qu'es bèu !...
Nous-autre sian pas tant viedase,
E defendèn noste drapèu.
Es l'auro, etc.

A tout moumen, de cade caire,
Dison : « Lou Prouvençau es mort,
E lou fau enterra, pecaire ! »
Mai avès dounc rèn dins lou cor ?
Qu'es que rajo dins vòsti veno ?
Es-ti d'aigo vo bèn de sang ?
E vosto amo de bren es pleno ?
Devès avé lou fege blanc !...
Es l'auro, etc.

Despièi qu' a la crous à la vèsto
Sus la peitrino de Mistrau,
La Prouvènço drèisso la tèsto,
E sian fiér d'èstre prouvençau !
Pèr que la crous nous èi dounado,
Fuguen digne de la pourta !
Se nosto lengo es ounourado,
Sachen la faire respeta.
Es l'auro, etc.

Pèr lou païs, pèr la patrio,
O Prouvençau ! o Catalan !
Fraire d'Avignoun, de Marsiho,
Tenen-nous tóuti pèr la man :
Aubouren-la sus lis espalo ,
Que se tirasse plus au sòu,
Desplegara si làrgis alo
E la veirés prendre soun vòu.
Es l'auro, etc.

Coume l'aiglo qu'eilamount plano
Subre lou cresten di roucas,
L'an visto parti de Maiano.
Emé *Mirèio* entre li bras.
« Toumbara ! » disié la póutraio
En la vesènt mounta tant aut...
Mai di nivo, ounte s'esparpaio,
A leissa toumba *Calendau !*
Es l'auro, etc.

Felibre, nosto glòri es bello :
La leissen pas estavani ;
A la porto fen sentinello :
Sian li sóudard de l'aveni.
Se quaucun nous vòu fa la mino,
Nous-autre fasen-ie lou cat.
Sourten lou lume de l'eimino,
E res nous lou vendra mouca !
Es l'auro, etc.

Quand la mort nous fara descèndre
Dins lou clausoun, nòstis enfant,
Coume lou Fènis de si cèndre,
De nòsti cèndre trachiran.
De si paire tirant de raço,
Caminaran dins lou draiòu
E vendran prendre nosto plaço,
E coume nautre diran : Zóu !
Es l'auro, etc.

Enfant, gardas noste eiretage,
E lou païs qu' avèn ama...
Nautre nous avançan dins l'age,
E lèu faudra vous desmama.
Mai s'un jour lou draiòu s'encoumbro,
Dreissas la visto e regardas :
Eilamount veirés nòstis oumbro
Que vous diran : Pichot, landas !
Es l'auro de reneissènço
Que se lèvo sus lou Miejour
E boufo sus la Prouvènço
Di Pirenèu au Mount-Ventour.
Zóu ! durbès li labro,
Respiras aquéu san mistrau
Qu'abro
Lou fio dins li cor prouvençau !

MARIUS BOURRELLY.

Marsiho, 10 de Jun, 1867.

— Enfant, richesso de paure.

LOU CAT QUE FAI LUME

A Camp, — un vilajoun que toco Brignolo, — i'avié 'no fes, — parle d'au-mens cinquanto an, — un mèstre capelié (à Camp tóuti fan de capèu) que ie disien Moussu Sifrèn. M. Sifrèn avié 'n enfant, e soun enfant, quand aguè l'age, vouguè intra dins lou coumèrci. — Tè, ie diguè soun paire, d'abord que vos parti pèr negoucia, vaqui cènt franc : se 'n-cop lis as doubla, t'entournaras.

Lou fiéu s'envai.

A la proumiero couchado, veici que, dins l'aubergo ounte anavo soupa, i' avié 'n gros cat que se venguè freta contro éu.

— Oh ! lou bèu cat ! diguè lou drole.

— Es pas tout d'èstre bèu, ie respoundeguè l'oste, a encaro un gàubi em' éu que vous farié gau de vèire. Sabès que ? fai lume à-n-aquéli que soupon, e ie tèn la candèlo tout lou tèms que soun à taulo.

— Acò-d'aqui, venguè lou cadelas, voudriéu lou vèire pèr lou crèire.

— Ato ! ie diguè l'oste, vous jogue cènt franc.

— Eh ! bèn, tène li cènt franc.

Meton la taulo, li soupaire s'acampon ; lou cat mounto sus la napo e s'agrouvo sus soun quiéu. Entre sis arpo de davans l'oste ie bouto la candèlo atubado, e vejaqui Mounet que la tèn drecho coume un iéli, sènso branda d'un pouce tout lou tèms dóu repas.

Moun paure negouciant perdeguè si cènt franc, e fauguè que s'entournèsse, pèr mai querre d'argènt.

Conto à soun paire la mau-parado.

— Ah ! diguè M. Sifrèn, es un pichot malur. Laisso-me faire iéu, vau cerca ti cènt franc emai li cènt franc de l'oste. Tu... m'es avis que faras miéus d'ana fouire la vigno que de coumerceja.

E M. Sifrèn part, en pourtant ço que falié, valènt-à-dire, un massapan ounte avié engabia dos furo. E vai coucha vers l'oste qu'avié tant bèn afina soun fiéu.

Enterin qu'alestisson lou soupa, veici moussu lou cat que vèn, coume de coustumo, se fringouia à si braio.

— Càspi ! la bello bèsti ! diguè M. Sifrèn. — Es pas tou d'èstre bello, ie respoundeguè l'oste, a encaro un gàubi em' elo que vous farié gau de vèire. Sabès que ? fai lume à-n-aquéli que soupon, e ie tèn la candèlo tout lou tèms.

— Me devès prene pèr un Martegau ! respoustè lou capelié.

Basto, d'uno resoun à l'autro, s'escoumeton de dous cènt franc. E taulo messo, lou cat pren la candèlo, is iue de l'aubergisto galoi e triounflant.

Mai coume aqueste viro l'iue, l'autre, en fasènt semblant de rèn, destapo la ratiero, e mi dos furo de s'esquiha...

Pataflòu ma candèlo ! Lou cat tout trefouli partiguè coume un lamp pèr arrapa li rato, e l'oste aqueste cop sieguè rasa de-fres.

LOU CASCARELET.

A-N-UN POUÈTO DESPATRIA

Se t'ères embarca pèr lis ilo Canàri,
Auriés gagna bessai lou capèu d'amirau ;
Se t'avien tounsura dins quauque semenàri,
Belèu pourtariés mitro e bastoun pastourau ;

Simplamen pourcatié, deveniés miliounàri ;
Enroula pèr sóudard, sariés vuei generau ;
S'ères meme esta rèn, qu'un pacan ourdinàri,
Segur la pas de Diéu regnarié dins toun trau.

Mai coume te sies fa pouèto e patrioto,
Que ta voues a clanti sus tóuti li rioto,
Qu'as vougu sauva l'ome e cura lou poucièu,

Lou mounde, sèmpre dur i paraulo inmourtalo,
O, tau que lis aucèu en vesènt qu'aviés d'alo,
T'a cassa de pertout, paure, à cop de fusiéu.

F. MISTRAL.

9 de Setèmbre, 1867.

UN MOT DE MOUNSEN DE MAZENOD

Mounsegne de Mazenod, l'evesque de Marsiho, mort i'a quàuquis an, óufriguè 'n jour, dins uno réunioun, uno priso de taba à-n-un jouvènt que ie respoundeguè :

— Mounsegnour, gramaci ! n'ai pas aquéu defaut...

— S'èro un defaut, l'aurias, ie repliquè l'evesque.

LOU CASCARELET.

UN BRINDE A JAN REBOUL

UN JOUR QUE FELIBREJAVIAN A NIMES

A l'entour de la touaio blanco
Espandido pèr un festin
Qu'emplis li cor de joio franco,
Qu'emplis li vèire de bon vin,

Las ! i'a'n felibre qu'es de manco :
Nous a leissa long dóu camin :
Quand es maduro, de la branco
La frucho toumbo... Acò 's ansin !

Mai soun amo es eici presènto,
Mai soun estello trelusènto
Nous fai bèu lume d'amoundaut...

An ! que tout vèire tuerte e dinde !
Es à tu que porte moun brinde,
O Jan Reboul, mort inmourtau !

J. ROUMANILLE.

Nimes, 14 de Juliet, 1867.

LA PASSIOUN

Èro lou bèu Divèndre sant, dins la glèiso de Sant-Andiòu, e Moussu lou Curat èro en cadiero, e, lou cor esmougu e la voues pietadouso, presicavo la Passioun de Noste-Segne.

N'en èro au rode, que fai tremoula l'amo dóu cors, ounte li Jusiòu fouiton lou bon Diéu, ounte lou sang dóu bon Diéu, souto li cop de fouit, gisclo e raio à faire pieta, quand Nanoun à sa vesino diguè plan-plan :

— Peireto ?
— Que i'a ?
— Es aro que se plouro ?
— Pancaro.
— E quouro ?
— Te lou dirai.

LOU CASCARELET.

LOU MASET DE MÈSTE ROUMIÉU

Èr que Mèste Roumiéu a fa.

Lou maset de Mèste Roumiéu
Es un maset coume n'i'a gaire ;
De-segur, dins tout lou terraire,
Se n'en vèi ges coume lou siéu.

Poudès cerca dins la garrigo :
Se n'en trouvas un coume aquel,
Diéu de moun nas fague uno figo
E dous siblet de mi boutèl !...

Lou maset, etc.

Requinquiha, blanc coume l'ile,
Courouna de flour e de grel,
Dins soun enclaus morgo, tranquile,
L'auro, la pluejo e lou sourèl.

Lou maset, etc.

Voulès lou vèire? An,d'aut! en routo!
Alenaren i Tres-Pieloun;
Vers Castanet béuren la gouto
O tastaren lou court-bouioun.

Lou maset, etc.

Sèn arriba. Mi cambarado,
Digas-me se vous ai menti !
Quouro avès vist dins l'encountrado
Maset tant bèu e miel basti ?

Lou maset, etc.

Intras : veirés sus li muraio
De tablèu rudamen pinta,
Un grand naufrage, uno bataio,
Paris dins touto sa bèuta.

Lou maset, etc.

Es pas bèn grand : i jour de fèsto,
Souvènti-fes sèn à l'estré;
Mai, se fai caud, pausan la vèsto;
Barran la porto, se fai fre.

Lou maset, etc.

Sarié tèms de se metre à taulo
E de faire un poutoun au vin.
I'a'n bon fricot de cagaraulo,
I'a de merlusso e de lapin.

Lou maset, etc.

Sèn court de biasso ? dins la vigno
I'a de tout ; trouvan, sèns sourti,
Un cros pèr la pesco à la ligno...
Pàuri peissoun, vous van rousti !

Lou maset, ètc.

I'a d'aiet, de poumo-de-terro,
De nabet, de cebo, de fru....
Ie manco pas que la misèro,
O, se i'es, meno pas de brut.

Lou maset, etc.

Mèste Roumiéu, qu'aimo la casso,
I perdigau calo de las.
Tóuti li fes que fai fougasso,
Se counsolo em' un cacalas.

Lou maset, etc.

E, d'aquel tèms, quau jogo i boulo,
Quau s'amuso au viro-bouquet,
Quau derrabo de ferigoulo,
Quau pren de flou pèr un bouquet.

Lou maset, etc.

Quand vèn la niue, tóutis en filo,
D'ùni risènt, d'àutri cantant,
Davalan plan-plan à la vilo,
E redisèn, en nous quitant :

Lou maset de Mèste Roumiéu
Es un maset coume n'i'a gaire :
Bèn segur, dins tout lou terraire,
Se n'en vèi ges coume lou siéu.

MANDADIS

Es pèr tus, o moun brave paire,
Qu'à rima me siei mes en trin :
Longo-mai, s'a l'ur de te plaire,
Au maset digues moun refrin !

Lou maset, etc.

LOUIS ROUMIEUX, de Nimes.

1867.

ALÈSSI E NANOUN

Alèssi e Nanoun se disputavon : — Sies acò, sies lou rèsto...
— Sies un ase, ie diguè Nanoun ; e i'a long-tèms qu'aurien degu te faire ferra.
Alèssi ie mandè 'n gautas que ie faguè vèire li lume :
— Me faire ferra !... Ah ! ço vai ! bestiasso, que t'auriéu trop fa mau.

LOU CASCARELET.

LEI MAN DINS LEI POCHO

Mèste Franc, e d'ami, fasien partido ei bocho.
Passo lou Gouvernour de Prouvènço, un fringant :
— Sabès, dis Mèste Franc, perqu'èi qu'a gens de gant ?
Es per-ço-qu'a toujour lei man dins nouèsti pocho.

J. B. G.

Ais, 1867.

LOU PORC

I'a lou Bourniclet, — ie dison peréu Manjo-quand-l'a, es de Courtesoun, — qu'avié 'n gros porc.

— Quant vos de toun porc ? ie diguè Jan Coudeno, qu'es car-saladié en Avignoun.

— Tant...

— Te n'en baie tant...

— N'en vole tant.

Pachejèron proun. Mai basto, toumbèron d'acord, la man dins la man.

— Es necite e bèn entendu, faguè Jan Coudeno, que gardes la bèsti encaro uno bono quingenado, pèr que fague tóuti si graisso, e que pièi me l'adugues en Avignoun. Avans de l'adurre, m'escriéuras pèr m'averti, e toun argènt sara lèst.

— Fugues tranquile.

— E afranquiras la letro.

— Rèn de plus juste.

Quand, à visto d'iue e au touca de la man, lou porc fuguè proun gras, lou Bourniclet faguè la letro, e lèu à la posto l'aduguè :

— Moussu, dis au Moussu dóu burèu, es pas que noun lou sachés, es iéu que siéu lou Bourniclet, que me dison peréu Manjo-quand-l'a.....

— E que i'a pèr voste service ?

— I'a, Moussu, qu'ai fach un pache, la man dins la man, emé Jan Coudeno, qu'es d'Avignoun... Sabe pas se lou couneissès... Es un ome de voste age, de voste péu, e de....

— Vai bèn.... E pièi ?...

— E pièi, m'a di de i'escriéure pèr l'averti, e que moun argènt sarié lèst..... e pèr ie dire peréu qu'arribaren après-deman sèns fauto en Avignoun, apereiça sus li dès ouro, iéu, la femo, noste drole, e lou noble, en parlant pèr respèt.

— E bèn ! sourtès, sant ome, e trasès vosto letro pèr lou trau. Pièi iéu....

— Escusas se vous coupe, Moussu : m'a di de l'afranqui. Valènt-à-dire... ?

— Valènt-à-dire qu'en l'afranquissènt, pagara pas lou port.

— Hoi !.... Coume ? Pagara pas lou porc ! !

— Eto-mai, pagara pas lou port.

— Pagara pas lou porc !... Ah ! Moussu, fasès bèn de me lou dire ! Sias un brave ome. Quau vòu de bèu porc, que li pague ! Gramaci, Moussu !

E lou Bourniclet lèu virè brido. E se disié, en estrassant sa letro : Gràci à Diéu, sian pas dóu Martegue !

LOU CASCARELET.

LA CANSOUN DOU MATIN

A MADAMO LOUIS ROUMIEUX

L'auro douço que s'envolo
Di cresten de l'auto colo
Vèn poutouneja li flour
Que tout de-long di draiolo
Esparpaion si coulour.
   Escoundudo dins l'oumbrino
Di bouscage, l'aucelino
Canto l'inne dóu matin :
Que sa voues es argentino
E que dous èi soun refrin !
   Emé li dóuci boufado
Que nous vènon d'eilamount,
Sènte moun amo embaumado...
Ah ! li frésqui matinado
De Bèu-caire e Tarascoun !

Di branqueto mouvedisso
De la ramudo sebisso
Part uno tèndro rumour
Qu'es la gènto cantadisso
Di souspir e dis amour.
   L'aigo dóu flume s'escoulo
Tout plan-plan, e rèn treboulo
Ni soun mirau pur e clar,
Ni soun erso que brandoulo
En davalant à la mar.
   Ah ! l'auro ferigoulado
E li cant dis auceloun
E lis oundo abounaçado !
Ah ! li frésqui matinado
De Bèu-caire e Tarascoun !

Qu'ame iéu, au clar de l'aubo,
M'espassa souto lis aubo,
E pièi vèire lou soulèu
Qu'enmantello de sa raubo
La naturo e soun tablèu !

Qu'ame iéu dins la ramiho
Aproufoundı ma vediho,
Bouscant moun negre destin,
E pensant à ma patrìo,
A ma patrìo eilalin !
L'auro es puro e regalado
Coume s'èro de poutoun,
E douço la souloumbrado...
Ah ! li frèsqui matinado
De Bèu-caire e Tarascoun !

MANDADIS

Tèndro dindouleto — que voles pèr l'aire,
Cercant l'infini,
A la gènto damo — qu'abito Bèu-caire
Porto un souveni !
Ie diras : « Madamo, — perlo dóu terraire,
Caro de poutoun
E soulèu de roso, — d'un paure troubaire
Vaqui la cansoun ! »

VICTOR BALAGUER.

Avignoun, 9 de Juliet 1867.

LI DOUS BRET

— Bra... bra... brave ome, es eiçò, lou ca... ca... caca... camin de Ca... Ca... Caca... Cavaioun ?

— Ca... ca... ca... caca... cambarado, ca... ca... caca... caminas tout dre... e... e... i'a... i'arribarés...

— Ca... ca... caca... capoun de bon sort ! vous mouca... ca... ca... cacarias de iéu ?

— Ca... caca... cadenoun ! rèn me tèn... de... te...

Ca... ca... d'eici ; ca... ca... d'eila. S'empougnèron, e zan ! e zòu ! Li cop de poung plóuvien coume lis iòu pèr Pasco !

Pièi finalamen, s'espliquèron, e recounciguèron qu'èron bret tóuti dous.

E se quitèron bons ami, e ensaunousi coume dous ecce-ome, l'un tirant sus l'Islo, e l'autre sus Ca... Ca... Caca... Cavaioun.

LOU CASCA...CACA...RELET.

LA POULEJO

FABLO

La poulejo d'un pous cava dins un enclau
Poudié pas se metre à l'óubrage
Sèns ensourdi tout lou vilage.
Disié que souto lou treiau
Soufrissié milo e milo mau :
Plouravo la cadeno, esclavo coundanado,
En trimant niuech-e-jour, à resta rouvihado ;
Li ferrat, segound elo, èron de peresous ;
Dins lou founs de soun lie l'aigo s'escouiandravo ;
Elo soulo fasié tout lou traval dóu pous,
Pèr li bèstio, li gènt e lis enfant merdous,
Pèr lou jardin passi, l'oustau que se brulavo...
E dempièi quant de tèms, moun Diéu ! acò duravo !

E li gènt se disien : — Coume faire teisa
Aquelo vièio masco ? Acò 's pas bèn eisa !
— Acò 's pas defecile, e vous lou farai vèire,
Respoundeguè lou *Maire*, ome de sèn : — Vesin,
Anas encò dóu revendèire
Me querre un moussèl de sahin.

Dóu moussèl de sahin la poulejo es ounchado,
E bèn lèu, sèns dire un soul mot
D'elo ni de si cambarado,
Virè sus soun double pivot,
Au grand estounamen de touto l'assemblado !

De noste tèms, quant de Brutus,
Quant de refourmaire d'abus
Que rèn countentavo qu'à miejo,
Après èstre engreissa coume nosto poulejo
Oublidon lis ami que soun resta de gus,
E, que fague de vènt, de sourèl o de pluejo,
Trovon que tout vai bèn, e roundinon pas plus !

J. REBOUL.

Nimes.

LOU PICHOT EIRETAGE

I'avié 'no fes uno pauro véuso qu'avié 'no fiho à marida.

La chato èro d'aquéli que n'i'a tant : ni d'acò tant bèu, ni d'acò tant laid, aguènt pèr doto si vint ounglo, mai escarrabihado, e risoulete, e de la bono.

Pamens tóuti li fes que la maire èro en coumpagno e qu'avié l'óucasioun de parla de sa pichouno :

— Iéu, disié, se 'n-cop maride ma fiho, vès, ie laisse un pichot eiretage.

Ma fisto, un calignaire, gagna pèr lou bon biais de la jouvènto, emai pèr la proumesso de la vièio, l'espousè ; e quauque tèms aprés li noço, venguè à la sogro coume eiçò :

— Bello-maire ! mai aquéu pichot eiretage qu'avias proumés à vosto fiho ?...

— Aquéu pichot eiretage ? respoundeguè la maire, i' ai douna lou jour di noço...

— Pèr eisèmple !... E mounte es ?

— Moun gèndre, ve-l'eici : tóuti li fes que ma chato courduro, — aviso-te-n'en bèn, — avans de planta soun aguhio, fai un nous au bout dóu fiéu.

— E acò 's l'eiretage ? Mai vous trufas de iéu !...

— Noun certo, moun enfant ; car saubras que li fiho que nouson pas soun fiéu, — e vai, n'en manco pas ! — passon l'aguhio, cra ! l'aguhiado passo ; tiro, passo, tiro, passo, lou tèms cour, la cagno vèn ; e pèr pau que vanegue de mounde à la carriero, an lèu perdu... (te vole gaire dire) uno oureto pèr jour. Or uno ouro pèr jour, à la longo-dóu tèms, fan de journado. E s'es verai que maio à maio li fielat se fan, que gran à gran la fournigo emplis soun trau e que pichot proufié remplis la bourso, es peréu verai, moun fiéu, que tèms perdu noun se recoubro, e que gouto à cha gouto se vuejo la bouto... Es dounc un eiretage de jamai perdre un poun ; e pèr un poun, — lou sabes, — Martin perdeguè soun ase.

LOU CASCARELET.

Grand sartan pèr fregina,
Prim tamis pèr tamisa,
Em' uno mouié degaiero,
Bouton l'oustau à la lichiero.

LIS ENFANT D'OURFÉU

(MUSICO DE JULI COHEN)

Pèr la Soucieta couralo Lis Enfant d'Ourféu, de Marsiho, que lou cantèron en Abriéu 1867, au Benefice de l'insurreicioun candioto.

I

Sian li felen de la Grèço inmourtalo,
Sian tis enfant, Ourféu, ome divin !
Car sian ti fiéu, o Prouvènço coumtalo,
E nosto capitalo
Es Marsiho, qu'en mar vèi jouga li dóufin.

De nòsti paire canten la glòri
Que dins l'istòri
An fa soun trau,
E que de-longo, nous dien li libre,
Soun resta libre
Coume la mar e lou mistrau.

II

Ounte lou jour se lèvo o se prefounde,
Inmènsi mar, pourtas nòsti marin ;
Mai li païs li plus riche dóu mounde,
Emé tout soun abounde,
Fan jamai óublida lou son dóu tambourin.

De nòsti paire canten la glòri
Que dins l'istòri
An fa soun trau,
E que de-longo, nous dien li libre,
Soun resta libre
Coume la mar e lou mistrau.

III

Afeciounado e galoio, Marsiho,
Qu'au grand soulèu travaio, ivèr-estiéu,
Tèn à la bouco uno flour de cacio,
E noun plego li ciho
Que davans lou trelus de la Maire de Diéu.

De nòsti paire canten la glòri
Que dins l'istòri
An fa soun trau,
E que de-longo, nous dien li libre,
Soun resta libre
Coume la mar e lou mistrau.

F. MISTRAL.

LA PESCO

Un bourgés de Paris èro sus lou Pont-Nòu que pescavo à la ligno. Un prouvençau em'un gascoun lou regardavon faire, e jamai lou parisen pescavo rèn...

— Ah ! ie diguè lou bourdelés, acò 's pas coume en Garono : nautre, eiçavau, n'avèn qu'à jita la ligno. e tira. — e jita e tira, e jita e tira, e chasco fes un pèis, car vès, dins la Garono, i'a autant de pèis que d'aigo...

— Eh bèn ! nous-autre, faguè lou marsihés. dins la Durènço es encaro plus bèu : i'a ges d'aigo, rèn que de pèis ! E rastelan li pèis, e n'en cargan de carreto !

LOU CASCARELET.

AU BORD DOU ROSE

Flume que plan-plan debanes
Toun riban d'argènt, tis ausso
Luson un moumen, poulido,
I poutoun di souleiado,
Lèsto soun camin seguisson,
Desparèisson e s'escafon...

O flume, coume tis erso
Soun, ai ! las ! mis esperanço :
Vènon de liuen resplendènto,
Remounton, brihon e passon.

VICTOR BALAGUER.

Avignoun, 15 de Juliet, 1867.

MAI LOU PORC

Bousièli, de Bedarrido, cousin segound de Jan-Janet, e qu'a pèr femo Nanoun-la-Pèco, tuè soun porc.

D'ourdinàri, quand tuon lou porc, es fèsto à l'oustau, e pamens, lou jour que sagatè lou siéu, Bousièli èro apensamenti.

E veici perqué : se saup qu'es d'usage, aquéu jour de fèsto, de manda de fricassèio i parènt, i vesin, is ami, e perèu à Moussu lou Curat : un pan de boudin eici, un pau de saussisso eila... que sabe iéu ? E, ma fisto ! emai fuguèsse pas de Carpentras, amavo mai tout que la mita, Bousièli, e se disié : Malavalisco ! Eh ! se fau que rènde à Jaque, emai à Pèire, à Matiéu, emai à Jan, emai à Tòni, li douno que nous faguèron quand tuèron soun porc, me vai resta dóu miéu que la tèsto e la co !... Que lou diable lou porc emai lou porc !...

Èro proun dins l'emboui !

Que faire ?... Vai demanda counsèu à soun ami Trefume, qu'èron vesin, e ie dis : — Ai tua moun porc... E veici moun cas. Coumprenes bèn que se dève rèndre li presènt que m'an fa Jaque, Pèire, Tòni...

— Coumprene.

— Me vai resta dóu miéu que la tèsto...

— E la co. Coumprene. Acò t'enquieto ? Que sies nèsci ! Te fas pièi de crous de paio, moun brave Bousièli ! Ve, moun bèl ami de Diéu, s'ère tu...

— S'ères iéu ?

— S'ère tu... Escouto-me. Pendoulariéu moun porc à la fenèstro, e lou leissariéu aqui touto la niue. Se saup que lou seren bounifico forço la car de porc. Auriéu pamens siuen de lou bèn estaca. L'endeman de bon matin, despendoulariéu moun porc, l'estremariéu, e diriéu en tóuti que me l'an rauba. E, coume acò, fariéu de presènt en res.

— Ah ! pèr aquelo, osco ! ie dis Bousièli. As resoun, Trefume. Sies un ome. Ansin farai. Gramaci !

Ansin faguè.

E, dins la niue, l'ami Trefume despendoulè lou porc, emai fuguèsse bèn estaca, e l'estremè.

Bousièli se levè d'ouro, e... adiéu, moun porc ! Fai lou fio di pèd, se derrabo li pèu, em'acò part, esglaria : — Oh ! d'aquéli gusas ! crido, m'an rauba moun porc !...

Rescontro soun ami Trefume :

— Trefume, ie dis, m'an rauba moun porc !

— Bèn ! fort bèn ! ie respond plan-plan lou counseiaire.

— Es de-bon, te dise! Me l'an rauba, li capoun! Ah! tenès, pièi, engreissas de porc!

— Acò 's acò! fasèn bèn noste role! es ansin que fau dire.

— Oh! mai, sacre couquin de goi! quand iéu te dise que me l'an veritablamen rauba!

— Brave! acò 's bèn di. Bramo, moun bèu, bramo: dóu mai bramaras, dóu mai lou creiran. E, veses, ansin, moun ome, lou porc sara tout tiéu... emai la fricassèio!

LOU CASCARELET.

LA BOUI-ABAISSO

Se la boui-abaisso vous va,
Vau vous dire coumo si fa.

D'abord, ço que degun countèsto,
Li fau de pèis à grosso tèsto;
Au-mai es grosso, au meiour es:
Lou bouioun si fa pus espés,
E 'nsin la lesco es espoumpido
Coumo aquelo d'uno bourrido...
Basto, si preu un gros merlan
(Pas d'aquèlei dei Catalan:
Demoueron tròu dins la banasto,
E d'aquén biais lou pèis si gasto),
Un bouen rouget, quàuquei roucau,
Uno pauto de lingoumbau.
Li si pòu metre de girello,
Mai jamai ges de canadello.
Vous recoumàndi lei pagèu,
Lei carambot, lei suverèu,
Uno rascasso un pau grousseto,
Quatre sarran, douei galineto,..
Lou lingoustoun douno bouen goust,
E l'aurado rènde courous.
Saubrés que dins la boui-abaisso
Si mete jamai ges de graisso;
Car, se dins l'aigo s'es nourri,
Lou pèis dins l'òli dèu mouri.

Dounarés dounc la preferènço
A l'òli de nouesto Prouvènço.
Lei cebo si meton proumié,
Emé lou pebre e lou lausié.
La sau, la fau pas tròu trissado ;
Lei bouéneis-erbo, bèn lavado ;
Un pichoun pessu de safran ;
En plaço d'aigo. de vin blanc ;
De girofle, n'en fau pas gaire :
Quatre clavèu faran l'afaire.
L'aiet, sènso tira la pèu,
S'escracho dóu bout dóu coutèu,
E n'en boutas vuech o dès veno...
Tout acò si fa sènso peno.
De grueio d'arángi, n'en fau
Coumo uno pèço de vint sòu.
Enfin, quand lou pèis es dins l'oulo,
Jitas un brout de ferigoulo.

SERAFIN CREMAZI, de La Cièutat.

LA FORÇO DE L'ABITUDO

Alemand lou goi, de Seloun, èro esta de soun vivènt un juraire coume n'i'a tant, coume n'i'a malurousamen que trop ! E noun vèngon apoundre pèr escuso, aquéli qu'an la marrido abitudo de renega, que lou sènton pas faire, qu'es un flus de bouco, de mot en l'èr que l'auro emporto, car iéu i'afourtirai qu'acò 's laid, qu'acò 's orre, qu'acò vous crespo e vous treboulo... E, s'ère lou Bon-Diéu soulamen pèr un quart d'ouro, ie barrarièu li bouco en tóuti, si sàcri bouco, alenadou d'infèr, en li rendènt mut sus-lou-cop, tant lèu badarien pèr m'óufensa...

Mai noun, que s'ère lou Bon-Dieu. farièu coume éu : sarièu paciènt, pèr-ço-que sarièu eterne, e lis esperarièu au mau-passage quand mouririen dins soun pecat.

Alemand, panard que panard, proun lèu encaro i'arribè, à-n-aquéu marrit pas. Èro à l'angòni, trampelavo ; e lou prèire, segound l'us catouli, ie fasié l'ouncioun estrèmo : sus li pèd, sus li man, sus lis iue, sus lou nas, en disènt : « Pèr esto santo ouncioun e sa grandissimo misericòrdi

te perdoune Diéu tout ço qu'as fa de mau pèr lou camina, lou touca,l visto, la sentido.... » E, coume i'anavo ougne la bouco : — Oh ! aqui, — dis lou malaut emé 'n suprème esfors, countrit e repentènt de tant de blasfème que n'èron sourti, — a... aqui (car saubrés qu'èro begagno), a... aqui fi... fi... fi... fichas n'i'en bèn ! tr... tr... tron-de-pas-disque !...

LOU CASCARELET.

LA MORT DE BEZIÉS

(*Roumanço prouvençalo en ritme catalan*)

I

Nouvello soun arribado
De la ciéuta de Beziés.
Oh ! maucouranti nouvello,
Negro coume negro niue !
Quand lis ausis lou Viscomte,
Rèsto pale e mourtineu ;
Demando soun chivau negre,
Mounto, e part coume lou vènt.

Zóu ! zóu ! zóu ! moun chivau negre,
Lando coume lando l'èr !
Zóu ! zóu ! zóu ! moun chivau negre,
Zóu ! coume lou tron de Diéu !

O ma vilo tant amado,
O ma vilo de Beziés,
T'an passado à fiéu d'espaso,
A-fioc-e-à-sang t'an mes !
Noun s'es espargna li femo,
Ni li jouine ni li vièi !
An passa tout à barrejo
Pèr lou tranchet dóu coutèu !
Jamai, de memòri umano,
Se veguè plus grand segren,
E noun raconto l'istòri
Un plus grand chaple de gènt,
Car lou sang que vuei davalo
Di carriero de Beziés

Fai, de-long de la campagno,
Courre un flume rouginèu !
E de taus ome s'apellon
Sóudard e crousa de Diéu ?
Noun soun crousa dóu Diéu-Ome,
Car soun crousa de l'infèr !

Zóu ! zóu ! zóu ! moun chivau negre,
Lando coume lando l'èr !
Zóu ! zóu ! zóu ! moun chivau negre !
Zóu ! coume lou tron de Diéu !

II

Mi vassau, is armo ! is armo !
A l'entour de moun drapèu
Fau que vèngon tóuti aquéli
Que se sènton cor valènt,
Em' espaso vo 'mé lanço,
Emé destrau o coutèu !...
Noun vous counvide pèr targo,
Pèr tourné vo carroussèu,
Vous counvide pèr venjanço,
Pèr venjanço de Beziés !
Aquéli que vuei arribon
Carreja pèr un mau vènt,
Fau que rèston sus la terro
Que caucigon de soun pèd !
De ma venjanço l'istòri,
Ah ! n'en parlara long-tèms !
N'en gardara souvenènço
Jusqu'i fièu de nòsti fièu !
N'en parlara pèr li siècle
Jusqu'i pèiro di clapié !
Sa crousado de demòni,
La trencarai coume un nièu ;
Sa nisado de vipèro
Caucarai souto moun pèd !...
S'acò noun fau pèr memòri,
Que jamai me doune Diéu
Ni pas ni joio en ma vido,
Ni repaus dins moun toumbèu !

Zóu ! zóu ! zóu ! moun chivau negre !
Lando coume lando l'èr !
Zóu ! zóu ! zóu ! moun chivau negre !
Zóu ! coume lou tron de Diéu !

Ansin parlo lou Viscomte,
Lou Viscomte de Beziés,
Que long dóu camin davalo
Coume un lamp fendènt lou vènt.

VICTOR BALAGUER.

Avignoun, Juliet, 1867.

LA COUNFESSIOUN ENTIERO

Jè, carretié de soun estat, ome bon e simplas, mai qu'avié countrata dins la coumpagno de si parié proun marrit vice, noun s'èro plus counfessa despièi sabe pas quouro. Venguè lou Jubilèu, e Jè, touca pèr lou sermoun d'un capouchin, empen subre-tout pèr un mouvemen de la gràci, s'anè jita i pèd de soun pastour.

— Eh bèn ! ie fai lou prèire, de qu'avès à vous acusa, desempièi que noun ai agu lou bonur de vous vèire eicito ?... Avès di de mau, parai ?

— Ah ! proun, que trop, moun Paire !

— De mau au Bon-Diéu ?

— Eto.

— Mai que vous avié fa ?

— Hòu ! quouro la rodo èro encalado, quouro lou miòu voulié pas tira... que sabe-iéu ? milo causo que vous desvarìon !...

— Eh bèn ! falié vous n'en prendre au queiroun que coutavo, au testardige de vosto bèstio, e lou rèsto, e leissa ista lou Bon-Diéu, que n'en poudié pas de mai. Ah ! — Après.

— Ai tambèn dins la maliço, repren Jè, emai à tout prepaus larga de mot groussié, injurious à mi cambarado : i'ai di moustre, i'ai di capoun, bregand, rascas...

— Avès tort, fau plus parla coume acò. Noste Segne nous afourtis dins soun sant Evangèli que quau dira *raca* à soun fraire meritara d'èstre coundana pèr lou Counsèu. Que i'avès mai larga ? n'óublidés rèn.

— I'ai di gusas,... escapa de galèro... i'ai di...

— Vous ensouvèn plus de rèn ?

— Nàni, pèr aro.

— An ! rapelas bèn à vosto memento ço que pòu vous faire peno, que s'anavias, fauto de vous eisamina proun, óublida quauque pecatas, o, à plus forto resoun, voulountarimen l'escoundre, la counfessioun sariè mancado. Declaras bèn tout en touto umelita davans Diéu que vous escouto.

Mai Jè avié bèu se grata lou su ; plus rèn de rèn ie regreiavo... quand, de-retour à l'oustau, aguènt atala si bèsti, lèst à parti pèr Lioun : « Tèn li bèstio un moumenet, fai à sa femo, vau reveni. » E cour à la glèiso, furno la cabano de bos, intro à la sacrestio, varaio e cerco pèrtout... Gens de curat ! Mounto en clastro, l'atrovo fin-finalo que dejunavo, e, entre descadaula, en la presènci d'un segoundàri e de misè Margoutoun :

— Moun bon Moussu lou Curat, dis lou panto esmougu, trevira, siéu mai eicito !...

— Que i'a ?

— Ai óublida de vous dire *coudoun*.

— Tambèn me n'en passave, — replico lou curat estabousi.... — Anas, moun ami Jè, anas-vous-en en pas, e me digués plus... *coudoun*.

LOU CASCARELET.

SUS LA NOUVELLO GLÈISO

BASTIDO A ROUSSET

Domus Domini.

O benurous Rousset ! o benurous terraire
Ounte crèisse à-bèl-èime e la vigno e lou bla !
Que jamai lou soulèu pèr tu siegue nebla,
Que jamai lou malur acipe tei lauraire !

De-fes, en manejant la picolo e l'araire,
Se lei travaiadou soun mai o mens gibla,
Souto lou pes dóu jour noun rèston desnoumbla,
Car Diéu mando en cadun sa boueno part de fraire.

Tambèn, pèr rèndre gràci au Mèstre soubeiran,
Lei bràvei Rousseten edificon subran
La glèiso e sei doues tourre, e lei vòuto e l'absido ;

E seguissènt l'envanc de soun nouvèu pastour,
Tóutei, grand e pichoun, plen de fe, plen d'ardour,
An dreissa vers lou cèu soun obro benesido !

F. VIDAL.

Ais, 1866.

DINS L'AUTRE MOUNDE

I'a'n brave capelan que me n'a counta vuei uno bono.

Un paure Fraire Recoulèt, dis, vene de mouri en óudour de santeta. Bello amo sènso deco, en paradis anè tout dre. Coume dóu paradis la porto es pas badanto, l'atrouvè taucado, e piquè. Pan-pan! — Rèn! — Pan-pan-pan!... Rèn! — I a dounc res eici?... E zóu mai à la porto, zóu mai dóu pèd e de la man! Pan-pan-pan! pan-pan-pan! hòu de l'oustau!

Enfin Sant Pèire duerb soun fenestroun, e: — Se se pòu, dis, faire tau boucan! Santo Crous de bon Diéu! soun piéi pas resounable! Quau pico?

— Iéu, un paure Recoulèt, pechaire! que ie fau faire uno plaço en paradis, e que, boutas! l'a bèn gaguado! —

— Ah! es tu, Frai Bautezar? ie fai lou celèste pourtalié... Ve, moun ome, vèn de mouri un evesque, un eisèmple de tóuti li vertu, un grand sant! l'alestissèn sa plaço, e, ma fisto! avèn proun obro. Prene paciènci encaro un pau, espèro: toun tour vendra proun, e te durbirai.

E Sant Pèire barrè lou fenestroun e boutè lou ferrou. — Pèr que fau espera, dis lou Recoulèt, esperarai.

E, pèr noun langui, (languis quau espèro), bouto pas un code dins sa pòchi, mai s'alongo sus lou sacra lindau, e coume èro fort las, s'endor.

Vaqui qu'un Paire Jesuïsto arribo tout susant. Avié fa touto causo pèr la pu grando glòri de Diéu, e meritavo, certo, un superbe sèti en paradis. Arribo, s'embrounco au Recoulèt, e lou reviho.

— Eh! que fasès aqui, paure ome?

— Lou vesès. bèu Reverènd, siéu eici qu'espère moun tour.

— Coume, toun tour?...

— Eto-mai, moun tour. Escoutas que vous parle: ai fa la mort d'un sant, (moun Diéu, vous rènde gràci). E fau eici un purgatòri, qu'en bono justiço devriéu pas faire... Mai basto!... Siéu dounc mort, siéu vengu, ai pica. Lou clavaire m'a di:

— Ah! es tu, Frai Bautezar?... Ve, moun ome, vèn de mouri un evesque, un eisèmple de tóuti li vertu, un grand sant! l'alestissèn sa plaço, e ma fisto! avèn proun obro. Prene paciènci encaro un pau, espèro: toun tour vendra proun, e te durbirai. — E vaqui!

— Ah!.. E creses, tu, que vau, iéu, resta 'qui tres jour, planta coume un terme, esperant que sorton Sa Grandour de sa capello ardènto? Vas vèire eiçò. Anan intra tóuti dous ensèn, e lèu, es iéu que te lou dise! Laisso-me faire, laisso.

E lou Jesuïsto, — un oumenas, — acampo lou Recoulèt, l'aganto, e zóu! lou cargo sus l'esquino coume un sa de cuiero. E... pan-pan-pan! pan-pan-pan-pan! un boucanas d'infèr!

— Mai ? dis Sant Pèire, esfraia coume un jusiòu, tabason mai ? Un moumen ! sias bèn pressa !... Ah ! bèn, pèr vuei i'a d'obro !

— Pan-pan-pan-pan !

— Quau èi ?

— Lèu, respond lou Jesuïsto, durbès lèu, grand Sant Pèire, qu'ai sus lis esquino, e que m'escrancon, li bagage de Mounsegnour.

E lèu Sant Pèire levè la tanco e durbiguè, e lou Reverènd Paire descarguè li bagage.

E vaqui coume, avans soun tour, lou Fraire Recoulèt e lou Paire Jesuïsto intrèron dins la glòri dóu Paradis.

LOU CASCARELET.

SURSUM CORDA

A MADAMO O. S. *****

Mirano ad or ad or se raggio alcuno
Spunti, o rischiari della notte il bruno.

T. TASSO. — *Gerusalemme liberata*, canto II.

Èro un vèspre de Mai ; lou calabrun toumbavo ;
Dins l'aire silencious l'angelus soul dindavo ;
Quàuqui nivo estrifa rougissien l'ourisoun ;
Veguerian tout-d'un-tèms veni la niue brunello,
E subran, amoundaut, l'armado dis estello
Faguè lusi si bataioun.

Un pichot ventoulet fasié brusi li fueio
Subre lou front ramu dis aubre de la lèio ;
L'auro molo courrié dins li sause plourous ;
Eilalin l'on vesié se desplega dins l'oundo
Coume uno cherpo d'or la luno e lindo e bloundo,
E lindo e bloundo coume vous.

Aubourant vòstis iue vers la capo estelado
D'ounte vènon au cor li divini pensado,
Foro d'aqueste mounde un moumen resterias ;
Vosto amo avié fugi li toumple de misèri ;
Quand, après un moumen, reprenguè soun empèri,
En souspirant me diguerias :

« Quand vese trelusi li plano radiouso
Ounte Diéu espandis si flour misteriouso,
Coume sènte la fe davala dins moun cor !
Noun, res que lou Segnour pòu escriéure dins l'aire
Emé li rai dis astre e lou fio dis esclaire
Soun noum qu'espavènto la Mort. »

E coume parlavias, vous vesiéu drecho e blanco ;
La clarta de la luno, en travessant li branco,
Venié de cauto à cauto escleira vòstis iue ;
E voste det, leva vers li colo auturouso,
Me moustravo, au pounènt, uno estello piouso
Que pounchejavo dins la niue !

E li fres ventoulet fasien brusi li fueio
Subre lou front ramu dis aubre de la lèio ;
L'auro molo courrié dins li sause plourous ;
Eilalin l'on vesié se desplega dins l'oundo
Coume uno cherpo d'or la luno e lindo e bloundo,
E lindo e bloundo coume vous.

G. CHARVET.

Remoulin, 21 de Mai, 1866.

LI DOUS LAIRE

Un laire èro asseta contro un pous. Un autre laire venguè, que ie faguè pòu. — Qu'as ? ie dis aquest. — Ai que veniéu dóu marcat vèndre mi fedo. Anave recoumta mis argènt. E coume aviéu pausa moun saquet sus lou rivet d'aquéu pous, lou saquet a resquiha, e, adessias mi bèus escut blanc ! Ah ! bregand de bon sort !

L'autre, alor, lèu se desvestis, e davalo dins lou pous, pèr pesca lou saquet e lou faire siéu. Enterin, lou qu'èro deforo raubè li vièsti d'aquéu qu'èro dedins, cercant un saquet que i'èro pas, prenguè d'aquelo erbo, e.... d'aqui passon, quand s'envan !

Tant es verai de dire que tau sort pèr ana toundre que s'entourno toundu.

LOU CASCARELET.

LA BAUMO DE ROCO-ROUSSO

A MOUN AMI LOUIS DE BOUCHAUD DE BUSSY.

Ai ! pecaire !
L. ROUMIEUX.

A Sant-Roumié, davans la Caumo,
Souto uno largo baumo,
Dins lou flanc dóu roucas s'aubouro, brancaru,
Lou pèje gris d'une figuiero
Que sus la roco nourriguiero
Espandis si ramèu verdau e loungaru.

Tre que lou roumanin bluiejo sus l'Aupiho,
De nivage d'abiho,
— Que trèvon tout l'estiéu li vau e lou bouscas, —
De Mai sentènt la calour douço,
Sorton dóu trau de Roco-rousso
E pièi s'acampon mai dins l'asclo dóu roucas.

Dison que, i'a dès an, eiça dóu tèms di figo,
Un Baussen e sa migo
Venguèron s'asseta sus lou tapis flouri
Que se desplego dins la baumo,
Quand succedisson li calaumo
I souflo de l'ivèr que vènon de mouri.

Dison que Madeloun, la gènto bastidano,
Talo qu'uno avelano,
Avié lou ten usela pèr li fio dóu soulèu,
Qu'avié 'n capèu de bourro bruno,
E dous iue blu coume de pruno
Que jitavon de rai amourous, caudinèu.

Dison qu'Estevenet, bouscatié de l'Aupiho,
E dre coume uno quiho,
De la colo sabié tóuti lei carreiroun,
Que, de Vau-tordo à Vau-peticro,
Tout l'an trevavo li coustiero,
Qu'èro prim, qu'èro fort, e lèst coume un garroun.

Adounc lis amourous venien de Vau-d'Areno :
Souto un fais que l'arreno
Lou valènt bouscatié davalo lou proumié ;
La chato porto sus la tèsto
Soun fais de sàuvi e de genèsto...
— Dins l'oumbrino eilalin blanquejo Sant-Roumié.

Tout-d'un-cop vèn ansin, roujo coume uno amouro :
Despièi mai de dos ouro,
Caminan dins li pèiro : escouto, arresten-nous !
Vese lou trau de Roco-rousso ;
Nous pausaren subre la mousso...
N'en pode plus, mi pèd dèvon èstre saunous.

Uno fes arriba, la chato vèn au drole :
— Escouto-me, iéu vole
Qu'escales eilamount au bout d'aquéu calanc,
E que me tournes quàuqui figo...
An ! fai acò pèr toun amigo...
Te darai un poutoun, pièi ajustè ben plan.

— Acò 's di, ie respond lou jouine e bèu fringaire,
Espèro ! istarai gaire !... —
Lou vaqui tout-d'un-tèms qu'escalo la paret
Long de la baumo ; vai i branco
De la figuiero qu'espalanco,
Souto l'eissame blound que fai soun jafaret.

Pièi s'arrapant au ro, viéu coume uno rassado,
Au bout d'uno passado
Bandis à plen de man li figo pèr lou sòu,
E crido ansin : — Ma gènto fiho,
Eiçamoundaut i'a 'n brusc d'abiho
Que me nèblo lis iue ! n'en eissamo de vòu !

— Davalo ! elo ie fai... Mai la bando ferouno
Lou poun e l'envirouno ;
Lou paure bouscatié resquiho sus lou ro,
E, barrulant entre li broco
De la figuiero, sus la roco
Toumbo coume l'uiau e rèsto sus lou cop.

La semano d'après, Madeloun de Vau-tordo
Prenguè la griso cordo
Di mourgo. — Desempièi au founs de soun couvènt,
Prègo en pensant à Roco-rousso
Ounte repauso dins li mousso,
Souto uno crous de bos, lou jouine e bèu jouvènt.

MARIUS GIRARD.

Sant-Roumié, lou 10 de Mai, 1866.

FAU BÈN S'ESPLICA

— Jóusè ?
— Moussu ?
— Vène eici.
— Que i'a ?
— I'a que, deman, te levaras à tres ouro pèr faire béure lou chivau, que parte à cinq.
— Bon ! E s'a pas set, lou chivau ?
— S'a pas set, béura pas.
— Moussu, es pas pèr dire...., mai.... vous esplicas mau, vous que, de-longo, me recoumandas tant de me bèn esplica. Aurias mies fa de me dire : Jóusè, deman te levaras à tres ouro pèr vèire se lou chivau aura set.
— Jóusè ?
— Moussu ?
— Vos que m'esplique bèn ?
— Vole.
— Sies uno grosso bèsti !... Vai te jaire. Deman, te levaras à tres ouro.

LOU CASCARÈLET.

LOU BOS DE SANDAU

Is Indo, lou sabès, i'a lou bos de sandau
Qu'embaumo de prefum la destrau que l'estrasso :
Urous e tres fes urous, quau,
Dins aquesto pauro vidasso,
Coume aquéu noble bos, rènd lou bèn pèr lou mau !

LOU CASCARELET.

Avignoun, 1867.

LOU PROUMIÉ MOUSTARDIÉ DOU PAPO

Èro dóu tèms que Jan, vint-e-dousen de noum,
Sus lou trone di papo istavo en Avignoun.
Lei papo avien fugi lei bord trebo dóu Tibre
Ounte la liberta lei leissavo pas libre,
E nous avien adu, sus lou sòu prouvençau,
Lou sèti de Sant Pèire em'aquéu de Sant Pau.
Lei Rouman, defauta de la triplo courouno,
Noumèron aquéu tèms : la fugo à Babilouno.
Jan Vint-e-dous, enfant dóu païs caoursin,
Avié de parentèlo à jabo : de cousin,
D'eissame de cousin, — gènt afama de raço, —
De-longo èron aqui pèr quista quauco plaço.
Avïé bèu n'en plaça, n'en avien jamai proun ;
Voulavon de tout caire. Un bèu jour, de Dijoun
N'arribè pamens un, pèr éu plen d'amistanço,
En qu voulié douna quauco boueno assistanço.

— Veguen, en riant diguè lou Sant-Paire à-n-aquest,
Te vouéli bèn : à te casa me veici prest :
Que sabes faire ? Anen, counsulto-te, regardo.
— O benura cousin, fèn rèn que de moustardo
A Dijoun, va sabès. — Te nóumi *moustardié :*
Un moustardié sera subre teis armarié ;
Auras un vièsti jaune, e li braio, e la capo...
Te dóuni pèr deviso, o moustardié dóu papo :
Iéu coutìgui la lèngo e picòti lou nas....

A quauque tèms d'aqui, venguè de Carpentras
Un autre cousin, nus, se coume uno arencado.
En Avignoun peréu cercavo sa becado,
Voulié tira l'estafo atout de soun cousta ;
Coumo un téule toumbè subre Sa Santeta.
Lou papo, que n'avié prouvi quàuqui dougeno,
Crido : — Es tròu de cousin ! N'ai la soutano pleno.

Lou Moustardié pamens s'èro fa prouteitour
D'aquéu nouvèu vengu : l'apielavo à soun tour.
Lou Sant-Paire èro à bout... Dins sei dènt crenihavo,
De tant d'abrasama l'apetis l'enfetavo ;

Cercavo quauque biais de lei bandi toui dous...
Sabié lou moustardié fòueço fièr, e jalous
De sa moustardarié. Dounc, au nouvèu quistaire
Diguè : — Moun bouen cousin, pèr tu pouédi rèn faire,
Ai ges de plaço ; mai se Moussu counsentié,
Tant pourriéu te nouma moun segound Moustardié...
Mai Moussu voudrié pas, mau-grat soun parentàgi,
De soun poudé 'mé tu belèu faire partàgi.
— Oubeïrai toujour à Vouesto Santeta,
Pèr reverènci, e pièi, pèr lou bèn de l'Estat.
O, me fau un segound, li respouende lou guapo,
Iéu serai lou proumié dei Moustardié dóu Papo :
Aumentarai de grade... Acò m'èro degu
Pèr mei servìci. — Eh bèn ! avès dounc óutengu
Ço que voulias ? faguè lou Papo galejaire,
Va pèr doui moustardié ! — Vous plairié-ti, Sant-Paire,
Dis lou nouvèu plaça, fissa moun tratamen ?
— De tratamen ? n'a ges ; mai, dins moun testamen,
Te leissarai doui mot de ma boueno escrituro.

Lou segound Moustardié frouncissè la figuro,
Pièi rebequè, pamens, em' un èr rabina :
— Sant-Paire, tant vaudrié moustardo après dina !

Jan Vint-e-dous troubè la replico plasènto,
E li faguè douna cinq-cènt flourin de rènto.

Lou proumié Moustardié, diguen en acabant
Que fuguè de soun rèng mai glourious qu'Artaban ;
E tant de vanita se gounflè, dins sa joio,
Que soun vièsti jaunas venguè coulour de croio.

Desempièi, quand quaucun fa tròu seis embarras,
— Que siegue de Paris o bèn de Carpentras, —
Pèr pinta soun ourguei l'on dis d'èu souto capo :
Se cres lou proumié Moustardié dóu Papo.

J.-B. GAUT.

Aix, 1867.

Quau se mesclo di parènt,
Se mesclo de pas rèn.

LOU FROUMAGE

— Maire, disié Mioun, baias-me dous sòu pèr croumpa 'n parèu de trancho de saussissot, pèr moun gousta.

— Ie sounjes, que, uganaudo ! Sabes pas que vuei es divèndre ?

— Eh ! bèn, alor, de que fau manja ?

— Vaqui dous sòu : croumparas de froumage.

— De quinte, maire ?

— Eh ! que m'enchau, iéu ?... D'aquéu que voudras...

Mioun anè tout dre vers lou car-saladié, e se croumpè dous sòu de froumage-de-porc !

LOU CASCARELET.

LA BATAIO DE MURET

Roumanço prouvençalo en ritme catalan.

Metès en dòu vòsti violo,
O Troubaire, e vòsti cant,
Metès en dòu vòsti vièsti
E tambèn vòstis oustau ;
Barras li cor à la joio
E lis iue à la clarta,
Qu'es mort aquéu que de glòri
I'an pas couneigu rivau !

Oh ! bataio mal-astrado !
O jour de dòu prouvençau !

Èro vengu lou rèi Pèire
E la flour di Catalan,
La bandiero desplegado,
La bandiero à quatre pau,
E sus lou camp de bataio
Rede mort éu es toumba,
La blessaduro à soun pitre,
L'espaso nuso à la man.

Oh ! bataio mal-astrado !
O jour de dòu prouvençau !

Que maudi siegue lou ferre
Que soun cor a trafica !
Subre soun cros li troubaire
Faran resclanti si cant;
La Prouvènco lagremouso
Sa mort long-tèms plourara;
E parlaran lis istòri
Sèmpre d'aquéu jour de sang !

Oh ! bataio mal-astrado !
O jour de dòu prouvençau !

Aro, Comte de Toulouso,
Aro dounc de-que faras ?
Quau auras pèr toun ajudo,
Quau auras à toun coustat ?
Simoun de Mount-fort, l'indigne,
Sus ti terro toumbara
Coume un niéu de sautarello
Toumbo sus un champ de blad !

Oh ! bataio mal-astrado !
O jour de dòu prouvençau !

O Muret, dins toun campèstre
Soun mort lou trelus rouman,
Li chivalié li plus noble
E la flour di majourau,
E l'antico independènci,
E la santo liberta,
E lou cor de la patrìo,
E l'aveni naciounau !

Oh ! bataio mal-astrado !
O jour de dòu prouvençau !

O Muret, perqué 's toumbado
En ti champ la liberta,
E qu'au noum dóu Diéu dis ome
S'es versa lou sang crestian,

Que toun sòu counserve sèmpre
Li róugi taco de sang,
Maladicioun de l'Autisme
E marco de l'Infernau !

Oh ! bataio mal-astrado !
O jour de dòu prouvençau !

Que jamai l'auro óudourouso
Vèngue tis èr embauma ;
E, — deserto ta campagno,
Deserto coume la Crau, —
Que jamai lou vènt refresque
Li cremour de tis ermas,
Ni jamai vèngue la plueio
Abéura ti gres brulant !

Oh ! bataio mal-astrado !
O jour de dòu prouvençau !

Jamai la douço auceliho
Aqui vèngue s'esgaia !
Jamai vegues li floureto
S'espandi dins ti relarg !
Jamai la planto d'un ome
Vèngue toun sòu cauciga !
E que toun noum rèste sèmpre
Noum d'ourrour e de malan !

Oh ! bataio mal-astrado !
O jour de dòu prouvençau !

VICTOR BALAGUER.

Avignoun, 8 de Juliet, 1867.

LA PREGAIO DI CAT

Quand li cat se lèvon, lou matin, fan si preguiero. E sabès ço que dison, dins sis ouro ?

Moun Diéu ! fès-nous trouva forço marrit gouvèr,
E subre-tout forço armàri dubert !

LOU PROUMIER ALEN DOU PRINTÈMS

Lou cèu cargo sa bello raubo;
A de flour blanco l'amelié,
E lou ventoulet que li raubo
De moun enclaus fai un nevié;
Tout cascaio e s'escarrabiho,
Lis enfant e li passeroun.

Ai vist i flous courre l'abiho,
Ai vist voula de parpaioun.

Passo dins l'auro amourousido
Coumo d'alo de serafin,
N'ai jamai trouva tant poulido
Li chato que rison alin :
D'ounte vèn qu'un iue blu que briho
Me fai aquelo pougnesoun ?

Ai vist i flous courre l'abiho
Ai vist voula de parpaioun.

Tout fernis, la terro e lis aire,
Lou flume, la séuvo e la mar ;
A grand pas lou divin lauraire
Ferouge e dous revèn dóu larg :
La bello nòvio se dreviho
E se viéuto i bais di raioun.

Ai vist i flous courre l'abiho,
Ai vist voula de parpaioun.

O triounfle d'uno alenado
Que tout ço qu'a vido ressènt !
L'eterno e siavo escaudihado
Dins lou vièi fai canta 'n jouvènt ;
Sout sa rusco, coumo l'aubriho,
Lou roure a senti l'aguhioun !...

Ai vist i flous courre l'abiho,
Ai vist voula de parpaioun.

JAN DE LA TOUR-MAGNO.

Nimes, Febrié, 1867.

AU BAROUN GASTOUN DE FLOTTE

As resoun : es pas tout de faire un bèl óubràgi,
S'agisse de trouba l'ajudo d'un journau ;
Dins lou camin publi qu vòu faire bouen viàgi,
Qu vòu pas resquiha, dèu prendre aquéu fanau.

L'anounço a talamen de forço e d'avantàgi
Que fa meme lusi l'autour lou pu gournau,
E que lou pu grand noum, se reguigno à l'usàgi,
Mouere, coume un calèn souto d'un apanau.

Mai, d'avé la favour de tira la carroto
D'un article signa de tu, Gastoun de Floto,
Sàbi qu'es pas tout un : — m'arrisquèri pamen.

Ai russi, pèr bouenur ; m'as ausi d'uno lègo,
M'as escri : mi veirai trata coume un coulègo,
E, d'avanço, ti diéu : Gramaci, Sant-Janen !

LOU SOUQUET

Aqueste sounet prouvençau
Faci de rimo sènso sau,
L'ai fa pèr ti douna la provo
Que, tout en estènt resta lun
De Sant-Jan e de Ribo-novo
Despuei milo-vuc-cènt-trento-un
Dins ço que dien lou grand vilàgi
Ai panca perdu tout-à-fet
L'abitudo dóu vièi lengàgi
Qu'an parla Gros e Diouloufet.

BARTHÉLEMY.

Marsiho, 7 d'Outobre, 1863.

— Dono que noun manjo, lou béure la soustèn.
— Quau a mau au det, souvènt lou vèi.
— Bourso de calignaire, estaco de co de pòrri.
— Fougnarié d'amourous, encagnamen d'amour.

L'AIET

Dins la carriero de Roumo, à Marsiho, un panto de bastido mount dins un omnibus. Venié de dejuna, sentié l'aiet qu'empourracavo. Sou vesin, despacienta pèr la pudessino, ie venguè coume eiçò :

— Malavalisco, cambarado ! pudissès l'aiet !

— Oh ! respoundeguè lou piafo, me fai rèn, ie siéu acoustuma.

LOU CASCARELET.

AUBADO

(*Tradu dóu Catalan de V. Balaguer*).

Sabe uno gènto vierginello
Qu'es touto gràci e touto cor,
Que de soun péu rous li trenello
Sèmblon uno madaisso d'or.
O ! bono aubado à la chatouno
Poulido e bloundo coumo un sòu,
Qu'un àngi la bèlo e poutouno
Acatado en sei blanc linçòu !

— Reviho-te, nineto,
Reviho-te qu'es jour ;
Ause ma cansouneto,
Tèndre souspir d'amour.

Sabe uno gènto vierginello
Que seis ue bluiejon seren,
E brihon coumo dos estello
Brihon dins lou cèu azuren.
O ! bono aubado à la chatouno
Dei bèus ue blu, dóu front de nèu,
Coumo un agnèu douço e mistouno,
Innoucènto coumo un agnèu.

— Reviho-te, nineto,
Reviho-te qu'es jour ;
Ause la cansouneto,
Souspir de moun amour.

Sabe uno gènto vierginello
Que Mariò es soun poulit noum,
Lou noum divin que leis angèlo
Canton de-longo aperamount.
O ! bono aubado à la chatouno,
Marieto dei péu bloundin,
Flour espandido galantouno,
E rèino de nòstei jardin !

— An ! lèvo-te tout-aro,
Nineto, meis amour,
E dei rai de ta caro
Esbrihaudo lou jour !

A. B. CROUSILLAT.

Seloun, 1867.

LOU MÈGE DE CUCUGNAN

I

Antan, lou Curat, aquest an lou mège.

Èro un medecin que n'en sabié long, car n'avié forço aprés ; e pamens, dins Cucugnan, ounte, despièi dous an, s'èro establi, i'avien pas fe. Que voulès ? toujour lou rescountravon em'un libre à la man, e se disien, li Cucugnanen : Saup rèn de rèn, noste mège ; fèbre-countùnio legis. S'estùdio, es pèr aprendre. S'a besoun d'aprendre, es que saup pas. Se saup pas, es un ignourènt.

Poudien pas se leva d'aqui, e... i'avien pas fe.

Un mège sènso malaut es un calèu sènso òli. Fau pamens gagna la vidasso, e noste paure mesquin gagnavo pas l'aigo que bevié !

II

Èro tèms, certo, qu'acò finiguèsse.

Un jour, pèr n'en vèire la fin, faguè dire dins tout Cucugnan que sa sciènci èro tant grando, e tant pouderouso, e tant soubeirano, qu'èro capablo, noun soulamen de gari un malaut, — ço qu'es un jo d'enfant, mai de ressuscita 'n mort, — ço que pòu se dire un bèu miracle de Diéu !

— Eto-mai, un mort, disié, mort e entarra !... E lou ressuscitarai quand voudran, en plen jour, en plen cementèri, davans tóuti !

III

Ah ! n'i'aguè gaire que lou creiguèron ! Lis incredule, pamens, se disien : Que riscan de lou metre à l'esprovo ? Fau lou vèire à l'obro : à l'obro se recounèis l'óubrié. Pòu réussi : es un ome qu'à tant legi !... E se fai tant de bèllis envencioun à l'ouro dóu jour d'uei... Hòu ! pièi, se fai lou miracle, picaren di man ; se lou manco, ie faren la bramado. Que n'en ressuscite un, es aqui que veiren s'a teta de bon la.

Basto ! fuguè counvengu que, lou dimenche venènt, à miejour sounant, Moussu lou mège, en plen cementèri de Cucugnan, devié ressuscita 'n mort, dous se falié. I'aguè meme de femo que diguèron ùni nòu o dès !

IV

Dounc, bèn avans l'ouro dicho, aquéu Dimenche, lou cementèri sieguè plen, coume la glèiso à la messo dóu bèu jour de Pasco. Lou repli de miejour avié panca souna que Moussu lou mège, fidèle à sa proumesso, arribè, de negre tout vesti. Aguè proun peno e jouguè proun di couide pèr se faire un camin vers la crous e uno plaço sus soun pedestau...

Aqui, saludè, s'escurè, e :

V

— Mis ami, faguè, vous ai proumés de ressuscita 'n mort : tendrai paraulo. N'en lève la man. Vejan ! e silènci... M'es pamai defecile, vous dirai, de reveni Jaque o Jan, que Nanoun o Babèu, que Glaude o Simoun... Voulès que vous ressuscite... Simoun ? Coume ie disias... Simoun Cabanié... qu'es mort d'un marrit plevèsi, i'aura lèu un an ?

— Escusas, Moussu lou mège, diguè Catarino, vèuso dóu paure Simoun. Èro segur un brave ome, fasié moun bonur, e lou plourarai tant que Diéu me gardara lis iue de la tèsto ! mai, lou ressuscités pas, vesès, car, vèngue la fin dóu mes, quitarai lou dòu... que me volon marida emé lou long Pascau. De vuei en vue fan li crido, — proumié, darrié. — Ai reçaupu li presènt.

— Ah ! que fasès bèn de me lou dire, Catarino !... E bèn ! alor, se ressuscitave Nanoun Péu-rouge, qu'entarrèron lou bèu jour de la Candelouso ?...

— Gardas-vous n'en bèn, Moussu lou mège, cridè Jaque Lamelo, Nanoun èro ma femo ! Sian resta dès an ensèn, dès an de purgatòri, tout Cucugnan lou saup. Que Nanoun rèste ounte èi, pèr soun repaus e pèr lou miéu. Un pico-pebre, Moussu ! testardo coume un ase, e vanelouso, e garrouio, e chaupiasso, em'acò pièi li man traucado, em'uno lengo ! uno

lengo de serp, Moussu, qu'aurié fa batre la Santo Vierge emé Sant Jóusè! E... dise pas tout!

— Mai pamens... mis ami...

— Escusas se vous coupe, Moussu lou mège... Femo morto, capèu nòu : coume Nanoun me leissè tres piéutoun, que segur sèmblon pas soun paire, e coume, lou coumprenès, lis aviéu sus li bras, me siéu remarida. Es dounc fort inutile...

— Vai bèn. Coumprene. Es clar que sarié veritablamen un orre martire pèr tu s'aviés dos femo dins toun oustau. N'i'a proun d'uno! e de rèsto!... E bèn! alor, ressuscitarai, — car, finalamen, fau n'en reviéuda un... tenès, lou brave Mèste Pèire.

— Mèste Pèire dóu Mas-vièi? diguè Fèli Bono-Pougno.

— Éu-meme.

— Ah! moun paure paire!... Que Diéu lou repause, Moussu lou mège!... Un sant ome, segur. Lou ressuscitessias pas, que, se tournavo en vido, atroubarié proun emboui dins nòstis afaire, e n'en aurié lou cor tranca, éu que, pechaire! amavo tant de nous vèire d'acord! Nous sian parteja, après proun batèsto, e un gros proucès, e à tiro-péu, quàuqui pichot tros de terro, aperaqui. Sian sièis, quatre drole e dos chato. Avèn tóuti forço enfant, e cadun tiro de soun bout, e viro l'aigo à soun moulin; e i'a res de bèn drut, boutas! dins la famiho...

— Sara dounc pas poussible...?

— Perdoun... Se nous lou ressuscitavias, faudrié faire, entre tóuti, uno pensioun au paure vièi, rèn de plus juste. Mai, lis annado soun tant marrido, Moussu lou mège! Lou sabès, li magnan fan de chico, se fan quicon; li vigno an lou mau, li blad n'an rèn fa, lis óulivo an lou verme, plòu pas, la garanço se douno...

— E bèn! siegue! leissaren dourmi Mèste Pèire. — Mai, coume eici siéu pas vengu pèr enfiela de perlo, e tóuti vous, pèr me regarda faire, reviharai... Quau voulès que vous revihe?

— Gatouno! revihas-me ma Gatouno! crido alor uno bravo femo en plourant coume uno Madaleno.

—Noun! noun! Moussu lou Dóutour, dis uno chato. Ah! ma bello vierge, qu'as bèn fa de mouri!... Avans de mouri me diguè tout... E ie meteguerian pièi sa raubo blanco, e de flour sus la tèsto!... semblavo uno nòvio. En terro santo leissas-la, car em'uno autro vèn de se rauba soun amaire!

— Pauro, pauro Gatouno!... Vesès, tout acò me vèn en òdi. Vau finalamen reviha lou Besuquet, qu'avalè sa lengo en manjant de merlusso, i'a'no mesado?

— Vole pas, iéu, vole pas! cridè Louviset Gau-galin, li dous bras en l'èr! M'avié vendu sa vigno e soun maset à founs perdu. I'ai paga mai

que sa valour, dès an a-de-rèng, — en bèus escut blanc, e i'a jamai manca 'n sòu. Me faudrié tourna-mai ie paga sa pensioun ? Sarié pas juste, Moussu lou mège !

— Me n'en diras tant !... E bèn ! siegue !... Vejan ! n'en sabe un que mouriguè, leissant ni femo ni enfant, ni fraire ni sorre, mai l'eisèmple de tóuti li vertu, e si quatre sòu à voste espitau : vòste bon Curat, que tant vous amavo e que plourerias tant ! e que, pèr l'amour de vous, faguè, vous ensouvèn ? un tant rude viage dins l'autre mounde, bouscant, paure pelegre ! bouscant, pèr tout caire e cantoun, si Cucugnanen, e lis atrouvant tóuti, fin que d'un, ai ! malur ! dins l'infèr tout dubert ? Se lou ressuscitavian !

— Ah ! noun ! noun ! cridèron, uno d'eici, l'autro d'eila, quàuqui devoto dóu gros grun. Noun ! noun ! Moussu lou mège !...

— Dóumaci, fai Misè Rousselino, maire de la coungregacioun... dóumaci èro vièi, ah ! paure ! e sourd coume un toupin, bèn tant que... quand me counfessave, se ie parlave figo, me respoundié rasin. Leissaslou dins la glòri de Diéu ; car pièi, avèn aro un curat qu'es jouine e qu'a bon biais ; es brave coume un sòu ! E canto coume uno ourgueno, predico coume un serafin, e meno sa barco coume se dèu...

— Que vous dirai ?... Pèr qu'acò 's ansin, viren-nous d'un autre caire. Vese, aqui-davans, uno pichoto crous de bos : dirias que l'erbo flourido e li blanc cacalausoun an vougu n' escoundre la tristo coulour negro, tant de pertout cacalausoun se ie soun empega, e tant à soun entour à bèn grandi e flouri l'erbo. Es lou cros d'un enfant de la. Avié dès mes quand mouriguè : l'escritèu lou dis. Sarié pecat segur de lou ressuscita : es tant urous d'èstre mort, de pas viéure dins un mounde ounte s'ausis... ço que me disès, mis ami ! Se pamens voulès que lou revèngue, tambèn lou revendrai.

— Moussu lou Dóutour, fai alor uno pauro vièio en plourant, aquéu pichot mort es nostre, ai ! las ! e siéu sa grand. Ma fiho l'avié panca desmama, e traucavo si dènt de l'iue, quand, pecaire ! mouriguè. Ah ! s'avias vist coume èro bèu, noste nistoun ! Diéu nous l'a pres, e bèn ! siegue facho sa voulounta !... Vesès, aro n'avèn un autre que teto. Diéu fai bèn ço que fai, e rènd pièi d'uno man ço que nous pren de l'autro. Lou reviéudes pas que poudrian pas n'en nourri dous, e sian trop paure pèr lou metre en bailo.

VI

Alor lou mège :

— N'i'a proun pèr aro, diguè. D'abord que voulès pas que fague vuei

lou miracle, assajarai de lou faire un autre jour, noun en ressuscitant un trespassa, car m'es veritablamen impoussible, lou vesès, mai en aparant la vido agarrido pér la mort. Adessias.

E s'esbignè.

VII

Quau vous a pas di que, despièi aquéu Dimenche marcant, noste mège faguè de miracle dins Cucugnan ! Ressuscitè pas li mort, mai sauvè la vido à mai que d'un. Li Cucugnanen i'aguèron grando fe, car enfin, disien, se tenguè pas sa proumesso au cementèri, es pièi pas éu, fau èstre juste, que n'en fuguè l'encauso.

Em'acò bello finido. LOU CASCARELET.

SOUNET

Èro lou darrié jour, la darriero dansado
Dóu carnava galoi ; poulido coumo un sòu,
A-n-un gènt cavalié viraves embrassado...
E meis ue vous seguien dins vòstei viravòut...

E d'aquéu gai tablèu aviéu l'amo blessado,
E, lou front pensatiéu emé lou cor en dòu :
— Ai ! que lèu, jouventuro, es ta glòri amoussado !
Que de tei van plesi lèu s'escapo lou vòu !

(Disiéu) : que joio alor es veritablo joio ?
Ounte niso un bonur digne de nosto voio ?
Que soulas a de bèu aquest viéure catiéu ?

E me disié 'no voues : « Amour douço tendresso !
Amour sourgènt de vido ! amour puro alegresso !
Amour unioun e forço ! amour mauno de Diéu ! »

A. B. CROUSILLAT.

Seloun, 1864.

— Mourre de chin, geinoun de femo, nas de gavot e quiéu de cat, soun quasimen toujour jala.
— Souto l'oumbro d'un ase, lou chin intro au moulin.

AMOUR

Amour, tis estrambord clafisson d'alegresso,
Mai que, souvènti-fes, fan escampa de plour !
Ounte que, plen d'espèro, anen culi ta flour,
Nosto man trovo, ai ! las ! l'espino d'amaresso !...

Pamens, ame d'amour ma gènto Felibresso,
N'ame qu'elo, e jamai milo e milo doulour
Tempraran de moun cor l'amourouso calour :
Oublide tant de mau, ièu, pèr uno caresso !

I'ai di tóuti mi peno e mi trefoulimen :
N'a ris, elo, e quau saup ? belèu n'en ris encaro !
Enterin, de moun dòu, de moun reboulimen,

Tout lou mounde legis li marco sus ma caro :
Triste, sènte toujour nouvèu bourroulamen,
E d'un negre segren moun amo se mascaro !

LOUIS ROUMIEUX.

Bèu-caire, 1867.

BEGUDO

A TEODOR AUDANEL

Èr : *Le langage des cloches* (CLAPISSON).

L'ome n'a subre la terro
Que segren e que doulour :
Vuei s'estrasso dins la guerro,
Deman nado dins li plour.
Sèmpre ansin se falié viéure,
Que lou tron curèsse tout !
Ami, n'avèn qu'un grand béure
Pèr nous tira de dessout.

Beven ! beven, cambarado !
Beven ferme e beven pur !
Beven de bòni rasado !
Lou bon vin fai lou bonur.
Beven, beven, beven, beven !
Beven ferme, cambarado !
Lou bon vin fai lou bonur.

Quand l'on béu, lou tèms s'esquiho
Risènt coume un cèu d'azur;
Lou segren, alor, soumiho,
E trouvan dins lou vin pur
Li courouno de la glòri,
Li poutoun de la bèuta,
Li lausié de la vitòri,
Li plesi de l'amista.
Beven, etc.

I'a proun gènt que fan la fougno
Quand nous veson flasqueja,
E que nous traton d'ibrougno :
Acò's d'ase bateja!
Que nous traton de viedase,
Que nous traton de gourrin,
Fau leissa brama lis ase
E fau béure lou bon vin!
Beven, etc.

Lou bon vin rescaufo l'amo
E rènd l'ome plus galoi;
Es, acò, la puro flamo
Que nous tèn san e ravoi.
L'amour es de bachiquello :
Si plesi soun bèn mesquin;
E lou regard d'uno bello
Vau pa 'n flasque de bon vin.
Beven, etc.

Béure es uno lèi divino,
Car dins l'univers tout béu :
Lou soulèu béu li plouvino;
Li flour bevon lou soulèu;
Li prat bevon l'aigo puro,
L'abiho, lou mèu di flour...
Se tout béu dins la naturo,
L'ome dèu béure à soun tour.
Beven, etc.

1867. ANFOS MICHEL, de Mourmeiroun.

L'ELISSIR DIS AUPIHO

Es di que lis Aupiho devendran renoumado coume antan lou mount Imète. Antan, lou mount Imète èro celèbre pèr sis erbo qu'embaumavon lou mèu dis abiho de l'Atico, e dóu mèu de l'Atico se nourrissien li muso grèco. Nòstis Aupiho, ounte la muso prouvençalo a deja culi tant de mèu, soun peréu richo que-noun-sai en planto aroumatico.

Dóu mage Bautezar se saup qu'un descendènt
Èro vengu d'Étioupìo
Planta bourdoun sus lis Aupiho,
E semena dins si clapiho
Lis erbo aroumatico emai lou sang ardènt.

(CALENDAU, C. I.)

Tambèn, pèr erbeja dins si vau e sus si moure, li boutanisto vènon de la part dóu loup.

Or, un fiéu dóu païs, Boncin, de Sant-Roumié, après avé loungamen estudia li vertu d'aquélis erbo, vèn de n'en destila, emé la savènto ajudo dóu chimisto Turrier, un elissir esquist e que s'apello l'*Elissir vegetau dis Aupiho*. Vès, es un baume dins lou cors! de noumbrous medecin an deja coustata soun eicelènci dins forço malautié, car, sèns parla dóu rèsto, escounjuro li fèbre emai lou colera; pèr li plago es soubeiran, es un famous contro-verme, e es la man de Diéu contro lou mau de mar..... E pièi, après dina, se vous sentias besoun d'un pichot vèire d'acò bon, rèn de meiour pèr l'estouma..... Escoutas, mis ami, i'a proun tèms que li remèdi soun pire que lou mau; ve-n'eici un qu'es bon e agradiéu: arresten-nous, e tasten-lou.

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

LI BRINDE

De medecin taulejavon,
Tout en risènt, flasquejavon,
Bevènt à la santa dei savènt d'espitau.
Un diguè : Se vous es egau,
Beven à la santa, pecaire! dei malaut.

J.-B. G.

Aïs, 1867.

Bèn pau vau l'ase que noun porto soun bast.

A DON VICTOR

Ères parti, la tèsto claro
E lou cor gounfle de valour ;
Lou front escur, t'entournes aro,
E toun iue negre escound de plour.

Ounte cresiés la nòvio caro
A toun rescontre em' uno flour,
As trouva la meirastro amaro
Emé lou vas di sèt doulour.

Ansin, de-longo, nosto visto
Contro uno toumbo duro e tristo
Fau que se roumpe, ami ! mai, ve,

I'a 'n fièr soulas dins lou martire !
Es la grandour de pousqué dire :
Ai fa moun obro e moun devé.

F. MISTRAL.

8 de Setèmbre, 1867.

L'OUNESTETA

Lou varlet d'uno aubergo, en empielant de cledo
Trobo uno pèço de mounedo :
Vòu la réndre au perdèire. Éu li dis : Gramaci !
Pèr toun ounesteta, gardo-la, moun ami !

Quatre o cinq jour après, lou vouiajour estraio
Uno cadeno d'or e 'no bello medaio :
— L'as pas visto, varlet ? — L'ai visto ! — Que n'as fa ?
— L'ai gardado, moussu, pèr moun ounesteta.

J.-B. G.

Ais, 1867.

Isto quet après dina,
E permeno après soupa.

LA CASTELANO

Noun èro aqui, ma damo douço e bello !
Mai sus si terro e sus soun blanc castèu,
Lou soulèu gai, la luno sounjarello,
Brihavon sèmpre, e tau qu'i jour de mèu
Ounte èro aqui ma damo douço e bello.

Soun pesquié lisc gardavo sa clarour,
Si verd pavoun fier se pavounejavon ;
Soun ort de roso avié la memo óudour ;
E, dous pèr dous, si blanc ciéune trevavon
Lou pesquié lisc que gardo sa clarour.

Noun èro aqui ma gènto castelano !
E, triste, iéu, coume un aubre ivernen,
Dins chasco flour qu'ournavo lis andano,
Dins chasco flour retrouvave l'alen
De moun amado e gènto castelano.

Pèr quau aman coume es dous de soufri !
Pèr la bèuta qu'es plasènt lou martire !
Iéu, pensatiéu, soulet, alangouri,
Tant lèu me manco, elo, fau que redire :
Pèr quau aman coume es dous de soufri !

C.-WILLIAM BONAPARTE-WYSE.

1867.

A XISET

En ie mandant un dedau en or, à la plaço d'un de latoun que l'autour i'avié rauba.

Lou vos ? aga-l'aqui, crento de te desplaire ;
Mai te lou rènde à contro-cor :
L'ai tant poutouneja, migueto, que, pecaire !
Lou couneiras pas pus, es lusènt coumo d'or.

BALTAZAR FLORET.

(Tira de la *Bourrido Agatenco*).

Agte.

LI TRES PAUSO DE LA VIDO

A MARIUS BOURELLY

Èr : *Ne parle pas, Rose, je t'en supplie*

(LES DRAGONS DE VILLARS).

Pichots enfant, viéutas-vous dins l'erbeto !
Coussejas bèn li poulit parpaioun !
Sautas ! courrès ! zóu de cambareleto !
Pèr vous la joio a panca d'aguhioun.
Sias fresc e pur coume la margarido ;
Couneissès pas lou mau nimai lou bèn ;
Sias tout-bèu-just au matin de la vido :
Enfant, jougas ! tout lou rèsto es pas rèn.

Vous sias fa grand. Li plesi d'un autre age
A voste cor aro fan cremesoun.
D'uno chatouno en vesènt lou coursage,
Aro sentès de fòrti pougnesoun :
Es que vosto amo à l'amour vous counvido,
Es que fau béure au soubeiran sourgènt...
D'abord que sias au miejour de la vido,
Jouvènt, amas ! tout lou rèsto es pas rèn.

Avès viscu dins la grando famiho ;
S'avès ama, venès dounc de soufri :
Coume l'aucèu malaut dins la ramiho,
Triste e doulènt, esperas de mouri.
Dins li draiòu samena de caussido
Avès leissa lis ami, li parènt...
Aro que sias au tremount de la vido,
Bon vièi, pregas ! tout lou rèsto es pas rèn.

ANFOS MICHEL, de Mourmeiroun.

1867.

— Quand lis ase tiron, creson d'estrangla soun mèstre.
— Maire, Jan me toco ! (Jan, toco-me).
— Quand coumaire se courrousson, li verita se descuerbon.

SOULAS

Uno flous entussido,
Languissènto, passido
Fauto d'amour,
Que, se lou niéu noun founde,
Passara d'aquest mounde
Dins quatre jour,

Es iéu, de mal enuge,
Proun devourant secuge,
Encebenqui,
Qu', à ma tristo magagno
Se noun vèn douço eigagno,
Me more aqui.

L'eigagno, o gènto Neno,
Es ta lucado pleno
D'un charme pur,
De soulas e de joio,
E d'amourouso voio
E de bonur !...

S'aquéu bèn me defauto,
Moun amo, proun malauto,
Tant patira
Que lèu dins leis aureto
S'enanara, paureto !
Ount Diéu voudra...

A.-B. CROUSILLAT.

Seloun, 5 de Mai 1864, jour de l'Ascensioun.

LA FOURTUNO

A seissanto an (se fasié tèms),
Calist, qu'a fa fourtuno, a quita lis afaire.
Pèr jouï de soun bèn, manja bon e rèn faire,
A tout ço que ie fau : ie manco que li dènt.

LOU CASCARELET.

Avignoun, 1867.

AU SOULÈU

Diéu nous garde que s'escounde,
Car sarié la fin de tout.

MISTRAL.

Quau vai béure à la mar pèr m'adurre l'eigagno?
Quau maduro lou gran de blad que me nourris?
Quau largo l'armounio e debano l'escagno
Di mounde, iluminant li teté de Cipris?

Es-ti la grando mar? Es-ti la grand mountagno?
Sarié-ti lou mistrau que bramo e coumbouris?
— Noun. La mar fai lou mau, quand lou mistrau l'encagno,
La mountagno noun a que de vòu de perdris.

Aquéu qu'adus soulas e vido sus la boulo
Dóu mounde, e mantèn tout, e jamai rèn treboulo,
Davans quau de-clinoun fau douna lou salut,

Lou long salut que fan souto vènt li piboulo,
Es l'astre majourau que chasque jour aboulo
D'un bout à l'autre bout l'espàci dóu cèu blu.

FÈLI GRAS.

Avignoun, 29 d'Avoust, 1867.

A L'AUDIÈNCI

Uno vièio se presènto pèr testimòni.
Lou Presidènt, segound l'ourdinàri, ie demando :
— Coume vous dison?
— Teresoun.
— E voste ome?
— Francés.
— Que fasès?
— Hè! Moussu lou juge, nous fasèn vièi, nous fasèn vièi!

LOU CASCARELET.

L'ase amo mai la paio que l'or.

INNE A LA MAR

Bello e lindo mar de Prouvènço,
Ti cantarai, iéu toun enfant,
Qu'à grand eissam tei souvenènço
A l'estrambord de ma jouvènço
S'envènon ispira de cant ;
Mai qu'à ma voues, dintre sei baumo,
Tei toumple sourne agon calaumo,
Que toun jafaret fague chaumo,
E que s'afloque un pau mai plan.

Que sies bello, quand l'alenado
O dóu Labech o dóu Mistrau
Boufo, e qu'alin la marinado
Coucho teis erso destrenado,
E quand rounflo toun marmur rau :
De nègrei nivo ennèblon l'aire,
Lei tron peton, e lou pescaire,
Espanta, gardant lou terraire,
Póutiro à la sablo sa nau.

Un uiau !... pièi un tron qu'estrasso
Lou sourne... e dins lou nivoulas,
Plus rèn qu'alin la nue negrasso
E lou brounzimen de l'aurasso
Triste coume dei mouert lou glas ;
E quand de-fes lampo uno flamo
Sus l'escumo blanco dei lamo,
Dei negadis sèmblo leis amo
Que trepon autour dei roucas.

Ausès la campano esglariado,
Alin, d'un veissèu que peris ;
Lou plagnun de sa voues mesclado
Ei raisso de la mistralado,
Canto un pietous *De-profundis ;*
Leis erso enjusqu'au cèu boundejon,
E souto li niéu que trounejon
Leis aucèu de mar voulastrejon,
E lei gabian quiton soun nis.

E piéi t'abouques, o ferouno !
E, trelusènto que fas gau,
Coume la fiho galantouno
Que d'uno voues douço zounzouno
De cant d'amour sus soun lindau,
O mar, de tei bouco sereno
Cantes en poutounant l'areno,
Retrasènt la lugano pleno
Dins toun amistadous mirau...

As de Touloun, as de Marsiho
Dins ta faudo lei vàstei port ;
Soun tei courouso e bèllei fiho
Que de l'Europo e de l'Asìo
A la man porton li clau d'or...
Ah ! li prouvençau dei coustiero,
Antico raço mariniero
A l'amo ardènto, libro e fiero,
T'amon mai que touei lei tresor...

M. F.

5 de Juliet, 1867.

MANJO-MAU

Manjo-mau a lou ti de fa dina lei gènt,
Sus sa taulo pamens l'i'a gaire mai que rèn :
Li serve, chasco fes, pèr tout plat, tout poutàgi,
La soupo maigro, un pau de lièume e de froumàgi.

Après un tau regòli, un bèu jour, Manjo-mau
A-n-un ami disié : — Que? qu'ouro, à moun oustau,
Me faras lou plesi de veni dina 'ncaro?
L'autre, qu'èro afama, li respouende lèu : Aro.

J.-B. G.

Ais, 1867.

Femo e vin,
Enébrion lou plus fin.

CAVAIOUN E ROUBIOUN

Èro dóu tèms que Cavaioun èro evescat. Lou curat de Roubioun à Cavaioun èro vengu pèr vesita Mounsegnour l'Evesque e reçaupre sa benedicioun. Mounsegnour ie diguè :

— Quant vous rènd vosto curo, moussu lou Curat ?

— Eh ! Mounsegnour, ma curo ! ma curo me rènd autant que l'evescat de Vosto Grandour : lou paradis o l'infèr, segound l'usage que faren de nòsti talènt.

LOU CASCARELET.

LOU PORTO-AIGO

Sus l'èr : *O pescator dell' onda.*

A M. AMADIÉU PICHOT, ARLATEN

En Arle, au tèms di Fado,
Flourissié
La rèino Pounsirado,
Un rousié !
L'emperaire rouman
Ie vèn demanda sa man ;
Mai la bello en s'estremant
Ie respond : Deman !

— O blanco estello d'Arle,
Un moumen !
Escoutas que vous parle
Umblamen !
Pèr un de vòsti rai
Vous proumete bèn verai
Que ço que voudrés farai,
O que mourirai.

— Eh bèn, diguè la rèino,
Siéu à tu,
E jure, malapèino !
Ma vertu,
Que tiéuno siéu de-bon
S', à travès Crau e Trebon,
De Vau-cluso sus un pont
M'aduses la font. —

Ravi de la demando,
Éu s'envai,
E tout-d'un-tèms coumando
Lou travai :
Cènt milo journadié,
Terraioun coume eigadié,
Lèu se groupon i chantié,
Paston lou mourtié.

Aturon vau e baisso
Niuech-e-jour;
Mau-grat lis antibaisso
Van toujour ;
Lou plan es bèn traça;
Lou valat es enqueissa,
Betuma, cubert, caussa :
L'aigo pòu passa.

Esvèntron li mountiho,
Li touret;
A travès dis Aupiho,
Tiron dre :
L'espetaclous eigau,
Lou porto-aigo sènso egau
Sus l'estang de Barbegau
Marcho que fai gau.

En Arle enfin la Sorgo,
O bonur!
Un bèu matin desgorgo
Si flot pur :
Au toumbant clarinèu,
En trepant coume d'agnèu,
Tout un pople palinèu
Béu à plen bournèu.

— Vaqui, bello princesso,
Lou coundu :
Sènso repaus ni cesso
L'ai adu...

Ai espera sèt an;
E pèr querre l'Eridan
Se n'en fau encaro autant,
Reparte à l'istant.

— Merci, grand emperaire,
Sias trop bon!
Mai au sòu poudès traire
Voste pont :
I'a 'n pichot barralié
Que iéu ame à la foulié
E que m'adus l'aigo au lie...
Adiéu, cavalié !

Lou prince miserable
Mouriguè;
Lou porto-aigo amirable
l'eriguè...
Jouvènt, anas-ie plan
Em' aquéli bèu semblant,
Car la fe dóu femelan
Passo gaire l'an.

F. MISTRAL.

Maiano, 7 de Juliet, 1867.

MAI A L'AUDIÈNCI

Un avoucat, que ie disien me souvène plus coume, èro un pau camus e forço bas de visto.

Aquéu jour, noste avoucat avié óublida si bericle. Pèr pleideja n'avié pas trop besoun, dóu-mens pèr parla. Mai vous atroubarés que fuguè proun empacha pèr legi certan papié que devié ie faire gagna soun proucès. Viravo soun papié de tóuti li coustat, mai ie vesié que de negre emé de blanc.

Lou Presidènt, qu'avié 'n nas coume un pebroun, mai pas tant de paciènci que de nas, lou Presidènt, despacienta de vèire noste avoucat viroüia soun papié dintre si man, sènso pousqué prendre lou fièu, sono l'ussié e ie dis :

— Pourtas un parèu de bericle à-n-aquel avoucat, senoun coucharen eici.

Noste avoucat, qu'avié pas la lengo au couissin : — Es que, moussu lou Presidènt, ie respoustè, se me mandas pa 'n tros de voste nas, jamai poudrai me servi de vòsti bericle.

Lou Presidènt se fachè pas, e l'avoucat finiguè pèr atrouva lou fiéu.

LOU CASCARELET.

LA CIGALO E LA FOURNIGO

Quand sian au gros de l'estiéu,
La fouligaudo Cigalo
Tout lou franc jour se regalo
Emé soun cant agradiéu.

Bravo bèsti dóu bouen Diéu,
Cregne pas que la fringalo
A la sesoun ivernalo
Rènde seis èr plagneitiéu.

Dóu tèms, coumaire Fournigo,
Sènso jamai s'aplanta,
Elo, acampo leis espigo ;

Ansin l'on fa de mita :
Fau d'óubrié pèr la fatigo,
Fau d'artisto pèr canta.

F. VIDAL.

A-z-Ais, pèr Sant-Blàsi, 1867.

LA BATÈSTO

Dous dogo se batien pèr un os de gigot :
Enterin qu'enrabia l'un l'autre s'estrassavon
E que li niero s'espóussavon,
Venguè 'n pichot carlin qu'empourtè lou fricot.

LOU CASCARELET.

Avignoun, 1867.

LI SOURNETO DE MA GRAND LA BORGNO

LOU MAU-PARLANT

Un cop i'avié 'no femo qu'avié 'n drole que ie disien Janet, e qu' èro pè coume se pòu pas mai. Un jour sa maire lou mandè au moulin pèr faire mòurre un sa de blad.

— E preu-te gardo, ie diguè, que lou móunié, — qu'es un voulur, — prengue pas pèr sa peno mai d'uno cosso pèr eimino. Pèr lou pas destenembra, repetiras tout-de-long dóu camin : *Uno cosso pèr eimino.*

— O, maire, uno cosso pèr eimino.

E Janet part, emé lou sa de blad sus l'ase ; e pèr noun óublida la recoumandacioun, repetissié : — Uno cosso pèr eimino ! uno cosso pèr eimino !

Au bout d'uno passado, vai rescountra de gènt que semenavon.

— Uno cosso pèr eimino ! uno cosso pèr eimino !

— Ah ! margoulin, diguè lou mèstre, vos que ma semenço me rènde qu'uno cosso pèr eimino ?... Zóu, ablasigas-lou, cridè à si bouié.

E li bouié, à cop de mouto e d'aguhiado, toumbon sus Janet.... e l'ablasigon.

— Adounc coume fau dire ? demandè lou paure drole.

— Fau dire : *Diéu la benesigue !*

Janet tourno parti.

— Diéu la benesigue ! Diéu la benesigue !

Au bout d'uno passado, vai rescountra tres ome qu'anavon nega 'no chino folo.

— Diéu la benesigue ! Diéu la benesigue !

— Ah ! marrias, diguèron li tres ome, vos que Diéu benesigue uno marrido cagno que voulié mordre li gènt ?

E toumbon sus Janet à grand cop de bastoun, e lou desrenon.

— Adounc coume fau dire ? demandè lou paure drole.

— Fau dire : *Van nega la souiro.*

Janet tourno parti.

— Van nega la souiro ! van nega la souiro !

Au bout d'uno passado, vai rescountra 'no noço que menavo à chivau uno nòvio à la glèiso.

— Van nega la souiro ! van nega la souiro !

— Ah ! bastard, diguè lou nòvi, tu me vos faire escorno ? Espèro, espèro-me !..

E à grand cop de fouit lou nòvi toumbo sus Janet, e l'abasimo.

— Adounc coume fau dire ? demandè lou paure drole.
— Fau dire : *Tóuti conme aquéu !*

Janct tourno parti.
— Tóuti coume aquéu ! tóuti coume aquéu !
Au bout d'uno passado, trovo un oustau que brulavo.
— Tóuti coume aquéu ! tóuti coume aquéu !
— Ah ! miserable ! ie cridèron li gènt que carrejavon d'aigo, vos que nòstis oustau cremon tóuti coume aquéu ?...
E à cop de caiau toumbon tóuti sus Janet, e l'amalugon.
— Adounc coume fau dire ? demandè lou paure drole.
— Fau dire : *Diéu amosse aquéu pichot fio !*

Janet tourno parti.
— Dièu amosse aquéu pichot fio ! Diéu amosse aquêu pichot fio !
Au bout d'uno passado, vai rescountra 'n fournié que poudié pas abra soun four.
— Diéu amosse àquéu pichot fio ! Diéu amosse aquéu pichot fio !
— Ah ! sacre enfant de garço, ie cridè lou fournié, vos pas qu'abre moun four ?
E toumbo à cop de fourco sus Janet, e lou met tout en sang.
— Adounc coume fau dire ? demandè lou paure drolc.
— Fau dire : *Bèu fio s'alume !*

Janet tourno parti.
— Bèu fio s'alume ! bèu fio s'alume !
Au bout d'uno passado, vai rescountra 'no femo qu'en fielant au calèu avié mes fio à sa fielouso, e que d'encaro un pau sa couifo s'alumavo.
— Bèu fio s'alume ! bèu fio s'alume !
— Ah ! pesouious, cridè la vièio, vos que me brule touto vivo ?
E toumbo sus Janet à grand cop de fielouso, e n'i'en dounè tant que n'en pousquè pourta.
— Adounc coume fau dire ? demandè lou paure drolc.
— Taiso-te, pè ! qu'à parla mau noun se gagno que foutrau. *

LOU CASCARELET.

* Dins si *Contes et proverbes populaires recueillis en Armagnac*, M. J. B. Bladé a douna poulidamen la versioun gascouno d'aquelo sourneto.

A l'ome douno ta fiho,
E noun à camp ni à vigno.

LI DOS PROUMIÉRI DÈNT DE L'ENFANT JÈSU

A LA PICHOTO MARIOUN-TERESET-FELISO R...

Moun Diéu ! qu'es arriba dins la Santo Famiho ?
Soun triste, parlon d'aise, e Mario es en plour !
Em' un enfant divin es uno meraviho
De li vèire aclapa d'uno talo doulour !

Tout apensamenti, Jóusè dins sa boutigo
Fai gaire de coupèu, n'es plus atravali.
Dirias que lou chagrin i'a douna l'enterigo,
Manjo quasimen rèn, paure ! es anequeli !

L'enfant Diéu dins soun brès souspiro e rangoulejo,
La fèbre lou counsumo e soun front es brulant.
Quand sa maire lou pren, dous agneloun, eissejo ;
Mario lou tintourlo e lou baiso en plourant...

Coume devié soufri, la jouino e tèndro maire,
De vèire soun enfant devouri pèr lou mau !
E lou brave fustié ?... reboulissié, pecaire !
Tant gounfle èro soun cor que n'en èro malaut !

Pàuri gènt — Pèr bonur, durè pas soun martire ;
Au bout de quàuqui jour sieguèron mai countènt :
Lou dous agnèu de Diéu reprenguè soun sourrire,
Entre qu'aguè trauca si dos proumièri dènt.

MANDADIS

Tu que dins toun oustau sies vengudo avans l'ouro,
Pèr counèisse pulèu e pèr ama toun Diéu,
Viergeto de Jèsu, douço e blanco tourtouro,
Recebe aquest nouvè qu'un capelan t'escriéu.
Se 'ncop sies mai grandeto e que diras tis Ouro,
Jougneiras ti menoto e pregaras pèr iéu !

AUBERT, curat de Malamort e capelan dóu Felibrige.

1866.

LA FOUTOUGRAFIO E LOU RETRACH A L'OLI

FABLO

A Moussu Jùli Niel, biblioutecàri dóu Menistèri de l'Enteriour.

— Dis-me coume se fai, vièio pinturo uiado,
Qu'agues li joio dóu Saloun,
Dóu tèms que iéu mau partejado
Ai just ma plaço en un cantoun?
Pamens sies que l'enfant d'un ome, d'un artisto;
Toun brès n'es pas pus aut que bèu;
Lou miéu es celestiau, esbrihaudo la visto;
Siéu l'enfant dóu soulèu! —

Ansin uno foutougrafìo,
Que se cresié 'no meraviho,
Agarriguè 'n retra vivènt,
Bèl image d'un jouvènt.

— Sies l'enfant dóu soulèu? ie respond la pinturo,
E vounte soun li rai
De ta cabeladuro?
Sies negre coume un jai.
Tout soulèu qu'es toun paire,
Acò ie sièr de gaire;
N'a pas mai d'esperit qu'un aubre, qu'un frejau;
Es resplendènt, mai noun lou saup;
Es bèn-fasènt e degun amo;
Basto es un cors sènso amo.

Alor lou trop glourious retra:
— Ai de que dire encaro
Pèr l'ounour de moun paire, e de que l'apara!
Pèr bèn reproudurre uno caro,
Noun, res jamai l'apaiara:
Éu fai li causo en counsciènci;
N'óublido pas lou mendre tra;
Ie manco rèn... Oh! quento sciènci! —

L'òli aquito: — Es lou dedin
Qu'aman de vèire, e noun l'escorço!
Faire rido e berrugo, acò's un tour de forço,
Nous moustra l'amo, acò's divin!

Vaqui perqué cante uno gamo
Que vai au cor, vaqui perqué
Iéu, fru d'uno amo, vau à l'amo
E que rebrounde toun caquet. —

Enfin la mouracho encagnado :
— Moun paire amount, dóu fiermamen,
D'un dous cop d'iue tant soulamen,
M'a coungreia sènso ramado;
Pèr t'espeli, lou tiéu, a mes uno mesado.
— Vite e bèn
Van gaire ensèn. —
Es la darriero rebecado
De la pinturo mespresado.

Just au moumen d'aquéu discord,
Lou segne-grand de la famiho,
Qu'avié pausa au soulèu pèr la foutougrafìo,
Es sega pèr la mort ;
E soun fiéu plourejant de la paret la garo,
La porto à-n-un bon pintre, à fin qu'aquelo caro
S'agrandigue à soun soufle e prengue uno amo d'or.

AGOUSTIN BOUDIN.

Avignoun, 1867.

BENVENGUDO

I FELIBRE, UN JOUR QUE VENGUÈRON A NIMES

Eiçò nous fai, pamens, vièi de quàuquis annado !
Noste grand Jan Reboul un jour trefoulissié :
Èro dóu mes de mars uno gènto vesprado;
Li lausié de soun front, éu, vous li pourgissié.

Vous boufavo enterin la tant fresco alenado
D'aquelo liro d'or que dóu cèu descendié ;
Dis ange e dis enfant l'aleto prefumado,
Semblavo que sa man sus vous l'espandissié.

Pièi : « Enfant — vous digué — que Diéu vous benesigue,
Cantas en prouvençau ! A quau que vous caucigue
Lou bon Diéu levara lou vèire emai l'ausi. »

A vautre, benvengu d'Avignoun, de Bèu-caire,
Se noste paure Jan espelissié d'un caire
Vuei dirié : « Mis enfant, Diéu vous a benesi ! »

ERNEST ROUSSEL.

Nimes, 14 de Juliet, 1867.

MENU PROUVENÇAU

DÓU FESTIN ÓUFERT PÈR WILLIAM C. BONAPARTE-WYSE

I POUÈTO DE PROUVÈNÇO E DE CATALOUGNO

Lou bèu jour de l'Ascensioun, au castèu de Font-segugno.

PITANÇO FREJO.

Burre de Làuris. — Clauvisso d'Aigo-morto. — Oulivo d'Ais. — Saucissot d'Arle. — Cambajoun de Ceirèsto. — Tapero de Cujo.

PITANÇO CAUDO.

Pastissoun d'Avignoun. — Cousteleto d'agnèu. — Couquiho de chambre. — Levadeto de Crau.

INTRADO.

Boui-abaisso dóu Martegue. — Gardiano de Camargo. — Filet de biòu à la prouvençalo. — Catigot d'anguielo de Sorgo. — Tian de Mountéu. — Aiòli de Cassis.

ROUSTIT.

Pintado d'Auzelet. — Dindounèu de la Bartalasso. — Pavon d'Eiglun. — Troucho de Vau-cluso.

LIÉUME.

Pese groumandoun. — Poumo-d'amour. — Faioulet de Durènço. — — Bourrido de la Ciéutat.

ENTRE-PLAT.

Rampau de chambre. — Rampau de favouio. — Pastis au sucre counjala. — Froumajoun glaça.

DESSERT.

Counfituro d'At. — Frago de Barbentano. — Arange de Maiorco. — Grafioun de Font-segugno. — Canissoun e biscoutin d'Ais. — Brassadèu

de Faiènço. — Gimbeleto de Bèu-caire. — Buscatello de Carpentras. — Coco de Nimes. — Panso d'Antibo. — Pruno de Brignolo. — Figo de Marsiho. — Pero de Sisteroun. — Papihoto de Jaussemin.

VIN.

Vin blanc de Santo-Cèio. — Clareto d'Eirago. — Claret de Tavèu. — Vin de Sant-Jorge. — Vin de Langlado. — Vin di Felibre (de Castèu-nòu-de-Papo). — Semoustat de la Nerto. — Vin de Ferigoulet. — Vin de Rochogudo. — Granacho de Mazan. — Muscat de Frountignan. — Cafè. — Aigo-ardènt e andaio. — Coudounat. — Agrioutat. — Ratafia de Gòut. — *E tout pèr escudello.*

LOÚ CASCARELET.

DIDO E TOUNIN

— Emé iéu sus l'erbeto
Perqué noun vos veni?
Es tant brave, Dideto,
De parla d'amoureto,
Soul, quand l'aire a bruni.

— Tounin, se 'n jour ie siéu anado,
En aquesto ouro m'es avis
Qu'à travès de la bouissounado
Li pastre nous àn vist.

— Souto li broues d'agreno,
De-long dóu ribeirés,
Lou grihet se permeno
E d'aise l'auro aleno:
Vène, vène! i'a res.

— Nàni, se 'n jour ie siéu anado,
En aquesto ouro m'es avis
Qu'à travès de la bouissounado
Li pastre nous an vist.

— Pamens, quand sies vengudo
Sus l'alo d'un bon vènt,
A moun amo esmóugudo
Noun te sies plagnegudo,
Plagnegudo de rèn.

— Verai, Tounin, ie siéu anado,
Mai d'aquesto ouro m'es avis
Qu'à travès de la bouissounado
Li pastre nous an vist.

— Eh ! que m'enchau di pastre ?
Es fèsto en aquest jour ;
Vène emé iéu, moun astre !
Setu sus lou mentastre,
Parlaren mai d'amour !

E si dos amo embessounado
Creiguèron d'èstre en paradis.
Mai de-long de la bouissounado
Li pastre lis an vist.

Bèn lèu dins lou vilage
Eiçò s'esbrudiguè ;
I'aguè de bavardage,
Mai ges de maridage,
E Dido mouriguè.

ROUMIÉ MARCELIN.

Carpentras, 1867.

LA MORTO VIVÈNTO

O Prouvènço benurado,
L'astre de ta destinado
Resplendis de rai nouvèu :
Sies encaro la patrìo,
D'amour e de pouësìo,
La patrìo dóu soulèu ;
Toun cèu a de rai de glòri,
Ta terro, d'ome de cor ;
Li pajo de toun istòri
Soun tóuti de pajo d'or.

Toun pous vai vite, as uno bono caro...
Prouvènço, vai, vai, sies pas morto encaro !

Li cant de ti calignaire,
Lis inne de ti troubaire
Au bord dóu Rose ai ausi ;

E d'ausi si voues ardènto
E sis estrofo lusènto,
Moun amo a touto ferni.
Ti troubaire van pèr-orto
Escampant lou fio de Diéu...
Quand la lengo n'es pas morto,
La patrìo encaro viéu !

Toun pous vai vite, as uno bono caro...
Prouvènço, vai, vai, sies pas morto encaro !

As un aveni de glòri ;
Pèr acò t'a mes l'Istòri
Courouno d'or à toun front.
Se charres d'amour, encantes ;
Se la Marsiheso cantes,
Ta man relargo lou tron.
Ah ! lou mounde te pòu vèire
Fièro d'un nouvèu destin...
As lis oumbro de ti rèire
Pèr te moustra lou camin.

Toun pous vai vite, as uno bono caro...
Prouvènço, vai, vai, sies pas morto encaro !

Te fasien passa pèr morto,
Mai, encaro as la man forto
Pèr auboura lou drapèu :
Te cresien frejo, paurouso,
Mai, i'a la terro poumpouso
Souto lou lançòu de nèu.
Quand lou païs fau defèndre
Lou cor s'escranco jamai...
Dóu recaliéu de si cèndre
Toujour lou Fènis renai.

Toun pous vai vite, as uno bono caro...
Prouvènço, vai, vai, sies pas morto encaro !

MANDADIS I FELIBRE FREDERI MISTRAL E BONAPARTE-WYSE

Vai, o cansoun. A Font-Segugno,
Dins sa charmanto sóuvajugno
Dous prince trouvaras, William Wyse e Mistrau.
Vai dre camin, alerto e lèsto,

Vestissènt ta raubo de fèsto,
E clinaras ta fièro tèsto
Pèr faire tout ounour i mèstre prouvençau.

Ie diras : Siéu umblo, paureto,
Siéu rèn qu'uno simplo floureto
Perdudo dins li gres de vosto inmènso Crau ;
Siéu rèn qu'uno cansoun, pecaire !
Que de valour noun ai pas gaire,
Mai vuei m'a 'scricho moun troubaire
Soulamen pèr l'amour dóu drapèu prouvençau.

Lou troubaire dóu Mount-Serrat,

VICTOR BALAGUER.

Avignoun, 25 de Jun, 1867.

EPIGRAMO

Con chiuse mani e aperta bocca.

TH. GARGALLO.

La bourso dins la pocho e la lengo proudigo,
Coumtaves triounfla, Sarret, de toun amigo :
Crèi-me, pèr atendri soun cor de diamant,
Met la lengo à la pocho e la bourso à la man.

BALTAZAR FLORET.

(Tira de la *Bourrido agatenco*).

Agte.

DOUS MOT DE CRIHOUN

Noste brave Crihoun, — qu'es vuei quiha en Avignoun sus un pedestau de glòri, — un bèu jour que pregavo davans un crucifis, disié : « Ah ! Segnour, se ie fuguèsse esta ! vous aurien pas crucifica ! »

Un autre cop , que i'ensignavon à dansa, lou mèstre de danso ie vengué : *Plegas, reculas...* — N'en farai rèn, digué Crihoun : Crihoun plegué jamai, e jamai reculè.

Tallemant des Reaux, que raconto la causo, ajusto eiçò : *Se peut-il rien de plus gascon ?*

GRAMACI A NOSTRO-DAMO DE LA GARDI

T'ai prega, bono Maire, e toun noum benesi,
Dins moun cor, sus mi labro a pas pulèu brusi
Qu'au signe de toun det l'afrouso Mort estrèmo
Sa daio, touto presto-à meissouna ma femo!

I'avié tout-aro un an que, parèu bèn chausi,
Menavian lou bonur di cor amourousi ;
E l'enfant, espera dins uno joio estrèmo
A marca soun moumen pèr d'amàri lagremo!

Mai, Vierge pouderouso, as vougu me garda
Ma mouié, de tout iéu la meiouro mita!...
Sian mounta tóuti dous à ta santo capello.

E Marsiho que fumo e la mar que s'entènd
Redison ti lausengo, e nautre, o rèino bello!
I'apoundèn noste cant, urous e bèn countènt!

A. TAVAN.

Marsiho, Setèmbre, 1867.

LOU MOULIN

Èro proun ladre, Moussu Vint-pèr-cènt! Pèr pas gausi de lume se couchavo coume li galino ; quand escrivié, pèr espargna soun encro, boutavo ges de poun sus lis I ; quand dinavo, metié d'aigo à soun vin ; e Francés, soun serviciau, metié ges de vin dins soun aigo. Ansin lou méstre l'ourdounavo. Pòu arriba que, d'escoundoun, Francés faguèsse lou countràri....

Un matin, Francés tuavo lou verme, e dins l'aigo claro lou negavo, quand Moussu Vint-pèr-cènt, que venié vèire... se tout èro dins l'ordre, ie diguè :

— Eh bèn, Francés, aquéu moulin? viro dounc de-longo?

Francés ie respoundeguè :

— Levas l'aigo, Moussu, se voulès pas que vire.

LOU CASCARELET.

En oustau de loup noun boutes la car.

LA BAROUNO

I'a 'no barouno en Avignoun
Qu'es avenènto e jouino e bello ;
Li long fiéu d'or de si péu blound
Long de soun còu fan de trenello.

Sa bouco es un rasin de Crau,
Si gauto dos poumo reineto,
E soun front lisc es lou mirau
D'uno amo bono, e franco, e neto.

Si grands iue verd soun azurin
Coume lis aigo de la Sorgo ;
Plen de fierta, soun jougne prim
Soustèn l'esplendour de sa gorgo.

Urous quau d'un bais tremoulant
Un jour frustara sa man blanco,
Desnousara lou riban blanc
Qu'estren lou countour de sis anco !

E que, sus soun front vierginèu,
Plan-plan pausara la courouno !
Urous quau reçaupra l'anèu
E li coulour de la barouno !

ANSÈUME MATHIÉU.

Avignoun, Jun, 1867.

LOU TRIN DE PLESI

Jan va querre un dóutour pèr sa femo malauto,
Que mouere d'enterin. — Èro pas de sa fauto ! —
E d'arriba dins Ais tout-just a lou lesi.
Recebe uno despacho, e li dien : « Tourno vite.
» Femo mouerto. Pensan medecin pas necite.
» Entarramen deman. Pren lou trin de plesi. »

J.-B. G.

Ais, 1867.

LI VINT LOUVIDOR DE MOUSSU LOU PRIÉU

Uno fes, m'an di, un curat de vilage (un Dimenche en cadiero), fasié fioc e flamo de la lengo e di bras. Voulié prouva net e clar à soun auditòri qu'après aquesto vido, qu'es pas la veritablo, n'i'avié pèr nous uno autro, ounte, se lou meritan, saren urous, e de-longo.

« Mi fraire, disié, la provo que sian pas fa pèr aquest mounde, es que degun i'es countènt de soun sort. Es uno verita pu vièio que nòsti bàrri. Pèr èstre urous, toujour quicon nous manco, desiran toujour quicon. Vejan ! quau, de tóuti vautre que m'ausès, quau pòu se dire urous e countènt de soun sort ? Res !... »

E vague de brasseja, e de se despoutenta !

« Res, vous tourne a dire. Eh ! s'es pas verai, que perde vint louvidor !... Tenès, li proumete, e li dounarai, — bèu vint louvidor en or, — en quau, ome fa o femo facho, dins tres jour, à la clastro, vendra me dire e me prouvara qu'es countènt, qu'es urous e que desiro rèn... »

Pas d'alòngui !... Diguen lèu que li vint rousset faguèron gau e lingueto en mai que d'un. E quand sourtiguèron de la glèiso, aurien tóuti vougu poudé lis aganta. Es que... vint louvidor s'atrovon pas souto la bato d'un ase !... E, pèr gagna trento sòu ounestamen, fau s'estrassa la pèu ! Mai, cadun sabié ço que bouié dins soun oulo, e sentié proun ounte lou bast lou macavo.

Lou proumié jour, res en clastro venguè, nimai lou segound. Lou tresen, après soulèu fali, un bon vièi se presentè :

— Hoi ! èi vous, brave Mèste Ounourat ? Moussu lou Curat ie diguè.

— Ato pièi, que voulès, Moussu lou Prèire ? me siéu decida de veni, car... crese d'avé gagna li vint louvidor, e li vène querre.

— Tant mies, moun ami ! Sias dounc bèn urous ?

— Coume un pèis dins l'aigo, Moussu lou Priéu. Ai mi sèt crous, emai passo, e siéu dre coume un I. Ai tóuti mi dènt, vès !... Dorme pau, manje bèn, beve pur, — lou bon vin fai lou bon sang, e pièi, dison, èi lou la di pàuri vièi ; — ai ges de deco ; coume s'aviéu vint an, vous fariéu d'entrechau !... Se siéu urous ! ma pauro femo èi morto, — Diéu la repause ! — moun drole es establi, ai chabi ma chato... e soun drut tóuti dous... E iéu sabe ounte dor Jano e ma vaco a bon pèd.

— Avès tout di, Mèste Ounourat ?

— Que vous dire de mai ? Siéu ounèste, pode passa pertout, res a d'escorno à me faire. De religioun, n'i'a pas n'i'ague, mai n'i'a proun pèr pas perdre moun amo, (lou grand Sant Ounourat me n'en preserve !) E, ma fisto, l'estiéu cerque l'oumbro, e, l'ivèr, lou soulèu, s'es bon ; e, quand plòu, siéu à la sousto.

— Mèste Ounourat ?
— Moussu lou Curat ?
— Siéu bèn facha de vous lou dire, sias pas countènt de voste sort.
— Coume ?
— Ah ! ço, anas ! sant ome, s'erias countènt de voste sort, aurias rèn à desira.
— E pièi ?...
— E pièi, li vint louvidor vous aurien pas fa gau, e sarias pas vengu li querre !

LOU CASCARELET.

À MOUN AMI FÈLI GRAS

To be weak is miserable
MILTOUN (*Lou Paradis perdu*).

Ami, i'a de moumen de doulour sènso egalo,
Quand la terro de Diéu me sèmblo de Cifèr,
E miserablamen, dins moun amo estivalo
Gingoulo e fai tripet un auragan d'ivèr.

Alor, mai linde e dous que cansoun pastouralo,
De la doulènto Mort ause dinda lis èr ;
E vole m'empega sus si bouqueto palo,
E me jita, galoi, subre soun pitre fèr...

Ah ! que la vido es vuejo ! ah ! que la vido es tristo !
E quant d'esfors perdu ! La feblo voulounta
Jamai mounto au nivèu dóu desir enaura !

Ambicious, arderous, voudriéu bèn, pèr ma fisto,
Escambarla lou mounde en valènt cavalié,
Iéu que siéu rèn de mai qu'un paure menestrié !

WILLIAM C. BONAPARTE-WYSE.

Avignoun, 6 d'Avoust, 1867.

Marcho dre,
Emai lou camin siegue estré.

MA PROUVENÇALO

Èr : *L'Andalouse* (d'Alfred de MUSSET)

Se couneissias dins lou vilage
La chato qu'a rauba moun cor,
Rèn que pèr vèire soun visage,
Ie vèire jougne soun coursage,
Vendrias vosto amo e voste cors !

Diéu ! la poulido vierginello !
Que si grands iue negre soun bèu !
Luson tant souto si parpello
Que li prendrias pèr dos estello
Beluguejanto dins lou cèu. (*Bis*)

N'es qu'uno chato de Prouvènço,
Es qu'un enfant na dins un mas ;
Mai, pèr lou biais, pèr la jouvènço,
Richo-castèu, auto neissènço,
Soun mens que rèn eici-debas.

Fau lis iue negre e la pèu blanco,
Lou jougne prim e lou cors dre ;
Fau de péu toumbant sus lis anco.
S'avès acò, plus rèn vous manco,
E sias la rèino de l'endré. (*Bis*)

Aliscas-vous, mi damisello ;
Empoumadas vòsti péu faus ;
Alestissès vòsti dentello ;
E pièi, se rescountras ma bello,
Vous escoundrés dins voste oustau.

Pamens es gaire farlouqueto :
N'a qu'un coursage de cadis,
N'a qu'un coutihoun de lancto ;
Mai quand sa bouco es risouleto,
Iéu crese d'èstre au paradis ! (*Bis*)

Acò's la rèino di chatouno,
Acò's la flour de mi pantai ;
Es ma coumtesso, es ma barouno ;
Acò's lou vin que l'amour douno
E que fau béure au mes de Mai.

ANFOS MICHEL.

1867.

LI POUMO

Ère jouine, aviéu dès an tout au mai, e, vous dirai, ère adeja proun cascarelet : l'espino poun quand nais.

Moun paire avié tres drole : iéu, que gagne ma pauro vido en fasènt de Cascareleto, — lou vesès ; lou cadet Jan-Baudèli, qu'es, pecaire ! mort à l'armado, e Jóuselet, lou cago-nis, qu'a fa fourtuno en derrabant de dènt.

Moun paire avié dounc tres drole, uno pichoto terro, e, dins sa pichoto terro, un poumié, que fasié, tóuti lis an, de supèrbi poumo sant-janenco.

Un an, pèr Sant-Jan, talamen li poumo me prenguèron pèr l'iue, que, ma fisto, tóuti li jour, d'escoundoun, n'en raubave quaucuno.

Moun paire, que lis avié coumtado, nous dis ansin, un bon vèspre :

— Enfant, me raubas mi poumo !

— Es pas iéu, diguère.

— Es pas iéu, diguè noste cadet.

— Es pas iéu, diguè Jóuselet.

— Oh ! nous repliquè moun paire, es pas iéu ! es pas iéu !... Mai iéu lou sabe quau èi, car... lou raubaire de poumo a lou nas mascara.

Quau vous a pas di que me fretère lou nas !

Ah ! n'aguère uno, d'espóussado !

LOU CASCARELET.

LI DOUS MÈGE

Un jour, dous medecin disputavon ensèn,
E l'un cridavo à l'autre : O, n'èi plus un mistèri,
Nouesto idèio pertout gagno foueço terren. —
L'autre vèn : Es verai ! mai es au cementèri.

J.-B. G.

Ais, 1867.

DESENCANTAMEN

A M. JOAQUIN ASCENSIÓ DE ALCANTARA

Perqué linde lou riéu fai plus si cascagnòu?
Perqué lou calabrun rose, coulour d'arange,
Perqué l'aubo de Diéu, 'mé soun dous ramagnòu,
Me laisson plus amount vèire coume un vòu d'ange ?

Perqué, quand nòsti chato à regard espagnòu
Enébrion lou jouvènt de pensamen estrange,
E que la flour sourris au cant dóu roussignòu,
Iéu soulet rise pas, iéu soulet jamai chanje?...

Sus moun pitre ai aquito un coudoun, un queiroun ;
L'enauramen pèr iéu n'es plus qu'un fio de paio,
Car vese, o liberta, que noun sies qu'uno baio !

Dins lou vèntre di pople ai senti l'esperoun,
E souto vièsti d'or ai vist mai d'un larroun
Rauba lou tros de pan de l'ome que buscaio.

ROUMIÉ MARCELIN.

Carpentras, 1867.

LA PENITÈNÇO DELEMBRADO

A la velho d'afiança
Jan Pibre va se coufessa.
Acò 's uno grosso bugado
Que demando foço lessiéu ;
Lou curat, quand l'a prou lavado,
Dono à Pibre l'absouluciéu,
E tanco la pichoto porto...

Mai aqueste d'uno voues forto
Li crido : « Venès d'óublida
De m'ourdouna la penitènço. »

— « Podes, amic, t'enana sènso :
M'as dich que te vas marida ! »

GABRIEL AZAIS.

Beziés, Setèmbre, 1867.

BEATUS ILLE, QUI PROCUL NEGOTIIS

(OURACI, *Epod.*)

Urous qu luen dóu mounde, e de soun sort countènt,
Saup viéure à la campagno e li passa soun tèm!
Éu-meme, emé sei buou, en siguènt soun araire,
Si faturo lou bèn que l'a leissa soun paire :
Es libre, saup encuei ço que fara deman;
Seis ensert, sei maiòu soun sourti de sa man.
Planto, fa de cabus, securo uno figuiero,
Sègo, meissouno, menco, engarbeirouno l'iero.
A lesi va glena lou gran que si perdié,
Enserto un óulivastre, acano un amendié,
Boulego; saup que l'a ges de bèn sènso peno,
E, segound la sesoun planto, cueie, sameno.

Dins l'oustau qu'en mourènt soun paire l'a douna,
L'es mouert soun rèire-grand e soun enfant l'es na.
Dins la pas, sènso mau, sa vieiesso s'escouelo,
Lou pichot de soun fiéu li ris, lou reviscouelo,
Es soun peirin; belèu lou veira marida,
Dóu-mens v'espero, e Diéu va li pòu acourda.

Quand l'ivèr es vengu rescourcha la journado,
Abro un fue ; soun calèn pènde à la trau arnado ;
Es aqui que presido; à sei pichots enfant
Liege lou catechime e la vido dei Sant,
E l'ensigno, en rendènt lou vici detestable,
La mouralo dóu Diéu qu'es na dins un estable.
Ei souin de soun meinage emplego tout soun tèm,
A ni proucès ni dèute, e s'endouerme countènt.

Mai d'autre entandóumens que l'ambicien tracasso,
Quiston uno favour e guèiron uno plaço;
L'un vòu èstre prefèt, un autre deputa;
Encuei es en favour, deman es rebuta.
Tau lou mespreso alor que li fasié cachiero ;
La paureta 's ingrato e la richesso es fièro.

N'a que souto lou cèu d'un climat dangeirous,
Van, pèr desclapa l'or que dèu lei rèndre urous ;
D'autre, dessus la mar afrountant la tempèsto,
Ei coumbat, à la mouert, van espausa sa tèsto.
Pèr trouva lou bonur, éu, cerco pas tant·luen,
E si nourris dei fru qu'a culi dins soun bèn.

Es vièi, mai es ravoi ; ei bèu jour de l'annado,
Un meinagié qu'es vièi fa 'ncaro sa journado,
E dins lou gros dóu caud, un aubre qu'a planta
Li proucuro soun oumbro e soun fru pèr gousta.
Mourra : fau puei mouri... Quaud sa courso es finido,
Mouere sènso remors, es countènt de sa vido.

Un autre qu'aura 'sta menistre, embassadour,
Qu'aura trahi soun rèi, o bèn soun emperour,
Un autre qu'ajouca sus lei plus àutei plaço,
Aura sounja surtout a bèn garni sei biaço,
Tambèn faurra que mouere... A l'estrème dangié,
Qu aura meiour counsciènci, éu, o lou meinagié ?

V. THOURON.

Touloun.

Un pople que laisso toumba
La lengo e lis us de si paire,
Noun merito que de creba
Souto lou pèd dis usurpaire.

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

LA TACO DINS L'IUE

— Moussu lou mège, vène prendre uno counsulto : crese qu'ai uno tac dins l'iue.

— Anan vèire acò. Tenès-vous dre, e regardas-me bèn, regardas-m bèn dins lis iue.

— Esperas, Moussu, que bouto mi luncto : vous veirai mies !...

LOU CASCARELET.

LIS ESTELLO

Tout manit quand de l'escolo
Reveniéi à jour-fali,
Regardave sus li colo
Lis esteleto espeli :
Uno d'abord pounchejavo,
Pièi uno autro espinchounavo,
E disiéu, jougnènt li man :
Lis estello,
Que soun bello !
E lou cèu coumo es grand !

Quand l'amour e soun aurige
Plen d'iue blu vo negrinèu,
Me dounè si trefoulige,
De moun cor faguè 'n calèu.
Au plus fort de sa chamado,
Disiéi à la bèn-amado,
Mai sounjaire que galant :
Lis estello,
Que soun bello !
E lou cèu coumo es grand !

Pièi quand la chavano folo
Jitè ma vido i sablas,
Quand sus ma verdo draiolo
Descendien li nivoulas,
Quand vesiéi plus que de glàri,
E pèr l'ome l'ome esglàri,
Me revirave subran
Vers l'estello
Sèmpre bello,
Vers lou cèu sèmpre grand.

Vuei moun iue savènt mesuro
Lis abime celestiau,
E seguis dins si planuro
Lou brande dis astre siau :
Mai que d'amour se prefume,
O, la sciènci es un bèu lume ;

Sabe e vese coumo antan,
Lis estello
Sèmpre bello,
Dins lou cèu Diéu plus grand.

JAN DE LA TOURMAGNO.

Nimes, Abriéu, 1867.

LOU CHIN DE L'AVUGLE

— Hoi ! ve, 'quéu chin ! meno, pecaire !
Soun mèstre, que marcho de caire ;
Gingoulo en nous arregardant ...
E que nous dis en gingoulant ?
Viro sa tèsto amistousino,
E de-vers nautre s'acamino ;
Brando la co balin-balant...
Perqué gingoulo, e que se plan ?
E que nous dis soun iue moulan ?

Ah ! ie manco que la paraulo.
— Soun cop d'iue fin, en catamiaulo
Nous dis : — Sian bèn mesquin !... e pièi :
Moun paure mèstre es bèn tant vièi
Que vers la terro s'en retorno
Avugle, en demandant l'óumorno !
Ah ! sian bèn paure, bèus enfant !
Se poudian achata de pan !
Es tant marrit quand avès fam ! —

— Vai ! sias bèn de plagne, pecaire !
Brave chin, coume pourrian faire ?
Suçaren ges de berlingot !...
Vàqui nòsti dous sòu, Cocot !
Ansin pourrés, emé toun mèstre,
Pèr aujourd'uei, un pau mies èstre...
Tenès, achatas-vous de pan,
D'abord qu'es tant marrit, la fam ! —
— Oh ! gramaci, bràvis enfant,

Diguè l'avugle ; e, pèr ma fisto,
Que Diéu vous mantèngue la visto,

E bon cor, e bello santa !
Sabès faire la carita.
Que toustèms Diéu vous acoumpagne,
E que jamai fugués de plagne ! —
Lou chin lipavo lis enfant ;
Sis iue disien : Emé de pan,
Gramaci vous, n'auren pas fam !

JAN BRUNET.

Avignoun, Outobre, 1867.

LA BAUDUFO

Lou cleisoun d'un curat, (l'istòri es de Gardano),
Souvènt èro pas matinié,
E quand pèr lei tres cop dindavo la campano
Eu jugavo eiçavau dins lou prat de Pountié.
— Ah ! lou droulas, fau que l'acipi,
Se diguè lou prèire un matin :
L'atroubarai pereilalin,
Li dounarai de bouen principi.
Parte lou prèire ; arribo sus lou pouent,
Sabès quint ? Lou pouent de Voulouno,
Aquéu que visajo la fouent,
Lou segound en venènt de la Boueno-Persouno.

— E lou drole, l'aurias pas vist ?
Venguè lou prèire assoufladis
A-n-un segaire de civado
— Vès, lou vesès ? aquest li dis,
Tèn dins la man sa baudufo engraınado.

Dóu tèms que parlavon ansin,
La baudufo reboumbo en ça de la muraio.
Lou curat, que subran s'avanço e la rabaiho,
Dis au drole : Aquest cop ti tèni, galoupin !

Lou prèire e lou cleisoun arribon à la glèiso.
Lou prèire dis pas mot ; e lou cleisoun si taiso,
Serve la messo em' atencien,
Emé respèt, fin-qu'à la coumunien ;

Mai dins soun su couvavo uno malici.
Quand lou curat, eis ablucien,
Crouso lei det sus lou calici,
Pèr recebre d'aigo e de vin,
Lou cler li dis emé soun èr de trufo :
— Metrai pas rèn aquit dedin,
Se mi rendès pas ma baudufo !

V. BOURRELLY.

Rousset, (Bouco-dóu-Rose), 22 de Jun, 1867.

LOU BUGET

Bigourdan e Coucourdan sourtien, l'autre dimenche, dóu counsèu municipau, e Bigourdan faguè :

— Aquéu Buget, coumpaire, nous arrouino, aquest an !

— Iéu sabe pas, Coucourdan respoundeguè, despièi que siéu à la Coumuno, parlas jamai que de buget, que lou buget nous costo, que lou buget es fort, que mounto forço aut, que sabe iéu ?... E pièi, tóuti lis an es à refaire... Capoun de bon goi ! pèr uno bono fes, vouten uno muraio !

LOU CASCARELET.

LA PROUCESSIÉU DESFLOUCADO

Lous pelerins Serignauens,
Ambé soun capoulié Cugnens,
Lou prumié Mai, dins lou vilage,
Fasiòu la proucessiéu d'usage.
Sàbi pas pla ço qu'avenguèt,
Mais la troupo se desflouquèt ;
La tèsto sèmpre caminabo
Que la cougo darrès restabo...
Tant lèu que vèi aquel rambal,
Cugnens, erissat coumo un gal,
Se bouto à crida : — Miserables,
Tibas l'arquet, que lou Crist es al diables !

GABRIEL AZAIS.

Bezers, Setèmbre, 1867.

PÈR FAIRE PLOURE

L'an dóu gros eissu, plóuguè pas de tout l'an ; i' aguè 'no secaresso ue roustiguè tout. Se meissounè lou 20 de Mai, e n'i'a que vendemièron u 29 d'Avoust. A Jounqueireto, èron dins la desoulacioun : li font, li ous, tout èro se, vès, coume d' esco ; semblavo que lou fio avié passa ins soun terraire. Lou counsèu de la coumuno s'assemblè.

— Messiés, diguè l'Ajoun en durbènt l'assemblado, es pas que noun achés que Jounqueireto es desoula pèr l'eissuchino, e vous ai acampa èr qu'entre tóuti recerqués un remèdi à la mau-parado.

— Crese que lou meiour, diguè Tounin dóu Pous-Tapa, sarié 'no bono lucio.

— Acò parlo soulet, diguè lou gros Cadau. Mai rèsto à saupre lou ıejan pèr faire plòure.

— De-que ? pèr faire plòure, diguè lou Calu de la Granjo-novo, i'a èn de plus eisa : ai toujour ausi dire que i'avié que de s'entèndre.

— Es verai, cridèron tóuti, ie sounjavian pas. Pèr faire plòure, fau entèndre. Entenden-nous dounc !

— Entenden-nous, e faren plòure !

— Entenden-nous ! entenden-nous...

— Eh bèn ! diguè l'Ajoun, sian tóuti entendu ? tóuti bèn entendu ?

— Tóuti !

— Alor plóura... Vejan ! quouro voulès que plòugue ?

— Lou pulèu es lou meiour.

— Eh bèn ! alor, deman.

— Ah ! deman.... deman, diguè l'un, la femo fai bugado.

— Ah bèn ! alor, dimars.

— Ah ! dimars, diguè l'autre, cauque mi garbeiroun.

— Eh bèn ! alor, dimècre.

— Dimècre, un autre vèn, crese bèn que moun fen sara lèst. Un jour le mai, un jour de mens, acò fai gaire, meten à dijòu.

—Mai, sacrebiéu ! un jardinié cridè, mi faiòu ! mi faiòu que s'entre-secon !

— Vès, diguè 'n travaiaire, remanden acò à dimenche : es un jour de epaus, e ansin i'aura ges de tèms perdu...

— Eh bèn ! diguè l'Ajoun, Messiés, levèn sesiho : lou darrié de 'èspro sono... A dimenche que vèn nosto nouvello réunioun ! E se nous ntendèn, coume dison, faren plòure.

LOU CASCARELET.

Li fiéu di manescau an pas pòu di belugo.

LA LAMBRUSCO E LOU CAULET

D'un óume en arrapant la rusco,
Escalavo de-longo uno jouino lambrusco,
E se trufavo d'un caulet...
Lou caulet ie diguè : Fau moun crèis tout soulet,
E pèr me teni dre n'ai pas besoun de rusco.

LOU CASCARELET.

Avignoun, 1867.

LA VACO

Lou paure Boufo-troucho, quauque tèms avans Pasco, venguè se coun-fessa ; e quand sieguè au pourtissòu :

— De que vous acusas ? ie diguè lou capelan.

— Ai trouva, Boufo-troucho respoundeguè, uno cordo long dóu camin.

— E que n'avès fa ?

— Moun paire, l'ai gardado.

— Anen, acò 's pas rèn Countunia s.

— Mai au bout de la cordo, es que.... i' avié 'no vaco...

— E qu'avès fa d'aquelo vaco ?

— Moun paire, l'ai vendudo...

— Ah ! moun ami, aqui vous sias manca. Falié cerca lou mèstre e ie rèndre sa vaco.

— E pèr queto resoun ?

— Pèr-ço-que la Glèiso dis : Restitucioun o danacioun. Quand, après vosto mort, au jujamen darrié, vous faudra coumparèisse davans Diéu, la vaco, moun ami, vous sera representado, e éu-meme, lou mèstre, vous la reclamara...

— Hoi ! amoundaut, au jujamen darrié, i' aura la vaco ?

— I' aura la vaco, emai lou mèstre.

— La vaco emai lou mèstre?... Eh ! sant ome de Diéu. es lou *Pater* dis ase... Iéu ie dirai, au mèstre : Que venès reclama ? eh ! velaqui vosto vaco !

LOU CASCARELET.

Es bèn grasso la galino,
Quand se passo de sa vesino.

LOU REINARD E LOU LOUP

De la pèu d'un aret Reinard s'èro para
Pèr pas faire pòu i galino.
Un loup vèn : ie trosso l'esquino.
Se vous fasès móutoun, lou loup vous manjara.

LEON ALÈGRE.

Bagnòu, 1867.

L'ESCLUSSI

Lou barbié de Pue-Ricard èro en trin de rasa 'n ome, lou bèu jour de l'esclùssi. Tout-en-un-cop s'aviso que lou soulèu s'escound ; quito, espanta, lou mentoun de la pratico, e crido coume eiçò :

— Quand me parlas di causo ! tenès, vaqui pas un esclùssi, dins un marrit endré coume lou nostre ?

LOU CASCARELET.

DINS LOU BOS

(Parla de Lengadò)

E m'enanave douçamen
Au soum dóu bouscas vispre e negre...
E fins aqui venié me segre
De moun amour lou pensamen.

Èro à l'ouro qu'es sourn encaro,
Mai que lou jour, preste à sourti,
De la terro fara parti
Bèn lèu la niue que la mascaro.

E iéu disiéi : O bos espés !
End'aquesto ouro, oh ! que sies orre !
Coumo tu moun amo, ta sorre,
De la niue porto aussi lou pes.

Perdu dins toun escuresino,
Moun pèd pourrié, dins tous bartas,
Caupisa mai d'un serpatas
Qu'a 'n lengou que poun e brounzino :

Iéu dins moun cor à mita mort
Ai tambè quicon que boulego,
Que lou rousigo e se desplego
Coumo fai la serp dóu remor !

De tous aubres, quand l'auro bramo,
Oh ! qu'es tristo la voues que sort !
Sus iéu boufo lou marrit sort,
Gingoulo tambè ma pauro amo !

Mai toun dòu duro pas toujour :
Laisso que la niue s'avaligue,
O bos ! que la roso espeligue
As rais amourous d'aquel jour ;

E souto ta croto, bressado
Pèr l'aureto, tout chanjara,
Lèu l'aucelet s'aigrejara,
D'un riéu-chiéu-chiéu dins sa nisado ;

Lou sourèl, dintre tous brancas,
S'espouscara 'n jauno póussièiro
Que béura la flou bouscassièiro ;
Pièi à toun oumbro, o vièl bouscas,

Lous droles menaran las jouves :
Sus l'erbo que trepejaran,
L'un l'autro s'acampejaran,
Fouligauds, à l'entour das rouves.

Deja de ta niue que me plai,
Ve, blanquejo la negro raubo ;
Vas èstre lèu, o bos ! à l'aubo,
Pu bèu que ço qu'aro sies laid.

Iéu siéi toujour la memo causo,
E lou mati retrais au sèr ;
Pa 'no lusido, pa 'n espèr...
E d'aquel mau quau n'es l'encauso ?

Quau n'es l'encauso ? Es un efant,
Es uno drolo tant poulido
Que l'aubo dóu jour, e qu'óublido
Que de soun cor lou miéune a fam !

ALBERT ARNAVIELLE.

(Tira di *Cants de l'Aubo*).

Alès, 1867.

SERMOUN

« Lou tròu tard au labouràgi es la rouino dóu meinàgi. »
Aquélei paraulo soun tirado dei prepaus deis encian, que parlavon, coumo nt Pau, emé la bouco duberto.

Mei Fraire,

A tout pecadou misericòrdi. Fau qu'un bouen moumen. La fe sauvo uno. Aqui dessus, vous endourmirés, se vous atendés au mounde ; qu ause qu'uno campano n'ause qu'un son. Prenès l'Evangile, — vounte crit soun, lei barbo calon, — e veirés que *la fe sènso leis obro es uno fe ouerto.* En efèt, qu vòu un bouen béure, fau que si lou prengue. Lou lut es noueste proumier afaire ; e se voulèn pas un jour jità lou manche rès la destrau, li devèn trabaia d'ouro. La matinado fa la journado. al es lou sujèt de moun discours. Pèr avé de boueno aigo, fau a à la boueno fouent : es pèr acò qu'implouraren lei lumiero dóu nt-Esprit. E, coumo jamai sausso n'a gasta pèis, dirés encaro emé iéu : *ve Maria.*

Imités pas, mei fraire, la mouié dóu pourquié, que, quand vèn lou ro, s'entrino. Lou tèms perdu si pòu pas recoubra ; qu fa pas quand òu, fa pas quand vòu. Pan de vieiesso si dèu pasta 'n jouinesso. Esperés us que vous agon rauba l'ai... pèr fa la pouerto novo : es justamen ire veni après la mouert lou medecin, o la moustardo après dina. Jamai i darrié n'an gagna lei joio. E Sant Sivèstre, mi dirés ? Sant Sivèstre ? courrèsse pas lèu, li poudié plus èstre. Voudrias èsse à Diéu e au ounde : l'ai de dous mèstre, la coue li pelo. Lou mounde n'es que las leco ; tout ço que luse n'es pas d'or. A quinge an, lou Diable èro bèu, quand pousquè plus fa de mau, si faguè ermito ; quand lei pouerc oun sadou, lei cereio soun amaro. Va diéu à tu, fiho, entènde-vo tu,

nouero ! Ço que lou beguin adus, lou suàri v'empouerto. Talo vido, talo mouert ; qu es na pounchu, pòu pas mouri carra.

Mi dirés, mei fraire, que fau pas tua tout ço qu'es gras, que li a tèms pèr tout. Vous respoundrai que fau batre lou fèrri quand es caud. Ajustas qu'es escri qu dèu pourta lou bast ; que n'es dóu salut coumo dei mariàgi : que, quand soun acourda dins lou cèu, en terro s'acoumplisson, e qu'au rèsto, en qu Diéu vòu bèn, sa trueio fa de cadèu. Es proun verai mai, quant li a de Diéu ? Uno dindouleto fa pas lou printèms. Diéu di aussi : Ajudo-ti, iéu t'ajudarai. — Fau que jouinesso passe ; lou sèn es goi, vèn lou darrié ; emé lou tèms, lei nèspo si maduron. — Mei fraire qu comto avans l'oste, comto douei fes. L'ome prepauso, e Diéu dispauso. Uei ça sian, deman ça sian plus. La mouert regardo degun, e fau qu'un còup pèr tua 'n souisse. Es ansin qu'ei pu fin lei braio li toumbon, e es au debasta de l'ai que si counouis la macaduro.

Pèr bèn fini, fau bèn coumença, e es surtout dins l'afaire dóu salut que fau la countùni ; aqui, fès n'en cènt, mancas-n'en uno, avès rèn fa. Pèr un poun, Martin perdè soun ase.

Qu bèn fara bèn trouvara, e bèn rira qu rira lou darrié. Aquesto vido n'es qu'un passàgi : un jour siegue l'autre, e gouto à gouto si vuejo la bouto. Se manjas vouesto pan blanc proumié, se vous gardas pas uno pero pèr la set, serés à la fin pus en fatigo qu'un courdounié qu'a qu'uno fourmo, o que lou bourrèu quand vòu faire sei Pasco ! Li a rèn de pu mal eisa à escourtega que la coue : es au founs que soun leis espèci, e qu aura begu lou vin, faurra que begue leis escourriho. Aurés bèl alor crida : Au secours ! au secours ! aurés lou secours de Piso : tres jour après la bataio.

Siéu pas, mei fraire, d'aquèlei gènt que troubarien d'oues en un lèu. Lei roucas soun dur pertout, n'en counvèni : sàbi que li a pertout sa lègo de marrit camin, qu'au peiròu dei doulour touei l'avèn nouesto escudello, e cadun saup ço que bouie dins soun oulo. Hòu ! bèn, au mounde li a ges de soulas que noun siegue segui d'un *ai ! las !* Après tres jour, l'ome s'enucio de fremo, d'oste e de plueio ; mai au-mens, après la plueio vèn lou bèu tèms, e fremo mouerto, capèu nòu. Qu a paciènci a Paradis.

Li a rèn sènso peno, e bouen dre meme a besoun d'ajudo. *Fès-vous d'ami en fènt de bèn ei paure ;* l'óumouerno a jamai apauri degun. E puei còup d'argènt es pas còup de mouert. Argènt fa tout, bèn faire passo tout. Lou bèn s'envai e la vertu rèsto. Pèr countràri, qu'es que vesèn ? Cadun eici prècho pèr sei biasso ; lou gras saup pas de que viéu lou maigre. Qu a bèn dina cres leis autre sadou ; s'es generous, v'es de ço qu'es pas siéu ; de la pasto de moun coumpaire, grosso poumpo à moun fihòu. Es pas lou tout, sènso si souveni qu'ourguei e graisso, Diéu l'abaisso, n'en

voulès mai saché que Mèste Mouscho ; quand v'avès à la tèsto, v'avès pas ei pèd ; cadun si fouito à sa modo, cade jardinié lauso sei pouérri ; l'i'a pouérri e pouérri ; au jue e au vin, l'ome si rènde couquin ; leis enfant pichoun fan fouleja, mai quand soun grand fan enrabia ; lei fiho, que vous dirai ? qu fiho gardo e pouerc meno (parlant sènso respèt), a proun peno ; ei fremo, coumo lei carrello, se noun soun vouncho, soun renarello ; l'ounte déurrié veni la clarta vèn la sourniero ; se sias mascara, va sias que pèr de carbounié ; se recebès de mau es que dei vouestre ; fès de bèn à Bertrand... Lou tròu es tròu ; d'aboundànci de couer ma bouco parlo ; qu es rougnous que si grate.

M'arrèsti, mei fraire, pèr-ço-que tóutei lei verita soun pas bèn dicho, e au-mai va boulegas, au-mai sènte ; d'aiour, lei paraulo longo fan lei jour court, e puei, coumo si dis, es perdre soun sermoun que de precha en de sourd. Ensin, sènso cerca miejour à quatorge ouro, finirai en vous disènt : Qu bèn manjo e bèn béu, fague tambèn ço que si dèu... Au parti d'aqui, mei fraire, ço que si coui pas pèr nautre, leissen-vo rabina ; qu a sei fuado, que lei debane. Iéu siéu d'Auruou.... Adiéu-sias !

L. D'ASTROS.

Ais, 1814.

(Tira dis *OEuvres provençales du docteur L. d'Astros*. Aix, Remondet-Aubin, 1867).

MA DARRIERO CANSOUN

Èr : *Le Célibataire* (BÉRANGER).

M'an toujour di : « Semblable à la cigalo,
» Voudriés canta tant que duro l'estiéu ;
» Mai quauque jour sentiras la fringalo,
» E toun iver sara di plus catiéu.
» Laisso-me 'sta lou vin e li chatouno !
» Te fau, paměns, carga 'n pau de resoun ! »
— Anen, Babèu ! encaro uno poutouno, } *Bis.*
E cantarai ma darriero cansoun.

Aco's fini, me brouie emé la Muso.
Sus moun passat vole estèndre un lançòu.
Pèr faire avans n'auriéu plus ges d'escuso.
Duerbe lis iue e l'ivèr me fai pòu !...

Galoiś amour, gardas vòsti courouno !
Aro pèr iéu sarien plus de sesoun.
Anen, Babèu ! encaro uno poutouno,
E cantarai ma darriero cansoun.

Vole acampa, coume fan li fournigo,
Pèr mi vièi jour de pitanço e de pan.
Mai pèr acò, ma gènto e douço amigo,
Fau dire adiéu i pantai de vint an.
Tóuti li cant que la Muso nouś douno
Fan pas toumba dous sòu dins lou boursoun :
Anen, Babèu ! encaro uno poutouno,
E cantarai ma darriero cansoun.

E pièi, vejan ! se l'ome sus la terro
Escóuto plus que la voues de l'argènt,
Perqué veni, troubadour en coulèro,
Canta lis us e li mour d'encian tèm ?
Lou cansounié vanamen s'espóumouno ;
A l'ouro d'uei res seguis si leiçoun.
Anen, Babèu ! encaro uno poutouno,
E cantarai ma darriero cansoun.

Pamens l'aucèu canto sout la ramado
Sèns trop sachè s'atrouvara de gran,
E i'enchau pas se la foulo apreissado
S'arrèsto o noun pèr escouta si cant.
Se canto ansin es qu'uno voues l'ourdouno,
E, quand voudrié, pòu pas dire de noun...
Anen, Babèu ! ta darriero poutouno,
O cantariéu de nouvèlli cansoun.

Sènte peréu, dins moun cor de troubaire,
De cant noumbrous que voudrien s'envoula,
E, pèr que Diéu m'a di d'èstre cantaire,
Enjusqu'au bout vole resta 'ntaula.
La pouësio es ma santo patrouno ;
Plen de respèt me traise à si geinoun...
Anen, Babèu ! gardo me ti poutouno,
E cantarai de nouvèlli cansoun.

ANFOS MICHÈU.

1867.

MORTUORUM PROUVENÇAU

I

D'Ortigues (Jóusè-Louis), nascu à Cavaioun lou 22 de Mai 1802, es mort à Paris lou 20 de nouvèmbre 1866. Coume soun coumpatrioto e ami Castil-Blaze, M. D'Ortigues s'èro fach uno bello reputacioun dins la critico musicalo. S'es particularimen óucupa de la musico de glèiso. Musicaire éu-meme, a coumpausa, entre àutris obro, uno *messo sèns paraulo* digno d'un grand mèstre. Despièi 1829, dato de sa proumiero publicacioun, enjusqu'à sa mort, a dignamen tengu la plumo, e se pòu dire que, bon óubrié, es mort à soun obro. Amavo soun brès e sa lengo, e dèvon, sis enfant, avé trouva, dins si papié, de vers prouvençau alisca poulidamen, e qu'ameritarien d'èstre publica.

II

Reinaud (Jóusè-Toussant), nascu à Lambesc (Bouco-dóu-Rose), lou 4 de desèmbre 1795, saberu dins la lengo e la literaturo aràbi, a long-tèms escri dins lou *Journal Asiatique*, e a publica, despièi 1829 enjusqu'à sa mort, forço óubrage que ie fan ounour. Membre de l'Istitut de Franço, es mort vers la fin de mai 1867.

III

Ingres (Jan-Doumenge-Aguste), nascu à Mount-auban lou 15 de setèmbre 1781, es mort à Paris lou 14 de janvié 1867. Un di plus grand pintre de vuei, uno di glòri dóu Miéjour, coume Delacroix, soun rivau ilustre. Soun celèbre tablèu, lou *Vot de Louis XIII*, èro esta proumés pèr éu à Mount-auban. M. de Villèle, menistre de l'Enteriour souto la Restauracioun, n'i'en semoundeguè, au noum dóu gouvernamen, 80,000 fr. Mai Ingres refusè : — « Lou souveni de Mount-auban, de ma vilo natalo, diguè, m'es trop dous, pèr que defaute à-n-uno proumesso doublamen sacrado. » E la telo magnifico anè à Mount-auban.

IV

L. J. F. Pascal, nascu is Arc (Var) lou 28 de desèmbre 1812, despièi avoucat à-z-Ais, representant dóu pople à la Coustituènto de 1848, es mort à Genèvo, lou 3 d'avoust 1867.

V

Barthélemy (Agusto-Marsiho), lou celèbre autour de la *Némésis* e de tant d'àutri pouësio que publiquè à miejo emé Jóusè Méry, es mort à Marsiho, ounte èro nascu en 1796. Lou sounet prouvençau que l'on legis souto soun noum dins aquest armana (pajo 59), e l'*Epistro à Benedit* (que l'on trovo dins lis obro d'aquest darrié troubaire), provon que s'ounouravo de pas avé óublida la lengo de si rèire. S. S.

Avignoun, Outobre, 1867.

ENSIGNADOU

ARMANA

PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1869

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Joio, soulas e passo-tèms de tout lou pople dóu Miejour

AN QUINGEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19

AVIGNOUN. — EMPRIMARIÉ DI FRAIRE GROS.

CALENDIÉ DE PROUVÈNÇO

LI PRINCIPAU MILÈIME DE PROUVÈNÇO

Foundacioun de Marsiho pèr li Fouceien.......................... (av. J.-C.) 600
Annibal passo lou Rose, dóu coustat d'Avignoun................ (av. J.-C.) 218
Foundacioun de-z-Ais pèr lou generau rouman Caius Sextus Calvinus (av. J.-C.) 123
Domitius Barbo-Rousso aubouro l'arc-de-triounfle d'Aurenjo, en memòri de la desfacho dis Alabroge........................ (av. J.-C.) 122
De-vers Aurenjo, li Cimbre e li Téutoun escrapouchinon 80,000 Rouman... (av. J.-C.) 109
Au pèd dóu mount Santo-Ventùri, lou Conse Caius Marius fai un tau chaple de Téutoun e d'Ambroun que lou prat-bataié s'apello enca *Pourriero*.. (av. J.-C.) 103
Jùli-Cesar mando à-n-Arle, pèr couloun, li veteran de la legioun sieisenco.. (av. J.-C.) 47
L'emperaire Coustantin se fai basti un palais en Arle, e baio à-n-Arle lou noum de Coustantino............................ (ap. J.-C.) 314
Establimen dóu reiaume d'Arle................................ 932
Lou Comte de Prouvènço, Guihèn proumié, subrenouma *Paire de la patrìo*, deliéuro la Prouvènço di barbare Sarrasin............. 972
Li Comte de Prouvènço de la famiho de Bousoun................ 948—1112
Li marin prouvençau envènton la Boussolo..................... 1100
Li Comte de Prouvènço de la famiho Barcilouneso. — Espandimen e flouresoun de la lengo prouvençalo, souto li Ramoun-Berenguié. 1112—1246
Proumiero réunioun dis Estat de Prouvènço, à Tarascoun....... 1146
Guerro dis Aubigés... 1207—1229
Li Comte de Prouvènço de la proumiero famiho d'Anjou. — Glòri dóu Gai-Sabé, souto lou rèi Roubert............................ 1246—1382
Court d'Amour de Signo, ounte brihavo Clareto di Baus......... 1270—1275
Lou Papo Clemènt V adus la Papauta en Avignoun............... 1309
Establimen di Jo Flourau, à Toulouso......................... 1323
Court d'Amour de Roumanin, ounte brihavo Estefaneto de Gantèume. 1332
Court d'Amour d'Avignoun, ounte brihavo la bello Lauro....... 1340—1348
Lou Papo Gregòri XI entourno la Papauta à Roumo............. 1376
Li Comte de Prouvènço de la segoundo famiho d'Anjou......... 1382—1481
Réunioun de la Prouvènço à la courouno de Franço............ 1482
Establimen de l'emprimarié en Avignoun, pèr Micoulau Lepe..... 1497
— à-z-Ais, pèr Marius Roux, que venié d'Avignoun............. 1572
— à Marsiho, pèr Pèire Mascaron (lou proumié libre qu'estampè sieguè lis *Obro e Rimo prouvençalo* de Bellaud de la Bellaudiero).. 1594
— à Touloun, pèr Benoist Collomb............................. 1650
Establimen dóu Parlamen de Prouvènço......................... 1501
Bello defènso de la villo de Marsiho contro l'armado de l'emperaire Carle-Quint.. 1536
Pèsto de Marsiho... 1720
Darriero réunioun dis Estat de Prouvènço, à-z-Ais, dins la glèiso dóu Coulège.. 1787
La Coumtat d'Avignoun devèn franceso......................... 1791
Establimen dóu Felibrige. — Reviéure de la lengo prouvençalo. 21 de mai... 1854

ESCLUSSI

Lou 27 de Janvié, esclùssi parciau de luno, envesible en Avignoun.
Li 10-11 de Febrié, esclùssi anelàri de soulèu, envesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 10 Febrié.
Pasco, 28 Mars.
Rouguesoun, 3, 4, 5 Mai.
Ascensioun, 6 Mai.
Pandecousto, 16 Mai.
Ternita, 23 Mai.
Fèsto-de-Diéu, 27 Mai.
Avènt, 28 Nouvèmbre.

LUNO MECROUSO

Luno de Nouvèmbre, que fai lou 3.

Luno mecrouso
Femo renouso
E auro bruno,
Dins cènt an n'i'aurié trop d'uno.

TEMPOURO

Febrié................	17, 19 e 20
Mai...................	19, 21 e 22
Setèmbre............	15, 17 e 18
Desèmbre............	15, 17 e 18

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars;
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun,
L'autoun coumenço lou 23 de Setèmbre;
L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre.

Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre;
De vinto-vue n'i'a qu'un;
Lis autre soun de trento-un.



JANVIÉ			FEBRIÉ			MARS			ABRIÉU			MAI			JUN		
Li jour crèisson d'uno o. 3 m.			Li jour crèisson d'uno o. 33 m.			Li jour crèisson d'uno o. 49 m.			Li jour crèisson d'uno o. 39 m.			Li jour crèisson d'uno o. 46 m.			Li jour crèisson de 16 m.		
D. Q. lou 5. N. L. lou 12. P. Q. lou 21. P. L. lou 28.			D. Q. lou 3. N. L. lou 11. P. Q. lou 19. P. L. lou 26.			D. Q. lou 5. N. L. lou 13. P. Q lou 21. P. L. lou 27.			D. Q. lou 3. N. L. lou 12. P. Q. lou 19. P. L. lou 26.			D. Q. lou 3. N. L. lou 11. P. Q. lou 18. P. L. lou 25.			D. Q. lou 2. N. L. lou 10. P. Q. lou 17. P. L. lou 24.		
iv.	1	JOUR DE L'AN	dil.	1	s. Ignàci, ev.	dil.	1	sto Antounino	dij.	1	s. Ugue	diss.	1	s. Jaque e s P.	dim.	1	sto Lauro
iss.	2	s. Clar	dim.	2	CANDELOUSO	dim.	2	s. Simplice	div.	2	s. Fr. de P.	DIM.	2	s. Atanasi	dim.	2	s. Marcelin
IM.	3	sto Genevivo	dim.	3	s. Blàsi	dim.	3	sto Cunegoundo	diss.	3	s. Ricard	dil.	3	ROUGUESOUN	dij.	3	sto Cloutièudo
il.	4	s. Ferriou	dij.	4	sto Jano	dij.	4	s. Casimèr	DIM.	4	s. Isouer	dim.	4	sto Mounico	div.	4	s. Quentin
im.	5	s. Simèu	div.	5	sto Agueto	div.	5	s Ambrosi	dil.	5	s. Vincèn F.	dim.	5	sto Sereno	diss.	5	s. Bounifàci
im.	6	LI RÈI	diss.	6	sto Doro	diss.	6	sto Couleto	dim.	6	s. Prudènci	dij.	6	ASCENSIOUN	DIM.	6	s. Glàudi
ij.	7	s. Lucian	DIM.	7	s. Richard	DIM.	7	sto Perpètio	dim.	7	s. Gautiè	div.	7	s. Estanislau	dil	7	s. Nourbert
iv.	8	s. Severin	dil.	8	s. Ginous	dil.	8	s. Jan-de-Diéu	dij.	8	s. Aubert	diss.	8	s. Dresèli	dim.	8	s. Medard
iss.	9	s. Julian	dim.	9	s. Jan-de-Mata	dim.	9	sto Franceso	div.	9	sto Soufio	DIM.	9	s. Gregori	dim.	9	sto Pelagio
IM.	10	s. Pau l'ermito	dim.	10	CÈNDRE	dim.	10	Li 40 Martire	diss.	10	s. Macàri	dil.	10	s. Antounin	dij.	10	sto Felicita
il.	11	s. Teoudosi	dij.	11	s. Adofe	dij.	11	s. Gregori	DIM.	11	s. Leon	dim.	11	s. Maiou	div.	11	s. Damàsi
im.	12	s. Gaspard	div.	12	sto Oulaio	div.	12	s. Massemin	dil.	12	s. Júli	dim.	12	s. Branchci	diss.	12	sto Oulimpo
im.	13	sto Verounico	diss.	13	s. Dounin.	diss.	13	sto Oufrasio	dim.	13	sto Ido	dij.	13	sto Glicèro	DIM.	13	s. Antoni de P
ij.	14	s. Alàri	DIM.	14	s. Valentin	DIM.	14	sto Matièudo	dim.	14	s. Benezet	div.	14	s. Bounifàci	dil.	14	s. Basile
iv.	15	s. Bounet	dil.	15	s. Quenin	dil.	15	PASSIOUN	dij.	15	s. Frutuous	diss.	15	s. Pons.	dim.	15	sto Mondèsto
iss.	16	s. Ounourat	dim.	16	s. Armentàri	dim.	16	s. Abram	div	16	s. Lambert	DIM.	16	PANDECOUSTO	dim.	16	s. Cèri
IM.	17	s. Antoni	dim.	17	TEMPOURO	dim.	17	sto Rèino	diss.	17	s. Anice	dil.	17	s. Pascau	dij.	17	s. Verume
il.	18	sto Flourido	dij.	18	s. Favian	dij.	18	s. Cerile	DIM.	18	s. Apouloni	dim	18	TEMPOURO	div.	18	s. Ouzias
im.	19	s. Canut	div.	19	s. Valiè	div.	19	s. Jousè	dil.	19	s. Oufege	dim.	19	s. Celestin	diss.	19	s. Cervàsi
im.	20	s. Sebastian	diss.	20	s. Ouquèri	diss.	20	s. Jouaquin	dim.	20	s. Ansèume	dij.	20	s. Bernadin	DIM.	20	sto Flourènço
ij.	21	sto Agnès	DIM.	21	s. Fèli	DIM.	21	RAMPAU	dim.	21	s. Ouspice	div.	21	sto Estello	dil.	21	s. Lèufre
iv.	22	s. Vincèn	dil	22	sto Isabello	dil.	22	s. Bèn-vengu	dij.	22	s. Leounido	diss.	22	sto Julio	dim.	22	s. Estropi
iss.	23	s. Ramoun	dim.	23	s. Merant	dim.	23	s. Vitourin	div.	23	s. Jorgi	DIM.	23	TERNITA	dim.	23	sto Agrevo
IM.	24	s. Bàbi	dim	24	s. Matias	dim.	24	s. Gabriéu	diss.	24	sto Vitori	dil.	24	s. Dounacian	dij.	24	s. JAN-BATISTO
il.	25	C. de s. Pau	dij	25	s. Aleissandre	dij.	25	N. D. DE MARS	DIM.	25	s. Marc	dim.	25	sto Mario Jac.	div.	25	Tres. de s. Aloi
im.	26	s. Ansile	div.	26	s. Nestou	div.	26	s. Massemilian	dil.	26	s. Clet	dim.	26	s. Felip de N.	diss.	26	s. Dàvi
im.	27	s. Màri	diss.	27	sto Ounourino	diss	27	sto Natallo	dim.	27	Sto Zeto	dij.	27	FÈSTO-D.-DIÉU	DIM.	27	s. Antèume
ij.	28	sto Cesario	DIM.	28	s. Cassian	DIM.	28	PASCO	dim.	28	s. Vidau	div.	28	s. Vinc. de L.	dil.	28	s. Irenèu
iv.	29	s. Coustant				dil.	29	s. Sist	dij.	29	sto Catar. de S	diss.	29	s. Massemin	dim.	29	s. Pèire e s. P.
iss.	30	sto Martino				dim.	30	s. Amadiéu	div.	30	s. Estropi	DIM.	30	s. Fèli	dim.	30	s. Lucide
IM.	31	sto Marcello				dim.	31	s. Benjamin				dil.	31	sto Peirounello			

JULIET

Li jour demenisson de 58 m.

D. Q. lou 2.
N. L. lou 9.
P. Q. lou 16.
P. L. lou 23.
D. Q. lou 31.

dij.	1	s. Marciau
div.	2	VESITACIOUN
diss.	3	s. Anatoli
DIM.	4	s. Fourtunat
dil.	5	s. P. de Liss.
dim.	6	sto Angèlo
dim.	7	sto Aubiergo
dij.	8	sto Isabèu
div.	9	s. Bres
diss.	10	N-D. DE SANTA
DIM.	11	s. Pie
dil.	12	s. Ounèste
dim.	13	s. Anaclet
dim.	14	s. Bonaventur
dij.	15	s. Enri
div.	16	N.-D. DOU M. C
diss.	17	s. Alèssi
DIM.	18	s. Toumas
dil.	19	s. Vincèn
dim.	20	sto Margarido
dim.	21	s. Vitou
dij.	22	STO MADALENO
div.	24	s. Casslan
diss.	23	sto Crestino
DIM.	25	s. Jaume
dil.	26	sto Ano
dim.	27	s. Pantàli
dim.	28	s. Sanàri
dij.	29	sto Marto
div.	30	s. Loup
diss.	31	s. German

AVOUST

Li jour demenisson d'uno o. 36 m.

N. L. lou 7.
P. Q. lou 14.
P. L. lou 22.
D. Q. lou 30.

DIM.	1	s. Pèire encad.
dil.	2	s. Estève
dim.	3	sto Lidio
dim.	4	s. Doumergue
dij.	5	s. Ion
div.	6	s. Sauvaire
diss.	7	s. Gaietan
DIM.	8	s. Justin
dil.	9	s. Rouman
dim.	10	s. Laurèns
dim.	11	sto Rusticlo
dij.	12	sto Claro
div.	13	s. Pourcàri
diss.	14	s. Chapoli
DIM.	15	N.-D.-D'AVOUST
dil.	16	s. Ro
dim.	17	s. Jacinto
dim.	18	sto Eleno
dij.	19	s. Louis de B.
div.	20	s. Bernat
diss.	21	s. Privat
DIM.	22	s. Safourian.
dil.	23	s. Sidoni
dim.	24	s. Bartoumiéu
dim.	25	s. Genèsi
dij.	26	s. Zefrin
div.	27	s. Cesàri
diss.	28	s. Jolian
DIM.	29	s. Jan degoul.
dil.	30	sto Roso
dim.	31	s. Lazàri

SETÈMBRE

Li jour demenisson d'uno o. 43 m.

N. L. lou 6.
P. Q. lou 12.
P. L. lou 20.
D. Q. lou 28.

dim.	1	s. Baudèli
dij.	2	s. Agrico
div.	3	s. Aiou
diss.	4	sto Rousalio
DIM.	5	s. Lèugié
dil.	6	s. Amable
dim.	7	s. Autau
dim.	8	N.-D. DE SET.
dij.	9	s. Veran
div.	10	sto Pouquerié
diss.	11	s. Paciènt
DIM.	12	sto Bono
dil.	13	s. Antounin
dim.	14	Eiss. de la Cr.
dim.	15	TEMPOURO
dij.	16	s. Cournèli
div.	17	s. Lambert
diss.	18	sto Estevenelo
DIM.	19	s. Jenouvié
dil.	20	s. Estàqui
dim.	21	s. Matieu
dim.	22	s. Maurice
dij.	23	sto Tèclo
div.	24	sto Salabergo
diss.	25	s. Fermin
DIM.	26	s. Ouzias
dil.	27	s. Cosme e D.
dim.	28	s. Ceran
dim.	29	s. MIQUÈU
dij.	30	s. Girome

OUTOBRE

Li jour demenisson d'uno o. 44 m.

N. L. lou 5.
P. Q. lou 12.
P. L. lou 20.
D. Q. lou 28

div.	1	s. Roumié
diss.	2	Li s. Ange g.
DIM.	3	s. Cuprian
dil.	4	s. Franc. d'As.
dim.	5	sto Tùli
dim.	6	s. Evosi
dij.	7	s. Baque
div.	8	sto Reparado
diss.	9	s. Danis
DIM.	10	s. Vergèli
dil.	11	s. Castou
dim.	12	s. Veran
dim.	13	s. Geraud
dij.	14	s. Calist
div.	15	sto Tereso
diss.	16	sto Rousselino
DIM.	17	s. Flourèns
dil.	18	s. Lu
dim.	19	s. Gerard T.
dim.	20	s. Grapàsi
dij.	21	sto Oursulo
div.	22	sto Mario Sal.
diss.	23	s. Tederi
DIM.	24	s. Maglori
dil.	25	s. Crespin
dim.	26	s. Flori
dim.	27	s. Sauvian
dij.	28	s. Simoun
div.	29	s. Narcisse
diss.	30	s. Lucan
DIM.	31	s. Cristou

NOUVÈMBRE

Li jour demenisson d'uno o. 18 m.

N. L. lou 3.
P. Q. lou 11.
P. L. lou 19.
D. Q. lou 26.

dil.	1	TOUSSANT
dim.	2	LI MORT
dim.	3	s. Marcèu
dij.	4	s. Chamas
div.	5	s. Zacarié.
diss.	6	s. Estève
DIM.	7	s. Ernest
dil.	8	s. Goufrèdi
dim.	9	s. Maturin
dim.	10	s. Just
dij.	11	s. Martin
div.	12	s. Reinié
diss.	13	s. Mitre
DIM.	14	s. Ru, eves.
dil.	15	s. Ougèni
dim.	16	s. Ouquèri
dim.	17	s. Agnan
dij.	18	sto Audo
div.	19	sto Isabèu
diss.	20	s. Eimound
DIM.	21	PRES. DE N.-D.
dil.	22	sto Cecilo
dim.	23	s. Clemènt
dim.	24	sto Floro
dij.	25	sto Catarino
div.	26	sto Dèulino
diss.	27	s. Sifrèn
DIM.	28	LIS AVÈNT
dil.	29	s. Savournin
dim.	30	s. Andrièu

DESÈMBRE

Li jour demenisson de 14 m.

N. L. lou 3.
P. Q. lou 10.
P. L. lou 18.
D. Q. lou 26.

dim.	1	s. Alol.
dij.	2	sto Bibiano
div.	3	s. Francés-X.
diss.	4	sto Barbo
DIM.	5	s. Sabas
dil.	6	s. Micoulau
dim.	7	s. Ambrosi
dim.	8	COUNCEPCIOUN
dij.	9	sto Loucaio
div.	10	sto Valiero
diss.	11	s. Damàsi
DIM.	12	sto Daniso
dil.	13	sto Lùci
dim.	14	s. Nicàsi
dim.	15	TEMPOURO
dij.	16	s. Azalaïs
div.	17	sto Oulimpo
diss.	18	s. Gràci
DIM.	19	s. Timouleoun
dil.	20	s. Filougoun
nim.	21	s. Toumas
dim.	22	s. Ounourat
dij.	23	sto Vitori
div.	24	s. Ives
diss.	25	CALENDO
DIM	26	s. Estève
dil.	27	s. Jan, ev.
dim.	28	Li s. Innoucènt
dim.	29	s. Trefume
dij.	30	sto Couloumb.
div.	31	s. Silvèstre

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO

I

Aquest an, es aquéli de la ribo drecho dóu Rose, es li Felibre dóu Lengadò qu'an tengu lou let.

Di causse di Ceveno, di coumbo carbouniero de Bessejo, uno voues claro e valènto s'es enaurado vers lou cèu : es la voues d'Albert Arnavielle, un jouine felibre d'Alès, que nous a douna si *Cants de l'Aubo* (Nimes, empr. Roumieux, 1868). Bello jouinesso ! eternalo font d'amour, d'estrambord e de gràci ! lou vers d'aquéu jouvènt es ardit coume un cat-fèr, nouvèu, beluguejant e fres coume l'eigagno. Coume i'a, m'es avis, de pouësio bloundo e molo, eiçò 's de pouësio nervihouso e bruno. Acò gisclo dóu cor, acò sourgènto pur de la roco cevenolo ; acò 's escrincela, acò 's acoulouri pèr uno man d'artisto : Arnavielle es dóu païs, Arnavielle es disciple dóu Marquès de La Faro-Alès, mai disciple passa mèstre. Counèisse rèn de mai sincère, de plus viéu, de plus ardènt, que sis amour emé Teldeto ; e sabe gaire en-lio de moussèu mai lusènt, mai coulourènt, mai barbelant e mai terrible que soun *Estatuïo*. Li Ceveno an soun pouèto, soun pouèto naturau, terrenau, valerous ; es li Ceveno que se revihon à la vido, à la vido sanitouso de nosto lengo d'O. Mai, avans de quita lou troubaire raiòu, encaro un mot : quand se prouclamè lou dogmo de la Councepcioun Inmaculado, la bulo apoustoulico fuguè traducho e publicado dins tóuti li lengo... Or, sabès quau fuguè carga de la versioun en lengo d'O ? Albert Arnavielle.

II

Dins la *Revue critique* dóu 13 de jun 1868, Paul Meyer, en rendènt comte de la reneissènço Catalano, dis eiçò : ***Des auteurs qui, il y a dix ou quinze ans, composaient en Castillan, reviennent maintenant à leur langue maternelle.*** Aquéu signe energi de resurreicioun coumplèto se remarco peréu en Prouvènço. Coume Adòufe Dumas, coume Amadiéu Pichot, coume Reboul, coume A. Daudet, veici un escrivan di proumié dóu Miejour que maïstralamen a représ poussessioun de sa lengo meiralo. Jùli Canonge, lou pouèto nimausen qu'a fa revièure, dins tant d'obro lisco e puro, e subre-tout dins *Arles en France*, la flour e la coulour di causo antico de

Prouvènço, a espeli un pouèmo que tóuti li journau an aculi 'mé grand favour. Voulèn parla de *Bruno-la-Bloundo* (Avignoun, libr. Roumanille, 1868). Au còu d'aquelo chato, bloundo e gènto gardiano dis Aliscamp d'Arle, l'autour a fa lusi tout un rèst de legèndo, tau qu'aquéli coulié de sequin d'or que porton li mouresco. E à prepaus d'acò, veici ço que Mistral à Canonge escrivié : « Es bèn acò la pouësìo que sort dis Aliscamp : uno mescladisso armouniouso de toumbèu e de flour, de Roumano morto e d'Arlatenco vivo, de gravita e de famihiereta, d'amour e de malancounié. Vòstis obro franceso èron tant embeimado de sentour prouvençalo que i'a long-tèms, se saup, qu'erias classa au proumié rèng di pouèto prouvençau ; mai, en ome de bon e d'ounour e de sèn, avès vougu prouva que la lengo di Felibre vous èro pas estranjo, e tout lou Felibrige vuei se rejouïs en vous. » Poudrian pas mies dire. *Bruno-la-Bloundo* n'es dóu rèsto à sa segoundo edicioun.

III

Louis Roumieux, peréu de Nimes, souto lou noum de *La Rampelado*, a douna lou recuei de sis obro coumplèto (libr. Roumanille, 1868). *La Rampelado* de Roumieux, un voulume superbe de 400 pajo, grand in-8°, em' un fin avans-prepaus de Roumanille, reverto, sabès que ? la fiero de Bèu-caire. Dins aquéu recuei sarra, bigarra, barracana, dins aquelo galoio e folo mescladisso, trouvas de tout coume à la fiero : lis anèu d'or lusènt e lis anèu de vèire em' un gàrri dessus, li gimbeleto cascarello e li bèu dàti rous, lis aucèu de touto meno que bresihon dins si gàbi, li papagai e li mounino, li galejado e esquichado, li bóumian e lis arlèri, li crid, li cacalas, li cansouneto e li plagnoun... Vaqui lou charlatan que sus soun tiatre fai bragueto : e chin-nana-chin ! e chin-nana-poun ! acò-d'aqui s'apello la *Carreto di chin*, o *li dous Rachalan*, o l'*ase mort*. Vaqui d'un autre caire li parèu amourous que s'envan pensatiéu, adoulenti e benura, dins lis andano enfestoulido : acò-d'aqui se noumo *Flour d'azur*, *soun Iroundello* o *Ai ! pecaire*. *La Rampelado* de Roumieux es bèn un libre dóu Miejour, es un libre vivènt e escarrabiha, es un gai chamatan, es un eissame d'abiho qu'an lou mèu e l'aguhioun. Quaucarèn de poulit e de lestamen counta es l'amirable *Viage di Felibre en Catalougno*, un interessant recit de 4 o 500 vers que termino lou voulume. Diguen lèu que lou soucès a fach ounour à l'obro, perqué li souscrivèire an quasi abena la proumiero edicioun.

IV

Un autre de nòstis ami de Nimes a publica, souto lou séudounime de

Jan de la Tour-Magno, *Lou Carré de Nimes* (Nimes, empr. Clavel-Ballivet). Es lou renouvelamen dins uno formo vivo, mai un pauquet burlesco, d'un pouèmo franchimand (dóu cicle carlin) relatiéu is aventuro de Guihèn dóu Court-Nas. Dóu meme autour, vers lou meme empremèire, *lou Viel e li tres Garçoun.*

V

L'Acadèmi de Beziés a decerni soun rampau d'óulivié d'argènt à-n-un pouèto catalan, M. Courtais, de Banyuls (Pyrenèu-Ourientau), pèr soun pouèmo l'*Omèro rossillonés*. A menciouna ounourablamen : *lou Plat de Madeloun*, dóu frai Juvencian, dis escolo crestiano ; *lou Pedas de l'Enfant Jèsu*, de M. Eimound Hugues, estudiant en dre de Digno ; *la Velhado*, de M. Ipoulito Fargues, de Mount-Riau (Aude) ; l'*Odo à Beziés*, de Marius Bourrelly, d'Ais ; *lous Paures*, de M. Leyris, d'Alès ; lou *Viage de Carcassouno as bans de Carcaneiros*, de M. Ounourat Prache, e enfin *trege sounet* de Moussu Gadrat, de Carcassouno.

VI

Sian en retard em' uno publicacioun entitulado : *les Vies des Troubadours, écrites en roman par des auteurs du XIIIme siècle et traduites en français par un indigène* (Magradous, librarié roumano de Pèire d'En Sagnos, e Toulouso, vers Bompard, 1866). L'autour d'aquéu travai es un determina e noble patrioto que s'es douna pèr but de reviha dins lou Miejour la flamo santo, emé de libre naciounau que reedito à bon marcat (1 fr. 75). Li *Vies des Troubadours* es lou tresen de sa couleicioun. Li dous proumié soun l'*Histoire anonyme de la guerre des Albigeois* e li *Portraits et généalogies des Comtes de Toulouse.*

VII

Paul Meyer, lou valènt filoulogue, en quau devian deja la publicacioun de *Flamenca*, a descubert un nouvèu rouman prouvençau de l'encian tèms, *Guilhem de La Barra*, dóu troubadour Arnaud Vidal, de Castèu-nòud'Arri, e n'a douna 'no savènto noutiço acoumpagnado d'un glóussàri (Paris, librarié Franck, 1868).

Lou meme Paul Meyer, dins la *Revue Critique* dóu 21 de mars 1868, (Paris, libr. Franck), a demouli coume se dèu la sciènci escasso d'un libre boufiga, *les Français du Nord et du Midi* (Paris, libr. Didier, 1868), escri contro l'idèio felibrenco e particulieramen contro F. Mistral, pèr un exfelibre e un encian ami, Ougèni Garcin. Pichoto especulacioun, aquelo d'escupi contro lou cèu de soun païs e contro lis amour de sa jouvènço ! Mai falié qu'acò fuguèsse. En un moumen que i'a, lis enemi servon autant

que lis ami. I bon chivau de courso fan sauta d'entravadis, de valat, de baragno : lou chivau felibren n'en sautara bèn d'autro, de baragno, qu'aquéli 500 pajo. Se pamens,

Garcin, o liéu ardènt dóu manescau d'Alen.

(coume dis Mistral dins *Mirèio*), se pamens creses necite, pèr lou salut de la Franço, de countunia la guerro contro lou Felibrige, de lou menaça meme de *la colère des flots*, te counseian la bono fe, valènt-à-dire, de plus tradurre *Arasso ! arasso !* pèr *écrase, écrase*, nimai de denouncia coume roumpèire de l'unita franceso aquéu qu'a di :

Li Prouvençau, flamo unanimo,
Sian de la grando Franço, e ni court ni coustié.

Ah ! s'acò 'ro roumpèire de l'unifourmita, o !

VIII

Li cant entousiasto de noste ami d'Irlando, li ***Parpaioun Blu*** de William Bonaparte-Wyse, an desplega d'uno brihanto maniero sis aleto d'azur. Lis aplaudimen di plus aut lis an aculi reialamen en tout païs. Entre tóuti lis autre, veici dos letro que fan gau. Lou fin pouèto parisen, Théodore de Banville, i'a escri :

J'ai relu dix fois vos odes si fraîches, si pures, si vivantes. Je ne serai pas de ceux qui s'étonnent que vous ayez pu composer des œuvres si achevées dans une langue qui vous a été étrangère ; car je sais, depuis longtemps, que le vrai poëte peut s'approprier toute forme, tout instrument, et que le difficile, c'est d'être poëte ! Mais je n'en admire pas moins un si heureux effort, grâce auquel vous avez agrandi et renouvelé votre domaine. Je comprends aussi l'ardente sympathie qui vous a fait courtiser cette muse provençale, jeune, libre, parée de sa seule grâce, et glorieusement étrangère aux corruptions trop civilisées ! Un tel amour purifie et renouvelle ceux qui l'éprouvent, et c'est revivre déjà que d'aimer à voir s'épanouir cette fleur de sang !

Croyez-moi, etc. Votre tout dévoué,

THÉODORE DE BANVILLE.

E d'Haute-ville-House, en Guernesey, escoutas ço que i' escriéu Victor Hugo, lou 14 d'Abriéu 1868 :

J'ai lu votre beau recueil.

C'est de la poésie vraie, parfois touchante. J'aime cette vieille langue provençale qui a pour frontières, au Sud, la langue latine ; au Nord, la langue française ; au Sud, Virgile ; au Nord, Voltaire. Vous écrivez à merveille, et avec une noble aisance, en ce vivant et lumineux idiome. Je vous remercie de m'avoir adressé votre livre, et je vous envoie mon applaudissement. Nous sommes frères dans la grande fraternité de l'idéal.

L'idéal, ciel de l'art, est la patrie des poëtes.

Je vous serre la main. VICTOR HUGO.

En presènci d'óumage coume aquéli e de testimòni tau, trouvas pas que li messiés que frouncisson encaro lou nas au prouvençau fan poulido figuro ?

IX

Apounden à-n-acò ço qu'a di aquest an de nosto lengo un autre grand pouèto, Théophile Gautier, carga pèr lou Menistre de l'Estrucioun publico de ie faire un *Rapport sur les progrès de la poésie :*

La France du Midi a pour langue maternelle la langue d'Oc, que parlait le roi René, et dans laquelle Richard Cœur-de-Lion et Frédéric de Hohenstauffen rimaient leurs sirventés. Cette langue, qui ne s'est pas fondue dans le français comme la langue d'Oïl et demeure fidèle à son antique origine, a fourni un admirable instrument à un grand poëte en pleine activité de génie, etc.

X

A l'estrange païs l'ounour di Prouvençau vai resplendissènt que mai.

En Finlando, lou proufessour C. G. Estlander a publica en suëdés la proumiero partido de soun travai counsciencious sus la literaturo prouvençalo : *Bidrag till den provençaliska litteraturens historia* (Helsingfors, 1868). Vai despièi li Troubadour jusqu'à Belaud de la Belaudiero. La segoundo partido, despièi Belaud jusqu'au Felibrige, sara publicado en francés. En rendènt comte forço favourablamen d'aquelo tèsi d'Estlander, que soun autour a soustengudo davans l'Universita finlandeso, M. Gastoun Paris, de la *Revue critique*, ajusto dos bòni causo :

Si on soutenait cette thèse dans une de nos Facultés des Lettres de province, combien d'examinateurs seraient en état de la juger ?...

E pièi :

Jusqu'à présent, les patriotes provençaux ont trop négligé la science; ils devraient ne laisser à personne le soin d'étudier et d'apprécier leur ancienne littérature.

En Anglo-terro, ounte lou pouèto Longfellow avié dèjà tradu l'*Abuglo de Castèl-Culhè*, de Jasmin, uno traducioun de Mirèio devenié necessàri. Un anglés, M. C. H. Grant, establi à Marsiho, n'a fa parèisse uno souto lou titre : *An english version of M. Frederic Mistral's Mirèio from the original provençal.*

En Catalougno, D. Victor Balaguer a douna lou recuei de si *Poesias catalanas completas* (La Bisbal, libr. de D. Antòni de Torres, 1868). Aquéli dous voulume souleious, barbelant, ounte bat lou grand cor, ounte briho l'esprit libre, ounte canto l'amo ardènto de la raço catalano, poudèn à proun de titre li counsidera coume nostre. Es d'abord au Felibrige que soun dedica : *Provensa ha estat pera mi lo que un jorn fóu*

Catalunya pèr aquells trovadors provensals que sobrevisquéren à la cayguda de la dinastía tolosana, etc. ; un bon noumbre de pèço, e de pèço magnifico, ie soun à la glòri de noste païs ; uno partido meme dóu recuei, *la Morto vivènto, la mort de Beziés, la bataio de Muret*, etc. es escricho en prouvençau, que l'autour, coume sabèn, gaubejo autant abilamen coume sa propro parladuro. L'obro de Balaguer es un mounumen d'amour, de fe, de patrioutisme, pèr li dos nacioun bessouno.

D'aiour, en Espagno, gràci i relacioun seguido que se soun establido entre tóuti li troubaire de la lengo d'O, la pouësio prouvençalo es autant couneigudo coume eici. Lou viage di Felibre en Catalougno (que poudès legi après, dins aquest armana) a coungreia eilavau un grand noumbre d'escri en l'ounour de Prouvènço. *Calendau* es tradu en catalan pèr D. I. Roca y Roca dins lou journau barcilounés *Lo Gaÿ-Saber.* Verai que lou terren èro esta prepara de longo toco pèr l'ilustre proufessour de l'Universita de Barcilouno, D. Manuel Mila, dins l'obro entitulado : *De los trovadores en Espana, estudio de lengua y poesia provenzal.* (Barcilouno, libr. Vendaguer, 1861), ounte soun espausado e esclargido pan pèr pan li relacioun antico dóu Miejour de la Franço e de la Catalougno, nosto influènci prouvençalo sus la literaturo de delai li Pirenèu, e l'estrecho parentèlo di dos lengo. En Italio enfin, la *Coumtesso*, de Mistral, es estado traducho pèr lou celèbre tragedian Ernesto Rossi.

XI

Cadun saup qu'à Marsiho, emai à-z-Ais, li pastouralo poupulàri sus la neissènço dóu bon Diéu, i'a long-tèms que soun en vogo. Aquest ivèr, un troubaire avignounen, Danis Cassan, autour emai atour, a fa grand foulo, touto la quaranteno de Calèndo, davans lou tiatre prouvençau qu'avié dubert en Avignoun. Sèns coumta l'enavans, lou biais que fau pèr ourganisa 'no troupo, Cassan a mai-que-mai lou plan coumique, e de soun rire noun counèis que la mita aquéu que noun a ris qu'à si *Parpello d'Agasso.*

XII

Uno autro causo que nous a fa plesi : à l'uberturo de la Court de Cassacioun (nouvèmbre 1867), l'avoucat generau Bédarrides, ounourable e fidèu enfant de-z-Ais, a prounouncia 'n poulit discours d'intrado sus noste viéi *Dre prouvençau* e lou grand avoucat de Prouvènço, Bonaventuro Des Periers.

XIII

Dins un article, l'Armana de 1867 citavo li ràris iscripcioun roumano

couneigudo jusqu'eici. La Soucieta arqueoulougico de Beziés vèn de n'en publica uno magnifico. Es uno taulo de mabre blanc, pourtant, en letro goutico e en 68 vers, la coundanacioun d'un conse de Beziés qu'avié fa de mal-adoubat. Coumenço coume eiço :

L'an. M. CCCC. L. VIII
del. mes. de. Jul. a. XVIII
regnan. en. sa. hauta. poissansa
Karles. lo. noble. rey. de Franssa
fouc. aquest. escrich. ordonat. etc.

A prepaus d'iscripcioun, diguen eici que la vilo d'Eiguiero, qu'a pèr armo parlanto tres *eiguiero* o eigadiero, vèn de prene pèr deviso e de faire grava souto sis armarié : *L'aigo fai veni poulit.* Se poudié pas mies chausi, car aquéu galant prouvèrbi, tout en retrasènt *l'aigo*, etimoulougìo d'Eiguiero, rapello en meme tèms que la soubrieta es maire de la bèuta.

Di gravaduro à l'esculturo i'a qu'un saut : au Saloun parisen d'aquesto annado, s'es forço remarca uno bello estatuo nuso, de l'avignounen Fulconis, *la Princesso Clemènço*, obro ispirado pèr aquéstis estrofo de *Calendau* :

Dins l'uno apercevias Clemènço,
Fiho dóu Comte de Prouvènço
Carle Segound lou Goi, emé li mandadou
Dóu rèi de Franço, qu'en mariage
Vòu l'enmena : mai es lou viage
A coundicioun que d'abihage
Elo se mostre nuso, e qu'i regardadou

Se manifèste sènso deco, etc.

XIV

Un jouine savènt de Lioun, M. J. Fourreau, qu'a courregu d'à-pèd e erbeja curiousamen pèr tout lou ribeirés de noste Rose, vèn d'empremi uno obro que devèn revendica pèr felibrenco. Es lou *Catalogue des Plantes qui croissent le long du cours du Rhône* (Paris, libr. F. Savy.) ounte es reabilido uno ilustracioun prouvençalo, car l'autour a restabli emé resoun que-noun-sai de gènre crea pèr Tourno-fort, lou grand boutanisto d'Ais, e mal-à prepaus desbateja pèr Linneus. De mai, en l'ounour dóu pouèto qu'a poupularisa la Floro de la Crau, de la Camargo e dis Aupiho, M. Fourreau a nouma *Mistralia* un nouvèu gènre de planto coustituï pèr éu (lou garou o canto-perdris).

Oubliden pas nimai *l'Historia del siti do Girona* pèr Don Lluis Cutchet, obro simplo, toucanto, poupulàri, dedicado peréu *Als felibres de Provença.*

L'Acadèmi franceso semound un pres de 2000 fr. en quau tratara lou mies lou sujèt seguènt : *Etude sur les dialectes de la langue d'Oc au moyen-âge.* Li councurrènt cercaran a marca li caratère d'aquéli dialeite d'après li doucumen que i'a, e d'après subre-tout lis encartamen di quau l'age e lou païs soun bèn couneigu. Lou pres sara douna en 1870.

Dins l'armana de 1867, noste brave Cascarelet, qu'a jamai agu, segur, la pretencioun d'enventa tout ço que conto, countè, à la bono franqueto, l'istòri dóu curat de Cucugnan. Aurié pas manca de dire, s'avié pouscu lou saupre, quau avans éu l'avié countado. Aquest an soulamen, avèn sachu lou noum de l'escrivan d'elèi que, i'a ùni nòu o dès an, faguè counèisse Moussu Martin i leitour de la *France littéraire*. Aro que nous es poussible, nous fasèn un devé de lou nouma : ie dison Blanchot de Brenas.

E acaben en anounciant la segoundo edicioun de la *Farandoulo* d'Ansèume Mathieu, revisto e aumentado, e toujour fresco e poulideto coume tóuti lis obro d'inmourtalo pouësio ; uno grando edicioun dóu *Siège de Cadaroussa*, ilustrado em' uno voio dóu tron-de-l'èr, pèr M. Ch. Combe, de Diéu-lou-fet, e tirado soulamen (e malurousamen) qu'à 50 eisemplàri (Lioun, empr. Stork) ; un bouquet de *Cantico à l'ounour di Sànti Mario e de Santo Saro.* (Avignoun, empr. Chaillot) ; un libre gascoun, *Moumens perduts*, de J.-D. Rigal (Agen, emp. Quillot) ; e pèr parèisse aquest ivèr, souto lou titre *Long dóu camin*, un voulume de vers de Roumié Marcelin.

G. DE M.

25 Outobre 1868.

SOUSCRIPCIOUN PÈR UN MOUNUMEN A SABOLY

Se lou recit di fèsto de Catalougno e de Sant-Roumié avié pas pres tant de large dins lou presènt armana, aurian douna, coume l'avian proumés, li noum de tóuti li souscrivèire au mounumen de Saboly. Sara pèr un autre an. — Sian countènt dóu resultat óutengu. Se la soumo acampado es pancaro proun grosso, noumbrous soun li que l'an fourmado, e de tout cor li remercian.

L'afecioun qu'an agu pèr la memòri dóu rèire Saboly tant de bràvi gènt, s'espandira de mai en mai, l'esperan bèn ansin ; e faren l'argènt que nous es necite pèr auboura nosto colono en pèiro fino, e sus la colono, lou buste en riche maubre blanc dóu glourious cantaire de Betelèn. E pèr pau qu'Avignoun nous segounde, auren lèu en Avignoun *la Font de Saboly*.

Touto souscripcioun dèu èstre adreissado à J. Roumanille, libraire en Avignoun.

LA CABRO DE MOUSSU SEGUIN

I

Moussu Seguin avié jamai agu de bonur emé si cabro.

Li perdié tóuti d'uno memo façoun : un bèu matin roumpien sa cordo, s'escapavon dins la mountagno, pièi eilamoundaut lou loup li manjavo... Ni li bòni maniero de soun mèstre, ni la pòu dóu loup, rèn poudié li reteni. Èro, parèis, de cabro forço fèro, qu'avien besoun, coume qu'a-nèsse, de grand èr e de liberta.

Lou brave Moussu Seguin, que coumprenié rèn au biais de si bèsti, èro pas countènt. Disié : Es fini ! l'oustau vèn en òdi à mi cabro : n'en gardarai pas uno, veirés...

Pamens tenguè lou cop; e 'mai aguèsse deja perdu sièis cabro de la memo façoun, n'en croumpè 'no setenco. Soulamen, aquesto fes, la prenguè touto jouineto, se cresènt qu'ansin la bèsti s'acoustumarié mies.

Ah ! mis ami, qu'èro poulido, la cabro de Moussu Seguin ! qu'èro poulido emé sis iue dous, sis esclop negre e trelusènt, si bano barracanado e si long péu blanc, que ie fasien, aurias di, un bèu jargau de velout... E pièi amistouso, bravo, pourgènt si pousseto sènso boulega, sènso reguigna maliciousamen pèr faire enversa l'escudello : un tresor, aquelo cabreto !

Moussu Seguin avié darrié soun oustau un pichot prat : ie meteguè sa cabro, estacado au mitan coume se dèu, e 'm'acò venié vèire de tèms en tèms se la bèsti èro bèn... S'èro bèn !... Lou crese ; fasié gau de la vèire trissa l'erbeto. Lou bon Moussu Seguin n'èro tout galoi : Enfin, se disié lou paure, aquelo au-mens s'enuiara pas, à l'oustau !...

Moussu Seguin s'enganavo : la cabreto s'enuiè.

II

Vous trouvarés qu'un jour la simplasso se diguè, en regardant la colo :

— Coume dèu faire bon eilamoundaut ! que chale d'escala dins li brueio, sènso aquelo marrido cordo que vous estrasso lou còu... Es bon pèr un ase o pèr uno vaco de passa sa vido dins un pradoun... Nautre, la cabruno, nous fau mai de large...

Subran l'erbo dóu prat ie semblè aisso. Se languiguè. Venguè maigro. Tout lou jour estiravo sa cordo, lou mourre vira vers la mountagno, e disié : Mè ! mè ! que fasié traire peno.

Vesié bèn, Moussu Seguin, que la cabro avié quicon, mai sabié pas ço

qu'èro. Un matin, que soun mèstre acabavo de la móuse, la cabro se revirè, e ie diguè dins soun parla de cabro :

— Escoutas, Moussu Seguin, me languisse à voste oustau : leissas-m'ana dins la mountagno...

— Ai ! moun Diéu ! emai aquelo ! cridè lou bon Moussu Seguin. E d'esfrai leissè toumba lou toupin. Pièi, s'assetant dins l'erbo, au cousta de la cabro :

— Coume, Blanqueto, ie venguè, te vos enana ?

Blanqueto respoundeguè :

— Me vole enana, Moussu Seguin !

— As belèu pas proun d'erbo, dins lou prat ?

— Oh ! si, Moussu Seguin !

— Alor es que t'an estacado trop de court.... Poudèn, se vos, moula 'n pau mai de cordo...

— Nàni ! Moussu Seguin, prengués pas la peno !

— Mai de-que vos alor ? de-que te fau ?

— Me vole enana dins la mountagno, Moussu Seguin !...

— La mountagno, malurouso ! ie sounjes pas... I'a lou Loup, dins la mountagno... Se 'n cop te vèn dessus, coume faras ?...

— Ie mandaren de cop de bano, Moussu Seguin...

— Pecaire ! de cop de bano !... A bèn póu de ti baneto, aquéu grand gusas de Loup ! Vai, a fa si freto de mis àutri cabro, qu'èron bèn plus grosso e plus forto que tu, petouso !... Sabes bèn : la grand Reinaudo, qu'èro eici avans tu, un foutralas de cabro, plus auto qu'uno vaco, em'un parèu de bano !... Eh ! bèn, Reinaudo se bateguè 'mé lou Loup touto la niue, pièi lou matin lou Loup la manjè...

— Pauro Reinaudo !... Es egau, Moussu Seguin : leissas-m'ana dins la mountagno.

— Malan de Diéu ! (que me fariés dire), faguè Moussu Seguin, sara pas di que lou Loup te manjara coume lis autro !.. Te vau embarra dins l'estable, e 'm'acò pas mai !

Faguè coume avié di, enmenè la cabro dins l'estable, un laid establas tout negre, e clavè lou pourtau, cri ! cra ! à tres o quatre tour... Malurousamen, — li gènt s'avison pas de tout, — Moussu Seguin óublidè de barra la fenèstro, e pèr la fenèstro Blanqueto s'enanè.

III

Quand la cabro de Moussu Seguin arribè dins la mountagno, faguè uno fèsto, eilamoundaut, universalo ! Jamai li pinedo avien rèn vist de tant poulit : la reçaupèron coume uno pichoto rèino ; li pin-pignoun ie

fasien de grand salut, e davans elo li floureto embaumèron tant que poudien. Touto la colo èro en joio.

Se nosto cabro èro countènto, es pas necite de lou dire... Ges de cordo ! ges d'estaco ! Es aqui que n'i'avié, d'erbo, e de touto merço e pèr-dessus li bano... La bauco dóu pradoun èro rèn à respèt.

La cabro blanco, en aio, folo e embriago, se ie viéutavo dedins, li cambo en l'èr... E zóu de saut ! zóu de cambareleto !... La vaqui aro sus un piue, aro eilavau au founs d'un vabre, à drecho, à gaucho, pertout... Aurias di que i'avié dès cabro de Moussu Seguin dins la mountagno.

Es qu'avié pòu de rèn, nosto Blanqueto ! D'un vanc afranquissié li cataracho, pièi touto trempo e blanco d'escumo, s'enanavo eidraca au bon soulèu sus un roucas. Un cop, en ribejant lou bord de la peno, em'un brout de genèsto i dènt, veguè eilavau, pereilavau dintre la coumbo, l'oustau de Moussu Seguin, emé lou prat darrié. Acò la faguè bèn rire !

— Quet oustaloun ! pensavo... Qu'es pichoutet ! Mai es poussible que iéu aqui-dedins ague pouscu viéure !

Pecaire ! de se vèire quihado tant aut, la petouseto se cresié pèr lou mens autant grosso que la mountagno...

A la bono dóu jour, en barrulant dins la séuvo, nosto Blanqueto rescountrè quàuqui chamous en trin de faire riboto à l'entour d'uno lambrusco. De vèire aquelo chatouno en raubeto blanco, aquéli moussirot fuguèron esbalauvi, e ie faguèron, pensas-vous, un acuei magnifique. Me siéu meme leissa dire qu'un chamoussèu negroun aguè l'ounour de plaire à Dono Blanqueto... Li dous calignaire passèron dins lou bos uno miechoureto ensèn ; e 'm'acò se voulès n'en mai saupre, anas lou demanda i sourgènt invesible que babihon dins li moufo.

IV

Subitamen lou tèms se refresquè, e la colo devenguè vióuleto...

— Deja la niue ! es pas poussible ! faguè la cabro. E chaurihè touto esmougudo. La coumbo, eilavau, èro negro ; lou prat de Moussu Seguin desparèissié dins lou calabrun, e de l'oustau noun se vesié qu'un pau de fum que mountavo.

La cabro regardè lou fum, escoutè lou din-din dis avé que rintravon à la jasso... Un gerfaut, que passavo dins la niue, la frustè de sis alo... Avié pòu.... Pièi tout-en-un-cop s'ausiguè 'n long ourlamen dins la mountagno : — Hou ! hou !

Blanqueto pensè au loup : aquelo simplasso i'avié pas pensa de tout lou jour. Un moumenet après, lou biéu de Moussu Seguin s'entendeguè

boumbi adavau dins la coumbo. Lou paure ome fasié 'n darrier esfors.

— Hou ! hou ! venié lou Loup.

— Retourno-te ! retourno ! bramavo la troumpo dóu mèstre.

Blanqueto aguè proun envejo de s'entourna ; mai en sounjant au picho prat e à l'estaco, pensavo, ma fisto, qu'aro qu'avié tasta la liberta, pourrié jamai recoumença la vido de presoun.

Lou biéu sounavo plus...

La cabro entendeguè à rèire un brut dins lou fuiage, se virè, e destousquè dins l'oumbro dos auribo courto, tóuti drecho, emé dous iue de braso qu'alucavon... Èro lou Loup !

V

Grand, gros, espaventable, asseta sus soun quiéu, lou Loup èro aqu qu'espinchavo la cabreto ; e se n'en coungoustavo pèr avanço. Coum sabié bèn que la pauro Blanqueto poudié pas i'escapa, lou feran se pres savo gaire. Soulamen quand la bereto se revirè, lou bregand se metegu à rire malamen :

— Ha ! ha ! la pichoto cabro de Moussu Seguin !..

E 'm'acò s'esperlicavo, passant sa lengo roujo, sa grosso lengo rouj sus si brego d'amadou.

Blanqueto se veguè perdudo. Em' aquéu grand bourrèu la lucho èr impoussiblo... Un moumen, en se souvenènt de la grand Reinaudo qu s'èro batudo touto la niue pèr èstre manjado lou matin, Blanqueto s diguè que vaudrié mies se leissa manja tout-d'un-tèms ; mai pièi se ravisè e se meteguè en gàrdi, la tèsto basso e li bano en avans, coume uno brav cabro de Moussu Seguin qu'èro... Esperavo pas manja lou Loup, — pecaire ! jamai cabro an manja loup ; — soulamen voulié vèire se pourri teni bon jusqu'au matin coume la grand Reinaudo.

Alor lou moustre s'avancè, e li pichóti bano se boutèron en danso.

Ah ! la bravo cabreto ! coume i'anavo de bon cor ! Au-mens dès fe es la verita, faguè recula lou Loup. Entre-tèms la galavardo arrapavo d galapachoun un brout d'erbeto, e tournavo à la bataio, en roumiant... e coume acò touto la niue.

De tèms en tèms la cabro de Moussu Seguin regardavo lis estello qu dansavon dins lou cèu clar, e se disié :

— Ah ! se poudiéu teni jusqu'au matin ! A cha uno lis estello s'es valiguèron.

E zóu li cop de bano ! e zóu li cop de dènt ! Eilalin, lou cèu blanquejé Lou cacaraca d'un gau enraumassa mounté d'uno bastido...

— Ie sian ! enfin !... diguè la pauro bèsti. E se couchè sus l'erbo dins soun bèu jargau de velout blanc tout ensaunousi.

Alor lou Loup se jitè sus la pichoto cabro, e la manjè.

E vaqui, mis ami, d'ounte vèn lou prouvèrbi que se dis en Prouvènço, *A dóu mau de la Cabro de Moussu Seguin, — que se bateguè touto la niue 'mé lou Loup, e pièi, lou matin, lou Loup la manjè.*

ANFOS DAUDET.

Paris, Avoust, 1868.

LA MASCO DOU CASTELAN

I

De la draio dóu cementèri
Part un draiòu plen de mistèri,
Que vai mountant e davalant ;
Dis auciprès l'oumbro negrasso
E lou bram rau di tartarasso
Fan orre esfrai à quau ie passo :
Èi lou draiòu dóu Castelan !

Au Castelan, dison li chato,
Dins un vièi tourrihoun s'acato
Uno masco à l'iue treboula ;
Dintre li merlet di muraio,
Lou béulòli sèmpre varaio ;
La Masco, dison, se gaugaio
Quand l'Esperit ie vèn parla.

Li grand fèsto, vèn au vilage :
Raubo pas lis iòu di meinage,
Fai pas tort is enfant paurous ;
Mai i chato qu'an de fringaire,
I paréu, urous calignaire,
Dardaio un regard galejaire,
Mort o vido dis amourous.

II

Un sero, la luno dounavo :
Souleto, uno chatouno anavo
Dins lou draiòu dóu Castelan ;

Soun brut de pèd dins li clapiero
Ie fasié pòu... A la sourniero
Entre-vesié de la sourciero
Lou lumenoun... ; e, reculant :

— Nàni ! nàni ! disié 'sfraiado,
Dins la tressusour, esglariado,
I'a que la mort dins este infèr !...
Te veirai plus, moun bèl amaire !
Me veiras plus, ma pauro maire,
Car, l'ai ausi lou cant bramaire
De la Masco e de l'aucèu fèr !... —

E l'aucèu fèr, dins li muraio,
Sèmpre que mai bramo e varaio !
Subran la Masco sort : — Quau, dis,
Quau a lou front, souto mi tourre,
A talo ouro, de veni courre ?...
Ah ! ah ! fai pièi, un poulit mourre,
Un perdigau de Paradis !...

Vène, e veirai, o vierginello,
Resplendi ta caro brunello
Au fio sacra de moun fougau. —
E pèr la man pren la chatouno,
Que d'esfrai quilo e s'amoulouno...
— Te parlarai d'èu, o tendrouno !
E moun parla te fara gau.

III

Pièi atubo au fougau, la vièio,
Sa regalido de bourrèio ;
E sa voues routo, en tremoulant :
— Aro, dis à la pièuceleto,
Lou fio crèmo, e sian plus souleto :
L'Esperit parlo, o ma pouleto !
A la Masco dóu Castelan ! —

E l'amourouso, espavourdido :
— Masco, moun amour es ma vido !
More, s'enmasques moun amour.

— Noun vole amoussa toun estello :
Pamens, s'un nivo l'enmantello,
Iéu noun poudrai, ò jouvencello,
Ie tourna rèndre sa clarour...

Porge eici, porge te manoto... —
Quatecant un crid de machoto
Estavanis la pauro enfant...
— Ai ! malur ! fai la vièio Masco !...
Ai ! ma chato, quand vendra Pasco,
A Nosto-Damo-de-Venasco
Calignaras pas aquest an !

Liuen dóu Coumtat, liuen dis Aupiho,
Iéu vese alin uno tourriho...
Ie sies anado t'embarra...
Uno raubo de lano blanco,
Pecaire ! escound ti bèllis anco...
E quand tout ris dins ta calanco,
T'entènde soulo souspira.

Iéu dins lou dòu vese un troubaire,
Iéu ause, en Prouvènço, un cantaire
Que dis, en plourant, sa doulour... —
E s'aubourant, atremoulido :
— Masco, moun amour es ma vido !
Mourirai dounc, la chato crido !
M'as passi moun bèl ile en flour !...

IV

E pièi, quand reflouriguè Pasco,
A Nosto-Damo-de-Venasco
Li chato venguèron... Ai ! las !
Ie veguèron plus la jouvènto
A soun amaire sourrisènto...
Aro prègo, mounjo doulènto,
E soun prega fai soun soulas.

ROSO-ANAÏS ROUMANILLE.

Ame uno bello chato, un ange d'amoundaut :
La vos vèire, Beloun ? Vai davans toun mirau. — L. R.

LA PICHOTO

La vièio maire Bounet, qu'es de Sant-Jan-de-Saut, — dise vièio, ca aura bèu cènt-un vèngue la Madaleno ; dise maire, car a 'no fiho qu n'aura quatre-vint-dous pèr Pasco, — venien ensèn, maire e fiho, d buscaia, e, lou fais sus la tèsto, tournavon, tóuti dos, chanchaneto, l'oustau.

— E bèn ! maire Bounet, ie diguè lou Breca, que li rescountrè, vou lès dounc mouri souto lou fais ?

— Que vos ? ie respond la maire. Venèn d'acampa quàuqui busco, ape raqui, iéu emé la pichoto.

LOU CASCARELET.

EN QUAUCUN

Arrapant li cisèu que porto à soun clavié,
Uno chato a culi dins sa como uno treno
Que t'a dounado pièi... Se la bello savié
Qu'acò te fai ploura coume uno Madaleno,

Que ta pensado, ami, finqu'alor tant sereno,
Elo l'a treboulado enjusqu'à la foulié,
Que tu la seguiriés, quand sarié la Sireno,
Te descrestianariés pèr elo, se falié,

Un jour, au bord di mar mesclarias vòstis amo ;
Quand chascun aurié dich à l'autre coume l'amo,
Quand dins l'amour unen vous sarias amudi,

L'iue terne e claus à mie, li gauto dins la flamo,
E de la vido plen, souto la memo lamo
Ensèn trouvarias dous de vous aproufoundi !

FÈLIS GRAS.

Outobre, 1868.

L'autre jour à l'Ecò Bourtoumiéu demandè
Se Simoun èro un bon pagaire.
L'Ecò subran ie respoundè :
Pas gaire !

FELIP VIGNE.

UN MOT DE JAN DOU CAILAR

Un generau de l'encian regime, Jan dóu Cailar, — qu'èro de Sant-Bounet-de-Touiras en Lengadò, e manescau de Franço souto Louis XIII, — anavo un jour douna bataio à l'enemi. Un de sis óuficié tout-en-un-cop s'avanço e ie demando un counjiet pèr ana vèire soun paire malaut. Lou manescau ie refusè pas, mai soulamen ajustè eiçò :

Ti paire e maire ounouraras,
E coume acò long-tèms viéuras.

LOU CASCARELET.

LI MORT

AU FELIBRE CATALAN F. BARTRINA

Al trist so branda funeral campana...
F. BARTRINA.

Dindas, campano de la mort,
Lugubre couucert que trebouro !
E iéu, à vosto voues que plouro
Apoundrai li planh de moun cor !

Sounas à brand ! d'aut ! sounas fort !...
Ah ! pousquessias me dire quouro
Un clas ansin picara l'ouro
Que dèu fini moun triste sort !...

Savès, moun Diéu ! savès se l'ame,
Ma douço amigo... e ie reclame
De-bado un soulet mot d'amour !

Alor, de-longo dins la peno,
Malamen ma vido s'abeno,
E bèle après moun darrié jour !

L. ROUMIEUX.

Ah ! poulido, ai ploura despièi que sies partido ;
Despièi que sies partido ignores tout moun mau ;
Ignores tout moun mau, enfant adoulentido !
Enfant adoulentido, un cor èi bèn malaut ;
Un cor èi bèn malaut : es lou miéune. Ah ! poulido !...

L. R.

(*La Rampelado*).

UNO ARLATENCO

AU R. PAIRE O... RELIGIOUS MARISTO

En Arle, moun noble païs,
Iéu sabe uno gènto fiheto
Qu'a 'no puro e fresco bouqueto,
Uno bouqueto que sourris :
Es la plus galanto floureto
Di flour qu'espelis la Rouqueto,
En Arle, moun noble païs.

Quand la vertu vous enmantello,
Ah ! jóuini fiho que sias bello !...

Elo n'a gens de vanita ;
Se pren pas gardo qu'es poulido ;
Es douço, es bouniasso, es coumplido.
Li jour que se fau ajusta,
Quand lou mounde au plesi counvido :
Se n'enchau gaire Margarido :
Elo n'a gens de vanita.

Quand la vertu vous enmantello,
Ah ! jóuini fiho, que sias bello...

Li gènt, en la vesènt passa,
La bèlon que poudès pas crèire ;
Tóuti la béurien dins un vèire...
Tèn sis iue douçamen beissa :
Soun anámen a tant de graço
Que li gènt : — Lou bèl ange passo,
Dison, en la vesènt passa.

Quand la vertu vous enmantello,
Ah ! jóuini fiho, que sias bello...

Elo es toujour de bono imour
Dins soun oustau ; l'urouso maire
Jouïs de vèire que si fraire
Toujour que mai, de jour en jour,
L'amon, l'amirou, ie fan fèsto ;

Risènto, douço, umblo e moudèsto,
Elo es toujour de bono imour.

Quand la vertu vous enmantello,
Ah ! jóuini fiho, que sias bello...

Quand es au pèd di sants auta
Pèr adoura lou Diéu-Sauvaire,
Dirias qu'es un ange adouraire,
Se vesias soun umelita.
En recebènt lou pan de vido,
Ah ! quéti rouito a Margarido,
Quand es au pèd di sants auta !...

Quand la vertu vous enmantello
Ah ! jóuini fiho, que sias bello...

Dins aquelo ouro de fervour,
Sus sa figuro vierge e semo
Perlejon de dóuci lagremo,
De dóuci lagremo d'amour.
Soun cor parlo, sa lengo es mudo ;
Dins lou cèu soun amo es perdudo,
Dins aquelo ouro de fervour.

Quand la vertu vous enmantello,
Ah ! jóuini fiho, que sias bello...

Es un ange de carita ;
Tóuti li paure la benisson.
Lis iue di malaut la seguisson,
Quand vèn i'adurre, emé bounta,
De pichòti douçour, pecaire !
E ie parla dóu Diéu-Sauvaire...
Es un ange de carita.

Quand la vertu vous enmantello,
Ah ! jóuini fiho que sias bello...

Mai cresès que sa devoucioun
Rènd Margarido sourno e tristo ?...
Es d'uno gaieta requisto,

Vivo coume un perdigaloun.
Ris de bon cor dins la coumpagno :
Coungreio pas la malamagno
Sa bono e santo devoucioun.

Quand la vertu vous enmantello,
Ah ! jóuini fiho, que sias bello...

Es d'un gàubi tant avenènt
Que li fiheto de soun age
Tóuti l'amon ; sus soun passage
Tóuti ie parlon en risènt..,
Lèu, lèu ie porjon si maneto
Lis enfant ; ie fai risereto
Em' un gàubi tant avenènt !

Quand la vertu vous enmantello,
Ah ! jóuini fiho que sias bello...

Lou mounde injuste e mau-parlant
Souvènt douno de bòni coto
Subre la tèsto di devoto...
Pèr Margarido a 'n autre cant :
Oh ! pèr aquelo, es uno santo.
La vertu, dis, ie vèn de planto,
Lou mounde injuste e mau-parlant.

Quand la vertu vous enmantello,
Ah ! jóuini fiho, que sias bello...

Fiho de moun noble païs,
Perlo fino de la Rouqueto,
Fagués pas coume l'alauveto
Voulant au mirau que lusis.
Lou mounde es plen de causo salo :
l'enfangousirias vòstis alo,
Fiho de moun noble païs.

Quand la vertu vous enmantello
Ah ! jóuini fiho, que sias bello...

1868

AUBERT,
Curat de Malamort e Capelan dóu Felibrige

LOU CHAMBROUN

I'a dins un caire lou carriòu,
I'a de titèi abandounado,
I'a si jouguet, i'a pèr lou sòu
Sa camiseto festounado.

Li perlo que pourtavo au còu
A-n-un clavèu soun pendoulado ;
E la póusso coume un linçòu
Cuerbe la brèsso desoulado.

Si soulié blu, tant lèst, tant viéu,
Soun au mitan, e proun, moun Diéu !
Soun esta courrèire e jougaire...

Mai vèn quaucun... Barras, e chut !
Sus aquéu chambroun fugués mut :
I'es pancaro intrado la maire !

ROSO-ANAÏS ROUMANILLE.

1868.

BERETO

I

Roufia, — couneissès pas Roufia ? — Roufia-di-Courbiero es un galant païs dóu bas Lengadò, qu'a bèn 220 amo, en coumtant Bernadou : Bernadou, lou veirés, es uno amo que comto.

Se Roufia èro un anèu, Bernadou n'en sarié la bago, car es bèn veritablamen un perlet d'ome, pagés ounèste, abarous, un pau distra, mai inteligènt. Saup legi, saup escrièure, talamen qu'à l'armado, d'ounte es tourna, l'avien fa capourau. E pas fièr, dins acò. Tambèn, dins lou païs e lis environ, a bon renoum e bèu trelus.

Es lou tout-obro de Roufia : es èu que rampello quand fau faire assaupre quicon i Roufiaquen de la part de Moussu lou Maire ; à la glèiso, coucho li chin ; e, quand i'a grand messo, li bèlli fèsto, li chin se lou dison, car Bernadou canto au letrin ; dins lou champ, gardo, lou sabre sus l'anco, la placo sus lou pitre ; trignolo au clóuchié ; basto, entarro li mort, e.... mounta lou reloge es sa founcioun d'ounour !

Car i'a 'n reloge à Roufia, e di bon, e que pico li quart. Eh ! se i'avié pas un reloge aqui, ounte, diàussi ! n'i'en aurié ? Roufia es la bello patrio dis Abadié, reloujaire d'elèi e renouma bèn liuen.

II

Fau dounc vous dire qu'un vèspre, après soulèu tremount, Bernadou tournavo de rustica, la biasso sus l'esquino e lou bechas sus l'espalo, uno cordo à la man, e pièi, au bout de la cordo, li pousso boudenflo de la, Bereto, la bravo Bereto, uno bello cabro negro e blanco, bano auto e péu lusènt, escarrabihado, e fouligaudo, e vivo coume l'ambre, ço que pòu se dire un tresor de cabro.

Èro l'ouro de l'angelus, emai passavo, quand Bernadou s'atrouvè davans la glèiso. Leissè soun bechas à la porto, intrè dins la glèiso emé Bereto, e sounè l'angelus. E sourtiguè.

En passant pièi davans la grand tourre dóu reloge :

— Tè ! perqué ie sian, se diguè, se mountavian lou reloge. Sarié tant de fa. Li pes dèvon èstre bas.

Efetivamen, li pes èron bas...

E Bernadou pauso soun bechas, estaco sa cabro, e mounto à la grand tourre... Mounto que mountaras ! Fai lèu soun obro, e, l'obro facho, davalo en siblant, — quand Bernadou 's countènt, siblo, — davalo galoi d'avé coumpli journado, e d'ana vèire, à l'oustau, se Marioun avié mes la taulo e se la soupo èro espoumpido.

III

Quand fuguè davala, trouvè soun bechas, mai la cabro... ges de cabro !

Cerco à soun entour, viro, tourno, aqui, eila, dedins, deforo... Ges de cabro !

— Ma cabro !... mai ounte a passa ma cabro ?

E la sono : — Bereto ! Bereto ! tè, Bereto !

Bereto respond pas !

— M'aurien rauba ma cabro ? Quau m'a rauba ma cabro ?.... Tè, tè, Bereto, tè ! I'a qu'un capoun coume lou Barbarin que pòu m'avé rauba ma cabro !...

Em' acò sor esglaria, lou paure Bernadou, e, dins tout Roufia, demando, despoutenta, sono e crido Bereto : Tè, tè, Bereto, tè !

Ah ! ço, vai ! res a vist Bereto, res, pas meme lou Barbarin.

IV

Desalena, intro pièi dins soun oustau...

— Mai, qu'arribo, Bernadou? ie dis Marioun, espaventado, quand lou vèi susant à gros degout, desfacia, trevira, tremoulant coume la fueio de l'aubre e pale coume un mort.

— Bereto !... l'as eici, Bereto ?

— Noun. Sabes bèn qu'adematin, l'as menado à la terro ?

— Adiéu, ma cabro ! Uno font de la ! Oh ! lou gusas ! me l'a raubado.

E conto à sa Marioun ço qu'arribo, coume acò s'es fa, que passavo, qu'èro tard...., que l'angelus...., que lou reloge...., qu'a estaca sa cabro, qu'ansin, autramen...

— E bèn ! sian poulit, dis alor Marioun en plourant... Uno cabro que valié soun pesant d'or, e que l'amave tant ! nous rendié tant de sòu !... Tè, Bernadou, esquicho-te, rustico, suso ; tè, gardo, rampello, coucho li chin de la glèiso, canto grand messo, sono vèspro ; tè, entarro li mort, mounto lou reloge ! Te faudra proun rebouli pèr t'espargna 'no cabro ! Ai ! ai ! ai !

V

Basto ! Marioun e Bernadou anèron se jaire, triste e mut, e noun pleguèron l'iue, pecaire ! Ie semblavo toujour qu'anavon ausi lou bè-bè ! de Bereto ! E, coume se dis, coumtèron lis ouro. Ah ! que trop n'en coumtèron ! e fuguèron pas li soulet ! Anas vèire....

— Qu'es acò ? cridè subran Bernadou, en s'aubourant, esfraia, sus la lietocho. Ai ! ai ! ai ! un malur vèn jamai soul ! Auses, Marioun ?

— O. Lis ouro sonon. Dès ouro.

— Tout-bèu-just s'es nòu ouro, e n'en a souna vounge ! Auses ?... Dan ! dan ! dan ! Sono, sono de-longo ! Tout se tèn, lou proumié cop e lou repli... Miejo-niue, uno ouro, dos... Dan ! dan ! Coume se despacho ! desmemòrio.

— E bèn, dounc, moun paure Bernadou ?...

— E bèn ! veses pas, garço ! que moun reloge repepio, e que siéu un ome perdu ? Que van dire de iéu, deman, dins tout Roufia ? Me van faire li bano e sarai la machoto !...

— Jèsu, Marìa, Jóusè !... te faran de bano !

— Un reloge ansin, ounour de Bernadou e di Roufiaquen, qu'avié jamai brounca ! Queto mino tendrai iéu quand me faran escorno ? Pode plus viéure.....

Se Marioun lou retenguèsse pas, se sarié tra segur de la fenèstro en bas !

E lou reloge vague de souna ! Aurias di que sounavo li clar de la pauro Bereto. A Roufia, aquelo niue, n'i'aguè de bèu, m'es esta di, que la passèron blanco, e proun que se levèron pèr courre, courre au fio.

VI

La niue fuguè longo, longo coume un jour sèns pan. À la fin pamens pounchejè l'aubo, e fuguè pièi grand jour. Alor, avans l'angelus dóu matin, Bernadou cour à la tourre dóu reloge.... que sounavo encaro ! mounto pèr vèire eilamoundaut lou mal-adoubat, e ie pourta remèdi, se se pòu. Duerb, intro, e vèi....

Ai ! grando santo Vierge, misericòrdi, moun Diéu ! vèi Bereto, o, Bereto, sa Bereto, pecaire ! pendoulado en l'èr, eilamount, e redo-morto !

Bernadou s'atrouvè mau.

La vueio, avans d'escala la grand tourre, avié 'staca Bereto au gros pes dóu reloge ; en mountant soun reloge, avié mounta Bereto !

LOU CASCARELET.

A MARIO JENNA

Autour de ÉLÉVATIONS POÉTIQUES ET RELIGIEUSES

Dise qu'as dos courouno, e degun dis de noun,
O bello amo que prègo, o douço voues que canto !
E, tóuti, coume iéu, cridon à ti geinoun :
Es la voues d'uno Muso, es l'amo d'uno Santo.

EMILE DESCHAMPS.

GASCOUN E NOURMAND

Dous coumpagnoun dóu tour de Franço, l'un Nourmand, l'autre Gascoun, travaiavon ensèn.

— Vau, diguè lou Nourmand, escriéure à mi parènt de me manda quinge franc.

— Bello boufounado ! faguè lou Gascoun. Iéu quand prene la peno d'escriéure pèr d'argènt, demande toujour à mi gènt de quatorge à quinge cènt franc...

— E i'escrives souvènt à ti parènt ? demandè l'autre.

— Iéu ? jamai, respoundeguè l'enfant de la Garono.

LOU CASCARELET.

LOU PERESOUS

Un cop i'avié 'no damo qu'avié 'n fiéu tant peresous que poudié de ges de modo lou faire leva matin.

— Moun drole, un jour la maire ie venguè coume eiçò, an ! lèvo-te !... Regardo toun fraire Pèire que, pèr èstre matinié, aièr trouvè 'no bourso pleno de louvidor !...

— Hè, maire, respoundeguè lou fiéu en se virant de l'autre coustat, lou que l'avié perdudo s'ero leva bèn plus matin !

LOU CASCARELET.

A-N-ANFOS TAVAN

Tavan, moun paure ami, plegues en aquesto ouro
Souto lou fais de la doulour,
E, d'un cop de daioun tranca, lou cor te plouro
Mai que tis iue tóutis en plour.

N'as pas tort de ploura, qu'à toun linçòu de noço
A fa, la Mort, un grand estras ;
Souto soun alen fousc toun bèu lume s'amosso...
Ami, plouro que plouraras !...

Leissen, pièi, li lagremo à la desesperanço,
Car nàutri, cresènt Catouli,
A travès dóu toumbèu vesèn la deliéuranço,
E l'aubo dins lou jour-fali.

Sabes, tu, que la vido es coume un roumavage
Que tóuti fan, gai o doulènt,
E que di fraire e sorre, avans la fin dóu viage,
N'i'a d'ésvali proun e souvènt.

Ta perdo, de-segur, noun pòu èstre plus forto.
Adiéu la joio, adiéu l'amour :
Ta femo, bono, amado, ai ! las ! ta femo es morto,
O, morto, mai pas pèr toujour !

Quand ai vist l'ouro negro escriéure sa sentènci,
I pèd dóu Mèstre te sies tra :
Moun Diéu, gardas, disiés, tant preciouso eisistènci... —
Dins lou cèu Diéu l'a facho intra...

Lou cèu, vaqui la toco e l'eterno calamo
Pèr l'ome las de trampela,
Lou cèu, trelus de Diéu, chale di nòblis amo :
E ie sian tóutis apela.

— En esperant fau viéure, e, nosto caro palo
Au mounde moustrant nòsti dòu,
Fau mai sourrire au mounde, e sus nòstis espalo,
Carga la crous que Diéu nous vòu.

Ansin, triste, mai fort, caminen au suplice
Darrié lou Crist ; e se 'n aujoun
Vuei, umble e pietadous, te porge lou calice,
Vai, deman sara toun Simoun !

Tavan, moun paure ami, perdouno à moun courage
De veni, iéu, pèr lou mau-sort,
éu que cantère antan voste urous enliassage,
Vuei te traire un saume de mort !

A. VERDOT.

Marsiho, lou jour de Sant Miquèu, 1868.

A MOUN AMI S. R.

SUS LA MORT DE SA JOUINO MIGO

Ploures pas, moun ami, se sus la bouco bello
De ta migo, pos plus ti bouqueto pausa :
Pèr tu Dieu amistous, e noun encourroussa,
Es vengu te ravi ta blanco paloumbello.

En aquéu siau reiaume, ount rèn pòu desbaussa
La Bèn-amado, vuei entrounado ès tan bello,
D'inmourtalo bèuta devengudo aro estello,
Aro roso d'amour que pòu plus s'espoussa.

S'èro vivènto, lèu, lèu pèr tu sariè morto ;
Dóu mounde li ventas la coucharien pèr orto,
Dessecant de soun cor lou mèu e la clarour :

Es morto ! mai, pamens, elo es pèr tu vivènto,
Alin trasfigurado en divesso lusènto,
Que rèn pòu desmama de bèuta ni d'amour !

W. C. BONAPARTE-WYSE.

LOU TAMBOUR D'ARCOLO

A M. SAINT RENÉ TAILLANDIER

I

PROULOGUE

Anen, enfant de la patrio !
Cantavon li bèu regimen :
Prouvençau, Champagnòu, e Bretoun e Flamen,
Souto li Tres Coulour, au pas, tóuti coutrio,
Póussejavon terriblamen
E marchavon contro l'Austrio.

Eslùci fourmidable estrassant lou tèms sour !
De la Franço li pople, aguènt de sa susour
Trempa, qu mai, qu mens, li vigno dóu terraire,
S'èron di : « Lou rasin es madur ! isso, fraire !
Au meme boulidou fasen bouie ! sara
Lou vin nouvèu, mai encre, e se counservara ! »

E zóu lou fio ! que tout s'embrande !
Zóu ! la vendémio à plen barrau !..
Avien pièi à-de-rèng begu lou vin de Crau
A la Coucourdo unenco, e pièi, se dounant d'ande,
Autour de l'Aubre liberau,
Avien, èbri, dansa lou brande.

Or, de vèire aquéu boui, de vèire aquéu desbord
De moust, de nouvelun, de vido, d'estrambord,
Li vesin Alemand, li bevèire de biero,
Emé si prince blound passèron la ribiero ;
Mai pèr bouta dins l'ordre aquélis embria,
Atrouvèron, se dis, proun de garbo à lia.

II

LA BATAIO

A l'armado italico
I'a 'n pichounet tambour
Que pèr la Republico
Boumbounejo d'amour.

Es un verme de terro
Sourti de Cadenet;
Mai aro van en guerro
Li grand e li nanet.

Marchon dre coume d'iéli ;
Lou mounde es espanta,
Lou mounde es tout contro éli,
Mai an la liberta !

Brusisson li chamado ;
Li courpatas an fam...
Armado contro armado
A l'endavans se van.

Li ribiero, li colo
Vènon li separa ;
Oh ! mai, lou pont d'Arcolo
Vuei li reünira.

Pèr quatre couloubrino
Es defendu lou pont ;
Oh ! mai, dins li peitrino
I'a 'n cor que ie respond.

Ai ! la proumiero tiero
Que vòu passa lou riau
Cabusso touto entiero
Dins lou tron e l'uiau...

La segoundo bregado
Que sus lou pont parèis,
Ai ! ai ! embrenigado
I mort vèn faire crèis.

Trelusènt, Bonaparte
Aganto lou drapèu :
« Lou pont, dis, fau que parte ! »
E, l'espaso au capèu :

« Granadié, zóu ! » — Abaisson
La tèsto li plus fort,
E, sournaru, se laisson
Escarni pèr lou sort.

Adounc, Franço erouïco,
Ti fiéu vuei calaran,
Ti fiéu, o Republico,
Espaime di tiran !

Noun ! un enfant de troupo
Perdu dins lou coumbour,
Un enfant, vès, se groupo,
Ardènt, à soun tambour :

Esglaria, l'amo en fèsto,
Batènt, batènt lou rau,
Cour se metre à la tèsto
Davans lou generau...

Noun es qu'uno bouscarlo,
Pauret ! mai soun tambour
Terrible parlo, parlo
De liberta, d'ounour ;

En coulèro, en furìo,
Parlo di vièi, di fiéu,
Parlo de la patrìo
E fai dreissa li péu.

E bèu jouvènt que trenon
E plouron quatecant,
E vièi sóudard que renon
Souto si catagan,

Batènt, batènt la cargo,
Ensèn li fai boumbi,
Li buto, lis alargo,
Bourro-bourro, enebi :

Dins l'esparrado sourno
Que trono sus lou pont,
L'armado s'encafourno,
A bóudre, touto en front ;

Emé lou sang que tubo,
Li crid, li rangoulun,
La poudro que s'atubo,
La mort, lou revoulun,

Cantant la Marsiheso,
Cantant la liberta,
Pèr l'armado franceso
Lou pont es empourta.

III

LOU PANTEON

Ah ! lou pichot Tambour devenguè flòri !
Davans touto l'armado, en plen soulèu,
Pèr estela soun front d'un rai de glòri,
L'ilustre generau ie dounè lèu
Dos masseto d'ounour, d'or e d'evòri,
E lou certificat dins un tablèu.

Pertout, sus li journau, dins lis escolo,
Se citè pèr moudèle e pèr leiçoun ;
Soun noum sautè la mar emai li colo,
Em' aquéu di plus grand quàsi bessoun ;
E meme, dóu pichot Tambour d'Arcolo
Se n'en faguè d'image e de cansoun.

Pièi triounfalamen l'èro marcialo
Au rounfla di canoun se desplegué ;
Dóu Tage souleious i mar glacialo,
L'Aiglo sus li nacioun esbarluguè ;
E dins li resplendour emperialo
L'estello dóu Tambour s'esvaliguè...

Pièi passè d'aigo au Rose e d'aigo au Rose,
L'Empèri espetaclous toumbè subran,
(Qu vòu tout engouli, fau que n'i'en cose),
Passè, passè de rèi, pichoun e grand...
E lou Tambour nadè, cruvèu de nose,
Sus l'aproufoundimen di soubeiran...

Or, à Paris, un jour que s'espaçavo,
Creta, rampous e gris, car èro vièi,
E que, sounjaire, entre éu se repassavo,
Soun jouine tèms, sa glòri e soun desrèi :
Quatre-vint-nòu, aquéu desbord de savo,
La Republico à brand, la mort dóu Rèi ;

De noste Mirabèu la trounadisso,
E, mountant sus Paris, li Marsihés ;
De la Revoulucioun la bramadisso ;
E la levado en masso ; e lis Anglés,
Lis Alemand, li Rùssi, en mescladisso,
Espóussa, repoussa toui à la fes ;

Éu-meme, pèr lou brut, lou son en flamo,
Lou fernimen valènt de soun tambour,
Fasènt, Patrio, ausi ta voues que bramo
E s'amourra lis ome à ta sabour,
Fasènt dins l'estrambord canta lis amo
E trefouli li cor dins ta flambour !

Renounciant au femèu, dous languitòri,
Pèr ama soun païs à cors perdu ;
Si coumpagnoun de guerro, à la vitòri,
Au coumoulun d'ounour, pèr éu coundu :
Massena lou Niçard taiant l'Istòri,
E Lanno lou Gascoun devenènt du ;

Rèi de Suédo, amount, Jan Bernadoto ;
Rèi de Naple, Murat lou Caoursin ;
Bonaparte emperaire, emé sa boto
Caucant nacioun e rèi coume rasin ;
E lou paure Tambour, après la voto,
Tambour coume davans... Acò 's ansin !

E pièi l'óublidamen, l'amar viciounge,
L'eterno annegacioun que fai escor,
E la gamello enfin, coume li mounge,
Emé la soulitudo e lou mau-cor...
— « Oh ! s'escridè subran, ia glòri ! sounge,
Folo embriagadisso e van decor !

De quant, dis, valié mai leissa la guerro
E 'n ribo de Durènço, à Cadenet,
Ana tranquilamen fouire la terro,
E m'acampa femeto e pichounet,
Coume tant d'autre fan, alin ounte èro
Lou nis, la pas de Diéu, estènt jouinet ! »

Uno lagremo aqui bagnè la gauto
Dóu vièi couscri. Pamens, camin fasènt
Dins li lòngui carriero à paret auto
E de Paris dins lou trafé crussènt,
Plan-plan s'èro gandi, l'amo malauto,
Au pèd dóu l'anteon esbléugissènt.

Percilamount en l'èr, santo Marìo !
Dins lou frountoun gigant, tout nòu alor,
Ressourtien d'estatuo en simetrìo,
E sus lou releisset, de letro d'or
Pourtavon : I GRANDS OME LA PATRÌO
RECOUNEISSÈNTO ! Quand parlas dóu sort !

— « Tambour, ausso la tèsto ! un que passavo
le crido, aquéu d'amount, l'as agu vi ?... »
Vers lou tèmple ufanous que se dreissavo
Lou vièi levè soun front esbalauvi...
Enterin lou soulèu, gai, espóussavo
Sa como d'or sus tout Paris ravi...

Quand lou sóudard veguè 'mé sa coupolo
S'enaura dins lou cèu lou Panteon,
E qu'emé soun tambour à la bricolo,
Batènt lou rau coume s'èro de-bon,
Éu se recouneiguè, l'enfant d'Arcolo,
Amount contro lou grand Napoleon,

Embriaga de soun proumié simplige,
En se vesènt tant aut, en plen relèu,
Sus lis an, sus li niéu, sus lis aurige,
Dins la glòri, l'azur e lou soulèu,
Sentiguè dins soun cor un dous gounflige
E rede-mort toumbè sus lou carrèu.

F. MISTRAL.

Maiano, 24 de Jun 1868.

L'OSTE ABRASAHA

— Garçoun ! — Que i'a, Moussu ? — Dins moun uou à la coco
Tròvi un poulet ! — Segur ? — La cavo me pretoco.
— Chut ! Parles pas tant fouert. — Perquè doune ? — Sian soulet ?
Se l'oste va sabié, pagarias lou poulet.

J.-B G.

LOU CHIN DE BOURNAN

Bournan èro barbié. Quau a pas couneigu Bournan ? Soun rasour avié lou tai fin, sa lengo avié lou tai de soun rasour. Avié lou teta-dous, Bournan, e sa man èro coume soun teta.

l'avié, subre-tout li dissate, de-vèspre, proun animau dins la boutigo de Bournan, d'aquéli que parlon, coume d'aquéli que dison rèn.

Lou chin de Bournan, car Bournan avié 'n chin, disié rèn, mai se n'en pensavo pas mens..., un galant chin, negre coume un jai, e que lou péu ie lusissié, emé de bèllis auriho pendouleto, uno co que fasié lou rampau, emé d'iue beluguejant, dous coume un sucre, pounchu coume d'aguhio. Ie disien Japo-à-l'àsti.

Japo-à-l'àsti, dounc, enterin que Bournan sabounavo li gauto e toumbavo lou péu de la pratico, s'assetavo sus soun quiéu, e, planta coume un terme, regardavo faire, atentivamen, e semblavo, en clinant la tèsto, dire : Acò vai bèn !

Un jour, noste barbié barbejavo un Baussen, e lou chin, aplanta davans éu, lou perdié pas de visto un soulet moumen.

— Que me vòu voste chin, diguè lou Baussen, pèr ansin me reluca coume se m'avié jamai vist, o se ie deviéu d'argènt ?

— Ato pièi, brave ome, ie fai Bournan, un chin regardavo bèn un evesque !

— Voste chin, vous tourne à dire, me regardo de-caire, e, m'es avis, a tout l'èr de se trufa de iéu. Es que...

— Oh ! noun !... que sias bon !... Es aqui qu'espèro... coume toujour...

— Eh ! qu'espèro, lou badau ?

— Vesès, sant ome, quand, de-fes, sènso lou voulé faire, moun rasour copo un tros de nas, o de gauto, o de mentoun, o d'auriho....

— Eh bèn ?

— E bèn ! es Japo-à-l'àsti que lou manjo !...

Lou Baussen fichè lou camp tout sabouna. Es desempièi que porto touto la barbo.

LOU CASCARELET.

LOU PRINTÈMS DE BREGIDO

Avès segur, bello Bregido,
Mai de printèms que la flour dei bastido.
La flous qu'embaumo n'en a qu'un :
Vous n'en avès quaranto, e bèn lèu quaranto-un !

J.-B. G.

IE TOURNARAI

ÈR : *Le Cabaret.*

A MIS AMI DE MOURMEIROUN

Siéu nascu dins uno bourgado
Qu'es meme au pèd dóu mount Ventour,
E que, sus la roco empegado,
N'a que de colo à soun entour.
Aqui lou printèms de moun age
Coume un fiéu d'or s'es debana.
Ie tournarai, dins moun vilage, } *Bis.*
Vèire lou nis ounte siéu na, }
Lou nis galant ounte siéu na.

Tout pichounet, subre lis iero,
Is escoundaio jougavian ;
Un pau plus tard, dins la ribiero,
Li cambo nuso, gafavian ;
A cha parèu dins li bouscage
Anavian, pièi, nous permena...
Ie tournarai, dins moun vilage,
Vèire lou nis ounte siéu na,
Lou nis galant ounte siéu na.

Pièi di Felibre de Prouvènço
Ausère aqui li proumié cant :
Cant de bonur, de reneissènço,
Pèr moun cor jouine crias toucant.
A toun aflat, divin lengage,
Quant de pantai i'ai desgruna !
Ie tournarai, dins moun vilage,
Vèire lou nis ounte siéu na,
Lou nis galant ounte siéu na.

Coume la flour de la pradello
Se duerb i rai dóu caud soulèu,
Ansin moun amo sounjarello
I bais d'amour se durbè lèu.

Aro ounte soun, amour voulage,
Tóuti li bais que m'as douna ?
Ie tournarai, dins moun vilage,
Vèire lou nis ounte siéu na,
Lou nis galant ounte siéu na.

Pèr Sant-Laurèns, qu'es nosto voto,
Ère toujour lou bouto-en-trin ;
Ère de tóuti li riboto ;
Cantave tóuti li refrin ;
Car pèr li vot, li roumavage,
Ère segur lou mai fenat...
Ie tournarai dins moun vilage,
Vèire lou nis ounte siéu na,
Lou nis galant ounte siéu na.

Ie tournarai ! De ma jouvènço,
Pantai, cansoun, amour, plesi,
Ie sarés plus qu'en souvenènço,
Car, bèu passa, sies desglesi.
Avans de faire lou grand viage,
Vole, pamens, me i'entourna ;
Vole mouri dins moun vilage, } *Bis.*
Dins lou bèu nis ounte siéu na, }
Lou nis galant ounte siéu na.

ANFOS MICHÈU.

L'IBROUGNO

Me dison aquesto, e vole vous la dire :

Un nòvi e sa nòvio anèron à la coumuno pèr se marida.

La nòvio èro bello, e lou nòvi sadou.

Moussu lou Maire au nòvi diguè : Vendrés deman, quand aurés fa vòsti cadèu e qu'aurés vosto resoun.

L'endeman tournèron à la coumuno. La nòvio èro mai bello, e lou nòvi enca mai sadou.

— Avès pas crento, diguè Moussu lou Maire à la nòvio, d'adurre ansin davans li taulo de la lèi un ome sadou coume un porc ?

— Que voulès, Moussu ? respoundeguè la nòvio, siéu bèn proun malurouso ! Quand es pas sadou, vòu pas veni.

LOU CASCARELET.

GARIDET

Parte de soun oustau la jouino Maussanenco
Dins la puro frescour de sa flous vierginenco ;
A tout-bèu-just quinge an, li dison Garidet ;
La gràci es sus soun front, lou gàubi dins sei det ;
Mai, tèndro e primacholo, eis obro dóu terraire
Noun se plego qu'à-peno, en fènt sóuco à sei fraire.
Sa sorre Mianoun la ramplaçara lèu,
Proun gaiardo brunelo, afacho au grand soulèu,
Que deja, voulountouo, sauclo, arroso, rastello...
Noun soun nado, parèis, souto la memo estello :
Aquesto, en rusticant, va trachi dins l'ermas,
L'autro, plus douçamen, s'abari liuen dóu mas :
Soun sort, bon o marrit, la coundus au servici
Dins la vielo, sejour trop sedusènt dóu vici.

Plagnen-la, jouino e bello, emé soun biais charmant,
Que l'or e lei jouièu van plòure dins sei man.

Parte, e la segne-grand, que fielo dins un caire,
Leissant dourmi lou fus entre sei det, pecaire !
Plouro, e seco sei plour emé soun vièi faudau.
Lou paquetoun sus l'anco, un pèd sus lou lindau,
Sènte soun couer perèu proun gounfle, la chatouno,
Quand sa maire tres fes l'embrasso e la poutouno,
En li disènt : « Moun sang, te perdre m'es de-fèr,
« Car t'enaures tourtouro au mitan dei cat-fèr.
« Siegues toujour bèn sajo, e dre camin camino,
« Ientres dins un oustau que noun cren la famino,
« Se m'an di lou verai, cò de bràvei moussu
« Qu'au plus verd adeja li blanquejo lou su ;
« Fagues que pèr toun biais t'amon coumo sa fiho !
« Dieu benesigue en tu nouesto pauro famiho !.. »

Plagnen-la, jouino e bello, emé soun biais charmant,
Que l'or e lei jouièu van plòure dins sei man.

E Garido aparèis coumo uno autro Mirèio,
Coumo un àngi d'amour toumba de l'Empirèio !
Dèves, — tóuti li fan — èstre proun lasso, que ?
Tè, croco de bescue ; tè, béu un bon chiquet...

Pièi, n'i'a lèu un de pres qu'en soun amo barbèlo
Plen de milo atencien, e li charro e la bèlo :
— Pichoto, as bèn manja ? pichoto, as bèn dourmi ?
Regardo-me, pichoto, e saren bèn ami.
Hoi ! lei poulit vistoun mai lusènt que l'eigagno !
Hoi ! lou poulit parla que sa douçour vous gagno !
Qu d'aquéu rèng de perlo a tei bouco flouca ?
Flouri tei gauto coumo un pessègue musca ?
Daura toun large front pur e lisc coumo un vèire ?
Garidet, Garidet, fas touto gau de vèire. —

Plagnen-la, jouino e bello, emé soun biais charmant,
Que l'or e lei jouièu van plòure dins sèi man.

— Iéu entènde que, vuei, noun toques l'aigo fresco ;
Avèn pèr ana au riéu la gavoueto Francesco ;
Tu, t'espacejaras, rèino, dins lou jardin,
Dispausant à toun grat de ço que li a dedin :
Desverdego lei fru, derrabo lei floureto...
Es bèn fa ço que fas... Uno galanto oumbreto,
Se poudié t'agrada, lèu te la croumpariéu :
Pèr tu, ma bello enfant, o ! ve, me counfoundriéu...
As qu'un vièi panouchoun que te peso sus l'anco :
Te fau la crenoulino... emé la raubo blanco !
Toun desprouvesimen, chato, me fai pieta :
Iéu vouele de bonur courouna ta bèuta !...
Un coulié de courau ?... de finei pendeloto ?...
Parlo, e faras deman ligo ei damiseloto !... —

Plagnen-la, jouino e bello, emé soun biais charmant,
Que l'or e lei jouièu van plòure dins sei man.

E Garidet jamai noun s'es visto tant flòri...
Engausido, tambèn, se chalo dins sa glòri,
Quand déurrié, vergougnouo, rougi davans lei gènt,
Que dison : S'es poumpouso, es pas de soun argènt.
Mai elo, fièro, — acò n'es plus la memo chato, —
Li gènt, dis, *ièu lis ai tóuti sout ma sabato.*
E va dreissant la tèsto... e, lou coutet badiéu,
Sèmblo jusqu'en la glèiso afrounta lou bon Diéu...
D'un gai sourrire faus cuerbe mau sa magagno...
Soun èr damiselen-maucouero sei coumpagno,

Quàsi lei coumproumete... e la vouelon quita...
— Courre, courre, ninoio, après lei vanita :
Elei se chabiran, simplo, à l'ounour dóu mounde ;
Tu, ta croio, o Didet, coume un aiet se founde. —

Plagnen-la, jouino e bello, emé soun biais charmant,
Que l'or e lei jouièu an plóugu dins sei man !

A.-B. CROUSILLAT.

Seloun, 25 de Juliet 1868.

LA TRINITA

L'autour celèbre dóu *Siège de Cadarousso*, lou galoi abat Favre, dins sa parròqui de Cello-novo, un dimenche, prechavo sus la santo Trinita ; e pèr faire coumprene aquéu mistèri à soun umble auditòri de pagés e de simple, ie venié coume eiçò :

— La Trinita, mi fraire, es coumparablo, parlant sèns respèt, à moun capèu à tres pouncho : li tres pouncho fan tres bano, e pamens fan qu'un capèu ! La Trinita, mi fraire, es tambèn coumparadisso à-n-uno fourco, à-n-uno poulido fourco, d'aquéli fourco de falabreguié que fan à Sauve. La fourco es en tres pivo, e pamens li tres pivo noun fan bèn qu'uno fourco ! La santo Trinita peréu a tres persouno ; ansin li tres persouno fan qu'un Diéu...

E lou bon priéu de Cello-novo, countènt e triounflant de soun resounamen, soun sermoun acaba, davalè de cadiero pèr fini li vèspro.

Or, un fraire quistoun pèr asard, aquéu jour, assistavo à l'óufice ; e s'atrovo, parèis, que li coumparesoun de l'abat Favre l'escandalisèron. Memamen que tout-d'un-tèms, en cresènt de bèn faire, anè trouva l'evesque, e ie repourtè tout.

L'evesque, à la proumiero óucasioun que rescountrè l'abat :

— Hè ! hè ! moussu lou Priéu, ie faguè 'nsin, de-que m'an di ? que rebalas li sant mistèri emé de coumparesoun... descounvenènto ? e qu'apariàs la Trinita em'un capèu à tres pouncho, em'uno fourco !...

— Mounsegnour, respoundeguè lou capelan, segound li gènt, l'encèns. Mis óuviho, — o mi fedo, pèr mies dire, — an la coumprenènço duro, e me n'en fau coumprene coume pode. Me permetrai dóu rèsto de vous representa que Noste Segne, dins sis Evangèli, se coumparo de-fes à-n-un massoun, d'àutri fes à-n-un pastre, de-fes à-n-un prestaire que fai courre la barioto, e de-fes meme à-n-un voulur....

— Basto, basto, respoundeguè l'evesque, moussu lou Priéu, sigués prudènt, e anas-vous-en en pas !

Lou respetable Priéu tournè à sa parròqui. L'an venènt, coume es la modo di quistaire, noste fraire quistoun passè mai à Cello-novo... — Bon ! diguè Moussu Favre, deman t'agantarai. E l'endeman, à vèspro, lou prèire galejaire, en cadiero mountant :

— Mi fraire ! dis, ai à vous faire uno pichoto courreicioun à-n-un sermoun que vous prechère, l'an passa tau jour que vuei, subre la tres fes santo Trinita. Vous coumparère, se vous ensouvèn, aquéu divin mistèri à-n-un capèu à tres pouncho, emai à-n-uno fourco.... En ie pensant, ai despièi trouva quicon que lou retrais encaro miéus.

Vès, regardas un pau aquéu bon fraire capouchin que paternejo, eila, coume un sant ome qu'es, au pèd d'aquéu pieloun...

Tóuti li parrouquian revirèron la tèsto vers lou fraire.

— Eh ! bèn, lou vesès bèn ? reprenguè lou gai curat, es barbu coume un bòchi, es cengla coume un ase, es descaus coume un chin... e lou tout fai qu'un capouchin...

LOU CASCARELET.

MARGARIDETO

A MADAMISELLO GABRIELLO AZAIS, QU'ES NOVIO

I

An ! mete lèu toun velet blanc,
Toun velet blanc de nòvio, o douço jouvencello !
Car, ve, se languis lou galant,
Lou galant nòvi que te bèlo,
An ! mete lèu toun velet blanc.

II

Emé toun nòvi au bras, bello, fas gau de vèire !...
Anas-vous-en i pèd dóu prèire,
Anas-vous-en i pèd de Diéu...
E que, dins voste nis s'auson lèu de piéu-piéu,
Tèndro espèro di jouine e gai soulas di rèire.
Anas-vous-en i pèd de Diéu.

III

Longo-mai Diéu vous benesigue !
E vosto estello, longo-mai
Dins voste cèu pur trelusigue

E vous couroune de si rai !
Longo-mai Diéu vous benesigue !

IV

E dins la vido ensèn caminas benurous.
Se voulès que jamai la vido fugue amaro,
Bèu nòvie, fugués amourous
Tout de-long dóu camin, coume aro.
Siau de-longo, e risènt, caminas benurous.

V

As vougu, — gramaci, chatouno ! —
Que dins toun gourbelin metèsse quaucarèn :
Tè, vaqui moun pichot presènt :
Es pau de causo, mai es lou cor que lou douno.
Uno margarideto, acò de-qu'èi ? pas rèn !
— O. — Mai sara, se vos, quicon de resplendènt :
As qu'à l'apoundre à ta courouno.

Gramaci, gramaci, chatouno !

J. ROUMANILLE.

Avignoun, lou bèu jour de l'Ascensioun 1868.

L'AGILITÉ

Madamo Lag rousso, de Marsiho, èro vengudo au bèu tèms passa quàu-qui semano à sa bastido ; e souvènti-fes, eiça vers lou tremount, d'asse-toun sus uno saumo, anavo s'espaça dins li draio d'alentour.

Un jour se rescountrè 'mé 'n bastidan que venié de sa terro, escambarla sus soun bourrisco. L'ase naturalamen, — au mes de mai lis ai soun lèri, — s'aprouchè de la saumo pèr ie dire quaucarèn ; la saumo, noun estènt d'umour de galeja, s'enarquè sèns crida garo, e patatòu ! ma damo faguè lou viro-passo...

Mai, lèsto coume un cat, la boujarrouno mies que d'òli s'acampè, e sau-tant mai sus la bastièro :

— *Paysan*, ie fai à l'autre, *as-tu vu mon agilité ?*

Lou païsan, ma fisto, emé lou plan bagasso ie respond :

— Noumas acò l'*azilité ?*... Nautre li dian lou tafanàri !

LOU CASCARELET.

LOU MES DE MARIO

CANTA PÈR LI CHATOUNO ARLATENCO

Tout canto au mes de Mai... La terro reviéudado,
Bello coume un autar engarlanda de flour,
Emé li milo voues di baus, di valounado
Mando un inne soulènne à Diéu soun creatour.

Vers tu, dins aquéu mes, o Vierge benurado !
Mounton, emé l'encèns, li cantico d'amour ;
Dins la glèiso à ti pèd li chatouno acampado
Dison em' afecioun ta glòri e ti lausour.

Bessai n'èi pas plus dous de la court angelico
L'hosanna celestiau que toun noum glourifico !
E bessai qu'en ausènt li poulit cant maien,

Pèr lou councert dóu Cèu, o Maire pietadouso,
Prenes l'umble councert de la terro amistouso,
E lis ange mourtau pèr li paradisen !

G. AZAÏS.

Beziés, 15 de mai 1868.

A LA DOUTRINO

Un dimenche, — ère enfant, — lou Curat de moun endré nous fasié la dóutrino. Vese encaro tremoula sa bello tèsto blanco, vese si bouco sourrisènto, e soun èr bounias...

— Veguen, Nouvè, à tu, faguè. Digo-me, sies crestian ?

— Siéu crestian pèr la gràci de Diéu.

—Acò 's bèn di, forço bèn. Se sies crestian, queto èi la proumiero causo que fas, quand te lèves. Vejan, que fas, quand te lèves ? lou matin ?

— Oh ! Moussu lou Curat, diguè Nouvè tout vergougnous....

—- An ! moun enfant, fugues pas crentous. Responde-me. Que fas, tu que sies crestian ?

— Acò se fai, Moussu lou Curat, mai se dis pas.

— Anen ! Nouvè, digo-me-lou, digo.

— Eh ! bèn, Moussu lou Curat, se voulès que vous lou digue... lou matin m'embraie, boute lèu mis esclop, que prèsso, e courre darrié li bàrri.

LOU CASCARELET.

LOU BALOUN

Fablo.

A DON VICTOR BALAGUER

Dins un inmènse enclaus tout clafi de badaire,
Un baloun espetaclous,
Tenié plus que pèr un nous
A l'anèu fort de nosto maire ;
Soun vèntre tresanant
D'un regounfle de vido,
Maucoura de la brido,
Voulié prene soun vanc !
Lèu uno jouveinello,
Vestido de dentello,
L'èr gai, touto en coumbour,
Sauto dins la gourbello
Em' un bouquet de flour !

Un viéu aplaudimen sort de la moulounado
Au brut dóu nana-poun :
Zóu la cordo es lachado !
A parti lou baloun !

Dins lou plan celestiau rapidamen s'enauro.
D'eilamoundaut, la pauro,
Sus lou pople esmougu que brassejo e que cour,
Jieto poutoun e flour.

— Mai d'ounte vèn que sa mountado
Tant lèu s'es encalado ?
Fai ausin un enfant
A soun paire cridant.

— Per-ço-que lou baloun a trop de terro encaro ;
Fau que n'en traigue de sa plen :
Alor, alóuja de sa taro,
Boumbira vers lou fiermamen !

La paraulo dóu vièi subran se verifico :
Oh ! causo magnifico !
Coume un cigloun parti dóu nis,
Dins li rai dóu soulèu lou baloun s'esvalis !

— Moun enfant, apound lou paire,
Pèr que nosto amo mounte à Diéu
E capite un tresor que cregne pas li laire,
Fau qu'escampe sa terro e roumpe fin qu'un fiéu !

AG[tin] BOUDIN.

Avignoun, 1868.

LOU BON SÈN

I

Bèn tant, à la fin, li Pamparigousten fuguèron enfeta de s'entèndre dire pertout qu'avien ges de sèn, que lou counséu de Pamparigousto s'acampè, e que Moussu lou Maire :

— Lou bon sèn manco dins l'endré, faguè. Fau qu'ansin siegue, car tout lou mounde lou dis, à vint lègo à la roundo. Vous ai dounc counvouca pèr saupre, finalamen, se, uno bono fes pèr tóuti, nous sarié pas poussible, en pagant, d'avé dins Pamparigousto tout lou sèn que nous fau. Noste ounour lou reclamo, e voste Maire lou vòu.

Alor s'aubourè Chichourlo, proumié counseié, que diguè :

— Parlas d'or, Moussu lou Maire. Es clar que nous fau de sèn, e que quau vòu de sèn, fau que n'en croumpe. L'argènt pago tout, e plago d'argènt n'es pas mourtalo. D'aiour, la coumuno èi sus soun courrènt...

— Croumpa de sèn ! croumpa de sèn ! repliquè Pèire Boulegoun, es bon à dire, certo ! Lou tout èi de saupre ounte e quant se vènd.

— Bougre d'ase ! alor faguè lou Pounchu...

— Pounchu, dis Moussu lou Maire, te rapelle à l'ordre. Sies mau embouca. Parlo coume se dèu.

— Vouliéu dire, d'abord, que lou sèn dèu pas trop cousta, car n'en sabe que soun pas forço drut, e que n'an soun abounde. Es pèr vous dire, pièi, que sian à Bèu-caire, e qu'anarié bèn mau s'en fiero de Bèu-caire, ounte se vènd, de-que ? de tout, se vendié pas de sèn, e dóu meiour, en lou pagant.

— Lou Pounchu parlo coume un ome, dis lou presidènt. Trouven quaucun de fisable, vouten-ie li founs, e manden-lou croumpa de sèn.

— Precisamen, faguè Chichourlo... i'a moun vesin Cor-de-Lèbre que vai deman en fiero de Bèu-caire, emé soun carretoun, pèr achata d'escoubo.

— Fas bèn de me lou dire, respond Moussu lou Maire : es un brave ome. Lou veirai, e ie parlarai.

— Vague pèr Cor-de-Lèbre ! diguè tout lou counsèu.

Voutèron la soumo, e la sesiho fuguè clauso.

II

Moussu lou Maire anè trouva Cor-de-Lèbre :

— Cor-de-Lèbre, ie diguè, deman vas à Bèu-caire ?

— Eh ! que mau i'a, Moussu ? Ah ! tron-de-pas-diéune ! es que siéu pas libre, iéu, d'ana ounte bon me fai plesi ? Ah ! pèr aro ie sian !...

— T'esmòugues pas, que vène pas te cerca reno... Bèn lou countràri, moun brave Cor-de-Lèbre. Pourriés pas me rèndre un service ?

— Dous, s'èi poussible...

E Moussu lou Maire ie diguè de s'entreva, perqu'anavo en fiero de Bèu-caire, de cerca 'n marchand de sèn, de n'en croumpa pèr cinq franc, i frès de la coumuno. Ie baiè la soumo, e ie recoumandè d'adurre de la proumiero qualita.

— Sufis, Moussu lou Maire ! faguè Cor-de-Lèbre. Sarés countènt de iéu !....

III

E l'endeman, Cor-de-Lèbre atalè soun ai, e, ja ! i ! partiguè pèr Bèu-caire.

Arribo, desatalo, establo, croumpo sis escoubo, e cerco la boutigo ounte vèndon lou sèn. Tau, un an, Jan-Janet di Baumeto barrulavo dins Cavaioun cercant un marchand d'iòu de saumo.

En barrulant dins Bèu-caire, Cor-de-Lèbre vèi subran, sus la porto d'un car-saladié, un grand escritèu que disié :

AU BON SANG DE PORC.

— Hoi ! fai, *au bon sang ?... Au bon sang !* Dèu èstre eici.

Intro :

— Bonjour ! voudriéu croumpa de sèn : vendès de sèn, eici, dóu bon ?

Lou car-saladié reluquè Cor-de-Lèbre de la tèsto i pèd, e veguè lèu, lou galejaire, qu'èro pas l'en-causo que li granouio an ges de co.

— Se vènde de sèn, ie diguè ! Ah ! certo, moun bèl agnèu, n'en pode pas teni, e poudès pas mies toumba. Proumiero qualita. Lou vesès, li pau-de-sèn vènon eici coume l'avé vai à la sau, naturalamen. M'estouno pas, en vous vesènt, que siegues vengu tout dre. Gramaci ! vau vous servi.

— Siéu pas vengu, vous dirai, pèr iéu soulamen. Mai, n'aurai ma part, lou sabe, car siéu de Pamparigousto, en parlant pèr respèt.

— Ah ! sias de Pamparigousto !

— A vous faire plesi. Es Moussu lou Maire que me mando. Se nous dounas dóu bon, nous serviren eici, e nous veirés souvènt !

IV

E lou car-saladié, dóu sóumié despendoulo uno boufigo de porc boudenflo de vènt :

— Tenès, brave ome. Vaqui. Es tout pesa. N'i'a pèr quatre franc dès.

— Me ie levarias rèn ?

— Pas uno maio. Lou bon sèn se faire rare, lou sabès, e n'i'a tant, à l'ouro dóu jour d'uei, que n'an de besoun, forço besoun !

— E bèn ! vague ! quatre franc dès. E... n'i'aura proun pèr tóuti ?

— Pèr tóuti, fuguessias cinq-cènt, fuguessías milo. Escoutas que vous parle : n'aurés, pèr douna de sèn i Pamparigousten, qu'à desnousa, en plen èr, au mitan meme de Pamparigousto, aquelo courdeto, — la vesès ? E, d'aquelo emboucaduro, lou sèn s'escampara e s'espandira. I'a rèn de tant fin, de tant sutiéu que lou sèn. E, lou coumprenès bèn, quand tout lou sèn sara dins l'aire, cadun, en respirant, n'avalara sa part. E pèr pau que cadun n'avale, n'aura proun, car, acò se saup, d'un pata de sèn, l'ome n'a proun pèr sa vido, à mens que lou perde, — que Diéu nous en preserve !

— Acò sara di, e ansin faren.

E Cor-de-Lèbre pago, tout urous e galoi d'espargna dès sòu à la coumuno. Vai lèu atala, cargo sis escoubo, em'acò part en siblant, pourtant religiousamen la boufigo de porc pendoulado à soun còu.

V

Enterin lou troumpetoun de Pamparigousto fasié soun tour : « *Tourou-toutou ! tourou-touto !* Moussu lou Maire fai assaupre que lou bon sèn vai arriba, e que se n'en fara vuei, à quatre ouro de tantost, uno soulo destribucioun, à gratis, sus lou planet de la coumuno, e que ie vague quau n'aura besoun. »

VI

Quand ansin la bono nouvello se fuguè 'spandido dins tout lou païs, i'aguè, vous responde, meme avans quatre ouro sounado, i'aguè, sus lou planet, un brave escaufèstre, un terrible chafaret, e de caucigage e d'esquichado e de batèsto ! Ah ! n'i'en venguè, pèr prendre de sèn !... malavalisco !...

VII

Mai, las ! ai ! ai ! ai ! Anas vèire eiçò !

Orro tentacioun de l'infèr !... En couchant soun ase, Cor-de-Lèbre, delong dóu camin, se diguè : Siéu lou rèi di bedigas !.. Coume ! Cor-de-Lèbre, as tout lou sèn, n'en sies mèstre, e mèstre assoulu... Toun paire t'a tou-

jour di que lou sèn es un bon moble, que n'aviés pas de rèsto, que lou sèn vau mai que l'or... e quand, soulet, as agu la peno, auriés pas lou proufié d'èstre lou proumié servi ? Eh ! que crime i'aurié, vejan, de n'en prendre d'abord ma bono part ? Anarié bèn mau, finalamen, se se couneissié.... Counvèn, d'aiour, de vèire se m'an douna dóu bon...

Lou diable fuguè lou pu fort : Cor-de-Lèbre aplantè soun ai, e sa man tremoulanto desnousè la courdeto...

E la boufigo de porc se desgounflè ! Adiéu, lou sèn, tout lou bon sèn de Pamparigousto !

Davans un tal auvàri, li cambo de Cor-de-Lèbre ie manquèron. S'au mens n'aviéu avala 'n brisoun, faguè !... E, paure ! s'escagassè ! e s'aflaquiguèron lis auriho de l'ai !...

VIII

Cor-de-Lèbre acampè pièi sa car ; e... que faire ? Trantraiant, despoutenta, tèsto souto, countunié soun camin.

De mai en mai ausié lou voun-voun d'impaciènci dóu gros pople acampa, e li campano que sounavon à brand.

Proun à l'endavans ie sarien vengu, se, sus lou planet, i'aguèsson garda sa plaço...

Subran dóu clóuchié lou campanié cridè : Lou sèn arribo !

— Lou sèn arribo ! bramè tout lou pople.

E i'aguè de tresanamen e d'estrambord, uno trounadisso d'ourlamen e de picamen de man.

IX

Cor-de-Lèbre arribè. Countè soun auvàri, afourtissènt... que lou nous s'èro desfa... e que s'èro escampa tout lou sèn...

Lou vouguèron pas crèire !!

Faguè lèu de camin, la marrido nouvello ! E quatecant lou pople, tout lou pople s'enmalicié. Li tèsto s'abrasèron, lis iue flamejèron, reneguèron li brego, e li poung se sarrèron.

— A bas Cor-de-Lèbre ! Zóu ! zóu ! sus lou laire ! Zóu ! qu'a rauba li sòu de la coumuno, la susour dóu paure mounde ! Zóu ! que nous a rauba noste sèn !

E, enrabia, endemounia, escumant coume de chin fòu, l'aqueirèron, lou matrassèron, l'aclapèron !

Faguèron de sis escoubo un fio de joio au mitan dóu planet, e ie faguèron, à l'entour, un brande fourmidable.

Finalamen, l'ase n'en mouriguè !

X

Ah ! quant de pau-de-sèn, ah ! moun Dieu ! quant, au brande espetaclous venguèron s'apoundre !

Ie venguè lou Farot, qu'es en trin de s'arrouina pèr li bèus iue de la damo de pico ;

Lou vièi Jóusè Gougouio, que crèbo de fam, pecaire ! despièi qu'a parteja soun poulit bèn e si quàuqui sòu à si gusas d'enfant ;

Nanoun Pèd-fin, qu'a ges de camiso, e se fai de raubo de sedo e de mantelet de dentello, e s'empego sus la tèsto, pèr darrié, grosso coume li dous poung, uno escagno en trenello de péu que soun pas siéu ;

Tòni Cacarot, qu'à seissanto an passa, si sièis crous, emai mai, vèn d'espousa la Cabreto, un perdigau de chato, qu'aura dès-e-vuech an pèr Pasco ;

Danis lou Darboun, qu'amoulouno e laisso enrouveli tant de bèl argènt blanc e tant de bèl or rousset, e porto li braio routo au quiéu, e se plan, dessena, lou pan d'òrdi que manjo e l'aigo tousco que béu ;

Ie courriguè lou Balucre, que, despièi dès an, testard coume un butorodo, pleidejo e... malautejo, dóumaci, dis, lou tribunau jamai ie vòu rèndre justiço ;

Ie landè Simoun Tèsto-souto, que jitè la raubo sus un bouissoun, e que, despièi, reno coume un porc e renègo coume un carretié, tre que vèi uno raubo negro o qu'ausis un son de campano ;

Ie venguè Babeleto Nas-en-l'èr, que soun paire vai fouire à trento sòu pèr jour, e que, ai ! pauro ! escouto, d'escoundoun, Teoufile, lou jouine e poulit garçoun de Moussu lou Noutàri, e crèi que la prendra ;

Ie venguè Jaque Tripeto, qu'èro bèn dins sis afaire tant que fuguè groulié, e que, despièi qu'es courdounié, crèbo de malo fam ;

Cresès qu'aurié pas vougu se ie metre, Jano la Bassaco, que passè sa bello jouinesso, emai mai, emé lou riche Moussu Flòri, e l'arrouinè, e que, — aro, — vièio espeiandrado, pèr gagna sa vidasso, l'estiéu, buscaio e vai à l'erbo, e, tout l'ivèr, vai d'uno porto à l'autro en demandant soun pan ?...

Ie venguè Barbo-jan, qu'espousè sa gourrino ;

E peréu Jaque Bounboun, l'intrepide teto-fiolo, que saup tant bèn canta : Manje soun bèn quau voudra, iéu ame mai lou béure ;

Ie venguè... ie venguè la Groulineto, que, tres o quatre an a-de-rèng, èro anado à la vilo pèr ie pausa soun paquet, e que proun peno se douno, en van, tant a plóugu sus sa marchandiso, pèr n'en acampa 'n autre...

Ie venguè Patiras, que s'èro fa marchand de merlusso lou dissate-sant, e Cambelot, qu'empruntè pèr basti, e que bastiguè pèr vèndre, e que pièi s'es fa patiaire.

Iev enguè... la Mau-pignado, lou Boumbu, lou Breca, Tounin, Criqueto... Eh ! que sabe iéu !

Ah ! n'i'en venguè !...

XI

E vaqui coume i'a ges de sèn encaro à Pamparigousto.

E, doumaci, lou vesès, res, d'aro-en-la, en sounjant au mau-sort de Cor-de-Lèbre e de soun ai, auṣara se carga de n'i'en adurre, es de crèire que n'i'aura jamai ges.

LOU CASCARELET.

LOU ROUCAS DE GLÈISO-BLANCO

A MADAMO G. D'ASSAILLY

Arrèire, Amour ! Cerco de plaire
I cor moulan !....

— *Calendau* (F. MISTRAL).

En Eigaliero, — ciçò 's de crèire, —
A passa tèms, lou comte Pèire
De Moulegés
Veguè la bloundo Estevenino,
Veguè pèr la proumiero fes
Esteveneto la bloundino.

Lèu amourous e calourènt :
— Siéu, dis, segnour de noble rèng,
Madamisello...
Pèr m'enebria de vòstis iue,
De voste amour, dins la tourrello
Iéu vous espère à miejo-niue.

Lou clar de luno alor s'amosso :
Soul, lou grihet canto li noço
Dóu terraioun ;
Dor la bouscarlo dins lis éuse,
Sus li rousié lou parpaioun,
E lou lesert souto li féuse.

—Jouvènt, amount, liuen de tout brut,
Sus li cresten, — rouge de fru

Leissas que perle
Lou verd mourven, — iéu di calanc
Pèr amourous aurai li merle :
N'ai pas besoun d'autre galant.

E se voulès ausi moun dire,
Se noun pieta, me fasès rire :
Vòsti prepaus,
D'un galejaire iéu li crese...
Siguessias-ti prince di Baus,
Talo noublesso noun la prese.

Ausès-me bèn : – Gui de Laudun,
I'aura dous an au mes de jun,
En caravano
Fuguè souspres noun liuen d'eici
Pèr lou trounèire e la chavano;
E tout-d'un-tèms dison, veici,

Qu'au vièi roucas de Glèiso-Blanco,
Roùjo taiolo autour dis anco,
Éu s'assoustè...
Noun liuen d'aqui passavo Agreno ;
Gui, tre la vèire, l'acoustè :
— O vierginello blanco e leno,

Fado di vau e di roucas,
Douço tourtouro dóu bouscas,
Pèr vous entèndre
Me dire : T'ame ! voulountié,
Emai jalèsse à pèiro fèndre,
Iéu restariéu l'ivèr entié

A vòsti pèd ! — Mai de-que dise?
Ie mouririéu ! Cresès que rise?
Se lou cresès,
De moun amour fasès l'esprovo...
Iéu vous adore !... lou vesès,
Moun treboulèri n'es la provo.

Agreno, ai ! las ! lou creseguè ;
Tres mes après despareiguè

Lou traite noble,
E la chatouno, aquéu matin,
Se penjè, dison, à-n-un moble
Emé sa cencho de satin...

Estremas dins vosto memòri,
Bèl amouroùs, aquelo istòri.
Noun sias proun fin.
Siéu bastidano, e iéu desdegne
Voste blasoun. Sèmpre e sèns fin
Fau ama Diéu, e lou fau cregne !

MARIUS GIRARD.

Sant-Roumié, 20 de Jun 1868.

L'ENTARRAMEN

En Avignoun, pourtavon en terro un mort à la modo nouvello : en grosso veituro negro à quatre rodo, emé pièi de grand plumet negre i quatre caire de la veituro ; emé dous chivalas negre cubert d'un negre mantèu, em' un bèu plumet negre chascun sus la tèsto ; e pièi, sus lou sèti, apereilamoundaut, un couchié de negre tout vesti, emé soun long fouit e soun grand capèu de gendarmo.

Ginjourloun e Trissèti regardavon passa lou riche entarramen :

— Que, Trissèti ! li dous bèu chivalas ! faguè Ginjourloun... E coume soun siau e doucile !...

— Vos pas que siegon, Trissèti ie fai, triste que dirias que plouron, auriho basso, tèsto souto e co malancòni ? Quau sarié pas doucile e siau ? Ah ! te voudriéu bèn vèire, tu, Ginjourloun, s'ères atala e arnesca coume èli, s'aviés un mors i brego, e pièi un mort au quiéu !

LOU CASCARELET.

Noste vesin es mort de fam e de misèri...
— Quete ? — Mèste Rousset, pecaire ! — Lou recors ?
— Just ; e manco vint franc pèr entarra soun cors ;
Sènso acò volon pas l'adurre au cementèri...
— Vint franc pèr metre au cros un recors, Santo-Crous !
Tè ! vaqui n'en quaranto, e que n'entarron dous !

L. R.

(La Rampelado).

LI DOS FURO

A LA CHATOUNO DE MOUN AMI ROUMIEUX

Tóutis an mes dins ta canesteleto
Lis un de flourin d'or, lis autre de floureto ;
E me vaqui, paure mesquin !
Sèns jouiéu, sènso flour, sènso escut ni sequin.
Ve, fau te countenta, ma bravo chatouneto,
Dóu-mens pèr aquest cop, d'uno *Cascareleto.*

Diguen coume se dis : Uno fes i'avié 'n rèi,
Un rèi coume segur n'i'a gaire desempièi :
Ero un fènis de rèi !... En bon pastre menavo
Coume se dèu, plan-plan, ribeja soun troupèu,
E toundié pas trop ras, quand ie toundié la pèu ;
Se fisavo en degun, tout soulet lou gardavo :
— L'iue dóu mèstre, disié, fai lou péu dóu chivau.
S'enanavo d'à-pèd, d'escoundoun, pèr li vau
De soun pichot reiaume. Un jour que barrulavo,
S'acalè d'un soulèu de Jun que dardaiavo
A l'oumbro d'un bouissoun, sus lou bord d'un valat;
Tranquile, faguè 'n som coume un ome enchuscla.
Mai li cigalo que cantavon,
Li mouissalo que vounvounavon,
Li lagramuso que bouigavon,
Revihèron lou rèi. — Or, pèr faire miejour,
— Disian que fasié caud, qu'èro dóu tèms dis iero, —
A l'oumbrino, tambèn, vènon tout en coumbour,
Un pacan, sa mouié, cerca 'n pau la fresquiero.
Lou rèi, de rebaloun, lis ausié que disien :
— O bon Diéu ! queto caud ! E vague, se plagnien :
Oh ! couquinas de sort ! fai uno bravo luno !
Ço qu'aièr a jala, desjalara tout d'uno !
És proun dur de fougué se rabina la pèu
Au souleias l'estiéu, l'ivèr à la jalado.
Tàli causo, pamens, sarien pas arribado,
Se noste proumié paire, Adam, lou bartavèu,
Aguènt de mèu, de la, de figo, emai de toumo,
Pèr plaire à sa mouié, tastèsse pas la poumo.

Li badau I fasien rèn, avien tout bèu e bon,
Manjavon s'avien fam, e dourmien s'avien som ;
Mai dempièi, sacrebiéu ! la vidasso es proun duro.
Adam fagué lou mau, n'avèn la macaduro ;
E nous fau matrassa, trima tóuti li jour
Pèr manja 'n tros de pan coulanta de susour. —

Noste rèi li coupè : — Vous es de bon à dire !
Au-lio d'Evo e d'Adam, belèu n'aurias fa pire !
E n'aurias, pèr lou mens, fach autant de-segur.
Mai leissen tout-acò. Farai voste bonur.
Venès à moun palais : trouvarés la pitanço,
Aurés de-que ? de tout pèr vous cafi la panso,
Rèn à faire lou jour, e la niue pèr dourmi.
Anas, sarés countènt, avès proun pregemi.
Vole vous rèndre urous coume lou proumié paire.
S'acò vai, toucas man e leissas-me l'araire. —

Tant lèu di, tant lèu fa. Rèston doune au palais,
Bevènt, manjant, dourmènt, fasènt ço que ie plais,
Vesti de nòu, cubèrt d'or e de pampiheto.
Mai la femo bén lèu devenguè besuqueto,
E dempièi, quàuqui-fes, souvènt noste oumenas,
Tout en parlant au rèi, badaiavo à soun nas.
E lou rèi se disié : — La drudiero li gasto !
Eiçò sara pas long, sian à la fin. — Mai, basto !
Un jour em' éu lou rèi li fasié festina :
Son page adus un plat, au mitan dóu dina,
E dis au rèi : — Segnour, un ome vous demando.
— Ie vau, diguè lou rèi. Moun devé lou coumando.
Vous-autre, manjas tout, à despart lou moussèu
Qu'an mes, esprès pèr iéu, souto aquéu curbecèu. —
E s'envai. — N'i'aguè proun. La femo, sounjarello,
Vouguè plus rèn tasta, fougnavo i besculello.
L'ome, tout en chucant, ie disié : Mai de-qu'as ?
Manjes plus. — N'ai plus fam. — E se gratant lou nas,
Fasié : — Lou rèi vèn plus, soun fricot se refrejo :
Acò voudra plus rèn. Ai uno bello envejo,
De lou tasta 'n brisoun. — E se lou rèi lou saup ?
— Quau ie dira ? lou cat ? — I'a ges de serviciau... —

E curiouso coume Evo, ausso la curbecello :
Mai... frou... dóu plat badant, dos furo blanquinello
Coume de diabloutin lampèron de presoun.
Lou cat digué pas rèn ! — lis agué lèu rejoun.
Nòsti dous palamard s'enmandavon la fauto
L'un, l'autre, — quand lou rèi cridè d'uno voues auto :
— Ai tout vist !.. Foro, foro ! e brames plus, vielan,
Contro vosto maire Evo e voste paire Adam !

Avignoun, 1868. JAN BRUNET.

LIS AN

— Sies pas mau counservado, Zounet, pèr toun age. Quant as d'an ? quaranto ?

— Iéu ? Mai crese que te trufes ! Tout-bèu-just agante la trenteno.

— Ah ! tè, vai ! parèisses forço pu vièio qu'acò.

— Oh ! d'aquelo Nanoun ! Mai crese que repepìes, de me dire que parèisse tant vièio. Tè ! vejeici Moussu lou Curat. Vas vèire.

Ero tout-bèu-just Moussu l'abat Saurèu, l'enciau curat de Mazan, que venié dóu coustat ounte aquéli dos femo s'atrouvavon.

— Moussu lou Curat, ie digué Zounet quand siegué pròchi d'éli, quant me dounarias d'an ?

— Eh ! n'as panca proun coume acò ? ie respoundè l'abat. Quant vos que te n'en doune, que, vièio sartan ?...

E filè soun camin. LOU CASCARELET.

LOU MEDECIN

En soustenènt sa tèso de dóutour,
Un elèvo de medecino
Negavo l'essènci divino,
Pretendié que jamai l'avié 'gu 'n Creatour,
Qu'avian ges d'amo e qu'erian que matèri :
— Que visquen bèn, que visquen mau,
Uno fes qu'avèn fa lou saut,
E que dourmèn au cementèri,
Sian coumo soun leis animau.

— S'acò 's ansin, es gaire necessàri,
Li respoundè lou celèbre Dupin,
Que vous fés nouma medecin :
Fès-vous nouma veterinàri.

Eusset (B.-d.-R.) 1868. V. BOURRELY.

LI DOS PECOLO

A la fin de Carèmo, dos pecolo s'anavon counfessa. E veici que se gnavon, e charpavon memamen, pèr passa tóuti dos la proumiero.

— Vèn à iéu, disié Nanoun.

— Vèn à iéu, fasié Gueraudo.

— I'anarai !

— I'anaras pas !

E pousso-tu, e pousso-iéu. Basto, s'anavon batre.

Lou capelan, impacienta d'aquéu senòdi, sort dóu counfessiouna, vèn i dos saumeto :

— De que vous charpinas, aqui, bestiasso ? Sounjas pas que sian la glèiso ? Veguen, que passe aquelo qu'a lou mai de pecat...

Deguno di pecolo vouguè plus passa proumiero.

LOU CASCARELET.

EI SOCI DE L'ACADÈMI

E AU PROUFESSOUR DE TAMBOURIN E GALOUBET

Ami dóu Galoubet, s'aprocho la grand fèsto !
Veici veni lou jour que desiravian tant :
Lou *maëstro* MICHÈU, caminant à la tèsto,
Galoi, nous menara, mau-grat sei vuetanto an.

Encuei, lou Tambourin jugara de soun rèsto,
Aboucant leis inquiet, esperit maufatan ;
Pèr lou metre en ounour vesèn que tout s'aprèsto :
L'estrumen prouvençau brihara coumo antan.

Aro qu'avèn un cours dins lou Counservatòri,
O fraire musician, poudèn canta vitòri,
Car de nouesto Musico es la resurreicien ;

Anan faire, dóu còup, e meissoun e vendémi...
Sian urous mai-que-mai, sòci de l'Acadèmi,
En vian dóu Capoulié la glourificacien !

F. VIDAL.

Ais, 1868.

LI MASC

I

)ins lou tèms di Sourcié (car se pòu pas nega qu'autre-tèms n'i'en èsse, talamen que li brulavon, e qu'encaro se dis à quaucun que de-o : *Aviso-te, que noun te brulon*, e que se dis tambèn à quaucun de spèt : *Sèntes la pato rabinado*, valènt-à-dire lou fagot), dins lou tèms Sourcié, li gènt que s'adounavon à-n-aquéli marrìdi causo, aquéli avien legi lou libre d'Agripa, o qu' em'uno Poulo Blanco avien souna Diable à la flour de quatre camin, li jitaire de sort, escounjuraire e niniero, s'acampavon, se dis, au cop de miejo-niue, dins de rode desert, te, liuen de pertout ; e se noumavo *païs alegri* li rode sóuvertous ite li Masc fasien di siéuno.

ı Gadagno, pèr eisèmple, aquéli négris assemblado se tenien sus l'au-as de Camp-Cabèu ; à Castèu-nòu-de-Papo, èro dins li Coumbo-Masco ; 'arascoun, dins l'iloun di Matagot ; à Marsiho, dins l'androuno de la so-d'Argènt ; de-vers lou Luberoun, dins la Vau-Masco, etc.

II

:n Avignoun, se masquejavo sus la Roco-de-Dom, ounte encaro se vèi Trau-di-Masco ; mai èro, d'aquéu tèms, escalabrouso e nuso, e i'avié lamen quàuqui moulin-de-vènt que brassejavon e renavon au rounfla ı vènt-terrau.

)ison qu'uno vesprado, un gibous d'Avignoun — nouma Fresqueto — 'enturè soulet eilamount sus la Roco, après lou cuerbe-fio (o lou *casso-baud*, coume disien alor). Soun counfessour i'avié douna pèr penitènci ıa dire amoundaut sèt *pater* e sèt *ave*, pèr quauque gros pecat que so doute avié coumés.

;ro uno niue de luno, e lou mistrau boufavo. Mai dins acò, parèis, é pas fre, car Fresqueto lou gibous, quand aguè fa sa penitènci, s'ama- e s'óublidè, dins uno conco de roucas, pèr escouta lou cant de la civèco. ınavo meme s'endourmi quand Jacoumart piquè lou proumié cop de ejo-niue.

'resqueto, tout-d'un-tèms, s'aubourè pèr davala. Mai quau vous a pas ıu', au clar de la luno, vèi alor oumbreja e boulega diversi formo que, galapachoun, de-rebaloun o d'à-pautoun, escalavon la Roco de tout 'e. Pensas-vous l'escaufèstre ! Lou cor de noste gibous se virè coume ı toumo... Vitamen s'embournè mai dins soun amagadou, e tenguè n alen tout en aparant l'auriho.

)e pau à pau lis oumbro s'approuchèron, un chafaret de voucs s'enten-

deguè, de marridi resoun e de *patèr* bourret passèron emé l'auro, e Fr
queto coumprenguè que se trouvavo en plen Sabat...

III

I'avié d'ome, de femo (quasimen tóuti vièio), emai quàuquis enfant.
e pièi pu liuen, à la sournuro, d'espèci de trevan, de gènt de formo
tranjo, qu'èro impoussible de destria.

Or, à mesuro qu'arribavon, Masco e Masc se saludavon :

— Bon vèspre, cousin Cat !
— Bono sero, cousin Chin !
— Bono niue, coumpaire Loup !
— Coume vai, misè Limaço ?
— E vous, mèste Lesert, vous carrejas pas mau ?
— Pas mau, pas mau, coumaire Jano !
— Li cacalaus banejon bèn ?
— E lou jivert es gaiardet ?
— Jan Chaucho-vièio, pourgès un pau la man...
— Alor, Dono Pèd-d'auco, fasès encaro *pet sus fueio ?*
— Digo, bèl arcavot, es tu qu'aro me toques ?
— Arri, vièio sartan, l'ase te quihe !... etc.

IV

Mèste Fresqueto pau à pau s'assegurè, e à forço d'escouta, de chaur
e d'espincha, recouneiguè aqui forço gènt d'Avignoun qu'aurié jamai c
segu que se fuguèsson douna au Diable.... Basto, un laid persouna
qu'èro ni gènt ni bèsti, diguè la *malo messo*... Pièi faguè l'aubre-dre
tóuti li sourcié, emai sourciero, lou venguèron à-de-rèng beisa souto
co... Après, passè de gros nivo davans la luno blanco ; s'entendeguè
cacalas e de chut-chut... Enfin, quand de si nivo la luno sourtiguè, no
gibous veguè li Masc que, tóuti arrapa e trefouli, fasien lou brande,
mesurant soun pas sus aqueste verset que cantavon ensèn :

Dilun, dimars, — e dimècre, tres !
Dilun, dimars, — e dimècre, tres !

Ma fisto, lou gibous, enclaus e fachina pèr talo farandoulo, pous
plus se teni, e, 'mé l'escuresino, venguè de quatre pauto se mescla d
lou mouloun, e dansant e trepant, cantè coume lis autre :

Dilun, dimars, — e dimècre, tres !

Mai coume sabié gaire ni ço que se fasié ni ço que se disié, ajustè d'esper

Dijòu, divèndre, — e dissate, sièis !

— Oh ! lou brave gibous ! tóuti li Masc cridèron, que vèn de nous rene lou segound coublet !

Dilun, dimars, — e dimècre, tres !
Dijòu, divèndre, — e dissate, sièis !

Oh ! lou brave gibous ! Se ie garavian sa gibo ?... Zóu ! leven-ie sa bo !...

Pan ! ie lèvon sa gibo, e se la fan sauta coume uno paumo d'un à utre : gibo d'eici, gibo d'eila... Vague de rire li sourcié !

Quand aguèron ben ris, empeguèron la gibo contro lou roucas, e lou egre-tout-Negre (sabès quau vole dire) vejè d'uno bevèndo dins uno sso d'argènt, e tóuti à soun tour beguèron à la tasso ; pèr fini, faguè la go, d'or e d'argènt en tóuti : n'en vos ? tè, ve-n'aqui !...

Pièi, dins la Bartalasso, alin, un gau cantè. E li sourcié rapidamen, au d'eici, quau d'eila, s'esvaliguèron dins l'oumbro fourmidablo dóu lais-di-Papo.

V

Quand l'endeman Fresqueto pareiguè sènso gibo, e fièr coume Artan, dins li carriero d'Avignoun, fuguè 'no causo espetaclouso. Lou veen vèire pèr miracle, ie tastavon soun esquino, lou badavon, lou belan, e tóuti li gibous èron dins l'amiracioun.

Mai Fresqueto, lou finocho, s'engardavo bèn de dire ounte sa gibo avié ssa ; risié, fasié lou mut, o batié la barloco.

Pèr founs que lou fio siegue, fau pamens que lou fum sorte : a forço vira e de tourna d'un biais, de l'autre, i'aguè 'n autre gibous, nouma estèu, que faguè parla Fresqueto. E aquest ie countè tout.

VI

Ah ! n'i'aguè proun ! A la proumiero niue de luno, vaqui noste Frestèu 'escalo sus la Roco e se vai encauna de-vers lou Trau-di-Masco, à l'esro dóu Sabat.

Just capitè : au cop de miejo-niue, lou chaurit di Sourcié coumencè ai soun trin.

— Bon vèspre, cousin Cat !

— Bono sero, cousin Loup !

— Bono niue, coumaire Jano !

Emé lis àutri mascarié e diablarié acoustumado. Se nousè pièi lou rande ; lou gibous arrapè, e cantèron en Cor :

Dilun, dimars, — e dimècre, tres !
Dijòu, divèndre, — e dissate, sièis !

E Dimenche, sèt ! apoundeguè Frestèu, en cresènt de bèn dire...

— Quau es lou fiéu de puto qu'a parla dóu *Dimenche ?* tóuti li Masc cri dèron, en roumpènt lou brande.

— Es lou gibous ! — Es lou gibous? — Aquéu marrit gibous ! — Aquéu sacre gibous ! Zóu ! foutrau sus la gibo !

De cop de pèd, de cop de poung, vous ie fichèron uno rousto, tant qu n'en pousquè pourta.

— Eh ! se i'empegavian la gibo de Fresqueto ?...

— Zóu ! la gibo de Fresqueto !

Desemplastron la gibo qu'èro contro lou roucas, e pan ! i'empegon sus lou pitre...

— Gibo davans ! gibo darrié !...

Vague de rire li Sourcié !

VII

Grand gau encaro d'escapa la pèu. Emé sa doublo gibo, long-tèms din Avignoun aquéu mesquin fuguè la farço. Quau dóu paure Frestèu n'a pa ausi parla ?

A la longo pamens dison que se desenmasquè, en fasènt bouli d'aguhio car lis aguhio (nous disié ma grand), quand l'aigo pren lou boui, pougnon la car d'aquéli que vous an jita 'n sort. Coume que vague, fai vèire qu ma grand avié resoun, quand nous disié : En aquest mounde, vai jamai bèn pèr l'un que noun vague mau pèr l'autre.

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

1868.

LI COUMANDAMEN DE DIÉU

1. Un soulet Diéu adouraras
E de tout toun cor amaras.

2. Toun Diéu en van noun juraras,
Encaro mens renegaras.

3. Lou sant Dimenche óusservaras,
Li jour óubrant travaiaras.

4. Ti paire e maire ounouraras,
E coume acò long-tèms viéuras.

5. Jamai degun noun tuaras,
De ges de modo, en ges de cas.

6. Lussurious tu noun saras,
E de toun cors t'avisaras.

7. Lou bèn d'autru noun raubaras,
Ni gardaras ni gastaras.

8. Faus testimòni noun faras
Contro degun, ni mentiras.

9. Jamai noun coubesejaras
Que la mouié qu'espousaras.

10. De toun prouchan n'envejaras
Ni l'oustalado ni lou jas.

AQUÉLI DE LA GLÈISO

1. Li fèsto santificaras,
Quand coumandado li saupras.

2. Li Dimenche messo ausiras
E li fèsto noun mancaras.

3. Ti pecat, li counfessaras
Un cop de l'an, se mies noun fas.

4. Au-mens à Pasco, lou front bas,
Toun Creatour tu reçaupras.

5. Tempouro e vueio junaras
E la Carèmo noun roumpras.

6. Divèndre car noun tastaras
Nimai dissate manjaras.

LOU CHANJA DE CAMISO

Après un long camin, embriga pèr la caud,
S'aplanton de sourdat. — Pèr que prengon pas mau,
Alor un vièi serjant à la moustacho griso
Coumando : Atencien ! fau que changés de camiso !
— N'avèn gies pèr chanja, respouende un bouen troupié.
— Camarado, venès de dire uno bestiso :
Entre vautre, sourdat, chanjarés de camié.

J.-B G.

LI FELIBRE EN CATALOUGNO

I

Au coumençamen de l'an, lou Felibrige de Prouvènço reçaupè coun-vidacioun de la part dóu Counsistòri di Jo Flourau de Barcilouno.

Coume la Catalougno, — senoun pèr mar, au-mens pèr terro, — e encaro proun liuen de la Durènço, e que Diéu e lis afaire noun an doun lesi en tóuti, quatre felibre soulamen respoundeguèron au rampèu William Bonaparte-Wyse, Frederi Mistral de Maiano, Louis Roumieux de Nimes, emé Paul Meyer de Paris, tóuti quatre messagié de la Prouvènço, e anant, — qu l'aurié di ? —, après cinq siècle de silènci d'óublit, de guerro e de separacioun, renouvela lou liame di vièi pople dóu Miejour e lou councert antique de nosto lengo d'O.

Parti lou 27, à 10 ouro de matin pèr lou camin de fèrri, dins la niue de l'endeman arribèron à la Jounquiero di Pirenèu, qu'es la frountiero de la Franço e de l'Espagno. Lis esperavo uno coumessioun de Catalan que venguè li reçaupre en veituro especialo, e intrèron dins Figuiero vers 7 ouro de matin. Aguènt après, li Figueiren, que lou paire de Mistral avié, coume sóudard de l'enciano Republico, fa lou sèti de Figuiero, e que noste pouèto counservavo d'acò un pious souveni, pèr uno prevenènço delicado e toucanto avien ourganisa dins la glèiso de Figuiero un soulènne canta ; e coume li Felibre aguèron descendu, li campano sounèron, e Mistral aguè lou bonur, entre metre lou pèd sus la terro catalano, de vèire tout un pople veni prega em'éu pèr l'amo de soun paire.

Pièi venguè lou banquet douna dins lou saloun dóu Casino *el Lazo*, e poulidamen servi pèr de chato catalano. Don José Gironella, president dóu festin, n'en faguè lis ounour i Prouvençau em'uno gràci e de paraulo mai que gènto.

II

Veici adounc lou brinde que Mistral ie pourtè :

A la memòri de nòsti rèire,
Di Berenguié, dóu rèi En Pèire,
Aussen li vèire,
Prouvençau, Catalan, Limousin e Gascoun !
A la memòri dóu rèi En Jaume
E dóu reiàume
D'Aragoun !

Prouvènço e Catalougno, ami, soun dos coumpagno,
Dos sorre qu'en risènt la Lumiero enfantè.
Un jour, lis amourous intrèron en campagno,
Adiéu ! uno dounè sa man au rèi d'Espagno,
Em'aquéu di Francés l'autro se maridè.

Es egau, vivo Diéu ! li raço noblo e forto
Noun óublidon jamai li trelus de soun sang ;
An bèu dire : Estas siau ! vòsti glòri soun morto !
Nous-autre, que sabèn ço que l'Istòri porto,
Ensèn toucan lou vèire au bout de cinq cènts an.

O fraire ! que nous fan li frountiero enemigo,
E li noum diferènt de Francés, d'Espagnòu ?
Mau-grat tout, mai que tout, l'amistanço nous ligo :
S'es inmènso la mar, s'es vasto la garrigo,
Tambèn li passaren, car sian de roussignòu !

Counserven dóu Passat li gràndi foundamento :
Lis aubre que van founs soun li que mounton aut.
Mai tenen l'iue dubert autant que la memento :
Vers lou libre Aveni, lus que toujour aumento,
Fisançous caminen, sènso póu ni ressaut.

Enterin, se quaucun trouvavo entrapachouso .
Nosto causo, jouvènço, avans toujour ! es bèu,
Coume Maiorco en flour, de lucha, courajouso,
Contro lou picadis de la mar envejouso,
E de jamai subi l'uniforme nivèu !

III

D'aplaudimen entousiasto aculiguèron aquéli vers, e entre-mesclant si
brinde, Prouvençau e Catalan long-tèms se saludèron e a-de-rèng diguèron ço qu'avien dins lou cor. D. José Boix, e D. Francesch Pagés, D. Albert de Quintana, D. Antòni de Torres, D. Antòni Masferrer, e lou Señor Pairò e lou jouine e valènt Enrich Terradas, etc. faguèron i Felibre, en proso coume en vers, uno amirablo benvengudo. « Que li Catalan de Figuiero, diguè Paul Meyer, se souvèngon que i'aguè, au siècle tregen, un troubaire liberau sus tóuti, e que ie disien *Guilhem de Figueras ;* e que se souvèngon peréu qu'après la guerro dis Albigés, es en Castiho, en Aragoun, en Catalougno, que se refugiavon li troubaire, aquélis ome que, cassa de sa patrio, èron en cerco de la liberta... »

E Louis Roumieux diguè :

A Figuiero iéu brinde, à la vilo avenènto
Que la proumiero vèn de nous pourgi la man,
Que vèn de nous reçaupre, urouso e calourènto,
Sus la terro di Catalan !

Enterin de tèms en tèms uno soucieta couralo, drecho sus uno estrado, regalavo li nostre di cansoun naciounalo dóu païs. Fuguè 'n jour de bonur, de pouësio e de lagremo.

IV

Uno coumessioun nouvello vèn, au noum de Girouno, counvida cerca li Felibre prouvençau ; e à la negro niue, l'on intro dins Girouno l'inmourtalo ciéuta, coume dison li Catalan, qu', en 1809, soustenguè 'terrible sèti contro li Francés.

En tèsto dis ami e dis ome marcant que recebon aqui li Felibre, i'a Vic torBalaguer, lou celèbre pouèto catalan ; es éu que coundusié la cou messioun de Barcilouno, car chasco vilo s'èro facho un devé de veni l'endavans di pouèto prouvençau, emai de ie semoundre uno espitalit de rèi.

Un banquet magnifique reünis counvida e counvidaire dins lou salour dóu señor Camps, deputa de la prouvinço. Au dessert, Balaguer, dins u brihant discours, saludè l'embassado prouvençalo ; e l'eminènt pouèto d *Parpaioun blu*, W. B. Wyse, dins un d'aquéli brinde que saup band tant aut, enaurè lis estrambord de la taulado ilustro. D. Manuel Angelon roumansié destingui e juge à Barcilouno, diguè que n'èro pas la paraul di rèi, ni lou camin de fèrri, ni l'eleitricita qu'avien agu l'ounour d'aplan li Pirenèu, mai bèn la pouderouso, la divino pouësìo. Pièi parlèron Mistra e Roumieux e Meyer ; pièi brindè lou pouèto e crounisto de Girouno l'amistous Claudi Girbal ; pièi lou pouèto Jacinto Labaila ; pièi Albert d Quintana, lou pouèto óuratour de Torroella de Montgri ; pièi noste viè ami Calvet ; pièi Gilabert, lou galant pintre de Girouno ; pièi Barallat tradutour de *Mirèio* en castihan ; pièi lou bon Andreu Pastells, e D. Fran cesch Franqueza, e D. Francesch Sala, e li fraire Sitjar, que retrouvaren pu liuen, etc. etc. La vihado s'acabè pèr uno representacioun au tiatre de l vilo, ounte, en l'ounour di Prouvençau, se jouguè lou bèu dramo de Vic tor Balaguer, *Don Joan de Serrallonga :* l'autour fuguè aplaudi, e aclam cinq o sièis fes, e óubliga de se moustra e remoustra subre la sceno. A miejo-niue enfin, l'ourfeon de Girouno venguè canta la serenado souto l balcoun di Felibre.

L'endeman de-matin, qu'èro lou 29 d'abriéu, vesitèron la ciéuta, e su bre-tout la resplendènto Catedralo, ounte poumpousamen se mounto pèr un escalié gigantesc.

V

Vers li miejour, acoumpagna di coumessioun de Barcilouno, de Girouno, de Figuiero, La Bisbal, etc. l'on s'embarquè au camin de fèrri pèr la capitalo de la Catalougno. Eici fau rèndre gràci à la direicioun dóu *Ferro-Carril* catalan, que moustrè i pouèto uno galantarié coumplido. Tóuti fuguèron pourta gràtis, dins li vagoun reiau ; e l'amable Direitour

l'aquelo ligno , D. Antòni Ferratges, venguè li reçaupre éu-meme e lis coumpagna e i'óufri tout-de-long de refrescamen esquist. Se pòu rèn rèire de plus bèu que lou païs que se desplego de-long d'aquéu camin-de-èrri, subre-tout de Mataro à Barcilouno. Es uno plajo mervihouso, mbaumado e flourido pèr li bos d'arangié, lis aloues, li roso, li flour le touto meno, emé de gai vilage que blanquejon e que rison sus la costo le la mar, emé la mar d'azur qu'esbrihaudo la visto, cuberto de barquet velo blanquinello, e li pescaire à bounet rouge que tiron si fielat. Es oumparable soulamen à la Ribiero de Gèno o de Naple.

Nous veici à Barcilouno. De meme qu'à Marsiho lou proumié quartié qu'abordon li que vènon d'Espagno es lou quartié di Catalan, de neme, à Barcilouno, la proumiero bourgado que veson li Felibre es Sant-Iartin-dels-Provensals. Un grand noumbre d'ami, e de letru, e de curious, lis acueion à la garo, e li menon en triounfle dins lis oustau princiè que ie soun destina.

M. Bonaparte-Wyse es louja 'mé sa mouié vers Victor Balaguer ; van Iistral e Roumieux dins lou palais de mabre de D. Valentin Marin ; Meyer es coundu encò de D. José de Ratés, deputa prouvinciau.

Or, quau vous a pas di qu'enterin qu'èron mena e qu'intravon dins la ilo, nòstis ami esbalauvi entendien davans èli li marchand de journau crida pèr li carriero : *La vinguda, la vinguda dels il-lustrissims poetas provensals, un real ! un real !...*

Mai dóu tèms que sa pauson en esperant li Jo Flourau, qu'auran lio ou 3 de mai, permenen-nous un pau dins Barcilouno.

VI

Enciano capitalo dóu Principat de Catalougno, memamen encian sèti le la Court d'Aragoun, Barcilouno es une vilo forço bello, e la segoundo le l'Espagno pèr la poupulacioun. Lou boulegadis, la vido, lou mouvemen coumerciau, endustriau, enfestouli, que l'on remarco emé plesi dins li carriero, reverton quasimen la prèisso de Marsiho. De grand jardin pèr l'espaça, de cous superbe, coume lou *Paseo de Gracia*, lou *Paseo de San Joan,* la *Muralha del mar*, e subre-tout la *Rambla*, dounon à Barcilouno un aire de grandour e de ben-èstre que fan gau.

VII

Basto, veici lou 3 de mai. Tout lou mounde se gandis vers la coumuno, *Casa de la Ciutat*, ounte van se teni li Jo Flourau, dins lou Saloun di Cènt. Aquelo istourico salo es lou tèmple venera di tradicioun de la patrìo. Sus uno grando estrado prenon plaço li Mantenèire di Jo, emé li cènt

Ajoun, emé li membre de la municipalita. Li cadiero d'ounour soun reservado i pouèto counvida, tant prouvençau que castihan ; car lou gai Counsistòri avié perçu envita l'Acadèmi de Madrid, en meme tèms qu'aquelo de Prouvènço. Au burèu soun asseta lou señor Gobernador de Barcilouno, D. Victor Balaguer, presidènt dóu Counsistòri, emé li Mantenèire à soun entour.

Balaguer duerb li Jo pèr un discours, aculi en chasco fraso pèr uno trounadisso de picamen de man : « La Prouvènço, ie disié, es l'Ourièn de la literaturo catalano, e nòsti Jo Flourau soun fiéu de la Prouvènço. » Se vèi que l'ouratour saup boulega lou cor de si coumpatrioto ; e à l'entousiasme que règno dins la salo, ounte s'esquicho la meiouro soucieta de Catalougno, se vèi qu'es un grand jour pèr lou païs, e que la glourificacioun de la lengo meiralo es regardado pèr tóuti coume la reneissènço de la naciounalita.

Lou secretàri, D. Francesch Miquel y Badia, legis pièi lou comte-rendu dóu councours pouëti, e sus li 365 coumpousicioun mandado, es lou pouèto Adolfo Blanch qu'óutenguè la proumiero joio, *la Flour naturalo*. L'óufriguè tout-d'un-tèms à-n-uno gènto damisello, Dona Carmen Mercader, que fuguè, segound l'us, la rèino de la fèsto, e venguè s'asseta au fautuei majourau pèr destribuï li pres i pouèto courouna.

VIII

Un inmènse banquet reüniguè, lou vèspre, tóuti li counvida, laureat e letru, qu'avien pres part i Jo Flourau. D. Victor Balaguer óucupavo dejuste un di sèti majour. A sa drecho avié Mistral, Capoulié dóu Felibrige, e à sa gaucho lou celèbre Zorrilla, proumié pouèto de Castiho, qu'a segui au Meissique, coume ami e coumpagnoun, lou malurous Massimilian. D. Antòni de Bofarull, qu'es esta lou restauraire di Jo Flourau barcilounés, óucupo l'autre sèti de la presidènci. A sa drecho es asseta lou pouèto castihan Ruiz Aguilera, e à sa gaucho, Bonaparte-Wyse. Pièi vesès Nuñez de Arce, un di meiour pouèto dóu tiatre espagnòu ; pièi Aguiló, lou savènt maiourquin, acampaire inteligènt di cansoun poupulàri de la Catalougno ; pièi noste Louis Roumieux, galoi representant de l'alegresso prouvençalo ; pièi Joaquim Rubió, capoulié dóu parnasse catalan ; pièi li troubaire valencian, nòstis ami Labaila e LLorente e Querol, charmant representant de la Ciéuta di flour ; pièi Paul Meyer, lou mèstre di filoulogue prouvençau ; pièi Louis Cutchet, l'autour de *Cataluñya vindicada* ; pièi D. José de Letamendi, proufessour d'anatoumio ; pièi li pouèto dramati Ascensio de Alcantara, Teodoro Baró, Pelay Briz, Eduart Vidal, Damas Calvet ; e pièi l'ilustre D. Manue

Mila, que sa reputacioun filoulougico es euroupenco ; e Albert de Quintana, lou felibre de Torroella ; e Luis Roca, aquéu de Lerida ; e l'amistous Miguel Amer ; e D. Josep Vergez, tant generous e tèndre ; e i dous Torres, e Caietan Vidal ; Verdaguer, Barallat, Sala, Roure, Masbons, Llausas, Aixala, Sol, Ferrer, Valls, Sitjar, Morera, Riera, Picò, e lou prefèt de Lerida, D. Rodriguez Trellez, e tant d'autre que si noum nous vènon pas d'aquest moumen.

Tampau noun es poussible de retraire li brinde que se pourtèron aqui en l'ounour de Prouvènço, Castiho e Catalougno. Menciounen soulamen lou de José Zorrilla, dedica i Prouvençau ; aquéu de Balaguer, rapelant li Felibre qu'èron pas pouscu veni ; e lou discours enfin de Frederi Mistral, que finiguè d'aquesto sorto :

Diéu-merci an uno amo, li pople éli pèreu, e lis amo soun inmourtalo ! Vaqui perqué, Messiés, au bout de tant de tèms sian vengu renousa la cadeno simpatico de nosto istòri paralèlo, la cadeno interroumpudo pèr la bataio de Muret, e restabli aquéli gènti relacioun que fasien, àutri-fes, cavauca li Troubaire de la court de Toulouso à-n-aquelo d'Aragoun, e de la court di Berenguié de Barcilouno à la di Berenguié de la Prouvènço ! Brinde, Messiés, à nòsti paire ! e brinde à la memòri di 20,000 Catalan que se faguèron tua, emé soun rèi En Pèire, pèr nosto independènci ; e brinde à l'espandido, à la nouvello espandido de nosto Lengo d'O en Catalougno e en Prouvènço.

IX

Sian fourça de coupa court : l'endeman, subre-endeman, fèbre-coumùnio, li fèsto, li festin, li representacioun au tiatre, lis ounour de touto meno, lis *obsequios*, coume dison en Espagno, noun aguèron fin ni trèvo. Es necite pamens de dire quaucarèn de la vihado literàri que se tenguè dins li saloun de l'Atenèu Catalan, davans un auditòri de 2,000 persouno. Aqui lou poupulàri e bon Aguilera faguè tóuti trefouli emé soun amirablo *Balada de Cataluña ;* aqui l'autour de *Calendau* estrementiguè li cor emé soun odo *i Troubaire catalan ;* aqui Roumieux aguè un triounfle, en atendrissènt emé si vers sus Antounieto de Bèu-caire, piéi en rejouïssènt emé *Lou Masel de Mèste Roumieux ;* aqui Mila, aqui Quintana, aqui Bonaparte-Wyse, fuguèron aplaudi ; aqui enfin Damas Calvet moustrè soun amo bello en disènt, au lio di siéu, de vers de Roumanille e d'Ansèume Mathieu.

X

Lou 7 de mai, s'ourganisè lou roumavage à Nosto-Damo de Mount-Serrat. Lou Mount-Serrat es uno auto mountagno, à sèt lègo de Barcilouno, e de 1,100 mètre o enviroun subre la mar. Mai es de formo tant estranjo, e talamen escalabrouso, e segrenouso, e fèro, que noun i'a dins lou mounde autro mountagno que la sèmble. Li baus que la coumpauson soun taia ta-

lamen dre, e li serre innoumbrable que n'en fan la courouno soun tala-men bijarre, que dirias uno cièuta, uno fourtaresso inmènso, coulous-salo, eirissado eilamount de fourmidàbli tourre, e abitado antan pèr de gigant. Soun aspèt misterious a dóu rèsto empressiouna l'imaginacioun dóu pople, e se dis eilalin qu'à la mort de Jèsus-Crist, lou Mount-Serra se soulevè d'ourrour e s'estrassè afrousamen, coume se vèi, en milo serre. Vaqui ounte escalèron au noumbre de quaranto, li pouèto catalan valencian e prouvençau. Èro niue quand arribèron au couvènt, que se trovo peramount, empega dins li baus au rode lou plus aspre.

Oh ! jamai de la vido óublidaran tau souveni ! Li nèblo de la niue coume uno mar oundenco, barrulavon blanquinouso souto éli ; e la campano santo dindavo dins lis èr e ie disié : Venès prega !

Intrèron dins la glèiso. Li mouine, de si voues gravo e largo, mes-clado au son de l'orgue e i voues clarinello dis Enfant de Cor, entamena-von lou *Salve*. Tant liuen dóu mounde van, tant aut sus la mountagno e dins de tàli circoustànci, uno emoucioun desparaulado gounflè lou cor de tóuti, e mai que d'un plourè. La religioun trèvo li cimo.

XI

A l'aubo, l'endeman, s'escambarlè de miòu, e se mountè à Sant-Jeròni qu'es lou plus aut cresten de tout lou Mount-Serrat, emai bessai de la Catalougno entiero. Coume nosto Santo-Baumo, d'ounte perèu s'embrasso em'un soulet cop d'iue l'estendedou de la Prouvènço, dóu piue de Sant-Jeròni la visto esperloungado embrasso l'estendudo de la Courouno d'Aragoun, valènt-à-dire Catalougno, Aragoun, e Valènço e eilalin, li Balearo. Eilalin, pereilalin, à la fin de la mar bluio, li Feli-bre pèr idèio entre-veson la Prouvènço, e la mostron esmougu à si counfraire catalan.

Alor, i proumié rai dóu soulèu que se levavo, empen e trefouli d'un estrambord divin, toumbèron en plourant dins li bras lis un dis autre, e li dos branco reflourido de la vièio lengo d'O s'embrassèron en Diéu soulennamen... Pièi, d'aquel autar sublime, lançant i quatre vènt li sim-bole patriau, cridèron : Catalougno ! e cridèron : Prouvènço ! e lis ecò respoundeguèron : Prouvènço ! Catalougno ! e, lou cor plen d'amour, davalèron alor d'aquéu Sinaï pèr ana vesita *la Moreneta*, qu'es lou noum famihié de N.-D. de Mount-Serrat.

XII

Lou 9 de mai, se davalè de la mountagno, e l'on venguè à Monistro reprene lou camin-de-fèrri. Mai veici qu'à Tarrasso, faugué mai s'arresta

un pople entrefouli, impacièn de se jougne i fèsto pouëtico, esperavo la caravano à l'estacioun.

Bras dessus, bras dessouto, li roumiéu ispira fuguèron enmena vers d'ouvacioun nouvello. Sus la porto dóu Coulège de la vilo, lis escoulan arrengueira lis esperavon ; e l'un d'éli en catalan ie faguè 'n coumplimen que coumençavo ansin :

Poetas, que deixant la terra tant galana
De Provensa e Castella joyosos heu vingut
A visitar la terra que s' diu vostra germana,
Eix Català Col-legi à tots vos diu : Salut !

Après agué vesita li glèiso, lis escolo, e li fabrico principalo (car es Tarrasso un di grand cèntre de l'endustrìo catalano), fuguèron counvida en un banquet reiau, ounte li proumié de la vilo vouguèron prene part. En seguido, i'aguè au tiatre uno representacioun counsacrado i pouèto, emé lis armo de Prouvènço que brihavon dins la salo contro li de Catalougno. Dous jóuini Tarrassen, dous laureat di Jo Flourau, Ventallò e Roca y Roca, presentèron aqui, subre la sceno, la plus gènto benvengudo au Felibrige. La niuchado s'acabè pèr un bal esbrihaudant, ounte fraternisèron patroun e mesteirau, ounte resplendiguèron li gracióusi Tarrassenco, que passon, à juste titre, pèr teni en Catalougno lou scètre de bèuta.

XIII

De Rèus, de Sabadell, de Lerida, de Tarragouno, vènon mai de coumessàri pèr envita li Prouvençau ; mai li forço de l'ome noun podon sufire au bonur meme. Rassacia de fèsto, tournon à Barcilouno faire sis adessias.

Un acuei mai-que-mai grand li reçaup encaro un cop dins la ciéuta coumtalo. Uno semano avans, lou tiatre dóu *Liceo* lis avié regala d'uno *funció* ounourifico ; aquesto fes, es lou tiatre *Romea* que dedico *als insignes poetas de Provenza* la representacioun dóu bèu dramo catalan *Bach de Roda* de nosto valerous e bon ami D. Pelay Briz. Dins lis entreate, la soucieta couralo *Castalia* canto la *Magali* dóu pouèmo de *Mirèio*, e lou *Vin di Felibre* (paraulo de Bonaparte-Wyse, e musico de Dau).

Lis adessias aguèron lio au *Prado catalan*, dins un darrié festenau au quau Barcilouno entiero se pòu dire qu'assistè. Lou grand artisto D. Anselme Clavé, pouèto e musicaire d'aut merite, foundatour e direitour de l'ourfeon d'*Euterpe*, ie faguè ausi e aplaudi li Cor óuriginau de sa coumpousicioun, tant couneigu, tant poupulàri de de-lai li Pirenèu. Li segnour Balaguer, Bofarull, Lasarte, Roure, Pons, Alcantara, Roumieux

Zorrilla, Roca, etc. prounouncièron a-de-reng li paraulo toucanto de la despartido, e Mistral esmougu se levant à soun tour :

Adiéu, diguè, adiéu e gramaci à l'ilustro ciéuta de Barcilouno, que reçaup l pouèto coume s'èron sis enfant, que courouno li pouèto coume s'èron de rèi Adiéu au noble pople, au valènt pople catalan ! Adiéu à nòsti fraire de la magna nimo Espagno, adiéu e à revèire !... A revèire dins lou prougrès de Diéu ! à re vèire dins la pas universalo ! à revèire dins la lumièro de l'amour ! à revèire Messiés, dins lis embrassamen de l'Aveni !

E li journau de Barcilouno disien lou lendeman en parlant d'aque adiéu :

El publico saludó à Mistral y los otros Felibres con una frenetica salva de aplausos jamás oida : los panuelos y los sombreros poblaban el aire, y los grito y los aclamaciones poblaban el espacio. La ovacion fué inmensa.

Pèr tout coumpli, la reialo Acadèmi de Barcilouno reçaup lou Felibrige dins soun sen.

XIV

Lou 12 de mai, dos veituro, tirado caduno pèr cinq miolo,—pèr cinq miolo garnido e caparrassounado coume aquéli de Sant-Aloi, emé lou poustihoun quiha sus la proumiero e cridant : Arri ! — dos veituro empourtavon l'embassado felibrenco sus la routo de Girouno à La Bisbal. La Bisbal à touto forço, avié vougu faire un renos. A La Bisbal, l'entousiasme siguè fòu. La vilo entiero, à l'arribado di pouèto (que tourna-mai siguè de vèspre), èro galantamen aluminado de lanterno de coulour ; la vilo entiero esperavo li pouèto, e coume pareiguèron, li crid : *Viva Provenza !* e *viva Catalunya !* partiguèron fourmidable. Tres jour de tèms, siguè que de rejouïssènço, de danso e de banquet. Dins li bal e pèr carriero, se balavo la *Cerdana*, qu'acò 's la farandoulo d'aquéli païs, ounte s'aganton pèr la man, e que se danso em'uno gràci, e 'm'uno gravita touto grèco. A la fin di banquet, e au tiatre dins l'entre-ate, se bandiguè d'aucèu, bouscarlo e tourtourello, en simbole d'amour emai de liberta ! Au tiatre se dounè 'no pèço esprès e en l'ounour di Prouvençau, emprouvisado pèr D. Josep Vancells, laureat di Jo flourau. En un repas, óufert especialamen pèr li óubrié de La Bisbal, la plus part di counvivo, mesteirau o païsan, èron vesti en veritàbli catalan, emé la *barretina* roujo, la taiolo o *faxa* roujo la *manta* barioulado e lis espardiho i pèd. Tóuti li plat èron plat dóu païs *carn-d'olla*, merlussado, cacalausado, aiòli, etc. E ges de vèire sus la taulo : cadun à soun coustat avié 'n flasco de vin, un grand flasco de vèire qu'éli noumon *purró* ; e quand venié li brinde, vesias dous o tres cènts ome que chourlavon ensèn, e à la *regalado !*

Gramaci à Vancells, i fraire Joaquin e Juan Sitjar, à Francesch Sala, à alvador Genis, e subre-tout à l'eicelènt D. Antòni de Torres, direitour óu journau lou *Faro Bisbalense*, gramaci à-n-aquéli franc pouèto que eçaupèron si fraire tant caudamen e largamen ! E coume ie diguè lou antaire de *Mirèio*, dins sis adiéu soulènne au pople bisbalen :

La Bisbal es la flour de l'Empourdan : que Diéu fague espandi e flouri aquelo our ! La Bisbal dins sis armo porto em' ourguei uno crous d'or : dins l'azur de oste cèu, de voste cèu tant bèu, Diéu fague trelusi la crous de La Bisbal !

XV

Enfin, pèr se pausa de tant de fèsto, nòstis ami s'envan à Torroella de lontgri, ounte D. Albert de Quintana, pouèto calourènt, óuratour poulàri, savènt agricultour e ami devoua, li desalasso quàuqui jour dins lou epaus de soun castèu.

Basto, regagnon la frountiero, acoumpagna de Balaguer, persounifiacioun de la patrìo catalano, acoumpagna de Torres, que lis èro à la rountiero peréu vengu cerca ; e s'entournon esmougu, meraviha, estaousi, d'avé trouva tant liuen, darrié li Pirenèu, un amirable pople que embriago encaro i cansoun di pouèto, que trefoulis encaro au mot de lierta, e que regardo la Prouvènço coume sa sorre bèn-amado.

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

21 de Mai 1868.

PÈIRE E JAN

Pèire e Jan discutien de la bèuta d'Agueto :
— De moun cor, disié Jan, Agueto es la brouqueto.
— Pèr un ome de goust toun amour me souspren,
Disié Pèire ; à bèn dire es rèn mens que poulido.
— Mai coume ! de gràci es coumplido,
A taio facho au tour emé d'iue azuren...
— Iéu nègue uno bèuta que noun es artistico ;
A lou nas trop courtet, e trop large lou front.
— Laisso aqui, moun bèu, ta plastico ;
A ti gran mot de dougmatico
Moun cor pèr un prouvèrbi en prouvençau respond :
Cambarado !
N'es pas bèu ço qu'es bèu, mai es bèu ço qu'agrado.

MARQUES DE SANT-PAULET.
Counseié de la Court Emperialo d'Argié.

1868.

AU PONT-DOU-GARD

A F. MISTRAL

Lou pont espetaclous qu'encambo lou Gardoun.
(MIRÈIO, C. V.)

De l'engèni rouman superbo meraviho,
Sus ti pielo auturouso, o fraire dis Aupiho,
Quant de pople divers soun vengu trepejant !...
Quant de siècle an fusa davans tu sèns mistèri !
As vist mouri li pople e toumba lis empèri
E sies encaro jouine e bèu coume à quinge an.

De-qu'as pas vist passa dessouto tis arcado ?...
Li rèi, li bèlli damo e li gràndis armado :
Pàuri pichot nanet que te fasien pieta !
Tu, sèmpre escambarla sus ti roucas sóuvage,
Li pèd dins lou Gardoun, lou front dins li nivage,
Davans tu li vesiés, em' esfrai, s'aplanta.

Mai, que te fan, à tu, li rèi e lis empèri,
Li grand segnour, si damo e tóuti sis arlèri ?...
Queto grandour umano adeso à ta grandour ?
Sies pus bèu, milo fes, enfant de l'Italio,
Dins ta bèuta sereno e pleno d'armounìo
Que touto vanita dedins sa resplendour.

Que sies bèu, dins l'ivèr, quand la nèu t'enmantello !
Redrèisses fieramen ta tèsto blanquinello
Coume un rèi ufanous qu'es de tóuti ounoura ;
L'auro que boufo e siblo, en rasclant ti cournisso,
Retrais lou chamatan, retrais la cridadisso
Di manobro qu'antan venguèron t'auboura.

E quand, dedins la niue, la luno sounjarello
Laisso, em' elo, lusi que li gràndis estello,
E davalo, plan-plan, sus li bos plen d'oumbrun,
Sèmbles clina toun front, toun front carga d'annado
E de ti souveni batre la rampelado
D'aqui-que la primo-aubo adugue soun clarun.

O moun bèu Pont-dóu-Gard, ami de ma jouvènço,
Poudriéu-ti, de tu, perdre la souvenènço ?

A ti pèd m'as vist naisse e me veiras mouri.
Siéu eici que d'aièr e toque à la vieiesso...
Mai tu, sies courouna d'eternalo jouinesso,
E tout aura pres fin que noun auras peri.

G. CHARVET.

Remoulin, 1868.

A L'ESPITAU

Jaque Rousset, — ie disien Troumpo-la-Mort, — e sa mouié Jano, — ie disien la Petassado, toumbèron malaut tóuti dous, d'uno marrido indigestioun de cacalaus.

Li pourtèron à l'espitau, car èron paure, e vièi, e proun ipouteca ; car soun einado, soun cadet, si bessoun, soun cinquen e sa jouino èron tóuti marida, establi un aqui, l'autre eila, e, paure coume paire e maire, poudien pas li secouri.

A l'espitau, coume de juste, n'aguèron bèn siuen, rèn ie manquè. Jaque Rousset, de pau à pau, anè de mies en mies, bèn tant que lou mège l'avié mes à la miejo pourcioun.

E la pauro Petassado ? Ah ! la pauro Petassado, pechaire ! de pau à pau anè de mau en pire, bèn tant que n'en crebè.

La sorre qu'èro de service quand la malauto acampè si pato e faguè si darrié badai, la sorre que l'ausiguè, à l'angòni, ie faire, pèr soun brave Jaque Rousset, tant de recoumandacioun, anè pourta la tristo nouvello au véuse. E, prenènt de precaucioun, pèr i'adouci lou cop e i'adurre de liuen :

— Brave ome, ie faguè, Noste Segne vous counserve ! Coume sian, vuei ?

— Toujour bon apetis, moun Diéu, vous rènde gràci ! respond lou counvalescènt.

— Tant mies ! tant mies !...

— Gramaci ! toujour bon apetis....

— Anen ! acò n'en sara pas mai... fau l'espera... emé la gràci de Diéu... Vosto mouié... segur... vai bèn, d'aquesto ouro... Car, vesès, sian tóuti dins la man de Diéu... e... fau pièi se faire uno resoun... E bèn ! vosto mouié, aquesto niue... finalamen... vèn d'acaba de soufri.

— Es morto, parai ?

— Es morto. Diéu la repause !

— E bèn, alor, ma bravo sorre, poudrias pas me faire douna pourcioun entiero ?

LOU CASCARELET.

LA FLOUR DE LERIN

Pulchrior in toto non est locus orbe Lerina....
Martyribus plus quam quingentis insula dives.

ISIDORUS CREMENSIS.

Es sus d'un sòu bagna pèr leis erso marino
E pèr lei riéu de sang dei martire, à Lerin,
O flour, que si durbè ta courolo sanguino,
Bressado plan-planet pèr l'auro dóu matin.

S'entre milo t'ai presso, o flour ! dins lei rouïno
Dóu triste mounastié véuse de cant divin,
Es que lou sang vermèi poumpa pèr tei racino
Briho coume un courau sus toun velout tant fin.

Rouseto, desempièi que ma man t'a culido,
As perdu tei prefum, emai te sies passido ;
Oh ! mai de-longo auras uno mistico óudour :

Es l'óudour dei vertu que Lerin, relicàri
Que gardo emé respèt lei sòci de Pourcàri,
Au couer de tout fidèu rapelara toujour.

LOU NOUVÈU MOUNGE DIS ISCLO D'OR.

1868.

LA VIGNO

En Lengadò, un vièi richas, avare ! après proun de pensamen e de trànsi, e de si e de noun, se decidè, finalamen, pèr arredouni la doto d'uno nèço, qu'avié tengu e qu'anavon marida, à ie douna un poulit clausoun de vigno qu'èro à soun bon.

Oh ! mai, — lou vièi chin ! — se reservè la vendémio venènto, e, pèr que la vigno dounèsse soun tout, l'espoudassè.

Quand la nèço intrè pièi en jouïssènço, e vendemiè :

— E bèn ! nèço, ie diguè, n'i'a de rasin ?

— Peirin, un aboundo ! la benedicioun de Diéu. Nous fau croumpa de bouto !

E l'avaras virè lou quiéu en remiéutejant : — L'aviéu pamens poudado à la mort !

LOU CASCARELET.

UNO NIUE DE NOUVÈMBRE

Idoulo, aguieloun ! gingoulo, mistrau !
Dins l'aubre e lou cèu, o tempèsto, bramo !
Esfarlo la terro, envèsso l'oustau,
Qu'ausirian belèu pèr tèms de calamo
Plour de malurous, crid de pople esclau !

As destéulissa la bòri, o bramaire !
As dins sa bressolo escracha l'enfant,
Sus l'enfantounet aqueira la maire,
As bèn fa, vai, vai ! mourissien de fam !
Acabo toun obro, e sus lou bestiàri,
Sus l'avé, lou pastre e lou pastrihoun
Eiçavau trevant, fugitiéu di mount,
Espandis la nèu coume un blanc susàri !

Idoulo, aguieloun ! gingoulo, mistrau !

Davans ta furour i'a ges de calanco :
Barco e bastimen, tout s'aproufoundis ;
Li grand chivau verd à crenieiro blanco
Fan un brande fòu sus li negadis ;
Descato l'abime e li baumo fèro
A l'iue dis estello, i lum d'eilamount ;
Bourroulo lou globe, e jito, o demoun,
Li vilo à la mar, la mar sus li terro !

Idoulo, aguieloun ! gingoulo, mistrau !

Gramaci ta voues que se lèvo d'ouro,
Tout-just s'entendèn, aurasso de Diéu,
Qu'eissejo l'enfant, que la femo plouro
E que l'ome toumbo i cop de fusiéu ;
Tout just se sounjan, souto un cèu de ferre,
Que van dins la niue, tout desvaria,
Liuen de si fougau li despatria,
Pèr lis erme alin, amount sus li serre.

Idoulo, aguieloun ! gingoulo, mistrau !

Toustèms li massacre an fa la famino,
Di pople i catau s'enauron li flèu ;

Lou voulame en man, la pèsto camino,
Sus l'escoutela couchant li bourrèu...
Quéti négri vòu dins li nivo passon,
Dóu miejour au nord sèmpre virouiant !
Es, la narro au vènt, e niflant lou sang,
Li grand courpatas que s'escacalasson !

Idoulo, aguieloun ! gingoulo, mistrau !

Dins lou brounzimen de ti gràndis alo,
Dins lou brut d'infèr de ti revoulun,
Di crucifica, troupelado palo,
Nègo lis espaime e li rangoulun :
Crid de desespèr e plagnun de paure,
Au cèu porto-lèi ; nous-autre ciçavau
N'en manjarian plus, n'en dourmirian mau,
E cantarian pas, se falié s'en chaure !

Idoulo, aguieloun ! gingoulo mistrau !

JAN DE LA TOUR-MAGNO.

Nimes, 2 de nouvèmbre 1867.

LA GALINO RAUBADO

Noste ami Pelay Briz publico en Catalougno un armana coume lou nostre, e fai tóuti lis an à l'*Armana Prouvençau* l'ounour de quauque emprunt ; anan à noste tour douna quàuqui boufounado dóu *Calendàri Catala*. Ve-n'cici uno qu'es pas marrido :

Avien rauba 'no galino à-n-un mas. L'endeman dóu raubatòri, lou masié counvido tóuti li vesin à veni faire uno begudo, après soupa. Venguèron vingt-e-cinq. Quand li vèi acampa, tanco la porto e dis :

— Aièr me raubèron uno galino ; e aro anas vèire coume iéu vau devina lou que me l'a presso.

Pauso un peiròu tapa au mitan de la cousino :

— Aqui-dintre, pièi ven, i'a lou gau : tóuti l'anas touca. ... Mai quand lou toucara lou qu'a pres la galino, lou gau cantara... Acò 's ansin, e fau que se fague à la fousco.

Zóu ! amosso lou lume.

Coumençon à faire la passado. Lou proumié que mando la man crido :

— Ai ! i'a ges de gau ! toque quaucarèn de bagna.

— Es d'aigo, dis lou mèstre, fau qu'acò se fague ansin..... Avès acaba ?

— Si, si, respondon tóuti.

S'atubo lou lume. Lou mèstre regardo li man : tóuti lis avien negro. Lou peiròu èro plen d'aigo de sujo. Lou mèstre fai :

— 23, 24... Ounte es aquéu que fai 25 ?...

Se viro, e vèi un bidourias au pèd dis escalié, emé li man plantado à sa taiolo.

L'agafo, ie tiro li man deforo : lis avié neto !

— Es tu qu'as pres la galino, ie vèn lou masié : lou gau a canta, moun ome !

LOU CASCARELET.

LI CATALAN EN PROUVÈNÇO

I

Li paraulo di pouèto noun soun vano. Un pouèto avié di :

Alor, li Prouvençau, emé lou tambourin
Que fara trefouli la barco e li marin
Nous gandiren à vòsti targo...

E aqueste mes de Mai, coume l'avès deja vist, li Felibre an vesita la Catalougno. Lou pouèto avié di peréu :

Alor, li Catalan, d'óulivié freirenau
Courounant vòsti front, courounant vòsti nau,
Au mes de Mai vendrés nous vèire...

E li troubaire Catalan, noun pas au mes maien, mai au mes de Setèmbre d'aquest an, soun vengu à soun tour vesita la Prouvènço.

Li journau dóu Miejour, de Paris e d'Europo, tóuti li journau, an counta loungamen l'"esplendour de l'acuei fa pèr li vilo prouvençalo à nòsti bons ami d'Espagno. Fauto d'espàci, noun es poussible de douna li detai d'aquéli fèsto amistadouso, de douna subre-tout li discours catalan, espagnòu e francés prounouncia pèr l'óucasioun. A noste grand regrèt, dounaren soulamen ço que s'es di en prouvençau.

II

Lou 9 de Setèmbre 1868, dès Catalan, en representacioun de sa literaturo, venguèron rèndre au Felibrige la vesito que se i'èro facho : èro Victor Balaguer, emé si dous nebout ; D. Albert de Quintana, D. Manuel Angelon, D. Eduart Vidal, D. Antòni de Torres, D. Manuel de Lasarte,

D. Conrat Roure, emé lou pintre Padró. Fuguèron reçaupu à Nimes pèr lou felibre Jan Gaidan, que, largamen, coume saup faire, ie faguè tout soulet lis ounour de sa vilo, en festin, acoulado e avenènço de tout biais.

III

A Bèu-caire, Louis Roumieux e sa gènto mouié i'óufriguèron à soun tour uno espitalita princiero. Li plus galànti Bèu-caireuco li servien à taulo, e, dóu tèms dóu repas, dins la carriero abandeirado e iluminado, li musico e ourfeon de Bèu-caire e Tarascoun jougavon e cantavon si plus bèlli serenado. Jan Brunet, qu'èro de la fèsto, aqui pourtè lou brinde venènt :

Catalan e Prouvençau long-tèms an bataia, canta e ama 'nsèn ; long-tèms la Prouvènço e la Catalougno, coume dous enfant de la memo maire, s'acaminèron urouso e fièro, e arrapado pèr la man... Ai ! pièi, un jour, jour de mal astre, un negre nivoulas de ploumb s'espandiguè sus tout lou Miejour, e la fre, sorre de la mort, regnè souleto, ounte regnavo la calour, la clarta, li cansoun e l'amour. Ansin avès vist, dins un marrit ivèr, lou cèu s'ennevouli, la nèu toumba à bóudre, li glacciroun pendoula i brout dis óulivié, jala la sabo dins lou pège, e l'aubre n'en mouri. La destrau alor acabo l'obro dóu marrit tèms, e lou pège autre-tèms auturous, aro estendu pèr sòu, sèmblo un valent gigant, aclapa dins uno bataio.... Mai vènguè lou bèu tèms, mai vènguè lou soulèu : dóu cepoun resta en terro, dous grèu pounchejon, dous sagatun s'aubouron, dos estaco grandisson... Leissas-lèi faire, escalon !

Ansin, Messiés, de nosto lengo d'O, que lis ivèr avien jalado, que la destrau avié cepado, e que tóuti cresien perdudo, coume dóu pèd de l'óulivié cresegu mort, dous grèu an pounchejа, dous sagatun au verdeja, dos estaco s'aubouron. Leissas-lèi faire, escalaran ! Escalaran, vous dise ! Vendran dous bèus aubre bessoun, pourtaran flour, pourtaran fru, ensèn escalaran vers lou soulèu, e vers Diéu, soulet mèstre e soubeiran segnour !

Beve, Messiés, au rampau de Catalougno ! au rampau de Prouvènço !

D'aqui li Catalan mounton en Avignoun faire fèsto vers Brunet, e vers Boudin e vers lis autre.. Mai lou plus bèu de tout, e lou mai resplendènt, se passè à Sant-Roumié, lou gènt païs de Roumanille.

IV

Urouso de l'acuei fa pèr la Catalougno i pouèto de Prouvènço, Sant-Roumie-de-Prouvènço vouguè rèndre lou guierdoun i Catalan ; e pèr dignamen lou rèndre, vouguè faire de sa fèsto uno soulennita internacióunalo. Reüssiguè.

M. Ciprian Gautier, lou Maire inteligènt, lou valent patrioto, emplegué, fau lou dire, tout soun zèle en acò ; e M. Anfos Millaud, l'amistous direitour dóu *Petit Journal*, enfant pérèu de Sant-Roumié, segoundè de soun miéus li prièn dóu festenau en adusènt em'éu uno galoio troupo de journalisto parisen, e 'n metènt au service de la causo soun ajudo generouso e sa publicita inmènso.

Quatre jour à-de-rèng, li fio-de-joio e pegoulado, lis iluminacioun, lou bal brihant, li farandoulo, e la gaio musico di tambourinaire d'Ais, e li courso de biòu, e cènt divertissènço, tenguèron en alen e en amiracioun. Faudrié 'n libre pèr tout dire. Mai óublidaren pas un detai que touquè tóuti : lou passage à Maiano di troubaire Catalan : A Maiano, lou dous vilage de Mistral, qu' em'un bèl entousiasme se pourtè tout entié au devans di pouèto, emé musico en tèsto jougant l'èr de *Mirèio* e dóu *Soulèu*, e cridant unanime : Vivo li Catalan !

Oublden pas nimai la vesito di pouèto au vièi mas peirenau de l'autour de *Mirèio*, ounte lou fraire de Mistral li reçaupè tambèn souto un arc-detrioun fle...

Sian fourça de chapla gros, e d'arriba lèu-lèu au grand banquet de Sant-Roumié.

V

Au noumbre di counvivo, qu'èron proun 150, i'avié, proumieramen, nòstis ami de Catalougno ; se remarcavo, piéi, entre li letru francés : Messiés Saint-René Taillandier, proufessour d'elouquènci à la Sourbouno de Paris, Charles Mouselet, Pierre Zaccone, Paul Arène, Francisque Sarcey, X. Freynet, Aufos Millaud, Albert Millaud, Félix Hément, Charolais, Aleissandre Ducros, Emile Blavet, Marius Roux, Cochinat, lou baroun Brisse, Asseline, D'Aunay, Bouvier, etc. ; piéi Messiés E. Roux e E. Bertin, de la prèsso marsiheso ; piéi Messiés E. Ruben, biblioutecàri de Limoge ; Revoil, de Nimes, architèite dioucesan ; Gibert, de-z-Ais, dessinaire ; L. Veray, de Barbentano, estatuaire ; Grivolas, pintre avignounen ; piéi Messiés lou baroun de Chartrouso, deputa d'Arle ; lou sout-prefèt d'Arle ; Poncet, maire d'Avignoun ; Castio.., juge en aquelo vilo ; Fournier de Violet, presidènt dóu tribunau de Tarascoun ; Ambroix, maire de Font-vièio ; Lisbonne, bastounié dis avoucat de Mount-pelié ; Just Gautier, juge de pas de Sant-Roumié, etc.

Piéi au noumbre di Felibre : F. Mistral, de Maiano ; J. Roumanille e Marius Girard, de Sant-Roumié ; T. Aubanel, J. Brunet, A. Boudin, d'Avignoun ; Ch. de Tourtoulon, de Mount-pelié, lou savènt istourian dóu rèi Don Jaume ; L. Roumieux, de Bèu-caire ; A. Michel, de Mourmeiroun ; J.-B. Gaut, de-z-Ais ; F. Aubert, de Marsiho ; G. Azaïs, de Beziés ; Goubet, de Sant-Satournin ; E. Ranquet, de Vilo-novo ; F. Gras, de Malo-mort ; A. Arnavielle, de Bessejo, etc.

Mai zóu ! passen i brinde.

VI

M. Ciprian Gautier, lou maire e presidènt de la taulado, béu proumi

à la santa dis oste de la vilo, e douno un gramaci à l'Emperaire qu'a regala la fèsto d'uno medaio d'or.

Après, Mistral s'aubouro e parlo coume eiçò :

Messiés e Segnour,

Gràci à l'iniciativo, à la galantarié, à la gènto avenènço de la vilo de Sant-Roumié, la Prouvènço a lou bonur de poudé temounia publicamen sa gratitudo, emai sa simpatìo, en quau dèu : sa vivo gratitudo, sa caudo simpatìo à la literaturo glouriouso de Paris, que, desempièi vint an, a, de touto maniero, alena, acouraja e aplaudi la reneissènço prouvençalo ; sa caudo gratitudo, sa vivo simpatìo à la literaturo catalano, aquelo sorre bèn-amado de la nostro.

Messiés, que li letro franceso siegon eici representado pèr uno deputacioun d'escrivan majourau, i'a rèn que vous estoune. La Prouvènço, — la Prouvènço de Massihoun, de Vauvenargo, de Mirabèu, de Thiers, de Guizot e de Mignet, la Prouvènço es de Franço, e lis ilustracioun de la lengo franceso espandisson si rai eici coume pertout... Ounour dounc e benvengudo e gramaci i pouèto, escrivan e letru eminènt, qu'an bèn vougu prene sa part d'aquésti fèsto prouvençalo, d'aquésti joio de famiho...

Mai, Messiés, uno causo que, i'a quatre o cinq siècle, aurié pareigu touto simplo, e qu'au jour d'uei, bessai, pòu pareisse estraourdinàri en quàuquis-un, es la presènci, à-n-aquesto taulado, la presènci di troubaire catalan, di valerous e fièr troubaire catalan.

Li journau dóu Miejour, l'avès tóuti legi, vous an counta l'acuei entousiasto, magnifique, meravihous, fa pèr la Catalougno i troubaire de Prouvènço qu'aqueste mes de Mai anèron assista i Jo Flourau de Barcilouno. Vous an di lis alegresso, vous an di lis embrassado, vous an di li triounfle que quàuquis-un de nautre au rescountra pertout, dins tóuti li ciéuta de delai li Pirenèu. A dounc fa soun devé, a dounc fa soun devé poulidamen, nosto galanto vilo prouvençalo, nosto flour dis Aupiho, nosto vilo de Sant-Roumié, en dounant à soun tour uno fèsto en l'ounour di troubaire d'Espagno, en l'ounour di pouèto de Franço.

Mai, coume vai, Messiés, qu'au bout de cinq cènts an, la Catalougno e la Prouvènço tourna-mai se vènon veire, tourna-mai se fan de fèsto, coume au tèms que Berto flelavo, coume au tèms de nòsti viei Comte, li Ramoun-Berenguié barcilounés ? Es dóumaci qu'au bout de cinq cènts an, Prouvènço e Catalougno an représ sa cansoun, e que se soun ausido à travès di mountagno e de la mar, e que se soun recouneigudo, recouneigudo sorre à soun parla rouman.

E coume vai que la Prouvènço emé la Catalougno an représ sa cansoun ? Es dóumaci qu'après l'ivèr, pèr long que fugue, li cigalo ressorton de terro e lis aucèu retournon dins lou bos... Certo, la terro es duro : coume fan li cigalo pèr espeli d'aqui-dedins ? Certo, la mar es vasto : coume fan lis aucèu pèr reveni de tant de liuen ? Degun lou saup, noun i'a que Diéu !

Mai, n'i'a que van nous dire : Cigalo de la terro, aucèu campèstre, que nous voulès, vejan, emé vòsti cansoun, au mitan d'aquesto epoco atravalido e maucourado e mau-graciouso ?

Ço que voulen ? escoutas-me.

Voulèn que nòsti drole, au-lio d'èstre eleva dins lou mesprés de nosto lengo (ço que fai que, plus tard, mespresaran la terro, la vièio terro maire ounte Diéu lis a fa naisse), voulèn que nòsti drole countùnion de parla la lengo de la terro, la lengo ounte soun mèstre, la lengo ounte soun fièr, ounte soun fort, ounte soun libre.

Voulèn que nòsti chato, au-lio d'estre elevado dins lou desden de nòsti causo

de Prouvènço, au-lio d'ambiciouna li fanfarlucho de Paris o de Madrid. countùnion de parla la lengo de soun brès, la douço lengo de si maire, e que demoron simplo, dins lou mas ounte nasquèron, e que porton longo-mai lou riban arlaten coume un diadèmo de rèino.

Voulèn que noste pople, au-liogo de groupi dins l'ignourènço de sa propro istòri, de sa grandour passado, de sa persounalita, aprengue enfin si titre de noublesso, aprengue que si paire se soun counsidera toujour coume uno raço, aprengue qu'an sachu, nòsti vièi Prouvençau, viéure sèmpre en ome libre, e toustèms se defendre coume tau : à Marsiho, autre-tèms, contro la Roumo de Cesar; dins lis Aliscamp d'Arle, à la Gardo-Freinet, contro li Sarrasin ; à Toulouso, à Beziés, à Bèu-caire, en Avignoun, contro li faus crousa de Simoun de Mount-fort ; à Marsiho, à Frejus, à Touloun, e pertout, contro li lansquenet de l'emperaire Carle-Quint.

Fau que sache, noste pople, que se soun, nòsti reire, apoundu libramen, mai dignamen, à la generouso Franço : dignamen, valènt-à-dire en reservant sa lengo, si coustumo, sis us e soun noum naciounau. Fau que sache, noste pople, que la lengo que parlo es estado, quand a vougu, la lengo pouetico e literàri de l'Europo, la lengo de l'amour, dóu Gai-Sabé, di liberta municipalo, de la civilisacioun....

Pople valènt, vaqui ço que voulèn t'aprene : à pas rougi, davans degun, coume un vincu, à pas rougi de toun istòri, à pas rougi de ta patrìo, à pas rougi de ta naturo, à reprene toun rèng, toun proumié rèng entre li pople dóu Miejour... E quand chasco Prouvènço, e chasco Catalougno aura d'aquelo sorto recounquist soun ounour, veirés que nòsti vilo redeveudran ciéuta ; e mounte noun i'a plus qu'uno pòusso prouvincialo, veirés naisse lis art, veirés crèisse li letro, veirés grandi lis ome, veirés flouri uno nacioun.

Brinde : A la Catalougno, nosto sorre ! à l'Espagno, nosto amigo ! à la Franço, nosto maire !

VII

Inutile de retraire lis estrambord que sóulevè aquéu discours. Es Victor Balaguer que ie respoundeguè en lengo magnifico ; e siguè Anfos Millaud que pourtè la paraulo au noum di Parisen.

Tóuti aplaudiguèron. Pièi Emile Blavet, dóu *Figaro*, emé soun galant biais, recitè lou salut manda i Felibre pèr Emile de la Bédollière e Louis Jourdan : finissiè coume eiçò :

Nous acceptons un joug afin que tous soient libres.
Donc, poetes d'Espagne et de France, Félibres,
Chantez sans nous, chantez d'un accent magistral.
Plaignez les tristes parts que le sort nous a faites,
Car de loin seulement nous saluons vos fêtes,
Frères de Balaguer et frères de Mistral !

VIII

Aro, veici lou brinde que pourtè Roumanille, urous, e de gau lou cor tresanant :

Fraire de Catalougno e de Prouvènço ! ami de la Prouvènço e di Prouvençau !

Dins lou païs ounte siéu na, e qu'es esta, se pòu dire, lou galant nis de nosto Reneissènço, me fai gau de vèire, — ounour de nosto municipalita, — fèsto tant resplendènto e tant bello taulado.

En m'aubourant pèr pourta 'n brinde, sènte moun cor de Sant-Roumieren esmougu que-noun-sai, ben tant que ma bouco pòu pas dire tout ço qu'en aquesto ouro me fai tresana lou cor !

Iéu brinde à tóuti lis esperit d'elèi e plumo d'or, trelus e glòri de noste noble païs de Franço, qu'an fa counèisse e ama, e qu'an de mai en mai espandi nosto Gai-Sabé, — lou Gai-Sabé, regale de tant de riche, e soulas dóu paure mounde !

Brinde en tóuti, — despièi lou mèstre eminènt que, lou proumié, i'a dès-e-sèt an, vegué lusi dins noste cèu, e saludè, quand tout-bèu-just pouuchejavo, l'estello urouso de nosto Muso, — enjusqu'au darrié, que vèn d'engalanta de si flour requisto, de si vetoun de sedo e de si perlo fino, lou gai tambourin de Prouvènço.

Voste aflat, Messiés, vòsti generóusi simpatìo nous an pourta bonur.

Tambèn, moun Diéu, vous rènde gràci ! l'aubre a trachi, es bèn planta. Pòu boufa lou vènt-terrau !

Quand vous-autre disès, pamens ! Sian parti, lou sabès, d'un paure pichot liame de *Margarideto* acampado, eici-meme, de-long lou Riau, — e sian arriba, fraire de mai en mai noumbrous, afeciouna e d'acord, e tóuti, coume nòsti glourious rèire, cantant e troubant longo-mai, — sian arriba, lou vesès, à la glòri de *Mirèio*, i triounfle de *Calendau*, à l'amista que fai dos sorre de la Catalougno e de la Prouvènço, dos sorre de Barcilouno e d'Avignoun !

Ah ! Messiés, sian emé Diéu !

Catalan, — quand tournarés en Catalougno ; Parisen, — quand tournarés à Paris, digas à Paris, digas à Barcilouno, aro que lou sabès encaro mies, tout ço que i'a de linde e d'ardènt dins li rai de noste soulèu, dins lis iue de nòsti chato, dins li vin de nòsti plant, e dins li cor prouvençau !

IX

Uno raisso de picamen de man aculiguè la voues amado de Roumanille. Piéi, Louis Roumieux diguè :

Iéu, Messiés, iéu brinde, ençanta,
A l'eterno e santo jouvènço !
A l'amour, à la liberta !
Iéu, Messiés, iéu brinde, ençanta,
I Catalan, que de festa
Se glourifico la Prouvènço !
Iéu, Messiés, iéu brinde, ençanta,
A l'eterno e santo jouvènço !

I jouvènt !... Dóu sòu patriau
Qu'abaris nòstis esperanço,
Es éli que tenon la clau !...
I jouvènt dóu sòu patriau !
— Qu'un pople libre toumbe esclau,
A quau reven sa deliéuranço ?
I jouvènt dóu sòu patriau
Qu'abaris nòstis esperanço.

A l'amour de tout ço qu'es bèu !
A l'amour de noste terraire !
A l'amour de noste soulèu !
A l'amour de tout ço qu'es bèu !...

A nòstis amour! Que bèn lèu
Tóuti li pople fugon fraire!...
A l'amour de tout ço qu'es bèu!
A l'amour de noste terraire!...

A la liberta!... Longo-mai
De fraternisa fuguen libre
Coume iuei, e meme un pau mai.
A la liberta longo-mai!...
Fiho dóu ceu, resto à jamai
La reino amado dóu Felibre!...
A la liberta!... Longo-mai
De fraternisa fuguen libre!

Crentous, pecaire! e tremoulant,
Se fruste de tant nòbli causo,
E que vous vese, Catalan,
Crentous, pecaire! e tremoulant
Bousca la liberta!... Plan! plan!
Es un rare aucèu que se pauso
A tèms o tard, noun tremoulant,
Sus lou rampau di nòbli causo!...

A tu beve, ilustre Victor
Ouratour, istourian, troubaire,
Valènt patrioto, grand cor!...
A tu beve, ilustre Victor!
Parlo: vai, ta paraulo es d'or;
Canto: vai, sies rei di cantaire!
A tu beve, ilustre Victor,
Ouratour, istourian, troubaire!...

Quintana, à tu lou mai ardènt
Di fiéu ardènt de vòsti terro!...
Dis agnèu qu'apounchon si dènt,
Quintana, à tu lou mai ardènt!...
Sourne o gai, fas coume lou vènt
Que boufo sus vòstis espero...
Quintana, à tu, lou mai ardènt
Di fiéu ardent de vòsti terro!...

Torres, Roure, Angelon, Vidau,
A vautre, ami dóu travaiaire!
En libre, tiatre, vers, journau,
Torres, Roure, Angelon, Vidau,
A Barcilouno, à la Bisbau,
Fases briha la lengo-maire!
Torres, Roure, Angelon, Vidau,
A vautre, ami dóu travaiaire!...

De Lasarte, Padrò, Marin,
A vautre enfin!... e que me taise!...

Sabe que vous dève un refrin,
De Lasarte, Padrò, Marin !...
Mai que voulès ? siéu plus en trin :
I'a pas raisso que noun s'amaise !
De Lasarte, Padrò, Marin,
A vautre enfin !... e que me taise !

X

I Catalan peréu, Paul Arène, lou felibre de Sisteroun, faguè bravamen sa begudo :

Perqu'en meissoun avès begu,
Det tremoulant, cor esmougu,
Lou vin de mistèri que caufo
Dins lou flascoulet vesti d'aufo ;
Perqué, fiéu dóu libre soulèu,
Voulès, galoi e sens cadeno,
Coume aquéli d'Arle e d'Ateno
Pourta la cigalo au capèu ;
Perqu'avès iue fer, négri péu,
Perqué gardas, courous e linde,
E mau-grat vòsti Franchiman,
L'ounour dóu viei parla rouman
E perqu'amas Mistrau qu'aman,
Catalan, iéu vous porte un brinde !

XI

Escoutas la santa qu'un Limousin pourtè, Emile Ruben, lou Secretàri generau de l'Acadèmi de Limoge :

Frai ! beve à vostro santa !

Iéu sai d'en-sus, dóu Limousi, coumo qui dirió la Siberlo dóu Mieijour. Li fai fre : n'i'a ni vòstrei cèu, ni vostre soulei, ni vostre vi, ni vostro bèu lengage ; ma nòstrei cor soun tout-pariei valhènt e amistous. Nou n'an pu ni l'alé de Mistrau, ni l'èime de Roumanilho e dóu àutrei, ma suvenèi-vous qu'au-tèms, nòstrei troubairei an chanta, eima, preja, coumbatu coume vous. Vostro glòrio es renascudo ; la nostro ei passado pèr ne pu reveni. Eitabè, petit nebout de nòstrei frai, vous remèrcie de la plaço que vous m'avèi facho au mitan de vous !

Catalan ! n'i'en a que disen que, dins lou tèms, lou Limousi e lou Catalan èran frai. N'hou vouliéu pas crèure. Aro quo vous counèisse, iéu hou crese... Frai ! beve à vostro santa !

XII

J.-B. Gaut brindè coume eiçò :

Ei galàntei chatouno,
Que lou printèms poutouno
Dins Sant-Roumié !
Ei bello à couer amaire,
Aurian degu, cantaire,
Brinda proumié.

Ei bouco riserello !
Ei tèsto sounjarello
Qu'an soun coudoun !
Ei couer qu'Amour rejougne
Dintre soun poulit jougne,
Fichu redoun !

Ei fiheto galoio
Que fan naisse la joio
Entre chascun ;
A la fresco jouvènço
Qu'enflouro la Prouvènço
De sei prefum !

An, lei Sant-Roumierenco,
de Vènus arlatenco
Lou biais divin ;
E 'n bouco an ta melico,
O Court d'Amour-antico
De Roumanin !

XIII

E Amadiéu Pichot, noste bon e fidèu Arlaten, mandè de Paris li vers qu'anas vèire :

Balze emé sa paleto à Rafael raubado
A fa de moun maset un palais d'emperour ;
Mai d'un pelot craven pèr faire un troubadour,
Ai pensa que faudrié lou talisman di Fado :
(De Fado n'i'a toujour, tant que i'a de gournau).
Dins ma dourmido, ai fa ma vesito à soun trau,
Que dins lou mount de Cordo intro coume uno espaso.
La tourriero n'avié qu'uno raubo de gazo :

— Que voulès ? me diguè. — D'abord, Fado, un poutoun.
— Poudès, moun bon Moussu, lou prendre sèns façoun :
Em'un viéi coume vous ai pas pòu d'escandale...
E zóu ! me pourgiguè soun front courous e pale :
— E piéi, de-que vous fau ? — Uno pichoto flour.
— Uno flour ? Anen plan... es pas de flour d'amour ?
— Ai ! las ! noun, siéu trop viéi, e noun vole, pecaire !
Qu'uno roso culido au jardin felibren....
— Escusas, d'ounte sias ? — Siéu d'Arle. — Galejaire !
Di Fado vous trufas ! Sias pas un arlaten,
Car vous parlez patois comme un vrai parisien...
— Siéu arlaten, vous dise, e noun pas un arlèri.
Escoulan eisila, quant de fes, à Paris,
Ai pensa tout en plour (n'en fasiéu pas mistèri),
I campas ounte anave, enfant, gasta de nis !
Se soulamen la flour a de vòsti bouqueto
Lou perfum, qu'ai trouva tant requist e tant dous,

Es vous que cantarai. Petrarco e sa Laureto.
Dante e sa Beatris de iéu saran jalous !...
Un autre poutounet, o Fado, vous n'en crose
Li man ! Siéu trefouli rèn que de ie sounja...

— Amé ta bello ardour pèr li Fado dóu Rose,
Se vèi qu'as pas besoun d'èstre rebateja ;
De la vido, moun bon, ve, davales la colo ;
E trop vièi pèr l'amour e trop vièi pèr l'escolo,
Retournes à toun brès trop tard felibreja.
Sufis pas de nourri la flamo prouvençalo ;
Se podes plus parla la lengo óuriginalo
Que parlon Roumaniho, Aubanen e Mistrau,
Ti vers farien creba de rire un Martegau !
Bèn lèu dóu Gai-Saber auriés perdu la carto !
Ges de roso pèr tu, moun bon viei ! n'i'a plus ges !
Felibre e francihot ! vaudrié mai èstre Anglés,
Car li *Parpaioun blu* de milord Bonaparto
Digne dóu rèi Richard, soun d'un vrai çapoulié,
A Maiano amira noun mens qu'à Sant-Roumié.
Rèstes pas mai long-tèms à bada la drageio.
Adiéu, que ? Dins Paris vai relegi *Mirèio*... —

Aquéu parla trop franc e lou proumié poutoun
Qu'aviéu pres, sus li bouco, à la poulido Fado,
M'an mes dins l'esperit talo counfusioun
Qu'avans de m'embarca, sus la counvidacioun
Que me fai Sant-Roumié, ma vilo bèn-amado,
Fau que sachen d'abord se siéu car o peissoun,
Un enfant de Paris, o d'Arle, o d'Avignoun.
Ai pòu que li droulas me fagon la chamado
Coume lis auceloun à la rato-penado.

Quau que fugue, pamens, o Pichot o *Petit*,
Je vous souhaite à tous, Messieurs, bon appétit.

XIV

Partènt d'aqui, un fio crousa de brinde, un beluguié de vers, catalan, francés, prouvençau, petejè, lusiguè, s'enaurè de tout caire. Lou vigourous Quintana beguè superbamen à la fraternita di pople ; lou roumansié Angelon, i grands autour de Franço ; lou publicisto Lasarte, à la prèsso di dos nacioun ; lou dramatisto Vidal, à la glòri de l'art dramati ; e lou troubaire Roure, à Frederi Mistral.

Es peréu à Mistral qu'un jouine e fin pouèto de Paris, Albert Millaud, legiguè de poulidis estrofo ; lou brave Cochinat faguè l'eloge de nòsti damo ; en l'ounour de la pouësio parlè Aubanel ; l'avoucat Espaigne pourtè la santa de Victor Hugo, e lou galoi baroun Brisse, qu'es de Bello-Gardo, claguè lou banquet en semoundènt au museon de Sant-Roumié, coume

souvenènço de la fèsto, un flasco de vin vièi countempouran dóu rè Reinié !...

XV

L'endeman, après li joio, lou pople tout entié, voulènt bèure tambèn à la font de pouësìo, s'acampè eilamount is Antico, qu'es dous mounumen rouman au pèd dis Aupiho. Aqui, en pleno fouto, en plen azur e en plen vènt, li pouèto, dre sus lou socle dóu mausoulèu, faguèron ressouna si voues armouniouso. Mistral diguè soun odo *i Troubaire Catalan* (v. *Armana prouv.* 1862) ; parlèron Balaguer e Vidal e Quintana. Quintana diguè lou sounet venènt :

Prouvènço ! retournan i terro peirenalo,
E l'adiéu de ti violo espiro dins mi bras...
A revèire !... Espandisse, aro, ti flour coumtalo
I poutoun dóu soulèu, au bonur de la pas.

Fau segre lou destin, o nacioun prouvençalo !
Vers lou libre Aveni lando que landaras !
De toun engèni pur t'enaurant sus lis alo,
Tu lou cor, la vertu, l'amo retrouvaras.

Alor, dins lou cèu blu, lou mounde pourra vèire.
Reprenènt sa voulado e sa glòri e si crèire,
Prouvènço e Catalougno unido pèr l'amour.

Amo de moun païs, amo de nòsti rèire,
Qu'as aussa dins li siècle uno talo grandour,
Dardaio dins lou pople, i cant dóu troubadour.

XVI

E Marius Girard, de Sant-Roumié, un d'aquéli qu'an mes lou mai de cor au festenau, prounounciè ço que vai segre :

De noste grand passat garden lou souvení
Car sian li fiéu de l'aveni,
Sian la jouvènço ;
Leissas, valènt Francés, e vous, fièrs Espagnòu,
En pas canta li roussignòu
De Catalougno e de Prouvènço !

Segur sian Prouvençau, mai sian Francés, tambèn!
Pèr un bon cop saches-lou ben,
O maire Franço !
Tóuti d'un meme vanc, felibre prouvençau,
Au mendre crid de maluranço,
Pèr t'apara faren qu'un saut.

Car piéi li faste grand de noste vièio istòri,
Sus de taulo d'or e d'ivòri,
Emé fierta,

An moustra de tout tèms d'inmourtàli sentènci
Que soun : Patrìo, liberta,
Amour, unioun, independènci !

XVII

E noste cansounié Anfos Michel, cantè poulidamen de coublet que la foulo au refrin acoumpagnavo :

Pourten un brinde à la fraternita

XVIII

Aquéli qu'an agu l'ur de vèire aquelo sceno, soun resta tóuti espanta de sa grandour. Aquéu bèu pople, de quatre o cinq milo amo, escoutant en plen èr, e religiousamen, li cant de si troubaire, coume i Jo Oulimpi de l'enciano Grèço, noun poudié se rassacia de pouësìo... Faguè, devèspre, ie douna tourna-mai uno autro juncho literàri, ounte prenguèron part li Catalan Vidal, Antòni de Torres e Quintana, li Parisen Blavet, Bouvier, Ducros, Cochinat e Sarcey, e li prouvençau Roumieux, Roumanille, Aubanel e Frederi Mistral.

Enfin parlaren-ti d'aquel autre banquet, ounte Arène e Monselet, e Bouvier e Ducros, nous faguèron ausi si galejado esperitado, ounte Agoustin Boudin faguè tant aplaudi si fablo prouvençalo, Gaut soun brinde à la prèsso, e Michèu si cansoun ? Lou vesès, coupan court, emai encaro sian proun long.

XIX

Fau pamens dire un mot de la fèsto Avignounenco... Lou 17 de Setèmbre, uno felibrejado en l'ounour di Catalan aguè lio près d'Avignoun dins la gaio bastido dóu comte de Semenow, au Chaine-verd, e Roumanille la presidè. Acò siguè poulit e requist e suau, coume dins lou *Banquet* celèbre de Platoun. Aqui la coupo felibrenco circulè de man en man ; cadun diguè la siéuno o la cantè; mai la perlo dóu festin fuguè lou brinde resplendènt ounte lou peirin dóu Felibrige, M. Saint-Renè Taillandier, beguè à la countinuacioun e au triounfle de nosto obro, à l'unioun di Prouvençau de Franço e di Prouvençau d'Espagno. Lou *Messager du Midi*, dóu 26 setèmbre 1868, l'a reproudu.

Balaguer, dins sa responso, fuguè d'uno elouquènci amirablo ; M. de Tourtoulon, M. Rollet (dóu *Méridional*), nous diguèron soun bonur de vèire talo reneissènço ; se pourtè la santa de Madamo de Semenow, di Felibre Valencian e Maiourquin, e dóu felibre Irlandés Bonaparte Wyse. E l'on se separè, plen d'esperanço emai de fe.

XX

Pèr courouna lou tout, la vilo d'Arle vouguè tambèn reçaupre, e triounfalamen, lis oste ilustre de la Prouvènço. Lou dimenche 20 de Setèmbre, la musico municipalo venguè prene li pouèto au camin de fèrri, e lis acoumpagnè, bandiero desplegado, à la coumuno, ounte lis autourita ie faguèron noublamen la benvengudo. Es M. Esparron que pourtè la paraulo au noum de la ciéuta e Victor Balaguer que ie respoundeguè. Piéi en l'ounour di counvida, i'aguè dins lis Areno uno grand fèsto musicalo, ourganisado pèr li siuen de M. Lombard, l'abile direitour dóu counservatòri d'Arle ; e de-vèspre, dins lou tiatre, un magnifique bal ounte venguèron dansa li plus bèllis Arlatenco. Gramaci à M. Mouttet, lou Maire, à M. Esparron soun Ajoun, à M. lou dóutour Duval e à M. Lombard, basto, en tóuti aquéli qu'en aquelo circoustànci, an tant bèn representa lou glourious reiaume d'Arle.

G. DE M.

Setèmbre 1868.

A M. C. W. B. WYSE

Anen, vous sías membra qu'à la felibrejado
De Font-Segugno, au sero, en vous fènt moun salut,
Vous diguèri : Milord, vouéstei *Parpaioun blu*
Voulastrejaran lèu dins nouésteis encountrado ?

Mi respoundeguerias : Bèn lèu ! — Restèri mut :
M'entournèri à Marsiho emé l'amo embeimado.
Ièr matin soun vengu faire soun arribado ;
Emé lou couer dubert vous leis ai reçaupu.

E leis ai embrassa, sèns li touca leis alo...
Cassas de parpaioun, iéu càssi de cigalo,
Mai fa panca proun caud pèr que prengon soun vòu,

E vous n'en mandarai dins lou tèms de la casso.
En esperant, merci dei *Parpaioun*... Bagasso !
De parpaioun, acò ? Digas de roussignòu !

MARIUS BOURRELLY.

Marsiho, 9 de Mars 1868.

LOU COUSIN DOU RÈI

Un jour, un rèi d'Espagno anavo sourti de soun palais, quand ie diguèron qu'un paure voulié ie parla :

— Qu'intre, diguè lou rèi.

Lou paure intrè, 'mé sa barreto à la man, e parlè 'nsin :

— Segnour, siéu un parènt de Vosto Majesta, e siéu paure : vène vous demanda la carita...

— Parènt ? cridè lou rèi, e de-vers quau ?

— De-vers noste paire Adam, respoundeguè lou paure.

— Vai bèn, diguè lou rèi en mandant la man à la pòchi, tenès...

E ie dounè 'n sòu.

Lou paure lou regardè, e noun pou-què se teni de dire :

— Majesta ! un sòu, acò 's pas gaire !

— Anas, anas, bon ome, ie repliquè lou rèi en lou chabissènt, q tóuti li parènt que vous soun autant de près vous n'en dounavon autant, sarias pu riche que iéu.

LOU CASCARELET.

(*Tira dóu Çalendàri Catalan*).

LA POUERTO BADIERO

O mourroun enfloura, roso de la jouvènço,
Ièli redoulent de prefum,
Fiheto qu'enauras, qu'embeimas la Prouvènço,
Sereno à couer catiéu coumo un flot de Durènço,
Plus lóugié que l'auro o lou fum !

Quand voueste uei beluguet treluse de proumesso,
Vouesto bouqueto de poutoun,
Perqué doune voueste mèu douno tant d': maresso,
E perqué, bèu mourroun, nouesto vido, souspresso
Pèr l'uiau de voueste vistoun,

S'ennevoulis tant lèu, lume dins la sourniero ?
Perqué, fiheto, frésquei flour,
Qu'avès lou gàubi tria, bouen biais, bèllei maniero,
Tenès de voueste couer la pouerto tant badiero,
Pèr leissa fugi leis amour ?

J.-B. GAUT.

A-z-Ais, 1868.

LOU CABRIÉ DE L'ARDECHO

Lou 10 dóu mes de Mai 1868 (un dimenche), pèr un bèu tèms, bessai un pau trop caud, remountave, dins un barquet de pescaire, la ribiero de l'Ardecho. Aviéu amira despièi sièis ouro de matin lis espetaclóusi bèuta de soun ribeirés : li desbalen, li baumo, li paret de roucas garni d'èurre e de cade ; aviéu ferni de pòu sus li gourg d'aigo tranquilo, sus un courrènt rapide que boui entre li caiau e li roco verdo ; aviéu agu dès cop pieta d'aquéli pàuri pescadou que se marfoundien à me remounta contro l'aigo ; aviéu esprouva vint cop lou regrèt de noun avé pouscu dessina o pinta tant de bèu roucas, aro blanc coume la nèu, aro rouge coume lou sang o jaune coume l'or, quouro lusènt coume lou marbre, quouro raspignous coume de macho-ferre o cauriba coume d'espoungo. Aviéu vist li dindouleto e lis arnié blu rasa l'aigo verdalo, e li tartarasso e li ratié faire l'aleto dins lou cèu vers la cimo di roucas inacessible, ounte lis abiho fan soun eissam que res pòu ana querre. Enfin, aviéu ausi emé grand gau canta, dins aquéli desert sóuvage, lou roussignòu e la bouscarlo, quand à vounge ouro meteguère pèd en terro à l'endré qu'apellon *la Madaleno*. Es uno lengo de roucas que la ribiero a countournado quàsi de tout caire, e sus aquelo auturo, i'a li rouino d'uno vièio glèiso roumano estouf do souto lis èurre e li bouissoun. Dison que li Templié malaut venien aqui prendre lou bon èr. Autour dóu draiòu que descènd vers l'Ardecho, se vèi forço poulidi flour : de massugo, de ferigoulo, de bugadiero, de barjavoun, de ginèsto-fèro, d'esparset-bastard, etc. Se ie trovo tres o quatre amelié e autant d'amourié.

Regardave emé plesi tóuti aquéli flourelo, quand mis iue toumbèron emé souspresso sus un paure vièi que courduravo à l'oumbro, emé de fièu negre, uno biasso de telo blanco, que preniéu pèr sa camiso, car lou paure marrit n'avié ges ; de si braio sourtien un pitre emé de bras rousti pèr lou soulèu, frounci, pecaire! coume uno vièio tigo ; en un mot, vesiéu un sant Jirome semblable à-n-aquéli pinta pèr Zurbaran o pèr Ribera.

— Bon jour, brave ome ! ie diguère... Eh ! quau sias, vous ?...

— Iéu ? siéu Jan Vignau ; mai moun escais-noum es Nisco. Garde li cabro de Moussu Lafaisso e siéu eici despièi nòu an.

— E quant gagnas ?

— Fasèn à miejo.

— Vous rènd forço, acò, pèr an ? pèr aqui ?

— Eh ! bèn, uno fes m'a baia dès franc, e uno autro fes s'es carga de me paga 'n parèu de soulié, que coustavo vounge franc.

— Acò fai dounc vint-e-un franc qu'avès gagna dintre nòu an ! noun es pas car !... Ounte demouras ?

— Eila, tout près, dins uno baumo, e que i'a de niero !... Mai ie ficharai lou fio, e s'enanaran...

— E d'ounte vèn que pourtas ges de camiso ?

— Ma cabro me l'a manjado...

— Hoi !.. Vòsti cabro se nourrisson de vòsti camiso !

— Oh ! me n'an acaba pèr mai de dès escut. M'an manja de braio, e uno fes, me manjèron un courset de velout tout flame-nòu !

— E vous, de-que manjas !

— Hòu ! me mandon quauco-fes de pan ; mai i'a cinq jour que n'en ai pas pus.

— E alor ?

— Alor, manje de castagno. Li fasiéu bouli dins de la, mai uno cabro m'a esclapa moun toupin.

— E alor ?

— Alor, tete ma cabro.

— Perque vivès d'aquelo maniero, vous counvide à veni dejuna 'mé iéu, eilabas au bord de la ribiero.

— Oh ! noun Moussu !

— E perqué noun ?

— Oh ! sarié pas counvenènt !...

— Ah ! ço ! vous dise de veni, o bèn vous fau barrula pèr forço enjusquo sus nòstis assieto.

— Oh ! nàni, ai vergougno...

— I'a pas de vergougno que tèngue ! levas-vous, marchas, o vous debausse !

A-n-aquelo menaço, e enca mai à la pensado de dejuna coume i'arribavo pas souvènt, Nisco davalè vers li prouvesioun ; e pèr lou metre en apetis, ço que n'èro pas necite, ie dounère un gros tros de pan blanc em'uno trancho de saussissot mai espesso que larjo. La joio qu'esprouvè noste paure cabrié, ie sarrè lou cor talamen que n'en restè espanta belèu un quart d'ouro, e proufitère de soun espantamen pèr faire soun retra.

Basto, lou paure ome que se leissavo manja si camiso e si braio pèr si cabro, que dourmié dins uno baumo nierouso, e que n'avié pas meme rousiga de pan dur despièi cinq jour, se boutè enfin à manja soun pan blanc e sa pitanço ; e pièi de tèms en tèms lampavo un chiquet de bon vin ! De maniero que Nisco finiguè pèr n'avé plus ni fam, ni set, e ni vergougno. En aquelo ouro ie mancavo plus que sa camiso. Vouguère pamens saupre se ie mancavo pancaro quicon, se vesié jamai degun dins aquéli desert, e veici qu'un di pescaire ie fai en galejant :

— Margoutoun venié de tèms en tèms...

— E qu es Margoutoun ?

— Ah ! respoundeguè Nisco em'un rire particulié , i'a cinq o sièis an qu'èro proun poulido ! mai aro es trop vièio.

— E quant a d'an ?

Dèu avé setanto-quatre an !

Jitère aqui un crid d'estounamen, e partiguère dins ma barco, e escriguère tout ço que veniéu de vèire e d'ausi pèr servi de mouralita is ome que sabon pas viéure sènso lùssi e sènso satisfacioun de groumandiso de touto meno.

BONAVENTUR LAURENS.

REVARIÉ

Lou batèu, poussa pèr lei velo bloundo,
Vouelo sus la mar ; a ges de camin ;
Vuei, au ventoulet, fai babeto eis oundo ;
Deman luchara 'mé l'ardènt Marin.

E dóu gai soulèu la tèsto es abrado ;
De belugo d'or gisclon de sei rai...
La rego que fas es lèu aturado,
O batèu !—Adiéu ! — Revendras ? — Bessai...

Pichot auceloun que fèndes l'aureto,
D'ounte vènes, digo ? ounte vas, moun bèu ?
Sus lou dous fla-fla de tei doues aleto
Voudriéu m'asseta pèr mounta au soulèu !...

Mai sies deja luen ! Lou rude cassaire,
Dins soun agachoun, alin, sus lei bau
T'espèro ! Lou ploumb ti tuara, pecaire !
E voueles toujour, lóugié, fouligaud...

E tu, flour d'amour qu'embaimes la terro,
Roso, mounte soun tei bèllei coulour ?
La roso respouende : — A la primavero
Iéu leis ai dounado ! — Adiéu, pauro flour !

— Me plagnes pas tant : rèino destrounado,
Noun regrète rèn, car ai tout agu..
— Tei fueio s'envan à l'abandounado
Sus lei négrei roco... — Ivèr es vengu.

CLEMÈNÇO DE MARSIHO.

2 d'Outobre, 1868.

VÈNE FOUERO

I

Aro es adoulenti l'oustau de Betanìo,
Ounte, quand èro las, susarènt, lou Messìo
Se pauvavo tant voulentié ;
E pèr lou festeja Marto anavo e venié,
Enterin qu'à sei pèd assetado, Marìo
Escoutavo ço que disié.

Lazare es bèn malaut, miracle se n'escapo !
Parlo plus, li ves plus. Marto se founde en plour ;
Davans la pouerto lou chin japo,
Lou lançòu es bagna d'uno frejo susour.

— « S'èro eici, crido Madaleno,
Lou garirié Jèsus en estendènt la man.
Ah ! se counouissié nouesto peno,
Vendrié nous vesita subran... »

Mando un varlet de boueno mino
Sus l'autro ribo dóu Jourdan.

Li dis : — « Countaras pas tout aquel escaufèstre,
Coumo nous desoulan e coumo es au plus mau ;
Li parlaras ansin : — « Bouen mèstre,
Aquéu qu'eimas tant es malaut ! »

Lou messagié venguè mounte Jèsus prechavo :
— « Mèstre, es malaut aquéu qu'eimas. »
Fa 'sfors pèr pas ploura, pèr pas dire autro cavo.
Jèsus respond : — « Mourira pas.
Sa malautié, Diéu l'a mandado ;
La glòri de soun Fiéu sera manifestado. »

Enca tres jour, enca tres nue
Restè Jèsus au meme lue,
Puei partè. Sabon pas, lei Douge, ounte lei meno.
— « En Judèio fau retourna... »
— « Mèstre, li cridon cousterna,
La pas gaire de tèms, lei man de pèiro pleno,
Lei Judiéu, va sabès, voulien vous aclapa :
Coumo aujarias li mai ana ? »

— « Dóu gros souem qu'a sarra sei parpello esmougudo
Vau reviha Lazare, noueste ami. »
— « Se douerme, es boueno marco, a pas besoun d'ajudo. »
Parlavo de sa mouert, lou cresien endourmi.

A ço qu'a decida fau bèn que lei prepare.
Li dis : « Vèn de mouri Lazare,
E l'èri pas. N'en siéu countènt,
Perqu'en vesènt ço qu'anas vèire
Serés bèn óubliga de crèire
Que siéu lou Fiéu de Diéu. Anen ! »
— « Anen, diguè Toumas; e se mouere, mourren. »

Mai dins l'oustau de Betanìo
Pèr assoula Marto e Marìo
Ami, vesin, èron vengu ;
E coumo élei se desoulavon ;
Parlavon dóu mouert e plouravon.
Subran intro un courrèire e crido : « Eici Jèsu ! »

Eici Jèsu ! Marto s'abeno
Pèr l'ana au davans. Madaleno
Rèsto à l'oustau, plouro lou mouert.
Dóu plus luen que ves lou Sauvaire,
Marto laisso parla soun couer :
— « S'erias, Mèstre, esta eici, serié pas mouert moun fraire !
— « Toun fraire ressuscitara. »

— « Sàbi qu'au darrié jour de soun croues sourtira. »
— « Siéu la resurreicien, la vido, la neissènço.
Qu mete en iéu touto cresènço,
Quand meme serié mouert, viéura.
Qu cres en iéu, mai que fidèu demouere
Pèr toustèms noun se pòu que mouere.
Creses ço que te diéu ?... » — E Marto, respoundènt :
— « Crese que sias lou Crist, lou Fiéu dóu Diéu vivènt ! »

Revèn à soun oustau, fa signe à Madaleno :
— « Lou Mèstre es eici ! courre lèu ! »
Jèsus vòu li parla : que soulas dins sa peno !
Dins soun amarun que dous mèu !
Courre, lou ves, se jito à sei pèd, l'uei plouraire :
— « S'erias, Mèstre, esta eici, serié pas mouert moun fraire. »

Lou couer tant pietous de Jèsu
S'atendrissié, fouguè 'smougu,
Vesènt toumba tant de lagremo
Deis uei de Madaleno e de tóutei lei fremo.
Demando : « Mounte l'avès mes ? »
Diguèron : « Venès, e veirés. »

Alor Jèsus plourè !... D'enterin que plouravo,
Lei Judiéu se disien : « Va vias, coumo l'eimavo ! »
E d'autre : « Poudié pas l'empacha de mouri ?
L'avèn mena 'n avugle, e l'a pouscu gari. »
Mai Jésus vèn au croues ounte an mes soun ami.

Es uno baumo ; soun intrado
D'uno grosso pèiro es tapado.
Crido : — « Levas la pèiro ! « E Marto es esfraiado :
— « Mèstre, dis, enfèto deja,
Lia quatre jour qu'es entarra.»
Jèsus li respoundènt : — « Es l'ouro dóu miracle !
T'ai pas di que s'aviés la fe,
Veiriés de Diéu la glòri e lou poudé ?
Pople, creiras en iéu quand veiras l'espetacle
Dóu mouert que souerte de soun croues...
Paire, vous remerciéu d'ausi toujour ma voues.
Creiran en ma messien ! Es l'ouro dóu miracle ! »

D'uno voues divino cridè :
— « Lazare, vène fouero ! » E lou mouert l'entendè,
E seis uei dubert regardèron,
De sa bouco de crid sourtèron :
— « Beni siegue lou Diéu que ma ressuscita ! »
Lou sang rougisse mai sa caro,
Lou susàri empresouno encaro
Sei pèd, sei man que vouelon boulega.
Jèsus dis au pople estouna :
— « Aro, destacas-lou, leissas-lou s'enana ! »

II

Lou mounde mai-que-mai s'entarro dins lou vici;
La fango l'enebrié, se plais dins lou brutici ;
Agroupi dins lou mau coumo dins un lançòu,
Tèn qu'à-n-aquesto vido, e l'autro li fa pòu.

Vouelon plus prega Diéu, vouelon plus crèire à l'amo.
De la fe dins soun couer an amoussa la flamo :
« Sian plus d'enfant, nous fau la resoun pèr fanau ! »
Ei bèsti sènso sèn se vanton d'èstre egau !
Dison que l'ome entié finisse au cementèri !
Lou pople sènso Diéu crido fam e misèri !
O bouen Jèsus, plouras sus tant de cativié :
Poudès nous fa sourti de noueste pourridié.
Avèn besoun d'ausi vouesto voues benesido
Cridas-nous : « Vène fouero ! » e reprendren la vido.
Embeimarés d'amour noueste couer enfeta,
Marcharen dins la pas e dins la liberta !

A. BAYLE.

Marsiho, Setèmbre 1868.

UN MOT DE PEYROT

CURAT DE PRADINAS. *(Parla de Lengadò).*

Lou bon curat de Pradinas,
Peyrot, felibre rouergas,
Avió, touto la matinado
D'un jour de pesuc calinas,
Counfessat uno troupelado
De devotos de la countrado.

Mort de fam, rajant de susou,
Escapavo de sa presou,
(Miejour sounabo à la campano),
Quand la fenno de Bourtoumiéu,
Pèr qu'ausigue sa coufessiéu,
Vous l'aganto pèr la soutano.

Peyrot li dis qu'es las e que n'a pas lou tèms,
Qu'es de-ju, que l'estoumac miaulo,
Qu'es l'ouro de se metre à taulo.
Mais elo li respond, en regagnant las dènts :
— Cal que me coufessés, vous plase o vous desplase !
Pèr ase dèu servi qu s'es lougat pèr ase ! —

— Es vrai, dis lou curat ; mais l'ase, çaquela !
Quand a fach soun traval, cal que manje tapla !

Beziés, 1868.

G. AZAÏS.

CANSOUN D'EMBRIAGO

Ami, teten la fiolo,
Tetaren de bon la ;
Lou rèsto, tra la la !
Noun es rèn que babiolo :
    Vivo la fiolo !

Leissen lis acampaire
Trima souto lou cèu ;
Un sòu pèr l'acabaire
Vau mai que dous counsèu ;
S'enchau bèn di bacèu,
Tant que, galoi coumpaire,
Canto coume un troubaire,
Libre coume un aucèu :

Ami, teten la fiolo...

Eh ! que sarié la vido,
Se poudian pas chima ?
De tant de mau clafido,
Coume voudrian l'ama ?
S'avèn proun à trima,
Se nosto amo es blesido,
La fiolo benesido,
Lèu nous vèn ranima.

Adounc, teten la fiolo...

Lou vin, quand fumo e raio,
Farié gau à-n-un Sant !
Lou vin nous bouto en aio,
Lou vin fai lou bon sang.
Afourtisse, en dansant,
Que sèns denié ni maio,
Plus qu'emé 'n tros de braio
Pèr Pasco e pèr Toussant,

Diriéu : Teten la fiolo...

L'aigo, facho pèr courre,
Que vire li moulin ;
Que bagne nòsti tourre,

E s'esperde, eilalin ;
Di biòu, dóu cavalin
Que refresque lou mourre !...
Au flasquet iéu m'amourre,
A canta sèmpre aclin :

Ami, teten la fiolo...

Quand l'orro Mort-peleto
M'aura toursu lou còu,
Zino, Mioun, Leleto,
Se voste cor s'esmòu,
De iéu n'agués pas pòu :
Venès, venès, pouleto,
M'adurre, risouleto,
Un got de Castèu-nòu.

E zóu ! tetant la fiolo,
Metès-vous à dansa,
E m'ausirés gença :
Tout n'es que faribolo !
Vivo la fiolo !

ROUMIÉ MARCELIN.

1868.

OUNTE ES ?

Ai pèr barco la Misèri ;
Dins l'azur, mar dóu Mistèri,
Navegue vers lou Verai.

Ai l'iue nega de lagremo,
E mi bras, à cop de remo,
Baton lou blu garagai.

Trove pas ço que desire ;
E siéu las, quand me revire,
E me vese tout soulet !

Rèn que d'oundo,e pièi mai d'oundo,
En van dins la mar prefoundo
Cerque lou sublime Let.

Ounte sies, proumiero Causo,
O tu qu'as larga l'esclauso
De ço qu'es e que sara ?...

Pòu i flour parla l'abiho,
L'aucelun à la ramiho :
Iéu, moun cor pòu que ploura !

Parlas-me, blóundis estello,
De mis iue levas la telo,
Fasès trelusi lou Bèu...

Mai li toumple dóu Mistèri
Soun mut coume un cementèri,
Lis astre soun de toumbèu.

E more de languitudo,
Car, dins la grand soulitudo,
Rèn me dis : La causo es iéu...

En quau dounc fau rèndre gràci ?..
Se lou mounde, dins l'espàci,
Au-mens tenié pèr un fiéu !

FÈLIS GRAS.

Avignoun, 1868.

RESPONSO A FÈLIS GRAS

En quau ? Te lou dirai, iéu.
— En quau dounc fau rèndre gràci ?..
Sies, se vèi, dins lis espàci.
Moun bèu, rènde gràci à Diéu !

1868. LOU CASCARELET.

LOU RETRA DE FAMIHO

Vendien, dins un encan, un tablèu bèn courous
Ounte un ase manjavo un cardoun espinous.
Dous amatour voulien lou tablèu. En coulèro
Disputavon ensèn la pinturo eis enchèro.
— Dous cènt franc ! — Quatre cènt ! — Cinq cènt ! — Sièis cènt ! — Sèt cènt !
Fai l'un. L'autre respouende : — Ai trop de courtesio,
Pèr vous priva, Moussu, d'un retra de famiho ! J.-B. G.

PLANG

Quouro dounc, o moun Diéu, quouro mai revendran
Aquéli bèu moumen que, dins mi jóuinis an,
Passave à l'oustau de moun paire ?
Vers lou tant galant nis d'ounte s'es enana,
Quouro vendra lou tèms que pourra s'entourna,
S'entourna, l'auceloun cantaire.

Dins l'oustau de mi rèire, o moun Diéu, qu'ère urous !
Piéu-piéu de l'aucelun voulant dins li blad rous,
Cansoun de l'auro que souspiro,
E dins la fueio pièi s'escound, murmur dóu riéu,
Ami qu'amave tant, se vous ai dich adiéu,
Moun cor vers vautre se reviro.

Oh ! segur n'èi pas iéu que lou vouguère ansin,
N'èi pas iéu qu'ai vougu segui lou laid camin
Que me menavo dins la vilo :
La joio de l'oustau m'a jamai alassa...
Oh ! noun, noun, n'èi pas iéu que vouguère leissa
La pas d'uno vido tranquilo.

Pèr qu'èi que m'an buta dins la vilo e lou brut ?
Moun brave paire, las ! que s'èro cresegu
De me rèndre la vido bello,
Pecaire ! sabié pas quant se soufre de mau
Pèr quita lou vilage, e l'aflat de l'oustau,
E la campagno riserello.

Oh ! coume l'amo soufre à quita lou païs !
Liuen de l'oustau cercas un ami, mai n'i'a gis ;
Liuen de l'oustau, i'a gis de paire ;
Gis de maire peréu pèr pièi vous counsoula,
Quand de-longo sentès voste cor treboula ;
I'a gis de sorre, gis de fraire.

Oumbrage di piboulo e di sause plourous,
Piéu-piéu de l'aucelun voulant dins li blad rous,
Cansoun de l'auro que souspiro,
E dins la fueio pièi s'escound, murmur dóu riéu,
Ami qu'amave tant, se vous ai dich adiéu,
Moun cor vers vautre se reviro :

De la vilo moun cor atrovo l'aire escur ;
Demando la campagno e soun tant dous bonur ;
E pòu pas ie retourna 'ncaro !
Quouro libre pourrai vers l'oustau reveni ?
Païs de ma jouvènço, oh ! quouro aura fini
Lou malur que nous desseparo !

UN ENFANT DOU LIBEROUN.

1868.

LOU BON RENTIÈ

Jan Cassibraio èro segur un óubrié de la bono ; tambèn gagnavo de bèlli semanado ; mai, tant fa, tant ba ! Plaçavo soun argènt au *vin*. Lou vèspre, quand se couchavo, aurié pouscu faire l'aubre-dre sus soun lie sènso perdre un sòu dins la bassaco.

Jòrgi-Bledo i'avié arrenta un oustaloun pèr dès escut. Mai, quand arribè lou bèu jour de Sant Miquèu, la fèsto se passè sènso vèire arriba la rèndo.

L'endeman de matin, Jòrgi-Bledo se lèvo d'ouro, e vai atrouba soun rentié :

— Eh bèn ! ie dis, moun ome, coume sian ?... Sabes que Sant Miquèu a passa ?

— Hoi ! respond Cassibraio. E quouro a passa ?... L'ai pas vist !...

— Anen ! anen ! Quand te dise qu'a passa, veses, vole dire qu'aièr Sant Miquèu toumbè...

— Oh ! pecaire ! que me dises aqui ? toumbè ? Mai, au mens, se faguè pas mau ?

— Qu'es acò ? replico Jòrji-Bledo despacienta. Te trufariés de iéu ? Voudriés pèr asard me paga 'mé de pèço de mounino ?... Te demande d'argènt... l'argènt de ta rèndo... N'ai besoun pèr croumpa 'n porc, e me lou baiaras, o se-noun...

— Moun ome, t'enfioques pas ansin, qu'acò te farié mau. Se t'ères esplica coume se dèu, t'auriéu coumprés ; mai... te dirai que, d'aquest moumen, siéu desargenta coume lou calice de Moulegés. Pamens, pos èstre tranquile, dins tres mes...

— Ah ! dins tres mes ! ah ! n'as ges d'argènt ! Eh bèn ! vai, se n'as ges, te n'en farai trouba, iéu, bougre de manjo-quand l'a !

— Oh ! moun brave Jòrgi-Bledo, s'esclamè Cassibraio en ie sautant au còu, me n'en faras atrouba !... Catin, — dis à sa femo, — lavo lèu li got,

ma bello, que beguen un chiquet. A la perfin ai rescountra moun ome : un brave ami que me vai faire trouba d'argènt ! Ah ! moun bon Diéu ! i'avié lant de tèms que lou cercave !

E pèr se deliéura de Cassibraio, Jòrgi-Bledo fuguè fourça de destéulissa soun oustau !

LOU CASCARELET.

PASCO

Veici Pasco embaùsemado,
Veici la fresco alenado,
L'alenado dóu bèu tèms ;
Emé si galàntis ouro
Veici la bèllo tempouro,
La tempouro dóu Printèms !

Vès li tapis de verduro
Que dins touto la naturo
Naisson i clarta dóu jour !
Aro, adiéu li fre darriero !
Aro, emé li flour proumiero
Veici li poutoun d'amour !

Coume li ribo poulido,
E deja tóuti flourido,
Encaisson l'aigo dóu riéu,
Enterin que, dins l'oumbrage,
Ressono lou dous ramage
Dis aucèu que fan piéu-piéu !

Vès quéti charmànti causo !
Lou glou-glou de la resclauso
Que fai vira lou moulin ;
Li boutoun que s'espandisson ;
Lis aubre que reverdisson ;
L'auro que boufo eilalin ;

La cansouneto di pastre ;
Li saut de l'agnèu foulastre ;
L'armado di parpaioun ;
La fourèst que ressuscito,
E mounte lou soulèu jito,
A brassado, li raioun ;

Li niue superbo e clarido
Que sèmblon rèndre à la vido
L'armounious roussignòu ;
E lou sourgènt que murmuro :
Enfin, touto la Naturo
Que vestis soun courset nòu ;

Vaqui, Pasco perfumado,
Ço qu'aduses à l'annado,
Vaqui ti presènt jouious :
Vaqui la liquour courouso
Que fas béure is amo urouso :
Ti charme meravihous !

BOREL A. R. F.

Vielo, Mai, 1868.

MADELOUN

A C. W. B.-WYSE

Avié la taio à la man,
Lou coui fin, la cambo lèsto,
Dentello e bèu diamant,
Coume s'èro toujour fèsto,
E jamai, lou lendeman,
De la vueio lou riban.

A la Lisso quand passavo,
Coume un fin parpaiounet
Dins l'aire beluguejavo,
E ie disien : — Sies tant bravo !
Vène un pau, Madelounet ! —
Elo de rire ! e landavo
Coume un fin parpaiounet.

Au bord dóu Rose assetado,
Dins l'aigo s'es miraiado ;
D'à-geinoun s'es trop clinado
Pèr mies se vèire... e vaqui
Que, lou lendeman, sa maire
L'a pus rescountrado aqui !...

Es verai qu'un calignaire,
L'envertouiant de si las,
L'a raubado ? o qu'un pescaire
L'enmenè dins si fielas?
O bèn, es verai qu'encaro
Dins l'aigo sa bello caro,
Si dentello, si frisoun
Magagna dins li sabloun,
Rousiga pèr li peissoun,
Dóu Rose tocon lou foun ?...

Ah ! perqué voulès pas crèire,
Chatouno, qu'es dangeirous
Di beloio èstre amourous
E trop ama de se vèire ?
Perqué lou voulès pas crèire,
Chatouno, qu'es dangeirous ?...

JULI CANONGE.

Nimes, 1868.

UN COUDOUN

— Encaro uno, moun brave Cascarelet !

— E bèn ! vague ! encaro aquesto, e pièi plus. Que diriéu l'an que vèn, se vous li disiéu tóuti aquest an ?

— Alor, Janet, ie sies ana vers lou sourcié, ie sies ana ?
— Eh ! o, ie siéu ana. Eh ! que mau i'a ?
— E bèn ! que t'a di lou sourcié ?
— Que vos que m'ague di ?
— Mai encaro ?
— M'a di que restariéu estérle.
— Ah ! oh ? E pièi, que t'a mai di ?
— Oh ! gaire mai.
— T'a di quicon mai. Vejan, que t'a mai di ? Siéu toun ami : qu'as pòu ?
— E bèn ! m'a di... m'a di...
— Parlo dounc...
— M'a di qu'ère un... *coudoun !*
— Ah !... E quant t'a fa paga ?
— I'ai douna dès sòu.
— Badau, que noun veniés vers iéu : te l'auriéu di pèr rèn.

LOU CASCARELET.

MORTUORUM PROUVENÇAU

I

Lou troubaire Marius Trucy, nascu à Lorgo, es mort à Paris en 1867, se fau n'en crèire l'*Almanach de Provence*, d'Al. Gucidon. Trucy èro l'autour de *Margarido* (Marsiho, libr. Feraud, 1861), pouèmo en cinq cant, plen de sceno rustico e de tablèu campèstre bèn reüssi. Laisso en manuscri un pouèmo sus lou rèi Reinié, entitula *la Reneïdo*, e'm'un recuei de conte que voulié nouma *uno Meleto sènso uou*. La vido tourmentado d'aquéu pouèto s'es passado majimen à Paris ; mai lou regrèt de la Prouvènço i'avié toujour mourdu lou cor. Veici de vers que i'adreissavo, e que poudrien bèn ie servi d'epitàfi :

Bacela dóu trin de la vido,
Susant souto lou fais, mai sènso èstre abatu,
E lou front aut e fièr, pamens parpello umido,
Pantaiant à teis Esperido,
Ai toujour laura dre, toujour digne de tu !

II

Marc Michel, de Marsiho, autour bèn couneigu de noumbrous vaudevilo, es mort à Paris en 1868. Avié dedica uno epistro à Bellot, que coumençavo ansin :

Toi qui, plus humble que superbe,
Par mille talents réunis,
Fais mentir l'antique proverbe :
Nul n'est prophète en son pays,
O Bellot, etc.

E Bellot ie disié dins sa responso :

Ah ! Michèu, se veniés un jour à ma bastido,
Emé l'ami de couer qu'àimi tant que moun Diéu,
Li manjarian touei tres un aiet en bourrido.

III

Lou 21 de Jun 1868, es mort en Arle Jan-Louis Jacquemin, savènt arqueoulogue qu'a grandamen countribuï à faire counèisse, counserva e restaura li mounumen de la ciéuta de Coustantin. Sis obro principalo soun lou *Guide du Voyageur dans Arles*, la *Monographie de l'Amphithéâtre d'Arles*, emé la *Monographie du Théâtre antique*.

Jacquemin èro un Arlaten fidèu : a counsacra sa sciènci e touto sa vido

à la glòri de sa vilo ; e emai sieguèsse membre de l'Istitut istourique de Franço, de l'Acadèmi dis Arcade de Roumo, etc., a vougu viéure sèmpre e mouri mounte èro na.

III

Lou 27 de Mai 1868 es mort à St-Gervàsi l'abat Lambert, dóu Felibrige.

L'abat Simoun Lambert, curat de Sant-Gervàsi, èro nascu à Bèu-caire en 1815, e avié fa sis estùdi au Pichot-Semenàri bèu-cairen. Uno fes prèire, coumencè sa carriero pèr i'èstre proufessour, pièi devenguè vicàri de Soumèiro. Mai un estegnemen de voues lou coundanè alor quàuquis an au repaus. Es dins aquéu lesi que s'adounè, em' autant de bonur que d'afecioun, à la pouësìo prouvençalo. Ome de fe, de religioun ardènto, e d'imaginacioun, entamenè 'n pouèmo sus la neissènço dóu bon Diéu. Aquelo obro counsiderablo devié se publica souto lou noum de *Betelèn*, e souto formo de nouvè, coume l'obro de Saboly. Li dès cant dóu pouèmo, qu'es fini, mai inedi, countènon quatre-vint nouvè. Lou libraire Aubanel n'a publica 'n escapouloun dins soun recuei. Sarié de souveta que li parènt e lis ami dóu troubaire mort leissèsson pas toumba soun obro dins l'óublit ; e sa publicacioun sarié segur causo facilo, pèr uno souscripcioun dins lou clergié.

L'abat Lambert es mort curat de Sant-Gervàsi, ounte, gràci à-n-éu em' à l'art dóu pintre Doze, s'es auboura 'no glèiso di plus richo que se vegue. L'abat Lambert èro adoura de si parrouquian.

V

Vers lou mitan de Juliet, es mort, à Paris, Viennet (Jan-Pons-Guihèn), membre de l'Acadèmi franceso, nascu à Beziés lou 18 de nouvèmbre 1777. Es pas noste travai de dire eici la plaço impourtanto que Viennet óucupè dins la poulitico e la literaturo de soun epoco.

VI

Vers lou mitan d'óutobre es mort à Carpentras lou dóutour Barjavel, carpentrassen, autour d'un *Dictionnaire historique, biographique et bibliographique du département de Vaucluse*, e d'un voulume curious entitula *Dictons et sobriquets patois des villes, bourgs et villages du département de Vaucluse*. (Carpentras, empr. Devillario, 1853). Aquel erudit patrioto a leissa sa biblioutèco à sa vilo natalo, emé 50,000 fr. pèr l'entre-teni.

F. J.

Avignoun, 2 de Nouvembre, 1868.

ENSIGNADOU

ARMANA
PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1870

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Joio, soulas e passo-tèms de tout lou pople dòu Miejour

AN SEGEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19

BREVIARI DE L'ISTORI DE PROUVÈNÇO

La Prouvènço fèro (1500-600 *avans J.-C.*)

Tèms di Fado ; empèri di Ligour : Sàli, Cavare, Voucóunci; coumbat d'Ercule dins la Crau contro Aubioun e Bergioun ; coulounisacioun feniciano.

La Prouvènço grèco (600-123 *avans J.-C.*, environ 500 an).

Foundacioun de Marsiho pèr li Foucéen ; foundacioun de Niço, Antibo, Agte, Léucato, pèr li Marsihés ; li navegaire Piteas e Eutimeno ; sèti de Marsiho pèr Jùli Cesar.

La Prouvènço roumano (123-412 *après J.-C.*, environ 500 an).

Foundacioun d'Ais pèr C. Sextus Calvinus ; desfacho di Téutoun e dis Ambroun; pèr Caius Marius, au pèd dóu mount Ventùri ; la Venus d'Arle ; lis Areno bastido ; l'emperaire Coustantin en Arle ; la predicacioun de l'Evangèli : sant Lazàri, santo Madaleno, santo Marto, sant Trefume ; li mounge : sant Ounourat, sant Cassian.

La Prouvènço goutico (412-932, environ 500 an).

Envasioun di barbare, Got, Bourguignoun e Franc. Guerro di Sarrasin : Carle-Martèu à Nimes, Carle Magne en Arle, Guihèn dóu Court Nas en Aurenjo.

La Prouvènço independènto (932-1482, environ 500 an).

Bousoun, rèi d'Arle. Li Comte de Prouvènço de la famiho de Bousoun ; Guihèn lou Grand, paire de la Patrio ; lou martegau Gerard Tenco foundo l'ordre de l'Espitau. — Li Comte de la famiho Barcilouneso ; guerro di Baussen ; flouresoun dóu Gai-sabé ; li Troubaire ; guerro dis Albigés ; li republico prouvençalo ; Ramoun Berenguié lou Grand : Roumiéu de Vilo-Novo — Li Comte de la proumiero famiho d'Anjou : lou rèi Roubert lou Sage, la rèino Jano ; li Papo en Avignoun ; Petrarco e Lauro ; li Court d'Amour ; li Jo Flourau establi à Toulouso. — Li Comte de la segoundo famiho d'Anjou : lou bon rèi Reinié ; Palamedo Fourbin.

La Prouvènço franceso (1482).

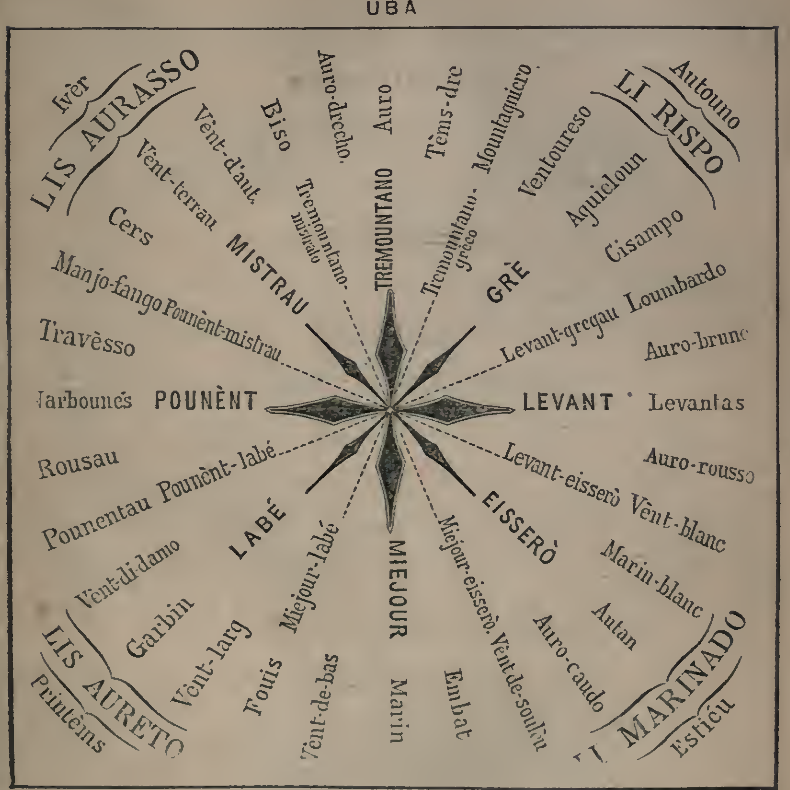
Louis XI : la Prouvènço reünido à la Franço. Carle VIII : lis Estat Generau de Prouvènço aprovon l'unioun. Louis XII : establimen dóu Parlamen. Francés Ier : li Prouvençau repousson Carle-Quint ; brulamen di gleiso prouvençalo dóu Leberoun. Enri II : l'engeniaire Craponno. Francés II : guerro de religioun. Carle IX : Nostradamus, Belaud de La Belaudiero. Enri III : la Ligo, li Rasa, li Carcisto, li Bigarra. Enri IV : lou Conse Casau. Louis XIII : bourroulo di Cascavèu ; l'estatuaire Puget. Louis XIV ; Aurenjo reunido à la Franço. Louis XV : lou savènt Peyrèsc ; pèsto de Marsiho. Louis XVI : lou baile Sufren ; darriero reünioun dis Estat de Prouvènço ; Pascalis. La Revoulucioun : Mirabèu, Sieyes, Maury, Barras ; Avignoun reüni à la Franço ; sèti de Touloun. Bonaparte. Emperaire : Portalis, Simeoun. Louis XVIII, darrié comte de Prouvènço. Reviéure de la lengo prouvençalo, establimen dóu Felibrige (21 de mai 1854).

LA ROSO DE TOUTI LI VÈNT

COUMPASSADO PÈR LOU CAPITANI NEGRÈU

(DE CEIRÈSTO).

UBA



ADRE

Lauso l'Uba, tèn-te à l'Adré ;
Lauso lou Mount, tèn-te à la Plano ;
Lauso la Mar, tèn-te à la Terro ;
Lauso la Franço, e tène à Prouvènço.

ESCLUSSI

Lou 17 de Janvié, esclùssi toutau de luno, en partido vesible en Avignoun.
Lou 31 de Janvié, esclùssi parciau de soulèu, envesible en Avignoun.
Lou 28 de Jun, esclùssi parciau de soulèu, envesible en Avignoun.
Lou 12 de Juliet, esclùssi toutau de luno, vesible en Avignoun : coumençamen de l'esclùssi, à 9 ouro 53 m. de vèspre ; fin, à 11 ouro 33 m. de vèspre.
Lou 28 de Juliet, esclùssi parciau de soulèu, envesible en Avignoun.
Lou 22 de Desèmbre, esclùssi toutau de soulèu, vesible en partido en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 2 de Mars.
Pasco, 17 d'Abriéu.
Rouguesoun, 23, 24, 25 de Mai.
Ascensioun, 26 de Mai.
Pandecousto, 5 de Jun.
Ternita, 12 de Jun.
Fèsto-de-Diéu, 16 de Jun.
Avènt, 27 de Nouvèmbre.

LUNO MECROUSO

Luno de Mars, que fai lou 2.
Luno de Nouvèmbre, que fai lou 23.

Luno mecrouso,
Femo renouso
E auro que sort de la bruno,
Dins cènt an n'i'aurié trop d'uno.

Luno blanco,
Journado franco.

Luno palo,
L'aigo davalo.

Luno roujo
Lou vènt se boujo.

Tout lun vau luno.

En luno pleno fai tèms-dre.

Luno pleno a jamai vist soulèu leva.

Quand Nouvè n'a ges de luno,
Qu a tres fedo, n'en vènd uno.

T EMPOURO

Mars	9, 11 e 12	Setèmbre	21, 23 e 24
Jun	8, 10 e 11	Desèmbre	14, 16 e 17

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars ;
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun,
L'autoun coumenço lou 23 de Setèmbre ;
L'ivèr coumenço lou 22 de Desèmbre.

Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre ;
De vint-e-vue n'i'a qu'un ;
Lis autre n'an trento-un.

JANVIÉ 1870			FEBRIÉ			MARS			ABRIÉU			MAI			JUN		
Li jour crèisson d'uno o. 4 m. N. L. lou 2. P. Q. lou 9. P. L. lou 17. D. Q. lou 21. N. L. lou 31.			Li jour crèisson d'uno o. 30 m. P. Q. lou 8. P. L. lou 16. D. Q. lou 22.			Li jour crèisson d'uno o. 48 m. N. L. lou 2. P. Q. lou 10. P. L. lou 17. D. Q lou 24.			Li jour crèisson d'uno o. 39 m. N. L. lou 1. P. Q. lou 9. P. L. lou 15. D. Q. lou 22. N. L. lou 30.			Li jour crèisson d'uno o. 17 m. P. Q. lou 8. P. L. lou 15. D. Q. lou 22. N. L. lou 30.			Li jour crèisson de 16 m. P. Q. lou 6. P. L. lou 13. D. Q. lou 20. N. L. lou 8.		
diss.	1	JOUR DE L'AN	dim.	1	s. Ignàci, ev.	dim.	1	sto Antounino	div.	1	s. Ugue	DIM.	1	s. Jaque e s. P.	dim.	1	sto Lauro
DIM	2	s. Clar	dim.	2	CANDELOUSO	dim.	2	CÈNDRE	diss.	2	s. Fr. de P.	dil.	2	s. Atanasi	dij.	2	s. Marcelin
dil.	3	sto Genevivo	dij.	3	s. Blàsi	dij.	3	sto Cunegoundo	DIM.	3	PASSIOUN	dim.	3	LA STO-CROUS	div.	3	sto Cloutièudo
dim.	4	s. Ferriou	div.	4	sto Jano	div.	4	s. Casimèr	dil.	4	s. Isoure	dim	4	sto Mounico	diss	4	s. Quentin
dim.	5	s. Simèu	diss.	5	sto Aguelo	diss.	5	s. Ambrosi	dim.	5	s. Vincèn F.	dij	5	sto Sereno	DIM.	5	PANDECOUSTO
dij.	6	LI RÈI	DIM.	6	sto Doro	DIM.	6	sto Couleto	dim.	6	s. Prudènci	div.	6	s Jan P. L.	dil.	6	s. Glàudi
div.	7	s. Lucian	dil.	7	s. Richard	dil.	7	sto Pe pètio	dij.	7	s. Gautié	diss.	7	s. Estanislau	dim.	7	s. Nourbert
diss.	8	s. Severin	dim.	8	s. Ginous	dim.	8	s. Jan-de-Diéu	div.	8	s. Aubert	DIM.	8	s. Dresèli	dim.	8	TEMPOURO
DIM.	9	s. Julian	dim.	9	s. Jan-de-Mata	dim.	9	TEMPOURO	diss	9	sto Soulio	dil.	9	s. Gregori	dij.	9	sto Pelagio
dil.	10	s. Pau l'ermito	dij.	10	sto Coulastico	dij.	10	Li 40 Martire	DIM.	10	RAMPAU	dim.	10	s. Antounin	div.	10	sto Felicita
dim.	11	s. Teoudosi	div.	11	s. Adofe	div.	11	s Gregori	dil.	11	s. Leon	dim.	11	s. Maiou	diss.	11	s. Damàsi
dim.	12	s. Gaspard	diss.	12	sto Oulaio	diss	12	s. Massemin	dim.	12	s. Juli	dij.	12	s. Brancàci	DIM.	12	TERNITA
dij.	13	sto Verounico	DIM.	13	s. Dounin	DIM	13	sto Oufrasio	dim.	13	sto Ido	div.	13	s. Pons	dil.	13	s. Antoni de P
div.	14	s. Alàri	dil.	14	s. Valentin	dil.	14	sto Matiendo	dij.	14	s. Benezet	diss	14	sto Glicèro	dim.	14	s. Basile
diss.	15	s. Bounet	dim	15	s. Quenin	dim.	15	s. Ces. de Bus	div.	15	s. Frutuous	DIM.	15	s. Bounifàci	dim.	15	sto Moudèsto
DIM.	16	s. Ounourat	dim.	16	s. Armentàri	dim.	16	s. Abram	diss.	16	s. Lambert	dil.	16	s. Gènt	dij.	16	FÈSTO-D.-DIÉU
dil.	17	s. Antoni	dij.	17	sto Mariano	dij.	17	sto Bèino	DIM.	17	PASCO	dim	17	s. Pascau	div.	17	s. Verume
dim.	18	sto Flourido	div.	18	s. Favian	div.	18	s Cerile	dil.	18	s. Apouloni	dim.	18	s. Fèli	diss.	18	s. Ouzias
dim.	19	s. Canut	diss.	19	s. Vallé	diss.	19	s. Jousè	dim.	19	s. Oufege	dij.	19	s. Celestin	DIM.	19	s. Cervàsi
dij.	20	s. Sebastian	DIM.	20	s. Ouquèri	DIM.	20	s. Jouaquin	dim.	20	s. Ansèume	div.	20	s. Bernadin	dil.	20	sto Flourènço
div	21	sto Agnès	dil.	21	s. Fèli	dil.	21	s. Benedit	dij.	21	s Ouspice	diss.	21	sto Estello	dim.	21	s. Lèufrè
diss.	22	s. Vincèn	dim.	22	sto Isabello	dim	22	s. Bèn-vengu	div.	22	s. Leounido	DIM.	22	sto Julio	dim.	22	s. Estropi
DIM.	23	s. Ramoun	dim	23	s. Meraut	dim.	23	s. Vitourin	diss.	23	s. Jorgi	dil.	23	ROUGUESOUN	dij.	23	sto Agrevo
dil.	24	s. Babil	dij.	24	s. Matias	dij.	24	s. Gabrièu	DIM.	24	sto Vitori	dim.	24	s. Dounacian	div.	24	S. JAN-BATISTO
dim	25	C. de s. Pau	div.	25	s. Aleissandre	div.	25	N.-D. DE MARS	dil.	25	s Marc.	dim.	25	sto Mario Jac.	diss.	25	Tres. de s. Alo
dim.	26	s. Ansile	diss.	26	s. Nestou	diss	26	s. Massemilian	dim.	26	s. Clet	dij.	26	ASCENSIOUN	DIM.	26	s. Dàvi
dij.	27	s. Màri	DIM.	27	sto Ounourino	DIM.	27	sto Natalio	dim.	27	sto Zeto	div.	27	s. Oulivié.	dil.	27	s. Antèume
div.	28	sto Cesario	dil.	28	s. Cassian	dil.	28	s. Harloun	dij.	28	s. Vidau	diss.	28	s. Vinc. de L.	dim.	28	s. Irenèu.
diss.	29	s. Coustant				dim	29	s. Sist	div.	29	sto Catar. de S	DIM.	29	s. Massemin	dim.	29	s. Pèire e s. P.
DIM.	30	sto Martino				dim.	30	s. Amadièu	diss.	30	s. Estropi	dil.	30	s. Fèli	dij.	30	s. Lucide
dil.	31	sto Marcello				dij.	31	s. Benjamin				dim.	31	sto Peirounello			

JULIET			AVOUST			SETÈMBRE			OUTOBRE			NOUVÈMBRE			DESÈMBRE		
Li jour demenisson de 58 m.			Li jour demenisson d'uno o. 33 m.			Li jour demenisson d'uno o. 41 m.			Li jour demenisson d'uno o. 44 m.			Li jour demenisson d'uno o. 17 m.			Li jour demenisson de 20 m.		
P. Q. lou 6. P. L. lou 12. D. Q. lou 20. N. L. lou 28.			P. Q. lou 4. P. L. lou 11. D. Q. lou 19. N. L. lou 26.			P. Q. lou 2. P. L. lou 9. D. Q. lou 18. N. L. lou 25.			P. Q. lou 1. P. L. lou 9. D. Q. lou 17. N. L. lou 24. P. Q. lou 31.			P. L. lou 8. D. Q. lou 16. N. L. lou 23. P. Q. lou 29.			P. L. lou 8. D. Q. lou 15. N. L. lou 22. P. Q. lou 29.		
div.	1	s. Marciau	dil	1	s. Pèire encad.	dij.	1	s. Baudèli	diss	1	s. Roumiè	dim.	1	TOUSSANT	dij.	1	s. Aloi.
diss.	2	VESITACIOUN	dim	2	s. Estève	div.	2	s. Agrico	DIM.	2	Li s. Ange g.	dim	2	LI MORT	div.	2	sto Bibiano
DIM.	3	s. Anatòli	dim	3	sto Lidio	diss.	3	s. Aiou	dil.	3	s. Cuprian	dij.	3	s. Marcèu	diss	3	s. Frances-X.
dil.	4	s. Fourtunat	dij.	4	s. Doumergue	DIM	4	sto Rousalio	dim.	4	s. Franc d'As	div.	4	s. Chamas	DIM.	4	sto Barbo
dim.	5	s. P. de Liss.	div	5	s. Iou	dil.	5	s. Leugie	dim.	5	sto Tuli	diss	5	s. Zacariè.	dil.	5	s. Sabas
dim.	6	sto Angelo	diss	6	s. Sauvaire	dim.	6	s. Anable	dij	6	s. Evosi	DIM.	6	s. Estève	dim.	6	s. Micoulau
dij.	7	sto Aubiergo	DIM.	7	s. Gaietan	dim.	7	s. Autau	div.	7	s. Baque	dil.	7	s. Ernest	dim.	7	s. Ambrosi
div.	8	sto Isabeu	dil.	8	s. Justin	dij	8	N.-D. DE SET.	diss.	8	sto Reparado	dim.	8	s. Goufredi	dij.	8	COUNCEPCIOUN
diss.	9	s. Bres	dim.	9	s. Rouman	div	9	s. Veran	DIM.	9	s. Danis	dim.	9	s. Maturin	div.	9	sto Loucaio
DIM.	10	N. D. DE SANTA	dim	10	s. Laurèns	diss.	10	sto Pouquerié	dil.	10	s. Vergeli	dij.	10	s. Just	diss	10	sto Valiero
dil.	11	s. Pie	dij	11	sto Rusticlo	DIM.	11	s. Pacient	dim.	11	s. Castou	div.	11	s. Martin	DIM.	11	s. Damàsi
dim.	12	s. Ouneste	div.	12	sto Claro	dil.	12	sto Bono	dim	12	s. Veran	diss	12	s. Reiniè	dil.	12	sto Daniso
dim.	13	s. Anaclet	diss.	13	s. Pounciàri	dim	13	s. Antounin	dij	13	s. Geraud	DIM.	13	s. Mitre	dim.	13	sto Luci
dij.	14	s. Bonaventur	DIM.	14	s. Chapoli	dim.	14	Eiss. de la Cr	div.	14	s. Calist	dil.	14	s. Ru, eves.	dim.	14	TEMPOURO
div.	15	s. Enri	dil.	15	N.-D. D'AVOUST	dij.	15	s. Anfous	diss	15	sto Tereso	dim.	15	s. Ougeni	dij.	15	s. Ousebi
diss	16	N.-D. DOU M. C	dim.	16	s. Ro	div.	16	s. Cournèli	DIM.	16	sto Rousselino	dim	16	s. Euquèri	div.	16	s. Azalaïs
DIM.	17	s. Alessi	dim	17	s. Jacinto	diss.	17	s. Lambert	dil.	17	s. Flourens	dij.	17	s. Agnan	diss.	17	sto Oulimpo
dil.	18	s. Toumas	dij.	18	sto Eleno	DIM.	18	sto Estevenelo	dim	18	s. Lu	div.	18	sto Audo	DIM.	18	s. [illegible]
dim.	19	s. Vincèn	div.	19	s. Louis de B.	dil.	19	s. Jenouvie	dim.	19	s. Gerard T.	diss	19	sto Isabeu	dil.	19	s. Timouleoun
dim.	20	sto Margarido	diss	20	s. Bernat	dim.	20	s. Estàqui	dij	20	s. Grapàsi	DIM.	20	s. Eimound	dim	20	s. Filougoun
dij	21	s. Vitou	DIM	21	s. Privat	dim.	21	TEMPOURO	div.	21	sto Oursulo	dil.	21	PRES. DE N.-D	dim.	21	s. Toumas
div.	22	STO MADALENO	dil.	22	s. Safourian.	dij.	22	s. Maurice	diss.	22	sto Mario Sal.	dim.	22	sto Cecilo	dij.	22	s. Ounourat
diss.	23	s. Cassian	dim.	23	s. Sidoni	div	23	sto Tèclo	DIM	23	s. Tederi	dim	23	s. Clement	div.	23	sto Vitori
DIM.	24	sto Crestino	dim.	24	s. Bartoumieu	diss	24	sto Salabergo	dil.	24	s. Maglori	dij.	24	sto Fluro	diss	24	s. Ives
dil.	25	s. Jaume	dij.	25	s. Genest	DIM	25	s. Fermin	dim.	25	s. Crespin	div.	25	sto Catarino	DIM	25	CALÈNDO
dim	26	sto Ano	div.	26	s. Zefirin	dil.	26	s. Ouzias	dim	26	s. Flori	diss.	26	sto Deufino	dil.	26	s. Estève
dim	27	s. Pantàli	diss	27	s. Cesàri	dim.	27	s. Cosme e D	dij.	27	s. Sauvian	DIM.	27	LIS AVÈNT	dim.	27	s. Jan, ev.
dij	28	s. Nazàri	DIM.	28	s. Julian	dim.	28	s. Ceran	div.	28	s. Simoun	dil.	28	s. Soustène	dim.	28	Li s. Innoucènt
div	29	sto Marto	dil	29	s. Jan d goul.	dij.	29	s. MIQUÈU	diss	29	s. Narcisse	dim.	29	s. Savournin	dij	29	s. Trefume
diss	30	s. Loup	dim	30	sto Roso	div.	30	s. Girome	DIM.	30	s. Lucan	dim.	30	s. Andrieu	div.	30	sto Couloumb.
DIM.	31	s. German	dim.	31	s. Lazàri				dil	31	s. Cristou				diss.	31	s. Sivestre

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO

I

En aquesto ouro de gaboui, de mescresènço amaro e de cresènço folo, la lengo prouvençalo devèn de mai en mai pèr grand noumbre d'esprit e de cor generous la naturalo encarnacioun de la patrio, e de l'independènci, e di dre sentimen. De la desfacho dis óulivo ausin regolo l'òli pur. Forço amo entousiasto embrasson em' ardour la Causo prouvençalo, e d'aquéli brassado nais, sèns descassoula, un dardai de vers nouvèu.

Un d'aquéli calignaire, un d'aquéli cepoun de la Causo glouriouso es Roumié Marcelin. Vèn de nous douna 'n libre (*Long dóu camin*, emé traducioun franceso, libr. Roumanille, en Avignoun), ounte luson l'eigagno e lou soulèu d'amour, emai quàuquis esliùci de chavano. N'en resto plus qu'uno dougeno d'eisemplàri. Marcelin de Carpentras es un pau de l'escolo de noste gènt Mathiéu e de Bernat de Ventadour, valènt-à-dire de l'escolo di Tres Gràci ; e a resoun Mathiéu dins la prefàci dóu voulume : « Acò 's un fres sourgènt que babiho agradiéu à l'auriho di prat e miraio en passant jounquiho e margarideto. » Certo, l'on pourrié dire à-n-aquéli pouèsio ço que dis Marcelin en dos Carpentrassenco :

O chatouneto,
Vòsti couifeto,
N'an pa 'n riban,
Mai sias poulido,
Afresquido :
Aves quinge an !

Bon viage dounc, pichoto, e que voste *camin* tout-de-long siegue flouri !

II

L'an passa, en marcant la mort dóu paure Abat Lambert, l'Armana prouvençau emetié aquest vot : « Sarié de souveta que lis ami dóu troubaire mort leissèsson pas toumba soun obro dins l'óublit. » Lis ami dóu troubaire an noublamen fa soun devé, e li Nouvè de l'Abat Lambert espelisson aro meme souto lou titre *Betelèn*, en bello edicioun in-8°, em' uno introuducioun e traducioun franceso, e retra de l'au-

tour (Avignoun, vers li fraire Aubanel). Lou pouèmo crestian de *Betelèn*, qu'embrasso mai de cènt nouvè divisa en sièis cant, retrais en sceno poupulàri l'enfanço de Noste Segnour. Is episòdi counserva pèr l'Evangèli o pèr la tradicioun, l'autour n'a jount que-noun-sai d'autre que fan lou plus grand ounour à soun imaginacioun autant ardido qu'aboundouso. Piei soun ardènto fe, sa fe de prèire catouli e quàsi de proufèto, que sèmblo vèire ço que canto, coumunico en tout acò uno pieta graciouso, un nouvelun frapant e uno vido estraourdinàri.

III

Un prouvençau que rèsto à Paris, M. Lucian Geoffroy, a publica 'n recuei de vers en nosto lengo souto lou titre *Mei Veiado* (Paris, libr. Dumoulin, 1869). Lou pouèto a mes aqui li pantai e li regrèt que douno à l'eisila lou languitòri dóu païs ; l'estile n'es facile e la lengo proun courouso ; de mai, l'autour esplico sis idèio dins uno prefàci prouvençalo que noun es lou moussèu lou mens óuriginau dóu libre. Veici perèu uno di noto :

La questioun d'uno lengo universalo es sóulevado despièi long-tèms.., D'ùni an prepausa lou francés ; d'autre volon uno lengo novo, filousoufico e sintetico, facho *à priori*. Aquesto belèu sarié seco ; l'autro, farié d'envejous. La lengo prouvençalo es touto lèsto ; es richo e armouniouso ; li Troubadour l'an rendudo celèbro. D'autre caire pòu èstre counsiderado coume uno lengo morto despièi que lou dialeite dóu Nord a pres sa plaço ; farié dounc ges de jalous. Si raport emé lou latin, lou francés, l'italian, l'espagnòu, n'en rèndon l'estùdi facile. Perqué sarié-ti pas chausido pèr religa li nacioun ? Se poudrié belèu pu mau faire.

Pèr ço que nous regardo, voutan di dos man la proupousicioun de M. Geoffroy.

IV

Un cantaire biarnés, Pascau Lamazou, a fa parèisse, souto formo d'album, 50 *Chants Pyrénéens*, paraulo e musico, emé l'acoumpagnamen pèr li plus grand mèstre d'aro. Es la flour di cansoun de Despourrins e di cant poupulàri atribuï à Gastoun Fèbus. Lou tenor Lamazou, qu'avié fa counèisse éu-meme e aplaudi pèr tout Paris aquélis èr de sa patrìo, à bèn merita d'elo en li fasènt estampa (vers P. Lamazou, à Pau, plaço Bosquet, 7. Pres : 20 fr.)

Signalen tambèn, coume prouducioun nouvello :

En Avignoun (empr. Chaillot), *Lou Ramelet di Sant-Genaire*, recuei de 9 cantico prouvençau à l'ounour de Sant Gènt, coumpausa 'mé forço goust pèr M. l'Abat Bresson, dóu Bausset ; devendran poupulàri ;

A Mount-pelié (empr. L. Cristin), un escapouloun de vers de M. Martin-Couloumbo Martin, encian juge-de-pas dóu cantoun d'Agte ;

A Perpignan (libr. Julia), un bouquet de *Flors de Canigó*, en Catalan de Roussihoun, pèr M. P. Courtais, de Banyuls ;

A Bourdèus, uno reedicioun dis obro de Mèste Verdier (libr. Goudin), em' un *Armanac Bourdelès* (empr. A Bord), pèr M. T. Blanc ;

En Anglo-terro (London, Macmillan and Co), uno segoundo traducioun en vers de la *Mirèio* de Mistral, pèr H. Crichton ;

E enfin, uno superbo edicioun dóu *Mège de Cucugnan* e dóu *Colera* de Roumanille, ilustrado pèr Charle Combe de Diéu-lou-fet, empremido pèr Storck à Lioun (Paris, *A. Lacroix, Verdoekhoven et Cie* ; Avignoun, J. Roumanille).

Bonadi la generouso ajudo de soun inteligènt Mecèno, A. Duval, — Charle Combe a pouscu publica 'no obro que, coume soun *Siège de Cadaroussa*, ie fai mai-que-mai ounour. Es pas tout de dire tout ço que soun creioun enrabia a mes aqui de voio coumico, de fouligaud enavans, de bello e bono imour, e d'entrin endemounia e d'esperit prouvençau, e de sau, e de pebre : es pas tout de lou dire, fau lou vèire ! Malurousamen se n'es estampa qu'uno cinquanteno d'eisemplàri.

V

Un prouvençalisto alemand, M. Bartsch, a trouva en Itàli e publica nouvelamen (à Berlin, vers Weber) un mistèri prouvençau dóu siècle quatourgen, *Sancta Agnes*. Noste ami Paul Meyer, que n'en rènd comte dins la *Revue critique* dóu 18 de Setèmbre 1869, dis qu'aquelo pèço, emé lou *Jo de Sant Jaque*, es tout ço que couneisson de la pou¨sio dramatico de Prouvènço dins l'Age-Mejan. Mai d'un ate passa davans lou noutàri d'Auruou (15 d'Abriéu 1534) resulto que se jougavo encaro d'aquéu tèms un mistèri prouvençau aguènt pèr noum *la Counversioun de la benurouso Mario-Madaleno.*

Dins li *Mémoires de la société de Linguistique de Paris* (2e fascicule, 1869, libr. Franck), Paul Meyer a douna peréu, souto lou titre *Phonétique provençale*, uno bono dissertacioun sus la tounico *O*. M. Gaston Paris, dins lou meme recuei, a demoustra que la negacioun *gens*, *ges*, *gins*, *gis*, deribo dóu latin *genus*, e noun de *gens*, coume n'i'a que creson.

VI

Lou 23 d'Abriéu 1869, à l'óucasioun dóu Councours regiounau d'agriculturo, la noblo vilo d'Ais, toujour digno de soun noum de capitalo de Prouvènço, a douna de Jo Flourau forço brihant. La sesiho publico se tenguè dins la grand salo de la Coumuno, cafido coume un iòu de la plus bello soucieta. Èro presidado pèr M. de Philip, ajoun au Maire d'Ais, qu'avié à si coustat MM. Mistral e Roumanille, emé li juge de la lucho : MM. de Séranon, J.-B. Gaut, N. Bonafous, lou canounge Emery, F. Hermitte. Carbonel, e Coustans André.

Après un galant discours de M. de Philip, benvengudo i cantaire dóu païs, après uno odo fièro dóu bon felibre Gaut, aguènt pèr titoulet *Lis Alo*, M. Bonafous, l'ounourable decan de la Faculta di Letro, faguè lou raport di Jo, em' aquelo finesso e critico esperitado que lou fan sèmpre escouta 'mé tant de goust. Li councurrènt èron noumbrous, e la valour di pèço remarcablo : meme, faguè clar pèr tóuti que la lengo literàri avié bravamen gagna, tant en elevacioun qu'en unita ourtougrafico. Veici lou noum di laureat :

PROUMIÉ SUJÈT : *La Pouësio prouvençalo souto R. Berenguié IV e Beatris.*

Proumié Pres (Medaio d'or) :	Jan Monné, de Marsiho.
Proumiero Mencioun d'ounour :	Felis Gras, de Malo-mort.
Segoundo Mencioun d'ounour :	Daproty, d'Eiguiero.
Tresenco Mencioun d'ounour :	Dom J.-B. Garnier, beneditin de l'Abadié de Solesmes.

SEGOUND SUJÈT : *L'Oulivié.*

Proumié Pres. (Medaio de vermèi) :	Fourtunat Martelly, de Pertus.
Segound Pres. (Medaio d'argent) :	Anfos Michel, de Mourmeiroun.
Tresen Pres. (Medaio d'argent) :	Francis, d'At.
Proumiero Mencioun d'ounour :	Autheman, de L'Islo.
Segoundo Mencioun d'ounour :	Jòrgi Saint-René Taillandier, de Paris.

TRESEN SUJÈT : *Galejado.*

Pres *ex æquo* (Medaio d'argènt) :	Autheman, de L'Islo, e Peise, de Touloun.
Mencioun d'ounour :	Daproty, d'Eiguiero.

Adounc Monné, lou jouine counquistaire de la medaio d'or, recitè soun serventés em' un superbe entousiasme ; Martelly, l'autour amistadous e pertout couneigu di roumanso poupulàri *Flour de Paradis*, *la Cresarello*, etc., diguè poulidamen si vers courous e prefuma sus l'*Oulivié* ; lou valerous Michel enlevè l'auditòri emé si grandis estrofo, e lou coumique Peise faguè largamen rire emé sa boufounado de *Tant-miei e Tant-pis*.

Piei, pèr coumpli la fèsto, lou canounge Emery diguè alegramen, coume se pòu pas mies, soun charmant conte, *Lei pichot Mandrin* ; Roumanille e Mistral barrèron la sesiho, lou proumié 'mé sa pèço *Se n'en fasian un Avoucat*, l'autre emé sis estànci sus *La Mort de Lamartine*.

De vèspre, M. Constans André durbiguè si saloun i laureat di Jo Flourau, e douné 'no serado francamen prouvençalo : sa gènto damisello, em' un gàubi angeli, n'en faguè lis ounour : e l'on s'entendeguè forço bèu vers, aguènt pèr intermèdi lou tambourin de Cadet Vidal (autour de la metodo d'aquel estrumen), e lou galoubet de Felip

Buisson que venié de gagna lou grand pres di tambourinaire e que jouguè à meraviho lou *Carnava de Veniso* de Paganini.

VII

L'endeman 24, uno cavaucado magnifico, figurant l'arribado soulènno dóu bon rèi Reiné dins sa ciéuta d'Ais en 1448, avié atira dins Ais un innoumbrable pople. Noste Rèi, à chivau, pourtant courouno d'or e mantèu blu flourdalisa, emé brassau e cuissau aceiren e auberc trelusènt, èro representa pèr M. Ludòvi d'Estienne de Saint Jean, e segui de sa court perfetamen ressuscitado. A l'intrado dóu Cous, lou proumié Sendi d'Ais, qu'esperavo lou Rèi, emé si counfrarié, cors de mestié, arquié, tambourin e bachas, tout lou lustre d'aquelo epoco, prounouncié, en vièi estile, l'aloucucioun seguènto :

Tres aut et tres excellent Senhor,

Los syndic et assessor de la ciéutat d'Ais, invocant lo nom de nostre Senhor Diéu J. C. et de la siena gloriosa Mayre, et de tota la santa cort celestial, loqual en tota bona et perfecta obra si deu invocar, perqué processit tot bon et pacific estament del tres aut et tres excellent prince et senhor nostre lo Rey Reynier, per la grac a de Diéu, rey de Jerusalem, de Aragon, de ambas las Sicilias, de Valencia, de Sardenha et de Corsega, duc d'Anjo et de Bar, comte de Barcelona et de Provensa, de Forcalquier et de Piemont ;

Supplican Vostra Majesta que noste bon Rey resaupe los compliments de benvenguda de la ciéutat d'Ais.

Lou Rèi respoundeguè :

Plas al rey, loqual resaupe embe agradansa los compliments de la ciéutat d'Ais.

Tóuti aquéli bandiero, escut, blasoun, coulour e entre-signe patriau ; nòstis èr naciounau, tant aquéli d'autre-tèms coume li di Felibre, eisecuta pèr la musico dóu 99e souto la direicioun de soun eicelènt chèfe — qu'èro un avignounen, M. Borel ; lou bourjoun, lou trapé de la foulo dins la póusso e lou soulèu, èro coume un pantai de nostò vièio glòri. Ais avié pèr un jour retrouva soun óupulènci, sa poupulacioun briharito, sa noublesso poumpouso, si troubaire e soun rèi.

VIII

Lou Rampau d'Oulivié argentau, decerni tóuti lis an, lou jour de l'Ascensioun, pèr l'Acadèmi de Beziés, à la meiouro pèço en lengo d'O (que i' es mandado avans lou mes d'Abrièu), es esta douna aquest an au felibre Anfos Michel pèr soun pouèmo *L'Immourtalita de l'amo.* Es la segoundo fes que noste gai counfraire gagno li joio de Beziés : ounour ie siegue e longo-mai !

Vès-eici pèr rèng d'ordre li pèço mencioUnado dins lou meme councours : *La Fèsto Felibrenco*, de M. Clar Gleizes, d'Arle, elegant recit en vint-e-quatre estrofo dóu grand festenau de Sant-Roumié ; *Lei doues Souerre*, de M. Vitou Bourrelly, de Rousset, courreitamen escricho ; *Jano d'Arc*, de M. Jan Laurés, de Vilo-novo ; *Lou Malaut imaginàri*, de M. Leyris, d'Alès ; *Moun Oustalet*, de M. Fargues, de Mount-riau ; *Las Fados das Cevenos*, de M. Paul Félix, d'Alès ; *La Man dóu bon Diéu*, de M. Ipoulite Ollivier, d'Anduzo ; *Li Pimparello*, de M. Etienne, de Niço ; *Las Fennos*, de M. Prache, de Carcassouno ; e un *Sermou*, de M. Gadrat, autre carcassounés.

En un autre councours dubert pèr la vilo d'Anduzo, lou 13 de Setèmbre 1869, M. V. Bourrelly, de Rousset, a gagna 'n pres estraourdinàri pèr sa pèço *Elògi de Florian*.

IX

Avès vist qu'Anfos Michel avié gagna li joio à-z-Ais e à Beziés dins la memo quingenado. Or, la vilo d'Eiguiero, ounte Michèu abito, es forço afeciounado à nòsti causo literàri ; meme que se ie trovo uno soucieta d'ami e de letru que s'acampo chasco annado au castelas de Roco-Martino, sus l'estiganço de ie manja 'n cabrit e de canta chascun sa cansouneto prouvençalo. Noumon aquéu rejauchoun *Sant Marc dóu Cabrit*.

Aquest an lis Eiguieren, en l'ounour di vitòri dóu coulègo Michèu, counvidèron li Felibre à soun regale de Sant Marc. Roco-Martino, terro segnourialo d'aquelo Alazaïs cantado e calignado pèr Fóuquet de Marsiho e pèr Pèire Vidal, la pouëtico terro de Roco-Martino, ausiguè tourna-mai li bèlli rimo de Prouvènço. Eiguiero la risènto courreguè touto entiero pèr entèndre à la vesprado Roumaniho, Mistrau, Aubanèu, Crousihat, Autheman, Marcelin, Ranquet, Girard, Vidal, e Tavan e Monné (plourant toui dous, pecaire ! si jóunini femo morto), e lou vièi Desanat, autant revoi, autant ardènt, coume quand, i' a trento an, fasié bouie à Marsiho lou journau lou *Boui-abaisso*, e li troubaire de l'endré, lou bon Verdot, Payan, Paulin Mathieu, piei subre tóuti Anfos Michèu, declamant davans lou pople soun *Inmourtalita de l'amo*. Un gramaci courau à l'ourfeon d'Eiguiero (*Lis Enfant dis Aupiho*), que regalèron la vihado, e qu'autant patrioto coume inteligènts artisto, se soun di de canta jamai qu'en prouvençau. Lou bouquet de la fèsto fuguè 'no permenado, l'endeman, à Lamanoun, patrìo pintouresco d'aquéu Bertrans de Lamanoun, autour de la poulido aubado :

Uns cavaliers si jazia
Ab la res que plus volia ;
Soven baizan li dizia :
Doussa res, ieu que farai,
Que i' jorn ven e la noich vai ?
Ai !

Acò 's dóu siècle tregen ; sian au dès-e-nouven, e lou meme terraire jito la memo sabo. Remercien lou bon Diéu !

X

Aquéli qu'an segui, despièi uno vinteno d'an, lou mouvemen de reneissènço que se fai, de la Durènço fin-qu'à l'Èbre, podon vèire que chasco prouvinço, que chasco ciéuta, que chasque vilage, meme sènso lou saupre, travaion pèr la Causo. Counservarello de la lengo, li poupulacioun campèstro fournisson li pouèto ; li vilo pouderouso entrenon li courouno e dounon l'enavans : uno fes sara Ais, uno autro At, uno autro Nimes ; vuei Sant-Roumié o Arle, e deman Fourcauquié ; Beziés, martiro ilustro de nosto naciounalita, — e que se n'en souvèn, — empuro de si joio lou reviéure de la lengo ; la Gascougno à Jasmin aubouro uno estatuo ; talo grando ciéuta, coume Bourdèus, coume Marsiho, que sèmblo s'óucupa que d'endustrìo e de gasan, adus pamens sa pèiro à l'obro pèr l'impourtanço e l'esplendour que la richesso porto en elo e que respouscon sus tout lou Miejour ; e s'enfin lou Miejour coumenço à murmura : Descentralisacioun ! la valènto Catalougno, davançant tóuti si sorre, crido : Federacioun !

Mai tout vèn à soun ouro e dins soun lio. Aquest an es Mount-pelié que se boulego. Mount-pelié que de tout tèms es esta dóu Miejour la ciéuta scientifico, semblavo fach esprès pèr councentra e espandi la sciènci de la lengo. E vaqui just que cinq ome coumpetent, cinq zela patrioto, MM. F. Cambouliu, Achile Montel. A. Boucherie, Paul Glaize e Charle de Tourtoulon, an, lou 12 d'Abriéu 1869, founda en aquelo vilo, souto lou noum de *Société pour l'étude des langues romanes,* uno acadèmi qu'aura pèr óujèt d'estudia la Lengo d'O tant enciano que mouderno, dins tóuti si parla e dins tóuti si formo. Se manifestara pèr la publicacioun d'uno *Revue des langues romanes*, coumprenènt de doucumen vièi e nouvèu, tant literàri que poupulàri. Quau voudra n'en mai saupre, coume faire partido de la dòuto coumpagnié, n'a que d'escriéure au secretàri M. A. Montel (carriero Dessales-Possel, à Mount-pelié).

Lou principal estigadou d'aquéu revèi, M. de Tourtoulon, es l'autour d'un grand travai (*Jacme I le conquérant, roi d'Aragon, comte de Barcelone, seigneur de Montpellier*, 2 voul. in-8°, Mount-pelié, libr. Gras, 1863-1867), que dèu avé sa plaço dins li bibliouteco de Catalougno, de Lengadò e de Prouvènço. Jaume lou Counquistaire, aquéu rèi legislatour, que prenguè tres reiaume, que gagnè trento bataio, que foundè dous milo glèiso, e que, dins soun long règne de seissanto-tres an, sèmpre proutegiguè li letro prouvençalo, es un di plus grands ome de la raço dóu Miejour, car èro pèr sa maire enfant de Mount-pelié, e soun istòri tèn emé tóuti nòsti glòri.

XI

Quàuqui libre de bon legi :

— *Voyage humouristique dans le Midi,* de M. Louis de Laincel (Valènço, vers Combier), amusanto escourregudo ounte l'on vèi en s'espaçant tóuti li curiousita de l'encian Marquesat de Prouvènço ;

— *Notice historique sur la ville des Baux en Provence et sur la maison des Baux*, edicioun cinquenco, revisado pèr l'autour, Jùli Canonge : noun se trovo qu' i Baus, vers li Sorre de l'escolo, que la vèndon au proufié d'uno obro de carita.

Courounaren nosto revisto pèr un gramaci. En counsideracioun de l'amiganço establido aquéstis an, e autamen manifestado, entre li literatour de Catalougno e de Prouvènço, lou gouvèr Espagnòu a decerni au Felibrige cinq decouracioun de l'Ordre ensigne de Carle III (quatre de Chivalié, uno de Coumandaire). L'Espagno generouso nous a fa lis avanço de sa courtesié : aro dounc, à la Franço de rendre lou guierdoun i fraire Catalan.

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

1 d'Outobre 1869.

A MOUSSU DE LESSEPS

Vers la terro de Diéu, à travès la Mar Roujo,
Mouïse, à pèd eissu, menè lou pople Ebrièu :

A travès li sablas di planuro feroujo,
Tu, Lesseps, maridant li dos mar em' un riéu,

O Mouïse nouvèu de l'Europo ivernoujo,
Pèr aigo l'as menado i grand soulèu de Diéu.

F. MISTRAL.

Maiano (Bouco-dóu-Rose), 17 de Nouvèmbre 1869.

L'OLI DE GAVÈU

Sian mai eici, e longo-mai !

Bèn lou bonjour en tóuti, vesin, vesino ! Cousino, cousin, bonjour ! Es mai ièu ! Piéu-piéu toujour viéu.

Coume sian ? — Pas mau. E vous ? — Lou vesès : eici sian mai, toujour lèst à batre l'aigo em' un bastoun, afeciouna de-longo pèr fouita de tavan à sièis hard lou cènt.

Quand ièu pènse que i'aura bèu sege au pèr Sant-Simoun qu'eiçò duro ! e que sian pancaro au bout, nimai encaro !... Ço que fau faire pamens pèr gagna sa miserablo vido !... Ah ! boutas, tout èi pas de mèu e de roso pèr lou paure Cascarelet ! Bràvis ami de l'Armana,

ou vesès que quand ris ! Ah ! que ririas de sa laido bèbo, se lou esias quand fougno e quand plouro !

Vau mies rire, parai ?

E bèn ! alor ! diguen-n'en uno.

Queto voulès que vous digue, vejan ? Voulès que vous digue *lou Peirin ? la Malauto ? l'Eleitricita ? lou Tros d'or ? la bravo Femo ? la marido Annado ? lou Pourièu ? lou Pastre ? lou Pèis ? la Sibleto ?...*

Ah ! quant ! ai ! moun Diéu, quant !... Iéu noun sai s'aquéli bèu Prince de la pouèsio — macastin ! que soun richamen aprouvesi aquest an ! — me leissaran, dins moun caire, desgruna moun capelet ! Mai basto ! pas d'alòngui, qu'avèn d'obro. Se disian... tenès ! *l'òli de gaveu* :

Lou vièi Bibian, véuse de la Gavoto, èro dins li tressusour de l'angòni ; i'avien adu lou Bon-Diéu, e, pechaire ! acampant si pato, anavo pada e mouri.

Un brave ome ! Res aviéj mai agu rèn à ie reproucha, o quàsi rèn, tant vau dire, car dins touto sa vido (vue crous emai mai), n'avié agu quauco feblesso que... que pèr l'òli de gavèu.

A tout pecat misericòrdi.

Couneissié plus, Mèste Bibian, parlavo plus ; de pèd à vèntre èro deja qu'un glas : e sa noro, en plourant, ie bagnavo li bouco emé d'aigo de sucre. Pichot, pichot soulas pèr lou pacient, qu'avié tout just la forço de faire : Puai ! puai !

Es alor que la noro, coumpatissènto, aguè l'idèio (de-qu'assajarias pas pèr douna soulas à-n-un mouribound ?) l'idèio de metre au calèu quàuqui degout d'òli, e i'umeitè li bouco em'un pau de vinet, emé de bon vinet.

Es bèn verai que lou malaut, subran, durbiguè de grands iue treлusènt, sourriguè ; e, se lipant :

— Tène bagna ! faguè, noro, tène bagna !...

Em' acò pièi pamens, l'endeman de vèspre, lou calèu s'amoussè.

LOU CASCARELET.

A MOUN AMI L'ANGE FAUDRIN

PAISAN ESCULTOUR, A CASTÈU-NÒU DE GADAGNO

I

L'Ange, moun bèl ami, sies plus sage que iéu :
Benesisses toun sort, e me plagne dóu miéu ;
Dins lou draiòu que Dieu te marco,
Tu camines countènt, rèn te douno soucit ;
Iéu, sus moun aigo fousco, ai lou cor desglesi,
E sènte crenilha ma barco.

Quand ti fen soun de sègo, ardit, ie mandes dur ;
Meissounes emé goust quand ti blad soun madur ;
Toun amo es sèmpre voulountouso ;
Coutrejes ti gara vendémies ti rasin,
Derrabes ti garanço, e galoi, au moulin
Desfas tis óulivo moustouso.

Pièi après, quand ti fen é toun blad soun rejoun,
Que ti garanço, en or, pagon larg ti besoun,
Que ti semenço soun finido,
Qu'as estrema toun bos e qu'as destren toun vin,
E qu'enjusquo i rebord, d'un òli rous e fin
Tóuti ti gerlo soun emplido ;

Alor, alor de tu lou païsan s'envai,
Alor te fas artisto : un jour nouvèu se fai
Dins toun cor que lou Bèu afioco :
Toun esprit vierge, caud, repausa, pensatiéu,
Vèi mòure à soun entour la creacioun de Diéu
E la man dóu bon Diéu lou toco !

E toun plan, espeli dins toun idèio, crèis ;
L'estatuo que vos de cènt biais t'aparèis
E s'embelis dins ta pensado ;
Ie dounes de toun amo e te sèntes urous,
E countèmples toun obro, e n'en sies amourous,
Avans que l'agues coumençado.

Pèr mesura si cambo e pèr marca si bras,
Ta man sus lou cartoun permeno lou coumpas :
Sies tout relènt, sies tout en aio :
Agantes ta masseto, e zóu ! à pichot tros,
En seguissènt lou tra, dins la pèiro o lou bos
Toun ciselet taio e retaio.

Quand te repauses, pièi, sies pres d'un sant respèt :
Veses trachi de man, veses naisse de pèd,
De sen qu'escapon dóu coursage ;
Vaqui lis iue, deman li finiras toui dous,
E la niue t'adurra lou rire amistadous
Qu'espandiras sus lou visage.

Pèr vèire ounte n'en sies, ti sorre, d'escoundoun,
Van curiouso, plan-plan, auboura lou vauoun
Que cuerb toun obro mita-facho ;
Ti gènt soun fièr de tu ; Gadagno, quauque jour,
Jitara sus Vau-cluso uno aubo d'esplendour,
E sara tu que l'auras tracho !

II

Mai t'enchau bèn de glòri ! as fam que de vertu ;
As lou countentamen que resplendis en tu.
Quand veses toun obro acoumplido,
Sies coume la mouié trespourtado d'amour,
Quand à soun proumié na presènto la primour
De si caresso trefoulido...

De mèstre n'as pas gens, res que t'ague ensigna ;
E soulet, toun engèni a sachu devina
Li secrèt de toun saupre-faire :
Iéu, ai ! las ! fau de vers e cante moun ploura ;
Lou gènt ami Sauget pèr la noto es astra ;
Tu, nasquères escrincelaire.

L'Esculturo es ta migo e fai tout toun bonur,
Em' elo li plesi que prenes soun tant pur
Que noun vos d'uno autro mestresso.
I trebau de l'amour as respoundu de noun ;
En gens de chato as di : Chatouno, à ti geinoun,
Laisso que begue l'alegresso.

Au noum d'uno, jamai toun cor a tresana ;
Ti bouco de jouvènt an jamai poutouna
Uno gauto roso e poupino ;
Miquèl-Ange, toun grand, dison qu'a jamai ris,
E dins tu caup peréu uno amo qu'abourris
La foulo e si joio mesquino...

E iéu, sèmpre t'amire, amor de tout acò !
Dins mi négri moumen pènse à tu de bèu cop
E me repasse nòsti dire,
O L'Ange moun ami, moun counfidènt discrèt,
En quau disiéu mi vers, mis amour, mi secrèt,
E mi passioun e mi delire.

Car s'ères sage, tu, iéu ère toujour fòu...
Aro, ami, sènso iéu, que fas à Castèu-nòu ?
Vas toujour, quand lou vèspre arrivo,
T'asseta, lou dimenche, au bord de Camp-Cabèu,
E countempla lou champ, aquéu vaste tablèu,
E lou Ventour que mounto i nivo ?

E 'n bevènt l'auro leno, e 'n respirant lou fres,
A iéu despatria pènses pas, quàuqui fes ?...

Iéu, vai, ma vido es pas meiouro :
Ai jamai ço que vole, ai toujour fam e set,
E s'atrove un lauroun, lou lendeman es se,
E de-longo moun amo plouro..

III

O L'Ange, sabes tout ; lou destin me n'en vòu,
Pèr un moumen de joio ai pièi l'eterne dòu !. .
M'as plagneigu, bèu cambarado,
E 'n pensant à ma peno as taia 'n bas relèu,
Qu'emé d'ange e de flour represènto un toumbèu,
La soulo causo que m'agrado...

Dins ma doulour inmènso ai pamens un soulas :
Ma fiho, quand me vèi, cour vite dins mi bras ;
Ma fiho es tout ço que me rèsto :
Se ploure, lou coumpren, e pren lou moucadou,
E me seco li plour que toumbon à degout,
E me sourris e me fai fèsto !

Ai, pièi, la Pouësìo ! O moun Diéu, gramaci !
La santo Pouësìo encanto mi soucit.
La Pouësìo, aquelo divo
Que de moun cor malaut furno tóuti li ple,
E quand de mi doulour trene lou capelet
Ie mesclo uno flour agradivo...

Dins lou carré peirous toujour me fau trepa ;
Dins l'abéurage amar mi labro an proun trempa :
Fasès que noun begue la lìo,
Segnour ! fasès qu'arrive enfin au pausadou,
E moun cor matrassa trove un refrescadou
Dins la tendresso de ma fiho !

Moun Diéu, que siegue urouso ! e quand vendra ma mue,
Que l'ague à moun coustat pèr me barra lis iue !
Fasès-la grando, sajo e bello !...
Iéu ai som... Aurai gau encaro de moun sort,
Se pèr ana dourmi mounte sa maire dor,
Sa man me plego li parpello !...

Adiéu, L'Ange moun bèu, adiéu ! Aviéu besoun
Emé tu, car ami, de m'espurga 'n brisoun.

Ensèn avèn mena l'araire ;
Te deviéu aquest cant, te deviéu moun desbord :
Escultour e pouëto avèn meme estrambord,
Lis artisto soun tóuti fraire !

ANFOS TAVAN.

Marsiho, 24 de Jun 1869.

LOU VALÈNT-OME

Valènt ome èro Coulau — que tres mousco lou couchavon.

— Un jour, disié Coulau, un jour qu'èro niue, santo-Crous ! me vau trouva soulet dins un bos, tout soulet, couquin-de-sort ! Vouguère me prouva, terro-de-Diéu ! e vèire s'ère un bon ome, tron-de-milo ! Alor que fau, capouchin-de-goi !... Me cridère, noum-d'un-gàrri ! e me respoundeguère pas, double-Diéune !...

Pamens, l'ase me quihe ! acoumençave d'agué pòu... Bono maire de Diéu ! me respoundeguère vite : Plèti, moussu ?

Ah ! petard-de-bon-goi ! en vesènt qu'erian dous, maladesclapacioun ! acò me rasseguré, bagasso !

LOU CASCARELET.

LIS AUCÈU

Entre que lou printèms, enmargaia de flour,
De soun alen tebés found la nèu di mountagno ;
Quand tout ço qu'èro mort renais dins la campagno,
Que la plano repren si risènti coulour ;
Quand, despièi l'arnavés jusqu'au superbe pivo
Que rescond, ufanous, sa tèsto dins li nivo,
Tout aubre dóu bouscas s'es abiha de verd ;
Quand lou bèu tèms enfin fai descampa l'ivèr,
Au mitan di cansoun que lou bon Diéu i'ispiro,
Iroundello, verdet, galapastre, turin,
Tourdre, sausin, quinsard, roussignòu, pimparrin,
Bouscarido, bluiet, tout aucèu que respiro,
Meme avans de fringa, pènso à faire soun nis.

Aqueste dins lou trau d'uno vièio muraio
Porto un bourril de sedo, uno broco, uno paio ;
L'autre souto un cubert coume un massoun bastis ;
Aquéu derrabo un cren au còu d'uno cavalo,
Bousco sus l'agrenas la lano di móutoun ;
A la cimo d'un óume aqueste, d'un cop d'alo,
Volo pèr metre en crous de fin broutet de jounc.

L'obro es lèu acabado : ès alor grando fèsto ;
Paire e maire, en amant, bresilhon si cansoun.
Li nis soun tóuti lèst : que Diéu fague lou rèsto !

E Diéu, sèmpre tant bon pèr tout ço qu'à 'speli,
Escouto li souvèt dis auceloun amaire...
E, quàuqui jour après, chasque nis es empli
De quatre o cinq pichot que, tóuti trefouli,
Pèr dire sa bounta piéuton emé sa maire.

L. ROUMIEUX

(*La Rampelado*).

LA NEISSÈNÇO D'ENRI IV

Quand Jano de Lebret, la rèino de Navarro, èro prens d'Enri IV, Enri de Lebret, soun paire, ie diguè : « Ma fiho, te proumete aquesto bello bouito, emé ço que i'a dedins, s' au moumen de ti doulour, me cantes quaucarèn dins nosto lengo. »

Lou 13 de Desèmbre 1553, un pau après miejo-niue, lou gros mau prenguè la rèino dins la vilo de Pau, e au plus fort de si ramado, elo se boutè à canta :

Nousto-Damo déu Cap déu Pount,
Ayudas-nous ad aquesto ouro !
Pregas pèr nous au Diéu déu cèu
Que nous voulhe deliéura lèu !
Tout, dinque au aut déus mounts, l'implouro :
Nousto-Damo déu Cap déu Pount,
Ayudas-nous ad aquesto ouro !

Es li paraulo d'un cantico Biarnés, e Nosto-Damo dóu Cap dóu Pont es un di noum souto li quau la Santo Vierge es ounourado en Biarn, à causo d'un óuratòri qu'ero au bout dóu Pont dóu Gave. Li femo embarrassado se ie proumetien. Entre agué fini aquéu moutet, Jano metegué au mounde aquéu brave Enriquet, que devié deveni lou plus grand rèi de Franço.

Lou rèi Antòni de Bourboun, qu'en entendènt canta la reialo jacènt, èro intra dins sa chambro, prenguè alor uno veno d'aiet, e n'en fretè li bouco dóu pichot.

Vès-aqui coume, autre-tèms, nòsti rèino dóu Miejour fasien lis ome.

G. D. M.

A Tavèu,
Fouiton la nòvio em' un gavèu.

L'AUBRE DIS OULIVO

GALEJADO, COUROUNADO I JO FLOURAU D'AIS (1869)

I

Ami, canten l'óulivié !
Es sa frucho que fai l'òli,
E, que que digue l'aiet,
Sènso éu farian pas l'aiòli.

La bono vilo de-z-Ai
Tiro d'éu un gros abounde,
E lou bon òli que fai
A renoum pèr tout lou mounde.

Es si bràvi capoulié
Qu'an counvida li Troubaire
Pèr encensa l'óulivié,
L'aubre d'or de soun terraire.

E, pèr ie faire plesi,
Vès-aqui cinquanto tòni
Que rasclon à li gausi
Li cordo de si fanfòni.

Lou mendre d'éli se crèi
D'ana gagna la medaio,
Mai n'i'en aura mai de sièi
Qu'empourtaran la sounaio.

La sounaio es pa 'n boulet,
E dirai à mi coutrìo :
Quand sias pa 'striha soulet,
Fau pa 'vé pòu de l'estriho.

Perqué dounc nous fau canta
Uno musico nouvello,
Zóu que n'i'ague !.. Vau tenta
De vira la manivello.

II

O bèl aubre ! dins toustèms
Ta verduro saup nous plaire ;
E ta raubo de printèms,
L'ivèr noun la pòu desfaire.

Quand, à la bono dóu jour,
L'estiéu, la caud vous assanco,
Ame de faire miejour
A la sousto de ti branco.

Aqui, vese reveni,
E n'i'en a 'no longo tiero,
Tóuti li gai souveni
De moun enfanço proumiero :

Vese lou bèu coucounié
Que me tournejè moun rèire;
Vese noste vièi mourtié
Fa dóu meme dóu moulèire ;

Vese lou cubert mesquin
De quand ère coulejaire,
E li bèu viro-brequin
Que m'adusien de Bèu-caire ;

Vese li poulit ramèu
Que ma maire, la paureto!
Floucavo de brassadèu,
De torco e de gimbeleto ;

M'ensouvène que i'avié,
Quand li verme me gratavon,
Uno pouncho d'óulivié
I bouioun que me dounavon.

Lou Prougrès coucho em'un fouit
Tóuti li causo trop vièio :
Au-jour-d'uei es tout de boui
Ço qu'èro óulivié la vèio.

III

Quand l'ivèr emé lou vènt
Buton l'èstro emé sa bato,
Oulivié, nous caufan bèn
A la braso de ti mato.

A si crid, à si plagnoun
Rèsto sourdo nosto auriho,
Quand un flo de bon grignoun
Dins la chaminèio briho.

Vivo l'ome qu'atrouvè
L'art de vougne la salado,
E lis àpi de Nouvè
Que manjan à la pebrado !

L'òli, i'a pas de mitan,
Es uno bello trouvaio :
Es l'amo de la sartan,
Es lou mège di sarraio ;

Assolo mandre e pignoun
Qu'an de fausset de machoto,
E la reno di goufoun
E lou quilet di barioto.

Li luchaire d'autre-tèms,
Avans sis estrigoussado,
Se vougnien d'aquel enguènt
De la tèsto fin-qu'i piado.

Un grand cousinié disié,
E sa paraulo es pas fausso,
Que la frucho d'óulivié
Vai bèn en tóuti li sausso.

Di vesprado lou soulèu,
E di niue folo, èro l'òli :
Aro tout, poumpo e calèu,
Calo davans lou petròli....

Ie fai rèn, bèl óulivié ;
Sies lou paire dóu bon òli,
E sènso tu, digo-ie
Que vèngon faire l'aiòli !

A. AUTHEMAN.

L'Islo, Abriéu 1869.

COUME FAU FAIRE PÈR L'AVÉ

— Ah ! bèu jour de bon Diéu ! Alèssi, qu'anan jouï ! Ai proun courregu pèr l'avé ! Mai, coume lou vouliéu riboun-ribagno, l'ai, lou tène, e ve-lou ! Que quaucun lou toque ! Quau vòu un bon béure, veses, fau que se lou serve.

— Chechin !

— Que i'a ?

— Vos que te digue, à la bono franqueto, ço que sies ?

— Digo.
— Sies un bedigas !
— E coume ?
— As bagna camiso, as fa l'ana-veni d'Avignoun, à pèd, quand te sarié 'sta bèn facile, segur, d'espargna ti sabato.
— Se res gausissié de sabato, eh ! que manjarien li sabatié ?
— Chechin !
— Alèssi !
— Sabes legi ?
— Eto ! Se sabiéu pas legi, auriéu fa la cambado ?
— Sabes escriéure ?
— O, e fin, te n'en responde !
— Eh bèn ! devines pas ço que vole te dire ?
— Noun.
— Vole te dire que falié prendre tres timbre, tres, di blu, li bouta dins uno letro, metre toun noum en bas, e pièi lou noum de noste endré, afranqui ta letro, e la manda en Avignoun encò de Roumaniho. E vaqui.
— E 'm' acò ?
— E 'm' acò, enterin que tu auriés espargna ti sabato, lou gouvernamen (pechaire !) aurié gausi li sabato dóu pedoun ; e l'endeman, noste pedoun t'aurié remés, de la man à la man, e à gràtis, l'Armana di Felibre, flame-nòu e tout ferigoula, e grana coume de sau... Veses qu'es eisa, coume de béure un cop quand avès set. Ansin fau iéu...
— E lou pedoun t'adus l'Armana ?
— Fau bèn, certo, que me l'adugue !
— A gràtis ?
— A gràtis : ie pague soulamen un chiquet.
— Ah ! bèn, tè, ansin iéu vole faire l'an que vèn, se Diéu me presto vido. Que te dirai ? i'aviéu jamai sounja !
— Ansin, despièi quinge an, — tóuti lis an, apereiça vers Sant Martin, tape mi bouto, taste moun vin, e mete à man l'Armana di Felibre. Aquest an, se n'en béura de pu marrit...
— Oh ! d'aquel Alèssi ! li saup tóuti !

LOU CASCARELET.

Quand la machoto fai *miau*,
S'as un marrit mèstre, tèn-te siau ;
Quand la machoto fai *chou*,
S'as un marrit mèstre, quito-lou.

LI PROUMIÉRI PARAULO DE JÈSUS

NOUVÈ

A M. Agustin Boudin.

— Aquel Enfant noun parlo encaro,
Mai coumpren tout ço que disèn :
A dins sa puro e douço caro
Coume un rebat paradisen
Qu'an pas lis enfant de soun age !...
Plouro jamai ! es bèu, es sage...
Esprès pèr vous Diéu l'a pasta,
Mario, ma bono vesino !
Que dous rire a sa bouco fino,
E soun iue queto majesta ! —

Li gauto de la Vierge Maire,
En ausènt dire tout acò,
De soun car Fiéu, l'Agnèu sauvaire,
Venien roujo coume lou fio.
Voulié pas trahi lou mistèri
D'un Diéu nascu dins la misèri :
Lou moumen n'èro pas vengu ;
Mai recountavo dins soun amo,
Pèr n'empura la casto flamo,
Li prepaus que i'avien tengu.

L'Enfantoun disié rèn encaro :
Pecaire ! n'avié que dous mes ;
Mai sa couneissènço èro raro...
Juja 'n pau, en estènt quau es !...
Mario, un matin, descatavo
Lou brès dóu lin que l'acatavo,
En risènt à soun bèn-ama...
E de sa vierginalo auriho
Entènd, divino meraviho,
L'Enfant que ie disié : Mama !

Siguè la proumiero espelido
Di paraulo de l'Enfant-Diéu.
La douço Maire trefoulido
Cènt cop poutounejè soun fiéu.
Pièi, em' amour lou countemplavo...
E, galoi, Jèsus l'apelavo,

De-longo, dóu plus dous di noum ;
Gens de musico pòu retraire
Lou mèu d'aquéu bèu noum de Maire
Dins la bouco de l'Enfantoun.

Lou vèspre, après fini journado,
Quand lou fustié venguè soupa,
Just au moumen de soun intrado,
Lou Pichot ie cridè : Papa !
Encaro un pau toumbavo à rèire,
Car, ie semblavo pas de crèire
Que l'Enfant parlèsse tant lèu...
Mai, revengu de sa souspresso,
Sarrè, dins de dóuci caresso,
Contro soun cor lou tèndre Agnèu.

Quau dira l'estàsi angelico
Qu'avien davans l'Enfant de la ?
Quau dira la douço melico
Que dins soun cor venié coula,
Quand Jèsus, de sa voues douceto
Mai caressanto que l'aureto,
Ie parlavo tóuti li jour ?...
De Diéu se la gràci infinido
Ie mantenguèsse pas la vido,
Tóuti dous sarien mort d'amour !

AUBERT,

Curat de Malo-Mort e Capelan dóu Felibrige.

1869.

LOU BON-DIÉU DE LAURI

S'es toujour di qu'à Làuri avien rebasti sa glèiso ; ie mancavo pl
rèn... que lou Bon-Diéu.

Li Laurigoun diguèron : « En uno glèiso novo, en uno glèiso bell
mai que bello, subre-bello, fau un Bon-Diéu subre tóuti li Bon-Diè
En Ansouis, à Cucuroun, à Pertus, à Cadenet, an de Bon-Diéu
bos : nous fau un Bon-Diéu viéu ! Manden querre un Bon-Di
viéu ! »

Lou mandatié de Làuri part sus-lou-cop pèr Ais :

— Bonjour, dis au marchand, voulian un Bon-Diéu viéu...

— Un Bon-Diéu viéu !

— Un Bon-Diéu viéu, pèr la glèiso de Làuri....

— Repassarés dins uno oureto, ie faguè lou marchand (que veguè
u en quau avié afaire) : aurai ço que vous fau.
Tant-lèu l'autre sourti, noste marchand pren un tavan, l'embarro
ıs un massapan, e tout crebant dóu rire, espèro noste simple.
ıand siguè de retour :
— Tenès, ie vèn, moun bon, vaqui un Bon-Diéu viéu. E vès, vous
coumande, durbigués pas la bouito avans d'èstre à la glèiso.
— Sufis, sufis, moussu, diguè lou tarnagas. E de l'afecioun, paure !
rtiguè sènso paga. Mai à mitan camin, e coume aguè passa la bar-
lou massapan, ma fisto, ie brulavo li man.
— O bèu Bon-Diéu, dis, vès ! ie pode plus teni ! fau que vous
gue...
E tant fa, tant va : zóu ! en barbelant destapo la bouito... Pst ! en
ınvounant lou tavan s'envolo.
E palafica, li dous bras en l'èr, badant vers li nivo, l'innoucènt
crida :
— A Làuri, bèu Bon-Diéu ! que la glèiso es novo !

LOU CASCARELET.

LA MAR

L'avès visto, la mar ?... Qu'es bello !
Soun aigo bluio es clarinello,
La béurias dins uno escudello,
Tant de la vèire vous fa gau !
E lei barqueto que s'estraion
Van alin, luen, e s'escaraion ;
E'mé sei velo si miraion
Coumo dedins un grand mirau.

E lei vapour que, de tout caire,
En mandant soun fum dins lis aire
Vous li duerbon, coumo un araire,
Un entai que si sarro mai,
Resquihon coumo sus la glaço,
O coumo uno fóuco que passo,
E laisson coumo la limaço
La tirassiero de soun tai.

E lei gros bastimen à velo
Que desplegon sei lòunguei telo,
E qu'escalon fin-qu'eis estello
E vènon en si bindaussant ;

E li móussi que foulastrejon,
Dintre lei couerdo que mestrejon ;
E lei gabian que voulastrejon
E que s'enausson en jugant.

Puei lei batelet, lei goundolo
Que cregnon pas lei clapeirolo,
Ni lei roudau, ni lei gandolo,
E que, sus l'aigo, fan soun juc,
Touto la nue, dins lei calaumo,
En estiéu, dins lou tèms dei caumo,
E que boundon coumo de paumo
Souto lei rèm que fan de fuc...

L'avès pas visto quand si friso,
La mar ? Quouro aleno la biso,
Que subre l'aigo si tamiso
E fa l'esquino de móutoun ?...
L'ausès rena dins lei calanco ;
Vèn en mourènt sus lei restanco,
E soueino, coumo dins lei branco
Lou Labé... Pichoun à pichoun,

De mai en mai mounto e si gounflo :
L'ausès veni de luen que rounflo,
Sus lou dougan bèn lèu regounflo,
Parte d'aqui sus lei roucas...
Boundo, s'aganto, si bacello,
S'escrapouchino e s'escrancello,
S'estrasso coumo uno dentello
Qu'es acroucado à-n-un roumias.

Es mai lóugiero qu'uno plumo:
Vers lou ceu bandis soun escumo,
E mounto, que dirias que fumo ;
Si bate contro lou mistrau !
E quand s'aganton, s'enfreminon,
Dei pèd, dei man s'estramassinon,
Emé leis ounglo s'escarpinon,
E si derrabon lou peitrau.

Es plus la mar ! es uno couelo
Qu'escalo leis aire, regouelo,
S'eirisso coume un lien, amouelo
E brèco sus lei ro sa dènt ;
Si replego pèr prendre cousso,
S'amoulouno touto, s'agrousso ;

E lou destrùssi que la pousso
Fa que si mouerde emé lou vènt.

Capitàni de la gabarro,
Se ti trobes dins la bagarro,
Au gavitèu amarro, amarro,
Mando, la gumo e l'ancro à foun :
Se l'auro ti pousso d'un caire,
La mar ti recasso, pecaire !
Sus lei roucas ti mando jaire
E t'espóutisse dins un bound.

— Que mi fan la mar e soun iro,
La brefounié que me póutiro ?
Siéu fouert, ai moun veissèu que tiro
La fouerço de milo chivau !
—Sies fouert?... Coumo un cruvèu de nose
Que gafouiarié dins lou Rose...
E voues pas que la mar t'arrose?...
Tè, li peses coumo un mouissau !

Vaqui la mar, coumo si trouesso.
Sèmblo pau cavo, es pamens foueço...
Tre que lou vènt-terrau s'amouesso,
Si couco à sei pèd, coumo un chin,
E juego em' éu coumo uno gato :
Se la coutigo vo la grato,
Subran li mando un còup de pato,
E l'escarpino émé pegin !

MARIUS BOURRELLY.

(Tira de soun pouèmo inedi : *La Vido d'un Gourrin*).

rsiho.

LA LANTERNO

Fau jamai óublida ni soun mantèu ni soun esprit.
Au tèms de la Terrour, uno sequèlo de bramaire rescontron l'abat
ury dins uno carriero de Paris. Quatecant l'envirounon e cridon :
njen-lou ! à la lanterno ! à la lanterno ! Autant lèu fa que di, l'a-
nton, e l'aduson au proumié fanau que i'a. Enterin que ie fasien
ı nous courrènt autour dóu còu :
— Ah ! ço, ie diguè lou celèbre Vau-riassen, quand m'aurés mes à
lanterno, pièi, ie veirés pu clar?...
Aquelo galejado desarmè li sacaman, e lou leissèron enana.

LOU CASCARELET.

A-N-UN BROUT D'ÈURRE DINS UN LIBRE

D'ounte vènes, pichot brout d'èurre ?
La tousco ounte t'an derraba,
Ounte es que s'estaco pèr viéure ?
Digo-nous ounte t'an rauba ?

Te culiguè 'no man jouineto ;
Ères courous, afrescouli ;
Dins soun libre la chatouneto
Te placè de si det poulit.

Oste di rouino abandounado,
Coume vai qu'un cor jouine e san
Laisso esta li roso embaumado,
E te gardo coume un cors-sant ?

De ta funeralo verduro
Acataves pèr carita,
Belèu, la graso tristo e duro
Ounte dor la jouino amista ?

Car, èurre, sies l'ami di paure,
Di vièii paret, di toumbèu,
Dis aubre mort, que vas enclaure
E curbi d'un vièsti nouvèu.

Oste di rouino abandounado,
Coume vai qu'un cor jouine e san
Ignoro la roso embaumado
E te gardo coume un cors-sant ?,

Es que d'un amour sènso taco
L'èurre es l'image souloumbrous ;
Car viéu e mor ounte s'estaco
E soun amour es voulountous.

E dóumaci que fai ansindo,
Un cor jouine, e tout pouëti,
Laisso li rìchi flour dis Indo
Pèr tu, paure apensamenti !

JAN BRUNET.

Avignoun, 1869.

Fagués rèn de coucho, que quand prendrés de niero.

LA SIBLETO

A Paris, i'a 'n ilustre que tout lou mounde amo e respèto e amiro :
s l'istourian Mignet, membre de l'Acadèmi franceso e secretàri per-
etuau de l'Acadèmi di Sciènci Mouralo e Poulitico. Es un enfant
e-z-Ais e un eucian elèvo dóu licèu d'Avignoun, — ounte aguè pèr
roufessour de retourico lou troubaire Jacinte Morel.

Moussu Mignet, qu'es un prouvençau de cor, e que fuguè à l'Aca-
èmi un peirin de *Mirèio*, revèn à-z-Ais tóuti lis an passa 'n tros de
estiéu à sa bastido e faire la partido i bocho emé si vièis ami. Emai
èr lou francés res ie passe la busco, parlo aqui lou prouvençau
oume un ome de bon. Vès-eici ço que l'autre jour nous countavo.
lignet, *Vie de Franklin*).

Quand aviéu cinq o sièis an, mis ami, un jour de fèsto, empliguè-
m de sòu moun pouchoun. Lèu qu'anère i boutigo ounte vendien
e bebèi !

Maı, en i'anant, rescountrère un drole qu'avié 'n siblet, e que
blavo !

Aquéu sibla me ravigué ! tant que baière au drole tóuti mi sòu, e
ue me baiè soun siblet.

M'entcurnère à l'oustau, urous de moun pache e de moun siblet. E
blo que siblaras! estrassant lis auriho de tóuti mi gènt.

Mi fraire, mi sorre, mi cousino, quand sachèron que, pèr aquéu
blet enfetaire, aviéu douna tóuti mis argènt, me diguèron que l'a-
éu paga dès cop sa valour. E me faguèron sounja, en me li noum-
ant, en tóuti li galànti causo qu'auriéu poscu croumpa emé l'ar-
ent qu'auriéu agu de-soubro, s'aviéu paga ma sibleto ço que devié
paga. E tant de iéu se truferon que de ràbi n'eu plourère ! Rèn
ıe de ie pensa me dounè mai de lagno que la sibleto de plesi

Aquel auvàri memourable m'es esta pamens, dins lou courrènt de
a vido, de quauco utileta... De façoun que, quand me prusié de
roumpa quicon que m'èro pas necite, me sounjave : *Dounen pas trop
e la sibleto !* Em' acò, espargnave moun argènt.

En venènt ome, intrant dins lou mounde, e espinchant ço que se
i, rescountrère proun gènt que *dounavon trop de la sibleto*.

Quand n'ai vist un que, dins soun ambicioun de veni bèn en
ourt, perdié soun tèms, soun repaus, sa liberta, sa vertu, e belèu
eme si bons ami, pèr óuteni, de-que dirai ? un pichot tros de ri-
n, me siéu pensa : Ve-n-aqui un que *douno trop de la sibleto !*

Quand n'ai vist un autre, abrama de poupularita, s'óucupa de-longo
s emboui dóu gouvèr e dı gouvernaire, e neglegi sis afaire propre,
finalamen s'arrouina : Aquéu mai, me siéu di, *pago trop pèr sa
bleto !*

S'ai vist pièi un avare que renounciavo is ounèsti coumoudita de
vido, au bonur de faire de bèn à soun semblable, à l'estimo de si

councióutadin, i delice de l'amista, pèr acampa 'n tros de meta jaune : Paure ome, fasiéu, emai tu, *dounes trop pèr ta sibleto !*

Quand ai rescountra 'n galavard, qu'en liogo de perfeciouna sou amo e ameioura sa pousicioun, se viéutavo, bruto bèsti, dins la queit vié, e ie rouinavo sa bello santa : T'enganes ! ai di iéu, cerques plesi, troves de peno : *pagues trop pèr ta sibleto* !

Se n'ai vist un autre apassiouna pèr li bèu vièsti, li bèus oustau, li bèu moble, e li bèus equipage, au-dessus de sa fourtuno, e q croumpavo en s'endéutant e en courrènt fini sa vido entre li quat paret d'uno presoun : Ai ! las ! me siéu di, *encaro un qu'a trop pa soun siblet.*

Quand iéu ai vist uno galanto chato, bono de naturo, e amistous prendre pèr ome un sóuvage brutalas que fèbre-countunio la tabass Queto pieta pamens, me siéu di, qu'ague *tant paga pèr la sibleto* !

Enfin, vès, iéu ai coumprés que lou pu grand noumbre di mal aclapant lis ome, vènon de l'estimacioun fausso que fan de la valo di causo, e de ço que *dounon trop pèr li siblet.*

Sènte pamens que dève èstre indulgènt pèr aquéli malurous quan pènse iéu qu'emé touto la sagesso que me vante d'avé, i'a 'ncar en aquest mounde, proun causo fasènt talamen gau e liguet que, s'èron messo à l'encant, sariéu aclin à m'arrouina pèr li croun pa, e à trouva qu'auriéu, encaro un cop, *trop douna d'uno sibleto* !

LOU CASCARELET.

LA CABRIERO

— E mounte anas, Misè Rousoun ?
E mounte anas, vièio cabriero,
Vous que dempièi tant de sesoun
Cridas lou bouen la pèr carriero ?...

— Long dei valat, long dei clausoun,
Dins lei campas, dins lei peiriero,
Mei cabro toundon lou gazoun ;
De-longo fèn obro pariero...

E qu sies, tu ? — Bèn, siéu un tau...
— Alor, counèissi toun oustau,
Tei fraire, souerre, paire e maire;

D'abord que me parles ansin,
Me rapelli qu'estènt vesin
Moun la siguè toun desmamaire.

F. VIDAL.

A-z-Ais, 1869.

LA MIOLO DÓU PAPO

> A dóu mau de la miolo dóu Papo :
> Gardo sèt an un cop de pèd.
> (PROUVÈRBI)

I

Quau noun a vist Avignoun au tèms di Papo, n'a rèn vist. Pèr la joio e la voio, l'afiscacioun, lou trin di fèsto, jamai vilo coume acò. Èro dóu matin au vèspre de proucessioun, de roumavage; li carriero tapissado, apaiado de flour; de cardinau qu'arribavon pèr lou Rose, galèro abandeirado e gounfaloun au vènt; e li sóudard dóu Papo que sus li plaço cantavon latin, e li fraire quistoun emé si tarabast; pièi de mouloun d'oustau que venien s'esquicha e vounvouna autour dóu grand palais papau, coume d'abiho autour dóu brusc; e pièi lou tique-taque di mestié à dentello, lou vai-e-vèn de l'espòu que teissié l'or di chasublo, li martelet di ciselaire de bureto, lis espineto qu'ajustavon encò di lahutié, li bèu cantico di tafatairis, — pèr-dessus tout lou brut di campano, e toujour quauque tambourin que s'entendié rounfla, avau de-vers lou pont. Car eici, quand lou pople es countènt, fau que danse, fau que danse; e coume d'aquéu tèms li carriero d'Avignoun èron un pau estrecho pèr la farandoulo, tambourin e galoubet se tenien eilabas sus lou pont de Sant Benezet, au ventoulet dóu Rose, e niuech-e-jour danso que dansaras... Ah! l'urous tèms! l'urouso vilo! D'alabardo que coupavon pas; de presoun poulitico ounte metien lou vin au fres; jamai de carestié; jamai de guerro!... Vaqui coume li Papo, li Papo coumtadin, sabien gouverna lou pople; vaqui perqué lou pople lis a tant regreta!...

Un subre tóuti, un bon vièi que l'apelavon Innoucènt... Ah! pèr aquéu-d'aqui, se n'en toumbè, de plour, en Avignoun, quand mouriguè! Èro un prince tant afable, tant avenènt; e vous risié tant bèn, d'assetoun sus sa miolo; e se ie passavias contro, fuguessias paure tafataire o bèn lou grand Viguié de la ciéuta, i'estavo tant poulidamen de vous douna sa benedicioun! Tout soun espaçamen, d'aquéu bon papo, èro sa vigno, uno pichoto vigno qu'éu-meme avié plantado à tres lègo d'Avignoun, dins li nerto de Castèu-Nòu. Tóuti li dimenche en sourtènt de Vèspro, lou sant ome ie venié teni sa court; e quand èro amoundaut, asseta au bon soulèu, emé sa miolo contro, si cardinau tout à l'entour, alounga au pèd di souco, éu fasié destapa un flascoulet de vin, — d'aquéu bon vin, rouge coume un rubis, que se noumo desempièi lou Castèu-Nòu-de-Papo, — e lou chourlavo à pichot cop, en regardant sa vigno d'un biais atendri. Pièi, lou flasco veja, eiça vers jour fali, rintravo galoi à la vilo, segui de soun Cha-

pitre e à l'amble de sa miolo, que s'escarrabihavo en ausènt li tambourin. Ah! lou brave papo!

II

Après sa vigno de Castèu-Nòu, ço que lou Papo amavo lou mai èr sa miolo. Lou bon vièi èro fòu d'aquelo bèsti. Tóuti li sero, avans d se coucha, anavo vèire se l'estable èro tanca coume se dèu, se pa rèn ie mancavo dins sa grùpi, e jamai noun se sarié leva de taul sènso faire alesti souto sis iue un piau de vin caud, bèn sucra e giroufla, que ie voulié pourta éu-meme, mau-grat li remoustranço d si cardinau... Restara pas à dire que la bèsti l'ameritavo. Èro un bello miolo negro, mousquetado de rouge, qu'avié lou ped segur lou péu lusènt, la groupo larjo e pleno, e que pourtavo fieramen s pichouno tèsto seco engalantado de mirau, de flo, de nous, de cascavèu d'argènt; mai dins acò, fidèlo coume un ange, l'iue innoucènt, e dos lònguis auriho boulegueto que ie dounavon l'èr bounias.. Tout Avignoun la respetavo; e quand anavo pèr carriero, milo bòn maniero ie fasien; car lou mounde sabié qu'èro acò lou meiour biai pèr èstre bèn en court, e qu'emé soun èr simplas, la miolo dóu Pap n'avié mena mai que d'un à la fourtuno, à provo Tistet Vedeno e soun aventuro dóu tron de l'èr.

Aquéu Tistet Vedeno, sus l'en-prounié, èro esta 'n galo-bon-tèm que soun paire, Gui Vedeno l'aurivelaire, avié degu bouta deforo, pèr-ço-que voulié rèn faire e degaiavo lis aprendis. L'on lou veguè, sièis mes de tèms, tirassa soun jargau dins tóuti li regolo d'Avignoun, mai principalamen de-vers l'oustau pountificau; car lou bonjarroun avié, despièi long-tèms, soun idèio sus la miolo dóu Papo, e anas vèire la couquinarié... Un jour que Sa Santeta s'espaçavo souto li bàrri, touto souleto emé la bèsti, vaqui Tistet que vous l'abordo e qu' emé li man jouncho e dins l'amiracioun: « Ah! boudiéu! grand Sant Paire, ie ven, que bravo miolo aves aqui!... Leissas-me la 'n pau vèire... Ah! Sant Papo de Diéu, la bello miolo!... L'Emperaire d'Alemagno noun a pas sa segoundo. » E 'm' acò la caressavo e ie parlavo plan coume à-n-uno damisello: « Vene eica, mignoto, vene, ma perleto, vene, bèu tresor!... » E lou Papo bounias disié dins éu, tout esmougu: « Aquéu brave drouloun! coume es amistadous pèr ma miolo! » E quau vous a pas di que l'endeman Tistet Vedeno chanjè soun vièi jargau contro uno bello aubo de dentello, un camai de sedo vióulet de sabatoun à blouco, e qu'intrè pèr clerjoun dins la capello dóu Papo, ounte jamai, avans éu, noun s'èro recampa que fiéu de noble e nebout de cardinau!... Vaqui ço qu'es lou gàubi... Mai Tistet, lou finocho, s'arrestè pas aqui. Uno fes au service dóu Sant Paire, lou levènti countuniè lou jo que i'avié tant bèn russi. Insoulent emé tout lou mounde, noun avié d'iue ni d'atencioun que pèr la miolo, e lou

rescountravon sèmpre, pèr li court dóu palais, quouro em' uno junchado de civado, quouro em' uno pougnado d'esparset rouginèu que brandavo adrechamen souto lou balcoun dóu Papo, em' un er de ie dire : « Que!... pèr quau acò ?... » Talamen qu'à la fin lou brave Papo, que se sentié greu de l'age, n'en venguè à ie leissa lou siuen de viha sus l'estable e d'adurre à la miolo soun bon piau de vin caud, ço que fasié pas rire Messiés li cardinau.

III

Nimai la miolo, la fasié pas rire... Car aro, à l'ouro de soun vin, vesié veni de-longo cinq o sièis pichot clerc de la capello dóu Sant Paire, qu'emé si camai e si dentello s'amourravon dins la paio ; pièi au bout d'uno passado, uno bono óudour caudo de canello e de girofle embaumavo l'estable, e moun Tistet Vedeno apareissié, pourtant pausadamen lou piau de vin. Alor, la pauro bèsti coumençavo à rebouli. Aquéu vin perfuma qu'amavo tant, que la tenié caudeto, que ie dounavo d'alo, avien la cruóuta de i'adurre dins sa grùpi, de ie faire senti... Pièi, quand n'avié li narro pleno, passo que t'ai vist ! la bello bevèndo roso anavo regala lou gousié d'aquéli marrias... Encaro, s'avien fa que ie rauba soun vin ! mai èron de diabloun tóuti aquéli rat de glèiso, quand avien begu 'n cop... Un ie tiravo l'auriho, l'autre la co ; Quiquet ie mountavo d'escambarloun, Beluguet i'assajavo sa barreto... Mai que que ie faguèsson, la benurado miolo se fachavo pas di clerc : n'en voulié rèn qu'à-n-un, Tistet Vedeno. Oh ! pèr aquéu-d'aqui, quand lou sentié darrié elo, la bato ie prusié, e 'n verita i'avié de que. Aquéu gus de Tistet n'i'en fasié pièi de crudèlo...

Es-ti pas bèn verai que s'avisè, un jour, de la faire mounta 'm'éu dins lou clóuchié de la capello, eilamount, pereilamount, à la cimo dóu palais !... E ço que vous dise aqui n'es pas de fablo, dous cènt milo Prouvençau l'an vist. Imaginas-vous la pòu d'aquelo malurouso miolo, quand, après agué vira pendènt uno ouro, de-cluchoun, dins uno viseto, e escala tant-e-pièi-mai d'escalié, se trouvè tout-d'un-cop sus un pountin resplendènt de clarta, e que pereilavau, à cènt cano souto elo, destriè tout un Avignoun estrange, li cabano dóu marcat grosso coume d'avelano, li sóudard dóu Papo davans sa caserno tau que de fournigo roujo, e peralin, sus un vetoun d'argènt, un pichot pont, menu, menu, ounte dansavon e dansavon... Ah ! pauro bèsti ! quet espaime ! jitè 'n bram que dóu palais tóuti li vitro tremoulèron.

— « Qu'es acò ? que ie fan ? » s'escridè lou bon Papo en courrènt à sa fenèstro. Tistet Vedeno èro deja dins la court, fasènt mino de ploura e de se derraba li péu : « Ah ! Sant Paire, vosto miolo... Ai ! moun Diéu ! de-qu'anan deveni !... Vosto miolo, grand Sant Paire, vèn de mounta au clouchié !... »

— « Touto souleto ? » — « Touto soulo, grand Sant Paire !... Tenès,

regardas-la, pereilamoundaut en l'èr ! Vesès pas sis auriho que pounchejon ?... Dirias dos dindouleto... »

— « Misericòrdi ! faguè lou paure vièi en aussant lis iue, mai es dounc vengudo folo ! mai se vai debaussa ! Vos descèndre, malurouso !... »

Pecaire ! aurié pas mies demanda, elo, que de descèndre ; mai, pèr ounte ? lis escalié, falié pas ie sounja : acò se mounto proun, ma pèr lou davala, i'a de que s'esclapa cènt cop li cambo... E la pauro miolo se desoulavo, e tout en roudejant sus lou pountin, emé lou lourdige, pensavo à Tistet Vedeno : « Ah ! moustre, se n'escape ! que cop de pèd deman matin ! »

Aquelo idèio de cop de pèd ie rendeguè 'n pau de courage ; sènso acò n'aurié plus pouscu se teni sus si cambo... Finalamen l'on perveguè à l'avera d'amount, mai siguè 'n brave travai ! Fauguè la davala 'm' un cri, de cordo, de palan ; e poudès vous pensa queto vergougno pèr la miolo d'un Papo, de se vèire pendoulado à-n-aquelo autour, en arpatejant dins l'aire coume un tavan au bout d'un fiéu emé tout Avignoun que l'alucavo.

La pauro bèsti n'en dourmiguè pas de la niue. Ie semblavo toujour que viravo eilamount, au bout d'aquelo laido tourre, emé li cacalas de la vilo avau dessouto. E pièi pensavo à-n-aquéu sacre Tistet Vedeno — em' au galant cop de bato que i'anavo alounga l'endeman de matin. Ah ! mis ami, que cop de bato ! de Pamparigousto se n'en veirié lou fum !... Or enterin que la miouleto ie preparavo dins sa tèsto aquelo bello recepcioun dins soun estable, sabès ço que fasié Tistet Vedeno ? Davalavo lou Rose en cantant, sus uno galèro papalo, e s'enanavo à la court de Naple emé la troupo de jóuini gentilome — que la vilo mandavo chasque an vers la rèino Jano, pèr se faire à la diploumacìo em' i bèlli maniero. Tistet n'èro pas noble, mai lou Papo lou voulié recoumpensa di siuen douna à sa bèsti, e principalamen de l'enavans qu'avié moustra lou jour que la despendoulèron. Es la miolo que fuguè nèco, l'endeman ! « Ah ! l'escapoucho, s'es douta de quaucarèn, — se pensè coume acò, en boulegant si cascavèu de la maliço, — mai es egau, vai, margoulin ! lou retrouvaras au retour, toun cop de bato !... Te lou garde ! » E ie gardè.

IV

Tistet parti, la miolo dóu Papo retrouvè soun tran-tran e sa tranquileta passado. Plus de Quiquet, plus de Beluguet dins l'estable. Li bèu jour dóu vin caud èron tourna-mai vengu, e 'm' éli la bono imour, e li long som, e lou pichot pas de gavoto, de quand passavo lou pont d'Avignoun. Pamens despièi soun aventuro, li gènt èron vengu uno briseto fre pèr elo. Se fasié de chut-chut long dóu camin ; li vièi brandavon la tèsto e lis enfant risien en se moustrant lou tour-

rihoun. Éu-meme, lou bon Papo, se fisavo pas tant d'elo, e quand i'arribavo de peneca sus soun esquino, lou dimenche, en tournant de sa vigno, counservavo toujour aquest pensamen en rèire : « Se m'a-nave reviha peramount sus lou clóuchié ! » La miolo acò vesié, e sèns muta n'en soufrissié ; soulamen, quand se prounounciavo lou noum de Vedeno davans elo, refernissié en chaurihant, e amoulavo en richou-nejant lou ferre de si bato sus lou caladat...

Sèt an se passèron ansin ; pièi, au bout di sèt an, Tistet Vedeno re-venguè de la court de Naple. Soun tèms, alin, noun èro pas fini encaro ; mai avié sachu que lou proumié Moustardié dóu Papo venié de mouri de mort subito en Avignoun, e coume la plaço èro bono, èro arriba de-coucho pèr se metre sus li rèng.

Quand aquel entrigant de Vedeno intrè dins la salo dóu palais, lou Sant Paire aguè proun peno pèr lou recounèisse, tant s'èro fa grand emai gaiard. Fau apoundre peréu que lou bon Papo de soun caire èro bèn toumba dins l'age, e que sènso bericle ie vesié pas forço.

Tistet n'aguè pas crento :

— Mai coume ! grand Sant Paire, me couneissès plus ?... Es iéu, Tistet Vedeno !...

— Vedeno ?...

— Eto mai ! Sabès bèn ?... lou que pourtavo lou vin caud à vosto miolo.

— Ah ! o... o... m'ensouvèn... un brave pichot chat, aquéu Tistet Vedeno... E aro que nous vòu ?

— Oh ! pati-pata-pas rèn... Veniéu vous demanda... A prepaus, l'a-vès toujour vosto miouleto ?... Vai bèn au mens ?... Ah ! longo-mai !... Veniéu vous demanda la plaço dóu proumié Moustardié que vèn de mouri.

— Proumié Moustardié, tu ?... Mai sies trop jouine ! Eh ! quant as d'an ?

— Vint an e dous mes, ilustre pountife ! just cinq an de mai que vosto miolo... Ah ! rampau de Diéu ! la bravo bèsti !... Se sabias coume l'amave, aquelo miouleto !... Que me siéu langui d'elo dins l'Itàli !... Me la leissarés pas vèire ?...

— Si, moun drole, la veiras, faguè lou bon Papo tout esmougu... E pèr amor que l'ames tant, aquelo bravo bèsti, vole plus que n'en visques liuen. D'aro-en-lai iéu t'estaque à ma persouno en qualita de proumié Moustardié... Mi cardinau cridaran, mai tant-pis !... Ie siéu abitua... Vène nous trouva deman, en sourtènt de Vèspro : te reme-tren lis ensigne de toun grade davans noste Chapitre, e pièi... Apro-cho, que te digue... e pièi te menarai vèire la miolo, e vendras à la vigno emé nous-àutri dous... Que ! l'auses ?... Au ! vai !...

S'èro countènt, Tistet Vedeno, en sourtènt de la grand salo, e se se languiguè d'èstre à la ceremounié de l'endeman, es pas necit de vous lou dire. I-avié pamens, dins lou palais, quaucun de mai countènt

encaro e que se languissié enca mai : èro la miolo. Desempiei lou retour de Vedeno jusqu'i Vèspro dóu jour venènt, lou terrible bestiàri noun faguè que manja de civado à riflo-vèntre e lança de reguignado contro la muraio... Tambèn se preparavo pèr la ceremounié... Adounc, quand, l'endeman, Vèspro fuguèron dicho, Tistet Vedeno faguè soun intrado dins la court dóu palais papau. Tout l'aut clergié se ie trouvavo, li cardinau en raubo roujo, l'avoucat dóu diable en velout negre, lis abat couventiau emé si pichòti mitro, li priéu de Sant Agrico, e li camai vióulet de la capello pountificalo ; lou bas clergié peréu, la gardo petachino dins soun grand uniforme, li sèt counfrarié de penitènt, lis ermitan dóu mount-Ventour emé si caro fèro, e lou cleisoun que vai darrié en pourtant la campaneto, e li fraire Batu, — nus jusqu'à la centuro, li sacrestan flouri' mé si raubo de juge, tóuti, tóuti, fin-qu'is aigo-signadié e à-n-aquéu que abro e à-n-aquéu qu'amosso : noun n' i' avié pas un de manco... Ah ! èro uno bello ourdinacioun ! De campano, de petard, de soulèu, de musico, e sèmpre aquéli tambourin que batien enrabia la farandoulo, eilavau, subre lou pont....

Quand Vedeno pareiguè au mitan de l'assemblado, sa fino caro e soun bèu gàubi faguèron tóuti bada. Èro un prouvençau superbe, mai di blound, emé de grand péu frisa e 'no barbeto fouletino que retrasié li coupèu d'or que toumbavon dóu burin de soun paire l'aurivelaire. Courrié lou brut que dins aquelo barbo bloundo li det de la rèino Jano avien jouga de-fes ; e Mounsegne de Vedeno avié bèn, efetivamen, l'aire glourious e lou regard distra dis ome qu'an caligna 'mé de rèino... Or aquéu jour, pèr faire ounour à sa nacioun, s'èro vesti à la prouvençalo, em' un jargau bourda d'uno escaleto roso, e sus soun capeiroun tremoulavo uno bello plumo de flamen de la Camargo.

Entre intra, lou prounnié Moustardié saludè courtesamen e se gandiguè vers l'auto estrado ounte lou Papo l'atendié pèr ie remetre lis ensigne de soun grade : lou cuié de bouis jaune e l'àbi safrana. La miolo, elo, èro en bas dis escalié, touto arnescado e presto à parti pèr la vigno... Coume passè contro elo, Tistet Vedeno ie faguè bouqueto, e s'arrestè pèr ie douna sus lou malu dous o tres pichot cop amistadous, en espinchant de caire se lou Papo lou vesié. Èro lou rode e l'ouro... La miolo s'abrivè : « Tè ! arrapo, marrias ! Fai li sèt an que te lou garde ! » E vous i'empeguè 'n cop de bato, tant terrible, tant terrible, que de Pamparigousto sè n'en veguè lou fum, un revoulun de fum bloundin ounte voulastrejavo uno plumo de flamen : es tout ço que restè dóu paure Tistet Vedeno.

ANFOS DAUDET.

Font-Vièio.

La rodo viro pas toujour sus la memo gènto.

L'OULIVIÉ

PÈÇO COUROUNADO I JO FLOURAU D'AIS

La terro maire, la Naturo,
Nourris toujour sa pourtaduro
Dóu meme la ; sa pousso duro
Toujour à l'óulivié dounara l'òli fin.
(MISTRAL, *Calendau*, Cant I)

AU FELIBRE TAMBOURINAIRE

D'ounte sies vengu, tu que sies tant flòri,
Aubre qu'en Prouvènço agrades lou mai ?
Oulivié galoi, digo à ma memòri
Qu lou bèu proumié t'acampè dins Ai.

Quouro leis encian paire de Marsiho
Au Grègo païs fèron seis adiéu,
T'aduguèron-ti, coumo meraviho,
Emé seis enfant, sei fremo, sei diéu ?

Sariés-ti pulèu l'ensert de la branco
Qu'au cresten de l'aigo enfin pounchejè,
Quand au vièi Nouè la paloumbo blanco
A l'èstro de l'Arco un brout n'en pourgè ?

O bèn vendriés-ti de la cepo maire,
Plantun d'aquel ort ounte l'Ome-Diéu,
Mèufe e mourtinèu, pregavo soun Paire,
En susant lou sang que raiavo à fiéu ?

Aro que t'avèn dins nouesto Prouvènço,
Que t'agon adu d'amount o d'avau,
Ta frucho es pèr nautre uno Prouvidènço:
Sies lou capoulié deis aubre fruchau.

Te fau de la mar l'auro salabrouso
Que brèsse plan-plan toun ram que brusis;
Amo lou soulèu, ta branco sinouso,
Que la poutounejo e que l'espandis !

Te chales au plan, ei vau, sus la couelo,
Dins lou pansaru, 'mé dins lou sablun ;
E, sus lou roucas o la terro mouelo,
De Matiéu-Salèn óutres lou vieiun.

Sies l'aubre courous ; ta frucho poulido
Vèn verdo, rousado, e s'encro à la fin ;
L'óulivairis canto en fènt ta culido,
E l'èco l'engaugno en diant soun refrin.

Tant sies prouficbous que degun pòu saupre
Tout ço qu'as en tu de bouen e de bèu ;
Toun boues dóu fustié caligno l'escaupre,
E toun rampau verd fa ligo au troupèu.

Ta rusco es un fin moussèu pèr la cabro ;
Ta mato coungrié lou meiour carboun ;
Peréu toun grignoun en bluiejant s'abro,
Senoun es gaudi pèr lou nourrigoun.

Ta frucho, que sie pebrado, counfido,
Eigado au fenoun emé d'aigo-sau,
Sènso mevouhoun d'anchoio facido,
Embaimo la bouco e sèmpre fa gau.

Lou vèspre, àmi bèn quouro au moulin d'òli
Carrejon toun fru dins lei sa moustous,
E que Sant Ceri ris dintre soun bòli *
En vesènt giscla lou jus aboundous.

La pèiro rigouelo, escracho, e craïno ;
Lou mevouhoun crusse entre lou peirard;
Lou móunié revoi, lou sa sus l'esquino,
N'en vuejo, en peissènt, davans lou moulard.

Subran uno voues crido : *Sarro ! sarro !*
Zou ! pèr Sant Ceri, rebate-m'acò !
E cinq oumenas aganton la barro,
Pièi, lei reu tesa, dounon enca 'n cop.

La moureno esquicho, e l'òli regouiro
Fouero l'espourtin que n'en largo un riéu ;
La triairo lou cueie emé sa pouadouiro
E lou rebaris adins lou barriéu.

De l'òli bloundin vèngue la raiado !
De m'en regala siéu jamai sadou ;
L'àmi em' un cebat dins la remoulado,
L'àmi em' un aiet dins lou trissadou.

* Dins forço moulin, au-dessus dóu destré, i'a 'no estatueto de Sant Ceri qu'es lou patroun di moulin d'òli.

Dins cade fricot que n'en toumbe à raisso :
La bono es meiouo, lou liéume pu fin,
Lou pèis pu goustous, e, dóu boui-abaisso
Toustèms n'en voudrias un nouvèu boufin.

L'òli es un prefum, es un alisàgi ;
L'òli es sarraié, dei pestèu saup l'us ;
L'òli es garimen, serve en tout usàgi :
Es la Verita que mounto au-dessus.

Pèr tèms, dei Jusiéu, Jacob, un grand-rèire,
N'en vuejavo un rai sus l'autar de Diéu ;
Encuei, dins la glèiso, un lume de vèire
Viho nuech e jour sus l'òsti dóu Fiéu.

Dempièi noueste brès fin-qu'au cementèri,
L'òli n'es qu'un baime, un contro-pouioun :
Es lou vouun crestian pèr lou batistèri,
Dins leis Oli Sant es lou darrié vouun....

Ai canta toun boues, toun òli, ta ramo,
Ai canta ta frucho, óulivié courous,
Mai t'ai panca di, dóu fin-founs de l'amo,
Perqué de moun couer sies tant amistous :

Es perqué toun noum vòu dire : Sagesso ;
Ta ramo benido : Aboundànci, Pas ;
Es que dóu Miejour sies uno richesso,
Es que vertadié lou sies, lou saras.

Oulivié, trachis de-vers Sant-Chapòli,
Eicito, eilalin, pertout mai-que-mai,
Largo de valat touei revouirant d'òli,
D'òli de Manosco e d'òli de-z-Ai !

Aubre patriau ! que toun plant s'apounde
De-longo en curbènt lou Païs entié,
E pièi que la Pas abrasse lou mounde
En fènt flouteja soun brout d'óulivié !

F. MARTELLY.

Pertus, lou bèu jour de Pasco, 1869.

Larroun de Piso, de jour se baton, la niue raubon ensèn.

LOU SIBLA

Moussu lou Marqués de la Tàpi venié de bèn dina. Iue lusènt gauto enfioucado, — i'a de tant bon vin à la Tàpi ! — davalè de sou castèu ; e, vèntre en avans e tèsto à rèire, s'espaçavo en se curant l dènt.

En barrulant coume un porc malaut, rescountrè soun pastre que, sus soun bastoun apiela, gardavo l'avé dins un ermas, e, soun jaire, regardavo eilalin.

Moussu lou Marqués, que voulié 'n pau galeja, ie diguè :

— Jan... que me ie fas pensa, escouto : quand vos acampa l'av pèr l'adurre à la jasso, qu'as un aret eici, l'autre eila, e tis anouge e t fedo esparpaia un pau pertout, coume fas, digo-me ?

— Eh ! Moussu lou Marqués, coume voulès que faguen ? siblan em' acò pas mai.

— Ah ! sibles ! Alor, sabes sibla pertout, Jan ?

— Pertout, Moussu, eiceta au quiéu de l'ase.

— Eh bèn ! vejan, siblo un pau : rèn tant m'agrado que lou sibla.

E... que voulès ? Jan siblè, mai fin e prim coume un sibla de ven toulet dins la sagno.

— Sabes pas sibla pus fort ? Eh ! dirias qu'as pòu de gausi tou siblet, o que l'alen te manco. Siblo pu ferme, siblo !

— Vesès, Moussu, ie respond Jan, siblan pu fort, oh ! mai... quan es liuen, lou bestiàri.

LOU CASCARELET.

A LA VIERGE DE MOUNT-SERRAT

I

Vierge de Mount-Serrat ! Rèino de la Mountagno !
O tu de quau lou noum fai brusi la cantagno
Dins lou libre cor naciounau !
Roso bello !
Puro Estello,
De quau la lus penètro, enlusis, enmantello,
De glòri, de bèuta, tóuti aquésti dentello,
Tóuti aquésti ro tourmentau !
Veici vuei, à ti pèd, plen d'amourouso gau
E de pouëti pantaiage,
Arrapant lou bourdoun d'un urous roumavage,
Un di *Felibre* prouvençau,

Que vèn devoutamen auboura sa zambougno
Vers tu, Rèino d'amour, Maire de Catalougno !

II

Iéu t'ame, iéu t'adore, e te baise li man,
O Moureneto !
E davans toun autar, ounte arribe afanant,
Moun amo devèn lèu e douço e forto e queto.
E de plour amourous
Regolon de mis iue, regolon melicous !
D'eiçamount, di grand piue de ta santo mountagno,
Emé soun riéu d'argènt que serpejo eilalin,
Si vilo blanco, si bouscage, si jardin,
De meme que vesèn s'espandi la campagno
I rai dóu soulèu d'or,
Ansin lou vaste espai de la Coumtalo Istòri,
O tu, Luno di dous, o tu, Soulèu di fort,
S'estourrouio souto ta glòri :
E iéu ause lou bram de valènts estrambord,
E, sus cènt champ famous, de grand crid de vitòri,
Gramaci toun intercessioun
Amount,
Gramaci toun regard, o Rèino encantarello !

III

O siavo Maire ! O Vierge sounjarello !
Iéu t'ame, iéu t'adore, e baise ti petoun,
E coume un auceloun
A toun sen caudinèu, tendramen, iéu m'envole,
Quand sounje à tu ;
Car sies lou grand simbole,
Sus la terro, au cèu blu,
De touto causo agusto e caressanto e bello,
O Maire dóu Segnour, moudèsto Vierginello,
Simbole religious de l'innoucènt boutoun
Autant que de la flour plenamen espandido ;
Car sies lou fres prefum de nosto pauro vido,
E sies lou clar mirau di mai pùri passioun,
E sies l'encarnacioun
De la douço Famiho,
Emai de la forto Patrìo,
E de la celèsto Armounìo,
E de la caro Pouësìo,
E d'aquéu delicious Amour,

D'aquel amour cande que briho
Dins lou jardin de Diéu subre tóuti li flour !

IV

Santo Marìo !
Quand sounje à tu, moun amo devèn lèu
Embriago dóu Bèu, d'Ideau amourouso ;
Mai me cride e cride peréu,
Coume vuei, dóu cresten di cimo escalabrouso,
D'ounte vese à mi pèd un caos palinèu
De nèblo oundenco, espetaclouso :

— Siècle priva de fe ! Terro sènso bonur !
O Nacioun avuglado e molo !
O Mounde amalauti ! malur à tu, malur,
Car, dins toun ourgueianço folo,
Quites, sèns remor,
Li tradicioun d'or,
Li sublìmi pantai de ti paire ;
Escupisses is iue de ta maire,
L'antico Religioun ;
E, jaune e malancòni,
Atapes tis auriho i celèsti sinfòni ;
E te barres, ai ! ai ! touto counsoulacioun :...
Proun, proun,
Auras d'angòni !
Icare desdegnous d'uno enrabiado mar,
Creses de counquista lou trone de l'Autisme ?
Ti plumo floutaran sus lou bramant abisme,
E cabussaras dins li toumple amar !

WILLIAM C. BONAPARTE-WYSE.

Mounastié de Mount-Serrat, 8 de Mai, 1868.

L'ELEITRICITA

JAN. — L'eleitricita ! Que tron-de-l'èr sara mai eicò, l'eleitricita
Iéu coumprene pas coume se fai qu'acò vai tant vite, Pèire !

PÈIRE. — Ah ! Janet, se farié 'n bèu libre de tout ço que coumpren
pas, tu!

JAN. — Tu, lou coumprenes ?

PÈIRE. — O. Eh ! i'a rèn de pu niais ! l'as di : lou tron de l'èr.

JAN. — Rèn de pu niais !! T'es bon à dire... Car enfin, es veritab

qu'acò part d'Avignoun, — uno supousicioun, — e que, dins un vira-l'iue, arribo à Paris ; de façoun talo que, dóu tèms qu'un chin pisso, l'on saup, à Paris, tout ço que se passo en Avignoun. Es-ti verai o noun, vejan !

Pèire. — Eh bèn ! èi clar, es l'eleitricita. Que vos que siegue ?

Jan. — O, l'eleitricita. Mai qu'èi, l'eleitricita ?

Pèire. — Vau te lou dire : l'eleitricita es un chin ! Figuro-te dounc un chin, moun ome !... oh ! mai, veses, un chin tant loungaru que sa co fugue en Avignoun, e sa tèsto à Paris. Coumprenes ?

Jan. — Eh ! bèn, e pièi ?

Pèire. — E pièi, caucigues la co d'aquéu chin en Avignoun, e'm' acò lou chin japo à Paris.... Vaqui ço qu'èi toun eleitricita ! Pas mai qu'acò.

LOU CASCARELET.

CANSOUN DE NOÇO

PÈR LOU MARIAGE DE MOUN AMI J. L. EMÉ MADAMISELLO F. R.

Èr : *O bella Napoli.*

La vido es un desert
  Negras, aurouge,
Clafi de lio sóuvert,
  D'endré ferouge ;
E pèr lou travessa,
Se fau teni 'mbrassa :
  Car lou mariage
  Soustèn lou viage.

Lou que rèsto soulet,
  Dison li libre,
Trinasso un gros boulet
  Dins soun jalibre.
Pèr éu vènon jamai
Li risènt mes de Mai,
  E sa cafourno
  Es sèmpre sourno.

Estènt liga d'amour,
  L'ome e la femo
Oublidon si doulour
  E si lagremo ;

Veson dins soun camin
Que roso e jaussemin:
  Tout i'es beloio,
  Trelus e joio.

Pièi vènon lis enfant,
  Gaio espelido,
Pèr lis amo qu'an fam
  Frucho benido,
Regounfle de cansoun,
D'amour, de languisoun ;
  Car la famiho
  Es pouësio....

Ami, dins lou desert
  D'aquesto vido,
A viéure urous e fièr
  Tout vous counvido;
Car pèr lou miéus passa
Vous tendrés embrassa:
  O,lou mariage
  Soustèn lou viage,

ANFOS MICHEL.

Eiguiero, 1868.

LOU CIÈRI

Quau que passe pèr Aurenjo, remarco uno muraio bastido d grossi pèiro, e de coulour negrasso, que doumino la vilo. Acò 's façado dóu Cièri, tiatre antique di Rouman, ounte, i'a sege cènts a nòsti rèire-paire-grand s'envenien en plen aire aplaudi lì vers lat de Plaute e de Terènci.

Tres abitant d'Aurenjo, MM. Anfos Bernard, Ripert, Fernand M chel, an agu la grando idèio de nous rèndre temouin d'un espetac tau ; e ço que i'a de bèu pèr aquéli audacious, es qu'an reüssi d fouus. N'i'en fasèn coumplimen, car aquelo reüssido prouvouca belèu la restauracioun dóu mounumen; pièi tout ço que couspi à releva lou cor, l'inteligènci, dins noste païs, amerito mencioun remembranço.

Adounc, à la vesprado dóu 21 d'avoust 1869, 10,000 amo s'engou guèron dins lou Cièri d'Aurenjo ; e sus lis escalié arrenguera e miejo-luno e estaja sus la mountagno — tout aquéu pople s'asset Jougavon l'opera de *Jòusè* (musico de Méhul), emé la sceno di Toun bèu dóu *Romeo e Julieto* de Vaccai. E veici lis artisto : Misè We theimber e Genevois, dóu grand Opera de Paris ; Bataille, de l'Ope

Coumique; la bello parisenco Mario Clément; Madamo Vincent-Dorici, dóu tiatre d'Avignoun; e tout lou persounau courau o musicaire, souto l'arquet d'Imbert, l'abile mèstre avignounen. Pèr lustre, tres fanau de lumiero eleitrico e la blanco lusour de la luno d'avoust. Vesès que nosto Aurenjo, tenènt comte e memòri de soun passat princié, avié fa li causo à la grando.

Tambèn se pòu pas dire coume acò fuguè bèu. Lou grand bàrri antique, decor sevère e souloumbrous, rebatié, pleno e largo, la voues superbo dis atour; d'aucelas blanquinous, béu-l'òli o machoto, estaçant d'aquéli rouino, travessavon la sceno espavourdi; e lou cèu founselu, clavela d'esteleto, euredounissié peramount sa tèndo bluio e lindo. Ajustas l'estas-siau, lou silènci religious d'un auditòri amirable que tenié touto la colo... Tóuti erian espanta. Uno cantato majestouso (*Les Triomphateurs*), paraulo d'Antòni Réal, musico de G.-F. Imbert, terminè dignamen la magnifico fèsto; e nous envenguerian, en disènt coume l'amigo de Rimbaud d'Aurenjo, la troubarello Alazaïs :

A Diéu comand Bel-Esgar
E plus la Ciutat d'Aurenja,
E Glorieta e l' Caslar
E lo senhor de Proensa.

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

AUTRE MOT DEL CURAT DE PRADINAS

(Parla de Lengadò)

Peyrot avió bardat de nòu
Sa glèiso touto desoundrado;
Mai couno n'avió pas lou sòu,
La fabrico s'èro endéutado.

Am lou prumièr argènt qu'i vèn
Peyrot va paga Moussu Broundo,
Un richas un pau mescresènt,
Qu'a prestat uno soumo roundo.

Mai aqueste li dis : — Curat,
A la glèiso causo prestado
Fouguèt sèmpre causo dounado ;
Tabé, vous làissi de boun grat
La soumo qu'avias man-levado.

— Merci ! dis l'abat rouergas :
Es pameus un marrit afaire
Que fasès, quand tant pla pagas
Un bardat que gastas pas gaire !

Moussu Broundo riguèt del mot :
Mai ne sentiguèt la fissado,
E pèr faire menti Peyrot,
Sèns veni tout-d'un-cop devot,
Fasió quaucos-fes soun anado
A la glèiso am soun or bardado.
Devenguèt l'amic del Curat,
Que li prouvèt sènso replico
Qu'un ome de sa qualitat
Devió mestreja la Fabrico.

E Moussu Broundo fabrician
Devenguèt lèu un boun crestian.

Un mot del Curat galejaire
Faguèt dounc ço qu'am sous sermous
Ni Combalot ni Frayssinous
N'aurió pas belèu pousgut faire.

Que qu'en digue mant emperit,
Es un boun moble l'esperit.

G. AZAIS.

Beziés, 1869.

LOU POUCIÈU

— Escouto, neboudo, un vièi ouncle disié à l'einado de soun fra
(un perdigau !) escouto : sies, crese, fiho facho e dins ti dès-e-sèt. S
quaucun...

— Ah ! moun ouncle ! e quau ?

— Es verai qu'èi pas tout flame. Oh ! mai, veses, saup ounte
Jano ! un bèu mas de dous couble, dès eiminado de vigno, d'óuli
faire de piagno tant e pièi mai, e de louis-d'or bèn rejoun...

E l'ouncle, sus si det, coumtavo à sa neboudo tout ço que i'adu
Jau Barbarin lou Pouput, richo ventresco e su pela, que, co
n'avié proun fa, voulié pièi n'en fini...

— E sabes, ma chato ? ie disié, siéu véuse, ai ges d'enfant, e, ce
ai un poulit testamen à faire...

— Moun ouncle !

— Neboudo ?

— Siéu pas pressado. Vesès, avans de prendre lou porc, leissas-n
faire lou pouciéu.

LOU CASCARELET.

LA MORT DE LAMARTINE

A LOUIS RATISBONNE

Quand l'ouro dóu tremount es vengudo pèr l'astre,
Sus li moure envahi pèr lou vèspre, li pastre
Alargon sis anouge e si fedo e si can ;
E dins li baisso palunenco
Lou grouïn rangoulejo en bramadisso unenco :
« Aquéu soulèu èro ensucant ! »

Di paraulo de Diéu magnanime escampaire,
Ansin, o Lamartine, (o moun mèstre, o moun paire !)
En cantico, en acioun, en lagremo, en soulas,
Quand aguerias à noste mounde
Escampa de lumiero e d'amour soun abounde,
E que lou mounde fuguè las,

Cadun jitè soun bram dins la nèblo prefoundo,
Cadun vous bandiguè la pèiro de sa foundo,
Car vosto resplendour nous fasié mau is iue,
Car uno estello que s'amosso,
Car un diéu clavela toujour agrado en foço,
E li grapaud amon la niue...

Em'acò, l'on veguè de causo espetaclouso :
Éu, aquelo grand font de pouësio blouso
Qu'avié rejouveni l'amo de l'univers,
Li jóuini pouèto riguèron
De sa malancounié proufetico, e diguèron
Que sabié pas faire li vers !

De l'Autisme Adounai, éu, sublime grand-prèire,
Que dins sis inne sant cantavo nòsti crèire
Sus li courdello d'or de l'arpo de Sioun,
En atestant lis escrituro
Li devot Farisen cridèron sus l'auturo
Que n'avié ges de religioun !

Éu, lou grand pietadous, que, sus la catastrofo
De nòstis encian rèi, avié tra sis estrofo,
E qu'en mabre poumpous i'avié fa 'n mausoulèu,
Dóu Reialisme li badaire
Trouvèron à la fin qu'èro un descaladaire,
E tóuti s'aliunchèron lèu !

Éu, lou grand óuratour, la voues apoustoulico,
Qu'avié fa dardaia lou mot de Republico
Sus lou front, dins lou cèu di pople tresanant,
Pèr uno estranjo fernesìo,
Tóuti li chin gasta de la Democracìo
Lou mourdeguèron en renant!

Éu, lou grand ciéutadin, que dins la goulo en flamo
Avié jita soun viéure e soun cor e soun amo
Pèr sauva dóu voulcan la patrìo en coumbour,
Quand demandè soun pan, pechaire!
Li bourgés e li gros l'apelèron manjaire,
E s'estremèron dins soun bourg!

Adounc, en se vesènt soulet dins soun auvàri,
Doulènt, emé sa crous escalè soun Calvàri,
E quàuqui bònis amo, eiça vers l'embruni,
Entendeguèron un long gème,
E pièi, dins lis espàci, aqueste crid suprème:
Eli! lamma sabacthani!

Mai degun s'avastè vers la cimo deserto...
Emé li dous iue clin e li dos man duberto,
Dins un silènci grèu alor éu s'amaguè;
E, sian coume soun li mountagno,
Au mitan de sa glòri e de sa malamagno,
Sènso rèn dire mouriguè.

F. MISTRAL.

Maiano, 21 de Mars 1869.

LOU PEIRIN

Èro dóu tèms que, quand falié faire un batejat, l'on anavo [à la] gleiso tout dre sènso avé besoun d'ana courre à la coumuno.

Grand-Braio èro peirin de l'einat de Chichourlo. Lou capelan ven[...]

— Vejan! quete noum vos ie metre, à-n-aquel enfant?

— Moussu lou Curat, lou sabès mies que iéu. Fau ie metr[e lou] noum de soun paire: Chichourlo, parai?

— Lou sabe. Mai acò noum sufis: nous fau un noum batisma[u, es] causo d'impourtanço, e perèu indispensablo, tant-que lou sacra[men] sarié pas valable, se...

— Ves, Moussu lou Curat, sabès, vous, mies que nautre co[ume] acò se fai, e acò dèu èstre, car finalamen es voste mestié. Bouta[s au] piéutoun lou noum que voudrés, e ço que farés sara bèn fa. E [se] anas, aquéu qu'aura perdu sa femo vendra pas...

— Lou noum que voudrai !! Es pas lou mot. Es lou peirin e la meirino que baion lou noum à l'enfant. Coume te dison ?
— Grand-Braio.
— Toun autre noum ?
— Bouteloun.
— Toun noum de batisme ?
— Bouteloun ...
— Counèisse proun Sant en Paradis, fai alor lou Curat, mai counèisse pas Sant Grand-Braio nimai Sant Bouteloun... Meirino, se i'ajudavias un pau, vous.
— Que vous dirai, Moussu lou Curat ? Me vèn res dins la tèsto.
— Es uno counfusioun ! Mai coume ? entre tóuti dous, atrouvarés pas un Sant dins lou Paradis pèr èstre lou patroun d'aquéu paure innoucènt ?
E. d'enterin, lou capelan, despacienta, fuietavo soun libre ; e coume sis iue toumbèron sus li Letanìo di Sant :
— Pas tant d'alòngui ! ie fai. Sabes legi, Bouteloun ?
— Encaro un pau, aperaqui...
— Eh bèn ! tè, legisse : Letanìo di Sant. Ie manco pas Sant ! Cerco-n'en un que t'agrade. Anara bèn mau se n'atroves ges !
E Bouteloun legiguè, legiguè. Subran, enfeta, barro lou libre :
— Moussu lou Curat, que sièr de tant foutimasseja ? Diguen-ie *Kyrie-eleyson*, e que se n'en parle plus !

LOU CASCARELET.

L'AIGO

CANSOUN DEDICADO EIS EIGUIEREN

Ἀγαθὸν μὲν ὕδωρ
ΠΙΝΔ.

Despièi proun tèms s'es proun canta,
Se n'es proun canta de la touto :
L'amour, la glòri, la bèuta,
Subre-tout lou sang de la bouto !
E iéu, encuei, acò me pren
— Ma fisto, pouede-ti mies faire ? —
De canta l'*Aigo* eis Eiguieren,
Se ma voues linjo saup li plaire.

Michèu, gai enfant de Bacchus,
Cantaire valènt de la fiolo,
D'Anacreoun e de Flaccus
Ai coumo tu treva l'escolo ;

Aro, de l'estrambord divin
Ma muso counèis plus la gamo :
Fau metre d'aigo dins soun vin,
Quand lou vieiounge pièi vous gamo.

L'aigo — Pindare nous va dis —
Es uno bello e bono cauvo ;
Pèr tout lou mounde s'espandis,
E li barrulo sènso pauvo.
L'aigo-sau pouerto luen lei nau,
L'aigo-nèu cuerbe lei mountagno,
E l'aigo douço, à plen canau,
Vèn endrudi nouéstei campagno.

Neissèn toueis enfant de Satan,
Iéu noun sabe perqué ni coumo,
Despièi que noueste paire Adam
Anè mouerdre sus d'uno poumo.
Pèr nous lava d'un tal afront
Que fau ? Un pichot rai d'eigueto,
Un degout d'aigo sus lou front,
Pèr qu'eis àngi faguen ligueto.

Un qu'au souleias avousten
A franqui la Crau abrasado,
Que soulas pèr éu quand, esten,
Engoulo uno fresco rasado !...
Lou mauvais riche, dins un lue
Ounte tout soun sang li gargouto,
Que bramo pèr sa bouco en fue ?
Ah ! d'aigo uno souleto gouto.

Presso pèr-d'aut o pèr-de-bas,
L'aigo refresco e purifico ;
Se tout lou cors vous li trempas,
Soun eficàci es mirifico.
De Vaqueiras, de Vals, de Gréu
Proun malaut vanton la tisano ;
Marsiho a l'*Aigo-dóu-Bon-Diéu*
Pèr se mantène lisco e sano...

Se lei vertu vous vau noumbra
De l'aigo, liquour benesido,
Tant ma cansoun s'aloungara
Qu'enfetarai proun vouesto ausido ;

Basto vous digue, en un prepau,
Co qu'Esculàpi nous declaro :
Qu'un grand remèdi à touei lei mau,
Es l'aigo puro, es l'aigo claro.

Tres eigadiero à l'escussoun
De vouesto eigalouso vileto
Dien lou cas que lei gargassoun
Li fan de l'aigo frescouleto.
L'aigo, apoundès, *fai veni bèu* :
La provo soun vouéstei chatouno,
Qu'an tant poulido e blanco pèu
Que lei manjarian de poutouno !

A.-B. CROUSILLAT.

eloun, lou 11 de Mai 1869.

LA PETICIOUN DI LIMOUSIN

Li Limousin an passa de tout tèms pèr avé bon apetis : *pas tant on, un pau mai*, es soun prouvèrbi. Coume lou Limousin es uno erro maigro, e que lou blad i' es rare, lou pan, autre-tèms subre-out, i'èro un manja requist. Vaqui perqué se dis : Manja de pan oume un Limousin. Uno fes, à Limoge, un massoun veguè soun nanobro que, pèr lou remouli, trempavo soun courchoun dins la amato dóu mourtié : — Pichot, cridè lou mèstre, crese que te fas roumand ! Coumpanejo-te, Sant Marsau !

En l'an de gràci 1371, un papo limousin que ie disien Gregòri XI, arguè la tiaro en Avignoun. Ravi de la nouvello, si coumpatrioto artiguèron en embassado pèr lou benastruga. Lou soubeiran poun-ife li reçaupè graciousamen, e pièi ie demandè, avans de li chabi, ço ue poudrié faire d'agradiéu pèr éli.

— Sant Paire, adounc faguèron, lou Limousin es paure, lou sabès : e rendrias grand service, se i'acourdavias, pecaire ! dos recloto de blad èr an.

Lou papo respoundeguè :

— Vous lis acorde, vous lis acorde... Mai, mis enfant, à-n-uno oundicioun : es que farai lis an de vint-e-quatre mes.

LOU CASCARELET.

Quau a trento noun fa,
A quaranto noun sa,
A cinquanto noun a,
A seissanto noun fa, noun sa e noun a.

A TRES CHATO

QUE SE TRUFAVON D'UNO VIÈIO

Sias jouino, sias bello, es verai !
Mai la nèblo de la vieiesso
Lèu-lèu vèn acata li rai
Que dardaion sus la jouinesso...

La vièio de quau vous trufas
Es estado urouso e countènto ;
Èro bello autant que lou sias.
Aguè vosto gràci enchaiènto ;

Coume vautre aguè si vint an ;
Soun front pur n'avié ges de nivo ;
Avié d'iue blu, de pèd d'enfant,
Avié la voues douço, agradivo ;

Avié de galant péu bloundin,
De bouqueto e de gauto roso !...
Ah ! qu'èro poulideto ansin,
Aurias dich un boutoun de roso.

Quand la voues de l'amour maien
Venié caressa soun auriho,
Aurias vist tremoula soun sen !...
E... rougissié de moudestìo.

Coume lou vostre èro soun cor,
Coume amas vous-autro, elo amavo ;
Si sounge èron gai, èron d'or,
E Diéu saup s'alor pantaiavo !

Li jouvènt, dintre si foulié,
Coume à vautro, emé si guitarro,
Ie cantavon de revihet,
La niue quand la luno èro claro ;

Pièi au mitan de soun printèms,
Elo perèu pensè au mariage :
Creseguè que soun plus bèu tèms
Se passarié dins soun meinage.

Ai las ! la roso embaimo e poun,
Li douçour an soun amaresso ;
La luno de mèu duro proun,
Mai pamens finis en tristesso !

Aro la vièio a pus la flour
Qu'es sus vòsti gauto redouno ;
Aro n'a pus la memo ardour
Que vous-autro avès, mi chatouno.

La roso, qu'èro qu'un boutoun,
Au ventoulet s'es espandido,
A reçaupu forço poutoun
E pièi, pecaire! s'es passido.

Belèu mai que ço que lou sias
Pèr soun tèms es estado amado,
Mai aro, paureto, adessias !
A li péu blanc, es deleissado.

Lou tèms noun a ges de pieta :
Vous abouris e vous escranco,
Enlèvo amour, forço, bèuta,
E devenès un to sèns branco.

Se vuei sias jouino e se cantas,
Se sias amado e se sias bello,
Deman sarés passido, ai ! las !
La negro Mort deja vous bèlo !...

Mis amigo, respetas dounc
L'age d'aquelo pauro vièio,
Qu'apielado sus soun bastoun
Espèro l'eterno Empirèio...

CH. GLEIZE

u-caire, 24 de Mars 1869.

LOU TIAN

Fau pas èstre de Prouvènço pèr pas saupre ço qu'es un *tian*. Lou *n* proupramen di es un grand plat de terro, gaire founs e forço large, 'en de païs que i'a noumon *gaveto* o *grasau*. Tout ço que l'on fai uire dins aquelo eisino (e, d'abitudo, couire au four), se noumo réu *tian*. I' a lou tian d'espinarc, lou tian de coucourdo, lou tian de :dino, lou tian de merinjano, de pouino, pero, etc. Mai lou *tian* :itable, lou tian de Carpentras, es uno barbouiado d'erbo, coume 'do, espinarc, juvert o bourtoulaigo, cuecho emé de merlusso o tre pèis, assesounado emé d'aiet, de sau, de pebre, e liado emé òu, de froumage, de la, e subre-que-tout d'òli. Emé quàuquis iòu r. coupa pèr trancho blanco, se ie fai au-dessus de mousaïco e

d'arabesco, e se ie grato enfin de brenigo de pan. Quand acò so
four, es sauret coume l'or; pèr n'en manja, vous farias gàrri.

Lou tian es un di plat naciounau de Prouvènço; e frequèn
nòsti taulo, es apatia tambèn dins la counversacioun. Quand qu
rèn aboundo, venèn : *N' i' a 'n brave tian!* Quand l'on pren au
loun, l'on fai : *Pesquen au tian!* Quand soun dins lou gaboui,
l'embarras, li gènt cridon : *Sian au tian!* Se i'a quauque grabug
es de ris au tian; e d'uno filho qu' a escouta... soun calignaire, d
A rout-lou tian.

Lou mot de *tian* a meme agu soun jour de glòri : au sèti de
toun (1857), lou prouinié di marin qu' escalè la muraio e que p
noste drapèu sus lou bàrri de la Chino, fuguè 'n drole de Ma
nouma Batisto Tian.

Se manjo forço tian is environn de Grasso. Aquéli de Mo
passon pèr li meiour. A Camaret, an pèr faus-noum *manjo-t*
luserno. Mai lou mai que se n'en manjo, vès, es à Carpentras. Tal
que se dis — em' uno pouncho de maliço : *Li tian de Carpentras*,
li farcejaire designon aquelo vilo pèr lou mot *Tianopolis.*

A-n-aquéu prepaus d'aqui, escoutas ço que conto M. Louis de
cel, dins un libre curious que vèn de publica (*Voyage humouri*
dans le Midi, Valènço, vers Combier, libraire) :

« Servès un *tian* à-n-un Carpentrassen qu'es liuen de soun e
que mor de languitòri : siéu segur qu'entre lou vèire, sourtèn
caud dóu four, encaro redoulènt de l'aiet patriau, retrouvara s
la fe, la vido e la santa. Lou tian es lou *Ranz di vaco* dóu ver
Carpentrassen. E voulès saupre enjusquo mounto l'ounour dóu
à Carpentras?...

« Èro au Carnava. Sièis bourgés de l'endré, de groumandoun
s'èron tabla de faire uno regalo, un dina de requisto. Pèr èstr
segur d'uno cousino variado, s'èron di que chascun farié pou
soun oustau un plat particulié e à sa fantasié : an! un escouti
ounte chasque fougueiroun devié faire meravilho.

« Au jour qu'èron d'acord, li counvivo s'acampon. E pas-pulè
fisto, acabado la soupo, intro uno servicialo pourtant coum
triounfle un *tian* espetaclous. Lou tian, poudès bèn crèire, es re
'mé d'estrambord, s'estabousisson de lou vèire, en un vira-d'iu
curon. Aquéu-d'aqui lipa, zóu, la porto se duerb, e 'no autro dou
tico adus mai en candèlo un foutralas de *tian* que li fai crida mi
L'acabon mai. Pièi un tresen, pièi un quatren, pièi un cinquen; l
se n'aduguè e se n'en manjè sièis! Cadun di taulejaire avié pensa
mounde noun i' avié rèn de bon coume lou *tian*, e cadun, pèr d
avié coumanda 'n *tian*! »

LOU CASCARELET.

Pastre vièi, chambriero jouino.

PARTÈNÇO

D'alin de la ribo africano,
La bloundo enfant deis ue d'azur
Èro vengudo lèu souto noueste cèu pur,
Malauto, se gari de sa tristo marrano.
Lou mes de Mai,
Dous, fres e gai,
L'a rendudo à la vido ;
Em' acò nous escapo mai
La tant poulido !

Va remounta subre la nau :
Mar, aplano teis erso ; abouco-te, mistrau !

Un mes en terro de Prouvènço
A sufi pèr la restaura,
Pèr enlusi soun front emé soun péu daura,
Pèr touto l'enfloura de gràci e de jouvènço.
Bon aire viéu,
Erbo dei riéu,
Aigo de la sourgueto,
An proun ressani, gràci à Diéu,
Nouesto amigueto.

E va remounta sus la nau :
Mar, aplano teis erso ; abouco-te, mistrau !

De nautre en van cadun li crido :
— Prouficho enca 'n pau dei bèu jour :
Qu saup se t'a quita, la fèbre, sèns retour ?
Que regrèt se bèn lèu n'ères mai agarrido !
Vèn coumo un lamp
E s'enva plan
Lou mau. — Mai elo briho
Gaiardo, e ves que la belan
Pèr meravilho.

E vòu remounta sus la nau :
Mar, aplano teis erso ; abouco-te, mistrau !

— Quand leis agrueto desirado
Aro au champ rougejon à flo,
Quand lou la, qu'ames tant, regouelo en nouéstei clot
Pèr lou caiat foundènt e la crèmo róurado,

Nous quitariés ?
Oh ! noun, fai mies,
Pren de bon tèms encaro. —
Mai elo a qu'uno joio au pies :
Parti tout-aro.

Va lèu remounta sus la nau :
Mar, aplano teis erso ; abouco-te, mistrau !

Elo s'enchau que de sa maire,
Qu'a leissado infiermo eilalin ;
Si, vers sa maire soulo es tout soun couer aclin,
Vers sa maire que soufre alanguido, pecaire !
Voudrié voula
Pèr l'assoula
D'un mot, d'uno poutouno,
De soun amour la coumoula,
Tèndro chatouno !...

E vaqui, mounto sus la nau...
La nau fuso lóugiero à l'aflat dóu mistrau...

25 de Mai 1869,

LOU GARRIGAUD.

Lou barbié d'Auruou fai la barbo emai douno à béure.

A PREPAUS D'UN VIÈI COUVÈNT

DE TRINITARI, AU LU

Gloria Deo uni et trino, et captivis libertas.
(Deviso de l'Ordre de la Santo-Trinita)

Salut à l'ordre sant dei valènt Trinitàri !
Mai subre-tout salut à Sant Jan de Mata !
Nòu-cènt-milo Crestian rachata dei coursàri
Li degnèron antan la fe, la liberta.

Qu'èron bèn, qu'èron grand lei sóudard voulountàri
Qu'enroulè de pertout aquel ordre vanta !
En Africo, au Levant, travessant mar e bàrri,
Courrien, paure d'argènt, riche de carita.

Benesido de Diéu se cresié l'encountrado
Que nourrissié 'n couvènt d'aquelo grando armado...
Urous èro lou Lu qu'antan avié lou siéu !

Aro dóu vièi couvènt rèsto qu'uno cisterno....
Qu 's que l'a demouli ? La liberta mouderno.
Vaqui la refleissien qu'un sero mi fasiéu.

Don JAN-BATISTO GARNIER, O. S. B.

olesmes, lou 8 de Febrié 1869.

LA PROUPRETA DIS ARLATENCO

I

Li femo d'Arle soun celèbro, d'eici à bèn liuen, noun soulamen pèr a bèuta, mai pèr sa proupreta, proupreta de la persouno coume de abitacioun. I'a ges de vilo en Franço ounte lis oustau sigon tant bèn engu, tant net e tant lusènt :

L'Arlatenco, chasque jour, lavo e freto soun sòu, e tóuti li semano lanchis au la de caus lou dedins e lou deforo de sa demouranço. Aqui ou lie, la taulo, l'armàri, li cadiero, lou pestrin, lou gardo-raubo, oun de-longo cira, soun de-longo courous que sèmblon de mirau ; is eisino de couire, escaufo-lie, peiròu, calèu, casseto e bro, ie belu-uejon coume l'or, e la mendro ferramento, desempièi la paleto en-usqu'à la grasiho, briho coume l'argènt.

Es aqui, se pòu dire, lou poun d'ounour, la glòri de nòstis Arla-enco ; e, aquelo abitudo, passant di maire i fiho, vèn de liuen. I'aurié èn d'estounant que n'en sourtiguèsse meme lou subre-noum d'*Arle ou blanc*, que pourtavo aquelo vilo au Mejan-Age.

Mai veici uno aneidoto, veritablo, istourico, que mostro en perfe-ioun l'ourguei que l'Arlatenco plaço dins lou netige. La tiran l'uno revisto que se publico en Arle, souto la direicioun de MM. L. Martin, E. Fassin, P. Izac e P. Boschet, e qu' a pèr titre : *Le Musée*.

II

Dins un coumbat navau que lou Comte d'Estaing liéurè is Anglés, ou 16 de Juliet 1779, fuguè tua, sus lou veissèu dóu rèi *la Prouvènço*, n marin d'Arle nouma Pèire Bernat.

Coume sabès, d'aquéu tèms, èro li capelan que tenien li registre di eissènço e di decès ; e, naturalamen, lou mortuorum de Bernat arribè ers moussu Costo, qu'èro lou curat de sa parròqui. Lou brave M. Costo enregistrè la mort ; pièi, se faguè 'n devé d'ana pourta éu-meme a marrido nouvello, emé li counsoulacioun de sa paraulo caritouso, la pauro véuso — que ie disien Mariano Caboto.

— Noste Segne te counserve, ma pauro Mariano ! ie fague lou vièi Curat ! Vène t'anouncia, pecaire ! quancarèn de bèn triste... Noun an pas tort de dire :

Mouié de marinié
Ni maridado, ni mie...

Mai, lou bon Diéu es mort... Que fuguen sus-terro, que fuguen sus mar, nous fau tóuti i'ana...

— Houi ! que venès me dire ? plan ie faguè la femo, belèu moun ome es mort?...

— O, Mariano, plouro ! Toun paure ome es esta tua...

— Chut ! moussu lou Curat, au noum de Diéu, chut ! chut ! me parlés pas mai d'acò... Vès, lou sang, la souspresso, l'esfrai, lou mouvemen... Revenès dins vue jour m'aprendre la nouvello, revenès que dins vue jour. Vous n'aurai bèn d'oubligacioun !

Lou bon Curat coumprenié gaire acò-d'aqui ; mai pamens, respetous de la doulour de nosto véuso, proumeteguè de reveni au bout di vue jour di, e la leissè...

III

Mai que fai Mariano? Lèsto coume un aucèu, cour vers la fretarello la mai abilo dóu quartié, e ie dis : Ma mìo, vène, que netejaren un pau.

E 'm' acò tout-d'un-tèms, bèu vue jour a-de-rèng, en risènt e cantant coume se rèn noum èro, lavo que lavaras, ciro que ciraras, freto que fretaras ! Vagne l'òli dóu conide ! Mìo, porge lou bresié, lou safras, l'areno fino ; mìo, baio-me lou bòu, la ciro jauno, lou recou ! Un cop de counsòudo aqui, un cop d'escoubeto eila ! Basto, de la cadaulo jusqu'au trau de l'eignié, de la coco à la moco, e di cafiò finqu'au cremascle, tout, mâ fisto, es escura, esmera coume uno perlo.

— Aro, se diguè Mariano, Moussu Costo pòu veni...

Moussu Costo revenguè :

— Noste Segne te counserve, ma pauro Mariano ! faguè mai lou brave prèire, vène t'anouncia, pecaire ! que toun paure ome es mort...

Mariano jitè un crid que tout Arle l'ausiguè.

— Grando Santo Vierge ! Moun bèl ome es mort !! Mai que farai ? que devendrai ?... Ai !...

E lis iue tout en plour e li man sus la tèsto, en se descounsoulant e se despoutentant, quilo cènt misericòrdi. Tóuti li vesin s'acampon, tóuti li coumaire courron, la carriero s'emplis davans l'oustau de Mariano.

— Mai acò 's-ti poussible ? Ma bello coumpagno ! Iéu te veirai plus ! Que sort malurous ! Ah ! n'en farai pas moun proun ! Ai ! ai ! ai ! ai !

— Pauro Mariano ! disien li vesino entre éli, mai vous-àutri l'aurias

di que siguèsse tant lisqueto? Regardas aquel oustau : lusis coume un cocot, ie manjarias au sòu!..

— Acò 's uno femo d'ordre...

— E, boutas, de la bono...

— Ie fau pas leva soun dre : es l'oustau lou mai courous de touto la Rouqueto.

A travès de si lagremo e de sis estrambord, Mariano vesié. Mariano entendié tout, e vous laisse à pensa coume se deleitavo, en vesènt s'espanta la jalousié dis àutri femo. Acoumplido coumediano, Mariano, aquéu jour, plourè soun dòu coume se dèu, e s'acampè l'ounour d'èstre la mai proupreto de la Rouqueto d'Arle.

LOU CASCARELET.

LA FONT-DOU-MERLE

Fau bèn counèisse avans d'ama.

Lou derrabaire de genèsto
E d'argelas,
Ivèr-estiéu, aqui s'arrèsto,
Sounjaire e las.
Pièi 'mé li merle
Di moure esterle
De-fes s'abéuro au fiéu d'argènt
Dóu clar sourgènt.

Eila-bas dins lou vesinage,
Dison adounc
Qu'uno di chato dóu meinage
De Pie-redoun,
Gènto pastresso,
Siguè mestresso
D'un noublihoun qu'èro, parèi,
Bastard dóu rèi.

Èro un cousin de la famiho
Di Pourcelet :
Courrié de-longo après li fiho,
E, tout soulet,
Sèmpre cassavo
E s'espaçavo
Dins li calanc, despièi lou jour
Fin-qu'à l'errour.

Se devinè qu'uno journado
Dóu gai printèms
Se capitavo de tournado ;
Fasié bèu tèms.
Touto souleto,
Vers la Founteto,
Trouvè 'mé soun troupelet blanc
Flour-di-Calanc.

Flour-di-Calanc èro la chato
D'un païsan ;
Amigo bloundo di merlato,
Avié sege an,
Bèuta requisto ;
Trevavo tristo
Li colo griso dóu valoun
De Vau-Biloun.

Lou brun segnour davans la bello
Restè 'spanta ;
Avau li blànqui tourtourello
S'ausien canta...
Entre la vèire,
Ie faguè 'ncrèire
Que de soun biais èro amourous
E desirous :

— Vène emé iéu ! laisso ti fedo,
Bello, e deman
Te vestirai d'or e de sedo ;
Pièi à ta man,
Man d'anjounello,
Vèuso d'anello,
Metrai la bago dóu plesi
E di lesi.

Ço que siguè... La pauro fiho
Souto un ciprès,
A l'oumbro longo di tourriho,
Dous jour après,
Frejo, agrouvado,
Siguè trouvado...
Au det i'avié passa la Mort
L'anello d'or.

Despièi, la font eilamount plouro
Tal assassin ;
Malur au pastre que s'amourro
Dins soun bacin !
La niue vengudo,
Sanglènto e mudo,
En sounge vèi, pale trevan,
Flour-di-Calanc.

MARIUS GIRARD.

Sant-Roumié, 10 d'Avoust 1869.

LA FÈSTO DE SANT-SIFREN, A CARPENTRAS

Quand de quaucarèn qu'avèn vist, o qu'avèn entendu e ama, fau dire : « Lou veiren plus, l'entendren plus! » noste cor se sarro e la malancounié nous pren, coume se s'agissié d'un parènt o d'un brave ami. Eto ! acò 's ansin, quand vesèn derraba 'n vièi aubre o demouli uno enciano tourre. Acò 's ansin pèr aquelo grando fèsto de Sant-Sifren que revertavo aquéli fèsto musicalo de l'Alemagno i qualo ai agu lou plesi e l'ounour d'assista mai que d'un cop. Chasque an, lou 27 de Nouvèmbre, s'alumo bèn de cire coume autre-tèms, la glèiso s'emplis de pople de la vilo e dis enviroun ; mai s'entènd plus la memo musico, e de-segur s'entendra jamai plus. Eh bèn ! acò me douno talamen lou coudoun, de ie pensa, que vole qu'à tout lou mens la remembranço d'aquelo fèsto, talo qu'èro, fugue escricho en quauco part, e en-lio miéus que dins aquest armana.

Vau dounc vous dire qu'à tres ouro e miejo, coumençavon li Vèspro : li darrié rai dóu soulèu de la fin de Nouvèmbre, après agué traversa li veiriau acoulouri di dos gràndi fenèstro de la façado, venien s'esperlounga au-dessus dis arcèu di capello. En meme tèms qu'alumavon li cire tengu pèr de bras esculta, — qu'èron fissa i pieloun di capello e que ie soun plus, — lou proumié saume que se cantavo, lou *Dixit*, èro aquéu cap-d'obro renouma dóu musicaire ami de Louis XIV, que la Franço déurrié ounoura 'mé d'estatuo de brounze, e qu'a óublida despièi l'invasioun malurouso de la musico de tiatre. Aquéu musicaire s'apelavo Lalande, e sa musico, qu'es estado gravado en 8 voulume i frès dóu rèi, se jougavo dins tóuti li glèiso avans la Revoulucioun, coume estènt la plus bello de tóuti.

A Carpentras, quand li glèiso se redurbiguèron, quàsi li mémi musicaire — qu'avien canta aquelo bello musico avans la Revoulucioun — la cantèron après. A-n-aquelo fèsto religiouso e musicalo se rendien, coume au tèms passa, tóuti li famous cantaire dis enviroun e-mai de forço liuen. Siéu facha d'avé óublida si noum ; mai n'ai pas

óublida aquéu ni la figuro de Mistor, lou mèstre de musico, de soun coulègo Gilles, que jougavon bèn poulidamen dóu vióuloun ; de Moussu Louis Dufau, couneigu soulamen souto lou noum de Moussu Louis, qu'avié garda e bèn sougna sis abihage despièi lou mitan dóu darrié siècle. En lou vesènt marcha 'mé si culoto courto, si soulié à blouco, soun capèu à tres pouncho e soun abit fa en 1742 ou 1744, l'on poudié crèire d'avé souto lis iue J. J. Rousseau ressuscita. M. Louis jougavo bèn de la basso e avié fa li *quintetti* de Boccherini emé l'autour. Lou sublime verset *Juravit Dominus* èro canta pèr M. de Canillac, ome de destincioun, ex-abat ; e finalamen, lou famous *Amen* de la fugo dóu *Sicut erat*, èro canta pèr l'abat Doumergue, qu'avié 'no voues bèn auto, coume sa taio, mai pulèu drolo qu'agradivo.

A la fin dóu *Dixit*, d'àutri lume s'alumavon ; e quand n'èron au *Beatus vir*, se vesié mounta li girandolo dóu Cor tóuti abrado. La musico d'aquéu *Beatus vir*, coumpausado en 1742 pèr M. Boudou, canounge de Carpentras, es un cap-d'obro que Hendel noun aurié renega.

Pièi venié l'inne *Quæ Dies tanto celebrata cultu*, qu'èro peréu uno bono coumpousicioun de M. Papet, autre canounge Carpentrassen. Èro moun paure paire, di Sant Laurèns, bon musicaire, que cantavo lou proumié verset emé sa poulido voues clarinello. Es dins aquel inne que se trovo l'èr couneigu à Carpentras souto lou titre de *Fan couire li boudin*, o bèn *fan courre Moussu Audin*. Aquel èr metié en joio tóuti li cor carpentrassen. Es dins aquéu moumen que s'aubouravo au founs dóu Cor lou triangle fourma de tres rèng de bougio aluminado. En passant sus quàuqui detai, dirai que li Vèspro finissien pèr la permenado dóu Sant-Clavèu sus uno tribuno, dóu tèms que lou Cor cantavo un inne sus un èr que semblavo forço aquéu di Foulié d'Espagno.

Li ceremounié de la fèsto soun iuei pas mau chanjado, e de la musico tant remarcablo que se cantavo n'en soubro plus rèn. Di Carpentrassen que l'an ausido, n'en rèsto pu gaire : siéu d'aquéu bèn pichot noumbre. Me fau un devé d'ana tóuti lis an, à la fèsto, jouga sus l'orgue aquélis èr, grava dins ma memòri despièi moun enfanço. Quand tóuti aquéli que lis avian couneigu vivien encaro, èron bèn urous de lis entèndre. Aro ma musico reviho plus ges de souveni ; e quand sarai mort, ço que pòu gaire tarda, tout aquéu passa sara mort, bèn mort, e n'en restara d'autro traço que ço que vène d'escriéure!

1869 J.-B. LAURENS, de Carpentras,

Felibre Adoulenti.

Arle lou grand,
Nimes lou coumerçant.

DE-LA-MAN-D'EILA

Perqué sèmpre moun cor plouro,
E lou làgui lou desflouro,
E demando à grand crid l'ouro
De la mort, fin di tourment?

Coume es long aquéu martire!
Dóu vèspre au matin souspire:
Segur noun i'a de mau pire
Que lou mau dóu languimen.

Mai de-qu'ai? Tout me treboulo...
Demandas, àuti piboulo,
I soulèu qu'un diéu bourroulo,
Ço que poudrié m'assoula.

Vole-ti d'uno Andalouso
Beisa li prunello blouso?
La vèire à mi pèd, jalouso?
A si pèd me viéutoula?

Vole-ti d'or un abounde,
O li glòri d'aquest mounde,
O qu'un pople me semounde
Em' un trone si respèt?...

Emai l'amour me devore,
La glòri noun me maucore,
Pèr iéu lou mounde es un orre
Boulet que tirasse au pèd!

Adessias dounc, bèlli femo,
Glòri, fourtuno, lagremo;
La vido es un long caremo
Que juno de verita.

Tron, enfant de l'endoulibre,
Curo-me, paure felibre,
Car la mort es un bèu libre
Que iéu vole fuietà!

N'en vole plus de la vido :
Elo es uno flour passido,
Elo es un clot de caussido,
Elo e rèn, acò 's tout un...

Soulèu, mounde, meraviho,
De vautre, pàuri graviho,
Quaucun n'en jogo i goubiho
Dins li grand plano dóu lum !

FÈLIS GRAS.

Jun 1869.

LA BRAVO FEMO *

I

Uno fes, i'avié 'n brave ome que ie disien Mèste Goubran. Restavo dins un mas soulet, alin sus un coutau esmarra : d'aqui vèn que ie disien peréu Mèste Goubran de la Costo.

Aro fau saupre qu'aquest Mèste Goubran avié 'no bravo femo, — soun raro, pamens se n'en capito ! — Mai, ço qu'es forço plus rare, es que Mèste Goubran apreciavo soun tresor. Tambèn nòste parèu èro d'acord coume li dous det de la man ; vivien gai coume pèis dins l'aigo, urous coume de paure ; e se soucitavon gaire de la fourtuno, e dóu vieiun encaro mens. Tout ço que soun Goubran fasié, la femo, qu'adeja i'avié sounja, l'atrouvavo à souvèt ; que que touquèsse dins lou mas, que que ie virèsse, o ie bouleguèsse : — Tè, ie disié sa femo, l'anave faire. Gramaci !

Èron à soun aise e la passavon douço. Èron dins lou siéu, avien cènt escut d'argènt blanc amaga dins lou tiradou de soun gardo-raubo, e dos bèlli vaco à l'estable. Avien de tout. Poudien plan-plan se faire vièi sènso avé pòu dóu travai e de la misèri, sènso imploura li service e la pieta de degun.

Un vèspre que charravon ensèn dis obro qu'avien, di plan que tiravon, la mouié dis à soun marit :

* Avèn dins nòsti vilo uno meno de viedase que defèndon à sis enfant de parla prouvençau. Veici, au countràri, M. E. Laboulaye, de l'Istitut, que ie fai grand plesi de vèire li siéu parla nosto lengo, car *la bravo femo* es un di *Contes Bleus* de Laboulaye ; e veici ço que l'autour a graciousamen escri à J. Roumanille : « Votre lettre m'a fait grand plaisir... Je serai très flatté de voir le bonhomme Gudbrand habillé à la Provençale. Je ne doute pas que mon excellent Norvégien n'y gagne en esprit et en gaité. Aussi je vous serai fort reconnaissant de m'envoyer l'*Armana prouvençau*. »

— Moun Goubran, — que just ie pènse ! — se preniés uno de nòsti vaco, e l'anaves vèndre à la vilo ? Aurian proun d'aquelo que gardarian pèr nous douna de la, e peréu de froumai. Eh ! qu'èi dounc necite de tant trima pèr lis autre ? Avèn ges d'enfant. Vaudrié pas mies espargna nòsti bras ? Se fan vièi ! Auras toujour proun obro dins lou mas : tu, te mancara jamai óutis e eisino à rebiha ; e iéu, te tendrai pu long-tèms coumpagno : couifarai ma fielouso, e farai vira moun fus.

Mèste Goubran, coume de juste, pensè qu'avié bèn resoun sa mouié. E pas pu tard que l'endeman, de bon e bèu matin, à la vilo anè lèu vèndre sa vaco. Mai, coume èro pas jour de marcat, atrouvè ges de croumpaire.

— Hòu ! tout vai bèn, diguè. Ato ! pièi, au pire ana, n'en sarai quite pèr entourna la vaco ounte l'ai presso. Avèn de fen e d'apaiage pèr la bèsti, e lou camin èi pas pu long en tournant qu'en venènt.

Em'acò, tranquile coume la bello aigo, reprenguè lou camin de soun mas.

Au bout d'uno passado, e coume se sentié las un brigoun, rescontro un ome que menavo un chivau à la vilo, un chivalas tout arnesca.
— Long ès lou camin e lèu toumbo lou calabrun, se pensè. Póutira ma vaco ! acò n'a ges de fin... E pièi, deman, sara la memo istòri ! Certo, vaqui un chivau que farié mies moun afaire. Tournariéu au mas fier coume Artaban... Quau sara trefoulido en vesènt soun ome en triounfle passa coume un emperaire rouman, quau ? La mouié de Mèste Goubran !

Em'acò, aplantè lou maquignoun, e chanjè la vaco pèr lou chivau.

I'ero tout-just escambarla que fuguè regretous de soun pache. Mèste Goubran, veses, èro dins l'age, e grèu ; lou chivau èro jouine e viéu coume un peirard : avié pòu de soun oumbro. Après uno miechoureto, noste cavalié anavo à pèd, tenènt la brido au bras, e póutiravo, tout relènt, un escamandre de chivau qu'aubouravo amoundaut la tèsto, e s'enarcavo e reguignavo, à cade caiau dóu camin !

— Marrit pache ! se pensávo Mèste Goubran, quand veguè 'n bastidan que coussejavo davans éu un porc gras à lard, tant que sa ventresco escoubavo lou sòu.

— Un clavèu qu'es utile, faguè lou vièi, vau mies qu'un diamant esbarlugaire e que sier de rèn ; souvènt la femo lou dis...

Em'acò chanje soun chivau pèr lou porc.

Urouso idèio, segur !... Mai lou brave ome avié coumta sèns l'oste : Moussu lou Noble èro las, e poudié plus se boulega. Mèste Goubran l'arresounè, preguè, sacrejè ! Ah ! pas mai !... Tiravo soun porc pèr lou mourre, lou butassavo pèr lou quiéu, lou saupicavo de tout caire... Ah ! pas mai ! Coume uno barco dins la limo, s'encalè lou porc dins la póusso. Mèste Goubran se despoutentavo, quand passè davans éu un ome em'uno cabro, que, li pousso boudenflo de la, sautavo, fouleto, courrié, cabrioulavo, e veritablamen fasié grand gau de vèire.

— Ah! vaqui, velaqui ço que me fau, cridè Mèste Goubran! Vau pas mies aquelo cabro, tant belugueto e tant galoiso, qu'aquel abesti pourcatas?

Em' acò, e sènso rèn apoundre, chanjè lou porc pèr la cabro.

Tout anè bèn uno passado. La damiseloto di lòngui bano entiravo Mèste Goubran, que risié de si foulige. Mai... quand avès plus vint an, rèn tant alasso que d'escala li roucas. Tambèn, noste masagié, rescountrant un pastre que gardavo soun avé, se faguè pas prega, e chanjè sa cabro pèr uno fedo : — Aurai autant de la, faguè. Aquesto, au-mens, sara tranquilo ; alassara ni la femo ni iéu.

Mèste Goubran avié bèn resoun : i'a rèn de tant manse que la fedo. Ges de caprice, embanavo pas, mai... avié gaire d'enavans, e de-longo belavo: Mè! mè! Separado de si sorre, voulié vers éli s'entourna; e dóu mai la tiravo, lou vièi, dóu mai la pauro bèsti gemissié pietadousamen.

— Que lou diable la bedigo! cridè Mèste Goubran. Es autant plourarello e pico-pebre que la femo dóu cousin. Ai! quau me deliéurara dóu brama, e dóu ploura, e di gemèntes e flèntes d'aquel animau? Fau que me n'en despegouligue, meme estrasso de marcat!

— Man toucado, se voulès, coumpaire, dis un pacan que passavo ; prenès-me moun auco : es drudo, e l'iue ie lusis. Acò vau pas mies que vosto vièio berto? Lou vesès : a plus qu'à bada-mouri.

— Vague! dis Mèste Goubran. Mies vau auco en vido que fedo morto.

Em' acò, carguè l'auco sus lou còu.

Aguè forço obro lou pourtaire! Marrido coumpagno, l'aucelas! Se lagnavo de plus èstre au sòu. E zóu dóu bè! zóu di piauto e dis alo! Mèste Goubran diguè leu sebo.

— Puai! faguè, la salo bèsti!... Tambèn la femo n'a vougu jamai ges abari.

Em'acò, au proumié mas ounte s'arrestè, chanjè l'auco pèr un bèu gau magnificamen emplumassa, em' un parèu d'esperoun!!...

Aquesto fes, osco! Lou gau, es verai de dire, quilavo, souvènti-fes, d'uno voues trop enraumassado pèr gatiha l'ausido. Pamens, coume i'avien estaca li piauto, e que pendoulavo, la cresto en bas, à soun sort se resignè e n'en boufè plus uno. Mai, ço qu'ero enfetant, es que jour falissié. Mèste Goubran, parti avans la primo-aubo, s'atrouvavo de-vèspre en jun, emé pas un sòu au pouchoun. Lou camin èro encaro long. Flaquejavon, si cambo, e si tripo renavon. Falié pamens vira o amoula. Au proumié cabaret, pèr un escut vendeguè bravamen soun gau ; e, coume avié la fringalo, pèr se refaire, se soubrè pas uno liardo.

— Ato! pièi, se pensè, de-qu'auriéu fa d'un gau, s'ère mort de fam?

II

En s'aprouchant de soun mas, Moussu Goubran de la Costo sounjavo à l'estrange biais que soun viage avié pres, quand s'atrouvè nas à nas emé soun cousin Pèire Barbo-Griso (ansin ie dison dins l'endré.)

— Eh bèn ! coumpaire, Barbo-Griso ie diguè, as fa tis afaire à la vilo ?

— Hue ! coume acò.... aperaqui, respond Mèste Goubran. Dirai pas que siéu esta forço urous, certo, noun !... Mai enfin, pode pas me plagne.

E countè tout ço que i'èro arriba.

— Cousin, ie fai Pèire, que te dirai ?... n'as fa de bello !! Ta femo, qu'es abarouso, te coumplimentara. Diéu t'ajude, moun ome ! Pèr dès escut voudriéu pas èstre dins ti braio !

— Hòu ! ie fai Mèste Goubran, aurié pouscu pu mau vira pèr iéu. Mai aro, ai l'amo dóu cors en repaus. Pode avé tort o dre ; coume que vague, la femo es tant bravo que, sus tout eiçò, levara pas lengo.

— T'escoute, cousin, e m'espantes ! Mai, emé tout lou respèt que vous dève, Moussu de la Costo, iéu crese rèn de ço que me cantas aqui.

— Quant vos jouga qu'ague resoun ?... Tè, i'a cènt escut quauco part, au mas : n'asarde vint ! vos teni l'escoumesso ?

— O, dis Pèire, e quatecant !

Pache fa, Mèste Goubran e lou cousin Pèire intrèron dins lou mas. A la porto de la chambro, Pèire restè pèr escouta.

III

— Eh ! bon vèspre, nosto vièio, dis Mèste Goubran.

— Bon vespre, respond la bravo femo. Es tu, moun rèi ? Benesi siegue Diéu ! Eh bèn ! coume as passa la journado ?

— Ni bèn ni mau. Veici : à la vilo arriba, ai atrouva degun que croumpèsse ma vaco e l'ai chanjado pèr un chivau.

— Pèr un chivau ! eicelento idèio ! De tout moun cor gramaci ! Aro, pèr nous rèndre à la glèiso, fèsto e dimenche, atalaren la carreto, coume tant de gènt que nous regardon de tant aut, e que soun pas mai que nautre. Eh ! se nous agrado, à nautre, d'avé 'n chivau à l'estable, n'avèn bèn lou dre, m'es avis ! Demandan rèn en degun. Ounte es aquéu chivau ? fau l'establa.

— Ai pas pouscu l'adurre ; car... de-long dóu camin, ai decida de lou chanja pèr un porc.

— Eh bèn ! tè, èi just ço qu'auriéu fa. Gramaci ! Aro, quand li parènt vendran me vèire, poudrai, coume li gènt, ie semoundre un

tros de cambajoun. Eh ! qu'avèn besoun d'un chivau ? Li jalous aurien di : — Vès, coume fan li fièr! Sarié trop bas pèr éli de camina pèr ana prega Diéu. L'as mes au poucièu, aquéu porc ?

— Nàni !... L'ai pas adu nimai : l'ai-ti pas chanja pèr uno cabro ?

— Brave ! Oh ! moun ami, que sies prudènt e entendu ! Mai es verai, se ie sounjan bèn, qu'aurian fa d'un porc, finalamen ? Aurien di, li gènt : Vès, vès, li manjeiras ! manjon tout ço que gagnon. Iéu, emé ma cabro, aurai de la e de froumai. E parle pas di cabrit ! Es à l'estable, la cabreto ?

— Ai pas vougu l'adurre, que vos ?... L'ai chanjado pèr uno fedo.

— Ah ! qu'acò 's bèn de tu, cridè la bravo femo ! l'as fa pèr iéu, segur ! Vous demande un pau s'à moun age, l'on pòu courre pèr mounto-davalo après uno fedo ! Uno fedo !... Oh ! uno fedo me dounara de lano emai de la. L'as menado, à l'estable, la fedo ?...

— Noun, l'ai pas menado... dóumaci m'a faugu la chanja pèr uno auco...

— Hoi !... E bèn ! tè, gramaci !... Vejan, fau pièi èstre juste, qu'aurièu fa d'uno fedo ? Ai ni tour ni mestié. Se saup que tèisse es un rude travai. Quand pièi lou tèisse es acaba, fau coupa, taia, courdura. Croumparen d'abihage tóuti lèst, coume avèn toujour fa. Es pus eisa... Uno auco, — es grasso, parai ? — coumplis mi souvèt : ai besoun de plumo fino pèr li couissin, que se fan duret. E..., lou dise ? i'a long-tèms qu'ai envejo de faire Calèndo em' uno auco roustido. An ! fau lèu embarra nosto auco dins lou galinié.

— Pèr èstre grasso, l'èro !... fai lou vièi en souspirant... Mai, ai creigu bèn faire en la chanjant pèr un gau.

— Vène que t'embrasse, moun perdigau, vène ! N'en sabes mai que iéu ! Un gau ! es un tresor, un gau ! Un gau vau mies qu'un reloge : fau mounta 'cò tóuti li vue jour. Un gau ! tóuti li matin à quatre ouro, soun cacaraca nous dis qu'es tèms de prega Diéu e de travaia. Eh ! bèn grand Sant Pèire ! de qu'aurian fa d'uno auco ? Sabe pas faire la cousino. — E li couissin, que soun duret ? Ah ! bèn, quand pièi tuaren lou gau, auren pas de plumo ? Ounte es aquéu gau ?

— Ma bello chato, ai ges de gau !... Lou creiras o lou creiras pas, à jour fali, me siéu senti uno fam canino. Aviéu pas un pata de clau. Ai vendu moun gau un escut. L'a bèn faugu ; ve, ma perlo fino ! sariéu mort de fam !

Alor la bono femo diguè :

— Mort ! — Glòri à Diéu, que t'a, moun bèl amour, ispira tant bèn ! Tout ço que fas, Goubranet, es bèn fa, m'agrado e l'aprove. Vous demande un pau s'avèn besoun d'un gau, anen ! Sian nòsti mèstre, lou crese ; res a d'ordre à nous douna. Poudèn dourmi tant que nous fai plesi. Te vaqui, moun bon ! Ah ! que iéu siéu dounc urouso ! Ai besoun que d'uno causo : te senti contro iéu !

IV

Aqui Mèste Goubran durbiguè la porto :
— Eh bèn ! cousin Pèire, faguè, que dises de tout eiçò ? L'as ausi ? Pos ana querre ti vint escut.
Em'acò, Mèste Goubran poutounè sa femo à plen de gauto e de plen cor, em' autant de bonur, emé mai de tendresso que se sa bravo vièio avié agu que vint an.

AUBADO

Es niue : la luno briho,
E ta blanco tourriho,
Chatouno moun amour,
D'uno lus argentalo
Se cuerb : capo reialo,
S'i plano celestialo
Mostres tis esplendour.

O tu, ma tant poulido,
Moun amour e ma vido,
Ause mi trìsti cant :
Tristo soun mi journado
E tristo mi niuechado :
De tu, ma bèn-amado,
Sèmpre vau pantaiant.

Escouto ma preguiero,
Ines ! dins la sourniero,
Sus la mar di doulour
Pèr coundurre ma barco,
Que souto iéu s'enarco,
Ai qu'un lume que marco
Lou camin : toun amour !

E demande uno uiado,
Ines, ma tant amado,
Demande un mot d'amour !
Douno ço que reclamo
Au troubaire que t'amo :
Faras lume à sóun amo
Que nèblo vuei l'errour.

Coume uno fado antico,
A toun èstro goutico
Emé ta caro d'or
Aparèisse au troubaire,
Digo un mot : lausenjaire,
Bandira dins lis aire
Toun noum, soun estrambord !

La luno amistadouso,
La luno majestouso
Trevalo : peramount
L'armado dis estello
Trelusis clarinello :
O chato encantarello,
Duerbe toun fenestroun !

Comte CRESTIAN DE VILO-NOVO.

Valençolo, 1869.

LA MALAUTO

Zino toumbavo en langour. Quau l'avié visto e la vesié! E pechaire plouravo.

— Ah! ço, vai! que vas mies, pauro bello! ie fasié sa maire. Lou desgoust passara, l'apetis tournara, ma chato! e gariras. E quand saras garido, te croumparai... Que vos que te croumpe, ma chato?

— Rèn... Ai! ai! ai! leissas-me tranquilo, maire!

— Uno raubo, uno bello raubo de sedo!

— Ai! ai! ai! noun m'enchau.

— S'anaves mai pamens de pendènt à diamant?

— Ai! ai! ai! que n'en farièu, maire?

— Uno mostro en or!... Vos uno pichoto mostro en or?

— Ai! ai! ai! noun, ma maire!

— Dous tour de cadeneto en or fin, e la crous?

— Ai! ai! ai!

— Ah! te menaren à Marsiho! Vos?

— Ai! ai! ai! que i'anarièu faire?

— Alor doune rèn t'agrado? Eh! mai... que ie sounjave pas! se te cercavian, pèr te marida, un galant oumenet?...

— Oh! vès, ma bono maire, me fasès rire emai noun n'aguè envejo!

LOU CASCARELET.

LOU BÉU-L'AIGO

FABLO

A M. l'Abat Aubert, Curat de Malo-mort e Capelan dóu Felibrige.

— Me vole faire ibrougno!
Bramavo ansin sènso vergougno
Un galejaire renouma,
Que fin-qu'à-n-aquéu jour avié begu serma.
Me parlés plus de l'aigo claro!
Que serve pèr lava li caro,
Pèr abéura li mort de fam
E bateja nòstis enfant!
Me fau de vin e de vinasso!
Siegue de Castèu-nòu, o bèn de la Bóusasso,
Lou béurai tau que Diéu l'a fa;
Dins li ribiero ai proun gafa. —

D'ausi parla lou cambarado,
Sis ami fasien de badado;
Mai éu, à sa cabro fidèu,
Escoulè 'nsin soun cabedèu:
— Ami, ai un coudoun planta sus la peitrino.
Lou vin, lou vin soulet sara ma medecino;
Acoumence au-jour-d'uei moun gai poudrigamen...
O, sarai embriago, e n'en fau lou sarmen. —

Tóuti risien que mai d'aquelo talounado;
Mai éu begué dóu jus quauqui goubeletado,
Pèr afourti qu'èro de-bon.
Pèr malur atrouvè que lou vin èro bon:
L'iue ie beluguejè; pièi, prenguè sa mounino:
Avien dos tèsto li galino,
Chasque dimenche, e pus souvènt.
— Vaqui, quaucun diguè, coume un defaut nous vèn:
Aquel ome d'aqui s'abéuravo d'eigasso;
A jouga 'mé lou vin, e s'es fach ibrougnasso;
L'ai vist dins lou regòu e de-mourre-bourdoun,
A soun entour li gus dansant lou rigaudoun! —

Un jour que pèr fourtuno ausiguè 'n savènt prèire,
Jurè subre lou Crist que sarié plus bevèire,
De tourna béure l'aigo e de se blanqueja...
Aguè bèu lou voulé, pousquè plus se chanja.

Es forço dangeirous de jouga 'mé lou vice :
Un béu-l'aigo vèn lèu boun-boun coume un Souïsse ;
Mai lóu contro es pas tant eisa :
L'esperiènci nous dis de pas se ie fisa.

AGUSTIN BOUDIN.

Avignoun, 1869.

LOU GROS ARTÈU

Uno niue que fasié luno, Brancai lou Pantaiaire èro coucha dins sa feniero ; e, coume fan li gènt qu'à la feniero couchon, — aguènt, pèr s'encapeirouna, nousa lou caire dóu linçòu, lou linçòu restavo court, e soun pèd sourtié deforo.

E Brancai penecavo e pantaiavo entre-dourmi... Tout-en-un-cop vai vèire un gàrri que testejavo vers si pèd :

— Frrr ! frrr ! venguè Brancai.

Mai lou gàrri brandavo pas.

— Frrr ! frrr ! ratun dóu diable !

Lou gàrri arrougant voulié pas s'enana... Meme, au clar de la luno, semblavo s'enarca pèr ie faire la figo.

— Ah ! o ? diguè Brancai, as l'èr de te trufa de iéu ? Espèro, espèro...

Plan, plan, aganto soun bastoun, un rebatun coume lou bras, — e pan ! lou mando au gàrri.

— Ai !

Aquéu bedigas se piquè sus l'artèu, sus soun paure gros artèu qu'avié pres pèr un gàrri.

LOU CASCARELET.

Un nas gros coume un cougourdoun
Es uno causo bèn moustrouso.
Touto bevèndo qu'es viscouso
Noun vau rèn pèr lou gargassoun.
Noun li a ges de meissant garçoun
Que noun trobe enfin qu lou dounto.
Tout lou bestiàri que si mounto
Merito d'èstre caressa.

CASCARELUN

A J.-B. GAUT

Marto, quand laves au canau,
Cascarelejes de prepau
Aigre coume lou cat que miaulo.

Ah ! pico, pico mai-que-mai ;
Toun bacelas fara jamai
Brut tant pounchu que ti paraulo.

Lou noum que toun rire bandis
De bouco en bouco reboundis
Coume un voulant sus li raqueto ;

Dises que Pèire atènd Nanoun ;
Que la devoto Isabeloun
Dóu sermoun tourno pas souleto ;

Sus li marqués, li capelan,
Quand ta lengo pren soun balan,
Fau entèndre coume li meno !

Dis que pau d'or fai trop de brut,
Que lou bestiàri sournaru
Courris pas tout dins lis Areno.

Fas coumprendre que, s'èron fin,
Quand van à soun mas, ti vesin
Enmenarien si dos chatouno ;

Que sauprié mies, moussu Coulau,
Ço que se passo à soun oustau,
S'avié l'imour mens galantouno.

Malur, se, pèr te rebeca,
Quauque imprudènt vai s'embrounca !
Jamai s'es vist eissam d'abiho

Tant pougnènt e tant brusissènt
Que ço que ie fan, en risènt,
Plòure femo, bacèu e fiho...

Chato, se Diéu vous a beila
Rire tant fres, tant fin parla,
Es-ti pèr que pènse quau passo,

En escoutant vòsti prepau,
Que l'aigo e li bord dóu canau
Soun plen de granouio e d'agasso ?...

Se fai perleja vòsti dènt,
Es-ti pèr n'estrifa li gènt
Que, pecaire ! à vous sounjon gaire ?...

Ah ! quand lusisson vòstis iue,
Es pèr qu'enluminon la niue
Qu'à noste cor vèn de tout caire,

E noun pèr ie faire passa
Li belugo di laid pensa...
Femo, leissas-me vous lou dire,

Vous plais trop de faire trima ;
Un soul mot que vous fague ama
Vau mies que tout ço que fai rire.

JULI CANOUNGE.

Nîmes.

COUMPLIMEN DE MARIAGE

Mèste Franc èro sant Jan Bouco-d'or, e quand disié quaucareu, se ie metié de sau, ie metié pas toujour d'òli. Rescontro un jour Tounioun, qu'avié pas vist despiei long-tèms. Tounioun èro alisca, penchina, rasa-de-fres.

— O Tounioun, fai Mèste Franc, ounte vas ansin tant bèu ?
— Me siéu marida de-matin.
— Marida ? mai emé quau, se siéu pas trop curious ?
— Emé Mieto Rancurello.
— Rancurello la Grelado ?
— Acò 's acò.
— Aquelo tant laido ?
— Just !
— Oh ! sacre porc !

LOU CASCARELET.

LI PLAGNUN DE LA VILLA-BOZON

I

En me permenant, lou matin,
Quand sus l'erbo de ma pradello
O sus lou gravié dóu camin
Trove de dous petoun uno traço nouvello...
Noun, noun ! soun pas li siéu ! moun cor adoulenti
Pèr l'alen de la Mort se sènt afrejouli.

Dins la sebisso, à l'oumbro dóu bouscage
Qu'alor un enfantoun
De la bouscarlo imite lou ramage
O fague entèndre uno cansoun...
Noun, noun ! es pas sa voues tant lindo e tant clareto,
Mai ie ressèmblo un pau pèr me faire ligueto,
E, rendènt plus crudèlo encaro ma doulour,
Chanjo mi pàuris iue en dous regòu de plour.
Noun, noun ! la veirai plus la traço tant amado
De si galant petoun !
De sa voues e de si cansoun,
Noun, noun ! ausirai plus la douço serenado !

II

Coume lou Paradis un jardin sarié bèu,
Que, sèns enfant, fugue drole o chatouno,
Aquéu bèu Paradis sarié (moun Diéu, perdouno !)
Uno auceliero sèns aucèu,
E mounte lou langui m'aurié gagna bèn lèu.

Es acò que disiéu, meme de ma bastido
Pèr l'alen dóu printèms embaumado e flourido,
Touto pleno d'aucèu sout lou fuiage verd ;
Mai, despièi qu'à l'enfant, courouno de ma vido,
Branqueto pèr la Mort avans soun tour culido,
L'ort celestiau, ai ! s'es dubert,
Coume un roucas tout nus au mitan d'un desert,
Lou miéu es uno terro arido.

III

Quand dins moun amarun se mesclo un rai de mèu,
Ai sounja quàuqui-fes que, di jardin dóu cèu

Leissant lou gravié d'or, li flour, que soun d'estello,
Moun Pauloun, un moumen, vèn sus nosto pradello,
Pièi, soun bras à moun bras, e tirant tóuti dous,
Ajudo soun vièi paire à supourta sa crous...

Se soulamen poudiéu, sounge avali, te crèire,
O se poudiéu l'ausi, que noun *lou* pode vèire!
Mai Diéu, lou Diéu jalous, dins si councert d'anjoun,
Gardo pèr éu soulet lou cant de moun Pauloun!

AMADIÈU PICHOT.

Villa-Bozon, 1869.

LA BAGNADURO

Ero un jour que plóuvié, e n'en toumbavo à bro! Tounin, un grand bidourias de dès-e-nòu an, dins lou champ se permenavo, à la plueio, nus coume un verme.

Pèr pas li peri, avié mes si vièsti à la sousto dins la borno d'un sause!

— Oh! lou pourcas! Auses? ie diguè lou gàrdi, en ie declarant soun verbau. Vai t'abiha, vai!

— Bagnas-vous tant que voudrés, vous, ie diguè Tounin. Acò vous arregardo : iéu, vole pas me bagna.

LOU CASCARELET.

BONO ANNADO

A MA SORRE

Ma gènto sorre,
D'aqui-que more
Iéu t'amarai :

E tu, sourreto,
Bravo Leleto,
M'ames bèn mai!

Dounc bono annado
Acoumpagnado
De mai de vint,

E courounado
De l'alenado
Dóu fres matin !

En sajo fiho,
Amo Marìo
E lou bon Diéu ;

E te fague orre
Sèmpre, ma sorre,
L'Esprit catiéu.

De la vióuleto
Agues, Leleto,
L'umelita ;

E que ta vido
Siegue cafido
De carita.

Gènto sourreto,
Bravo Leleto,
Après moun Diéu,

Es tu, sourreto
Es tu, Leleto,
Qu'ame lou miéu !

LOUIS BRES.

Bedarrido, 1868.

LA DECO

Mouracho avié vendu dès escut soun ase à Zezet de Sant-Savournin, e i'avié garanti sènso deco.

Zezet s'avisè lèu que l'ase èro avugle, e lèu courreguè vers Mouracho :

— Mouracho, ie diguè, sies un gusas !
— Un gusas !
— Un gusas ! M'as garanti sènso deco l'ase que m'as vendu...
— E queto deco a l'ase que t'ai vendu ?
— Es borgne di dous iue !

Alor Mouracho crebè dóu rire, e ie diguè :
— Apelles acò 'no deco, tu, Zezet ?
— Ah ! bèn, pèr aro ! e de-qu'èi ?
— Un gros malur, Zezet, un gros malur !!

LOU CASCARELET.

LI FUEIO MORTO

A TEODOR AUBANÈL

Lou tèms èro frejas, sian pèr lis óulivado ;
I branco fernissien li fueio rouvihado ;
La fourèst esclargido èro d'or au soulèu,
E lou soulèu tremount èro triste emai bèu ;
E vesiéi plus la vilo, e dins lou bos anave :
Car vièl ame toujour ço que jouvènt amave,
Vèire dins li trescamp s'amoussa lou grand lum,
E di mas dins l'espàci alin mounta lou fum.

Dins li draiòu perdu m'estrifave i bambueio,
Escoutant dins lou vènt la sinfòni di fueio,
Regardant à mi pèd crèisse lou mouloun rous
Que sèns repaus couchavo un soufle despietous,
D'eiça, d'eila, pertout, dins li vabre e lis aire,
Jusquo que lis aguèsse enterrado en un caire.
E li fueio plóuvien toujour dis aubre en dòu ;
L'auro n'en ramassè 'no faudalado au sòu,
E folo, e mai-que-mai virouiant dins l'andano,
Lis escampè d'un cop plus aut que li platano...
Li mirave e disiéi : « Van retoumba sus iéu ! »
Quand li fueio, d'amount, faguèron *riéu-chiéu-chiéu!*

S'estère espavourdi, bèu felibre, devino :
Ço que cresiéi de fueio èro un vòu d'aucelino.

E tournant me pensave : A l'ome eiçò retrai ;
La fueio es noste vièsti, *aquéu ço que noun sai*,
Qu'un vènt negras coussejo e que jito à la toumbo,
E l'aucelino es l'amo, immourtalo paloumbo !

JAN DE LA TOURMAGNO.

Nimes, Nouvèmbre 1868.

Tau crèi mouri boudenfle que mor passi.

LOU PÈIS

Tóuti li dimenche, Miquèu lou Flamand, de Ceto, douno vint sòu à oun Simounet, un droulas qu'èi manobro, un galo-bon-tèms sour-aru ; e, tóuti li dilun, paire prudènt, ie demando l'usage que n'a fa.

L'autre dilun, Miquèu Flamand diguè à Simounet :

— Simounet, eici ! Qu'as fa de ti vint sòu.

— Paire, respoundeguè, me siéu ana permena, peraqui de-long la eirado.

— Simounet, te demande ço qu'as fa de ti vint sòu ?

— Paire, n'ai manja de pèis.

— Ah ! de pèis ! As manja pèr vint sòu de pèis ?

— Oh ! mai, paire, i'avié de pan.

— E pèr quant i'avié de pan ?

— Pèr quant i'avié de pan ? Eh ! n'i'avié... n'i'avié pèr dous sòu, aire.

— Alor, as manja dès-e-vue sòu de pèis ?

— Paire, i'avié de vin pèr béure.

— Ah ! i'avié de vin ! E pèr quant, Simounet ?

— Pèr vue sòu, paire.

— As dounc manja dès sòu de pèis ?

— Vesès, paire, i'avié 'n pau de car.

— Ah ! i'avié de car ! E pèr quant ?

— Pèr quatre sòu. Voulès n'en veni ?...

— N'en vole veni... qu'as dounc manja pèr sièis sòu de pèis.

— Ehèi, paire, acò vèn pièi en òdi ? Ero dimenche, aièr, couquin e iéu !

— Disian dounc, Simounet, qu'as manja pèr sièis sòu de pèis ?

— I'avié 'n brout d'ensalado, un tros de froumai, e quàuqui ba-iquello, aperaqui...

— E pèr quant, Simounet ?

— Eh ! paire, n'i'avié bèn... pèr sièis sòu.

— E sièis, soun vint sòu, que fan vint. E lou pèis, gusas, lou pèis ?

— E bèn ! amor que voulès toujour tout saupre, paire : lou pèis, aviéu rauba...

LOU CASCARELET.

Pèr santo Catarino
Li sardino
Viron l'esquino ;
Pèr sant Blai,
Revènon mai.

LA POUESIO PROUVENÇALO

SOUTO RAMOUN-BERENGUIÉ IV E BEATRIS DE PROUVÈNÇO,

Pèço courounado i Jo Flourau d'Ais

A MA CLEMÈNÇO, QU'ES MORTO

I

O saume sublime dei plano,
Ecò dei baus, erso dei mar,
Giscle de l'auro dins lei cano,
Revoulunado dóu vènt-larg,
Cant dóu Ventour e deis Aupiho,
Murmur dóu riéu, rire dei fiho,
Calas vouéstei councert tant dous...
Moun couer desboundo ! — Chut, jouvènço !
Rose, escouto ! escouto, Durènço !
Vàutrei, roussignòu, teisas-vous !...

II

La guerro dins lou sang s'abéuro, aferounado...
La Prouvènço s'aubouro : ourlo, descaussanado,
Pèr apara sei liberta ;
E lou fèrri, e lou fuc, e l'orro chapladisso,
Mesclon sei crid de mort, afrouso trounadisso
Que pico au front de la Couintat.

Vers lou Miejour lou Nord davalo ;
Negre, ferouge, sourne e rau,
Lando, empourta sus lei cavalo,
E bramo coume lou mistrau :
Dins Avignoun, Arle e Marsiho,
L'amour patriau se reviho,
Endihant, fièr, ardènt e viéu...
Au pèd dei tourre merletado,
Vèn plus la regretouso Aubado :
Soulas, joio e poutoun, adiéu !

O Ninfo, cor d'elèi, amo agradanto e fino,
Que, dins lei ferigoulo, embaumas, à l'oumbrino,

Coume un bouquet de jaussemin,
Chanjas vouesto armounìo en tristo plagnitudo !
Ounte soun leis oumbrage, ounte èi la soulitudo
Dóu gai bousquet de Roumanin ?...

Ai ! la flamo, terrible glàri,
Devouris leis aubre óudourous ;
Lei domo fres e seculàri
Escoundon plus leis amourous ;
La Balado, que danso e sauto,
E qu'a de rouito sus lei gauto,
Retèn sei Brande e sei Cansoun ;
— Chivalié, gèntei damisello,
Emé sei lucho encantarello,
Ounte s'enauro la Tensoun ?...

Prouvènço, toun cèu blu, toun soulèu qu'esbrihaudo,
Tei flour, e de toun sen leis alenado caudo,
Èron dins un celèste acord ;
E Ramoun-Berenguié venguè de Catalougno
Pèr courouna toun front de perlo ; e ta zambougno
Faguè vibra sei cordo d'or.

Ta lengo douço e clarinello
Dins lou mounde s'espandiguè ;
A la bèuta de Doucinello
Touto la terro aplaudiguè ;
E ta pouësìo à flour d'amo,
Tèndro espèro, gràci, calamo,
Musico divino d'amour,
Printèms eterne e bresihage
Deis auceloun dins lou bouscage,
Ispirè lei gai Troubadour.

La lèi d'amour tenié leis amo encadenado :
Sourrire dous, regard de la Damo adourado,
E badinage enfantouli,
Revarié trelusènto e fèsto majestouso,
Prouvènço, dei cantaire à la voues melicouso
Empurèron leis èr pouli.

E lei Troubadour galejaire,
La plumo de gau au capèu,
Alerto, courtés, guerrejaire,
Seguissien l'amourous drapèu ;

A l'Italìo tant flourido,
A l'Alemagno enfrejourido,
Dounères tei poutoun brulant ;
E leis Anglés, sus la mar semo,
Au murmur bressaire dei remo
Lèu apoundeguèron tei cant...

O bèu tèms ! S'ausissié, dins lei flour embaumado,
Preiero puro, encèns, la tèndro Serenado
Que plouravo lou jour fali :
Bernat de Ventadour, Guilhèm e Vidau Pèire,
Dóu rai que s'espandis sus vouèstei front risèire
Lou pur trelus vai s'esvali...

Oh ! que vouésteis amo encantado
Prengon lou dòu, o Troubadour ! —
Lei court galanto soun barrado
E soun mut leis arrèst d'amour.
Vès ! tout lou Miejour es en flamo :
Dóu Serventés tiras la lamo ;
Isso ! ome d'armo, aubouras-vous !
Uiausso e trono : dau ! jouvènço,
Fasès bàrri, pèr la Prouvènço,
De vouèstei pitre courajous !

Courron lei nivoulaş dins l'azur. La tempèsto,
Enmaliciado, mounto e vejo sus lei tèsto
E soun regounfle e soun desbord :
Sèmblo que leis infèr an larga sei demòni ;
Boufo lou vènt-terrau ; e sono leis angòni
Dei Pastourello e dóu Descort.

Dei defensour l'ardour s'alumo.
Tu, noble Gui de Cavaioun,
Lou proumié dins l'erme que fumo
Desplegues nouneste pavaioun ;
A ta voues pounderouso e forto,
Coume se lou vènt leis emporto,
Ardit ! landon lei Prouvençau :
Guilhèm Rainols, Cardinau Pèire,
Leissas lei cant d'amour à rèire,
Entounas l'inne patriau !

Bertrand l'Avignounen, Carbounèu de Marsiho,
Richard de Tarascoun, vàutrei blóundeis abiho,
Avès proun poutouna de flour !...
Aro, dóu Serventés que lou fuc vous abrase !

D'aut! contro vouéstei cors fau que lou Nord s'agrase!
Prenès vanc pèr courre à l'ounour!

Soun tóutei preste pèr se batre,
L'espaso es fouero dóu fourrèu...
Ai! las! Ramoun-Berenguié Quatre
Fai bando emé nouéstei bourrèu!...
Lei guerrié chauchon leis espigo:
Comte, lou mau-sort nous trafigo,
E tu nous renègues! Ourrour!
Troubaire, enauraves la glòri
De noueste Gai-Sabé tant flòri,
E vuei n'en trenques l'esplendour!

Entouno un cant de mort, Beatris! Que dins l'aire
Resclantisson lei bram dei négrei cavaucaire;
E la rumour que s'espandis
Espavènto lou Rose, esfraio la Durènço;
Leis un cridon: Mount-Fort! e leis àutrei: Prouvènço!
Dins lou terrible mescladis.

Mai, la vitòri nous escapo...
O moun Diéu, fasès me mouri!
E lou Nord brutau nous aclapo,
E la flamo a tout devouri!
Prouvènço, tei plago pougnènto
Matrasson moun amo doulènto:
Es toumba toun drapèu d'azur!
Ta liberta fernis e plouro;
Ta lengo es à sa darriero ouro,
E tei cant soun fini! — Malur!

III

Noun, mouriras jamai, sublimo Pouësio!
E toujour de toun sen coularan l'ambrousio,
La liberta santo e l'amour:
Tu que dins Roumaniho as empura ta flamo,
Qu'em'un regard as fa regreia dins soun amo
Lou sang dei proumié Troubadour;

Tu qu'as dins Aubanèu madura la Mióugrano;
Tu qu'as cencha lou front de Mistrau de Maiano
Dóu plus resplendènt de tei rai,
Muso, tu qu'as veja l'amour de la Prouvènço
Dins lou cor dei Felibre e dins nouesto jouvènço,
Noun, noun! mouriras plus jamai!

JAN MONNÉ.

Marsiho, 1869.

LA MARRIDO ANNADO

Un dimenche, moun paure grand, — davans Diéu fugue! — a Maussano èro ana pèr vèire e tasta d'òli.

Mai avans, à la messo anè. E, coume, quand lou capelan aguè di la siéuno, avié pancaro acaba la messo de sis Ouro (plan legissié moun paure grand), sourtiguè de la glèiso lou darrié; e'm'acò veguè, contro lou pieloun que visajo l'autar de Sant Aloi, un paure ome à geinoun.

A geinoun, lou paure ome se signavo, e se signavo pièi mai, beisavo pièi lou sòu umblamen, e pièi se tabassavo lou pitre, e fasié pièi lis iue blanc, de grands iue blanc, en regardant amount, li bras en crous, e, pecaire! plouravo coume uno Madaleno.

En vesènt lou crestian qu'ansin se despoutentavo, moun grand pousquè pas se teni:

— Sant ome, ie fai, mai que vous arribo? Es pas pèr dire, lou pre nès forço au viéu! Eh! plan-plan! qu'acò vous farié mau!

— Moun grand Diéu, nous abandounés pas!...

— Diéu es un bon Paire, anen! e grando èi sa misericòrdi. Fau pa èstre ansin! Quauque gros malur vous...

— Ah! vès, me n'en parlés pas, que, s'eiçò duro, sian perdu. Ma rido, marrido annado! Ges de travai, se gagno rèn. Nous fau pamen de pan, o moun bèu Diéu! de pan pèr iéu e pèr la femo!

— Fau pas se desoula coume acò, car, finalamen, res mor de fa en aquest mounde.

— Marrido annado, vous dise! ah! bèn marrido!

— E que mestié fasès, se siéu pas trop curious?

— Siéu entarro-mort, pèr vous servi, brave ome.

— Oh!... Ah! bèn, tè, sies veritablamen trop bon, ie diguè mou grand.

E lèu courreguè tasta soun òli.

LOU CASCARELET.

A MADAMO DE V***

QUE VENGUÈ VESITA NOSTE PAÏS

Vous qu'abitas la grando vilo,
La grando vilo de Paris,
Que, coume au cèu l'estello filo,
Passas dins noste laid païs, —
N'empourtarés la souvenènço
Rèn que de vòstei couneissènço
Qu'anas leissa dins lou chagrin:
Car n'avèn, dins nòstei mountagno,
Que lei flour qu'arroso l'eigagno,
E deis auceloun lou refrin.

N'avèn que de vièiei masuro.
De cabanoun e de casau,
D'enfant abari dins la duro
Qu'ivèr-estiéu marchon descau :
Perqué venès de vosto terro
Pèr vesita talo misèro ?
Qu'a de curiéus noste païs ?
L'on entènd pertout d'aucelino,
De roussignòu, de cardelino...
Canton eici coumo à Paris.

Sout nòstei roucas i'a de mousso
Ounte l'on s'assèto à lesi,
E dins lei boues la branco pousso,
Se tors d'ounte li fai plesi.
N'avèn ges de camin de ferre
Que vous aduson, vous van querre
Emé la vapour en siblant,
Qu'espavènto la bergeireto
E seis agnèu e sei cabreto,
Que tóutei courron en bramant.

Oh ! quand Paris se percepito
Tant sus lou dous que sus l'amar,
Que dins lei carriero s'agito
Coumo leis oundo de la mar,
Pensarés à noste terraire
Qu'es escaragna de tout caire
Emé la reio à tai pounchu,
A nosto fiho bloundinello
Que laisso ana coumo uno velo
Sei péu subre soun blanc fichu.

Sus-tout n'óublidés pas ma Muso,
Pichoto fiho dóu Pountias :
Soun lengage que vous amuso,
Quand vous dis soun galimatias ;
E souventas-vous Louïseto
Que pèr èsse toujour fresqueto
Se causso emé de gros patin,
Vous qu'amavias sa cansouneto
E soun brout de ferigouleto
Dins un bouquet de jansemin.

B. CHALVET.

ouns, 1869.

LA PECAIRIS

A Menerbo — (pas Menerbo de Prouvènço, Menerbo en Lengad
un capelan prechavo sus li mal-adoubat dóu femelan, car, di
vièi prouvèrbi,

A Menerbo
Mai de couquiéu que de péu d'erbo.

E lou presicadou s'amaliciant e brassejant : « N'i'a uno subre t
diguè tout-à-n-un-cop, uno descabestrado, uno desbadarnado,
la vergougno dóu païs ; e, se me teniéu pas, em' un cop de
net... » Acò disènt, faguè lou gèste pèr manda soun bounet su
femello pecairis... E touti li femo courbèron la tèsto.

LOU CASCARELET.

A LA VILO D'ANDUZO

VERS RECITA AU COUNCOURS POUETI D'AQUELO VILO (13 DE SETÈMBRE

(Parla de Lengadò)

D'acò i'a sièis cènts ans : Claro, noblo Anduzenco,
Aici meme tenié flourido Court d'Amour ;
Sèt Damos causissié dins nosto Gardounenco,
Bellos, e i'ajougnié sèt fes un Troubadour.

Emb' acò lou galant tribunal s'assetavo
Pèr ausi lou canta das troubaires venguts ;
Cadun avié soun tour, e quau lou miel cantavo
De Claro reçavié *Joios e Pres* dénguts.

Iuei, après tant de tèms, vesèn causo parièiro :
De damos i'a qu'on crèi de flous èstre un jardi !
De toutos las cansous ausido es la darrieiro,
Claro vai courouna lous que lou miel an di.

— Claro, diran, quau es ? — Es tu, vilo d'Anduzo,
Que te sies remembra toun antique passa !
Dins l'istòrio ta man s'à tant de glòrio aduso,
Dins ta faudo vos iuei bèn mai n'en recassa.

E n'en recassaras à rèndre vergougnousos
Tas sorres de Gardou, que lèu te seguiran ;
De faire coumo tu toutos estènt jalousos,
Pèr lou païs Raiòu lous bèus jours revendran.

Car es pas tout d'avedre uno naturo richo.
Un sòu que fai de taut : argènt, ferre, carbou ;
D'avedre uno endustrio inmènso... L'ase ficho,
S'acò 's rèn quand i'a pas quicon de mai au bout !

Aquel quicon es l'Art, l'Art, amo de la vido
Das poples, que sèns el fan qu'un cadabre... Adounc,
Anduzo, glòrio à tu ! Ciéutat, siegues ravido :
Pouësio t'abéuro à soun se tout redoun !

Soun la dins l'aveni te fara crèisse forto.
Vai, countùnio d'aima lou traval e lou Bèu ;
Sèmpre à l'Art, coume iuei, grando drouvis ta por
Subre-tout dóu passat tèngues aut lou drapèu.

O moun Anduzo ! iéu vole te dire : Claro,
Toujour coumo davans saras poulido, qu'as,
Pèr refresca toun cors, de Gardou l'aigo claro.
E l'aire santarous que gisclo dóu roucas.

Tambè tant que veiran, rèino de la mountagno,
D'óulivié, de rasins toun front enramela,
E tas perlos de dènts moussigant la castagno,
E, parié 'mb' un cantou de l'azur estela,

Lou vèsti que cade an lou verme de la sedo
Te n'en fielo un nouvel, dins lou brusc escalant ;
E tant qu'auras pèr l'Art aquel amour qu'assedo,
S'envendran mai-que-mai, emb' un biais tout galant,

Lous Felibres galois qu'an pas fre dins las venos,
De-vers tu s'envendran, Claro, pèr te canta ;
E te lausaran tant, que las grandos Cevenos
Noun auran prou d'ecòs pèr lou tout repeta !

A. ARNAVIELLE.

LOU TROS D'OR

Dins la basso Prouvènço, l'on se trufo di Gavot despièi que mounde es mounde. Mal à prepaus ; e Cesar Nostradamus disié deja en parlant d'éli : *Peuple fort rude et merveilleusement grossier quant à l'habillement et au parler, mais caut, rusé et subtil à ses affaires propres, dont est né le proverbe : C'est un faux Gavot.* Lou Gavot, coume se dis, n'a de groussié que la raubo : vaqui la verita.

L'autre an, un mountagnòu, dis environn de Fourcauquié, se t
vavo dins Marsiho, emé lou pouchoun pas trop fourni : « Se pou
empli toun vèntre sus barbo de Pian, se diguè lou cambarado, s
tant d'espargna ! » E 'mé si braio de bourreto, sa vèsto de cadis
gros soulié tacha, intro vers un orfabre :

— Bonjour, Moussu !

— Bonjour.

— Quand poudrié valé, peraqui, percila, un tros d'or un pau g
que l'on aurié trouva...

— Acò depènd, moun bon : fau que se pese.

— Va sàbi bèn ; mai un tros d'or, vesès, que l'on aurié trouva
cavant dins la terro, e que sarié, meten, coume lou poung...

— Pode pas vous lou dire sènso lou passa i balanço.

— Eh ! bèn, alor, Moussu, pourtas-vous bèn : vau vèire de manj
moussèu....

— Mai v'enanas ansin? diguè lou Marsihés (que niflavo un bon afa
Venès, venès, bon-ome, que dinaren ensèn.

— Moussu, sias bèn ounèste, vous farai pas desdire, repliquè
Gavot.

E s'entaulo emé l'orfabre — que se fai un plesi de cafi soun ass
emai d'empli soun got. Lou boulit, lou roustit, e meme lou vin
e bono caro d'oste, rèn manco. Lou Gavot manjo coume un rassa
béu coume un trau, e charro, serious coume un papo, e rouge cou
un Grè. Pièi, quand la taulo es neto e li boutiho vuejo :

— Mai, vejan, aquéu tros d'or, diguè lou Marsihès, l'avès adu
vous ?

— Ha! diguè lou finocho, avès pas bèn coumprés ! Aquéu tros d
moussu, es tandigan uno supousicioun que m'es vengudo pèr id
en vesènt li daurèio que pendoulon aqui darrié voste vitrage...

Quau fuguè nè ?

LOU CASCARELET.

SIMPLESSO

A MADAMISELLO N. DE P.

Roso e Janeto
A si couifeto
N'an pa 'n riban ;
Mai soun poulido,
Afrescoulido
Pèr si quinge an.

Que soun galoio,
Sènso beloio !
Coume an lou biai,
Quand sus l'erbeto
Fan risereto
Au mes de Mai !

Soun pas trenado,
Enribanado
A si bèu péu ;
E rèn ie manco,
Gentouno, franco,
Bono peréu.

Lou cor amaire,
Emé si maire
Vèspre e matin
Fan sa preguièro,
Urouso e fièro
De soun destin.

Long de la draio
Van sèmpre gaio,
Gardant si biòu ;
Dins li pinedo,
Emé si fedo
Iston sèns pòu.

Oh ! sa simplesso,
Dins sa belesso,
Tant me fai gau
Qu'emé ma liro
Eici m'atiro
Dintre la vau.

— Cuiès d'amouro,
Bràvi pastouro,
Cantas au riéu,
L'amo innoucènto,
Trefoulissènto
D'èstre emé Diéu !

O chatouneto,
Vòsti couifeto
N'an pa 'n riban ;
Mai sias poulido,
Afrescoulido :
Avès quinge an !

ROÚMIÉ MARCELIN.

(Tira de *Long-dóu-camin.)*

LA BAUCO

Lou Rouman, de Maiano, avié fa li gròssi guerro de la Rev
cioun ; e l'apelavon *lou Rouman*, dóumaci avié vist Roumo. Q
tournè de l'armado, lis ami, li vesin, tóuti l'envirounèron
touca la man ; e, coume venié de Roumo :

— Parlo-nous un pau de Roumo, ie diguèron, que ? hòu !
qu'es tant bello, Roumo...

— Ah ! lou crese, qu'es bello ! faguè noste sóudard : au ch
dins li carriero, sus li plaço, pertout, uno bauco, vesès, enjusq
centuro ! Oh ! queto bauco ! oh ! queto bauco ! Tant que ie sian
mi bons ami de Diéu, ai pensa qu'à noste ase.

Lou miserable ! avié vist dins Roumo que de bauco !

LOU CASCARELET.

LEIS ALO

D'alo ! d'alo, jouvènt ! Oh ! cercas tóutei d'alo,
E l'espàci, coumo l'aucèu :
De la Muso assajas lei plumo à vouesto espalo ;
Voulès vous enaura vers lei causo inmourtalo
Ei vàstei planuro dóu cèu !

Dins lou mounde terren l'amo es encadenado,
E sèmpre arregardo eilamount,
Ounte boufo, en tout tèms, uno siavo alenado,
Ounte de l'Eternau luse l'escandihado,
Despièi l'aubo jusqu'au tremount.

D'alo ! d'alo ! n'en fau au pouèto sounjaire,
Au filousofe, à l'escrivan,

Aquéleis auturous e valènt lavouraire
Que vouen tira sa rego au celestiau terraire,
Ounte l'esprit e l'encèns van.

Aquéu que, lou proumié, sus la mar auto o semo,
Sènso tremoula pèr seis oues,
S'asardè dins un trounc boulega pèr lei remo,
O desplegué la velo à l'aubre dei triremo,
Pourgigué d'alo au flo de boues.

Aquéu que de la pèiro o dóu maubre saup traire
A la lumiero un mounde viéu,
O que tèn lou pincèu pouderous, lugrejaire
A l'alo de l'engèni, e, sublime voulaire,
Es lou manobro dóu bouen Diéu.

Aquéu qu'arrapo au niéu lou trou, dins soun audàci,
Que bandis sus un fiéu d'aram
La belugo qu'escriéu à travès de l'espàci,
Dóu vièi mounde espanta renouvello la fàci
Pèr soun estrambord devourant.

Aquéu que dei canoun vòu relarga la draio,
E qu'adoubo d'engen plus fouert
Pèr lou chaple dei gènt, fusiéu, poumpo à mitraio,
Angi destrùssi, duerbe, agrandis, escaraio
Leis alo negro de la Mouert.

La fiheto que sènte, au founs de sa peitrino,
Crema l'amourous recaliéu,
Que s'enrouito e devèn coumo-uno cremesino :
— Oh ! s'aviéu d'alo, dis, quand ves toumba l'oumbrino,
Vers moun bèu coumo voulariéu !

Lou martir de la fe, couer que jamai varaio
Pèr afourti Diéu o soun dre,
Que jamai lou peiròu ni la destrau esfraio,
Sus d'alo s'enfugis vers la celesto draio
Ounte l'amo volo tout dre.

Avien d'alo peréu leis enfant de Prouvènço,
Lei vièi troubaire dóu Miejour,
Que, dintre guerro e chaple, aguèron l'enchaiènço
De semoundre au païs l'agradivo chabènço
De sei cant de glòri e d'amour.

Avien d'alo peréu lei chivalié de fèrri,
Que, pèr l'ounour o pèr la fe,
Au levant, au pounènt, au nord, au treboulèri,
A coucho d'esperoun butavon sei jumèrri,
En si pensant : Fa toun devé !

Pourtavon sus lou couer lei coulour de sei damo ;
Courrien dins lou mounde espanta ;
Lou catiéu tremoulavo au trelus de sei lamo;
Sa lanço, qu'uiaussavo, emé sa vivo flamo
Fasié lume à l'umanita.

Sus l'alo dei cresènt dins l'Asìo voulavon ;
Lei fiéu de Mahom, à soun crid :
Diéu lou vòu ! coume un prat qu'es sega, devalavon ;
E lei fièr chivalié, d'à-geinous, deliéuravon
Lou sant toumbèu de Jèsus-Crist.

Eh ! li falié-ti pas d'alo, e de gràndeis alo,
Pèr enaura peréu sei couer,
Eis ome espetaclous, ei raço couloussalo
Que de la Liberta fau lusi leis annalo,
Ei grand, ei valènt em'ei fouert !

La Liberta, la santo e la fegoundo maire,
Amo ni nebla ni passi :
Li fau de bèu jouvènt e de gaiard coumpaire.
E quau vòu de la bello èstre lou calignaire
Dèu avé d'alo pèr russi.

O Liberta, lou la de tei pousso roubusto,
Dóu quau trop lèu sian desmama,
Noun es pèr d'oumenet, pèr de pichóunei fusto,
E duerbes lou rejoun de ta peitrino agusto
Qu'ei mascle, eis ome d'estouma !

Tóutei leis amourous de la grando divesso
Soun gènt d'engèni, e pouderous ;
Tóutei, pèr counquista la sublimo mestresso,
An pati lou martire, an viscu d'amaresso,
O bèn ensaunousi sa crous...

Ansin, tout ço qu'es fouert e tout ço que coumando,
Touei leis esperit pensatiéu,
Tout couer dous o valènt, touto amo noblo e grando,

Ço qu'encanto e sourris, a d'alo, o n'en demando,
A fin de s'auboura vers Diéu.

Alo, aleto, qu'anas sus lei plus àutei cimo,
Dei vièi Troubaire lei felen,
Cercon à s'enarta subre l'alo dei rimo,
En seguissènt, se pouen, vouéstei piado sublimo:
Dounas-li d'alo emai d'alen!

Iéu que vèni piéuta sus l'alo e sus l'aleto,
De l'alo siéu sèmpre amourous,
Coume lou passeroun, coume la dindouleto...
Mai moun amo n'a 'nca que la plumo fouleto,
Moun vòu n'es pas proun vigourous.

J. B. GAUT.

A-z-Ais, Abriéu 1869.

LA QUATRENCO FEMO

Un bourgés dóu Bourg-Sant-Andiòu rescountrè dins la carriero ou vièi Mèste Cheilan abiha coume un nòvi.

— E mounte anas tant bèu, Mèste Cheilan, d'aquéstis ouro?

— Me vau marida, sarnipabiéu!

— Vous remarida, Mèste Cheilan! mai sias dounc véuse de vòsti resénqui noço?

— A vous faire plesi! Mai, perqué lou bon Diéu s'enmalicio coume acò à me leva mi femo, iéu m'enmaliciarai à me remarida, petard de goi!

LOU CASCARELET.

LI MULATIÉ DE LA MOUNTAGNO NEGRO

A MOUN AMI JAN MONNÉ

Sian lis enfant de la mountagno,
La flour di valènt mulatié;
Toustèms fasèn journau entié:
La caud, la fre, lou Cers, l'eigagno,
La nèu, nous trovon pèr campagno,
E sian la glòri dóu mestié.

Nautre, jamai rèn nous arrèsto,
Marchan de-jour, marchan de-niue ;
Au trot galetan lou vin kiue ;
Sèmpre caminan à la lèsto :
Pèr nous aplanta fau de fèsto
E di chatouno li bèus iue.

E sèmpre fasèn nosto plego,
Trimant à s'estrassa la pèu ;
La telo cirado au capèu,
Abriga dins nosto marrego,
Caminan, li pèd dins la rego
Dóu travai — qu'es noste drapèu.

Au founs di vabre e sus li costo
S'entènd respeta nòsti fouit ;
Nòsti bardot, lou sang ie bouï,
An tres det de car sus li costo :
E zóu ! ni quant vau ni quant costo,
Landon en arquetant soun couï.

En caminant, à pleno goulo
Trisson lou fen de soun mourrau ;
Creirias entèndre lou Mistrau,
Quand passon, brandant li cimboulo,
Li redoun e la grosso boulo
Qu'es pendoulado à soun peitrau.

Au bèu mitan de sis auriho
I'a 'n plumet coulour de courau ;
Si dos vesiero e soun frountau
Sèmblon tres soulèu d'or que briho ;
E pièi, coume li bèlli fiho,
Soun cencha d'un poulit faudau.

Si que n'en passon, de draiolo,
La co trenado en catagan,
Li malu flouca de riban,
De flo de lano à l'espagnolo,
Tant-que li gènti mountagnolo
Nous badon entre que passan.

Quand sian parti pèr la descèndo,
Avian de lard en bèu quartié ;
Mountan de segue vint sestié

Croumpa 'mé li sòu de la vèndo,
E de vinet pèr la bevèndo
E d'òli pèr li bouratié.

Sian linge e fla coume de pergo,
Fasen tibla li courrejoun !
Lèu tastaren lou cambajoun :
Sian pas forço liuen de l'aubergo.
La chasso estacado à la vergo,
Chaplaren ço qu'an de rejoun.

Li bèsti sènton la civado ;
Lou primadié — qu'es un falet —
S'es espaça coume un foulet :
Tóuti seguisson l'abrivado,
E fan dinda sus li calado
Si fèrri coume de palet...

— L'oste, voulèn la retirado ;
Avèn perdu lou passo-avans...
Quau es pressa marche davans,
Partren qu'à la luno couchado,
E pèr acourchi la vihado,
Faren un brèu de buto-avans.

Que vèngon pièi li rat-de-cavo
Pèr nous arresta, li couquin !
E nous demanda s'es de vin
Que la caravano pourtavo,
Ie faren moussiha la gravo,
Se passon pas lèu soun camin...

Aquéu qu'en travessant li coumbo,
Ami, trouvè 'questo cansoun,
Vous lou dirai en dos resoun,
S'escound pas quand la pluejo toumbo :
Es nascu dins Santo Couloumbo
E couneigu pèr Pigassoun.

CLAR GLEIZES.

Arle, 23 d'Avoust 1869.

Li galino de Mano fan l'iòu à Fourcauquié.

MES DE MAI

A J. R.

La Naturo se reviho
E regreio
I poutoun dóu souleias ;
D'alegresso tout tresano
Dins la plano,
Sus li serre e dins li mas.

Dóu cresten dis àuti colo
L'auro molo
Adus li prefum di flour ;
Dins li cor de ta jouvènço,
O Prouvènço !
Espelis la flour d'amour.

Sus li ribo di roubino,
A l'oumbrino
S'ausis un cant celestiau :
Es lou cant de la bouscarlo
Que nous parlo
Dóu bonur d'eilamoundaut.

D'abord que tout dins la vido
Nous counvido,
Fau ama, rire e prega ;
A la font de Pouësìo,
D'armounìo,
Jouvènt, fau s'embriaga !

E tu que boutes en flamo
Nòstis amo,
Tu que fas fugi la Mort,
O Printèms, douno la voio,
E la joio,
E l'amour à nòsti cor ;

Pèr que tóuti te benigon,
E fernigon
Quand flouris lou mes de Mai :
Pèr que tóuti, aussant la fàci,
Rèndon gràci
Au sant noum de l'Adounai !

JORGI SAINT-RENÈ TAILLANDIER.

Paris, 1869.

VERCENTOURIC

TROS DE DRAMO

(Parla de Lengadò)

Sceno xxxix, LOU DEVOUAMEN

Grand plan davans uno porto d'Alesia. — Fennos e enfants que cridon e plouron (la darrièiro batalho d'Alesia vèn d'èstre perdudo, e Cesar es vencidou).

Galés, *de dessus la tourre, au pourtalié.* Duerbe, duerbe lèu! Vaqui Vercentouric.

Lou pourtalié, *davalant de sa tourre.* O Diéu suprème! Quàsi soul! Tout es dounc finit!

Lou Galés. Ah! tout, hou pos dire!

Lou pourtalié duerb: intron Veroudun e d'autres Galés; pioi Vercentouric tout en sang, sènso casque e sènso blouquié, un moussèl d'espaso en man.

Petta *à Veroudun.* Digo-m'hou tu, amic, digo-me se Nan viéu encaro.

Veroudun. Ai las! jouvo, es mort pèr lou glàsi! Perqué iéu noun siéu mort tabè?

Petta. A Diéu plasegue dounc que noun ie subre-visque, soulo e abandounado ansin! (*mor*).

Entremen que se parlon Veroudun e Petta, intro à bouldre lou pople d'Alesia: fennos, omes, enfants, drueides, bardes, ouvats, drueidessos.

Lou Cor das Maudubs. O Vercentouric, moun rèi divin, que me dises? Parlo vite! Ount soun lous tiéus?

Vercentouric. Ah! te dounarai la mort pèr ço que te vau dire. Lous miéus soun quasimen morts toutes pèr la man dóu Latin. L'armado de secours s'es avanido coume un fum. Tout es perdut. De tout l'ost qu'aviéi vaqui ço que me rèsto. (*Trais soun glàsi rout*).

Cor de fennos. Mau-sort, mau-sort sus iéu! qu'anan veni?

Cor das Maudubs. O, que vau veni, o Vercentouric?

Cor das Drueides. Pioi, qu'à chaplat lou cèl soun pacte embé lous omes, escoutas-me! Sourten de la terro das Gals pèr la mort! Qu'esto vilo e lou camp e las longos muralhos noun fagon qu'un grand brasas! Tuen toutes lous nostres, e pioi au fioc que libèro traguennous: noun quiten que noste cèndre à Cesar. Ansin an fach, hou saves, lous Gals de las roujos terros d'Espagno, quand lous agèt vencits lou Latin.

Cor das Maudubs. Coumo! voudriés que tuèsse mas fennos, mas filhos, mous enfants, paures jouves à quau la vido es tant douço?

Veiriés dounc sènso te fèndre lou cor la flambo jauno rouiga ta vilo? Ausiriés lou cridamen de 'ta filho se trasènt dins lou fioc? Noun seriés esmougut de vèire lou filh tua soun paire, lou Galés sa jouvo fenno qu'aimo, lou paire lou filh qu'a fach naisse? Ah! me garde lou Diéu dóu cèl de vèire tal espetacle!

Lou Cor das Drueides. Vos dounc que Cesar te prengue tas filhos e las doune au souldat; que lou ferre rase, en sinne d'esclavitudo, la longo cabeladuro de tous filhs, e que, las mans encadenados, siegon ravalats au càrri de Cesar? Malurous que siéu! Noun saves dounc que quand seran grands, Roumo te lous prendra e lous fara tua dins sous tiatres pèr diverti lous siéus? Ah! pulèu que d'hou vèire, tuen lous toutes, traguen-nous ensèmble dins la flambo que cremara la vilo. Lou que, de soun propre voulé, mor pèr lou ferre, en pleno counouissenço, renais mai ome dins lou céucle eternal. (*Vercentouric parèis reflechi en el*).

Lou Cor das Maudubs. Ah! se vivon, save autant que tu quantes longs angònis lous espèron, e pamens noun pode me resourdre à lous tua de ma man!

Lou Cor das Drueides. E iéu, creses dounc que noun soufrirai, que moun cor noun crussira dins moun pitre, quand lous miéus mouriran? Mai au-mens, seran pas venduts as encants latins, pourtaran pas lou pur encèns subre l'autar das diéus de Cesar; la man impuro dóu Latin noun embrutira lou noble sen de ma coumpagno: este ferre que veses la levara d'esclavitudo e coupara soun long tourmen!

Cor de fennos. Ah! se noun es d'autre port pèr me gara de la tempèsto, embé joio, amic, moun sen s'óufrira à la mort, embé joio presentarai moun col au glàsi! Se noun ai qu'à mouri, tuo-me de ta man: qu'aquel triounfle siegue lou tiéu, aquel bonur lou miéu! A tout siéu presto, pioi-qu' hou vos.

Lous tres Cors ensèmble. O, ges de delai: noun esperen Cesar que deman embé sous Latins escalara à bouldre mas murалhos. Aluquen lous fiocs e mouren!

Vercentouric. Eh! que vos mouri? Vive pulèu pèr coumbatre e lucha 'ncaro! La clau de la vitòrio es la paciènço. Lou Cesar noun es immourtal, e se sies vencit ioi, deman belèu sèras vencidou. Gardo dounc fisanço, e cocho la pensado qu'en tu a mountat.

Lou Cor. Vèngue lèu lou jour que dises, o moun rèi! Mai vencit coumo siéu aro, coussi pode empacha que Cesar noun vènde mous filhs e liéure en doun mas filhos?

Vercentouric. Empacharai qu'ansin siegue, se dounes man à moun dessin.

Lou Cor. Que noun m'hou dises dounc, s'hou veses poussible.

Vercentouric. Saves s'es pèr me faire rèi, coumo hou dis Cesar, o pèr ta deliéuranço, pèr la glòrio e la libertat de las terros galesos, que t'ai fach leva 'n armos. M'es testimòni lou grand Diéu que jamai

ai vougut de tu autre poudé que lou que m'as dounat. Mai pioi-qu'aro lou glàsi a decidat contro iéu, moun cors t'apartèn. Satisfarai au Rouman pèr ma mort voulountàrio, o me liéuraras à-n-el, segound toun voulé. Ansin pourras, tu e lous tiéus, te sauva de la mort!

Lou Cor. Que iéu te liéurèsse à Cesar! tu que teniéi e tène enca pèr moun sauvaire! Jamai noun hou farai, n'en jure pèr lou Diéu! aimariéi mai mouri!

Vercentouric. Nouu me rebutes: es iéu soul que t'ai butat contro Cesar, es dounc de drech que soul siegue punit.

Lou Cor. Oh! no, noun parles ansin, o Vercentouric: pulèu que d'hou faire, la destrau dóu Latin me cope las dos mans!

Vercentouric. Resistes pas, hou vole. Siéu segur d'aflaqui pèr tu Cesar.

Lou Cor. Soungo! l'iro de Cesar dèu èstre grando contro iéu...

Vercentouric. Cesar noun t'ahis, crèi-me iéu. Soun amo a pèr lèi l'interès e noun pas la coulèro. Sènso òdi e sènso amour, Cesar tuo o perdouno. Se te fai guerro, noun es pèr-ço-que t'ahis, mai pèr èstre un jour rèi das siéus. Te perdounara dounc, se me liéures à-n-el. Iéu soul, soustèn èstre l'autour de tout mau; dis que n'ai suscitat guerro que pèr me faire toun rèi à toujour. Pèr m'avedre entre sas mans espargnarié touto la terro galo. Noun resistes dounc mai, car ai resourgut dins iéu de manda este vèspre à Cesar.

Lou Cor. O moun rèi, las lagremos me rajou coumo d'aigo delong de las gautos. Coussi te poudre remercia!

. . . .

A. DE CLARENS.

Mont-pelié, 1869.

LOU PESCAIRE DOU ROSE

A ALBERT ARNAVIELLE

Lis oundo èron d'argènt, l'erbeto èro flourido,
En cantant vers soun nis venié la bouscarido...
D'apiela sus un ro, regardave eilamount
Nosto-Damo de Dom sus quau lou soulèu dono.
Que fasien gau li rai, li rai de la Madono,
De la Madono d'Avignoun!

E lou Rose en passant just bagnavo li pibo,
Li sause e li canèu que crèisson sus la ribo;
Soun moubile cristau pourtavo lou batèu
D'un pescaire d'alauso: avié bounet de lano
E jargau cremesin... Sa cansoun de la plano
Ansin mountavo vers lou cèu:

— Anen ! pescaire, l'armounio
Noun es pas qu'à la cardouniho,
A l'ourgueno di bos de pin !
Se cantan sus l'umido routo,
Tambèn se taiso e noun escouto
L'auro dóu vèspre o dóu matin.

Lou pèis dóu Rose e de la lono
Es ta bounta que nous lou dono,
Grand Diéu ! dones is auceloun
Soun nis bèn caud dins la ramiho,
La melico i blóundis abiho,
E lou neitar i parpaioun.

Ensèn canten, prince de l'aigo,
Libre e franc coume la palaigo,
Dóu mounde sian li plus urous :
Avèn mountagno, Rose e plano,
Avèn, la niue, nòsti cabano,
Avèn d'enfant meravihous ! —

Eila de-vers la mar la cansoun s'enanavo ;
Pièi touto la naturo en acord se teisavo ;
La campano eilalin finissié l'Angelus,
E dos estello d'or fasien lusi si tèsto :
La cimo dóu Ventour, coume uno nòvio en fèsto,
Se courounavo de trelus.

FRAI SAVINIAN.

Alès, 1869.

TÈ-TU ! TÈ-IÈU !

Uno fes, en jougant à papo-o-flour, de-long di bàrri, dous bon-pèr-rèn, Pascau e Loubet, se disputavon pèr cinq sòu coume dous chin pèr un os.

— Móuse cinq sòu, rascas ! disié Pascau.
— Cinq peto de cabro, enfant de res ! disié Loubet.
— Te chaupinarai, bregand !
— T'esventrarai, gros porc !...

Basto ! tant s'enmalicièron, s'encagnèron tant, e tant se n'en raquèron, que Loubet, li brego tremoulanto e lis iue foro la tèsto, tirè soun coutèu, — un coutelas ! e :

— Ah ! m'esventraras ! E bèn ! tè, toco, lache ! se te chapoute pas la fruchaio !

— Ah! o? ah! sortes lou coutèu, bóumian! ah! creses qu'ai pòu? Tè, mourre de cat, souspeso un pau aquéu....

E Pascau i'aloungué sus li barjo un tau cop de poung qu'aurié segur arrena 'n brau!

E, mourrejant, tout ensaunousi, pèr lou sòu, e acampant soun coutèu, que i'èro toumba de la man, Loubet, bramavo :

— Oh! moustre! s'aviéu un caiau! Ounte i'a 'n caiau?

LOU CASCARELET.

PARIS

L'aiglo, rèino deis èr, guèiro, avau dins la plano,
Lou timide agneloun,
Pèr lou porge en pasturo à la fèro nisado
De sei pichots eigloun.

Lou lioun, au desert, de seis arpo terriblo,
Sarro, ferouge, ardènt,
Lou cèrvi lagremous. De-bado se regiblo,
L'estrasso emé sei dènt!

Mai quand, lou gavai plen, la nisado roupiho,
L'aiglo, de soun roucas,
Laisso tranquilamen paisse, sus leis Aupiho,
L'avé dins lei blacas.

Emai quouro a plus fam, que de soun ue sóuvage
Lou fue s'es amoussa,
Poudès atravessa dóu grand lioun l'estage,
Vous leissara passa.

Mai sian pas au desert... Uno vilo ufanouso
Estalo à vòsteis ue,
Eici basar, palais, eila guenihо afrouso,
La clarta 'mé la nue!...

Noun! sian pas au desert!... Aqui fraire emé fraire
S'agarrisson jamai.
Eici, ges de parènt! ges d'ami! Leis afaire!...
Leis afaire! Pas mai?...

Leis afaire!... Acò 's l'art d'engreissa sa coudeno
En móusènt soun vesin;
De jouï sèns travai, d'amoussa, sènso peno,
Uno fam sènso fin!

Eici 'n se saludant, en grimaçant lou rire,
Lou mounde s'agarris...
— Mai sian à *Tombouctou*, 'mé lei Mouro, vo pire ?...
— Nàni ! sian à Paris !

LUCIAN GEOFFROY.

(Tira de *Mei Veiado*).

Paris, 1869.

LOU PASSAGE

— Oh ! que passage ! lou bèu passage, e que m'a ravi, au sermoun de Moussu lou Priéu ! o Diéu d'amour ! lou bèu passage !

— E que passage ?

— A la fin, lou passage de la cadiero à la sacrestié.

LOU CASCARELET.

A MIS AMI DE FOURCAUQUIÉ

Ai ausi la voues di mountagno
Que me cridavo : liberta !
I ! li cadeno e li baragno !
Noste siècle nous a fouita !

O mis ami, de vòstis amo
Moun amo a coumprés li desden,
E moun cor, lou cor que vous amo,
Vous respond e bramo tambèn !

Davans l'èro qu'alin desplego
L'Aveni, souto soun jargau,
Leven la man, e sus la rego,
La rego dóu sòu patriau,

Juren l'amour de nòsti rèire
E l'amour de nòsti ciéuta,
Lou triounfle de nòsti crèire
E de la sano liberta !

M. FRIZET.

Perno, Janvié, 1869.

Lou moulin de Rians : bello toumbado e gouto d'aigo.

LI RENEGAIRE

Li Prouvençau, avèn un laid defaut : es de jura e renega. Quand ıns Paris, o en Argié, o au grand Caire, entendès un galavard faire ɜta li tron, poudès dire : Es de Touloun, de Tarascoun o de Marsiho.
Mai pièi li mai terrible pèr se descrestiana, es li gènt dóu Lebeɔun : me siéu leissa counta, venènt d'aquéu païs, un desprepaus que i crussi lou cor.
Dous jougaire de bocho jogon au buto-avans dins uno draio. Sus u cop de partido, n'i'a un que vòu tira, manco lou le, e perd... Lou ɜrdènt pico dóu pèd, sauto dins uno estoublo ounte un paure ome chetavo, e ie vèn :
— Bourtoumiéu, quant gagnes au luchet ?
— Quaranto sòu, vèn l'autre.
— Eh ! bèn, tè, milo-Diéu ! ie fai aquéu fenat, iéu te baie un escut : udo-me dire de mau !

Aro, ausès aquesto autro : — Un roumpèire de garrigo desmancho picolo : lou tron-de-l'èr lou pren, part coume un enrabia sus un n cambaru que se trouvavo peraqui... Mounto que mountaras ; e ıand es à la cimo, crido en moustrant lou poung e 'n regardant l'èr :
— Davalo, bon Diéu ! s'as de barbo ! que iéu ai fa la mita dóu camin ! S'èi toujour di que, descendènt de la cimo dóu pin cambaru, umbè lou moustre, e s'ensuquè.

LOU CASCARELET.

LA NIÇARDO

MUSICO DE J. ORSINI

A M. Felip Lea

O Niço, Niço, o bello Niço,
Dóu mounde lou premié sejour,
Coumo nouesto maire nourriço
De noueste couer as tout l'amour.
Ounte veirien uno autro vilo
Vestido de tant de palmié,
Mai que tu risènto e gentilo
I mes de desèmbre e janvié ?

Lou tiéu soulèu d'or sus li couelo
Coumo l'uei dóu bouen Diéu relus ;
La gènt malauto, que n'es fouelo,
Basto lou vèire, sofre plus.

O Niço, etc.

Li tiéu jardin coumblon d'arange,
Au cèu noun as mingo brouiard,
E la Vierge a fa cala d'Ange
Pèr douna noum à la tiéu mar. *

O Niço, etc.

Se vesien li tiéu brùni fiho
Qu'an lou péu tant long e tant dous,
Lis amourous de Circassìo
N'en devendrien enveious.

O Niço, etc.

Di prince, di rèi sies amado,
E fin-que dis emperadour :
Quouro arribon, cado ivernado,
Ie gardes de gouerbo de flour.

O Niço, etc.

Tambèn, luen de li tiéu campagno,
Quand lou tiéu cant vèn retrouna,
Uno tristesso toui n'en gagno ;
En l'entendènt cau retourna.

O Niço, Niço, o bello Niço,
Dóu mounde lou premié sejour,
Coumo nouesto maire nourriço
De noueste couer as tout l'amour.
Ounte veirien uno autro vilo
Vestido de tant de palmié,
Mai que tu risènto e gentilo
I mes de desèmbre e janvié ?

EMILE NEGRIN.

Niço.

* Se saup que la mar de Niço s'appello *Baio* dis Ange.

MIQUELOUN

Sabès tóutei que Miqueloun
A fa lou viage de Marsiho,
E que se n'es aduch un poulit capeloun,
Que li cuerbe jusquo lei ciho ;
Mai ço que belèu sabès pa,
Es que, ièr au sero, à soupa,
Coumo cadun lou questiounavo
Sus tout ço qu'avié fa, sus tout ço qu'avié vist,
Soun vièi, que tambèn l'escoutavo,
Li fa : — Coumo as trouba 'quéu bèu païs ?
— Aqui-dessus, vès, paire,
Respouende Miqueloun, vès, n'en dirai pas gaire,
Per-ço-qu'aqui lia tant d'oustau,
Mai tant d'oustau, que n'i'a, que n'i'a de milo,
E que de tout coustat, tant d'en bas que d'en aut,
V'empachon de vèire la vilo.

FELIP CHAUVIER.

argemoun, 1869.

LA CABRO

Me n'en arrivo uno bello !

E dire que me desparpèle lis iue, perqué, dins tout ço qu'escrivèn ici, tout *i* àgue soun pount, e que lou mendre acènt fugue bèn à sa laço !

A la pajo 70 d'aquest armana, ligno 13 — vesès ? ligno 13 ! — iéu, ou Cascarelet, aviéu di : *Courre pèr moun!o-davalo après uno cabro*, e 'empremèire m'a fa dire... *après uno fedo !*

Sèmblo rèn, parai ? E bèn ! n'en ai pas dourmi de touto la niue !

Se i'a uno galanto flour au bouquet, miracle s'èi pas just sus aquelo ue vèn... que vèn se pausa la mousco d'ase !

Eiçò, certo, èi pas un *i* sènso pount ; ni mai un acènt mau plaça, oun ! èi dos bèsti banarudo, uno fedo em' uno cabro, que soun pas unte devrien èstre, la fedo en i'estènt, la cabro en i'estènt pas.

E i'a tout au mai sus lou gros mouloun qu'un centenau d'armana unte avèn pouscu metre aquéli bèsti à sa plaço !!

Vous le disiéu bèn, en arrivant, que tout èi pas de mèu e de roso èr lou paure

CASCARELET.

LOU DARRIER ADIÉU

A NOSTRE PAURE AMIC JUSTIN HEIRISSOUN

(Parla de Lengadò)

Avans que pèr toujour dins soun clot ane jaire
Lou qu'avèn tant aimat e que toutes plouran,
Diguen qu'èro un Felibre, un letrut del boun caire,
Qu'aimaven nautres coumo un fraire,
Tant el èro amistous, galoi e boun efant !

Nou ! cresian pas tant proche aqueste marrit viage !
A quaranto-nòu ans tu te sos atudat !
Ta perto loungamen nous fara grand soufrage !...
Ai ! noble amic ! quane daumage
Que dins tant pauc de tèms tu nous ages quitat !

Mai aro ount es, pecaire ! aquelo inteligènço,
Aquel boun natural, aquelo gaietat ?
Ount es aquel boun goust pèr lous arts, pèr la sciènço,
Aquel amour de la sapiènço ?
Ount es aquel bèl biais amb' aquelo amistat ?

D'aquel tant bèl tresor, aro, amics, que nous rèsto ?
Quasimen res, gueitas, coumo acò 's pietadous !...
O ! tout, tout s'es perit coumo un jour de tempèsto !...
Nàni ! pas tout, s'ai bouno tèsto :
Nous rèsto un souveni, souveni triste e dous.

Oh ! lou counservaren coumo nostro prunello
Pèr ne fa lou sujèt de braves parlamens ;
Sas bounos qualitats, que la Mort nous rastello,
Seròu pèr nautres uno estello,
Uno counsoulaciéu pèr sous paures parènts !

Paure iéu !... paure tu !... Ta douço e bello caro,
L'aurai davans mous els tant que çai poulsarai ;
E ta bouno amistat, Diéu sap se m'èro caro !
E tant d'autros causos encaro...
Noble amic ! dins moun cor, vai, te las rejundrai.

Aro dourmis en pas dins ta toumbo benido :
Ah ! se la Descarado a dalhat toun destin,
Fague que Lou d'amount, qu'as toujour pres pèr guido,
Te prengue amb' el dins l'autro vido !
Siegue amount ta bello amo !... Adiéu ! adiéu, Justin !

JUNIOR SANS.

Beziés, lou 9 de Mars 1869.

LA FONT DE SABOLY



La vilo d'Avignoun dèu un mounumen à Micoulau Saboly, lou pouèto poupulàri de noste païs.

Aquelo manifestacioun pouëtico e naciounalo es en trin de s'a coumpli.

Fulconis, l'estatuaire avignounen, a deja crea lou buste dóu ce lèbre cantaire de la Nativeta, buste que sara mes au bout d'uno cou louno aubourado sus uno font.

L'obro se fai pèr souscripcioun.

La Coumessioun que s'es cargado de la causo a pèr Presidènt F Mistral, pèr Vice-Presidènt, Agustin Boudin, lou troubaire avi gnounen qu'a tant gaiamen canta *lou Soupa de Saboly*, e pèr Secretàri Tresourié, Jóusè Roumanille.

Dounc, un pau de courage ! Au mai i'aura, au miéus se fara.

Se chasque Avignounen dounavo soulamen un sòu, lou pouli mounumen sarié dre sus soun socle avans la fin de l'an.

Veici la Listo di proumié souscrivèire :

C. W. Bonaparte-Wyse, Irlandés	20	»
Abat Aubert, Capelan dóu Felibrige	10	»
F. Mistral, de Maiano	20	»
J. Roumanille, de Sant-Roumié.	20	»
V. Balaguer, deputa i *Cortés* d'Espagno	5	»
V. Marin, de Barcilouno	5	»
Teodor Aubanel, d'Avignoun	5	»
Li fraire Gros, empremèire	5	»
T. Goubet, avoucat en Avignoun	20	»
Ansèume Mathieu, de Castèu-nòu-de-Papo	5	»
Clemènt Fanot, campanié de Sant-Deidié	5	»
Marius Bourrelly, d'Ais	5	»
Albert Arnavielle, d'Alès	5	»
Jan Gaidan, de Nimes	1	»
E. Boissée, prouf. au Licèu d'Angers	3	»
P. Meyer, de Paris	5	»
Danis Bonnet, de Carpentras	13	»
Eysseric, de Carpentras	5	»
Estève Gounet	2	50
Un badau dóu Bourg	6	»
26 Abat dóu Grand-Semenàri d'Avignoun, ensèn	20	10
J. Moutounet, curat de Sant-Deidié, en Avignoun	5	»
Abat P***	1	50
Boissiero, de Maussano	»	75
Li garçoun de Broes	5	»
Charle Boy, estudiant en retourico	1	
Gustàvi Roux e Ce, fabricant de piano, à Nante	10	
A. Boudin (proudu de sa publicacioun *lou Testamen de Saboly*)	100	
Abat Lambert, de Bèu-caire	10	
Chalvet, à Alès	1	
Abat F. Gazay, de Nimes	1	
Autheman, de L'Ilo	2	
Frai Salvator, à Sant Martory	1	50
L. Geniez	2	
Marin, dóutour en medecino	»	50
Feuillet, mèstre d'escolo, à Faucoun	»	20
M. Servier, lio-tenènt courounèu, retrata	2	
Gorde, verificadou de l'enregistramen, à Digno	3	90
Albert Turc	3	
Leon Alègre, de Bagnòu	2	
Chrys. Chabauon	2	
Achilo Vidal	1	
Catany, à Nimes	»	40
E. de Diana de Sant-Estàqui, d'Auvergno	5	
Rigau de Vira-Douna, de Mount-pelié	20	
M. Giraudy, juge au tribunau de Vivié	5	
Gabriel Azaïs, de Beziés	10	
Prousper Fabre	2	

nile Ranquet, de Vilo-Novo.. 5 »
elis Gautier, maire de Tarascoun.................. 5 »
n Brunet, d'Avignoun....... 5 »
oumié Marcelin, de Carpentras 5 »
Valèri Martin, de Cavaioun. 2 »
adamo Fèlis d'Arbaud....... 2 »
e Lorme, de Roco-fort....... 2 »
uis Roumieux, de Nimes.... 20 »
oufino Roumieux, sa mouié.. 10 »
naïs, Leon, Jouanen, Mirèio, si quatre enfant, — cadun 5 f. 20 »
Lacroix, piutre, en Avignoun. 1 »
li Giera, d'Avignoun....... 5 »
Bigand, pintre, en Avignoun. 2 »
. Valayer................ .... 5 »
li Canouge, de Nimes........ 5 »
Redacioun de la *Gazette du Midi* .... 20 »
bat Joannis, curat de Sant Agrico, en Avignoun........ 3 »
tève Ponge................. 1 »
rret, avoucat............... 5 »
bat Clouvis Bonnet, vicàri i Carme, en Avignoun........ 2 »
Arnoux.................... 1 »
Laborde-Caumont........ . 5 »
Bernardi .... 2 »
ancés Seguin, empremèire... 5 »
ancés-Cesar Seguin......... 3 »
usè-Antòni Seguin.......... 2 »
Vidal, felibre tambourinaire, à-z-Ais...................... 5 »
at Charbonnier, ex ourganisto de la Metropolo d'Ais........ 5 »
nery, canounge curat, à-z-Ais. 2 »
urcel, proufessour de musico au coulège d'Ais............ 3 »
bat Rolland, aumournié dóu coulège d'Ais............... 5 »
estian de Vilo-Novo Esclapon, à-z-Ais................. 5 »

Coustans André, de Maubè..... 10 »
J.-B, Gaut, redatour dóu *Mémorial d'Aix*... .... 5 »
J. Huot, architèite, à-z-Ais.. .. 10 »
Borel, capitàni de musico au 99ᵉ, à-z-Ais. .... 5 »
Marius Girard e sa mouié, à Sant Roumié................ 5 »
Comte A. de Poutmartin....... 10 »
Enri de Pontmartin........... 10 »
Anfos Tavan, de Gadagno..... 2 »
J. Monné..................... 2 »
Leopold de Gaillard, de Bouleno 20 »
L. C. d'Aurenjo............... » 50
Marqués de Ribiers............ 3 »
Jòrgi Saint-René Taillandier... 10 »
Mario Jenna, de Bourbonne... 10 »
Sorre Adelo, uno prouvençalo de Bourbonne...... ... ... 10 »
Jùli Devillario, de Carpentras.. 5 »
Leon Devillario, de Carpentras.. 5 »
Prince Enri de Valory......... 20 »
Uno pauro Vilo-Nouvenco..... » 25
Comte de Lavallière........... 10 »
Un Barbentanen.............. » 50
P Yvaren.................... 5 »
Jùli Courtet, encian sout-prefèt. 5 »
A. Roque..................... 2 »
Albin Goudareau.............. 3 »
Abat Carbonel, curat de Sant Pèire en Avignoun, (glèiso de Saboly) .... 10 »
Frederi Germanes, encian president de court emperialo... 20 »
Madamo Jóusè Thomas........ 20 »
Sardon, avoucat............... 5 »
Marqués de Seguin-Vassieux, counservatour dóu Museon d'Inguimbert, à Carpentras. 10 »
Dison qu'es bon ami qu porto. 1 »
Lou pichot Dey................ 3 »

787 60

L'an que vèn publicaren la fin de la listo.

Touto souscripcioun dèu èstre adreissado au Secretàri-tresourié J. Roumanille, en Avignoun.

AVIGNOUN. — EMPRIMARIÉ AMENISTRATIVO E COUMERCIALO DI FRAIRE GROS.

ENSIGNADOU

ARMANA
PROUVENÇAU

PÈR L'AN DE DIÉU

1871

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Joio, soulas e passo-tèms de tout lou pople dòu Miejour

AN DÈS-E-SETEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRA… …RE-EDITOUR

CARRIERO DE SANT-A… …RICÒ, 19

BREVIARI DE L'ISTORI DE PROUVÈNÇO

La Prouvènço fèro (1500-600 *avans J.-C.*)

Tèms di Fado ; empèri di Ligour : Sàli, Cavare, Voucóunci ; coumbat d'Ercule dins la Crau contro Aubioun e Bergioun ; coulounisacioun feniciano.

La Prouvènço grèco (600-123 *avans J.-C.*, environn 500 an).

Foundacioun de Marsiho pèr li Foucecien ; foundacioun de Niço, Antibo, Agte, Léucato, pèr li Marsihés ; li navegaire Piteas e Eutimeno ; sèti de Marsiho pèr Jùli Cesar.

La Prouvènço roumano (123-412 *après J.-C.*, environn 500 an).

Foundacioun d'Ais pèr C. Sextius Calvinus ; desfacho di Téutoun e dis Ambroun pèr Caius Marius, au pèd dóu mount Ventùri ; la Venus d'Arle ; lis Areno bastido ; l'emperaire Coustantin en Arle ; la predicacioun de l'Evangèli : sant Lazàri, santo Madaleno, santo Marto, sant Trefume ; li mounge : sant Ounourat, sant Cassian.

La Prouvènço goutico (412-932, environn 500 an).

Envasioun di barbare, Got, Bourguignoun e Franc. Guerro di Sarrasin : Carle-Martèu à Nimes, Carle-Magne en Arle, Guihèn dóu Court-Nas en Aurenjo.

La Prouvènço independènto (932-1482, environn 500 an).

Bousoun, rèi d'Arle. Li Comte de Prouvènço de la famiho de Bousoun ; Guihèn lou Grand, paire de la Patrlo ; lou martegau Gerard Tenco foundo l'ordre de l'Espitau. — Li Comte de la famiho Barcilouneso ; guerro di Baussen ; flouresoun dóu Gai-Sabé ; li Troubaire ; guerro dis Albigés ; li republico prouvençalo ; Ramoun-Berenguié lou Grand : Roumiéu de Vilo-Novo. — Li Comte de la proumiero famiho d'Anjou : lou rèi Roubert lou Sage, la rèino Jano ; li Papo en Avignoun ; Petrarco e Lauro ; li Court d'Amour ; li Jo Flourau establi à Toulouso. — Li Comte de la segoundo famiho d'Anjou : lou bon rèi Reinié ; Palamedo Fourbin.

La Prouvènço franceso (1482).

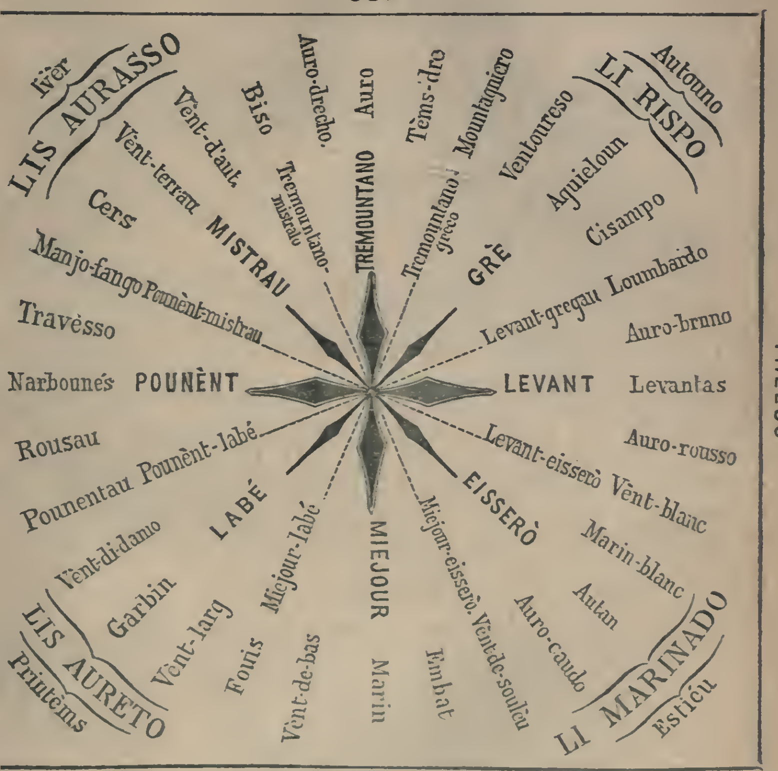
Louis XI : la Prouvènço reünido à la Franço. Carle VIII : lis Estat Generau de Prouvènço aprovon l'unioun. Louis XII : establimen dóu Parlamen. Francés Iè : li Prouvençau repousson Carle-Quint ; brulamen di glèiso prouvençalo dóu Leberoun. Enri II : l'engeniaire Crapouno. Francés II : guerro de religioun. Carle IX : Nostradamus, Belaud de La Belaudiero. Enri III : la Ligo, li Rasa, li [illegible]sto, li Bigarra. Enri IV : lou brave Crihoun ; lou Conse Casau. Louis XIII : bour-
[illegible] Cascavèu. Louis XIV : Aurenjo reünido à la Franço ; l'estatuaire Puget,
Garc[illegible] Peyresc, Massihoun. Louis XV : pèsto de Marsiho, Belsunce. Louis
roulo di [illegible] Suffren ; darriero reünioun dis Estat de Prouvènço ; Pascalis,
lou savènt [illegible] Mirabèu, Sieyes, Maury, Barras ; Avignoun reüni à la Franço.
XVI : lou bailo [illegible] de emperaire : Portalis, Simeoun. Louis XVIII, darrié
La Revoulucioun : M[illegible] de la lengo prouvençalo, establimen dóu Felibrige
sèti de Touloun. Bonapa[illegible]
comto de Prouvènço. Reviéu[illegible]
(21 de mai 1854).

LA ROSO DE TOUTI LI VÈNT

OUMPASSADO PÈR LOU CAPITANI NEGRÈU

(DE CEIRÈSTO)

UBA



ADRÉ

Lauso l'Uba, tèn-te à l'Adré;
Lauso lou Mount, tèn-te à la Plano;
Lauso la Mar, tèn-te à la Terro;
Lauso la Franço, e tène à Prouvènço.

ESCLUSSI

Lou 6 de Janvié, esclùssi parciau de luno, vesible en Avignoun : coumençamen de l'esclùssi, à 6 ouro 36 m. de vèspre ; fin, à miejo-niue, 15 m.
Lou 7 de Jun, esclùssi anulàri de soulèu, envesible en Avignoun.
Lou 22 de Juliet, esclùssi parciau de luno, envesible en Avignoun.
Lou 11 de Desèmbre, esclùssi toutau de soulèu, envesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 22 de Febrié.
Pasco, 9 d'Abriéu.
Rouguesoun, 15, 16, 17 de Mai.
Ascensioun, 18 de Mai.
Pandecousto, 28 de Mai.
Ternita, 4 de Jun.
Fèsto-de-Diéu, 8 de Jun.
Avènt, 3 de Desèmbre.

LUNO MECROUSO

Luno d'Abriéu, que fai lou 19.
Luno d'Avoust, que fai lou 16.

Luno mecrouso,
Femo renouso
E auro que sort de la bruno,
Dins cènt an n'i'aurié trop d'uno.

Luno blanco,
Journado franco.

Luno palo,
L'aigo davalo.

Luno roujo,
Lou vènt se boujo.

Tout lun vau luno.

En luno pleno fai tèms-dre.

Luno pleno a jamai vist soulèu leva.

Quand Nouvè n'a ges de luno,
Qu a tres fedo n'en vènd uno.

TEMPOURO

Mars	1, 3 e 4
Mai, 31, e Jun	2 e 3
Setèmbre	20, 22 e 23
Desèmbre	20, 22 e 23

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars ;
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun,
L'autoun coumenço lou 23 de Setèmbre ;
L'ivèr coumenço lou 22 de Desèmbre.

Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre ;
De vint-e-vue n'i'a qu'un ;
Lis autre n'an trento-un.

JANVIÉ 1871

Li jour crèisson d'uno o. 4 m.

P. L. lou 6.
D. Q. lou 14.
N. L. lou 21.
P. Q. lou 28.

M.	1	JOUR DE L'AN
l.	2	s. Clar
m.	3	sto Genevivo
m.	4	s. Ferriou
l.	5	s. Simèu
v.	6	LI RÈU
ss.	7	s. Lucian
M.	8	s. Severin
l.	9	s. Julian
n.	10	s. Pau l'ermito
m.	11	s. Teoudosi
l.	12	s. Gaspard
v.	13	sto Verounico
ss.	14	s. Alàri
M.	15	s. Bounet
l.	16	s. Ounourat
m.	17	s. Antoni
m.	18	sto Flourido
l.	19	s. Canut
v.	20	s. Sebastian
ss.	21	sto Agnès
M.	22	s. Vincèn
l.	23	s. Ramoun
n.	24	s. Bàbi.
n.	25	s. de s. Pau
l.	26	s. Ansile
v.	27	s. Màri
ss.	28	sto Cesarlo
M.	29	s. Coustant
l.	30	sto Martino
m.	31	sto Marcello

FEBRIÉ

Li jour crèisson d'uno o. 30 m.

P. L. lou 5.
D. Q. lou 12.
N. L. lou 19.
P. Q. lou 27.

dim.	1	s. Ignàci, ev.
dij.	2	CANDELOUSO
div.	3	s. Blàsi
diss.	4	sto Jano
DIM.	5	sto Agueto
dil.	6	sto Doro
dim.	7	s. Richard
dim.	8	s. Ginous
dij.	9	s. Jan-de-Mata
div.	10	sto Coulastico
diss.	11	s. Adofe
DIM.	12	sto Oulalo
dil.	13	s. Dounin
dim.	14	s. Valentin
dim.	15	s. Quenin
dij.	16	s. Armentàri
div.	17	sto Marlano
diss.	18	s. Favian
DIM.	19	s. Valié
dil.	20	s. Ouquèri
dim.	21	s. Fèli
dim.	22	CÈNDRE
dij.	23	s. Meraut
div.	24	s. Matias
diss.	25	s. Aleissandre
DIM.	26	s. Nestou
dil.	27	sto Ounourino
dim.	28	s. Cassian

MARS

Li jour crèisson d'uno o. 48 m.

P. L. lou 7.
D. Q. lou 13.
N. L. lou 21.
P. Q. lou 29.

dim.	1	TEMPOURO
dij.	2	s. Semplice
div.	3	sto Cunegoundo
diss.	4	s. Casimèr
DIM.	5	s. Ambrosi
dil.	6	sto Couleto
dim.	7	sto Perpètlo
dim.	8	s. Jan-de-Dièu
dij.	9	sto Franceso
div.	10	LI 40 Martire
diss	11	s. Gregori
DIM.	12	s. Massemin
dil.	13	sto Outrasio
dim.	14	sto Maticudo
dim.	15	s. Ces. de Bus
dij.	16	s. Abram
div.	17	sto Rèino
diss	18	s. Cerile
DIM.	19	s. Jousè
dil.	20	s. Jouaquin
dim.	21	s. Benedit
dim.	22	s. Bèn-vengu
dij.	23	s. Vitourin
div.	24	s. Gabrièu
diss.	25	N.-D. DE MARS
DIM.	26	PASSIOUN
dil.	27	sto Natalio
dim.	28	s. Ilarioun
dim.	29	s. Sist
dij.	30	s. Amadièu
div.	31	s. Bènjamin

ABRIÉU

Li jour crèisson d'uno o. 39 m.

P. L. lou 5.
D. Q. lou 12.
N. L. lou 19.
P. Q. lou 27.

diss.	1	s. Ugue
DIM.	2	RAMPAU
dil.	3	s. Ricard
dim.	4	s. Isouer
dim.	5	s. Vincèn F.
dij.	6	s. Prudènci
div.	7	s. Gautié
diss.	8	s. Aubert
DIM.	9	PASCO
dil.	10	s. Macàri
dim.	11	s. Leon
dim.	12	s. Jùli
dij.	13	sto Odo
div.	14	s. Benezet
diss.	15	s. Frutuous
DIM.	16	s. Lambert
dil.	17	s. Anicet
dim.	18	s. Apouloni
dim.	19	s. Oufege
dij.	20	s. Ansèume
div.	21	s. Ouspice
diss.	22	s. Leounido
DIM.	23	s. Jorgi
dil.	24	sto Vitori
dim.	25	s. Marc
dim.	26	s. Clet
dij.	27	sto Zeto
div.	28	s. Vidau
diss.	29	sto Catar. de S
DIM.	30	s. Estropi.

MAI

Li jour crèisson d'uno o. 17 m.

P. L. lou 4.
D. Q. lou 11.
N. L. lou 19.
P. Q. lou 27.

dil.	1	s. Jaque e s. P.
dim.	2	s. Alanasi
dim.	3	LA STO-CROUS
dij.	4	sto Mounico
div.	5	sto Cereno
diss.	6	s. Jan P. L.
DIM.	7	s. Estanislau
dil.	8	s. Dresèli
dim.	9	s. Gregori
dim.	10	s. Antounin
dij.	11	s. Maiou
div.	12	s. Brancàci
diss.	13	s. Pons
DIM.	14	sto Glicèro
dil.	15	ROUGUESOUN
dim.	16	s. Gènt
dim.	17	s. Pascau
dij.	18	ASCENSIOUN
div.	19	s. Celestin
diss.	20	s. Bernadin
DIM.	21	sto Estello
dil.	22	sto Julio
dim.	23	s. Meraut
dim.	24	s. Dounacian
dij.	25	sto Mario Jac.
div.	26	s. Felip de N
diss.	27	s. Oulivié
DIM.	28	PANDECOUSTO
dil.	29	s. Massemin
dim.	30	s. Fèli
dim.	31	TEMPOURO

JUN

Li jour crèisson de 16 m.

P. L. lou 3.
D. Q. lou 10.
N. L. lou 18.
P. Q. lou 25.

dij.	1	sto Lauro
div.	2	s. Marcelin
diss.	3	sto Cloutlèudo
DIM.	4	TERNITA
dil.	5	s. Bounifàci
dim.	6	s. Glàudi
dim.	7	s. Nourbert
dij.	8	FÈSTO-D -DIÉU
div.	9	sto Pelagio
diss.	10	sto Felicita
DIM.	11	s. Damàsi
dil.	12	sto Oulimpo
dim.	13	s. Antoni de P
dim.	14	s. Basile
dij.	15	sto Moundèsto
div.	16	s. Cèri
diss.	17	s. Verume
DIM.	18	s. Ouzias
dil.	19	s. Cervàsi
dim.	20	sto Flourènço
dim.	21	s. Lèufrè
dij.	22	s. Estropi
div.	23	sto Agrevo
diss.	24	s. JAN-BATISTO
DIM.	25	Tres. de s. Alo
dil.	26	s. Dàvi
dim.	27	s. Antèume
dim.	28	s. Irenèu
dij.	29	s. Pèire e s. P.
div.	30	s. Lucide

JULIET Li jour demenisson de 38 m. P. L. lou 2. D. Q. lou 9. N. L. lou 17. P. Q. lou 25. P. L. lou 31.			AVOUST Li jour demenisson d'uno o. 35. D. Q. lou 8. N. L. lou 16. P. Q. lou 23. P. L. lou 30.			SETÈMBRE Li jour demenisson d'uno o. 41 m. D. Q. lou 6. N. L. lou 14. P. Q. lou 21. P. L. lou 28.		
iss.	1	s. Marcian	dim.	1	s. Pèire encad.	div.	1	s. Baudèli
im.	2	VESITACIOUN	dim.	2	s. Estève	diss.	2	s. Agrico
il.	3	s. Anatoli	dij.	3	sto Lidio	DIM.	3	s. Aiou
im.	4	s. Fourtunat	div.	4	s. Doumergue	dil.	4	sto Rousalio
im.	5	s. P. de Liss.	diss.	5	s. Ion	dim.	5	s. Leugiè
ij.	6	sto Angèlo	DIM.	6	s. Sauvaire	dim.	6	s. Amable
iv.	7	sto Aubiergo	dil.	7	s. Gaietan	dij.	7	s. Aulan
iss.	8	sto Isabèu	dim.	8	s. Justin	div.	8	N.-D. DE SEP.
im	9	s. Bres	dim.	9	s. Rouman	diss.	9	s. Veran
il.	10	N.-D. DE SANTA	dij.	10	s. Laurèns	DIM.	10	sto Pouquerié
im.	11	s. Pie	iv.	11	sto Busticlo	dil.	11	s. Pacient
im.	12	s. Ounèste	diss.	12	sto Claro	dim.	12	sto Bono
ij.	13	s. Anaclet	DIM.	13	s. Pourcàri	dim.	13	s. Antonnin
iv.	14	s. Bonaventur	dil.	14	s. Chapoli	dij.	14	Eiss. de la Cr.
iss.	15	s. Enri	dim.	15	N.-D. D'AVOUST	div.	15	s. Anfous
im.	16	N.-D DOU M. C.	dim.	16	s. Ro	diss.	16	s. Cournèli
il.	17	s. Alèssi	dij	17	s. Jacinto	DIM.	17	s. Lambert
im.	18	s. Toumas	div.	18	sto Eleno	dil.	18	sto Esteveneto
im.	19	s. Vincèu	diss.	19	s. Louis de B.	dim.	19	s. Genouviè
ij.	20	sto Margarido	DIM.	20	s. Bernat	dim.	20	TEMPOURO
iv.	21	s. Vitou	dil.	21	s. Privat	dij.	21	s. Matièu
iss.	22	STO MADALENO	dim.	22	s. Safourian	div.	22	s. Maurice
im.	23	s. Cassian	dim.	23	s. Sidoni	diss.	23	sto Teclo
il.	24	sto Crestino	dij.	24	s. Bartoumièu	DIM.	24	sto Salabergo
im.	25	s. Jaume	div.	25	s. Genèsi	dil.	25	s. Fermin
im.	26	sto Ano	diss.	26	s. Zefirin	dim.	26	s. Ouzias
ij.	27	s. Pantàli	DIM.	27	s. Cesàri	dim.	27	s. Cosme e D.
iv.	28	s. Sanàri	dil.	28	s. Julian	dij.	28	s. Cerau
iss.	29	sto Marto	dim.	29	s. Jan degoul.	div.	29	s. MIQUÈU
im.	30	s. Loup	dim.	30	sto Roso	diss.	30	s. Girome
il.	31	s. German	dij.	31	s. Lazàri			

OUTOBRE Li jour demenisson d'uno o. 44 m. D. Q. lou 6. N. L. lou 14. P. Q. lou 21. P. L. lou 28.			NOUVÈMBRE Li jour demenisson d'uno o. 47 m. D. Q. lou 5. N. L. lou 12. P. Q. lou 19. P. L. lou 27.			DESÈMBRE Li jour demenisson de 20 m. D. Q. lou 5. N. L. lou 12. P. Q. lou 18. P. L. lou 26.		
DIM.	1	s. Roumié	dim.	1	TOUSSANT	div.	1	s. Aloi
dil.	2	Li s. Ange G.	dij.	2	LI MORT	diss.	2	sto Bibiano
dim.	3	s. Cuprian	div.	3	s. Marcèu	DIM.	3	LIS AVÈNT
dim.	4	s. Franc. d'As.	diss.	4	s. Chamas	dil.	4	sto Barbo
dij.	5	sto Tüli	DIM.	5	s. Zacariè	dim.	5	s. Sabas
div.	6	s. Evosi	dil.	6	s. Estève	dim.	6	s. Micoulau
diss.	7	s. Baque	dim.	7	s. Ernest	dij.	7	s. Ambrosi
DIM.	8	sto Reparado	dim.	8	s. Goufrèdi	div.	8	COUNCEPCIOUN
dil.	9	s. Danis	dij.	9	s. Maturin	diss.	9	sto Loucaio
dim.	10	s. Vergéli	div.	10	s. Just	DIM.	10	sto Valiero
dim.	11	s. Castou	diss.	11	s. Martin	dil.	11	s. Damàsi
dij.	12	s. Veran	DIM.	12	s. Reiniè	dim.	12	sto Daniso
div.	13	s. Geraud	dil.	13	s. Mitre	dim.	13	sto Lùci
diss.	14	s. Calist	dim.	14	s. Ru, eves.	dij.	14	s. Nicàsi
DIM.	15	sto Tereso	dim.	15	s. Ougèni	div.	15	s. Ousèbi
dil.	16	sto Rousselino	dij.	16	s. Ouquèri	diss.	16	s. Azalaïs
dim.	17	s. Flourèns	div.	17	s. Agnan	DIM.	17	sto Oulimpo
dim.	18	s. Lu	diss.	18	sto Audo	dil.	18	s. Gràci
dij.	19	s. Gerard T.	DIM.	19	sto Isabèu	dim.	19	s. Timouleoun
div.	20	s. Grapàsi	dil.	20	s. Eimound	dim.	20	TEMPOURO
diss.	21	sto Oursulo	dim.	21	PRES. DE N.-D.	dij.	21	s. Toumas
DIM.	22	sto Mario Sal.	dim.	22	sto Cecilo	div.	22	s. Ounourat
dil	23	s. Tederi	dij.	23	s. Clemènt	diss.	23	sto Vitori
dim.	24	s. Maglori	div.	24	sto Floro	DIM.	24	s. Yves
dim.	25	s. Crespin	diss.	25	sto Catarino	dil.	25	CALÈNDO
dij.	26	s. Flori	DIM.	26	sto Dèulino	dim.	26	s. Estève
div.	27	s. Sauvian	dil.	27	s. Sifrèn	dim.	27	s. Jan, ev.
diss.	28	s. Simoun	dim.	28	s. Soustène	dij.	28	Li s. Innoucènt
DIM.	29	s. Narcisse	dim.	29	s. Savournin	div.	29	s. Trefume
dil.	30	s. Lucan	dij.	30	s. Andrièu	diss.	30	sto Couloumb.
dim.	31	s. Cristou				DIM.	31	s. Sivèstre

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO

I

A l'ouro que parèis aquest armana nouvèu, la nacioun touto entiero es en aio e en armo contro un enemi terrible, e de desastre incoumparable estoumagon lou cor de tout ome de Franço. Es gaire lou moumen de galeja e de canta. E pamens, di fourtaresso de la Prùssi, de la Baviero e de la Saisso, i'a que-nounsai de prouvençau que nous escrivon : « Felibre, óublidés pas li pàuri presounié. La carita se fai » pas touto emé de pan. Eici nous languissèn e nous gelan : mandas- » nous lèu, pèr noste cacho-fio, li joio e li belugo de voste pichot libre. » Que l'on nous passe dounc, sus aquelo estiganço, lou badinage dóu coumpaire Cascarelet : poudès crèire, boutas, que ris que d'uno gauto.

E pièi, vesès, fau jamai se mau-coura. La Franço es trop amado, trop grandamen astrado, trop generouso e luminouso, pèr que l'umanita se posque passa d'elo, e pèr que soun angouisso fugue autro causo qu'uno esprovo. Esperen dounc e aguen fisanço !

Mai soulamen, mai uno bono fes, aproufichen nòsti disgràci. Avugla pèr nosto glòri, divisa, desmemouria pèr nòsti discussioun, dissensioun, revoulucioun, mes au nis de la serp pèr li mal-adoubat e pèr lou mau-gouvèr de gouvernaire indigne, apliquen-nous, enfin, tóuti, dóu founs dóu cor, à pratica la liberta, aquelo santo liberta que, dins noste malur, au-mens nous rèsto.

Esclapen, manden au diable aquelo Centralisacioun, mecanico d'esclavage que li despoto fabriquèron, e qu'a lança la Franço, desprouvesido, desarmado, nuso e cruso, dins uno guerro moustruouso. Au-lio de remouca, de replana de-longo e d'unifourmisa coume uno taulo de

faiòu, au-lio d'encaserna e cresta la nacioun, rejouvenissen-la dins lis independènci prouvincialo e coumunalo, dins lou fort nouvelun de la naturo maire e dins la drudiero dóu terradou.

Que li despartamen d'uno memo regioun groupon si voulounta, sis interès, si forço ; li Counsèu Generau, de despartamentau e feble e sènso voio coume soun au jour d'uei, que devèngon regiounau, e que reçaupon de serious poudé, e que noun fugon plus li servènt dóu prefèt, e que tèngon sesiho un mes, dous mes, se fau, e noun vue jour. Que l'Assemblado naciounalo, au-lio de s'acampa toujour dins qu'uno vilo, change tóuti lis an de residènci, quouro dins lou Miejour e quouro dins lou Nord. E d'aquelo maniero, veiren plus lou gouvèr à la merci d'un usurpaire o d'uno pougnado d'insurgènt ; e d'aquéu biais, la vido vai renaisse dins tóuti li prouvinço, e li nòblis ambicioun, e l'amour de la terro, e lou patrioutisme, e l'antico fierta.

En fin, pèr faire fàci à-n-aquéli dos raço, eternàlis enemigo de la nostro, li German e li Rùssi, travaien à basti la Counfederacioun latino, car se la bello Itàli, emé la noblo Espagno e la Franço erouïco, èron unido un jour pèr un bon liame federau, quau lis afrountarié ?

II

Après aquelo escapaduro poulitico, — que l'on nous pèrdounara, car es felibrenco tambèn, — revenen, se voulès, à nosto revisto annalo.

Lou Brout d'Oulivié d'argènt, que l'Acadèmi de Beziés douno tóuti lis an lou jour de l'Ascensioun, es lou felibre Jan Monné, de Marsiho, que l'a gagna óugan pèr sa pèço *l'Artisto*, pleno d'elevacioun e d'abound-dànci lirico. L'an de davans, avié perèu gagna li joio i Jo flourau d'Ais.

La proumiero mencioun es vengudo à Don Garnier, beneditin de Solesme, pèr un cant de soun pouèmo *lis Isclo de Lerin*, obro counsiderablo qu'ameritavo bèn aquel encourajamen.

La segoundo mencioun es toumbado à-n-un béarnés, M. Guilhèm de Bataille, de Pountac, pèr soun pouèmo *las Aunous de Gastou Fèbus*.

Soun estado noumado aquésti pèço d'eici : *la Filho de Rouman*, de

V. Bourrelly; *la Nèu del 20 janè 1870,* de M. Roux, curat d'Estagèl, en Roussihoun; *lou Mège,* de Mèste Eisseto, baile dóu Mas de Vert, en Camargo; *Avignoun,* de Marius Bourrelly, e *moun Vin rousa,* de M. C. Gleyse, d'Arle.

III

Li libre qu'an pareigu dins aquéu marrit an 1870, soun coume aquéli flour qu'uno gelado proumierenco vèn brounzi dins lou boutoun. Es pamens juste de n'en rèndre comte eici, car li flour desverdegado reflouriran après l'ivèr.

Meten d'abord sus taulo lou *Flasquet de mèste Miquèu,* qu'ès lou galoi recuei di cansoun prouvençalo dóu felibre Anfos Michel, au jour d'uei capitàni di moubilisa d'Eiguiero. L'amour, lou vin e la patrìo, subretout la patrìo, ourdinàri sujèt di cansounié despièi Anacreon, nouson aqui soun brande à la modo dóu païs e canton puramen la bello lengo d'O. Que dóumage que lou dòu ague escursi touto alegresso! Mai, se lou bon Diéu vòu, nous relevaren un jour, e cantaren vitòri, e tóuti brindaren emé lou vin d'aquéu *Flasquet.*

L'autour dóu *Ramelet di Sant-Genaire,* M. l'abat Bressoun, vicàri à Mournas, encouraja pèr la pleno vogo de si cantico prouvençau, a publica, souto lou titre *lou Ramelet di pelerin santen,* vue cantico nouvèu à l'ounour di Sànti Marìo. (Avignoun, libr. Aubanel). Se cantaran segur em' afecioun.

En Gascougno, fasen la bènvengudo à-n-un nouvèu troubaire, B. Télismart, de Cassenuei, qu'a mes en vers *Dus jours passats al castèl de Biron* (Perigus, libr. Dupont); e pièi au pouèmo de *Marcilho,* obro nouvello de J.-D. Rigal, taiur d'Agen: i'a prougrès e meiouranço dins lou faire de l'autour.

En Catalougno, lou valourous pouèto D. Albert de Quintana, counquistaire de l'eiglantino d'or i Jo flourau de Barcilouno pèr sa bello e fièro *Cansó del Comte d'Urgel,* a dedica soun pouèmo *als Felibres,* em' aquesto epigrafo: *Germans, cregam y esperem... Deu vos torne Provensa!* — E Catalougno à vautre! ie respoundren dé cor.

IV

Passen à la filoulougìo ; se ie travaio proun, coume anas vèire.

M. Gabriel Azaïs a douna la segoundo edicioun di si *Troubadours de Béziers*, travai savènt, coumpli e forço meritòri, car jito grand lumiero sus nosto vièio literaturo, e reviéudo, se pòu dire, sièis troubaire óublida : Raimond Gaucelm, Bernat d'Auriac, Johan Estève, Guilhem de Beziés, Matfre Ermengaud e Azalaïs de Pourqueirago, di quau li vers aro se podon legi.

Lou bloucage de Paris a empacha l'aparicioun d'un estùdi de Paul Meyer, *les derniers Troubadours de la Provence*, dóu quau reparlaren l'an que vèn, se Diéu vòu. A pareigu d'abord dins la Biblioutèco de l'Escolo di charto.

Tres livresoun de la *Revue des langues romanes*, de Mount-pelié, an espeli. Aquelo revisto, counsacrado particularimen à nosto lengo, marco bèn lou camin qu'an fa nòstis idèio dins l'estimo di bons esprit. Li proumié numerò countènon, entre àutri causo, *la Princesso Clemènço*, de Mistral ; *à l'Amigo que n'ai jamai visto*, d'Aubanel ; *Prouvença*, d'O. Bringuier ; la *Baga d'or*, cant poupulàri ; lis obro de Roudil, pouèto mount-pelieren ; pièi de vièi doucumen, e divers article filoulougi de MM. de Tourtoulon, A. Gleize e A. Montel. Es forço interessant.

M. Louis Blancard, archivisto de la prefeturo de Marsiho, a trouva dins lis archiéu di Bouco-dóu-Roso, e publica, dins la *Revue des Sociétés savantes (4e série, t. X)*, dous curious testimòni de noste encian lengage : lou sarramen d'Ermessen, viscoumtesso d'Avignoun (1101-1110), emé la *Cansoun de Pignans* (1302).

Lou dóutour E. Boehmer, proufessour de lengo roumano à l'Universita de Halle, a rendu comte de la literaturo prouvençalo mouderno dins uno publicacioun aguènt pèr titre : *Die provenzalische poesie der Gegenwart*.

M. S. Liotard, de la biblioutèco de Mount-pelié, a entre-pres perèu la publicacioun annalo d'un *Bulletin bibliographique de la langue d'Oc*.

Anouncien, pèr acaba, la proumiero livresoun d'un nouvèu *Dictionnaire languedocien français*, pèr Maximin d'Hombres (Alès, libr. Veirun) ; e pièi un pres de 200 fr. proumés, de la part de la *Société des arts et sciences*, de Carcassouno, à l'autour d'un gloussàri dóu parla de l'Aude, que ie sara manda davans lou proumié mars 1871.

V

Autro anóuncio. Un prouvençalisto de nòstis ami s'óucupo em' afecioun desempièi quàuquis an a reculi l'epigrafio de la lengo d'O ; talamen qu'a descubert e acampa deja mai de 400 iscripcioun prouvençalo. Aquéli que counèisson de mounumen d'aquelo espèci, soun vivamen prega de nous li coumunica, pèr fin que lou recuei siegue autant coumplèt que poussible. Tóuti lis epitàfi, tóut ço qu'es escri sus pèiro, brounze, couire o bos, sus li medaio, pes, sòu o tapissarié, de Niço à Perpignan, de Marsiho à Bourdèus, emai que fugue dins la lengo dóu Miejour, vièio o mouderno, sara reçaupu 'mé gratitudo.

Meme, à-n-aquéu prepaus, estènt que proun campano podon èstre foundudo pèr li besoun de la Patrìo, l'on fara bèn de coupia, avans que de li roumpre, lis escrituro antico que poudrien pourta.

Devèn enfin anouncia, pèr aquest mes de mai, un nouvèu voulume dóu felibre L. Roumieux, gai e fin autour de *la Rampelado*. Aura pèr titoulet : *Ni mai ni mens*.

VI

Certo, nous farié gau de dire quaucaren de la galanto felibrejado ourganisado à Vilo-Novo lou bèu jour de Sant-Marc 1870, souto l'aflat e lis auspice dóu brave Fèlis Gras ; de dire la proucessioun, li coustumo simboulico, lou Dansaire de la Souco, li Gràci de sant Marc, lou festin alègre, e li brinde e li cansoun... Mai alor Marto fielavo. Lou canoun di bataio a fa teisa lou tambourin. Ai ! quouro tournara lou tèms ?

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

Desèmbre 1870.

LOU SAUME DE LA PENITÈNCI

A Armand de Pontmartin.

I

Segnour, à la fin ta coulèro
Largo si tron
Sus nòsti front :
E dins la niue nosto galèro
Pico d'à pro
Contro li ro.

Segnour, au ferre di Barbare
Nous fas chapla
Coume un bèu bla ;
E noun n'i'a ges que nous apare,
Di galapian
Qu'aparavian !

Segnour, nous gibles coume un vege,
E roumpes vuei
Tout noste ourguei ;
E i'a plus res que nous enveje,
Nàutri qu'aièr
Fasian li fièr !

Segnour, en guerro em'en discòrdi
Se derouïs
Noste païs ;
E, sènso ta misericòrdi,
Se manjarau
Pichoun e grand.

Segnour, terrible nous endorses ;
Dins un varai
Que fai esfrai

Nous despoutèntes, e nous forces
A counfessa
Lou mau passa.

II

Segnour, di lèi e draio antico
Avian quita
L'austerita ;
Vertu, coustumo doumestico,
Avian deli
E demouli.

Segnour, dounant marrit eisèmple
E renegant
Coume pagan,
Avian un jour barra ti tèmple,
E nous sian ris
De toun sant Crist.

Segnour, avèn, leissant à rèire
Ti sacramen
E mandamen,
Avèn, brutau, plus vougu crèire
Qu'à l'interès
E qu'au prougrès.

Segnour, avèn, dins lou cèu vaste,
Nebla toun lum
De noste fum ;
E de si paire nus e caste
Vuei lis enfant
Van se trufant.

Segnour, avèn boufa ta Biblo
Emé lou vènt
Di faus savènt;

E nous dreissant tau que de piblo,
Nous sian, catiéu,
Declara diéu !

Segnour, avèn quita la rego,
Mes tout respèt
Souto li pèd ;
E dóu vinas que nous empego
Embrutissèn·
Lis innoucènt.

III

Segnour, sian tis enfant proudigue ;
Mai nàutri sian
Ti vièi crestian :
Que ta justiço nous castigue,
Mai au trespas
Nous laisses pas !

Segnour, au noum de tant de brave
Que soun parti
Sènso menti,
E valourous, doucile e grave,
Soun pièi toumba
Dins li coumbat ;

Segnour, au noum de tant de maire
Que pèr si fiéu
Van prega Diéu,
E que, ni l'an que vèn, pecaire !
Nimai l'autre an
Li reveiran ;

Segnour, au noum de tant de femo
Qu'an au teté
Un enfantet,

E que, paurasso ! de lagremo
Bagnon lou sòu
E soun linçòu ;

Segnour, au noum de la pauriho,
Au noum di fort,
Au noum di mort
Qu'auran peri pèr la patrìo,
Pèr soun devé
E pèr sa fe !

Segnour, pèr tant de revirado,
Pèr tant de plour
E de doulour ;
Pèr tant de vilo desoundrado,
Pèr tant de sang
Valènt e sant !

Segnour, pèr tant de maluranço,
De chaplamen,
De brulamen ;
Pèr tant de dòu sus nosto Franço,
Pèr tant d'afront
Sus noste front,

IV

Segnour, desarmo ta justiço !
Regardo un pau
Pereiçavau ;
E 'scouto enfin la cridadisso
Di matrassa
E di blessa !

Segnour, se la ciéuta rebello
Que nous regis
E nous cougis,

A fa versa toun archimbello
En rebecant
E te negant,

Segnour, espargno la Prouvènço !
Car s'a fali,
Es pèr óublit...
Voulèn lava nòstis óufènso
En regretant
Lou mau d'antan.

Segnour, voulèn deveni d'ome ;
En liberta
Pos nous bouta :
Sian fiéu de Roumo e gentilome ;
E marchan dre
Dins noste endré.

Segnour, dóu mau sian pas l'encauso ;
Mando eiçabas
Un rai de pas !
Segnour, ajudo nosto Causo !
E reviéuren,
E t'amaren.

F. MISTRAL.

Maiano, 2 de Desèmbre 1870.

LA BARRETO

CONTE DE MA PAURO GRAND

I'avié 'no fes uno bello femo qu'èro enmascado : èro tantost femo e tantost bèsti. Un jour fuguè gàrri, galant pichot gàrri, e, pecaire ! avié grand gau de se gara de l'arpo e de la dènt dóu cat. Aguè proun obro pèr arriva sèns auvàri enjusqu'au jour ounte devié mai èstre la bello Fadeto, — car Fadeto ie disien.

Iéu noun sai se lou bonur d'èstre lèu plus gàrri i'asclè sa testeto, mai es bèn veritable qu'un vèspre, trefoulissié, courrènt d'eici, troutant d'eila, tant que, sènso se n'avisa, toumbè souto l'arpo de Minet. Un grand malur ! Minet n'anavo faire si freto e se n'en lipa li brego, quand d'asard passè peraqui un brave ome que, parèis, amavo pas li cat, e qu'aparè lou paure gàrri. Cridant, picant di man e di pèd, espavourdiguè tant Minet, que Fadeto, forço magagnado, s'esbignè dins un trau, e se i'assoustè pèr n'en sourti que l'endeman, bèu jour ounte leissè sa laido pèu de gàrri.

E velaqui tourna-mai femo, e peréu Fadeto coume avans, coume avans bello e bono. Ah ! noun, certo ! óublidè pas lou brave ome que i'avié sauva la vido quand èro gàrri. I'anè lèu à l'endavans, em' acò ie diguè : Brave ome, es iéu que siéu Fadeto. Vous ai grando óubligacioun, car aièr, bon coume lou pan, m'avès sauva la vido. Bessai que vous n'ensouvenès pas, mai iéu jamai l'óublidarai. Poudès me demanda lou doun que voudrés, e iéu, que siéu Fadeto, pode vous l'acourda.

Noste brave ome fuguè candi. Sachè pas d'abord se Fadeto risié o se parlavo de-bon, e peréu la cresié folo... Sabié pas, d'aiour, quete doun falié demanda. Pamens, se diguè : Ato, pièi, que risques ? E veici lou doun que faguè si delice, un doun divin : demandè que tout cor vivènt ie fuguèsse descata, de façoun que, coume Diéu, couneiguèsse li pensado di gènt, fuguèsson-ti enca mai escoundudo !

— Voulès aqui, certo, un doun requiste, ie diguè Fadeto, uno grosso favour, grosso ! Es egau, acò vous regardo. Siegue fa coume voudrés. Prenès aquelo barreto. Quand l'aurés sus la tèsto, chascun, sènso se n'avisa, vous dira sa pensado, fuguèsse-ti enca mai escoundudo.

Lou brave ome prenguè la preciouso barreto, diguè gramaci. E, coume un fum, Fadeto s'esvaliguè.

— Ah ! bèn, pèr aro, diguè noste ome, bon, que vau saupre claramen ço que moun avoucat pènso de moun proucès, que tiro tant de long, las ! moun Diéu !

Em'acò part, arribo à la porto de soun ome d'afaire, dindino, ie duerbon. L'avoucat ie toco la man, e ie ris avenènt, e ie dis : — Ah !

es vous ? Que siéu dounc ravi de vous vèire ! Assetas-vous. Sias lou pu gras e lou mai lanu de mis aret. Longo-mai posque ansin vous toundre ! Bono, là lano, bono !

— Ah ! se dis l'ome de la barreto, coumprene aro perqué siéu encaro entre li man de moun avoucatoun.

E, se virant de-vers l'avoucat :

— E nòstis afaire ? n'en veiren lèu la fin ?

— Lèu ! lèu ! ie fai l'arpian. Coume sias pressa, brave ome ! Cresès dounc que siéu nèsci ? Es verai que, se vouliéu, n'en sarian lèu sourti. Mai, coumprenès que moun gasan me pretoco mai que lou vostre, — la car es pu proche que la camiso. — Dóu mai pènd, dóu mai rènd. Se l'asard a fa que i'aguèsse forço embroi dins vòstis afaire, es pas iéu que li desbrouiarai, bèn lou countràri !

En ausènt acò — pensas dounc ! — lou brave ome es espanta, vèn blave coume un pedas, e tant n'es esmougu que si dènt brusisson coume se tremoulavo la fèbre. Mai, coume vòu pas dire soun secrèt, viro brido subran, e vai trouva soun aversàri pèr ie semoundre un arrenjamen.

— Voulountié, aqueste ie diguè. Mai, parèis qu'avès pòu, car voulès faire la pas. Eh ! bèn, iéu, vole vous metre sus la paio, e vous leissa que lis iue pèr ploura. Boutas ! vous farai vèire quau siéu !

Tàli resoun estoumaguèron l'ome de la barreto, li bras ie toumbèron, e partiguè pèr ana dire à sa femo em'à sis enfant ço que i'arribavo, e pèr ie demanda counsèu sus ço que ie restavo à faire.

Quand sa mouié lou vèi tout trevira, emé la tressusour, — ie pren amourousamen la man, e ie vèn ansin :

— Ço qu'espère vai enfin arriva, moun Diéu, vous rènde gràci ! Ei segur, moun brave ome, qu'anaras lèu fuma li maulo. Sarié l'ouro, car i'a proun tèms que vole me remarida. Sèmbles un desenterra !.. Nanoun, fai à sa servicialo, lèu un bouioun d'iòu, e caufo-ie bèn lou lie.

Tranquè lou cor dóu brave ome, ço que sa mouié diguè. N'en fuguè, pecaire ! ablasiga. Siguè bèn pire quand sachè que sis enfant deja se partejavon e la vigno e lou prat, lou claus e lis escut !

Alor, pousquè plus ie teni ; despoutenta sort de soun lie, e s'encour vers si parènt e sis ami, pèr atrouva quauque soulas.

Ai ! ai ! ai ! soun fraire ie dis : — Me vènes en òdi ! Soun german : — Sies un bedigas ! E soun meiour ami : — Sies un ase basta !

Finalamen, noste brave ome perdié lou béure, lou manja e lou dourmi. De-longo èro sournaru, assóuvagi coume un loup. Basto, sa barreto ie faguè tant escor e esfrai que la traiguè dins lou Rose : — Lou tron de l'èr te cure, o barreto d'infèr, diguè ! car as fa moun malur. Erian emé la femo, e lis enfant, e li parènt, coume li cinq det de la man. Tóuti m'amavon, lou cresiéu. Ah ! perqué, paure iéu ! me siéu leissa prendre à toun teta-dous, Fadeto, sacro masco ! Barreto maufatano, m'as trop bèn ensigna que, pèr èstre urous en aquest mounde, fau se countenta dis aparènço.

LOU CASCARELET.

Avignoun, 15 de Desèmbre 1870.

ODI E AMOUR

CANSOUN NOUVIALO PÈR LI FIANÇO DÓU FELIBRE ALBERT ARNAVIELLE EMÉ SA TELDETO *

I

S'avès fam, courpatas, es l'ouro ;
N'i'a pèr tóuti ; venès à vòu :
Que de mort ! tout lou mounde plouro !
Boudiéu ! tout lou mounde es en dòu !..
D'enemi barbare e ferouge,
Qu'agouloupo la trahisoun,
Dóu sang francés soun tóuti rouge !.. :
— Es pas lou moumen di cansoun.

* A-n-Alès, lou 10 de Nouvèmbre 1870.

Noun, noun, ges de cant, o Felibre :
De crid d'ahissioun e de mort !
Que lèu noste sòu siegue libre,
Libre dóu Miejour fin-qu'au Nord !
Ounte an passa nòsti bèu drole ?
Nòsti bèu jouvènt ounte soun ?
Pèr li venja que tout s'enrole !...
— Es pas lou moumen di cansoun.

Bando negro de loup alabre,
O tartarasso, o tigre fèr,
Quant vous n'en fau dounc de cadabre,
Goularu raca pèr l'Infèr ?...
Soustas res, ni pichot ni femo ;
Daias tout dins vosto meissoun !
Lou sang rajo emé li lagremo !...
— Es pas lou moumen di cansoun.

Vène au soulèu de la Prouvènço
Recaufa toun pitre, Alemand ;
Dins l'aigo de nosto Durènço
Vène, s'auses, lava ti man ;
Vène, vène à noste cremascle
Penja toun oulo, e veiras proun
Se soun tóuti mort nòsti mascle ....
— Es pas lou moumen di cansoun.

Vène, mastegaire de siaume,
E, s'alenes noste mistrau,
T'escrapouchinaren, Guihaume,
Emé li code de la Crau.
Ie crebarés tóuti, sóuvage,
Souto lou prouvençau trissoun !...
Alor, faren de roumavage !
Alor, diren nòsti cansoun !...

II

Nouvieto, me fasès lis usso :
Negado dins un flot d'amour,
Que vous enchau dóu rèi de Prusso
E de mi guerriéri clamour ?
« Ai moun Albert ; quau me lou raubo ? »
Semblas me dire. Avès resoun,
Gènto Felibresso de l'Aubo ;
Vau chanja l'èr de ma cansoun.

III

Quand l'Amour pico à nosto porto,
Es-ti lou cas de pregemi ?
Quand soun estàsi nous tresporto,
Sus terro i'a plus d'enemi.
L'Amour ! o la divino causo !
Que de sublimi fernisoun !
Di tèndri languimen que causo
Quant se farié pas de cansoun ?

Dau ! que de nosto amo desbounde
L'estrambord que l'entre-foulis !
Quand l'òdi escramacho lou mounde,
Es l'Amour sant que l'espelis.
Se peréu aquest fai la guerro,
Emé dous cor en garnisoun
N'a pèr venci touto la terro,
Au soulet brut de si cansoun.

La guerro, vous l'an declarado,
Mi bèu nòvi, quand vous an di :
« Ah ! Teldeto t'amo e t'agrado !
Ah ! d'Albert as lou cor candi !

E bèn ! nautre, mi calignaire,
Vous gariren de l'artisoun !... »
Mai l'Amour, lou fin enganaire,
Se trufo d'aquéli cansoun.

Albert, toun amo noblo e fièro
A 'sclapa lis entravadis,
E de Teldeto la preièro
Vous a dubert lou Paradis.
O cèu clafi de farfantello !
Pèr un parèu quinto presoun,
Quand es l'Amour que la pestello !...
Ai! Ai! coume dis la cansoun.

N'i'a proun aqui, bràvis amaire...
Quaucun manco au nouviau festin ;
Mai de liuen toun paire e ta maire,
Ami, lauson voste destin.
Pèr lis ameisa, fau ie faire
Tito-bello em'un bèu nistoun.
A l'obro dounc ! Iéu pèr l'afaire,
Vous proumete uno autro cansoun.

IV

MANDADIS A TELDETO

Nouvieto poulido,
Chato afrescoulido,
Roso qu'a 'spelido
L'amourous soulèu,
Rèino de tendresso,
As fam de caresso ?
As set d'alegresso ?
Bello, manjo e béu.

De la mountagno aureto molo,
Boufo lou bonur e la pas
Davans si pas !
E soun pichot cor que tremolo
Batra belèu à l'unissoun
De ma cansoun.

LOUIS ROUMIEUX.

LI PROUFECIO PROUVENÇALO

I

Dins lou gros de l'estiéu, i'a d'aquéli journado ounte fai pa 'n péu d'èr, ounte lou tèms es lourd, e tout ço que respiro, li bestiàri subre-tout, lis aucèu, li dindouleto, sènton veni l'aurige e lou marcon mai o mens.

Dins lou mounde mourau es la memo causo. A l'aproche di gràndi catastrofo, l'umanita sènt un mal-aise generau, e souvènti-fes li simple, o aquéli que soun lou mai près de la naturo, an lou pressentimen de l'aurige que s'avanço.

Coume aquest armana es autant que poussible l'espressioun naturalo dóu pople de Prouvènço, anan douna eici li dire poupulàri que, dins noste païs, sèmblon avé raport i calamita presènto.

II

I'a 'no dougeno d'an, vivié en Avignoun, dins la carriero de la Balanço, à l'oumbro dóu palais di Papo, uno respetablo vièio qu'apelavon Mariano. Èro la véuso d'un pescaire. Soun esprit pantaiaire, meditatiéu e curious, l'avié pourtado sèmpre à legi li proufecìo que courron dins lou pople, aquéli subre-tout dóu famous Nostradamus. E n'avié fa 'n estùdi bèn talamen prefound que, dins aquéli vers escur e segrenous, ounte li plus abile noun veson que de blu, elo legissié clar e devinavo.

Or, d'aquelo leituro e de si pròpri revarié, Mariano avié tira coume uno quintessènci ; e aquelo quintessènci o interpretacioun, elo i'ajustavo fe coume à soun sant pater e la coumunicavo à tout paure venènt.

Aro, coume uno part di predicioun de Mariano es censa realisado, s'es forço parla d'elo dins aquésti darrié tèms, e meme divers journau, tau que la *Marseillaise* de Marsiho e la *Gazette du Midi*, n'an douna 'no versioun proun incoumplèto. Mai nous-àutri, qu'avèn councigu Mariano, anan douna sa proufecìo, talo que l'avèn noutado e reculido de sa bouco.

Vai sènso dire que la dounan soulamen à titre de curiousita, e que respoundèn pas de vèire ço qu'anóuncio. Anarié mau se devinavo. Dounc, que chascun n'en prengue ço que ie fara plesi.

III

Après avé marca la revoulucioun de 48, lis inoundacioun dóu Rose, e pièi « un prince III, que refoundrié touto la mounedo », Mariano disié :

Li gènt prègon pas proun e travaion lou dimenche : lou bon Diéu li punira.
Vendra 'no grosso guerro e 'no grand desoulacioun.
Entendrés de vounvoun dins la carriero
Coume fan li lapin dedins si counihiero.
L'enemi intrara 'n Franço dins la pèu d'un faus biòu, (lou mareschau *Lebœuf*)
e la Franço sara presso sènso tira 'n cop de mousquetoun.
I'aura mai la Republico.
Paris sara mes dins un iòu
E Lioun rebasti de-nòu.
Malur à la grand Babilouno, la vilo d'impudicita ! la Sèino sara roujo de sang.
Lou saug regoulara pèr li carriero
Coume l'aigo dins la ribiero.
Li gènt escalarau sus li cubert, e jitaran de graviho pèr avugla li chivau.
Li chivau
Auran de sang jusqu'au peitrau.
Li Francés, que qu'entre-prengon, rèn ie reüssira : Diéu es sourd !
Touto la Franço es desvastado, à la reservo dóu Vivarés e de la vilo d'Avignoun
Que de mort ! urouso la femo que, de-vèspre, veira rintra soun ome !
E tóuti li puissanço se sóulevaran.
De Marsiho à Touloun, cila vers la Ciéutat, rajara forço sang.

Grand coumbat dóu toustat d'Arle, ounte se trouvara dos coulouno de pourfire·
Bèn urous li que saran darrié li bàrri de Bèu-caire !

I'a 'n grand que mourira de mort tragico : lèu la guerro pren fin.

La pas se tratara sus un pont nòu.

Mai i'a pas que la guerro ; aurés la pèsto e la famino. Sara de tavan negre, vengu d'Itàli, qu'adurran la countagioun.

De riche vendran paure, e de paure vendran riche.

Mai à la fin li gènt dóu mau, virara forço mau pèr éli : s'enfugiran dins li mountagno e dins li bos ; e tout ço qu'es impur sara escoubeta.

La bourroulo durara de dès-e-vue à vint mes.

Sara mort tant de mounde que i'aura proun dóu liame di garbo pèr nourri quau restara.

Avignoun es espargna, dóumaci es reserva pèr èstre capitalo.

Lou papo vendra faire penitènci en Avignoun ; e lou papo arribara, quand ausirés dire qu'uno armado navalo a manca peri sus mar. Lou veirés arriba, emé si moustacho griso.

Alor, urous aquéli qu'auran uno pèiro dins Avignoun !

— La Franço, pecaire ! vendra plus basso que terro ; mai se relevara.

E Diéu sara plus sourd,
Quand li gènt cridaran tóuti : Segnour ! Segnour !

En terro santo se plantara l'óulivo ; la flour vai s'espandi encaro un cop, e la Franço flouri mai que jamai.

Sara lou siècle d'or :
I'aura plus qu'un partit, plus qu'un acord.

Lis aucèu dins lou champ auran plus pòu d'èstre tua ; li trufo sourtiran sènso que li samenon.

E acò, disié la vièio en finissènt, iéu lou poudrai pas vèire, mai vous-àutri lou veirés ; e parlaran de iéu se 'n cop siéu morto. »

E au mai venié dins l'age, au mai èro curiouso de saupre li nouvello. Se vesié qu'esperavo e que sentié veni.

IV

Es pas foro prepaus de reproudurre eici la proufecìo de la Saleto Es un doucumen, dóu rèsto, que, coume lou precedènt, apartèn à nosto lengo, e que n'es pas nimai sènso atualita.

Tóuti sabon que dous pastrihoun de Couerp en Dóufinat, Meissemin e Melanìo, gardant si vaco, un jour de l'an 1846, sus la mountagno de la Saleto, aguèron uno aparicioun.

La Santo Vierge ie diguè :

Si li trufo se gaston, ei rèn que pèr vous-autre. Vous hou aviéu fa vèire l'an passa, n'avias pas vougu fa comte ; qu'èro au countràri ; quand troubavias de trufo gastado, juravias, ie boutavias lou noum de moun Fiéu au mièi ;

E van countinua, qu'aquest an pèr Calèndo n'i'aura plus !

S'avès de blad, fau pas lou semena ; que tout ço que semenarés, li bèstio vous lou manjarau ; e çò que vendra, toumbara tout en póussiero, quand l'escouirés.

Vendra 'no grand famino.

Davans que la famino vèngue, lis enfant au-dessouto de sèt an prendran un trèmblo, mouriran entre li man di persouno que li tendran : e lis autre faran sa penitènci de famino.

Li nose vendran boufro, li rasin pourriran.

Se se counvertisson, li pèiro, li roucas, saran de mountèu de blad, li trufo saran ensemençado pèr li terro.

Fasès bèn vosto preiero, mis enfant ?

— Pas gaire, Madamo.

— Chau bèn la fa, mis enfant, vèspre e matin, quand dirias au mens qu'un *Pater* et un *Ave-Maria*, quand pourrés pas miéus fa ; e quand pourrés miéus fa, n'en mai dire.

Vai que quàuqui feno un pau d'iage à la messo ; lis autre trabaion tout l'estiéu lou dimenche ; e l'ivèr, quand sabon pas quo fa, li garçoun van à la messo pèr se mouca de la religioun ; e la Caremo, van à la boucharié coumo li chin.

N'avès ges vist de blad gasta, mis enfant ?

Melanìo. — Noun, Madamo, n'ai ges vist...

A Meissemin. — E vous, moun enfant, n'en devès bèn avé vist, un viage, vers lou cantoun, embé vosto paire ? que lou mèstre de la pèço disié à vosto paire d'ana vèire soun blad gasta ; e pièi i'anerias tóuti dous, prenguerias dos o tres espigo de blad dins vòsti man, li fretarias, e cheiguè tout en póussiero ; e pièi vous entournerias. Quand erias plus que de miech-ouro luen de Couerp, vosto paire vous beilè 'no pèço de pan en vous disènt : Tè, moun enfant, manjo enca de pan aquest an, que sabe pas qu n'en vai manja l'an que vèn, se lou blad continuo coumo acò.

Meissemin. — Oh ! si, Madamo, m'en rapelle aro ; adès me n'en rapelavo pas.

Après aquéu discours, li pastrihoun de Couerp dison que la Santo Vierge ie cóunfisè un secrèt, en ie recoumandant de lou pas dire. Pamens se decidèron à lou declara au papo ; e se saup que Pie IX, après l'avé legi, s'escridè : Pauro Franço ! Qu'es aquéu secrèt ? S'es pancaro publica ; mai nous sian leissa dire pèr de persouno fisablo qu'aquesto proufecìo i'es dedins : *La Franço passara pèr l'espaso, e l'Itali pèr l'escoubo.*

V

Uno autro aparicioun qu'a fa grand brut, es aquelo de Lourdo, dins li Pirenèu. En 1858, uno fiheto d'aquel endré, la pichoto Bernadeto, anavo buscaia, quand aguè 'no vesioun ounte la Santo Vierge ie parlè loungamen e misteriousamen di malur que nous arribon.

Aquéli qu'an la fe dins aquéli miracle dèvon remarca 'no causo que n'es pas sènso ounour pèr nosto lengo d'O : li dos fes que la Vierge s'es manifestado en Franço, a chausi, pèr parla, l'idiomo dóu Miejour. E tambèn un deputa, M. de Rességuier, que venguè vèire Bernadeto, quand aquesto ie diguè que l'aparicioun parlavo coume elo, aguènt fa l'estouna, e s'estènt recrida coume eiçò :

— Dises pas la verita, moun enfant ! Lou bon Diéu e la Santo Vierge coumprenon pas toun *patoues* e sabon pas toun miserable lengage...

— Se lou sabien pas, Moussu, respoundeguè fort bèn la pichoto Bernadeto, coume lou sauprian nous-autre ? e se lou coumprenien pas, quau nous lou farié comprene ?

Avis i capelan, curat, evesque o segoundàri, que creirien derouga se parlavon prouvençau i gènt de la Prouvènço... Sant Gènt, sant Ro, sant Benezet, coume parlavon ?

VI

Eicò 's peréu lou lio de rapela la proufecìo de la Masco di Baus, au Cant Sièis de *Mirèio* :

Crist ressuscitara ! lou crese !
De la colo entre li roumese
E li frejau, alin lou vese
Que mounto, emé soun front que sauno à gros degout.

E dins li róumi e dins li clapo
Mounto soulet ; sa crous l'aclapo...
Ounte es, pèr l'eissuga, Verounico ?... Mounte es
Aquéu brave ome de Cireno,
Pèr l'auboura, se 'n cop s'arreno ?
Emé soun péu que se destreno,
Li Mario plagnènto ounte soun ?... i'a pas res !

E dins l'oumbrun e la terriho,
Avau, Richesso emai Pauriho
Lou regardon que mounto, e dison : — Ounte vai
Emé sa fusto sus l'espalo,
Aquéu, amount, que sèmpre escalo ?
Sang de Caïn, amo carnalo,
Dóu pourtaire de Crous n'an de pieta, pas mai

Que se vesien dins lou campèstre
Un chin aqueira pèr soun mèstre !...
Ah ! raço de Jusiòu que mordes en furour
La man que t'abaris, e, torso,
Lipes aquelo que t'endorso,
Dins la mesoulo de toun orso,
Lou vos ? davalaran li frejoulun d'ourrour !

E ço qu'es pèiro vendra pòusso...
E de l'espigo e de la dòusso
Vai esfraia ta fam lou mascarun amar...
Oh ! que de lanço ! oh ! que de sabre !
Sus quénti molo de cadabre
Vese boumbi l'aigo di vabre !...
Paceflco tis erso, o tempestouso mar !...

Ai ! de Pèire la barco antico
Is àspri roco mounte pico
S'es esclapado !... Oi-ve ! lou mèstre pescadou
A doumina l'oundo rebello ;
Dins uno barco novo e bello
Gagno lou Roso, e reboumbello
Emé la Crous de Diéu plantado au trepadou.

O divin arc-de-sedo ! inmènso,
Eterno e sublimo clemènço !
Vese uno terro novo, un soulèu que fai gau,
D'óulivarello en farandoulo
Davans la frucho que pendoulo,
E sus li garbo de paumoulo
Li meissounié jasèut que teton lou barrau.

E, desnebla pèr tant d'eisèmple,
Diéu es adoura dins soun tèmple...

Ansin siegue ! G. DE M.

LI VOULOUNTARI

D'eici, soun que tres cènt; mai, enfant de la Franço,
An jamai renega ni si paire ni Diéu;
Volon de soun païs coumpli la deliéuranço:
Vincre o mouri, vaqui perqu'an pres lou fusiéu.

Soun tres milo d'eila. Fort de l'asseguranço
De si canoun d'acié, s'avançon, negre niéu,
Brulant e massacrant... uno guerro d'óutranço,
Orre espavènt di maire e tuadou di fiéu!

Un contro dès, sias proun, o jouvènt! Vòsti rèire
Coumtavon l'enemi quand l'avien mes au sòu.
Coume éli, zóu avans! e cridas: Diéu lou vòu!...

— Alor, li bras dubert, coumpagnoun d'armo, un Prèire
S'aubouro, e li benis au trouna di canoun...
E fuguèron li fort: s'èron mes à geinoun!

ROSO-ANAÏS ROUMANILLE.

vignoun, 8 de Desèmbre 1870.

LOU BOUTA-COUIRE

— Niset, diguè Louvisoun à soun drole, mounte pèr faire li lic. gues bèn siuen dóu toupin. Aviso-te que bouie, e escumo-lou, e fai chot fio, pichot fio.

E Niset, enfant óubeïssènt, escumavo lou toupin.

— Au secours, ma maire! au secours! bramè subran.

Louvisoun davalo, trevirado:

— Qu'arribo?

— Au secours! ma maire! Misericòrdi! lou bouta-couire me regardo, me regardo emé d'iue foro la tèsto e gros coume lou poung!

Louvisoun avié bouta couire... uno bello tèsto d'agnèu de camp.

LOU CASCARELET.

LA RÈINO DI FLOUR

FABLO

A M. Feyrnet, ome de letro.

Auturouso filio de l'aubo,
Uno bello roso de Mai,
Just venié d'espandi sa raubo,
Font de prefum e de pantai.
A l'espelido, sa meireto,
Pèr signe d'un poudé reiau,
Pausè sèt perlo belugueto
Subre soun front de fin courau.

« Mai d'èstre rèino m'enchau gaire,
Se res noun vèn me lou canta :
Vole uno court e d'encensaire
Qu'enfestouligon ma bèuta, »
Diguè la flour encourounado ;
E lèu un pichot Mousquihoun
De-longo ie toco l'aubado,
En fasènt milo virouioun:

« N'i'a proun ! ie dis la soubeirano,
Fai-me 'n plesi : vai troumpeta,
Subre li colo e dins li plano,
Que siéu eici dins mis estat,
Presto à reçaupre lis óumage
Di courtisan di tèndri flour... »
Lou Mousquihoun se bouto en viage,
La Roso aura lèu uno court.

Au bèu proumié cop de troumpeto,
Cènt Parpaioun an l'alo au vènt ;
Van poutouneja la reineto,
En ie fasènt plueio d'argènt ;

Mai lou trepa de si petouno
Mete la Rèino en grand soucit :
« Ai ! ai ! de ma bello courouno !
Elo ie crido, gramaci ! »

« Subre ta gauto resplendènto
Pauso un pichot gran de bèuta !
Ie fai uno bestiolo gènto,
Iéu lou sarai, o Majesta ! »
E subran la Catarineto
Ie trauquihejo sèns façoun
Satin, velout e denteleto.
Pèr sa supèrbi que leiçoun !

« Majesta ! ie fai uno Abiho,
Lou Rèi m'a coumanda de mèu
Pèr la grand noço de sa fiho :
Douno-me ti prefum nouvèu ! »
La Rèino s'espoumpis de croio ;
Ie largo tóuti si tresor ;
L'Abiho, emé la plus grand voio,
I'agouto soun calice d'or.

La Roso ei bèn amalugado ;
Sa court cargara lèu lou dòu.
Ai ! un gros Tavan l'a turtado :
Tóuti si fueio soun au sòu !
De-qu'a soubra de soun autesso ?
Rèn qu'uno causo à traire eila :
Ansin glòri, bèuta, grandesso,
Tout s'enauro pèr davala.

AGUSTIN BOUDIN.

Avignoun, 1870.

Maridas-me, ma maire, que tant prim fiele !

LOU VÉUSE

Un Gavot anè, l'autre jour, atrouva soun ome d'afaire, abile avoucat, segur, e ounèste, — se n'en capito !

Intro dins lou gabinet, lou mountagnòu, tout vesti de cadis negre, la crespo au capèu, uno crespo de dous pan de long ; s'assèto, triste, souspiro e plouro, e seco si lagremo emé soun moucadou.

— Ah ! Moussu, dis, pièi, jougnènt li man e picant di pèd, es morto ! Pauro Catarino ! tant abarouso, tant espargnarello !.. I'avié bèu quaranto an qu'erian urous ensèn, Moussu !...

Que voulès ? l'avoucat l'assolo de soun mies... e finis pèr coumprendre que noste véuse venié lou counsulta à prepaus de la sucessioun de la pauro morto. Marida souto lou regime de la coumunauta legalo, e sènso enfant, lou Gavot èro liuen de s'imagina que falié rèndre i coulaterau de sa Catarino la mita dóu bèn que s'èron acampa, en tant espargnant ! L'avoucat prenguè de precaucioun pèr ie dire.

Lou mountagnòu, espanta, duerb d'iue tant que n'a : compren pas bèn tout ço qu'acò vòu dire, e... bado, Coulau !

Basto ! quand l'ome d'afaire i'a fa touca la causo emé lou det, lou véuse blavis, sarro li dènt e li poung, e coume un jounc tremolo.

Èro clar qu'un aurige couvavo.

L'aurige esclato : lou Gavot s'aubouro, sacro, estrasso la crespo de soun capèu, e, chauchant souto li pèd capèu e crespo :

— Oh ! souiro ! dis ; e iéu que te plourave !

LOU CASCARELET.

LI DOS GRANOUIO

Ai ausi dos granouio, e veiçi ço qu'an di :
— Lou souleias vai nous rousti !
Anen dins aquéu pous : l'aigo n'èi lindo e fresco.

— I'anariéu voulountié refresca ma ventresco !
Mai, èi pas tout d'intra : lou tout èi de sourti.

L. ALÈGRE.

Bagnòu, 1870.

CAIUS MARIUS

I

L'envasioun fourmidablo qu'es vengudo aquest an ensaunousi la Franço, a agu sa pariero, i'aura lèu dous milo an. Aquéli nacioun alemando coungreion, parèis, mai rapidamen que nautre, e quand sa terro es pleno, desboundon sus la nostro coume de Rose furious.

En l'an 102 avans Noste-Segnour, peramount di païs tengu vuei pèr li Prussian, sourtiguè 'n fum de pople, que, souto noum de Cimbre, de Téutoun e d'Ambroun, inoundèron l'empèri rouman. Roumo èro d'aquéu tèms noste Paris ; e, coume li Prussian an toumba vuei sus Paris pèr faire arland de si richesso, li Téutoun, si rèire-grand, davalavon abrama pèr piha Roumo.

Èron mai de tres cènt milo, e tirassavon après éli si femo e sis enfant sus de carriòu. Li proumiéris armado que se ie mandè contro fuguèron espóutido. Coume li Prussian de vuei, aproufoundissien tout souto sa masso, e pèr sa barbarié destrusien tout sus soun passage. Dins aquéu moumen de prèisso, Roumo, pèr se sauva, capitè Marius.

Lou conse Caius Marius èro un ome pacient e dur e indoumtable. Dins l'Africo, s'èro afa i marrìdi guerro en bataiant long-tèms contro l'arabe Jugurtha. Quand sachè que li Téutoun venien sus la Prouvènço, aduguè soun armado à l'espèro long dóu Rose, establiguè soun camp dins lis Aupiho, e, pèr acoustuma si sóudard à la fatigo, ie faguè cava 'n canau *(fossæ marianæ)* que, travessant la Crau, jougnié lou Rose emé la mar. Pèr aquéu biais evitavo lou Gras — ounte li banc de sablo empachon la navegacioun (es la memo resoun qu'a fa, dins noste siècle, faire lou canau de Bou, emai aquéu de Sant-Louis) : e pèr lou Rose e pèr la mar, poudié s'aprouvesi de ço qu'avié besoun.

Li Barbare, innoumbrable, en ourlant coume de loup, arribèron enfin. Mai Marius, voulènt abitua si troupo à la laido caro, i bramadisso e à l'arrougantige di Téutoun, emai l'agarriguèsson, emai l'esbramassèsson e se trufèsson d'éu, refusè lou coumbat, e li leissè passa e defila tant que n'i agué, souto li paret dóu camp. « Anan à Roumo,

cridavon i Rouman, ie voulès rèn manda, à vòsti femo ? » E sièis jour a-de-rèng passèron coume acò, à moulounado. Or, noste capitàni, quand aguèron passa, pleguè bagage, e pèr uno autro routo li seguiguè, li seguiguè jusqu'au terraire d'Ais.

Li Téutoun s'espandiguèron dóu coustat de la vilo, e li Rouman anèron se campa un pau plus bas, en un quartié fort e segur. La ribiero de Lar separavo li dos armado... Tout-en-un-cop la despacièuci prenguè li Prouvençau (autramen di Ligour) qu'èron campa 'mé Marius, e la bataio s'engagè : uno bataio inmènso, acarnassido, afrouso, uno bataio de tres jour e de sièis lègo d'estendudo, ounte li femo di Barbare se batien emé l'enràbi ; e li Ligour e li Rouman faguèron un tau chaple d'aquéli bando fèro, que li cadabre, dis Plutarque, engavachèron la ribiero, e que li Marsihés, emé lis os di mort, aguèron de que faire de baragno à si vigno, e que dóu pourridié la terro longo-mai demourè drudo.

Dous cènt milo enemi fuguèron sagata. Lou restant s'esperdeguè o fuguè mes en esclavage. Lou grand ome de guerro rendeguè gràci i Diéu : la civilisacioun latino èro sauvado.

II

Autambèn, Marius es inmourtau pèr la Prouvènço, e de touto nosto istòri, es lou noum lou mai vivènt. Lou noum de Marius es, dins nòsti païs, un di mai pourta que i'ague, e foro dóu Miejour, quouro que rescountrés un ome bateja Marius, poudès dire qu'es d'Ais o de Marsiho o de peraqui.

Sènso coumta li pèiro escricho que retrason aquéu noum, anas à Sant-Roumié, e demandas i païsan quau soun aquélis estatuo que i'a sus lis Antico. Tóuti vous respoundran : *Es Càius Màius* En Aurenjo, entrevas-vous sus soun arc-de-triounfle ; vous diran simplamen : *Es l'arc de Marius.*

A Ventabren, vous mostron lou *baus de Marius*, e à Jouco la *font de Màri.* Vers Ais, avèn Meiruei, qu'es en latin *Mariolum*, emé Meirargo, qu'es *Marianica*. Dins lis Aupiho, Vau-Meirano *(vallis mariana)*, Mei-

rano, dins la Crau, e lou mount Mariet, à Fos, soun autant d'entre-signe dóu generau rouman. Fos éu-meme se trovo just plaça ounte li *Fossæ Marianæ* se trasien dins la mar.

S'atribuïs peréu à Caius Marius la levado que separo l'estang de Berro d'aquéu de Marignano, e que se noumo lou *Caiéu*. En prouvençau, dóu resto, noumon *caiéu* tóuti li terro ounte i'a de téule-anti e de rouino roumano.

Subre-que-tout, lou serre que veguè à si pèd lou grand evenimen, lou pue Santo-Ventùri (*mons Victoriæ*, dins li charto), prouclamo longo-mai la vitòri dóu grand conse ; e li gènt de Pertus escalon chasco annado à la cimo dóu mount pèr celebra despièi l'anniversàri. Enfin, lou lio dóu carnalage, aqui ounte an pourri li cadabre Téutoun, se noumo encuei *Pourriero*.

Au plan de Tres, près de Pourriero, en un rode apela lou quartié dóu *Triounfle*, se pòu vèire li rèsto dóu mounumen de glòri auboura pèr Marius. Glaude Brueys n'en parlo :

> De la vitòri dei Rouman
> Nasquè lou trienfle de Pourriero.

Segound li vièis istourian, lou troufèu en entié se vesié representa sus uno tapissarié di segnour d'aquel endré. Èro uno piramido, courounado pèr un group de tres guerrié que pourtavon uno targo sus la tèsto, e sus la targo èro quiha lou capitàni triounflaire. Lou retra dóu mounumen es counserva tambèn dins lis armo de Pourriero ; e d'aqui vèn lou prouvèrbi : *Acò 's lis armo de Pourriero, soun tres à pourta 'n téule*, que se dis quand li gènt se meton en fatigo pèr faire pau de causo.

Moussu Gilles, d'Eirago (*Campagne de Marius dans la Gaule*, Paris, libr. Thorin, 1870), a descubert i Baus li mounumen de Marius dins lis Aupiho. Emé forço resoun ie raporto dous buste que soun entaia dins la roco, emai la gravaduro que li Baussen designon pèr lou ro di *Tremaié* o *Tres Mario*. L'autour retrovo aqui l'image de Marius, de sa mouié, e de la masco Marto, que pertout l'acoumpagnavo. Esplico meme ansin la poupularita, sus la ribo dóu Rose, dóu culte di Mario

e de santo Marto, counfoundu pèr lou pople emé li remembranço de l'ilustre rouman.

Es toujour que se vuei, dins la malemparado, nosto pauro nacioun avié agu soun Marius, n'aurié garda peréu memòri eterno.

F. MISTRAL.

Maiano, nouvèmbre 1870.

A VILO-NOVO

Moun Vilo-Novo, iuei te counsacre moun amo!
Car m'es avis qu'eici tout, fin-qu'i pèiro, m'amo :
Aquest vièi oustau es l'oustau
Peirenau di Ranquet ounte es nascu moun paire.
Ounte pèr Cacho-fio toujour emé sa maire
Festejavian lou calendau !

Mi souveni dóu brès tout eici me rapello :
Vaqui mounte ai grandi, vaqui pièi la capello
De ma prouniero coumunioun ;
L'escolo ounte aprenguère à legi ; la sausiho
Ounte anave gasta li nis de l'auceliho,
Ma Signoureto, Cabrioun !

Rèn n'es de manco en-lio : veici la fresco andano
E lou banc de moun paire e lis àuti platano
Que samenè soun rèire-grand :
Eici, iéu, ai senti ço que dins la jouinesso
Pòu i'avé d'estrambord, de joio o d'amaresso,
Vaqui perqué iéu t'ame tant !

Colo de Bello-Crous, o font de l'Ermitage,
E tu, soulèu tremount, jitant sus li fuiage
La caudo pourpro de toun sang,
Avès de sa bèuta garda la remembranço :
Au paradis de Diéu i'a mens de benuranço
Que dins l'amour d'aquel enfant !

Oh ! que fai bon ama ! coume elo èro poulido,
Quand de si bouco en flour, coumo uno bouscarido
Lèu s'envoulavo uno cansoun !
Prouvènço, noun jamai li rai de tis estello
Clarejèron tant pur sus front de vierginello
E noun jamai l'Amour aguè tant fres poutoun.

Es eici tourna-mai, o malur ! o lagremo !
Que, lou subre-endeman que prenguère ma femo,
Moun paure paire mouriguè !
Paire, l'iue tout dubert, paire, te vese encaro
Regardant eilamount : qu'èro bello ta caro !
E ta santo amo partiguè.

Desempièi au grand claus es aclapa, pecaire !
Peréu, moun Vilo-Novo, o païs, o terraire
Ounte repauso dins la mort,
Iéu, vole deveni toun defensour coume èro,
Demandant en retour rèn que tres pas de terro
Contro la plaço mounte dor !

ÈMILE RANQUET.

Vilo-Novo, lou jour de Sant-Marc, 1870.

LI COUSCRI

Un vièi capitàni, proun rampous, (avié fa tant de campagno !) e proun renaire (èro tant rampous !) passavo en revisto li couscri que venien d'arriva, aligna davans éu, rede coume de terme.

— Tu, de-qué sies, tu ? dis au proumié.

— Iéu, capitàni, siéu engaja vouloountàri.

— Aviés ges de pan à l'oustau, galavard, e vènes manja lou pan dóu gouvernamen ! Marrit sóudard ! — E tu ? dis au segound.

— Iéu, capitàni, siéu parti pèr moun sort.

— Sóudard pèr forço. Marrit sóudard !

— E tu, rampelin ? dis au tresen.
— Iéu, ai ramplaça, capitàni.
— Galagu, l'as vendu, lou porc de toun paire ! Marrit, marrit sóudard !...
Creirias pas que li repassè tóuti fin qu'au darrié, e que n'atrouvè ges de bon !

LOU CASCARELET.

I VOULOUNTARI PROUVENÇAU

E A M. CIP. GAUTIER, CHIVALIÉ DE L'ORDRE DE CHARLE III

Valènts enfant de la Prouvènço,
Qu'avès garda la souvenènço
De vòsti paire d'Iena,
De bèn mouri vès-aqui l'ouro,
La Prùssi tourna-mai s'aubouro,
Nous demandon : — ie fau ana !

Lou lausié sèmpre porto ramo....
Avès grandi trasènt vosto amo
Vers lou passat, vers lou verai ;
A mai que d'un fasès envejo,
E la Nacioun que vuei s'eigrejo
A vòsti front a mes de rai.

Dau ! embrassas sorre e mestresso...
Pantai d'amour, dóuci caresso,
Fugissès tout !.. Se Diéu lou vòu,
Revendrés mai turta lou vèire ;
Se perfés venias plus nous vèire,
La Prouvènço pourtara dòu !

Dóu Mount-Ventour fin-qu'is Aupiho,
Pastre, leissas vòsti clapiho.
La Franço crido sis enfant !...
Pescadou de Cassis à Vènço,
Di ribo de la mar inmènso
Arribas lèu ! la mort a fam !

Eilamount lou Prussian vanego,
Eilavau tourna-mai navego...
Sagatas-lou, malan de Diéu !
Prouvençau de la grando raço,
Pèr coussaia la tartarasso,
Arrapas tóuti lou fusiéu !...

Lou tèms es bèu, lou bouié canto :
Defensour de la causo santo,
Vous seguiren dóu founs dóu cor.
Avans toujour ! Mort a la Prùssi !...
Que vòsti bataioun destrùssi
Porton pertout la negro mort.

Adessias dounc, fiéu de Prouvènço !
Ardènt e gai, plen de jouvènço,
Caminas sèmpre emé fierta.
Siau e gaiard Diéu vous mantèngue,
Pèr que dins nosto Franço avèngue
La pas emai la liberta.

MARIUS GIRARD

Sant-Roumié, 25 juliet 1870.

Coume soun urous, li gènt de Marsiho !
Lavon sa bugado au trau de l'eiguié,
E la fan seca dessus la grasiho.

LI PÈIRO DE VENASCO

Coume sabès, Venasco es quiha sus un moure ; lou pi a taia lou ro tout-de-long dóu camin que ie mounto ; e de veno, largo coume la man duberto, mostron dins aquéu ro coume l'on pourrié dire lis assiso dóu mounde.

Li savènt, en cercant dins aquéli veno, ie trovou empeira d'os, de dènt, e àutri briso de bestiàri que se n'es perdu la meno, e nous refan un mounde que lis ome n'an pas vist.

Lou celèbre Requien, que res l'a 'ncaro ramplaça dins Avignoun, es esta un di proumié à faire aquelo tant bello obro. A soun entour avié, coume autant d'escoulan, un vòu de bràvis ome que bouscavon coume éu d'aquéli briso que disian. Aqui avias Maurice Palun, Prouspèr Renaux, Vigno, Mouto, Raspai, Derbès, Martins, Fabre, e tant d'autre que si noum me vènon pas. Mai que d'un d'éli soun devengu celèbre, e lis an bèn paga pèr douna leiçoun is autre.

Un jour dounc qu'èron à Venasco, aferouna dins li ro, un païsan li tenié d'à ment, sus l'estiganco de faire fourtuno en fasènt coume éli. Se capito qu'aquéu jour Renaux avié fa bono piho e davalavo galoi lou camin tors, emé proun pèiro dins si pòchi e 'no grando anmounito sus soun bras. Lou pacan alongo li cambo pèr l'ajougne, car, coume Renaux èro forço grand, arpentavo coume se dèu. Mita courrènt, mita marchant, arribo, e ie fai desalena : « Digas-me 'n pau, brave moussu, que fasès d'aquéli pèiro — que cercas emé tant d'afecioun, e que pièi empourtas coume s'èro de mouto d'or ? »

— « Eh ! bèn, ie fai Renaux, lis estudian, li metèn sus de taulo, lis uno à coustat dis autro, e trouvan qu'acò vèn de bèsti que noun eisiston plus. »

Lou panto durbié de grands iue e èro tout auriho. — « E pièi ? » faguè. « E pièi, pas mai... » La mino dóu pacan alor s'espandiguè : « Ha ! vous trufas de iéu, vous ! Anas, anas, moussu, que li vendès bèn caro en quauque abouticàri ! »

LOU CASCARELET.

LA MEIRASTRO

CANT POUPULARI

A DAMASE ARBAUD

L'enfant que sa maire èi morto,
Cerco sa maire en plourant,
Ai ! ai !
Cerco sa maire en plourant.

Noste-Segnour lou rescontro :
— Moun paure enfant, ounte vas ?
Ai ! ai !
Moun paure enfant, ounte vas ?

En plourant cerques ta maire ?
Vai au cementèri verd,
Ai ! ai !
Vai au cementèri verd.

Moun enfant, au cementèri,
Ta maire te parlara,
Ai ! ai !
Ta maire te parlara.

— Sus moun cros amount quau pico ?
— Es iéu, bono maire, es iéu !
Ai ! ai !
Es iéu, bono maire, es iéu !

Ounte sias iéu vole i'èstre :
Maire, maire, durbès-me !
Ai ! ai !
Maire, maire, durbès-me !

— Tourno lèu vers ta meirastro,
Qu'emé ta maire auriés fre,
Ai ! ai !
Qu'emé ta maire auriés fre !

Digo bèn à ta meirastro
Que te lave, moun enfant,
Ai ! ai !
Que te lave, moun enfant.

Digo-ie que te penchine,
Que penchine ti péu rous,
Ai ! ai !
Que penchine ti péu rous.

— Quand me lavo ma camiso,
Me la fai jamai seca,
Ai ! ai !
Me la fai jamai seca.

Quand me fardo e me penchino,
Me fai rèn que grafigna,
Ai ! ai !
Me fai rèn que grafigna.

— Noste-Segne te i'espèro,
Moun enfant ! tourno à l'oustau,
Ai ! ai !
Moun enfant ! tourno à l'oustau.

A l'oustau l'enfant s'entourno
E se coucho pèr ploura,
Ai ! ai !
E se coucho pèr ploura.

Mai plourè qu'un jour, pecaire!
Lou segound jour, souspirè,
Ai! ai!
Lou segound jour, souspirè.

Lou jour tresen trespassavo....
E la meirastro cantè!
Ai! ai!
E la meirastro cantè!

Jèsus-Crist mandè dous ange:
l'aduguèron l'enfantet,
Ah! ah!
l'aduguèron l'enfantet;

E 'mpourtèron la meirastro
Li dous diable que mandè,
Ah! ah!
Li dous diable que mandè!

LOU BATUN

Dins forço oustau de la terro d'Arle, au-lio de bard o de maloun, i'a
o qu'apellon un batun. Tóuti sabès ço qu'es.

Un jour, dous bon gavot, davala di mountagno pèr faire li meissoun,
ron estabousi davans lou batun lisc d'un mas ounte soupavon.

— Ah! paure, mèstre! queto pèço de pèiro! Noun avian jamai vist
auso tant largo ni tant bello... Peréu voudrian bèn saupre coume
aguèron pèr l'intra, car, sant Antòni! es bèn plus grando que la pouerto.

— Eh! testoulas, l'autre gavot ie fai, veses pas que l'an messo avans
e téulissa?

LOU CASCARELET.

ZOU !

AU POPLE DOU MIEJOUR

Zóu ! pèr apara la coumuno causo,
Zóu sus lou Prussian, d'un vol de vóutour !
Zóu ! lous omes bruns dóu Rose à l'Adour,
Toutes que pensan, parlan memo causo.
Oh ! l'ome dóu Nord, de-que vòu, de-qu'auso ?
Zóu ! que de la poudro embriaigue l'óudour !

Gascouns, Prouvençaus, quand amount lous fraires
Contro l'enemi rede tènou cop,
Nautres istarian aici coumo acò,
Ansin que d'enfants, coumo de plouraires !
Ausarian-ti pièi touca lous araires,
Béure noste vin pur dedins lou got ?

De la maire Franço a dubert la raubo,
A touca sa car blanco, trou-de-goi !
Un sóudard brutau ! Mai ço que n'en coi,
De mau, lou saupra ; que, s'el se ie raubo,
Subre noste front plus se lève l'aubo,
Que cadun venguen borgne, gibous, goi !

Car nosto Patrìo es, sabès, tant bello,
Que l'orre Barbare aurié tambè goust
De la fringa... Zóu ! que crido : Au secous !
Oh ! de la venja nosto car trampello...
E nous envendren beisa sa parpello,
Dóu sang enemi lou pèd tout fangous !

Quant soun ? un milioun ? En Quatre-vint-douge
Èrou bèn autant, qu'aro sian bè men,
E lous esclapèn, e d'aise, pamen ;

E iuei... Oh ! n'i'aurié pèr n'avé lou rouge
De vergougno au front... Que cadun, ferouge,
Pique, e de venci n'es prou d'un moumen.

Zóu sus lou Prussian que pòu caro-viro !
Qu'encò d'el pa'n flo noun posque entourna ;
Fau l'escafouia, l'escrapouchina !...
E que de sous os la póusso que viro
Danse au grand sourèl patriau — qu'amiro
Lou qu'es nascu libre e pas coussouna.

A. ARNAVIELLE.

Alès, 1870.

L'EMBROI

Imagino-te, me disié Jan Gougouio, que prenguère pèr femo uno véuso, e qu'aquesto véuso avié 'no chato d'age à marida.

Acò vai bèn.

Imagino-te peréu que moun paire venié souvènti-fes nous vèire, que s'amourousiguè de ma fihado, e l'espousè. De façoun talo que moun paire venguè moun gèndre, e ma bello-fiho ma maire, car èro la femo de moun paire.

Acò vai bèn.

Imagino-te que, nòu mes après, ma femo me faguè 'n drole. De façoun talo que moun drole èro lou bèu-fraire de moun paire, e peréu moun ouncle, car èro lou fraire de ma suegro.

Acò vai bèn.

Imagino-te, moun ome ! que la femo de moun paire, — ma bello-fiho, — aguè tambèn un drole. Vai sèns dire qu'aquest drole èro moun fraire, e, en meme tèms, moun felen, car èro l'enfant de ma fiho. E ma femo fuguè dounc ma grand, car èro la maire de ma maire.

Tout acò vai bèn.

Mai imagino-te que iéu, coume ère, en meme tèms, l'ome e lou felen de ma mouié ; e, coume es clar que l'ome de la grand de quaucun

es soun grand, vai pas se capita, moun ome ! que siéu, iéu, mo propre paire-grand ?

Quand vous-autre disès, pamens !

LOU CASCARELET.

LOU VIÈL E LI TRES GARÇOUN

Un vièl à iuctanto an plantavo
Un ermas, dins lou gres, e se ie desounglavo.
Tres droulas dóu quartié disien : Lou vièl foutrau,
Que boulego amount de caiau,
Repèpio, e voudrié mai qu'anèsse dins la baisso
Faire un cros de sièis pan pèr i'enterra sa caisso...
De-que vous revendra, vejan, noste vesin,
Sus aquéli clapas de vous esquina 'nsin ?
Paufícas dins li ro d'estaco e de pourreto
Que pourtaran d'óulivo e faran de rasin
Din dès an ; mai, l'ami, chourlarés pas lou vin !
Veirés pas madura ni peirau ni clareto ;
Emb' aquélis óulivo anarés pa' au moulin ;
Avès proun mastega de biasso :
Se fai tard, mèste Bourtoumiéu,
E vous an desteta, dèu i'avedre un bon brèu !...
Un d'aquésti matin farés la viro-passo.
Leissas à nous-àutre, gachas,
E lis obro de longo e tóuti li tracas
De l'esfatage... A la culido
Ie sarés pas de vosto vido,
Quand sarié la d'un courpatas.

— Bèn piéuta, mi tres tarnagas !
Que ie respond lou vièl en frounsissènt lis usso :
E quau vous a pas di, tambèn, qu'espeiregas
E susas pèr lou rèi de Prusso ?

Ounte avès pres, blanc-bè, que viéurés mai que ièu?
Quau pot dire en janvié : Veirai lou mes d'abriéu,
E culirai lis agrioto ?...
S'avès agu lou senepiéu,
Sès pas quite de la pigoto ;
E voudrié pas, tout vièl que siegue, Bourtoumiéu,
Èstre un jour soulamen dedins vòsti culoto.
Pièi, se more davans, ço que n'es pas segur,
Mi nebout manjaran mi rasin e mi figo.
Eh ! bèn, gachas, quante malur !
Se sounjave qu'à iéu, plantariéi pa 'n garrigo,
Passariéi tout moun tèms li pè 'n crous, coume un Turc
A regarda moun embounigo.
Es vrai que se fai tard, e memamen escur,
Mai belèu lou bon Diéu m'acourdara la joio
De vèire peraqui verdeja quàuqui grel...
S'à l'oumbro de mis aubre esquiche pas l'anchoio,
Bèn l'esquicharai au sourel.
Belèu sus mi clapas ausirai l'alauveto
Canta sis èr, qu'aurés fa la cambareleto,
Aurés eilai passa davan...
Pode èstre encaro eici, sièis mes, un an, dous an :
La Mort vai, vèn, volo e varaio,
E pico a l'asard de sa daio,
E Diéu sap quau veira deman ! —

Lou vièl aguè resoun : dins la memo semano,
Un di tres cambarado, à l'espèro, de-niue,
Acasso un bon plurèsi e lou vejaqui kiue !
Lou segound, rasetaire adré, 'mé soun engano,
Is Areno, se fai creba d'un cop de bano
(Se fau crèire l'auboi, lou biòu n'avié pas tort),
E malautejè pas, car l'empourtèron mort.

L'autre, couscri, part pèr l'Africo,
Tant-lèu en mar, a la coulico,
E la coulico aguè sa fin :
Faguè lou dina d'un raquin.

Quand aprenguè 'quéli nouvello,
N'en plourè, dins sa capitello,
Lou bon vièl; e long-tèms après, en majencant,
Countavo à quau voulié lou sort di tres enfant.

Eiçò, mis ami, n'es pas fablo,
Es uno istòri veritablo
Que provo, cla coumo lou jour,
Que savèn pas pèr quau lou pan roustis au four,
E que sus l'aveni fau pas trop metre à coire ;
Pièi, qu'à tuste-balustre on pot se faire un tal ;
Que lou traval es san, que siegue escriéure o foire ;
Que devèn respeta li vièl e lou traval.
Sus lou prougrès, aro, à chival,
Anan brido abatudo, e metèn au rambal
Li péu blanc desmouda coume lou rèi Erode ;
Escampan au rebut li juge à setanto an,
E quauque jour un nouvèl code
Nous desbarrassara de nòsti paire-grand...
I'a 'n païs, dóu coustat que lou sourel se cocho,
Qu'un pau mourtifica, li manjon à la brocho.
Soun de sóuvage, es vrai, qu'an pas ges de bon Diéu :
Nàutri n'avèn tant pau que tèn pas que d'un fiéu!..
Se manjan pas li vièl, li voulèn pus à taulo ;
Rousigon sa part dóu gigot :
— Quouro nous laisson lou magot ?
E quouro van fuma li maulo ? —
Es ansin qu'entendrés parla,
Embourgua d'un lourgnoun, dins soun col estrangla.

De cadet que n'an pas mai de cor que d'idèio,
Car s'agis pas eici soulamen de ceban :
Li vàsti crenoulino e li tignoun d'un pan
Fan, di fiheto, de poupèio
Que mespreson si maire e ie dison : Carpan !
Es lou meme apetis de bèstio qu'enferouno
Paure e riche, pichot e grand...
— Mai, fau s'arresta dins l'androuno,
E n'i'a proun de di, mèste Jan.

JAN DE LA TOURMAGNO.

Nimes.

LOU PRESOUNIÉ

Un Marsihés, parti pèr la guerro, èro esta fa presounié, — coume ınt d'autre, ai ! las ! moun Diéu ! — e reboulis, en aquesto ouro, au n founs de l'Alemagno.

Vèn de manda de si nouvello à si gènt. S'avié di ço que n'èro, lou aure jouvènt, e counta si reboulimen, de-segur si parènt aurien as vist soun papié, car avans de parti d'Alemagno, touto letro de resounié passo souto lis iue alemand ; e pretèndon, li vincèire, faire scriéure i vincu que soun i pèd de Diéu, bèn nourri e bèn vesti, e èn trata.

Lou Prouvençau a sachu engana l'enemi e faire assaupre à si parènt . verita, touto la verita, rèn que la verita.

E veici coume : « *Mes chers parents*, dis soun papié, *je jouis d'une santé excellente. Je ne manque de rien. On nous traite admirablement.* »

Em'acò pièi li saludo, e signo :

Votre fils dévoué,

CREBAN DE FAM.

Bourdèus pèr la danso,
Toulouso pèr lou cant,
Agèn pèr lis armo.

LEIS OULIVAIRIS

Veici, veici leis óulivairis !
De sei riasso toujour la valounado ris
Dei riasso d'óulivairis.

La nèblo va s'estrassa lèu
Souto lou dardai dóu soulèu ;
L'erbeto es pleno de blancado ;
Dintre leis aubre despampa,
Leis aucèu se soun acampa,
Piéuton en cercant sa becado.

Nouésteis óulivié sèmpre verd
D'óulivo negro soun cubert ;
Oh ! coume fa gau de lei vèire !
Lei moulin an deja vira :
Oh ! que de mòuto se fara,
Oh ! que se turtara lou vèire !

Coume d'eissame d'auceloun,
Sus la couelo, dins lei valoun,
Lei fiho, lou panié sus l'anco,
An poulit biais pèr óuliva...
La man cuïs, la lengo va...
An peno a móuse chasco branco.

Lou mes de Mai emé sei flous
De Nouvèmbre sera jalous !
Se Mai a sei roso espandido,
A bóudre Nouvèmbre espandis,
Coume d'aucèu bandi dei nis,
Leis óulivairis tant poulido.

De sant Martin sian à l'estiéu :
L'aigo barjaco au bord dóu riéu ;
Dins lei tousco n'es qu'un ramàgi.
Lei fiheto, qu'an pau de sèn,
Foulastrejon tóuteis ensèn,
E vous creirias au roumavàgi.

Veici, veici leis óulivairis !
De sei riasso toujour la valounado ris,
Dei riasso d'óulivairis.

J.-B. GAUT.

A-z-Ais.

L'ESCOLO

Es l'ouro de l'escolo ; la maire de Quiquet vèn à Quiquet :
— Quiquet, te fau ana à l'escolo.
Lou pichot fai la mino.
— Anen, mignot, vaï-ie.
— Vole moun dejuna !...
— Tè, vaqui un courchoun, moun bèu ! vai à l'escolo.
Quiquet fai mai la mougno.
— Eh ! bèn, de-que vos mai ?
— Vole un pau de pitanço !...
— Tè, vaqui uno poumo, perlet ! vai à l'escolo...
Quiquet fai mai lou mourre.
— Bèn ? ie vas, à l'escolo ?
— Iéu vole encaro un tros de pan.
— Tè, ve-n'aqui un autre, e zóu ! marcho à l'escolo !
Quiquet, emé sa poumo e si dous tros de pan, fai tourna-mai la bèbo :
— Bèn ? aro, que vos mai ?
— Iéu, vole uno autro poumo !...
— Tè, vaqui uno autro poumo, e parte sus-lou-cop..
Emé soun pan de chasco man e si dos poumo dins sa blodo, Quiquet fai uno tufo de quatre pan de long.

— Eh ! bèn, n'as panca proun ?
— Iéu n'en vole uno di roujo !...
La maire, en crenihant :
— Tè, ve-n'aqui uno roujo, e passo que t'ai vist...
Emé si dous tros de pan e si tres poumo dins la faudo, Quiquet courbo la tèsto, plourinous.
— Bèn ? drogues à l'escolo ?
— Iéu n'en vole encaro uno !
— Tè, ve-leis-aqui tóuti, e se sies pas countènt, calèu !...
— Vole un moussèu de sucre !...
La maire cour à l'armàri :
— Quand me parlas dis enfant ! vous farien veni verd ! Tè, tè, vaqui de sucre... Eh ! bèn, l'escolo ! marches ? Que vos mai ?
Quiquet, plourant e trapejant :
— Vole pas i'ana !

LOU CASCARELET.

LA PARABOLO DOU SAMARITAN

Pèr fa la carita quand dounas voueste argènt,
Fau jamai demanda coumo pènson lei gènt.
Que siguen liberau, que siguen reialisto,
Lou Crestian veritable es aquéu que n'assisto.
Amen noueste prouchan : quand fèn la carita,
Tout ço qu'es óupinien, meten-vo de cousta.
Lou Diéu de l'Evangile es lou Diéu que perdouno
E veici la leiçoun que Jèsus-Crist nous douno :

Un dóutour de la lèi, un rabin d'aquéu tèm,
S'aprouchè de Jèsus, e, d'un èr penitènt,
Voulènt l'entrapacha, lou regardo de-caire
E dis : « Pèr si sauva, mèstre, qu'es que fau faire ? »
Jèsus-Crist li diguè : « Pèr ana au paradis,
Fau óusserva la lèi. Qu'es que la lèi nous dis ? »
— « Es escri, li respouende, e la lèi va n'ourdouno,
D'ama Diéu, en retour de tout ço que nous douno,

De tóutei nouéstei forço e de tout noueste couer,
D'uno afecien sincèro emé d'un esprit fouert.
Ensin parlo la lèi, e coumando de-meme
D'ama noueste prouchan coumo nous-àutrei-meme. »

Jèsus-Crist li diguè : « Bèn avès respoundu :
Amas Diéu, lou prouchan, e vous sera rendu. »

Pèr fa soun sacerdot lou dóutour li replico :
« Mai, qu'es que lou prouchan? coumo la lèi s'esplico ? »

Jèsus-Crist lou regardo, e li fa coumo acò :
« Un ome, de la vilo anavo à Jericò.
A mitan de camin, de laire l'arrestèron,
Lou roumpèron de còup e lou desabihèron :
Sus lou bord de la routo e tout enfrenia,
Lou leissèron pèr mouert après l'avé piha.
Un certan prèire alor passo, ves soun mau-traire,
Mai s'en aprouchè pas, e lou leissè, pecaire !
Après passo un Levito ; aqueste n'en fa autant.
Urousamen pèr éu passo un Samaritan.
En lou vesènt, aquéu quito lèu sa mounturo.
Emé d'òli e de vin pènso sa blessaduro ;
Li fa prendre courage e lou mete à chivau,
Lou meno, e lou soustèn jusqu'au proumier oustau.
Aqui lou sougno mai, e pièi lou recoumando ;
Dis à l'oste : « Fès tout ço que soun mau coumando.
Vès-aqui quauque argènt pèr li douna secour.
Si ve n'en falié mai, v'aurés à moun retour :
Fau que manque de rèn, pagarai la despènso. »

En qu di tres lou Cèu dèu uno recoumpènso ?
Qu fuguè lou prouchan e lou mai meritant ? »

E li respoundè l'autre : « Es lou Samaritan. »

« Anas-vous-en en pas, e dins un cas semblable
Fès coumo éu, dis Jèsus, e sigués caritable. »

Qu bèn fara, si dis, un jour bèn trouvara,
Mai qu fara de mau, se n'en repentira.

V.-Q. THOURON.

Touloun.

MEMORI D'UN PINTRE BARRULAIRE

Un grand felibre dóu tèms di Rouman a di : *Odi profanum vulgus et arceo*, ço que significo : *Ahisse lou pople sènso estrucioun e lou rebute ;* alor que iéu, pichot felibre de noste tèms, l'ame e lou recerque, pèr-ço-que bèn souvènt si resoun simplo me plaison mai que lou paraulis di gènt d'esprit. Es d'aquéli simplecita que vau faire counèisse quàuquis-uno.

Uno fes, l'an passa, tirave lou plan de supèrbi pin qu'oumbrejon un jardin de Roco-vaire. Lou jardinié vengué vèire ço que pintave, e iéu, naturalamen, ie faguère coumplimen sus li bèus aubre de sa pinedo.

— O, soun bèu, me respoundeguè ; mai en que servon ? rèndon pas rèn. S'èron miéu, li fariéu coupa ; plantariéu en plaço d'ambricoutié, acò me rendrié belèu cènt franc !

— Coumtas dounc pèr rèn lou plesi de vèire quicon de bèu ? Un bèl aubre ! es ço que i'a de pu bèu au mounde après uno bello femo !

— Avès bèu dire, la beluro vau pas lis escut... Mai, digas-me 'n pau : Lis aubre que rèndon, valon pas rèn pèr tira de plan ?

— Noun. Mai li plan tira d'aquéli que rèndon rèn pèr li jardinié, podon rèndre forço mai qu'uno recloto d'ambricot, meme di meiouro.

— L'on pòu dounc faire argènt de tout ?

— Segur, emé de biais e de talènt.

Uno autro fes, pintave de vièis oustau de Bèu-caire, quand passèron dos galànti chato d'aquéu païs, ounte li soun quasimen tóuti. S'arres-

tèron pèr regarda lou plan que tirave. Mai iéu, cresènt que lou retra d'uno poulido chato abihado coume acò, ie farié mai de gau à vèire que lou retra de vièis oustau, durbiguère moun cartable, que n'es jamai sènso counteni quauco figuro de prouvençaleto, e n'i'en moustrère uno qu'èro pintado de proufiéu. La trouvèron seguramen bèn pintado ; pamens me demandèron perqué i'aviéu fa qu'un iue !

Fuguère tant nè d'aquelo óusservacioun que noun sachère que respondre.

Quicon de semblable, e belèu encaro mai estounant, me fuguè di en Avignoun. Aviéu fa de-coustat lou retra d'uno charmanto femo, qu'èro poulido à vèire de pertout, de fàci, de tres quart, coume de proufiéu ; mai sa famiho, que la trouvavo sèns doute pu poulido de fàci, vouguè l'avé retracho d'aquelo maniero, e pintado à l'òli, de grandour naturalo. Pinta 'no poulido tèsto n'es pas causo facilo ; e lou grand retra de fàci, pinta à l'òli, fuguè trouva mens bèn que lou pichot qu'aviéu pinta de proufiéu, e soulamen à l'aigo : — Ah ! me diguèron alor li parènt dóu moudèle, que daumage que n'agués pinta 'nsin que la mita !...

Pèr fini, vous dirai encaro, s'acò vous enueio pas trop, ço que m'es arriba, l'autre jour, à Seloun. Aviéu tira au creioun lou retra d'uno proun galanto chato d'aquel endré ; e, coume toujour, pèr gramaci, deviéu douna moun óubrage, o bèn uno coupìo. La maire de la jouvènto aurié ploura de bonur.

Dins acò, au moumen de parti, vèn me trouva, e me fai à man juncho : Moussu ! auriéu un service à vous demanda. S'agis d'un afaire que, lou crese, pòu s'adouba 'mé d'argènt.

Au toun d'aquelo pauro maire, cresiéu que s'agissié de quauque malurous afaire bèn pietadous.

— Moussu, dis, voudriéu que meteguessias áu retra de ma fiho un pau de coulour. Pagarai ço que faudra.

— Mai, fau saupre, ie respoundeguère en retenènt moun rire, se

voulès de coulour fino, o bèn groussiero, se n'en voulès pèr dès sòu o pèr dès franc.

— Ah ! coume voudrés, Moussu !

— E bèn ! bono maire, tóuti li chato, galanto coume la vostro, an lou dre d'avé pèr pas rèn soun retra acoulóuri emé li coulour li pu fino, pèr amor que lou pintre que li pinto, s'es un veritable artisto, es segur proun paga pèr lou bonur que sènt de countempla la bèuta. Veici ço qu'ai escri, i'a deja long-tèms :

Acò 's bessai uno chimèro,
Mai vese un ange sus la terro
Dins touto chato de vint an
Que iéu countèmple en la pintant.

J.-B. LAURENS.

LI FLOUR DE LA SALETO

AU REVERÈND PAI GIRAUD

I

Pichòti flour de la Mountagno,
Que soun bello vòsti coulour !
Bevès li perlo de l'eigagno ;
Pièi, vous souleias tout lou jour...
Sias li rèino de la Mountagno !...

— Noun ; la Rèino de la Mountagno,
Que nàutri ie tenèn coumpagno,
Es la bono Maire de Diéu
Qu'escampo, de sis iue graciéu,
De plour un riéu !...

Pichòti viòuleto embeimado,
Que vous tenès, umblo, pèr sòu ;
Gai boutoun d'or, dóuci pensado
Vestido d'un mantèu de dòu,
Sias l'ournamen de l'encountrado !...

— Noun ; l'ournamen de l'encountrado
Es la Vierge descounsoulado,
La douço Maire dóu bon Diéu,
Qu'escampo, de sis iue graciéu,
De plour un riéu !...

Fresco e blanco margarideto
Qu'esbrihaudas coume la nèu,
Que sias à bóudre dins l'erbeto
Coume lis estello dóu cèu,
Sias li perlo de la Saleto !...

— Noun ; la Perlo de la Saleto,
Dóu Paradis margarideto,
Es la bono Maire de Diéu
Qu'escampo de sis iue graciéu
De plour un riéu !...

II

Quand la Vierge Maire esmóugudo,
Coume un celestiau messagié,
Vesitè 'quèsti soulitudo,
Pichòti flour di pradarié,
Ie faguerias la benvengudo ?...

— Quand venguè, la Vierge esmóugudo,
Ploura, dins nosto soulitudo,
La perdicioun de sis enfant,
De bonur ie tresanerian
Tóuti davans !...

En caminant vous caucigavo ?
E vòsti minçoulet pecou,
Ounte voste front s'enaussavo,
Souto si pèd siguèron rout,
Entanterin qu' Elo passavo ?...

— Noun ; entanto que caminavo,
Pas un brèu d'erbo se cl.navo.
En esquihant sus noste còu,
Si pèd toucavon pas lou sòu :
Res avian pòu !...

III

Pichòti flour de la Mountagno,
Qu'avès de tant bèlli coulour,
Que bevès li plour de l'eigagno,
Qu'en vous souleiant, tout lou jour,
A la Vierge tenès coumpagno ;
Dins lou bonur o la magagno,
Que siegue en bello o bèn en lagno,
D'un dous e sourrisènt amour
Vous amarai, pichòti flour,
Toujour, toujour !

AUBERT,
Capelan dóu Felibrige.

Malo-mort, 18 d'óutobre 1869.

LOU MENDICANT

Agantèron un paure au moumen que demandavo, e, coume es defendu, veici que l'aduguèron davans lou coumessàri.

— Vous an trouva, ie vèn aqueste, qu'aparavias la man...
— Eh ! bèn, que i'a, pèr apara la man ? respoundeguè noste coucaro.
— I'a que la lèi defènd de demanda l'óumorno...
— Demandave pas, moussu !
— E que fasias, alor, en aparant la man ?...
— Aparave la man... pèr vèire se plóuvié !

LOU CASCARELET.

LA FRATERNITA

Èr *d'Aristippe.*

Dins si festin tèms-en-tèms nòsti rèire
Vejavon ras, pièi turtavon li got.
A si vièis us devèn, coume de prèire,
Resta fidèu, toujour resta devot.
Adounc voulès que iéu vous porte un brinde?
Quand vèn moun tour, noun sabe rebuta,
Vaqui moun got, vejas-ie lou vin linde :
Vau pourta 'n brinde à la fraternita.

Vese, pamens, la Mort traito e negrasso,
La tèsto souto, enchapla soun daioun ;
Vese la guerro, afrouso tartarasso,
Pèr tout destrurre arma si bataioun.
I pople, i rèi, criden d'uno voues forto :
Ounte es qu'anas ? Es tèms de s'arresta.
Embrassas-vous, e, subre vòsti porto,
Pourtas un brinde à la fraternita.

Sarié proun tèms de vèire sus la terro
L'antico Pas renaisse en triounfant ;
Sarié proun tèms d'escounjura li guerro :
Dóu meme Diéu sian-ti pas lis enfant ?
Gènt dóu Pounènt, dóu Levant, de la Biso,
Gènt dóu Miejour, pople de tout cousta,
Acampas-vous sout la memo deviso :
Pourtas un brinde à la fraternita...

Fraternita, divino soubeirano,
Iiéu beve à tu ! beve à ta douço lèi !
Quand dins li cor samenaren ti grano,
Tout pople-esclau devendra pople-rèi.

Alor faren qu'uno grando famiho :
Aurèn pèr Diéu la santo Liberta ;
L'Egalita sara nosto patrìo :
Fraire, bevèn à la Fraternita !

ANFOS MICHEL.

(Tira dóu *Flasquet de mèste Miquèu*).

SANT FRANCÉS

I'a Francés dis Ensàrri que voulié croumpa soun sant. Un matin, venguè dounc vers lou marchand d'image :

— Bonjour, voudriéu moun sant...

— Siéu à vous. Coume vous dison ? ie diguè l'imajaire.

— Francés.

— Quinte Francés ? Sant Francés d'Assise ?

— Nàni.

— Sant Francés de Paulo ?

— Nàni.

— Sant Francés de Salo ?

— Nàni.

— Mai alor quinte Francés ?

— Sant Francés dis Ensàrri...

Lou marchand n'aguè ges.

LOU CASCARELET.

EPIGRAMO DE J.-B. COYO

Coumo li vers de Vidaloun
Parciguèron sus l'Elicoun,
Apouloun, endigna de vèire un tal óubrage,
Sounè soun page :
— Page ? — Plèti, Moussu ?
— Tè, pren aquel óubrage
E cago-ie dessus.

MENERBO

(ERAUT)

Soun castelas degruno en rouino,
E se vèi plus à si balcoun
Li nòbli damo, bello e jouino,
Vers la campagno d'escoutoun ;

E quand la niue, coume uno mouino,
Ennegresis li grand pieloun,
Lou Cers, sus sa quitarro, souino,
Soul, i machoto sa cansoun.

L'agrunelié, la ferigoulo,
La giróuflado e l'espargoulo
Crèisson entre si bard desert ;

E darrié si fòrti muraio
Degun demoro, res varaio
Soun-que li rato e li lesert.

CLAR GLEIZES.

Arle, avoust 1870.

LI PÈD DE DIÉU

Un gavot de mountagno, vengu pèr sis afaire dins Marsiho, vouguè pas quita la vilo sènso ana dire un pater à Nosto-Damo de la Gàrdi. Escalo qu'escalaras.

Quand siguè peramount, se pausè 'no passado à regarda la mar que s'espandis pereilalin autant que lis iue veson, e que vai, blavinello, se counfoundre emé lou cèu.

Un nèrvi de Marsiho, voulènt s'amusa d'éu, alor ié vèn en s'aprouchant:

— Vesès alin, eilalin, pereilalin ?

— Si, diguè lou gavot.

— Eh ! bèn, d'aquito, emé la man, se pòu touca lou fiermamen.
— Encò de nautre i'a bèn mai, respoundeguè lou mountagnòu ; tenès vesès amount, eilamount, pereilamount ?
— Si, si, faguè lou nèrvi.
— Eh ! bèn, d'eilamoundaut, nàutri gènt de mountagno, vès, sènse nous geina, toucan li pèd de Diéu !

LOU CASCARELET.

DEMAN

A MOUN AMI DE COR TEODOR AUBANEL

Quia gloria ejus stercus et vermis est ; hodiè extollitur. et *cras* non invenietur.
(MATATHIAS, *moriens*).

Desempièi l'aubo de ma vido
Iéu vau quistant la verita ;
Iéu la cerque de tout coustat,
E l'espère, e moun cor la crido ;
Mai, la verita s'estremant
Dis : La messorgo es rèino en terro,
E tourne à Diéu ; paure ome, espèro,
Que revendrai belèu *deman !*

Entre li fraire cresiéu vèire,
Dins ma simplesso, la bounta,
La pas de Diéu de-longo ista
Coume au bèu tèms de nòsti rèire ;
Quand, pèr troubaire e pèr pacan,
Tout castèu durbié sa grasiho...
Jour clar e dous, sus la patrìo
Quouro mai lusirés ? *deman ?*

Dins li travès de la mar sourno,
Ah ! quant de fes ai souveta
La coumpagno de l'amista !...
D'ami, n'en passo e pièi n'en tourno ;
Mai, dre vers si nau, se remant,
Ie vène : Eici, calas uno ouro ! —
Tóuti fan : Ah ! l'auro nous bourro,
Sian pressa, nous veiren *deman !*

M'es vejaire, en sounge, que brihon,
Encò di mage, l'equita,
Sus li pople, la liberta...
Mai, de cadeno me revihon ;
Se vèi plus que traite e tiran,
E, dintre l'errour que negrejo,
Un eissame ferôun s'eigrejo ;
Rounco... l'ausès ?... Garo, *deman* !

Pièi, vèn la grelo, la vermino
Agarri, rouiga sèns pieta
Semenço en terro, aubre planta ;
Après la pèsto, la famino ;
E, flèu mai que tout, alumant
Guerro, passioun, rapigno e lùssi,
L'ome d'éu-meme es lou destrùssi...
Fio dóu tron, que faras *deman* ?

I'a proun lis enfant, i'a la fremo
Pèr ama l'ome e l'encanta ;
Mai, Segnour, qu'es court lou canta !
E quint es l'oustau sèns lagremo ?
Ounte es l'amour tous-tèms amant ?...
E la fe, reviéudanto flamo ?...
E tant de vertu, flour de l'amo ?...
Ah ! se reflourissien *deman* !

Bèn luen, bèn aut, i mounde estrange,
Se soun rejouncho Liberta,
Justiço, Pas, Fraternita
E Verita, mirau dis ange.
De tout bonur nous desmamant,
Cors, esperit, sias que mistèri !...
Ome, ounte vas ? — Au cementèri.
— Pièi, que sara de tu, *deman ?...*

— Amor que rèn de ço qu'espère
Vuei pòu me rire o m'assousta,
Me vire vers l'eternita ;
Diéu, au-mens, a l'aflat prouspère.
E pèr que sa peiralo man
Tendramen sus soun cor me sarre,
A m'óufri digne me prepare,
Qu'acò belèu sara... *deman* !

AUG. VERDOT.

Marsiho, 5 de nouvèmbre 1869.

UN MOT DE LAUZUN

Lou comte de Lauzun, — un cadet de Gascougno, celèbre pèr sis aventuro, sa fourtuno proudigiouso e soun esprit, — èro l'ouncle de Belsunce, lou sant evesque de Marsiho.

Èro un pau après la pèsto, dins laqualo lou prelat, vesitant, bajoulant e counsoulant li pestilènt, s'èro espausa à la mort milo fes e noun pas uno.

Or, lou Regènt de Franço, mau-grat bèlli prouinesso qu'à Lauzun n'avié facho, óublidè, parèis, Belsunce dins la destribucioun di benefice : e, coume un jour lou comte l'interrougavo aqui-dessus, lou Regènt, entre-pres, demourè mut.

Adounc Lauzun, simulant un grand respèt :

— Mounsegnour, ie fai ansin, lou nebout, uno autro fes, cercara de miéus faire !

LOU CASCARELET.

L'ESTATUO DE JANSEMIN

Tout-d'un-tèms après la mort de Jaque Jansemin, uno assemblado d'Agenés ie voutè l'aubouraduro d'un mounumen publi, e lèu tout lou païs ounte la Lengo d'O se parlo adunguè soun óuferto pèr l'estatuo dóu grand pouèto.

Lou 12 de mai 1870, en presènci d'uno foulo innoumbrablo, soulennamen e en grand poumpo, l'estatuo de brounze, obro vivènto de l'escultour Vital-Dubray, s'es inaugurado en Agèn, sus la plaço dóu Grabè, en fàci meme de l'oustaloun de Jansemin. Causo toucanto e raro, lou fiéu emé la véuso dóu troubaire glourifica assistavon esmougu à soun apoutèosi.

Après un bèu discours de M. Enri Noubèl, maire d'Agèn e deputa, un curat de Bourdèus, M. l'abat Donis, M. l'abat Capot au noum dóu clergié, e lou brave M. Magen, au noum de l'Acadèmi ageneso, faguèron a-de-rèng lou panegiri de l'ome de bèn e dóu coumpatrioto. Piéi lou troubaire Pozzi, au noum de la muso gascouno, Gabriel Azaïs au noum d'aquelo dóu Lengadò, e Frederi Mistral, capoulié di Felibre, prenguèron la paraulo. M. Pozzi diguè :

Es el ! acò 's bièn el ! Bési soun trats, soun aire,
E soun regard ensourcilhaire
Se lebant cach al ciél : liéusso coume autres-cots...
Dirion que bai parla ; sèmblo esta que sous pots
S'oubron pèr rampela la fraso proufetico
Que nous diguet un jour de fièbre pouëtico :
O ma lengo, tout me zou dit :
Plantarèi uno estello à toun frount encrumit !

Es dous vers que soun grava sus lou socle de l'estatuo.

E M. Azaïs, lou valènt secretàri de l'Acadèmi bezierenco, reprenènt :

Aquelo estello, i l'as plantado,
Jansemin ! pèr tus rebiéudado,
Ta lengo, toun amour e ta *segoundo mai*,
Dins l'*Abuglo*, dins *Françounelo*,
Dins *Mallro*, la pauro filheto,
Dins toun libre courous, trelusis tant e mai.

Lou tèms es un grand degalhaire :
Ço qu'un siècle a bastit, un autre hou bèn desfaire.
Quand, preiound, n'a sul roc pausat lous foundamens,
L'ome eternalo crèi soun obro...
El mêmes sera lou manobro
Que la derroucara, quand ne bendra lou tèms.

Mais uno causo esperitalo,
Mal-grat tout, demoro inmourtalo.
D'uno lengo jamai se perd lou soubeni.
Quand uuo naciéu esclafado
Delembro la que l'a bressado,
Pouètos e sabènts saubou soun abeni.

Jansemin, ta lengo gascouno,
Noblo, arderouso, galantouno,
Que canto, plouro, ris, cascalhejo tant pla,
Do toun brès la lengo requisto,
Que pèr lou paure a fach la quisto,
Crentes pas que jamai perigue, saquela !

Tous berses l'òu tant enartado
Que biéurà toustèms ounourado,
Aculido amb' amour pèr lou pople amistous.
Èro espelhado e pallinouso,
L'as facho espoumpido e courouso ;
A l'inmourtalitat anarés toutes dous.

Pèr tu la grando ouro es bengudo,
Ta cèndre es frejo e ta boues mudo,
Toun uelh beluguejant, pecaire, es escantit ;
E ta paraulo melicouso
A ta bouco merabilhouso
Tèn pas pus estacat l'auditòri candit.

Mais restara la soubenènço
Des jours de joio e de joubènço
Ount Toulouso, Bourdèus, Beziès, tout lou Miejour,
Aplaudissiòu l'*ensourcilhaire*
E soun paraulis *músicaire*,
E fasiòu grando fèsto al balènt troubadour.

Tu tabè, n'as pas tardat gaire,
Agèn, amistadouso maire,
A festeja l'efant qu'aimabo tant toun cor...
Pla soubènt la recouneissènço,
Flou tardièiro, noun pren naissènço
Qu'à las asclos del clot ount jais l'ilustre mort.

Mai tus, o ciéutat benesido,
As ounourat peudènt sa bido
Toun pouèto ; e davans tout lou pople counsènt,
Dins un jour de fèsto noubialo
As mes la courouno inmourtalo,
Uno courouno d'or sus soun cap trelusènt.

Aro, à la toumbo que lou clabo
Toun admiraciéu lou derrabo ;
Mort, sus un pedestal bos que bisque enaurat ;
A la plaço qu'el a causido,
Bos que la foulo amourousido
S'aplante pèr gu.ita soun frount trasfigurat.

L'as mes sus un trone de glòrio,
Eterno sera sa memòrio ;
Abans qu'à soun bèl noum s'agante lou cussou,
Tas filhos gèntos, aberidos,
Dins sa primo seròu passidos,
E tous prunets faròu de prunos de bouissou.

Representant de la Prouvènço, Mistral reçaupeguè grand acuei di Gascoun e faguè gau en tóuti en parlant coume seguis :

Pèr la nacioun, e pèr li fraire
Que rèston à l'oustau e que menon l'araire
E parlon voulountous la lengo dóu terraire,
Es un triounfle aqueste jour.
Vaqui perqué, iéu, de Prouvènço,
Vène di Prouvençau paga la redevènço
Au grand troubaire dóu Miejour.

E tout d'abord, à la Gascougno,
Que, fasènt soun devé sèns crento ni vergougno,
Mantèn sa vièio lengo e pèr elo temougno,
Salut emé li bras dubert !

Mau-grat lou flot que vèn la batre,
Dóu brès de Jansemin au païs d'Enri Quatre
Vosto noublesso noun se perd.

Oh ! gramaci, raço valènto !
Blesi, despersouna pèr la toueso insoulènto
De Paris, e perdu dins la foulo doulènto,
Vous cridavian : Ajudas-nous !
E, de Bourdèus fin-qu'à Marsiho,
Agèn nous a larga tau flum de pouèsio
Que n'en sian tóuti luminous.

Cantant l'amour mies qu'uno femo
E boulegant dóu cor li plus dous terro-tremo,
Avèn vist Jansemin nous tira li lagremo...
Mai l'amavian, sabès perqué ?
Coume Pindare de sa Tèbo,
Éu nous parlavo, fièr, d'Agèn, de Bilo-nèbo,
D'Auch, e dóu maine d'Estanquet.

Ardènt, lusènt, e poupulàri,
Demandant soulamen la glòri pèr salàri,
Disié *Mous Soubenis, lous Fraïs bessous, Alàri*,
L'Abuglo de Castèl-Culié ;
E, pietadouso vo risènto,
Sa voues, dins *Françouneto* o *Maltro l'innoucènto*,
Fasié di cor ço que voulié.

E 'n pelerin de Coumpoustello,
Anavo degrunant soun capelet d'estello,
Pèr li pauro e pèr Diéu dounant à canestello :
E lou païs reviscoula
Bevié l'ounour à soun calice ;
E Paris, e lou rèi, e tóuti, pèr delice,
Voulien ausi noste parla...

Dis àuti cimo que soun vostro,
Dóu front di Pirenèu, tout ço que l'iue nous mostro,
Catalan o Gascoun, entènd la lengo nostro :
Eh bèn ! d'amount, à pleu camin,
Iéu, veso un pople brun se móure...
E di viéu, e di mort, li courouno van plòure
Sus lou brounze de Jansemin !

Entre aquéli courouno, pourrian, s'avian de large, cita aquelo dóu troubaire Telismart, de Cassenuei :

Un crid s'es escampat dins l'aire,
En d'aquel crid èi respoundut ;
Èi boulgut bèire lou troubaire
Qu'un artisto nous a rendut :
Brounze, te dóuni ma courouno
En souveni del troubadour ;
Beromen, es bièn, bièn pichouno,
Mais lugrejo de bièn d'amour.

De-vèspre, un grand festin, óufert à l'estatuaire Dubray, souto la presidènci de Mistral, reünissié tóuti lis ami de nosto bello reneissènço ; e li cansoun dóu Felibrige, e li brinde courau de MM. Cabadé, Fernand Lamy, Séré e Xavié de Lassalle, faguèron d'aquéu banquet uno magnifico felibrejado.

L'endeman siguè mai fèsto à la Vigneto de Jansemin. Lou fiéu de Jansemin aguè la galanto idèio d'acampa lis ami e amiraire de soun paire dins la coumbo de Verouno, ounte se trovo aquelo vigno de la qualo l'autour di *Papilhotos* dis :

Desempèi que l'èi croumpado,
Mai frutado,
N'en bési nado.

La véuso dóu pouèto emé sa noro faguèron poulidamen lis ounour de l'oustau, e lou fiéu Jansemin ie pourtè quatre brinde : un à M. Noubèl, caud ami de soun paire; un à M. Donnodevie, proumoutour de soun triounfle ; un à Vital Dubray, l'eminènt estatuaire ; un enfin à l'autour de *Calendau* e de *Mirèio*. Lou bon curat de Vergt racountè finalamen, quand, emé Jansemin, anavon de vilo en vilo, l'un cantant, l'autre quistant, pèr rebasti sa glèiso.

Tout acò fuguè charmant.

Un gramaci de cor à M. Adrian Donnodevie, proumier avoucat-generau en la court d'Agèn, dóu quau l'ardènt patrioutisme e l'influènci pouderouso an fa tout ana bèn ; un gramaci à-n-éu, e à sa gènto damo e à soun amable fiéu, pèr l'ouspitalita coumplido que graciousamen óufriguèron e dounèron à si dous oste de Prouvènço.

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

PROUVÈNÇO E GASCOUGNO

I GASCOUN

I

Fraire, an fa vòsti voues tresana nòsti cor ;
Avèn, de nòsti coumbo, ausi li dous acord
De vòsti sublimi zambougno ;
La Prouvènço, enaurant soun front dins l'azur blu,
A vist, à l'ourizoun, coume un suau belu,
Briha sa sorre la Gascougno !

Prouvençau e Gascoun, dau ! dounen-nous la man,
Roumpen nòsti cadeno ! esperen pas deman !
Lourd es lou fais que nous agrouvo...
— I'a'nca de pajo d'or au libre liberau !...
I bram de vosto mar respondon nòsti brau :
« I'a proun de tèms que lou fio couvo ! »

Perqué durbirian pas nòstis amo à l'amour ?...
— Lou Rose à la Garouno a larga la cremour
De si calourèntis oundado :
Éu fegoundo sa migo, — e sa migo councéu, —
E de brut delirant travèsson nòsti cèu,
Coume uno fourmidablo ardado !

De si fourrèu póussous tiren nòsti drapèu !
De ferigoulo avèn flouca nòsti capèu !
E l'inne patriau idoulo !
Dau ! — La man dins la man, au son di tambourin,
De Marsiho à Bourdèus que rounflon li refrin
Di freirenàli farandoulo !

Aubouren-nous, o fraire ! Es l'ouro o jamai noun !..
Fau pas que siegue di que renegan lou noum
E l'estrambord de nòsti rèire !

Is arpo di tiran manden de cop de dènt,
E que sènton lou boui de noste sang ardènt
E la vigour de nòsti crèire !

II

Ounte soun vòsti Duque ? Ounte soun nòsti Rèi ?...
I'a de centenau d'an qu'avèn que lou desrèi
Emé lou fèu pèr abéurage...
Sus un aubre gigan nous an proun enserta...
Dins la sạlo cour plus l'èr de la Liberta...
E se passisson li brancage...

Car, aro, vòsti vigno e nòstis óulivié
An perdu sa clarour ! — A plus li rai qu'avié
Nosto Prouvènço benurado !..
Carle Sèt, Louis Voungen, à cop de pèd brutau,
Crebant nòsti palais, — i purpuren frountau
An derraba tout ço qu'agrado.

Ah ! quand li castelan durbien i troubadour
Si castèu ; que li colo escampavon l'óudour
De tant de milo flour requisto ;
Que tenié, la Bèuta, sa court à Roumanin ;
Que troubaire e dounzèu brulavon lou camin
Pèr d'Amour faire la counquisto ;

Quand, tout cansounejant, dóu Pounènt au Tremount,
E li voues e li cor, à travès mar e mount,
Acourdavon si cantadisso ;
Quand dis iue dóu printèms gisclavo la flambour ;
Quand sus la terro aprens cremavo lou coumbour
D'uno siavo embriagadisso...

Ah ! quand venias tasta lou pan di Prouvençau,
E que la Lèi d'Amour, entre rèi e vassau,
Abravo sa lus generouso ;

E que li rire d'ange e li rai de soulèu
Jougavon sus lou front di chato, sentias lèu
Tresana vòstis amo urouso !

Li flour èron trop bello ! Èron trop dous li cant !
Li cor amourousi pèr li Ninfo, trescant
Sus lou trecòu di vèrdi prado,
Li cor ebria d'espèro e d'amour infini,
Au rève celestiau de glòri e d'aveni,
Segur, cresien mai de durado !

III

Sèmpre sus ti malur, Patrìo, plourarai !..
E diguèron li Rèi : « Apounden quàuqui rai
« Is iéli de nòsti courouno !...
Come, tiras l'espaso e vejas la pouisoun ! »
E de nòsti païs baièron li meissoun
A sis escarrado ferouno...

De liberta, d'amour, l'èro alor finiguè ;
Emé nòsti cansoun, tristo, s'esvaniguè
La Pouësìo, casto joio !...
Mai l'aubre, que lou tron ourrible avié 'strassa,
Pousso de sagatun !... Dins li front matrassa
Boui di rèire l'antico voio.

Li jitello soun forto !... Oh ! sian rejouveni !...
Toumbe lou badaioun !... Li jour de l'aveni
Fau plus que siegon ivernouge !
Mour puro, flourissès !... Desplego-te, drapèu !
Pèr esvarta li niéu qu'acaton noste cèu,
Boufo arderous, Mistrau ferouge !

Reviho-te, Patrìo, e cargo ti trelus !
Calo ti plour ! ti fléu, aro, sentiran plus
La man de fèrri que li cougno...

Un soufle liberau animo nòsti cor !
Nàutri cridan : « Prouvènço ! » e, dins un sant acord,
Vàutri nous respoundès : « Gascougno ! »

J. MONNÉ.

Marsiho, lou 24 de febrié 1870.

LOU COUMPAIRE

Un particulié, qu'anavo demanda 'no fiho en mariage, menè 'm'éu un de sis ami pèr ie servi de coumpaire, emé recoumandacioun de lou faire valé en aumentant toujour li causo.

Li vaqui dounc parlant d'afaire emé lou paire de la nòvio.

— Avès de bèn ? ie vèn lou paire.

— Ai uno bastidouno dóu coustat de Gouerdo.

— Uno bastidouno ! lou coumpaire repren, digas dounc un castèu ! emai di bèu !

— Pièi ai uno vigneto...

— Uno vigneto ? fai lou coumpaire, digas dounc un vignarés ! la flour dóu gres !

— Pièi ai un pau d'argènt plaça...

— Un pau d'argènt ? Se farié pas coupa l'auriho pèr belèu cènt milo franc !

Aqui lou calignaire se gravacho lou còu.

— Qu'avès aqui ? ie dis lou paire.

— Pata-pas rèn, un boutounet...

— Un boutounet ? fai lou coumpaire, digas dounc lis escrolo...

LOU CASCARELET.

Margot l'agasso,
Quand plòu, vai à la casso ;
Quand fai bèu tèms,
Se curo li dènt.

A L'AUTRO

Voulès plus ie parla, voulès plus ie sourrire,
E, de-pico, voudrias l'óublida pèr toujour,
Amor qu'un moumen de delire
Ie faguè vióula soun amour.

Aurias belèu resoun, s'èro causo poussiblo,
Ai ! las ! de se gari dóu mau que l'amour fai ;
Mai lou remors, que bramo e siblo,
Adus mai tout dins li pantai.

Li proumié mot d'amour, li proumiéri caresso,
Li proumiés estrambord dóu cor e de l'esprit,
Li proumiés espai de tendresso,
Dins li sounge tout es escri.

Alor vòu perdouna, nosto amo esbalauvido,
Davans elo tant bèu lou passat s'espandis !
Viéure ensèn, quau s'amo, es la vido,
La vido dins lou paradis !

Mai, quand se destrassouno, enca vòu dins soun iro
Acrasa de mesprés soun amaire infidèu :
La passioun avuglo e póutiro
Lis ome que rènd mai crudèu.

Vous peréu, o Lisoun ! quand dins voste desaire
Plouras coume un enfant, n'avès lèu que perdoun
Au founs dóu cor pèr voste amaire
E lou barbelas d'escoundoun.

Subran vosto fierta vòu reprene sa plaço,
E voulès resta sourdo à la voues de l'amour ;
Luchas contro vous-memo, e lasso
Plouras !... Ansin sara toujour.

Ansin sara toujour, meme quand sarés femo
D'un autre, que jamai, de-segur, amarés ;
E rajaran vòsti lagremo,
E regretouso gemirés.

Ansin sara toujour, meme quand sarés maire :
Tout-bèu-just s'amarés vòsti poulits enfant,
Car sauprés bèn qu'es pas soun paire
Aquéu que causo voste afan.

Ansin sara toujour, meme à l'eterne viage ;
E vous dirés alor : La vido es un varai ;
Richesso, enfant, plesi, mariage,
Sènso amour i'a rèn de verai !

Bello, se m'en cresias, redounarias vosto amo
A-n-aquéu que penti vers vous enca revèn ;
Anen ! sabès coume vous amo :
Pieta pèr lou paure jouvènt !

CHARLE GLEYZE.

Bèu-caire, lou 30 d'abriéu 1870.

LI REGARDELLO

L'ase de Roumèri manjavo que de bauco, mai avié bon apetis ; quand èro à-n-uno ribo, destepavo, e à la grùpi èro un destrùssi.

— Me rouinara, diguè Roumèri, e quauque jour me manjara.

Venguè trouva lou masc :

— Vous que devinas tout e sabès tout, ie fai, pourrias pas m'aprene un biais pèr acoustuma l'ase à rèn manja ?

— Es eisa, diguè lou masc. L'arribes pas de quinge jour : se d'entre eici e eila noun a vira li bato en l'èr, te responde soulide que pourras desenant lou nourri de regardello.

Vai bèn. Mèste Roumèri adounc fai pati l'ase... Mai, au bout de quatorge jour, lou pauret mouriguè.

— Ah ! Segnour, diguè Roumèri, que fau èstre malurous ! un jour, un jour de mai, s'acoustumavo à rèn manja !

LOU CASCARELET.

INFAMIO

(PARLA DE LENGADÒ)

O capoun ! o canaio ! o gusas ! o bergand !
Qu'as vendu toun armado e la patrìo, quand
Toutes nautres vers tu viravian nosto espèro,
Toun noum a sus lou cor l'efèt de la vipèro !

Toun noum ! de ie pensa la gorjo n'en fai : « bèh ! »
Ma plumo dins mous dets pulèu roumpriè soun bè
Que d'escriéure aquel noum que vergougno acoumpagno,
Que mème lou Prussian ie trais soun escupagno !

O moustre ! as bèu fugi de l'iuel de tout Francés :
Bonaparte embé tu, mounte qu'ensèn passés,
Emai vous tengués fort d'aquel vièl chot Guihaume
(Tartufo que sagato en recitant un siaume),

Oh ! boutas, toutes dous un jour vous auren prou.
L'orre Guihaume coumo un vèire sara rout ;
Car la Franço es lá fe, lou passat, l'esperanço,
Car la Franço es lou dre, car la Franço es la Franço !

E dins nosto arpo alor que, traites, sarés pres,
Oh ! venjanço d'un pople ! aquelo ouro sauprés
Coumo souto las dènts un cor sanno e s'estripo,
Coumo se crèbo un iuel e se sort uno tripo !

Pièi butaren dóu pèd vostos amo en infèr ;
Sai-que n'en voudra pas, trop fièr, d'elos Cifèr.
— Se Judas trahiguè, gardè pas la mounedo,
Au mens ; pièi se penjè, penti, dins la pinedo...

Mai, pèr vous metre, Diéu creara 'n autre lio :
Pèr vautres de l'infèr noun couiriè prou lou fio !
Certo es pèr lous dannats prou duro la sentènço :
Vous vèire, o gus ! sariè crèisse lus penitènço !

A. ARNAVIELLE.

Alès, 31 d'óutobre 1870.

LA MIOLO

Vesènt que sa miolo anavo toujour que pu mau, Trouchoun, de Sazo, se decido à l'adurre plan-plan en Avignoun, vers... Coume ie dison ? lou manescau espert que rèsto, — en intrant pèr lou pourtau de l'Oulo, à man gaucho, long di bàrri.

— Ah ! ma miolo es bèn malauto, ie fai. Èi pas juste ! m'a peta 'n porc, tres fedo, un bèl aret...

Lou manescau eisamino la bèsti, ie masento lou vèntre, un vèntre tout boudenfle, e tiblant coume la pèu d'un tambour :

— Es proun magagnado, moun paure Trouchoun, ie dis... proun magagnado !...

— Cresès que n'en pete ? Digas-me touto la verita.

— Ve, pas d'alòngui, qu'ai pas tèms à perdre. Laisso-me la miolo. N'aurai bèn siuen. Tournaras dimenche. Responde de rèn. Tout ço que pode te dire, amor que vos saupre touto la verita, èi que se peto, petara pas ; mai se peto pas, petara.

LOU CASCARELET.

Ounte la guerro passo,
L'on vèi cènt an sa traço.

LI SARRASIN

I'a d'acò vounge-cènt-quaranto an ; — despièi mai de cènt an, nosto Prouvènço èro tranquilo, lou tèms di guerro avié passa : n'avié, pecaire ! agu mai que sa part dous cènts an à-de-rèng ! Èro tranquilo, quand subran s'ausiguè dire qu'èro plus dóu Nord aquesto fes que venien li barbare, mai dóu Miejour, uno envasioun ourriblo, espaventablo, menaçant nòsti vilo e nòsti champ. Li pople que venien èron li mai pouderous d'aquéu tèms : tenien quasimen touto la terro, l'Asìo e l'Africo, e voulien acaba de devouri l'Europo. Pertout ounte avien passa, restavo rèn, que misèri, rouino e desoulacioun. Anas en Aurenjo, e vous semblara que veirés encaro li flamo lampa sus l'auto paret de soun Cièri. Se voulès, en Avignoun, atrouva de si màlis obro, boulegas un pau la terro à l'entour de la glèiso de Sant-Agricò, o sus la plaço dóu Reloge, n'atrouvarés quau saup quant ! En Arle, veirés li tourre sarrasino dis Areno. Talamen arrouinèron Marsiho e Touloun, que i'a plus rèn d'antique, e tant levèron de pèiro i bàrri de Frejus e à sis Areno, e à sis àutri mounumen, que ço que n'en rèsto sèmblo plus que de vièii roco amoulounado. Desempièi lou vilage de la Gàrdi, dins li mountagno di Mauro e l'Esterèu, enjusqu'is Aup eilalin vers Briançoun, usclèron tout, acrasèron tout. Arle, *la gènto vilo*, — coume la noumavon li Grè, car ie disien *Thelino*, — fuguè presso uno di proumiero. Un Judas se i'atrouvè, — fau lou nouma : soun noum èro Maurount, — que vendeguè la vilo. Li Sarrasin respetèron rèn : massacrèron, tuèron, pilhèron, brulèron, e se i'establiguèron de façoun à se ie manteni dur e long-tèms. Lou Judas en Avignoun se recatè, e parèis que sa trahisoun i'èro ignourado, car lis Avignounen ie fisèron la defènso de sa vilo.

L'armado sarrasino vouguè prendre Avignoun. Falié pèr acò passa la Durènço, ço qu'èro proun defecile, subre-tout aperaqui vers Barbentano, tant i'avié d'isclo ; e pièi, èro trop proche de la vilo. Dounc, li Sarrasin seguiguèron, en mountant, li bord de la Durènço, e s'atrouvèron proun liuen d'Avignoun pèr passa la ribiero. Èro à Bon-Pas.

l'avié encaro, parèis, un pont rouman; mai lis Avignounen, noble, pacan e sóudard, avien vist lou mouvemen de l'armado, e l'esperavon aqui meme ounte pu tard se bastiguè la Chartrouso.

Aqui i'aguè 'no grand bataio. Deja li barbare s'encourrien : jamai lis Avignounen, qu'avien courajousamen disputa lou passage dóu Rose à Annibal, lis aurien leissa travessa la Durènço, jamai li Sarrasin aurien pres Avignoun, se Mauroumt lis avié pas trahi. Ensignè à l'enemi un rode ounte, en gafant, se poudié passa la Durènco, aperaqui ounte, à l'ouro d'uei, s'atrovo lou pont rouge. I'ensignè peréu un camin, sus la colo de Cau-mount, à travès la fourèst qu'alor ie souloumbrejavo. Li Sarrasin passèron, toumbèron enferouni sus lis Avignounen e n'en faguèron un orre chaple ! Restè plus, pèr apara lou paure Avignoun, que li femo e li vièi : assajèron, mai en van, pecaire ! Intrèron, li barbare, e boutèron tout à fio e à sang. Ai ! quant de desastre ! Noumèron Mau-pas l'endré que fuguè lou prat-bataié, e tant de sang en Avignoun raiè que noumon encaro carriero *roujo* uno di si carriero.

Fuguè facile i Sarrasin de prendre Aurenjo, Carpentras, Cavaioun... Anavon mounta pus aut, de-vers Lioun, quand aguèron proun garbo à liga. Carle, subre-nouma lou Martèu, talamen picavo dur dins la bataio, mandè lèu à nòste secours un valènt generau, Hildebrand, o Childebrand, à la tèsto d'uno bello armado.

Li Sarrasin avien establi soun camp entre Carpentras e Aurenjo, Sarrian e Baumo, dins lou plan d'Aubignan. Avien amirablamen chausi aquel endré : ansin empachavon Hildebrand de descèndre sus la Prouvènço ; èron fort en Aurenjo, fort à Carpentras, tenien Avignoun ; soun armado, entre-mitan, coumunicavo em'Arle pèr Bonpas ; èron sousta, — ansin lou cresien, — pèr li mountagno de Baumo e de Vaqueiras : èron aqui siau, à l'espèro, — e res poudié passa sènso sa permessioun.

Hildebrand, que, parèis, couneissié lou païs coume se n'èro esta, s'engardè bèn de veni pèr Aurenjo ! Filo dre sus li mountagno, e, sèns èstre vist, caminant de-jour, de-niue caminant, arribo, un bèu matin, sus lou cresten d'Urban. Èro pancaro jour, e touto soun ar-

mado deja clafissié la mountado de l'autre caire d'Aubignan. A primo aubo, tout lou cresten es negre de sóudard, que jiton un bra espetaclous ! E li vaqui que descèndon en courrènt e toumbon coun la grelo sus li sentinello sarrasino. — Li Sarrasin, que se i'esperavc pas, e dourmien encaro souto si tendo, se revihon, aganton sis arm e landon à l'endavans di Franc, que davalon ardènt e noumbrous (mai en mai. S'agarriguèron lèu, e lèu fuguèron entre-mescla. Ourrib e acarnassido bataio ! Bèn tant que li Sarrasin, pousquènt plus ie ten pleguèron bagage, patusclèron ablasiga, lis un de-vers Carpentra lis autre de-vers Avignoun o de-vers Arle. A Carpentras, pousquèro pas prene alen, tant li coussaiavon de proche. Li Franc de-longo trau cavon, amassoulavon, tuavon, espóutissien. Avien, à la primo aub acoumença la bataio à Aubignan ; à jour fali, se batien encaro à Bor pas, e acabavon de destrurre l'enemi, repoussa jusqu'en Durènço.

Es despièi que se dis : *Rede coume Chabran.*

Ansin, li Barbare paguèron tout lou mau que venien de faire Avignounen. Avignoun fuguè lèu représ : ie mountèron à l'assaut, touto aquelo chourmo de Mouro fuguè chaplado. Aurenjo e Carpentr se rendeguèron, Arle fuguè recounquist. Carle Martèu éu-mem acabè tant glouriouso campagno. Faguè rèndre de grands ounour Avignounen qu'à Mau-pas èron mort ; ie faguè basti uno capello, q fuguè pièi lou couvènt de Bon-pas. Un vilage s'aubourè à l'end meme ounte la grand bataio s'èro liéurado à la *primo aubo* : es pèr a que ie dison *Aubignan.*

E se voulès saupre ounte se dounè lou proumié cop de sabre, mou tas, mountas ; e, quand sarés au mitan de la mountado, atrouvar uno bello capello em'un bèu clouchié coume lou de Nosto-Damo-d Dom, e qu'a sege trau, e quinge sèns campano. La noumon per Nosto-Damo d'*Aubuno*, valènt-à-dire de *l'aubo.* Se dis que Carl magne la faguè basti en remembranço de tout eiçò.

Aubouras la tèsto, e veirés, au-dessus de Nosto-Damo d'Aubun *la Roco dóu Diable.* S'avès d'iue meiour que li miéu, veirés meme marco de sis arpio e de si bano. Aquéu roucas tèn que pèr miracl

lirias que vai toumba sus la capello e l'acrasa. Agués pas pòu d'acò ! Se conto, à la vihado, que lou diable, uno niue, anè la querre... Diéu aup ounte, pèr la faire barrula sus la gleiseto. Mai, quand arribè, en-ran se despoutentè : ie gausiguè sis arpio e i'embrequè si bano, car venien de benesi Nosto-Damo d'Aubuno !

LOU CASCARELET.

LI DOUS NISTOUN

NOUVÈ

Fai uno fre que jalo en l'èr ;
Jèsus dor ; l'estable ei dubert.
Assetado, la Vierge-Maire
Mesclo, en bressant lou bèu nistoun,
Lou dous balans de sa cansoun
Au sourne crid dóu vènt bramaire.

Mai chut ! picon au jas. Quau es ?
Tant tard segur n'espèron res.
Intro uno damo jouino e bello ;
Vai vers Mario, e, touto en plour,
Ie dis : « Pieta de ma doulour !... »
E sousclo, e soun sen reboumbello.

— « De-qu'avès ? Mario ie dis,
Semblas veni dóu Paradis,
Tant sias poulidouno e bèn messo ;
Devès èstre richo, parèi ;
Coume vai, bello, que se vèi
Sus voste front tant de tristesso ? »

— « O, siéu richo... Eh ! de-que me fai ?
Prenès moun or e mi palai,
Respond ; d'acò qu'ai à m'enchaure !

Sias pauro ; mai es, voste fiéu,
Un tresor pu bèu que lou miéu ;
Dounas-me-lou, paure que paure.

Siéu maridado, ai ges d'enfant.
Iéu pamens que lis ame tant,
Diéu me n'en refuso, pecaire !
Counfisas-m'aquest, e, verai,
Sèmpre lou tintourlejarai...
Baiariéu tout pèr èstre maire !

Dounas-me-lou, voste enfantoun :
Sara ma roso, moun boutoun.
Mignot, aurai l'amo ravido,
Se pode esvali ti segren !
Oh ! veiras coume t'amaren
E te faren siavo la vido !... »

Coume se l'ausissié parla
E vesié soun èr desoula,
Subran l'enfantoun se revilho.
La jouino femo vai vers éu ;
Dins uno babeto lou béu
A rèndre jalouso Mario !...

E Jèsus ie diguè plan-plan :
— « O femo, moulas vòsti planh ;
Diéu vòu que voste destin change... »
Eto, quàuqui mesado après,
Maire urouso, avié dins lou brès
Un nistoun poulit coume un ange !...

DÓUFINO ROUMIEUX.

Bèu-caire, lou 10 d'óutobre 1869.

LOU CANOUN

La proumiero fes que veguèron un canoun, dous moubile de Cucu-
oun s'estasièron, e :

— Voudriéu pamens bèn saupre, iéu, diguè l'un, coume se n'en
renon pèr faire un canoun !

— Rèn de tant eisa, moun ome, l'autre ie respond. Veses, un canoun
s trauca : fau bèn un trau pèr ie metre la poudro, e pièi lou boulet.

— Eh ! bèn ?

— Eh ! bèn, pèr faire un canoun, prenès d'abord un trau, mai o mens
ng, segound lou canoun que voulès...

— E pièi ?

— E pièi, ie boutas de foundo tout à l'entour, em'acò bello finido.

LOU CASCARELET.

VENJANÇO

Venjanço ! Prouvençau, courren à la bataio !
Zóu ! enchaplas li daio !...
Amoulas li fauciéu ! apounchas li coutèu !
Adusès li fourcas, e desmanchas li reio !
Sóudard de la patrìo,
Au secours ! venès lèu !

Venjanço !.. Li Prussian arrouinon la campagno...
Bouscatié di mountagno,
Ounte soun li destrau ? Libre, lou cor en dòu,
Mouren fin-qu'au darrié pèr sauva nosto maire :
Meissounié ! labouraire !
Ardit !... n'aguen pas pòu !

Venjanco ! Emé la mort que dins l'oumbro varaio
Dins li bos, dins li draio,
Pertout seguissen-lèi !... Veleici, veleici,

L'ouro dóu chapladis e de la délièuranço...
O ma patrio, o Franço,
Aubouro, aubouro-te !... Foro, foro d'eici !...

Venjanço !... Isso, Prussian, nivo de santarello !
Esfraiouso sequèlo !...
I'a proun tèms, o gusas, que bevès noste vin,
Que brulas nòsti mas, que vióulas nòsti femo !
A rèire li lagremo !...
Fraire, se n'en mor un, que se n'auboure vint !

Venjanço, defensour de la causo publico !
Fiéu de la Republico,
Païsan, mestierau, valènt e pietadous,
Tóuti Francés de bono meno,
Qu'avèn encaro dins li veno
Lou vièi sang de Nounanto-dous !..

MARIUS GIRARD.

Sant-Roumié, 29 de setèmbre 1870.

LETRO D'UN MOUBILE

VENGUDO DE PARIS PÈR BALOUN LOU 18 D'OUTOBRE 1870.

Moun brave Roumieux, anan parti pèr resta dins un fort; sa
que ie fara pas fre. Es poussible que ie laisse la pèu. Alor, ai fa
pichot paquet; ai leissa à toun adrèisso uno bouito ounte trouva
moun testamen. — Me n'en vogues pas, moun ami, se t'ai pas escri
lèu : siéu pas urous; siéu desgousta de la vido; vau cerca la m
coume pourrai; pèr segur sarai pas di darrié. — Villaret, coume i
a soun *chassepot ;* mounto sa gardo : l'Opera es barra ; lis artisto so
à paus. Paris es clafi de fusiéu ; i'a pas ome que noun ague
siéu; fai trembla. Manjan de chivau; fan bouli la pèu pèr avé
graisso. La niue coume lou jour, entendèn lou canoun ; lou Mo
Valerian briso tout. Se nous prenon pas pèr famino, Paris ie fara
mau. Vous embrasse tóuti. Se pode, t'escriéurai mai. — ANDRIVET.

A F. M.

Ame quand lou soulèu a daura li campas,
Quand, lasso d'abari, la naturo soumiho,
Quand s'ausis vounvouna lis eissame d'abiho,
M'escoundre tout soulet à l'oumbro di bouscas.

Ame, quand vèn lou vèspre, au lindau de moun mas,
Ausi cansouneja li drole emé li fiho ;
Emé li vendemiaire ame, souto la triho,
Béure lou vin nouvèu e turta li got ras.

Mai subre-tout, ami, l'ivèr, quand lou fio briho,
Ame abéura moun cor à ta font d'armounìo :
Alor, adiéu Paris, si nèblo e sis óudour !

Me sènte embriaga dóu prefum dis Aupiho,
O bonur ! e davans mis iue bagna de plour,
Dardaio lou soulèu de ma bello patrìo.

JORGI S.-RENÉ TAILLANDIER.

Paris, 1869.

LOU PAS DE L'ANCIÈ

Lou Pas de l'Ancié, ounte un decrèt de la Republico vèn d'establi un camp de 250,000 ome, es un planestèu desert, sóuvertous e vaste, qu'apartèn à la coumuno di Peno. Es entre-mitan Vitrolo e lou pertus de la Nerto; e i'a l'estacioun dóu camin de ferre pèr ana au Martegue. Gràci au desden que l'on a dins lis escolo pèr la lengo prouvençalo, l'on a fa tourna-mai uno bello begudo en francisant lou noum d'aquelo loucalita en *Pas-des-Lanciers*. « *Pourquoi ce nom? se* demando Méry, *on ne le saura jamais*. Es pamens clar.

Lou prouvençau *ancié, ànci*, o *àrci*, — qu'a pèr semblable *ancia* en pourtugués, *ansia* en catalan, espagnòu e italian, *anxia* en latin, — vòu dire segren, inquietudo, trebau, esprovo, dangié.

Lou Pas de l'Ancié significo dounc un passage penible, dangeirous inquietant; e ço que lou demostro es que l'on trovo d'àutri lio noum peréu *Pas de l'Ancié*, entre autre un marrit pas que i'a dins lis Aupiho entre Eigaliero e Sant-Roumié.

F. M.

LOU MALAUT

(PARLA DE LENGADÒ)

Moussu Servièiro, medecin,
Un bon medecin de vilage,
Seguè manda de grand matin
Pèr un ome à la flour de l'age.

— Bonjour, Moussu ! dis lou malaut,
Crese d'avedre un marrit mau.
— Baio-me ta man, pèr que taste
Toun pous, pèr saupre de-qu'es qu'as.
— Moussu, moun pous bat tout-escas,
Iéu ai pòu que moun sang se gaste.
— Ta lengo a fort bono coulou...
As bono coulou, bono mino...
Digo-me, tous rens, toun esquino,
Ta tèsto... de-que te fai mau ?
— Hou save pas, mai sièi malaut !
— Sai-que lou traval te fatigo ?
— Moussu, me douno l'enterigo.
— L'apetis es bon ? — Peraqui :
Manje bèn, bève bèn aussi.
— Manjes bon ? — E manjarièi foço...

— Eh bèn ! l'ami, sies uno rosso !

ANTONI.

Lunèl-Vièl, 1870.

FILIS DE LA CHARCE

En 1692, lou duque de Savoio Vitour-Amadiéu emé lou prince Ougèni, aguènt, em'uno troupo de Barbet piemountés, envahi l'auto Prouvènço, uno erouïno, Filis de la Charce, noblo damo de Niouns, carguè bravamen la cuirasso; pièi, mountant à chivau en àbi d'amazouno, courreguè la vau de Niouns e li païs vesin, pèr sóuleva lou pople contro lis envahissèire; pièi, lou pople acampa, lou menè courajouso fin-qu'au còu de la Cabro, e bateguè lis enemi, e li couchè de la man d'eila, e dounè à Catinat lou tèms e lou mejan de reprene l'óufensivo. Basto, d'un biais o de l'autre, li troupo savouiardo perdeguèron 6,000 ome.

La bravo Filis de la Charce reçaupè pèr acò, dóu rèi Louis XIV, uno pensioun egalo au tratamen d'un courounèu, qu'èro 2,000 liéuro. Soun espaso erouïco fuguè pausado à Sant-Danis; e soun retra, i'a pas longtèms, es esta pendoula au museon de Versaio.

Enfin, aquéstis an passa, dins la glèiso de Niouns, i'an auboura 'n mounumen ounte se vèi soun noum emé sis armarié.

Filis èro nascudo, en 1645, au castèu de Mount-Mourin, qu'es à Niouns, de Pèire de la Tourre, qu'èro marqués de la Charce.

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

LETRO DE MOUERT

Madamo véuso Belimour,
Neissudo Janeto Decome,
A lou regrèt e la doulour
D'aprendre à seis ami la mouert de soun paure ome.
Mai es de soun devé de fa saupre peréu
Que mies que soun marit fara la sabounado,
Couifara, rasara coume à l'acoustumado,
E vous countentara coumo éu.

J.-B. G.

A-z-Ais, 1869.

A LA VIÈRGI DOU MOUNIMEN *

Ils m'ont établie gardienne de leur cité.
(ISCRIPCIEN).

Pauro chatouno de Judèio,
Umblo femeto dóu Fustié ;
Pèr un bonur que passo touto idèio,
Calado vuei Rèino dóu mounde entié,
Quouro t'avèn, dins uno bello fèsto,
Lou scètre en man, courouno en tèsto,
Coumoulado de tant d'ounour,
Te diguerian, urous, dins noueste sant esglàri,
Lou couer empli de fe, d'esperanço e d'amour :
Divesso tutelàri,

Quihado sus toun pedestau,
Gardiano de Seloun, gardo-nous de tout mau !

A tei pèd quatre grand proufèto
S'acordon à te lausenja ;
Un jardinet d'agradanço perfèto
A toun entour tout-d'uno a verdeja :
Aqui, cènt meno e de flous e d'aubriho,
Uno aigo gisclanto que briho
E perlejo ei rai dóu soulèu...
Noueste zèle a pèr tu fa ço que poudié faire :
Nous rendras lou guierdoun, parai ? Dóu Rèi dóu Cèu
O fiho, espouso e maire ?

Quihado sus toun pedestau,
Gardiano de Seloun, nous gardaras de mau ?

Ve, lusis lisc coumo de mabre ·
Lou bardat de toun mounimen !
Ve se dreissa lei dous bèu candelabre,
Qu', à l'embruni, fan ligo au flermamen !

* L'inauguracien aguè lue lou 24 de febrié 1866.

Ah ! quant de fes, dins la claro sourniero,
Vèn, reculido, la preguiero
Imploura tei sàntei favour !
Au cant dóu roussignòu quant de fes se maridon
De pious cantadis, e vers tu 'mé fervour
De bòneis amo cridon :

Quihado sus toun pedestau,
Gardiano de Seloun, gardo-nous de tout mau !

— Salut, o rèino celestino !
Salut, o maire de bounta !
Noueste plus dous soulas e medecino,
Sublime espèr, vido, felecita !
Despatria sus d'aquest bas terraire,
Lou couer doulènt, leis ue plouraire,
Vers tu souspiran gemissènt...
Mouestro-te pietadouso, e lèu dins la Patrìo
Emé toun divin Fièu nous veguen toueis ensèn,
Douço Vièrgi Marìo !

Quihado sus toun pedestau,
Gardiano de Seloun, gardo-nous de tout mau !..

Em'acò noun sèmbles t'enchaure
De tei fidèu, trop fisançous,
Qu'à soun mau-sort abandouna, lei paure !
Au sourne aven van barrulant couchous.
Sèmpre eiçavau lou demoun fa l'empèri,
E l'amour a sei refoulèri,
E l'impudour soun front d'acié ;
Sèmpre l'ipoucrisìo acatant sa malìci,
La fraudo sèns remors, e la croio e l'ensié,
Tout l'escabouet dei vìci !

Quihado sus toun pedestau,
Gardiano de Seloun, gardo-nous de tout mau !

léu vese l'enfantuèio sènso
Timour, foulastro que-noun-sai,
Rèn qu'à mau faire aclino, — la jouvènço
Coumo toujour... agourrinido, ai ! ai !
— Coumo toujour, lei chato cafinoto,
A Venus mai qu'à tu devoto,
Trop souvènt peréu s'acipant,
— Proun tard sus lei péu blanc descèndre la sagesso,
Se li descènde, se lou vieiounge aclapant
Nous sauvo la cabesso....

Quihado sus toun pedestau,
Gardiano de Seloun, gardo-nous de tout mau !

Vese lei touero, mai, arràgi !
Negre escarradoun, agarri,
E, davans tu, rouiga lei verds oumbràgi,
E, coumo un fuc bèn lèu lei devouri.
— Leis óulivié, tant richo pourtaduro,
Crema pèr la mascaraduro
Coumo pèr uno auro d'infèr.
Ourtoulaio, fruchau, liéume, tout es inmounde...
S'acò duro enca 'n pau, li a de que veni fèr,
Sian à la fin dóu mounde !

Quihado sus toun pedestau,
Gardiano de Seloun, gardo-nous de tout mau !

Sian crestian, e, dins noueste crèire,
Sabèn qu', eimàgi inanima,
Noun pouedes nous ausi, nimai nous vèire,
N'as pas nimai un couer pèr nous ama.
Mai, s'es verai que, subre leis estello,
Te chales pouderouso e bello,

Nouesto avoucado auprès de Diéu ;
Se t'avèn pas trop aut messo dins leis espàci,
Bono, miro en pieta noueste mounde catiéu,
Nègo-lou de tei gràci !

De toun trone aperamoundaut,
Santo Maire dóu Crist, gardo-nous de tout mau !

A.-B. CROUSILLAT.

Seloun, 1870.

LI JOUNC

Lou curat de Gageiroun dounavo un jour uno dinado. Entre àutri counvida avié li capelan di Santo, dóu Sambu, de Faraman, emé pièi mèste Ousèbi, vièi pescadou dóu Rose que venié de i'adurre uno superbo alauso.

Li curat de Camargo amon de galeja, e aquéu de Gageiroun èro un boufounaire. Quand s'es manja e s'es begu, eiça vers lou dessèr, veici qu'arribo uno boutiho póussouso, coulassado, etiquetado, que proumetié quicon de bon. Èro d'aigo de la dourgo.

Veici que lou curat la destapo gravamen, n'en vejo un travès de det dins lou got de mèste Ousèbi, e ie ven :

— Tastas-m'acò !

Mèste Ousèbi lou tasto.

— Bèn ! coume lou trouvas ?

— Ah ! moussu lou curat, respoundeguè lou pescadou, faudrié pas se i'amusa ! vous farié sourti de jounc — coume lou bras — sus l'embourigo !

LOU CASCARELET.

Quau se lèvo d'Avignoun
Se lèvo de la resoun ;
Quau se lèvo de Nime,
Se lèvo de l'ime.

PROUVÈNÇO E LIBERTA

Quand di bregand dóu Nord la chourmo, que davalo
Dins noste bèu païs, lou nègo dins lou sang,
Fau pas leissa dourmi la lengo prouvençalo,
Car la Prouvènço entiero a besoun de si cant.

Anen ! prend lou tambour, rampello tis enfant,
Douno-ie de fusiéu, de poudro emé de balo,
De sabre e de canoun ! que tóuti, d'un envan
Vagon enfremina l'orro nacioun Vandalo.

La patrio es en dòu, li cant d'amour soun mort :
I'a plus qu'un fio sacra qu'abraso nòsti cor ;
Es aquéu de venja lou païs ounte peso

Lou pèd de l'estrangié, que l'a tant mau-trata...
Aro avèn plus qu'un crid : Prouvènço e Liberta !
La Franço a plus qu'un cant ; e qu'èi ? la *Marsiheso* !

MARIUS BOURRELLY.

Marsiho, 2 de desèmbre 1870.

LI DOUS ASE

Lou vièi Mouracho, paure, mai brave crestian, venié de la mountagno faire de bos, e de tant de bos avié carga soun ase que lou bourriscoun, pecaire ! s'èro arrena, e, tout relènt, desalena, iue mourènt, tiravo un pan de lengo.

Alor passè Moussu Artur, — quau counèis pas Moussu Artur ? — un pichot mège qu'a pas tua grand mounde encaro, car arribo de Paris ounte a bravamen counquista soun pergamin, basto ! un d'aquéli grand filousofe afourtissènt que Diéu es qu'un mot, e lou diable qu'un jo :

— Mouracho, ie fai, en galejant, noste Dóutour, que te dirai ?

toun ase es bas, e vai creba. Fariés rèn mau d'ana querre lou capelan pèr lou counfessa.

— Ah ! Dóutour, repliquè Mouracho, avès proun resoun, ai ! las ! e sias trop bon. Mai, vesès, noste paure Blanquet èi pas un ase bateja, coume n'i'a tant ! Ei de vosto religioun : se counfèsso pas.

LOU CASCARELET.

L'ENVASIOUN DE CARLE-QUINT

Heu ! fuge Provensam fortem, fuge littus amarum.
ANTONIUS DE ARENA.

I

La leituro de l'istòri es l'ensignamen di pople. I'a ges de tèms que noun revèngue ; e l'eisèmple dóu passat dèu nous servi. Legissen dounc, leitour, aquesto bello pajo de l'istòri de Prouvènço.

En l'an 1536, lou celèbre Carle-Quint, emperaire d'Espagno e d'Alemagno, estènt en guerro emé lou rèi Francés Proumié, envahiguè nosto Prouvènço, pèr counquerre, se poudié, la courouno di rèi d'Arle.

Lou 21 de juliet intravo à Niço, emé 10,000 cavalié e 40,000 fantassin, acoumpagna peréu dóu duque de Savoio e de que-noun-sai de prince emai de generau, que servien souto sis ordre. Uno floto redoutablo, qu'avié pèr amirau lou famous Doria, ribejavo en meme tèms e ravajavo la coustiero.

Lou rèi Francés, emé si troupo, s'èro proun establi en Avignoun, garda pèr lou jougnènt de la Durènço emé lou Rose, e esperant aqui lis armado alemando ; mai fourça, coume erian, de nous apara soulet, la pousicioun de la Prouvènço èro critico mai-que-mai.

Dins tout acò, lou patrioutisme de nòsti davancié s'aubourè quatecant à l'autour dóu peril.

II

Pèr afama lis enemi, li Prouvençau brulèron tout : despièi lou Var enjusqu'au Rose, blad, civado, pasturo, paiero, fenassiéu, prouvesioun

e daurèio, tout passè pèr lou fio. Li moulin e li four siguèron demouli, li bastido desvastado, li vilage abandouna, e li poupulacioun, gardant que lou necite, se ramběron dins li vilo, li fort e li mountagno ; de modo que l'emperaire, entre agué passa lou Var, trouvè lou païs vaste e nus coume la man, emé li païsan que, de darrié li tousco o de la cimo di roucas, i'acanavon si sóudard emé li pruno siblarello. Lis Alemand, d'enràbi, abravon li pinedo, e cremèron ansin forço femo e enfant que se i'èron escoundu.

III

Es alor qu'un arlaten, lou segnour de Castèu-nòu, emé quatre àutri noble, Albod, Balb, Bounifàci e Escragnolo, se rendeguèron inmourtau pèr la prouësso qu'anas vèire, digno de Leounidas.

Sachènt que l'emperaire anavo passa au Mui, aquéli cinq grand patrioto, emé quinge legiounàri e trento païsan, venguèron s'embarra dins uno vièio tourre que douminavo lou camin, resoulu e counsènt à sacrifica sa vido, e à tira sus Carle-Quint, au moumen que passarié.

Veici qu'un persounage de fort bello aparènço, e fieramen cubert d'un mantèu escarlatin, s'avançavo à chivau, envirouna d'àutri segnour que semblavon l'escourta. Nòsti bràvi prouvençau lou van prene pèr lou rèi, ie descargon dessus tóuti sis arquebuso, e l'estèndon rede mort. Mai es que se troumpèron : acò 'ro un capitàni nouma Garcia Lazzio. Si coumpagnoun enferouni, brulant de lou venja, se lançon tóuti ensèn à l'assaut de la tourre ; e nouvello descargo de nòstis assieja que n'en couchon la mita sus lou carrèu ; talamen que l'emperaire, averti à la fin de la malemparado, faguè creba la tourre à cop de canoun, e li cinquanto prouvençau fuguèron massacra.

IV

Frejus e Draguignan se rendeguèron ; Brignolo fuguè piha ; Sant-Meissemin uscla ; e enfin lou 9 d'avoust, l'emperaire Carle-Quint faguè soun intrado à-z-Ais, ufanous e poumpous coume s'avié counquist l'empèri. L'endeman se rendeguè, emé touto sa court, à la glèiso de

Sant-Sauvaire, e se faguè courouna rèi d'Arle e de Prouvènço pèr l'evesque de Niço, que l'avié acoumpagna. Pièi destribuïguè li fièu e dignita de la courouno d'Arle ; eregiguè quatre ducat, quatre principauta e quatre marquesat ; e entre si sóudard partejè noste païs, coume se lou tenié.

Mai èro encaro au pan di noço.

V

En rèn de tèms la fam arrapè soun armado, qu'èro campado au Plan d'Aiano. Quand li lansaquenet se voulien escarta pèr acampa de viéure, lis ome dóu païs, embousca de-long di routo, n'en tuavon tant que poudien ; e li miliço prouvençalo, evitant uno grand bataio, de tóuti li caire e tóuti li jour, lis arcelavon de-countùnio e ie fasien de mau coume la grelo.

Pièi lis Emperiau vouguèron assaja de prene Arle e Marsiho ; mai vergougnousamen fuguèron repoussa pèr li gràndi couloubrino de Santo-Paulo e dis Areno. E à la longo, l'emperaire, alassa, despoudera pèr aquelo guerro de partisan e pèr lou manco de mangiho, aquéu grand emperaire, d'Espagno, d'Alemagno, di Flandro e di Sicilo, prenguè la retirado quàsi coume un petous ; e aqueira e coussaia pèr nòsti païsan, éu repassè lou Var lou 24 de setèmbre, après avé perdu li dous tiers de si sóudard e de soun artiharié.

Pèr-dessus lou marcat, un pouèto farcejaire que vivié d'aquéu tèms, Antonius de Arena, lou ridiculisè dins uno celèbro macarrounado, e long-tèms lis escoulan, dins li coulège de Prouvènço, an fa si panto e sa risèio de la *Meygra entrepriza catoliqui imperatoris, quando veniebat per Provensam bene carrossatus in postam prendere Fransam.*

F. MISTRAL.

Maiano, 2 de desèmbre 1870.

Se lou Coumtat èro un móutoun,
Cavaioun e Caroumb
N'en sarien li rougnoun.

A MOUÏSE

TRADU DE L'ANGLÉS DE WILLIAM C. BONAPARTE-WYSE

PÈR A.-B. CROUSILLAT

Noble front embana, bèu trelusènt carage,
Mouïse, ome gigant, rèi di legislatour,
Davans ta fièro estampo, encuei coume autre viage,
Tóuti, — pichot nanet —, s'amaton li majour.

O paire dóu Sabat, capoulié ferme e sage,
Trasènt un pople esclau de l'oumbro à l'esplendour,
Ta voues, èco dóu Cèu, trono à travès lis age,
E la terro aboucado escouto lou Segnour.

Coume estrassè la mar, coume fendè la roco,
Ta paraulo toujour nous mestrejo e pretoco ;
Encaro à toun flambèu caminon li nacioun :

Sènso tu lou Prougrès noun farié que mau-traire ;
E tau vòu s'enaura, prince, rèi, emperaire,
Qu'umble à ti pèd se clino, en grand veneracioun.

(Tira di *Parpaioun Blu*).

LOU POUÈTO

Jansemin, lou pouèto ilustre que i'avèn aquest an inaugura soun estatuo, se preparavo un jour à douna 'no serado dins la vilo de Tounens ; e, pèr acò, se passejavo en ribo de Garono, disènt si vers à-z-auto voues, levant la tèsto e brassejant, coume es l'usage di pouèto, quand volon dins soun cor alena lou fio de Diéu.

E veici qu'uno femo, que lavavo à la ribiero, lou crèi un malurous que se vòu precepita, e ie crido : — Moussu ! au noum de Diéu, vous negués pas ! Moussu, vous negués pas !

Jansemin s'enanè. Basto, vèn la vesprado ; e i'a touto la vilo que

s'acampo pèr l'ausi. Lou pouèto es sus lou tiatre, lou publi pico di man ; tóuti bèlon e barbèlon ; pièi se fai un grand silènci, ausirias voula 'no mousco! Lou pouèto s'avanço, vai parla... quand, dóu founs de la salo, uno voues escarcaiado :

— Ai ! moun Diéu, misericòrdi ! es aquéu malurous que s'anavo nega !

Èro la bugadiero.

LOU CASCARELET.

L'ENFANT JÈSU E SOUN COUSIN JANET

A MA NEBOUDO TERÈSO

ÈR : *Ausi dins lou Ventour.*

Un bèu matin, Mario
E Jèsu qu'a dous an,
Van vèire Zacarìo
E lou cousin sant Jan.

L'enfant Jèsu es bèn sage,
Se laisso bèn pourta,
Jogo emé lou coursage
Que i' escound soun teta.

Dins sa canesteleto
An bouta de rasin,
Emai de gimbeleto
Pèr lou pichot cousin.

Tant-lèu soun à la porto,
Jèsu vòu ana au sòu ;
Vers si parènt se porto
Pèr ie faire cinq-sòu.

Pièi à Janet que jogo
Vai douna 'n bon poutoun,
E lèu Jan en grand fogo
Ie presto soun móutoun.

Oh ! mai, n'a ges de bano
Lou móutoun de Janet ;
E pòu touca sa lano
Lou poulit garçounet.

L'agnèu boumbis e bèlo,
Countènt d'aquéu bèu jour ;
Mai la pas, qu'es tant bello,
Durara pas toujour.

Veici que Jan, pau sage,
Vòu plus presta l'agnèu ;
A Jèsu mendre d'age
Alor tiro li péu.

E vès-aqui lou rire
Que se mesclo de plour !
Lou móutoun sèmblo dire :
Acò me fai doulour !

Vite li sànti femo
Vènon li separa.
— « Pèrqué tant de lagremo ?
Anen, fau plus ploura !

Vaqui li gimbeleto
E tóuti li rasin !
Au ! fasès la gousteto
E restas bon vesin... »

En fasènt la gousteto
Tout acò s'arrenjè ;
Meme di gimbeleto
Lou móutoun n'en manjè.

E pièi quand partiguèron
Moun Diéu ! que de poutoun
Tóuti tres se faguèron,
Jan, Jèsu e lou móutoun !

FÈLIS GRAS.

Avignoun, 7 de Nouvèmbre 1869.

LOU KYRIE

Coume vai qu'an defendu i femo de servi messo ?

— Es per-ço-que, parèis, en estènt que lou prèire, i *Kyrie-eleison*, dèu dire lou darrié, éli finirien jamai.

LOU CASCARELET.

LOU REVENGE

I MOUBILE PROUVENÇAU

Sus l'èr de la Marsiheso.

Zóu ! gais enfant de la Prouvènço,
Zóu toujour contro li Prussian !
Avèn pas perdu souvenènço,
Faren coume nòstis encian.
Voudrien prendre nosto encountrado,
Li loup sanglant de Vaterlò ;
Brula li femo e li pichot,
Li sóudard de la bastounado !

Anen, li fau venja, nòsti fraire escracha !
An ! dau ! Prouvènço e Crau, en Prùssi fau marcha !

La meissoun dauravo li plano,
Quand lou grand crid a resclanti ;
Coume la rego que s'engrano,
Coungreion li bràvi couscri :

An tout quita, païs, famiho,
Jouvènto qu'avien sis amour,
Car fau tout leissa pèr l'ounour
E la glòri de la Patrìo !

Anen, li fau venja, nòsti fraire escracha !
An ! dau ! Prouvènço e Crau, en Prùssi fau marcha !

Auren pèr chantre li Felibre,
Quand navigaren sus lou Rin ;
Pièi escriéuran sus lou grand libre
Nòsti noum, sóudard e marin.
Ai ! que grand jour ! queto grand fèsto !
Curbiren la Franço de flour :
Vejan, escoundès vòsti plour,
A l'oustau, tout ço que ie rèsto !

Car nous li fau venja, nòsti fraire escracha !
An ! dau ! Prouvènço e Crau, en Prùssi fau marcha!

LA FELIBRESSO DE LA CRAU.

Desèume, en Outobre, 1870.

LOU SA DOU DIABLE

A MADAMISELLO E. G.

Pipeto, un galavard d'uno vinteno d'an, n'avié jamai rèn fa de bon. Dóu matin au vèspre, jougavo i palet long di bàrri d'Avignoun. Èro vengu, en aquéu jo, d'uno forço talo que de souto-cambo gagnavo li plus adré. Tambèn, li ciro-boto, li vièi, lis endeca, li mendi coume éu, pereiça sus lou cop de dos ouro, se disien : Anen un pau vèire jouga Pipeto i palet.

Se n'en cresié, Pipeto, mai que Mèste Mouscho, e l'entendias dire i badaire : Se lou Diable venié, tambèn lou gagnariéu !

Un jour lou Diable vèn.

Pipeto, li bras crousa sus sa peitrino, rèsto aplanta.

— Bonjour, Pipeto !

— Oh ! la, bonjour !

— Ère eila au lavadou de Mount-Clar, en trin à faire dire de causo que fau pas i bugadiero, quand ai ausi que me sounaves ; siéu vengu quatecant.

— Eh ! bèn, vai ! fai Pipeto, pos te dire un laid mòssi. Se te vesiés dins un mirau !

— L'ase quihe ti coumplimen !.. An ! veguen, vos jouga i palet ?.. Se siéu tant pressa, es que la fre m'aganto. E la cregne, pènso un pau ! niuech e jour empure l'infèr ! Uno peremounìo es lèu agantado. Anen, Pipeto, toco aqui. As ti palet ?.. E, à prepaus, que me baies, se gagne ?

— Te baie, te baie... ma fisto, n'ai pa 'n sòu. Mai, sies bèn alucri ! Déurrian faire, entre ami, la partido d'ounour.

— De partido d'ounour, n'ai proun ansin. N'en faguère uno emé sant Veran (que ma bano lou trauque !) m'espeière pèr rèn agué.

— As jouga 'mé sant Veran ?..

— O, l'evesque de Cavaioun. Vès-eici coume anè. Avié forço plóugu dóu coustat de Saut ; lis aigo èron auto, li moulin viravon, e, coume fasèn, nàutri diable, forço afaire emé li móunié, mis obro me tenguèron uno semanado à Vau-cluso. D'aquéu tèms, l'evesque de Cavaioun vengué s'espaça à soun castèu ; sabes, lou castèu de Petrarco ? l'as agu vist, quiha peramount sus la roco ?

— O, o, l'ai vist, emai i'ai escala !

Disènt acò, Pipeto aliscavo si palet.

— Eh ! bèn, vau trouba l'evesque, repren lou Diable ; vire, biqueje, mai noun poudènt lou tenta pèr autro causo, lou fau jouga i palet, en me disènt : Se rabinara proun un pau ! Mai, es iéu que siéu la machoto.

Ves-eici que pren pèr palet dos pèiro de moulin ! que peson mai de cènt quintau ! N'en prene coume éu, e, tout diable que siéu, ai proun peno à li maneja. Pamens, tant que tène lou lę, acò vai bèn, lou trase pas liuen ; mai, un cop qu'éu l'aganto, lou tron de goi ie peto, e sabes ounte me lou mando ? Dóu castèu de Petrarco, pereiçavau i pèd de la mountagno de sant Jaque (que ma bano lou trauque !) dins uno

melouniero à cènt pas liuen de Cavaioun ! E pèr m'acaba, emé soun moulard que gaubejo dins si man coume s'èro un froumajoun d'Arle· m'empego un cop que teto !.. Se noun me creses, pos l'ana vèire : la pèiro de moulin es encaro plantado au rode... Vesènt acò, assaje proun de manda moun queiroun, mai rèste à mitan camin de L'Islo !.. « Anas-vous faire couire, ie dise alor ; pèr un marrit pecat de pas rèn, m'estrasse la pèu !! » E tourne à mi moulin, en jurant de jamai plus jouga emé de sant, e subre-tout que pèr l'ounour.

Adounc, coume sies pas sant, e te n'en coumplimente, jogue emé tu. Mai se gagne, que me baies ?

— Te l'ai di, n'ai pa 'n sòu.

— N'as pa 'n sòu ! e toun amo ?

— Ah ! O, tè... Eh ! bèn, i'aviéu jamai sounja... E tu, alor se gagne ?

— Iéu ?.. Te baie aquéu sa, lou veses ? qu'ai pausa sus lou banc. N'es un, acò, de sa ! Quand as fam, passes davans lou tiadou ; se i'a 'n bèu gigot, dises : « *Bèu gigot, au noum de soun mèstre, intro dins lou sa.* » E cra ! lou gigot es dins lou sa. As set ? passes davans lou marchand de vin, e fas à si fiolo coume au gigot, e ansin de tout.

Pipeto, ausènt acò, es trefouli de joio ; toco la paleto au Diable, la partido s'ourdis, li palet volon.

Bono ! Pipeto gagno ! Sauto coume un cabrit, pren soun sa sus l'esquino e part coume un fenat.

Lou Diable faguè la bèbo. Basto ! vaqui Pipeto que rintro en Avignoun, e manjo de poulardo, béu rèn que li vin fin, e se vestis coume un moussu. Li gènt, quand passo pèr carriero, se dison plan : Vaqui moussu Pipeto ; e tóuti : Bèn lou bonjour, moussu Pipeto !

Acò durè un parèu d'an.

Un jour, ma fisto, que, pèr miéus degeri uno dindo, anavo s'espaça sus la routo de Marsiho, vèi mai veni lou Diable.

— Hoi ! es tu, Pipeto ? Coume vai lou biais ?

— Veses, pas mau. Vène de me lipa 'm'uno dindo i rabasso.

— Anen, tant-miéus... Sabes pas perqué t'acoste ?

— Pancaro.

— Siéu eici que me disiéu : Aro Pipeto a proun garda toun sa ; se te lou voulié rèndre, ie proumetriés, pèr quand sarié eiçavau dins l'infèr, d'agué pèr éu un pau mai d'atencioun que pèr lis autre... Coumprenes, empurariéu pas trop toun fio ; d'escoundoun, te fariéu passa de tèms en tèms quàuqui fiolo d'aigo fresco de Mount-Clar... e milo pichòtis avenènço coume acò. Que n'en pènses ?

— Pènse ?.. pènse que... quau tèn tèn, quau reno reno. E sauvo-te lèu, o t'espòusse lis argno.

— Pipeto, parles coume un mal-estru que sies ; sabes belèu pas que d'un cop de bano poudriéu te faire dansa la perigourdino e te leva lou goust dóu pan...

Acò disènt, lou cargo sus sis espalo, e coume un lum fuso dins l'autre mounde. Paure Pipeto ! vai èstre jita tout viéu dins la braso de l'infèr ! Pèr bonur, coume van arriba à la porto, Pipeto se reviro e fai au Diable : Eh ! bèn, laisso un pau que te fague intra dins moun sa !

Lou Diable se douno pòu, lou lacho, e se sauvo en cabussant tèsto-pouncho dins l'infèr tout dubert.

Pipeto, lou devinas, se gardo bèn de ie courre après.

Pamens, lou vaqui mau campa. Tout soulet ! « Aro ounte vau ? se fai· Lou vese bèn, siéu dins l'autre mounde : ges de camin, ges d'oustau, ges d'aubre, rèn que de nèblo, rèn que de nèblo espesso qu'em' un coutèu li couparias !.. Fau camina, arribarai belèu en quauque endré. ».

Alor soun sang avignounen coumenço de s'esmòure, la petarrufo l'aganto.

Pamens, se bouto en marcho. Marcho que marcharas, toujour de nèblo ! A la fin, à la forço, ausis coume uno musico. Vai dóu caire dóu brut. Arribo à la porto dóu paradis. Pico. Sant Pèire duerb.

— Bonjour.

— Bonjour.

— Veniéu vèire se, pèr carita, me dounarias pas la retirado.

— Noun. Reçaupèn eici que lis amo puro e casto, e tu, auses te presenta emé toun cors gourrin ? Pièi, sènso acò, as fa pache emé lou Diable, miserable ! Lou Diable te cose !

. E cri! cra! barro, bouto tóuti li ferrou e tóuti li pestèu. Pipeto, plus mort que viéu, s'assèto sus l'escalié, e lou front dins si man, reflechis un moumen à soun malurous sort.

Tout-d'un-cop vai s'avisa que la porto es tant vièio, tant desglesido que i'a uno asclo grando d'un bon travès de det... « Siéu bèn bedigas» se dis, vai, laisso! » E se bouto en trin à passa pau à pau lou sa pèr la fendanço; pièi, quand l'a tout fourra, d'uno voues esmóugudo, fai: « *Au noum de soun mèstre, Pipeto siegues dins lou sa* ! » Acò vai sènso dire, subran es dins lou sa e dins lou paradis! E lou vaqui se permenant li man dins si pòchi e durbènt d'iue coume un cat que bén d'òli· Tóuti li sant e santo, en lou vesènt passa, se demandon d'aise quau es aquéu benurous que Diéu i'a fa la gràci d'intra 'n cors e en amo dins soun sant paradis!

Quand lou grand sant Miquèu, prince de Paradis e menistre de Diéu, saup eiçò, fai veni sant Pèire:

— Eh ben? ie dis d'uno voues rudo, se vos plus clava la porto, lou fau dire! n'en boutaren un autre à ta plaço. Vès-n'en mai aqui un qu'es intra sabèn pas coume! Lou coumprenes, acò vèn pièi en òdi!

— Bèu sant Miquèu, respond sant Pèire, n'ai pas tort: a passa de l'asclo.

— De l'asclo?

— De l'asclo.

— Ah! ço mai! me prenes pèr un autre? Crese que ta peta 'n cièucle.

— Bèu sant Miquèu, es verai coume ai cinq det à la man. Tambèn, ia tres mes que vau après sant Jóusè pèr me faire adouba ma porto.

— Vai me querre Jóusè.

Arribo sant Jóusè tout cousterna.

— Eh bèn? ie dis Miquèu, aquelo porto, s'adoubo o s'adoubo pas?

— Bèu sant Miquèu, tout d'un tèms; vès, ai adu ma rèsso em'un listèu de sapino.

— I'a tres mes que déurrié l'èstre!

— Bèu sant Miquèu, n'ai pièi pas tout lou tort: sant Crespin, lou

courdounié, en parlant sèns respèt, me desmemouriavo pèr ie faire un vihadou.

— Anen, tout-aro sara iéu qu'aurai tort. Digas que vous l'ai pas di : se deman Pipeto n'es pas foro dóu Paradis, vous lève, à tu ti clau, e à tu ti rèsso.

E sant Miquèu vai mai s'asseta sus soun trone resplendènt.

— Eh bèn ? fai sant Pèire, que n'en pènses, Jóusè ?... Sabes que sian poulit ? Vese gaire coume faren pèr nous despegouli !

— Me digues rèn, ve, moun sang se viro dessus dessouto... Tè, passo-me 'n pau aquelo cadiero que rèsse moun listèu de sapino...

E crif ! e craf ! rèsso que ressaras.....

Tout-à-n-un-cop laisso toumba sa rèsso.

— Pèire, ai uno idèio.

— Digo lèu !

— Veici : fau coumanda pèr aqueste vèspre uno longo proucessioun, longo, longo, bèn tant longo que lou Paradis estènt pas proun grand, faudra sourti un pau deforo. Escouto-me : fasèn pourta la crous à Pipeto, camino lou proumié, e coume sort, pas-pulèu es deforo, cra ! pestelles ! e tout es di.

— As resoun, Jóusè ! Coumanden la proucessioun.

Dins un vira d'iue lis Ange, esprès pèr acò, an troumpeta pertout que la proucessioun vai parti. Sant e santo davalou de si trone, e s'arrenguèiron. A la tèsto de la tiero trelusènto, lou proumié de tóuti, Pipeto porto la crous bèn devoutamen, Pipeto ! negre coume uno saco de carboun, emé soun oumbro loungarudo pèr lou sòu davans éu.. Fau remarca que Pipeto, estènt lou soulet d'agué 'n cors, es lou soulet d'agué 'no oumbro.

Quand tout es lèst, la campaneto douno lou signau, e la proucessioun part ; e d'aise, d'aise s'avanço vers la porto dóu paradis. Ai ! ai ! ai ! paure Pipeto ! tout-aro i'es ! Deja soun oumbro coumenço de sourti ! Ai ! ai ! ai ! paure Pipeto !

Sant Pèire tremolo coume un jounc darrié sa porto. Malavalisco !! Talamen es esmougu, talamen Pipeto ie festibulo l'esperit, talamen

se languis de lou vèire deforo, que se troumpo !! Entre que l'oumbro a passa, zóu ! barro ! l'a presso pèr Pipeto !.. E se reviro en cridant : « Aqueste cop ies ! » Es'atrovo nas à nas emé lou galagu, que, coumprenènt l'estè, ie respond : « Noun que ies pas !!.. » E rendènt la crous : « La pourtara quau voudra, vosto crous ! Se iéu la toque mai !! »

Lou bon sant Pèire n'en fuguè tout maucoura. Sant Jousè n'en plourè.

E Pipeto ?

Pipeto sarié belèu encaro au Paradis, se santo Verounico l'avié pas mes deforo rèn qu'en fasènt lou signe de la crous.

FÈLIS GRAS.

Avignoun, 20 de Nouvèmbre 1869.

A MA FIHO

Alors Démodocus ne vit plus les eaux du Léthé qu'avec douleur ; toute sa consolation était de prendre sur ses genoux le fruit unique de son hymen, et de regarder, avec un sourire mêlé de larmes, cet astre charmant qui lui rappelait la beauté d'Epicharis.

CHATEAUBRIANT.

Regardo-me, ma bello fiho !...
A lusi dins moun amo un celestiau belu ;
Vole, vuei, acampa lou rai de pouësìo
Que s'escampo de tis iue blu ;
Vole assaja lou cant que largo ma tendresso,
Quand toun sourire me caresso !...
E toun risoulet clar e viéu
Esvarto de moun front la doulour que me grèvo :
Au mitan de la niue, la luno que se lèvo
Davans elo coucho li niéu.

Regardo-me. La benuranço
Raio de ta prunello, e n'en ai de besoun ;
Regardo-me, ma chato ! Uno aubo d'esperanço
Aparèis à moun óurizoun !

Sies blanco coume un ile ! Auras, coume ta maire,
Uno amo bello, un cor amaire !
Vers tu noste amour a clanti :
De noste estiéu brulant sies l'aureto e l'eigagno,
A tu nòsti poutoun qu'uno lagremo bagno,
A tu mi caut adoulenti.

Dins la mountagno secarouso,
Souto un sause ramu, murmurejo un eissourg
Qu'entre-tèn, en estiéu, uno oundo fresqueirouso,
E, clarinèu, coulo toujour ;
Lou sause bèn-fasènt, dins l'eigueto que raio,
Emé grand plesi se miraio
E se penjourlo tant que pòu ;
A l'ouro de la caud i'escampo uno oumbro fresco,
E, quand lou vèspre vèn, que lou champ s'enmouresco,
Ie fai canta si roussignòu !

Mai, s'uno aurasso esfoulissado
Trigosso lou bèu sause e lou trosso e lou roump,
Li roussignòu s'envan, la ribo es avéusado
E se treblo lou fres lauroun :
Lou soulèu arderous councho soun aigo claro.
Pecaire ! plus degun l'aparo
Contro soun uscle e si fissoun ;
Lou journadié vèn plus miejourna sus sa tepo,
E l'ardènt vïajour que dins la draio trepo
Passo sènso faire atencioun.

Mai, dóu sause que l'auro escranco
Se rèsto un sagatun, tant-mies pèr lou sourgènt :
Lou jour que la jitello aubourara si branco
Éu vendra mai coume l'argènt !...
O ma fiho escarido ! O ma chatouno bello !
Sies, tu, la poulido jitello

Que se balanço sus moun bord ;
Lou sause bèn-fasènt èro ta bono maire
Qu'espandissié sus iéu l'oumbro siavo, e, pecaire !
Qu'a toumba la crudèlo Mort !

Iéu siéu l'eissourg : moun aigo èi soumbro...
O ma fiho escarido ! o moun bèu sagatun !
Que Diéu te fague crèisse, e que, souto toun oumbro,
S'esvaligue moun treboulun !
Vèngues moun aubre fort, jitello mistoulino :
Moun oundo arroso ti racino,
Pèr tu iéu vole cascaia ;
Afin de te mies vèire esclargirai ma fàci...
Posque passa moun tèms à retraire ti gràci
E m'esbéure à te miraia !

ANFOS TAVAN.

Marsiho, 21 de Juliet 1869.

LA PERMENADO

Èro morto, la femo de Mèissemin, morto e enterrado. E Meissemin avié vougu, riboun-ribagno, l'acoumpagna jusqu'au cros, devé bèn penible, mai grando counsoulacioun.

Quand fuguè de retour à soun oustau :

— Eh ! bèn, paure Meissemin ! li parènt ie diguèron, se preniés quicon pèr te remetre ?

— Oh ! vès, faguè, aquelò permenado m'a restaura.

LOU CASCARELET.

Bon pan de Vès,
Tripo d'Alès,
Cebo de Bello-gardo.

A ZETO

L'estello qu'amoundaut dardaio trelusènto
A respèt de tis iue vèi pali sa clarta !
Pèr tu mai que pèr res largiero e coumplasènto,
Naturo t'aubourè rèino de la ciéuta.

Mai, n'en siegues pas fièro, e rèsto bèn-fasènto ;
Jamai vèngue lou vice enfousqui ta bèuta !
Que toun front iste siau, ti bouqueto risènto !
Sèmpre lou que soufris esprove ti bounta !

Se Diéu te gardo ansin bravo autant que poulido ;
Se d'amàbli vertu sachènt faire culido,
As de biais, de gouvèr e sies atravalido,

Espèro-te segur lou sort lou mai urous....
Iéu vese à toun lindau mai d'un jouvènt courous
Que de t'óufri soun cor se languis amourous !

ROUMIÉ MARCELIN.

Carpentras.

LOU BON BIHET

— Janet, se prenian un bihet à la loutarié, e se capitavian lou bon !

— Eh ! bèn, Leloun, se capitavian lou bon ?

— Ah ! se capitavian lou bon, moun perdigau, fariéu tres saut sus l'erbo.

— Valènt-à-dire, Leloun ?

— Que croumpariéu dous tour de cadeneto en or !

— Dous tour, Leloun !

— Dous tour, moun bèu, e la crous, emé de diamant, e pièi de pendènt....

— Saras touto ta vido un pau-de-sèn. Te lou mande pas dire. Vau pas mies n'en croumpa quàuqui bon tros de terro ?

— Velaqui mai, lou galapian ! Ah ! vai, quand te prenguère, faguère uno bello journado !

— O fàci de mounino, se vouliés te teisa !

— O d'aquéu rascas ! Eh ! vole parla, iéu ! Te dise que lis aurai, li tres tour, e la crous, e li pendeloto.....

— Te mando un gautas, ganipo !

— Eh ! bèn, tè, toco ! Se t'estrasse pas li brego, mourre de porc !...

E s'arrapèron, e zóu ! tè-tu ! tè-iéu !

Es bèn veritable que Leloun e Janet, tóuti li jour, en esperant de prene aquéu bihet, s'estrasson ansin li brego e se penchinon coume de chin !

S'au mens, quand lou prendran, capitavon lou bon !

LOU CASCARELET.

MORTUORUM

Lou 29 d'Outobre 1869, es mort à Mount-pelié F. P. Cambouliu, proufessour de literaturo enciano à la Faculta di Letro d'aquelo vilo, e autour d'un remarcable *Essai sur l'histoire de la littérature catalane*. Cambouliu èro lou presidènt de la *Société pour l'étude des langues romanes* nouvelamen creado à Mount-pelié, e avié soun aflat tout ço que relevavo lis estùdi rouman dins lou Miejour. Èro nascu à Palalda, dins li Bas-Pirenèu, en 1820.

Au mes de Nouvèmbre 1869, es mort lou bon Charle David, de Cadenet, pintre miniaturisto, e fraire einat dóu musicaire Felician David. Esprit galoi e trufandié, revassejaire d'impoussible, fouitavo de tavan, coume se dis, à dous liard lou milo, e escrivié pèr l'*Armana* la *Carreto di porc*, lou *Froumage de baleno*, lou *Flahutas*, etc. Bravas, ama de tóuti, l'apelavon lou *Proufèto*, à causo de certàni vesioun sus lou sèti de Paris que se fai vuei, e à causo peréu de sa tèsto biblico. Coume pintre, a fa li retra di felibre Glaup, Roumanille, Boudin e Mistral.

Lou 17 de Mars 1870, es mort Jùli Canonge, escrivan e pouèto Nimausen, countempouran e emule de Reboul, autour de forço oubreto

eleganto e courouso, entre li qualo *Arles en France*, e sòci dóu Felibrige pèr soun pouèmo de *Bruno-la-Bloundo*. Soun amour di bèlli causo e si couneissènco artistico i'avien vaugu l'amista d'Ary Schœffer, d'Ingres e de Pradier.

Lou 17 d'Abriéu 1870, es mort à Sant-Roumié, à l'age de 88 an, lou troubaire Francés Aubert, qu'èro nascu à Marsiho en 1782. Coulabouradou di journau prouvençau *Lou Boui-abaisso* e lou *Gai-Sabé*, autour d'un pouèmo de *Margarido* e de quàuqui fablo bèn reüssido, laisso peréu un recuei de *Nouvè* empremi vers Aubanel i'a quàuquis an.

Lou 25 d'Abriéu 1870, es mort à Paris Nestor Roqueplan, escrivan francés, de Malo-mort en Prouvènço. Èro lou fraire dóu pintre d'aquéu noum; e s'èro fa 'n poulit renoum d'ome d'esprit dins li fuietoun dóu *Constitutionnel*. Aqui meme, dins un article sus *Calendau*, à la dato dóu 1 d'Abriéu 1867, avié caudamen prouva que se remembravo soun óuregino.

Lou 7 de Nouvèmbre 1870, es mort Francés Seguin, ounourable e savènt empremèire d'Avignoun, editour dis *Oubreto* de Roumanille, de la *Mirèio* de Mistral, e subre-tout d'uno magnifico edicioun de la musico e di nouvè de Saboly. Èro un ome de bèn, de sciènci e de goust, un di mai recoumandable de sa vilo.

A la fin de Nouvèmbre 1870, es morto, à l'age de 67 an, Madamo Charles Reybaud, d'Ais, roumansiero destinguido, autour de *Misè Brun*, dóu *Cadet de Collobrières*, e d'àutri noumbrous rouman dins li quau se plasié de metre en sceno li coustumo, païsage e caratère de Prouvènço.

Enfin, lou 7 de Desèmbre 1870, es mort à Marsiho, à l'age de 67 an, lou troubaire marsihés Gustàvi Benedit, autour de la coumèdi de *Chichoues*, aquéu tipe coumpli e justamen celèbre d'aquéli galo-bontèms qu'apellon *nèrvi* à Marsiho. Benedit, qu'èro proufessour au Counservatòri d'aquelo vilo, a tengu belèu 40 an un di scètre de la critico musicalo dins lou journau lou *Sémaphore*.

ENSIGNADOU



